

دائرة المعارف تمدن ایران

سیاحتنامه شاردن

ترجمه
محمد عباسی

915.5

Ab 185



کتابخانه وزارت معارف

$$\sqrt[4]{51}$$
[illegible]

0154

S. No: 3392 P.P.

Don ~~P.P.~~

P.P.
10/5/82

h
3505

DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 40 \\ 111 \\ \hline 51 \end{array}$$

دائرة المعارف تشکر این سیاحتنامه شاردن

تاریخ علوم ایرانیان
(قسمت دوم)

ترجمه :

محمد عباسی

با حواشی و تعلیقات و توضیحات لغوی و تاریخی و فرهنگ اصطلاحات و فهارس

جلد ششم

915.5

Ab 18 S

CHECKED

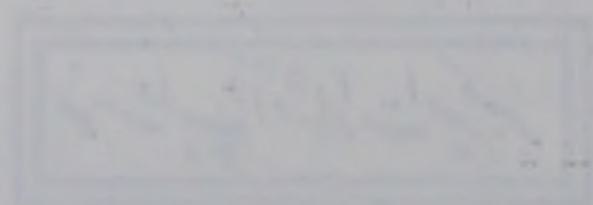
70

| | |
|-----------------------|---------|
| J & K UNIVERSITY LIB. | |
| K. DIVISION | |
| Acc No..... | 70912 ✓ |
| Date..... | 15.9.69 |

8/83

Stop
Lpd.

سپاهنامه شاردن



کتابخانه مجلس شورای ملی - تهران

نام‌نشان‌نقش



مؤسسه چاپ و انتشارات امیرکبیر

این کتاب در چاپخانه‌های اتحاد، پیروز ورنکین در سال ۱۳۳۸ به چاپ رسیده است

تاریخ ایران^(۱)

ایرانیان را در تاریخ نیز معرفت اندك است ، و این علم در میان ایشان در مرحله ابتدایی می باشد (۲) ؛ واستنباط این نکته از آنچه که درباره **جغرافیا** گفتیم ، سهولت امکان پذیر می گردد (۳) ؛ زیرا وقتی که با اوضاع و احوال مردمان ممالك دوردست آشنایی ندارند ، بطریق اولی از گذشته ایشان نیز آگاهی نخواهند داشت (۴) . نمی توان جهل مرکب ایرانیان (۵) را در این قسمت تصور کرد ، و اگر من در نتیجه مطالعات و

- (۱) بقیه فصل سیزدهم که در **جغرافیا و تاریخ ایران** است.
- (۲) مصنف را از تالیفات عظیم الحجم و جلیل القدر تاریخی ایرانیان اطلاعی نبوده است ، برای آگاهی از تصانیف تاریخی ایرانیان رجوع بضمایم و تعلیقات مترجم در پایان همین فصل فرمایند .
- (۳) از توضیحات منظمه بخش جغرافیایی ، مسلم و معلوم شد ، که شاردن را در این موضوع ، بمانند جغرافیا اشتباهات عظیمی دست داده است .
- (۴) نتایج مستخرجه از مقدمات غلط ، بالطبع غلط خواهد بود . ایرانیان در هزار سال پیش از تاریخ و جغرافیای تمام نقاط معلوم دنیای قدیم آگاه بوده اند ؛ کتاب **هند بیرونی** ، **سیاحتنامه سلیمان و ابوزید سیرافی** **صور الاقالیم ابوزید بلخی** ، **مسالك الممالك اصطخری** ، **صورة الارض ابن حوقل نزهة المشتاق ادریسی** ، **معجم البلدان** یاقوت و جزاینها ، بهترین دلیل اطلاعات بسیط و محیط ایرانیان بر اوضاع و احوال جغرافیایی جهان بشمار می رود .
- (۵) ایرانیان از تاریخ مردمان گوناگون و ملل مختلف جهان اطلاعات دقیق و درستی داشته اند چنانکه بخش **تاریخ اروپای جامع التواریخ رشیدی** طبع **کارل یان Karl Jahn** شاهد صادق آنست ، و مادر ضمایم و تعلیقات در این قسمت بخصوص مدارك و اسناد دیگری نقل خواهم کرد .

مشاهدات ممتد خویش یقین حاصل نکرده بودم، خودم نیز نمی توانستم آنرا باور کنم؛ فی المثل در ایران ده نفر پیدا نمی شود که از استقرار اصول حکومت جمهوری (۱) در کشور هلند اطلاعی داشته باشد؛ در صورتیکه هشتاد سالست، که شرکت هند شرقی هلند در نقاط مختلف کشور شاهنشاهی بخصوص در پایتخت مملکت (اصفهان) مستقر شده است؛ و این موضوع راجزبجمل مرکب ایرانیان در علم تاریخ، بچیز دیگری نمی توان حمل کرد.

البته در این مورد بخصوص، خطای عمده از ناحیه خود شرکت مزبور ناشی شده است، که در میان مردمان دوردست از (اروپا)، نظریه نادرستی درباره اصول حکومت کشور متبوع خود اشاعه داده است؛ و این بدانجهت است، که چون شرکت از تمایلات استبدادی دول مشرق و مخالفت شدید ایشان با حکومت جمهوری آگاهست؛ و چون هیچگاه اصول جمهوریت در آسیا وجود نداشته، (ماهیت) حکومت جمهوری هلند برای آسیاییان مطلقاً مجهول مانده است (۲). اولیای شرکت هیچگاه ذکری از دولت جمهوری (۳) متبوع خویش بمیان نمی آورند، و هنگام اعزام سفیر به ایران، اعتبارنامه وی یا از مقام فرمانفرمای کل باتاویا و یا از طرف پرنس درانثر (۴) و یا بنام وی صدور می یابد، و چنان جلوه می کند

(۱) بعد از شاردن اصول حکومت هلند تغییر کرده، و بازطرز حکومت سلطنتی در آن کشور مستقر شده است.

(۲) هرودت مدعی است که ایرانیان با اصول حکومت جمهوری آشنا بوده اند. رجوع بضمایم و تعلیقات مترجم بهمین فصل شود.

(۳) Etats Généraux

(۵) Prince d'Orange

که او سلطان کشور است. ایرانیان بدون اینکه در صدد کسب اطلاعات بیشتری بر آیند، اعتماد دارند، که (اصول حکومت) هلند نیز بمانند (دیگر دول اروپائی) سلطنتی است. حقیقت آنست که اگر سفیران و بازرگانان دول متعدد اروپایی که به ایران می روند، و چیزی حکایت می کنند نبودند، ایرانیان از تمام حوادث و وقایع اروپا مطلقاً بی اطلاع می ماندند.

اما درباره تاریخ ایران و تاریخ کشورهای همسایه، که ایرانیان را با ایشان روابطی هست، باید متذکر شوم، که کتابهایی که ازین مقوله صحبت می دارند، مبهم و غیر قابل اعتماد می باشند، و از پیدایش آیین اسلام بتحقیق دقیق وقایع می پردازند، بطوریکه مندرجات این کتب در باره حوادث پیش از اسلام بخصوص از نظر تاریخ وقایع (۱) مطلقاً غیر قابل اعتماد است، چنانکه در تعیین اوقات حوادث و وقایع، مورخین را اشتباهات عظیم و تخیلیات و التباس عجیب در تعیین اعصار دست داده است، و آشفتگی شدیدی از لحاظ تاریخ بوجود آمده است (۲).

اعظام مورخین ایرانی عبارتند از: میرخواند (۳)، خواند میر (۴)

(۱) Chronologie

۲- رجوع بتعلیقات منضمه بهمین فصل شود.

۳- مصنف روضة الصفا در هفت جلد، که سه جلد نیز از طرف هدایت بدان الحاق گشته، ورشته سخن تازمان ناصرالدین شاه فاجار کشیده شده، و معروف به روضة الصفا ناصری می باشد.

۴- یعنی مصنف حبیب السیر ولی در متن فرانسه شاردن «امیر خواند» (Emir Kauvend) آمده است؟!

و فردوسی (۱)؛ و اما چندتن مؤلف معاصر، در بخش چهارم سیاحتنامه ذکر ایشان خواهد آمد.

اما محتویات تمام آثار این مورخین درباره قرون قبل از اسلام، مشحون از افسانه و داستان است، و مشتمل بر هزار قصه و حکایت عاری از حقیقت می باشد؛ بویژه **روضه الصفا**، که با شرح اوضاع جهان، پیش از داستان **حوا** آغاز می شود، زیرا مورخین ایرانی، چنان که در بخش مذهب خواهد آمد، مدعی هستند، که پیدایش جهان، روزگاران دراز پیش از آدم بعمل آمده است، و نخست دیوان و اهریمنان (۲) در روی زمین سکونت داشته اند، که بعلت عصیان علیه خداوند، به دوزخ رانده شده اند، و آدم و نژاد بشری بفرمان الهی، بجای اجنه، در دنیا مستقر شده اند.

تاریخ ایران علی الظاهر از کتب بار و ایات بهدینان (۳)، که ایرانیان باستان می باشند، اقتباس شده است (۴). ایرانیان سخت کم بمطالعه تاریخ می پردازند، و بتقریب هیچ کس در صدد تحقیق تواریخ و رفع اشتباهات تاریخی بر نمی آید (۵).

۱- در متن شاردن، نام فردوسی نیامده، ولی اسم شاهکار جاویدان وی، بسبک قدما، بجای مصنف در ردیف مورخین ذکر شده است، شاهنامه را شاردن گاهی: **Chant Royal** و گاهی به: **Histoire des Rois** ترجمه کرده، و **روضه الصفا** را نیز چنین آورده:

Journal ou Diaire des Saints

(۲) **Demons et Esprits**

(۳) در متن اصلی گبران آمده است که اصطلاح نادرستی است.

(۴) رجوع بتعلیقات فرمایند.

(۵) بضمایم همین فصل رجوع شود.

شاهنامه، یا تاریخ پادشاهان، شعرست، و منظومه گرانبهای است، که در سرتاسر مشرق زمین مطلوب و مطبوع می باشد، همچنانکه هومر (۱) و ویرژیل (۲) در میان ما (اروپاییان). مصنف این کتاب فردوسی طوسی است، (و مولد شاعر) از بلاد باختریان (خراسان - ۳) در حدود ترکستان صغیر شرقی (۴) می باشد، که مهد پرورش دانشمندان بسیار در تمام فنون بوده است.

فردوسی در آغاز سده پنجم هجری (۵)، در دوره سلطنت سلطان محمود غزنوی، که پادشاه این قسمت (۶) از ایران بوده، زیسته است حکایت می کنند، که نظم شاهنامه مدت چهل سال طول کشیده است، و این اثر مشتمل بر شصت و شش هزار بیت می باشد، و مقرر بوده است که

Homere (۱)

Virigile (۲)

(۳) چنانکه در سیاحتنامه شاردن معهود است مصنف برای تسمیه تمام ولایات و ایالات ایران، اسامی باستانی، مندرج در کتب یونانیان و رومیان قدیم را بکار برده است، و به همین جهت خراسان را باختریان خوانده است، رجوع بتعلیقات فرمایند.

(۴) La petite Tartarie Orientale

(یعنی ماوراءالنهر، و ترکستان روس کنونی)

(۵) علی الظاهر اتمام نظم شاهنامه در چهار صد هجری بوده است،

چنانکه ازین بیت مستفاد می شود :

زهجرت شده پنج هشتاد بار که گفتم من این نامه شاهوار

(۶) یعنی خراسان

(۷) ولی آنچه که مسلم و معروف است، شماره ابیات شاهنامه شصت هزار

بیت است، مگر اینکه ملحقیات را نیز جزو متن اصلی بشمارند، مرحوم ادیب پیشاوری فرماید :

نخستینه شعری که در پارسی شمارش هزارست دو پارسی

سلطان بیاداش هر بیستی يك، دینار طای ناب بپردازد، و این مسكوك در آن عهد معادل دو پیستول (۱) عصر حاضر بوده است.



ضمایم و تعلیقات بخش تاریخ

ص ۷۶۹ : « ایرانیان را در تاریخ معرفت اندك است ، و این علم در میان ایشان در مرحله ابتدایی می باشد ، واستنباط این نکته از آنچه که درباره جغرافیا گفتیم ، سهولت امکان پذیر می گردد . . . » .

چنان که در تعلیقات بخش جغرافیایی متذکر شدیم ، مصنف را اطلاعات لازم در تاریخ ایران و آثار مورخین ایرانی و اسلامی ، بمانند جغرافیا ، بسیار اندك و محدود بوده است ، واستنباط این موضوع از تعداد قلیل آثار تاریخی که نام آنها در متن آمده (یعنی روضة الصفا ، حبیب السیر و شاهنامه) با کمال وضوح بثبوت می پیوندد .

اینك ادای حق مطلب را ، با جمال درباره کتب تاریخی و کیفیت تحقیقات مورخین ایران و اسلام ، بنسگارش سطور زیر مبادرت می شود :



تاریخ و تقسیمات آن در آثار ایرانیان :

در مفاتیح العلوم لامام الادیب اللغوی الشیخ ابی عبد الله محمد ابن احمد بن یوسف الکاتب الخوارزمی ، که قدیمترین کتابی است ، که تقسیمات و تعریفات علوم و فنون ایرانی و اسلامی در آن آمده ، باب مستقل و مخصوصی تحت عنوان الاخبار در نه فصل برای تاریخ اختصاص

داده شده است (۱). ولی باید متذکر شویم که خوارزمی هرگز عنوان واصطلاح «تاریخ» را در کتاب خود نیاورده است، بلکه چنانکه گفته شد، تحت عنوان **الاخبار در نه فصل از تاریخ عمومی جهان** سخن رانده است. بدین ترتیب:

الفصل الاول: فی ذکر ملوک الفرس و القابهم.

الفصل الثاني: فی ذکر الخلفاء و ملوک الاسلام و نعوتهم و

القابهم.

الفصل الثالث: فی ذکر ملوک الیمن فی الجاهلیة و القابهم.

الفصل الرابع: فی ذکر عن ملک معدا من ملوک الیمن.

الفصل الخامس: فی ذکر ملوک الروم و الیونانیین.

الفصل السادس: فی الفاظ یکثر جریها فی اخبار الفرس،

الفصل السابع: فی الفاظ یکثر ذکرها فی الفتوح و المغازی و

اخبار عرب الاسلام.

الفصل الثامن: فی الفاظ یکثر ذکرها فی اخبار ملوک عرب

الجاهلیة.

الفصل التاسع: فی الفاظ یکثر ذکرها فی اخبار ملوک الروم.

در کتاب **نفایس الفنون فی عرایس العیون** لمحمد بن محمود

الآملی، فن تاریخ ضمن اقسام علم محاوره و محاضره (۱) تحت عنوان

(۱) **مفاتیح العلوم خوارزمی**، صفحات ۶۲ - ۷۲، طبع مصر،

۱۳۴۲ هجری.

(۱) «محاورت که آن عبارتست از معرفت مواقع کلام و بدایع حدیث

باطبقات اقوام، موشح بلطایف و نکات و امثال و ابیات، و بعضی این فن را

علم محاضرات خوانند، و تعریف بر این وجه کنند، که هوما تحاضر به

صاحبك من حدیث غریب او شعر عجیب»

(نفایس الفنون، طبع طهران، ص ۲۴۶، از جلد نخست)



شیخ سعدی

(از مجموعه موزه هند)

$$\begin{array}{r} 60 \\ 111 \\ \hline 51 \end{array}$$
[illegible]

علم تواریخ و سیر ذکر شده است (۱) :

و علم و تواریخ و سیر چنین توصیف و تعریف شده : « و هر چند این دو علمند : یکی مخصوص بکمیت اعمار و مدّة دولت انبیا و ملوک و ارباب ملک و ملت ، و دوم مخصوص بکیفیت احوال و طریقت هر یک ، اما بنا بر آنکه بحسب شهرت مجموعرات تواریخ خوانند ، و همه را در یک سلك کشند ، ما نیز بر قاعده مستمر هر دو را با هم ایراد کردیم ، و مقصود از این دو علم پند و اعتبار است ، نه استحضار قصه و اخبار ، تا اولوالابصار بدانند ، که این حشمت و مال ، و نعمت و اقبال ، از بزرگان بسیار ، و سروران بیشمار یادگار است اعتماد را نشاید ، و بسی بر نیاید ، و بخیره دل در دنیا نبندند ، و بر فوت محبوبی و نعمتی ، یا حدوث مکروهی و محنتی متألم نگردند و چند روزه مهلت را غنیمت شمرده ، فرصت از دست ندهند ، و آن سرمایه بقای ابدی و وسیله سعادت سرمدی ساخته ، بحکم انما المرء حدیث بعده ، فکن حدیثاً حسناً لمن دعی ، ابدالدهر نام خود را بد کر جمیل و ثنای جزیل زنده دارند (۲) . »

مورخ محقق و فیلسوف معروف عبدالرحمن بن خلدون ، در مقدمه کتاب العبر و دیوان المبتدا و الخبر فی ایام العرب و العجم و البربر ، فن تاریخ را چنین تحلیل و انتقاد کرده (۳) :

(۱) تفایس الفنون ، مجلد اول ، صفحات ۲۴۶ و ۲۶۱ ، طبع

طهران .

(۲) تفایس ، مجلد اول ، صفحات ۲۶۱-۲۶۲

(۳) مقدمه ، طبع مصر ، صفحات ۳-۵

« فان فن التاريخ من الفنون التي تتداوله الامم والاجيال ، وتشهد اليه
 الركائب والرحال ؛ وتسمو الى معرفته السوقه والاغفال ، وتتنافس فيه -
 الملوك والاقبال ، وتتساوى في فهمه العلماء والجهال ، اذ هو في ظاهره لا يزيد
 على اخبار عن الايام والدول ، والسوابق من القرون الاول^ه ، تنمو فيها الاقوال
 وتضرب فيها الامثال ، وتطرف بها الانديه اذا غصها الاحتفال ، وتودى لنا
 شأن الخليقه كيف تقلبت الاحوال واتسع للدول فيها النطاق والمجال ، و
 عمرو الارض ، حتى نادى بهم الارتحال ، وحن منهم الزوال ، وفي باطنه
 نظر وتحقيق ، وتعليل للكائنات ومبادئها دقيق ، و علم بكيفيات الوقائع و
 اسبابها عميق ، فهو لذلك اصيل في الحكمة عريق ، وجدير بان يعد في علومها
 و خليق ، وان فحول المورخين في الاسلام ، قد استوعبوا اخبار الايام و

« تاريخ از فنون متداول در میان همه ملتها و نژادهاست ، برای
 آن سفرها و جهانگردیها می کنند ، هم مردم عامی و بی نام و نشان بمعرفت
 آن اشتیاق دارند ، و هم پادشاهان و بزرگان به شناختن آن شیفتگی نشان
 می دهند ، و در فهمیدن آن دانیان و نادانان یکسانند ، چه در ظاهر اخباری
 بیش نیست درباره روزگارها و دولتهای پیشین و سرگذشت قرون نخستین ،
 که گفتارها را بآنها می آریند و بدانها مثلها می زنند ، و انجمنهای
 پر جمعیت را بنقل آنها آرایش می دهند .

« ما را بحال آفریدگان آشنای کند که چگونه اوضاع واحوال
 آنها منقلب می گردد ، دولتهایی می آیند ، و فرصت جهانگشایی می یابند
 و بآبادانی زمین می پردازند ، تاندای کوچ کردن و سپری شدن آنان را
 در می دهند و هنگام زوال و انقراض ایشان فرامی رسد .

بقیه ترجمه در صفحه بعد

جمعوها ، وسطروها فی صفحات الدفاتر وادعوها ، و خلطها المتطفلون
بدسایس من الباطل وهموفیها وابتدعوها ، وزخارف من الروایات المضعفه
لفقوها ووضعوها ، واقتفی تلك الآثار الکثیر ممن بعدهم واتبعوها ، وادوها
الینا کما سمعوها ، ولم یلاحظوا اسباب الوقایع والاحوال ولم یراعوها ،
ولارفضوا ترهات الاحادیث ولادفعوها ، فالتحقیق قلیل ، و طرف التنقیح
فی الغالب کلیل ، والغلط والوهم نسیب للاخبار وخلیل ، والتقلید عریق
فی الآدمیین وسلیل ، والتطفل علی الفنون عریض طویل ، ومرعی الجهل

بقیة ترجمه از صفحه قبل

« واما در باطن ، اندیشه و تحقیق درباره حوادث ومبادی آنها و
جستجوی دقیق برای یافتن علل آنهاست ، و علمی است درباره کیفیات
وقایع و موجبات و علل حقیقی آنها ، و بهمین سبب تاریخ از حکمت
سرچشمه می گیرد ، و سزااست که از دانشهای آن شمرده شود .

« و مورخان بزرگ اسلام بطور جامع اخبار روزگار گذشته را
گرد آورده و آنها را در صفحات تواریخ نگاشته و بیادگار گذاشته اند ،
ولی ریزه خواران آن اخبار را بنیرنگهای باطل در آمیخته اند ، و در مورد
آنها یادچار توهم شده یا به بدعت پرداخته اند ، و روایات زراوند و ضعیفی
تلفیق کرده و ساخته اند ، و بسیاری از آیندگان ایشانرا پیروی کرده ، و
همچنانکه آن اخبار را شنیده اند ، برای ما بجای گذاشته اند ؛ بی آنکه
بموجبات و علل وقایع و احوال درنگ کنند و اخبار یا و ترهات را فرو گذارند ،
از اینرو روش تحقیق اندک ، و سلاح تنقیح غالباً کند و زنگ زده است ،
و غلط و گمان آنچنان با تاریخ در آمیخته اند که گویی بمنزله خویشاوندان
بقیة ترجمه در صفحه بعد

بین الانام و خیم و بیل ، و الحق لا یقاوم سلطانه ، و الباطل یقذف بشهاب النظر
شیطانه ، و الناقل انما هو یملی و ینقل ، و البصیرة تنقد الصحیح اذا تمقل ،
و العلم یجلوها صفحات القلوب و یصقل .

« هذا وقد دون الناس فی الاخبار و اکثروا ، و جمعوا تواریخ الامم و
الدول فی العالم و سطوروا ، و الذین ذهبوا بفضل الشهرة و الامامة المعتبره
و استفرغوا دواوین من قبلهم فی صحفهم المتاخرة ، هم قلیلون لا یکادون
یجاوزون عدد الانامل ، و لاکثر کات العوامل ، مثل ابن اسحق و الطبری
و ابن الکلبی و محمد بن عمر الواقدی و سیف بن عمر الاسدی و

بقیة ترجمه از صفحه قبل

و یاران اخبار اند . تقلید در رگ و پیوند آدمیان ریشه دوانیده ، و میدان
طفیلی گری و ریزه خواری در فنون بسیار پهناور شده است ، و فرجام نادانی
در میان مردم ، و خیم و ناساز گار است .

« اما در برابر سلطنت حق پیایداری نتوان کرد ، و بصیرت چون
شهابی است است که اهریمن باطل رامی راند .

« هر چند نقل کنندۀ اخبار تنهابه باز گفتن و نقل اکتفای کند ، ولی
هر گاه به آن نگریسته شود ، دیدۀ بصیرت می تواند اخبار را انتقاد کند ،
و بشیروی دانش می توان صفحات صواب را روشن و تابناک ساخت . باینوصف
مردم اخبار را تدوین کرده و آثاری فراوان بیاد گار گذاشته و تواریخ
ملتها و دولتها را در سراسر جهان گرد آورده اند ، ولی آنانکه بفزونی امانت
و اعتبار نامور شده ، و کتب پیشینیان را تتبع کرده ، و در آثار خویش
آورده اند ، گروهی اندک و انگشت شمار بیش نیستند ، مانند : ابن اسحاق
و طبری و ابن کلبی و محمد بن عمر واقدی و سیف بن عمر اسدی و
بقیة ترجمه در صفحه بعد

المسعودی و غیرهم من المشاهیر ، المتمیزین عن الجماهیر ، وان كان في كتب المسعودی والواقدي من المطعن و المغمر ما هو معروف عند الاثبات ، ومشهور بين الحفظه والثقات ، الا ان الكافة اختصتهم بقبول اخبارهم ، واقتفاء سننهم في التصنيف واتباع آثارهم والناقد البصير قسطاس نفسه تزييفهم فيما ينقلون او اعتبارهم ، فللعمران طبائع في احواله ترجع اليها الاخبار ، وتحمل عليها الروايات والآثار ، ثم ان اكثر التواريخ لهؤلاء عامة المناهج والمسالك ، لعموم الدولتين صدر الاسلام في الآفاق

بقية ترجمه از صفحه قبل

مسعودی و دیگر نامورانی که در میان همه مورخان متمایزند .

«و هر چند بطوریکه نزد ثقات و حافظان معتبر حدیث مشهور است در کتب مسعودی و واقدی موارد عیبجویی یافت می شود ، ولی با همه این عموم مورخان اخبار ایشانرا پذیرفته ، و شیوه ها و آثار آنانرا در تصنیف پیروی کرده اند .

» و انتقاد کننده بینامی تواند با مقیاس هوش خویش سره بودن یا ناسره بودن منقولات ، یا درجه اعتبار آنها را بسنجد ، چه در احوال او طبایعی از تمدن و عمران رسوخ یافته ، که می تواند اخبار را به آنها رجوع دهد ، و روایات و آثار را بر آنها عرضه کند . گذشته از این بیشتر تواریخ این گروه دارای روشها و شیوه های کلی و عمومی است ، و دودولت صدر اسلام (بنی امیه و بنی عباس) را در سراسر آفاق و ممالک تعمیم داده و در اتخاذ منابعی که برگرفته ، یا فرو گذاشته اند ، هدفهای دوری را دنبال کرده اند گروهی از آنان هم بطور جامع و کامل درباره دولتها و ملتهای پیش از

بقیه ترجمه در صفحه بعد

والممالك ، وتناولها البعيد من الغايات في المآخذ والمتارك ، ومن هولاء
من استوعب ما قبل المله من الدول والامم ، و الامر العمم ، كالمسعودی و
من نحا منحاه ؛ وجاء من بعدهم من عدل عن الاطلاق الى التقييد و وقف
في العموم والاحاطة عن الشأ والبعيد ، فقيد شوارد عصره واستوعب اخبار
افقه وقطره ، واقتصر على تاريخ دولته ومصره ، كما فعل **ابو حیان** (ابن
ابی حیان) مورخ الاندلس والدولة الامويه بها ، و **ابن الرقيق** مورخ افريقيه
والدولة التي كانت بالقيروان ، ثم لم يات من بعد هولاء الا مقلد ، و بليد الطبع

بقية ترجمه از صفحه قبل

اسلام سخن رانده اند ، مانند **مسعودی** و دیگر کسانی که ویرا پیروی
کرده اند .

«دسته دیگری پس از ایشان از روش کلی و عمومی عدول کرده ،
و بمسائل معینی پرداخته اند ، هدفهای دور و دراز را رها کرده ، و
خصوصیات و غرایب عصر خویش را گرد آورده اند ، اخبار ناحیه و شهر
خود را کاملاً فراهم آورده ، و بتاریخ دولت و کشور خویش اکتفا کرده اند
چنانکه **ابن حیان** نویسنده تاریخ اندلس و دولت اموی آن سرزمین ،
و **ابن الرقيق** (؟) مورخ افريقيه و دولتی که در قیروان بوده این شیوه را
برگزیده اند .

«آنگاه پس از این گروه که نام بردیم کسانی که پدید آمده اند جز
مشتی مقلد کنند ذهن و کم خرد بیش نبوده اند که عیناً روش گروه نخستین
را تقلید کرده و آنرا سرهشق خویش ساخته اند و بکلی از تحولاتی که
روزگار پدید آورده و تغییراتی که بسبب عادات و رسوم ملتها و نسلها
بقیه ترجمه در صفحه بعد

والعقل او متبلد ، ينسج على ذلك المنوال ، ويحتذى منه بالمثال ، ويذهل عما حالته الايام من الاحوال ، و استبدلت به من عوائد الامم والاجيال ، فيجلبون الاخبار عن الدول ، وحكايات الوقائع في العصور الاول ، صوراً قد تجردت عن موادها ، وصفاً انتزعت من اغمارها ، ومعارف تستنكر للجهل بطارفها و وتلاذها ، انما هي حوادث لم تعلم اصولها ، و انواع لم تعتبر اجناسها ولا تحققت فصولها ، يكررون في موضوعاتها الاخبار المتداوله بـاعيانها ، انبعاثاً لمن عنى من المتقدمين بشأنها ، ويغفلون امر الاجيال

بقية ترجمه از صفحه قبل

روی داده است ، غفلت ورزیده اند .

از اینرو اخبار دولتها و حکایات مربوط بوقایع قرون نخستین را چنان گرد آورده اند که گویی صورتهایی مجرد از ماده ، و شمشیرهایی بی غلاف ، و معلوماتی است که تازه و کهنه آنها مجهول باشد ، بلکه صرفاً حوادثی است که اصول آنها نامعلوم است ، و بانواعی می ماند که جنس و فصل آنها مشخص نباشد .

« این گروه بتقلید از پیشینیانی که آنها را سرمشق خود ساخته اند اخبار دست بدست گشته را عیناً بی کم و کاست در خصوص حوادث تاریخ خود تکرار می کنند ، و از یاد کردن مسائل مربوط به نسلهای تازه و نوظهور غفلت می ورزند ، چه تشریح و تفسیر آنها برایشان دشوار است ، و در نتیجه اینگونه قضایا را مسکوت می گذارند ، و بر فرض که در باره دولتی بگفتگو پردازند ، اخبار مربوط بآنها همچنان که شنیده اند خواه راست یا دروغ نقل می کنند و بهیچرو متعرض آغاز و منشاء تشکیل

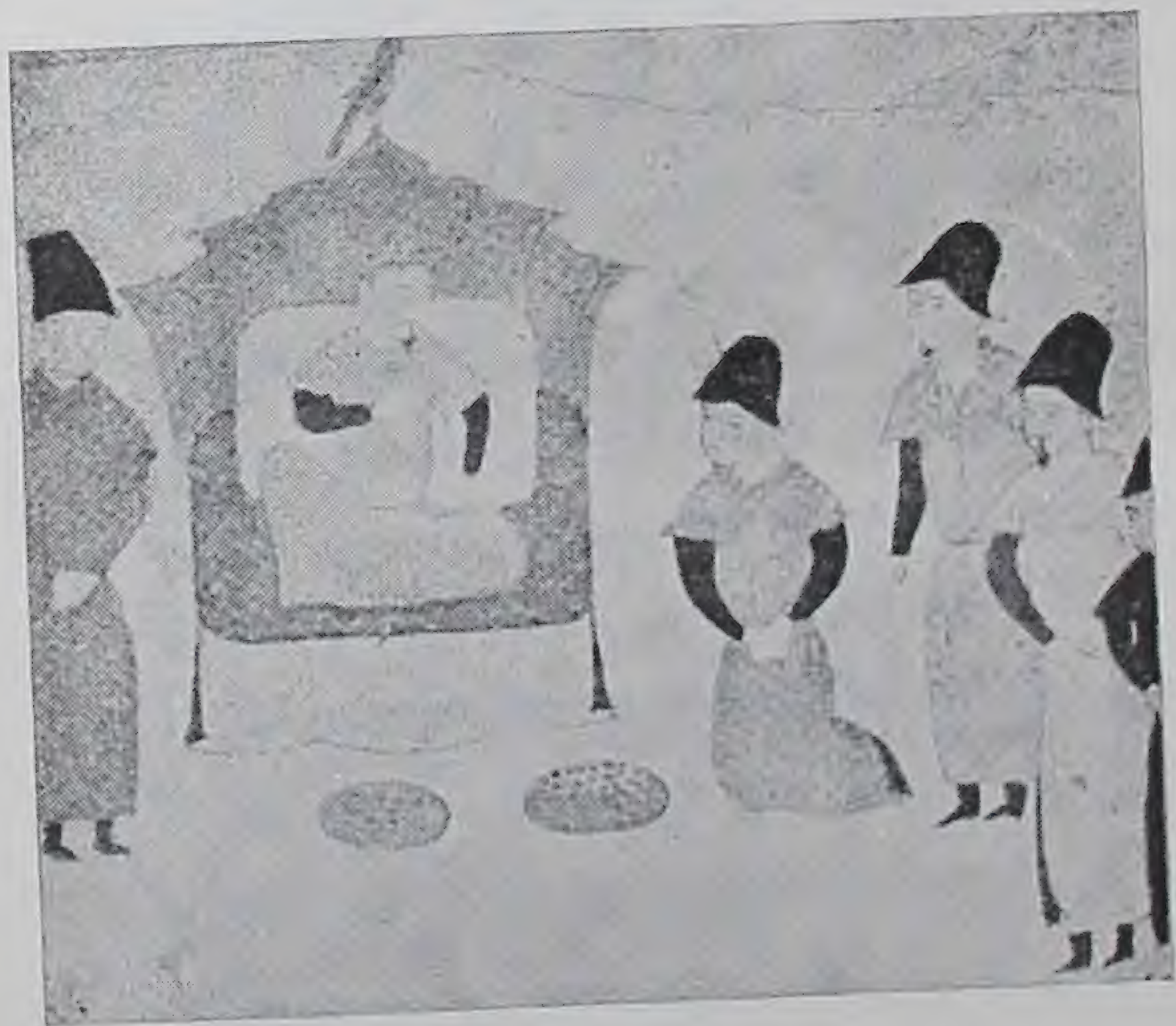
بقية ترجمه در صفحه بعد

الناشئه فی دیوانها ، بما اعوز علیهم من ترجمانها ، فتستعجم صحفهم عن بیانها ، ثم اذا تعرضوا لذكر الدولة نسقوا اخبارها نسقاً ، محافظین علی نقلها وهماً او صدقاً ، لا يتعرضون لبدايتها ، ولا یندکرون السبب الذی رفع من رایتها و اظهر من آیتها ، ولا علة الوقوف عند عنایتها ، فیبقی الناظر متطلعاً بعدالی افتقاد احوال مبادئ الدول و مراتبها ، مفتشاً عن اسباب تراحمها

بقیه ترجمه از صفحه قبل

آن نمی شوند، و علت رسیدن تاج و تخت بآندولت و چگونگی پدید آمدن آنرا یاد نمی کنند ، و هم سبب توقف و بقای آنرا در مرحله نهائی سلطنت از یاد می برند ، از اینرو خواننده همچنان پرسش کنان باقی می ماند ، و درباره چگونگی مقدمات و مبادی تشکیل دولتها و مراتب آنها جستجو می پردازد، و موجبات کشمکش های بادست بدست گشتن دولتها را می جوید و دلایل مقنعی برای اختلافات یا سازشکاریهای آنها می طلبد، همچنانکه ما در مقدمه این کتاب کلیه این مسائل را یاد خواهیم کرد .

«از آن پس گروه دیگری از مورخان پدید آمده اند که در اختصار راه افراط پیموده اند ، و تنها بیاد کردن نامهای پادشاهان اکتفا کرده و از انساب و اخبار مربوط بآنها خودداری نموده و حروف غبار را بجای اعداد روزگار سلطنت ایشان بکار برده اند ، مانند روش ابن رشیق در میزان - العمل و دیگر کسانی که بیهوده او را پیروی کرده اند . این گروه را نه گفتاری قابل اهمیت است ، و نه موضوعی را بشبوت رسانیده ، یا نقل کرده اند ، که شایسته ملاحظه باشد ، زیرا مطالب سودمند را از دست داده و شیوه های معروف و عادات و رسوم مورخان را فرو گذاشته اند (مقدمه ابن خلدون ترجمه جناب آقای محمد پروین گنابادی ، طبع تهران ، صفحات ۲-۶)



دربار باتو نوۀ چنگیزخان
(از جامع التواریخ رشیدی)

Jammu & Kashmir University Library
Accession No.

او تعاقبها ، باحثا عن المقنع فی تباینها او تناسبها ، حسبما نذکر ذلك كله فی مقدمة الكتاب ، ثم جاء آخرون بافراط الاختصار ، وذهبوا الى الاكتفاء باسماء الملوك والاقتصار ، مقطوعة عن الانساب والاخبار ، موضوعة عليها اعداد ایامهم بحروف الغبار ، كما فعله ابن رشيق فی میزان العمل ، ومن اقتفى هذا الاثر من الهمل ، وليس يعتبر لهؤلاء مقال ، ولا يعدلهم ثبوت و لا انتقال لما اذهبوا من الفوائد ، واخلوا بالمذاهب المعروفة للمورخين والعوائد (۱)

پس از تمهید این مقدمات ، ابن خلدون از فضیلت فن تاریخ و تحقیق روشهای تاریخی و اغلاط و اوهامی که مورخان را دست داده ، و علل و موجبات این لغزشها صحبت می دارد و چنین می گوید :
 « اعلم ان فن التاريخ فن عزيز المذهب ، جم الفوائد ، شريف الغايه ، اذهو يوقفنا على احوال الماضين من الامم فی اخلاقهم . والانبیاء فی سيرهم والملوك فی دولهم وسياستهم ، حتی تتم فائدة الاقتداء فی ذلك لمن یرومه فی احوال الدين والدنيا ، فهو محتاج الى ما خذ متعددة ، ومعارف متنوعه

☆ « بدان که فن تاریخ را روشی است که هر کس بدان دست نیابد ، و آنرا سودهای فراوان ، و هدفی شریف است ، چه این فن مارا بسر گذشتهها و خوبیهای ملتها ، و سیرت های پیغمبران ، و دولتها و سیاستهای پادشاهان گذشته آگاه می کند ، و برای آن که جوینده آنرا در پیروی از این تجارب ، و در احوال دین و دنیا فایده تمام نصیب گردد ، او بمنابع متعدد و دانشهای گوناگونی نیازمند است ، و هم باید ویرا حسن نظر و پایداری بقیة ترجمه در صفحه بعد

وحسن نظر وثبتت یفضیان بصاحبهما الی الحق ، وینکبان به عن المزلات
والمغالط ، لان الاخبار اذا اعتمد فیها علی مجرد النقل ، ولم تحکم اصول
العادة وقواعد السياسة وطبیعة العمران ، والاحوال فی الاجتماع الانسانی ،
ولا قیس الغائب منها بالشاهد والحاضر بالذاهب ، فربما لم یؤمن فیها من العثور
والمزلة القدم والحید عن جادة الصدق ، وکثیراً ما وقع للمورخین و
المفسرین وایمة النقل من المغالط فی الحکایات والوقائع لاعتمادهم فیها
علی مجرد النقل غشاً او سمیناً ، ولم یعرضوها علی اصولها ، ولا قاسوها
باشباهها ، ولا سبروها بمعیار الحکمة ، والوقوف علی طبائع الکائنات و
تحکیم النظر والبصیرة فی الاخبار ، فضلوا عن الحق وتباهوا فی بیداء الوهم
و الغلط ولا سیمما فی احصاء الاعداد من الاموال والعسا کر ، اذا عرضت
فی الحکایات ، اذهی مظنة الکذب ومطیة الهذر ، ولا بد من ردها الی اصول
وعرضها علی القواعد (۱)

بقیة ترجمه از صفحه قبل

خاصی باشد ، تا او را بحقیقت رهبری کند ، واز لغزشها وخطاها برهاند ،
چه اگر تنها بنقل کردن اخبار اعتماد کند ، بی آنکه بقضای اصول عادات
ورسوم وقواعد سیاستها ، وطبیعت تمدن ، و کیفیات اجتماعات بشری
بپردازد ، وحوادث نهان را باوقایع پیدا ، واکنون را بارفته ، نسنجد ،
چه بسا که از لغزیدن در پرتگاه خطاها وانحراف از شاهراه راستی در
امان نباشد .

بارها اتفاق افتاده که تاریخ نویسان ومفسران وپیشوایان روایات ،

بقیه ترجمه در صفحه بعد

آنگاه مورخ فیلسوف، بذکر نمونه لغزشهای عظیمی که مورخین بزرگ را دست داده می‌پردازد، و درباره مندرجات آثار مسعودی، طبری جرجانی و غیرهم بحث و انتقاد میکند (۱).

مورخ شهیر ایرانی رشیدالدین فضل‌الله همدانی (۷۱۸ - ۶۴۵ هجری مطابق ۱۳۱۸ - ۱۲۴۷ میلادی) در کتاب معروف جامع التواریخ روش تحقیقات مورخین را درباره حوادث و وقایع تاریخی چنین تحلیل می‌کند: «چون محقق است که مورخ قضایا و حکایاتی که نویسند و تقریر کنند، هیچکدام بر رأی العین مشاهده نکرده باشند و از آن جماعت نیز که صاحب قضیه و حادثه باشند و تاریخ احوال ایشان بود که ذکر رود، بمشافهه نشنیده، الا که بنقل راویان نویسند و گویند، و نقل

بقیه ترجمه از صفحه قبل

وقایع و حکایات را بصرف اعتماد بر اوی یا ناقل، خواه درست یا نادرست، بی‌کم و کاست نقل کرده، و مرتکب خطاها و لغزش‌ها شده‌اند، چه آنان وقایع و حکایات را بر اصول آنها عرضه نکرده، آنها را بـانظایر هر یک نسنجیده، و بمعیار حکمت و آگاهی بر طبایع کائنات، و مقیاس تحکیم نظر و بصیرت نیازموده و بغور آنها نرسیده‌اند، پس از حقیقت گذشته، و در وادی وهم و خطا گمراه شده‌اند.

اینگونه اغلاط بویژه در بسیاری از حکایات هنگام تعیین اندازه ثروت، یا شماره سپاهیان روی داده است، زیرا که حکایتها در مظان دروغ و دستاویز یاوه گویی است، و ناچار باید آنها را با اصول بازگردانید، و در معرض قواعد قرارداد (مقدمه صفحه ۱۲)

دو نوع است :

« یکی متواتر که موجب علم باشد ، و در آن شبهتی نه ، چنانکه ما را بتواتر وجود پیغمبران و پادشاهان و مردمان مشهور که قریب به ایش بوده اند ، و وجود شهرهای دور چون مکه و مصر و دیگر بلاد مشهور بعید ، با آن که ندیده ایم ، معلوم شده بر وجهی که هیچ تردید در آن نمانده و بناء تمامت شرایع و ادیان برین نقل متواترست ؛ و این نقل متواتر در بعضی قضایا نیز دعوای خلق اعتبار دارد ، و در بعضی نیز طایفه ای مخصوص :

و نوع دوم نقل غیر متواترست و این نقل غیر متواتر که آنرا احاد خوانند و آن محتمل صدق و کذب باشد و محل اختلاف و نزاع و بیشتر حکایات و احوال که مردم از آن خبر کنند ، بدین طریق غیر متواتر باشد و بجهت آنکه بتجربه و محسوس ، معلوم و محقق است که قضیه کی دی - روز واقع شد ، اگر صاحب واقعه امروز تقریر باز کند ، قطعاً کماهی آن بر خاطر نداشته باشد ، بلکه در هر مجلسی که باز گوید در عبارت و الفاظ تغییر و تبدیل واقع شود ؛

و از این بهشت که با آنکه در شرعیات احتیاج تمام بجای آورده اند اختلاف بسیار در آن افتاده ، تا غایت که بعضی احادیث نبوی نیز بواسطه اختلاف حال راویان مشکوک فییه می دانند ، و ایمة متقدم تتبع بسیار کرده اند ، و بعضی را باز گزیده و آنرا صحاح می خوانند و باقی در تححیر و تردد و توقیف باقی و بیشتر اختلاف ایمة در مسایل شرعی بنا برین معنیست و مع هذا انکار آن مختلف فییه شاید کرد چه در دین آنکس که انکار کند مگر خلیل آید ؛ پس یقین حاصل می شود که نوارینخ چندان اقوام

مختلف و ازمان متطاوول مطلقا محقق نتواند بود، و روایاتی که در آن باب کرده باشند و کنند، متساوی و متفق علیه نه، هر آینه هر کس چنانکه بتواتر بوی رسیده باشد، یا بسپیل اخبار، شنیده روایت کنند و بسیار بود که راوی بر حسب دلخواه خود زیادت و نقصان کرده در تقریر آورد، و اگر نیز دروغ محض نگوید و در عبارت مبالغه و تا کیدی چند نماید که متضمن وقوع اختلاف باشد؛

و چون اجرای سنت الهی برین جملتست که ذکر رفت و طبیعت آدمی برین شیوه مجبول، هر آفریده که خواهد که برخلاف این معانی تقریری کند، محال اندیش باطل گوی باشد و چون چنین است اگر مورخ اندیشه کند که چیزی نویسد که محقق و مالا کلام باشد، قطعاً هیچ حکایتی ایراد نتواند کرد، چه هر آنچه او ایراد کند، روایتی باشد از جمعی بزرگان که آنرا مشاهده کرده باشند، یا بنقل از دیگران شنیده، یا از کتب متقدمان مطالعه کرده، و بهر حال چنان که ذکر رفت، محل اختلاف باشد و اگر بدین سبب ترك نوشتن و گفتن گیرند و آن اندیشند که مبادا که مردم اعتراض کنند و پسندیده ندارند، هر آینه جمله قصص و اخبار و احوال عالم متروک ماند و عموم خلق از فواید آن محروم؛

پس وظیفه مورخ آن باشد که حکایات و اخبار هر قوم و هر طایفه بموجبی که ایشان در کتب خویش آورده باشند و بر آن روایت تقریر کنند، از کتب مشهور متداول میان آن قوم و از قول مشاهیر و معتبران ایشان نقل می کنند و می نویسند و العهده علی الراوی؛

و چون شرح داده شد که هر صنفی از اصناف مردم و هر طایفه ای از طوایف خلایق، نقل اخبار و روایات احوال بر حسب معتقد خویش کند، و هر آینه آنرا

بر معتقدات دیگران ترجیح کنند، و در باب حقیقت آن مبالغه بلیغ نمایند، و ممکن نه که مجموع خلائق در جمیع قضایا متفق الکلمه باشند و این معنی نزد همگنان واضح و لایح، مورخ چون نقل از اقوام مختلف کرده باشد لاشک در سخن او اختلاف نمایند و بعضی مردم در بعضی مواضع و حکایات اختلاف کنند اما نیک و بد و عیب و هنر بوی راجع نباشد، چه او چنانک گفته شد تقریر احوال و اخبار ایشان می کند و البته واصله تحقیق حقیقی نتواند کرد چنانک ذکر رفت و بجهت آن که باتفاق جمهور نقل متواتر معتبر و مقبول است و اگر چه تواتر مسلمانان معتبر تر از همه باشد، اما بناء روایت اقوام مختلف بر آن نتوان نهاد، پس بالا- ضروره هر آنچه نزد هر طایفه بتواتر منقول باشد، معتبر باید داشت، چه متواتر گفتیم که یا نزد عموم خلق اعتبار دارد یا پیش طایفه مخصوص و آنچه بسبیل غیر متواتر نقل کنند و محتمل صدق و کذب باشد، وظیفه مورخ چنانک یاد کرده شد، آنقدر تواند بود که از قول اهل اعتبار و کتب معتبر متداول نقل کرده می نویسد، و اگر بر وفق تصور خویش در آن تصرفی نماید بلا کلام بیوجه و ناصواب افتد؛

مقصود از این کلمات آن که چون این ضعیف بتألیف این کتاب جامع التواریخ مأمور شد، هر آنچه در کتب مشهور هر طایفه ای مسطور یافت و آنچه نزد هر قومی بنقل متواتر شهرت داشت و آنچه دانایان و حکمای معتبر هر طایفه ای بر حسب معتقد خود تقریر کردند، هم بر آن منوال بی تغییر و تصرف، در قلم آورد و ممکن که بسبب قصور فهم و اهمال راوی بعضی از آن جمله فوت شده باشد و مع هذا دلخواه بود که در تنقیح حکایات اجتهادی هر چه تمامتر رود، لیکن در آن باب زیادت

سعی میسر نشد ، چه پوشیده نیست که چنین کارها را استعدادی تمام و مهارتی در جمیع علوم باید و این معانی در خود موجود ندید و نیز بزمان دراز درس جوانی و فراغت هر چه تمامتر توان کرد و اتفاق اشتغال در این کار در آخر سن کهولت افتاد و جهت آنکه در بندگی حضرت ، این ضعیف را در سلك نواب آورد داند و بمعظمت امور مأمور گردانیده ، با آنکه استعداد آن کار بزرگ نداشت و قوت عقل و فکر بدان وافی نه ، امتثال فرمان را اشتغال بدان لازم بود و بقدر وسع سعی در آن بـاب واجب و چون ذهن بدان امر وفانمی کرد ، بجمع تواریخ نیز که از معظمت امورست ، چگونه وفا کردی ، بنابراین اسباب و اعذار که ذکر رفت ، امید بـلطف عمیم بزرگانی که این کتاب را در مطالعه آورند واثق دارد که بر آنچه محل خطا و خلل و موقع سهو و زلل باشد ، ذیل عفو و اغماض پوشانیده ، اصلاح و الحاقی که لایق و مناسب دانند فرمایند و این ضعیف مأمور را معذور دارند .

و هر چند تواریخ بعضی اقوام که کفار و عبدة الاصنام اند ، اباطیل خیالات و اضایل حکایات نامعقول ایشانست ، جهت آن ایراد کرده شد ، تا اولوالابصار را موجب اعتبار باشد و اهل اسلام و ایمان را از مطالعه آن بر معتقدات فاسده ارباب ضلالت اطلاع باشد و از آن معانی اجتناب جسته باداء و ظایف شکر نعمت هدایت و نور ایمان که مـاورای جمله الطاف و کرامات ربانی است قیام نمایند . (۱)
و نیز همو گوید:

«و تاریخ متضمن دو فایده است: یکی آنک چون پادشاهان در احوال ادوار و اطوار اسلاف ملوک و سلاطین و بسطت ملک و نفاذ حکم و جلالت قدر و کمکاری و فرمان روایی ایشان نظر کند، بداند که تصاریف ایام و تغایر شهور و اعوام برایشان ابقا نکرد و مآل همه بزوال کشید و از ایشان جز آثار خیر و شر و اخبار خوب و زشت و اسماء نیک و بد باز نماند، امعان او در امضاء معانی خیر و نیکی مو کدتر گردد و رغبت او در تقدیم آن صادقتر شود، دوم آنک قدر و مراتب و مدارج علماء و فضلاء و ارباب هنر و فرهنگ بشناسند و بدانند که پادشاهان ماضی دقایق جهان و خزاین عالم بر ارباب شمشیر خرج و صرف کردند و بنده گانرا بر کشیدند و در ملک جهان مساهم و مشارک خویش گردانیدند و هیچکس از ایشان بیش از مدت حیات و فانی نمود و بعد از انقضاء ایام عمر بکاری نیامد و بوسائط و وسایل مورخ و مداح بطبقی کاغذ و قرصی انقباس که دودرم سیم سیاه ارزد به ذکر مآثر و مناقب و دوام یاز باقی بر صحیفه ایام نگاشت و داغ عدل و بذل ایشان بر پیشانی روزگار نهاد و نام ایشان تا ابد موبد و مخلص گردانید و بطون دفاتر و متون صحایف بذکر آثار و اقوال و افعال ایشان آراسته کرد

هدهد دولت محمود بن سبکتگین و آل بویه و سلجوقیان بکلی سپری شد و نام و نشان از جرائد خواطر محو گشت، پس پادشاه زمان را که امداد عمر او بامتداد روزگار مقرون باد، واجبست که این معنی از صحیفه ایام دریابند و آنچه از متقدمان فائت شد، حال خود پندارد (۱)

مورخ شهیر **ابن لاثیر الجزری**، (متوفی ۶۳۰ هجری) در کتاب

الكامل في التاريخ فوايد فن تاريخ راچنين تحليل مي كند :
 «... ولقد رأيت جماعة ممن يدعى المعرفة والدراية ويظن بنفسه
 التبحر في العلم والرواية يحقر التواريخ ويزدريها ويعرض عنها ويلغوها
 ظنًا منه أن غاية فائدتها إنما هو القصص والأخبار ونهاية معرفتها الأحاديث و
 الاسمار، وهذه حال من اقتصر على القشر دون اللب نظره وأصبح مخشليا
 جوهرة، ومن رزقه الله طبعًا سليمًا وهذاء صراطًا مستقيمًا علم أن فوائد
 كثيرة ومنافعها الدنيوية والآخرية جمعة غزيرة وهذا نحن نذكر شيئًا
 مما ظهر لنا فيها ونكل إلى قريحة الناظر فيه معرفة باقيها.

«فاما فوائد الدنيوية: فمنها أن الإنسان لا يخفى أنه يجب البقاء ويؤثر
 أن يكون في زمرة الأحياء فيا ليت شعري؛ أي فرق بين ما آه امس او سمعه و
 بين ما قرأه في الكتب المتضمنه اخبار الماضين وحوادث المتقدمين؟ فاذا طالعها
 فكانه عاصرهم واذا علمها فكانه حاضرهم.

ومنها أن المملوك ومن اليهم الامر والنهي اذا وقفوا على ما فيها من سيرة
 اهل الجور والعدوان ورأوا مدونة في الكتب يتناقلها فيرونها خلف عن
 سلف ونظروا الى ما أعقبت من سوء الذكرو قبيح الاحدوثة وخراب البلاد
 وهلاك العباد وذهاب الامول وفساد الاحوال استقبحوها واعرضوا عنها و
 اطرحوها، واذا رأوا سيرة الولاة العادلين وحسنها وما يتبعهم من الذكرا الجميل
 بعد ذهابهم وان بلادهم وممالكهم عمرت واموالها درت استحسنوا ذلك و
 رغبوا فيه وثابروا عليه وتركوا ما ينافيه؛

هذا سوى ما يحصل لهم من معرفة الآراء الصائبة التي دفعوا بها مضرات
 الاعداء وخلصوا بها من المهالك واستصانوا نفائس المدن وعظيم الممالك
 ولو لم يكن فيها غير هذا الكفى به فخرا.

« ومنهما ما يحصل للانسان من التجارب والمعرفة بالحوادث وما نصير
اليه عواقبها فانه لا يحدث أمر الا قد تقدم هوا ونظيره فيزداد بذلك عقلا
ويصبح لان يقتدى به اهلا ولقد احسن القائل حيث يقول :

رأيت العقل عقليين فمطبوع ومسموع

فلا ينفع مسموع اذالم يك مطبوع

كما لا تنفع الشمس وضوء العين ممنوع

يعنى بالمطبوع العقل الغريزي الذي خلقه الله تعالى للانسان و
بالمسموع ما يزداد به العقل الغريزي من التجربة وجعله عقلا ثانيا توسعا
وتعظيما له والافهو زيادة في عقله الاول .

« ومنها ما يتجمل به الانسان في المجالس والمحافل من ذكرشي من
معارفها ونقل طريفة من طرائفها فتري الاسماع مصغية اليه والوجوه مقبلة
عليه والقلوب متاملة ما يورده و يصدره مستحسنة ما يذكروه .

« واما الفوايد الاخرى به: فمنها أن العاقل اللبيب اذا تفكر فيها ورأى
تقلب الدنيا باهلها وتتابع نكباتها الى اعيان قاطنينا وانها سلبت نفوسهم
وذخائرهم واعدمت اصاغرهم واكابرهم فلم تبق على جليل ولا حقير ولم
يسلم من نكدها غنى ولا فقير زهد فيها واء-رض عنها واقبل على التزود
للاخرة منها اورغب في دار تنزهت عن هذه الخصائص وسلم اهلها من هذه
النقايس ولعل قائل يقول : ما نرى ناظرا فيها زهد الدنيا واقبل على الآخرة
و رغب في درجاتها العليا فيا ليت شعري! كم رأى هذا القائل قارئاً للمقرآن
العزیز - وهو سيد المواعظ وافصح الكلام - يطلب به اليسير من هذا الحطام؟
فان القلوب مولعة بحب العاجل .

ومنهما التخلق بالصبر والتأسي وهما من محاسن الاخلاق فان العاقل

اذا رأى ان مصاب الدنيا لم يسلم منه نبي مكرم ولا ملك معظم بل ولا احد
من البشر علم انه يصيبه ما اصابهم وينوبه ما انابهم :
وهل انا الامن غزيرة ؟ ان غوت

غویت وان ترشد غزيرة ارشد

ولهذه الحكمة وردت القصص في القرآن المجيد « ان في ذلك
لذكري لمن كان له قلب او القى السمع وهو شهيد » .
فان ظن هذا القائل ان الله سبحانه اراد بذكرها الحكايات والاسمار
فقد تمسك من اقوال الزيف بمحكم سببها حيث قالوا : هذه الاساطير الاولين
اكتبها (۱) .



ص ۷۶۹: « ايرانيان را از اوضاع کشورهای دور دست اطلاعی بدست

نیست ... »

این نظریه مصنف نیز ناصواب می نماید، زیرا مورخین معروف و
معتبر ایرانی را آثاری بوده و هنوز هم موجود است که دال بر معرفت عمیق
و دقیق ایشان با اوضاع تاریخی و جغرافیایی اطراف و اکناف جهان و
مخصوصاً کشورهای **فرنگستان (اروپا)** است . فی المثل در کتاب **جامع**
التواریخ رشیدی فصل بسیار مفصل و مفیدی با اوضاع تاریخی ملل و
ممالک اروپائی تخصیص داده شده است و خوشبختانه همین قسمت توسط
یکی از مستشرقین معروف معاصر ، **کارل یان (Karl Jahn)** بطبع
رسید است .

(۱) الکامل فی التاریخ، للإمام ابی الحسن علی الشیبانی المعروف بابن

الاثیر الجزری، ج ۱ ، صفحات ۹ - ۷ طبع مصر

علاوه بر جامع التواریخ رشیدی، کتاب گرانبه‌های روضه‌اولو -
الالباب فی تواریخ الاکابر والانساب که بسال هفتصد و هفده هجری مطابق
هزار و سیصد و هفده میلادی بقلم **ابوسلیمان داود بناکتی** تحریر یافته و
معروف به **تاریخ بناکتی** است نیز مشتمل بر توضیحات دقیق و صحیحی
از مردمان گوناگون (اروپایی) است؛

بناکتی از نمایندگان ملل مختلف: **یهود، مسیحیان، هنود،**
چینیان و مغولان که بدربار مغول رفت و آمد داشته‌اند اطلاعات دقیقی
جمع‌آوری کرده و در اثر نفیس خود بیادگار گذاشته است.
«در هیچ کتاب تاریخی قبل از دوره مغول و فقط در چند تاریخ
بعد از آن اینقدر اطلاعات و اشارات باماکن و نفوس و حوادث تاریخی که
خارج از دائرة علم غالب مورخین اسلامی است دیده نمی‌شود.

ممالکی مانند: **پرتغال، لهستان، بوهمی، انگلند، ایرلند**
اسکاتلند، کاتالونی، لومباردی، پاریس، کوئونی و نفوسی مانند
امپراطوران رمان روملوس ببعدها از سلسله پاپها از زمان پطرس
مقدس تا زمان **پاپ معاصر مولف** که از قرار مذکور دوست و دونفر
بتوالی بوده‌اند و همچنین حوادثی مانند **مجالس شوراها** **عیسویان**
و **مسیحی** شدن **سکنه برتانی** در زمان **(پاپ الوتریوس)** فساد عقیده
نسطوری‌ها و امثال این وقایع همه در کتاب **تاریخ بناکتی** مندرج
است. بطور نمونه یکی از مطالب قابل توجه را که شرح **فن طباعت**
چینی بوسیله قطعات چوب می‌باشد در اینجا نقل می‌نماییم (۱) - مولف

(۱) **مار کوپولو** جهانگرد شهیر ونیزی هم‌شرح مشبعی از فن طباعت در میان
چینیان در سیاحتنامه خود آورده است که بسیار شایان توجه می‌باشد در جوع فرمایند
به کتاب **جهانگردی مار کوپولو** ترجمه **محمد عباسی** (طهران ۱۳۳۴ شمسی)

بعد از آنکه دقت و اهتمام چینیان را در نقل کتابت صفحات کتب قدیمه خود از تاریخ آنان نقل می نماید چنین می گوید :

آنگاه بموجبی که عادت ایشان است از آن کتاب نسخه ها کرده و می کنند چنانکه در آن هیچ تغیر و تبدیل و زیادت و نقصان نمی تواند بود . و آن چنان است که چون بهترین کتب آن تواند بود که درست باشد و خطش بغایت خوب و مجال تغیر در آن نه ، رعایت هر سه معنی را وضعی کرده اند که هر کتاب که نزد ایشان معتبر افتاد ، خطاطی خوش نویس را حاضر کرده اند ، تا هر صفحه از آن کتاب بخطی پاکیزه بر لوحی نوشته است و تمامت دانندگان آن قسم با احتیاط تمام مقابله و تصحیح آن کرده و خط خویش بر ظهر لوح مثبت گردانیده ، آنگاه نقاران ماهر استاد را فرمود ، تا آنرا نقاری کرده اند و چون از تمام صفحات کتاب بر این طریق نسخه نگرفتند است و بر هر یک عدد آن بر توالی نبشته ، آن لوحها را همچون سکه دارالضرب در کیسه ها بمهرامنا و معتمدان معین سپرده اند و در دکانهای مخصوص بآن مصلحت مضبوط نهاده و بر آن اعمال تمغایی معین سپرده اند و مقرر گردانیده بهر وقت که کسی نسخه از آن خواهد پیش آن جماعت رود و حقوق دیوانی آن بدهد ، ایشان لوحهای آن کتاب بیرون آرند و بر مثال سکه زر ، بر اوراق کاغذ نهند و بوی تسلیم کنند و بدین طریق ممکن نیست در هیچ کتابی از کتب ایشان زیادت و نقصانی تواند بود ، بدان سبب بر کتب مذکور اعتماد کرده ، نقل از تاریخ ایشان می رود والعهدۃ علی الراوی ، قسم هفتم ، باب اول (۱) .

(۱) A literary History of Persia by Edward G. Browne, Volume III, ps. 107-103, 1951, Cambridge.

و ترجمه فارسی آن بقلم آقای حکمت، صفحات ۱۲۳-۱۲۵



ص ۷۷۰: جمهوری هلند . . . پرنس دورانتز « در تاریخ هلند بطور کلی سه مرحله مهم و متمایز موجود است که دو قسمت آن مربوط بعهد شاردن و یکقرن مقدم بروی می باشد و مرحله سوم بعد ازو پدید آمده است ، بدین شرح :

۱ - هلند در تصرف اسپانیا :

« جنگهای مذهبی سی سال فرانسه را بخود مشغول داشت و نگذاشت که در خارج کاری از پیش رود ؛ اما مملکت اسپانیا در سایه اقتدار فیلیپ دوم (۱۵۵۶ - ۱۵۹۸ میلادی) فرزند شارل کن ، در اروپای غربی شوکت و قدرت بسیار حاصل کرد . در آن وقت هیچ پادشاهی بقدر فیلیپ دوم لشکر نداشت . گذشته از خطه اسپانیا در قطعه اروپا ، قسمت بیشتر ایتالیا و تمام ساردنی ، سیسیل ، ناپل و میلان و نواحی فرانش کونته ، آرتوا ، فلاندر و هلند را مالک بود . در خارج اروپا نیز يك امپراطوری عظیم استعماری که امریکای مرکزی و قسمت بزرگتر امریکای جنوبی را فرا می گرفت جزء متصرفات او محسوب می گشت و هر سال گالیون ها یعنی کشتیه های اسپانیایی میلیونها سیم وزری را که از معدنهای مکزیك و پرو استخراج می شد ، برای او به اسپانیا حمل می کرد .

« در هزار و پانصد و هشتاد میلادی سلسله سلطنتی پرتغال از میان رفت ، و فیلیپ دوم آن سرزمین را بممالک خویش ملحق ساخت ، و امپراطوری پرتغال یعنی برزیل و مؤسسات تجارتی افریقا و هندوستان و جزائر معروف ادویه باختیار او درآمد . این قدرت را درانظار مردم تأثیر

فراوان بود ، چنانکه می گفتند : هر وقت اسپانیا بجنب زمین می لرزد .
در سال ۱۵۵۶ شارل کن ممالك خود را بفرزند بیست و پنج ساله اش
سپرد و باو گفت که :

مصالح امور مذهبی را بیش از هر چیز عزیز و محترم دارد : فیلیپ
دوم هیچگاه گفته پدر از یاد نبرد ، و همه عمر بفکر دفاع مذهب کاتولیک
بود ، و در جنگ با ارتداد (پرستانها) پایداری عجیب می نمود ، چنانکه
حتی روزی بر زبانش رفت ، که : « اگر خون من که در عروق فرزند
منست ، فاسد شود ، نخستین کسی که ویرا در آتش اندازد منم . »

فیلیپ دوم با اقتدار خویش دلبستگی بسیار داشت . مردی بددل بود
با کبر و نخوتی چندان که باید برای رعایت عزت و احترام او بزرگان در آیند ،
و با او سخن گویند . می خواست در جزئی و کلی امور نظارت نماید ، و
هر موضوع را خود حل و فصل کند ؛ همیشه در قصر غم انگیز اسکوریال
وقایع ممالك وسیعه خویش را بادقت و باریک بینی رسیدگی می کرد ،
ولیکن همواره فکرش بجنبه های مذهبی توجه داشت ، و تمام عواید
متصرفات خود را در این راه خرج می نمود ، و چه در قلمرو خویش ، و
چه در ممالك خارج بحفظ و حمایت مذهب می پرداخت .

جمعی مسلمان که در فلاحیت بیمانند بودند ، در سرزمین قدیم
غرناطه زندگی می کردند ، و نواحی جنوبی اسپانیا بایشان آبادان بوده .
فیلیپ دوم آنانرا در اطراف و اکناف اسپانیا متفرق کرد ، و بتقریب مقارن
همین ایام بر پروتستانها کار را سخت گرفت . اداره تفتیش مذهبی همه
ایشانرا توقیف کرد ، و هشتصد نفر را بیکبارگی در شهر سویل بآتش
سوختند . این سیاست سخت و شدید اسپانیا را فقیر کرد ، و هر چند مقصود

حاصل آمد، یعنی ارتداد (پرتستانیسیم) از میان برخاست، و وحدت مذهبی محفوظ ماند، اما در سرزمین پی با (هلند) پیشرفت روی ننمود، و عاقبت فیلیپ دوم قسمت مهمی از متصرفات خود را از دست داد، و دولتی جدید بنام **جمهوری ایالات متحده** تشکیل یافت. و بدین طریق مرحله نوینی در تاریخ هلند پدید آمد.

پی با آبادترین و پر نعمت ترین متصرفات شارل جسور، بلژیک و مملکت امروزی پی با (هلند) را شامل، و بهفده ایالت تقسیم می گشت. ایالتهای جنوبی که در ایام سابق جزء **فرانسه** محسوب می شد، از دیر زمانی ثروت و تجارت و کارخانه های پارچه بافی شهرت داشت، و بیشتر ساکنان آنها فرانسوی بودند. ایالات شمالی واقع در ماوراء رود **هوزو** رن در آبادی بیای ایالت جنوبی نمی رسید، و سکنه آنها صیادان ژرمنی بودند، ولی چه مردم شمال (هلند) و چه مردم جنوب (بلژیک) در این سرزمین، همه با آزادی خویش دلبستگی بسیار داشتند.

بواسطه همسایگی **آلمان** با پی با (هلند) مذهب **لوتر** بزودی در آن نفوذ یافت. شارل کن برای آنکه پیشرفت مذهب **پروتستان** را مانع آید، فرمانهایی سخت صادر کرد، که از بس شدید بود، می گفتند آنها را با خون نوشته اند.

فیلیپ دوم عزم آن داشت، که اوامر پدر را با کمال دقت انجام دهد، در این ایام عدد **پرتستانها** افزوده، و مذهب **کالون** جانشین طریقت **لوتر** شده بود. خلاصه چون اول نجبا و اشراف، و بعد بورژواها (ثروتمندان سرمایه دار) درخواست کردند، که بساط **انگلیزیسیون** (تفتیش عقاید) برچیده شود، و نیز برای بهبودی اوضاع مذهبی با یکدیگر متحد

گشتند ، و پروتستانها هم بشکستن مجسمه‌ها و غارت کلیساهای پرداختند (بسال ۱۵۶۶ میلادی) ؛ فیلیپ دوم سپاهی از اسپانیا بفرماندهی **دوک دالب (۱)** به پی با (هلند) فرستاد . سپهسالار هر چند زودتر محکمه‌ای موسوم به **شورای انقلابات** و معروف به محکمه **خون** تأسیس کرد ، تا باین وسیله مرتدان (پروتستانها) و همدستان ایشانرا بدست آورد ، و در سه ماه هزار و هشتصد نفر کشته شدند . چنین بیدادگری از طرفی ، و مالیاتهای سنگین از طرف دیگر شورش خلق را باعث آمد . مردم اسپانیا ، شورشیان پی با (هلند) را راهزن می خواندند ، و **گیوم دو ناسو (۲)** معروف به **پرنس دورانژ (۳)** و ملقب به « خاموش » رئیس ایشان بود (سال ۱۵۷۲ میلادی) .

هفده ایالت پی با در آغاز کار بایکدیگر متفق گشتند ، و بسال هزار و پانصد و هفتاد و شش میلادی ، در ناحیت **گمان** استقلال خود را اعلام کردند ، اما اتحاد آنها سه سال هم طول نکشید . در ایالات جنوبی - بلژیک امروزی - کاتولیکها غلبه داشتند ، و باین سبب یکی از جانشینان **دوک دالب** موسوم به **آلکساندر فارنر (۴)** بر آن شد که ایشانرا با خود همراه کند . اختلاف نژاد و زبان ساکنان ایالت شمالی و جنوبی کارویرا آسان کرد . باری در سال هزار و پانصد و هفتاد و نه میلادی اتحاد **گمان** از میان رفت ، ایالتهای جنوبی - بلژیک کنونی - باختیار فیلیپ دوم در آمد

۱- Duc d'Albe

۲- Guillaume de Nassau

۳- Prince d'Orangd

۴- Alexandre Farnése

و مملکتی که بنام پی‌بای اسپانیایی معروفست تشکیل یافت .

۴- مرحله دوم : دوره جمهوری

مقارن این احوال هفت ایالت شمالی پس از عقد اتحاد و امضای صلحنامه اوترکت (۱) حکومت جمهوری ایالات متحده (هلند) را تأسیس کردند . در این دولت هر ایالت استقلال داشت ، ولی شور در مصالح عمومی آنها باید در مجمعی مرکب از نمایندگان انجام پذیرد . ایالات متحده گیوم درانژ را نیز بسپهسالاری - اشتاتودر (۲) انتخاب کردند .

فیلیپ دوم در سر کوبی شورشیان جد و جهد بسیار کرد . جنگ وجدال سی سال برپا بود ، و اسپانیاییها درنده خوئی بسیار نمودند ، گیوم درانژ را کشتند (سال ۱۵۸۴ میلادی) ، و در چندین شهر ، مثلاً در شهر هارلم (۳) تمام سکنه را خفه کردند ، اما سر کشان که در آن وقت هم بمناسبت اهمیت و اعتبار ایالت هلند ، همه هلندی خوانده میشدند ، بواسطه لطمه‌ای که بتجارت اسپانیا زدند ، و در سایه همت خویش و مدد الیزابت و هانری چهارم از این حوادث نجات یافتند . عاقبت در سال هزار و شصت و نه میلادی ، فیلیپ سیم فرزند فیلیپ دوم ناگزیر عهد نامه جنگ را امضا کرد . امضای معاهده مذکور که به متارکه دوازده ساله معروفست در حکم شناختن استقلال هلندیان بود ، ولی استقلال حقیقی ایشان پس از یک رشته جنگهای بیست و هفت ساله (۱۶۲۱-۱۶۴۸) یعنی بموجب

۱- Utrecht.

۲- Stathouder.

۳- Harlem.

عهدنامه وستفالی بسال هزار و ششصد و چهل و هشت میلادی صورت خارجی یافت (۱).

در دوره جمهوریّت تاریخ هلند بسیار مشعشع می باشد ، در این دوره هلندیان با اسپانی و انگلستان و فرانسه دم برابری زدند ، و فتوحات درخشانی نایل آمدند ، و صاحب ممتلكات وسیعی در اکناف و اقطار جهان شدند .

مرحله سوم دوره سلطنتی هلند

بتقریب يك قرن بعد از شاردن ، یعنی در سال هزار و هشتصد و شش میلادی ، اصول حکومت جمهوری در هلند پایان یافت ، و ترتیب پادشاهی بوجود آمد و این کشور با امپراطوری ناپلیون ملحق گشت . ولی بسال هزار و ششصد و سیزده میلادی هلند استقلال از دست رفته را بدست آورد ، گيوم نخست دناسو (۲) پادشاه آن کشور گشت ؛ و اينك يك قرن و نیم از استقرار اصول سلطنت در هلند می گذرد .



(۱) تاریخ آلمانه ، قرون جدید ، ترجمه آقای شادمان ، صفحات

۱۵۹-۱۵۶ از چاپ کمیسیون معارف

(۲) Cvillaume I. de Nassau .

ص ۷۷۰: دول مشرق با استبداد حکومت می کنند و نسبت با اصول
جمهوریت سخت نفرت دارند .

بطوریکه نگارنده از مطالعات خود در تاریخ تمدن ایران استنباط
کرده ، اصول جمهوریت در تاریخ ایران ریشه های بسیار دیرین باستانی
دارد ، و ما این نکته را از تاریخ هرودت (۱) می توانیم به سهولت تمام دریابیم .

(۱) Herodote ابوالمورخین هرودت از اهل « هالیکارناس »
مستعمره یونانی در آسیا صغیر بود و چون این شهر جزو مستملکات ایران بشمار
می رفت مورخ مذکور از تبعه ایران محسوب می شد مدت زندگانی او را
از ۴۸۴ تا ۴۲۵ ق . م دانسته اند .
هرودت سیاحت های زیاد در ممالك مشرق قدیم کرده و تحقیقات خود
را راجع باحوال و تاریخ بعضی این ممالك نوشته : نوشته های او دارای نه
کتاب است و از این جهت آنرا «تاریخ در نه کتاب» نامند . در آثار هرودت
سنوات وقایع درهم و برهم است در موارد زیاد داستانگوئی جای تاریخ را
گرفته و خود داستانها هم از این جهت که از نسل بنسل رسیده مشوش است
که باز حمت می توان مقصود را دریافت . بر این معایب يك چیز هم افزوده :
یونانیهای قدیم عاشق چیزهای فوق العاده و غریب بودند و چون مصر را
سرزمین معجزات و چیزهای خارق عادت می دانستند ، می خواستند چیزهای
عادی را هم بطور فوق العاده تأویل کنند یا فوق العاده را بر عادی ترجیح دهند
این نکته نیز از نوشته های هرودت بخود درك می شود .
راجع به آسور و بابل هم نوشته های هرودت چنین است و بلکه بدتر .
بقیه حاشیه در صفحه بعد

ابوالمورخین در کتاب سوم (بند ۸۰-۸۸) از تاریخ گرانبهای خود ضمن حکایت سقوط گوماتای مغ و جلوس داریوش بتخت سلطنت هخامنشی چنین آورده :

«... پنج روز بعد هم قسم‌ها جمع شده درباب اوضاع آتیه دولت مذاکره کردند. در این موقع نطقهایی شد؛ که برای یونانیها مورد تردید است، ولی فی الواقع این نطقها شده.

اتانس «Otanes» گفت : بنظر من کسی از ماها نباید بتمنهایی حکمران بشود این کار کاری است بد و هم مشکل. شما دیدید که خود سری کمبوجیه کار را بکجا کشانید و از خود سری مغ هم خودتان در عذاب بودید. کلیه دولت چگونه می تواند با حکومت یکنفر منظم باشد؟ چون یکنفر می تواند هر چه خواهد بکند، اگر آدم لایقی هم

بقیه حاشیه صفحه قبل

بالاخره باید در نظر داشت که سیاحت او در مشرق قدیم طولی نکشیده در مصر شاید سه چهار اقامت داشته. خودش گوید در بابل بوده ولی بعضی محققین جدید باین عقیده اند که اصلاً هیچگاه در این شهر نبوده. او گوید که غالباً اطلاعات را از کاهنان گرفته ولی تصور نمی رود که منبع تحقیقات او روحانیون درجه اول بابل یا مصر بوده است.

این است بطور کلی آنچه از نوشته های هرودت استنباط می شود ولی با وجود این کتابهای او از این حیث مفید است که رویهم رفته بطور کلی منظره مشرق قدیم را در قرن پنجم قبل از میلاد می نماید آنچه را که خودش دیده درست نوشته. فقط در بعضی جاها اختراعی کرده مانند قضیه سلن و گرزوس...

ارقامی را که هرودت ذکر میکند گاهی اغراق آمیز است و غالب مورخین قدیم از این نقص مبری نیستند.

(ایران باستان، سرچشمه های قدیم، صفحات ۶۹-۶۶).

باشد، بالاخره خودسر می شود. نعمت هایی که او را احاطه دارد، وی را بخود سری می دارد، و چون حسد از صفات جبلتی انسان است، با این دوعیب او هم فاسد می شود، یعنی این شخص از نعم سیر و مرتکب بی اعتدالی هایی می گردد که بعضی از خود سری ناشی است و برخی از حسد.

«هر چند که چنین حکمرانی باید مصون از حسد باشد، چه تمام

فیوض و نعمت ها را داراست، ولی طرز رفتار او با مردم، برخلاف این قاعده است. این نوع حکمران بزندگانی و سلامت مردمان صالح حسد برده، مردم فاسد را حمایت می کند و افتراء و تهمت را بیش از هر کس باور دارد. رضای خاطر او را بجا آوردن مشکل تر از استرضای خاطر هر کس است، چه اگر در تمجید و ستایش او میانه روی کنند، ناراضی است، و گوید که چرا ستایش او فوق العاده نیست و اگر ستایش فوق العاده باشد، باز ناراضی است چه گوینده را متعلق می داند.

مهمتر از همه این نکات آنکه، او بر ضد عاداتی است که از دیر گاه پاینده است: بناموس زنان تعدی می کند، و بی محاکمه مردم را می کشد. اما حکومت مردم، اولاً این حکومت اسم خوبی دارد که تساوی حقوق است (۱) و دیگر اینکه مردم کارهایی را که مالک الرقاب می کند، مرتکب نمی شوند. انتخاب مستخدمین دولت بقرع و عطف است، هر شغلی مسئولیتی دارد، و هر تصمیم را بمجلس رجوع می کنند. بنابراین پیشنهاد می کنم، که حکمرانی یکنفر را ملغی کرده، اداره امور را بمردم واگذاریم اهمیت در کمیت است (۲)؛ چنین بود عقیده اتاناس.

مگابیز «Mégabyze» عقیده به اولی گارشی (یعنی حکومت
 عده قلیل - ۳) داشت و چنین گفت :

با آنچه اتانس درباب حکومت یکنفر گفت ، من موافقم ، ولی او
 در اشتباه است ، از این حیث که پیشنهاد می کند حکومت را بدست مردم
 بدهیم و حال آنکه چیزی خودسر تر و پوچ تر از رجاله نیست . محال است
 که مردم خود را از خودسری حکمرانی نجات دهند ، برای اینکه
 اسیر خودسری رجاله گردند ، چه اگر جبار Tyran کاری بکند ، باز
 معنایی دارد ، ولی کار مردم پوچ است (!؟) . بالاخره چه توقعی می توان
 از کسی داشت ، که چیزی یاد نگرفته و خودش هم چیزی نمی داند ، و
 مانند سیلی بی فهم و شعور خود را باینکار و آن کار می زند . حکومت مردم
 را باید اشخاصی پیشنهاد کنند ، که دشمن پارسها هستند (!؟) ولی ما
 عده ای را انتخاب می کنیم ، که لایق باشند ، و حکومت را با آنان می سپاریم .
 در این عده خود ما هم داخل خواهیم بود . تصمیم بهترین اشخاص البته
 بهترین تصمیم است (نظیر کلام الملوك ملوك الکلام ؟) چنین بود رأی
 مگابیز .

سومین کسی که حرف زد ، داریوش بود ، و چنین گفت :
 من گمان می کنم ، که عقیده مگابیز راجع بحکومت مردم صحیح
 است (!؟) ، ولی درباب حکومت عده قلیل ناصحیح .

از سه طرز حکومتی که ما پیشنهاد می کنیم ، در صورتی که هر يك
 را بهترین وجهی تصور کنیم ، یعنی از بهترین حکومت مردم ، بهترین
 حکومت عده قلیل ، و بهترین حکومت سلطنتی ، من آخری را ترجیح

می‌دهم . چیزی بهتر از حکومت بهترین شخص نیست . چون این شخص دارای بهترین نیت است ، بهترین وجه امور مردم را اداره خواهد کرد ، و در این صورت کارهایی که مربوط بدشمن خارجی است ، بهتر مخفی خواهد ماند . برعکس در حکومت عدّه قلیل ، چون اداره امور در دست چندین نفر آدم نالایق است بین آنها اختلافات شدید روی می‌دهد ، و چون هر يك از آنها می‌خواهند نفوذ یافته ریاست نمایند ، منازعه بین آنها حتمی است . از اینجا هیچانهای داخلی روی می‌دهد ، و از هیچانهای داخلی خونریزی . خونریزی بالاخره منجر بحکومت يك نفر می‌گردد . پس حکومت يك نفر بهترین طرز حکومت است (۱۴)

ثانیاً در حکومت مردم ، از وجود مردم فاسد نمی‌توان احتراز کرد و هرگز مردم فاسد برای منافع دولت با هم در جنگ نشوند ، بلکه با هم بسازند ، زیرا عادة اشخاصی که برای دولت مضرند ، همه با هم برضد دولت دست بهم میدهند . این اوضاع دوام می‌یابد ، تا یکی از آنها در رأس مردم قرار گرفته باین احوال خاتمه دهد . چنین شخصی باعث حیرت مردم گشته ، بزودی مالک الرقاب میشود . پس باز ثابت شد که ، حکومت یکنفر بهترین طرز حکومتهاست (۱۵)

« چون آنچه گفته شد ، جمع و خلاصه کنیم ، این سؤال پیش می‌آید ، آزادی ما از کجاست ، و کی آنرا بما داده ؟ از مردم بما رسیده ، یا از حکومت عدّه قلیل و یا از حکومت يك نفر ؟ من تصور می‌کنم ، که یکنفر ما را آزاد کرده از این نظر ، و نیز از نظر اینکه تغییر ترتیبانی که ریشه دوانیده ، ثمری برای ما نخواهد داشت ، ما باید حکومت مطلقه را حفظ کنیم (۱۶) . »

«چنین بود سه عقیده‌ای که اظهار شد، چهار نفر دیگر از هفت نفر با عقیده داریوش موافق شدند؛ و چون اتانس دید که مغلوب شده رو بر فقا کرده چنین گفت:

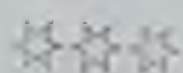
«رفقا، روشن است که یکی از ما بر حسب قرعه یا بمیل مردم شاه پارس خواهد شد. چه این یکنفر را خود مردم انتخاب کنند، چه او بوسیله دیگر متوسل شود، من باشما رقابت نخواهم کرد، زیرا من نه بسلطنت مایلیم، و نه بتابعیت. من از حکومت کنار میروم، که خود و اولادم تابع هیچیک از شما نشویم.

«هرشش نفر این شرط اتانس را پذیرفتند، و او از رفقایش جدا شده بیرون رفت. حالا این یگانه خانواده آزادی است، که در پارس وجود دارد. این خانواده اطاعت می‌کند، بقدری که مایلست، بی این که قوانین پارس را نقض کند.

«شش نفر دیگر در شور شدند، که بچه ترتیب شاه را معین کنند؟ و چنین قرار دادند که، که هر کس از آنها شاه شود، باید به اتانس و به اعقابش هدایایی، که باعث افتخار است بدهد، هدایای مورد بحث عبارت است از لباس مادی و سایر چیزها، که در نزد پارسیها گرانبها است.

«پس از آن گفتند، که اتانس اول کسی بود، که باعث تغییر سلطنت شده اتحادی بوجود آورد. بنابراین برای اتانس و رفقای دیگر او، که شاه نشدند، چنین مقرر کردند: هر کدام از این شش نفر، هر زمان که بخواهند، می‌توانند بی تحصیل اجازه داخل سرای شاه گردند، مگر وقتی که شاه با حرم خودش است. ثانیاً شاه زن خود را

باید از خانواده یکی از شش نفر مزبور انتخاب کند .
 راجع بانتخاب شاه چنین قرار دادند ، که در طلیعه آفتاب هر
 يك در حومه شهر سوار بر اسب خواهد شد ، و اسب هر يك شیهه کرد
 صاحب آنرا باید شاه بشناسند . . . » (۱)



باز طبق حکایت ابوالمورخین **هرودت** (کتاب نخست بنمید نود
 و شش) : « اول مردمی ، که سر از اطاعت آسوری ها پیچیدند **مادی ها**
 بودند . این ها برای آزادی جنگیدند ، و رشادتها نمودند از قید بندگی
 رستند . پس از آن سایر مردمان بآنها تاسی کرده ، برودی تمام مردمان
 قاره آسیا آزاد و مستقل گشتند . . » (۲)



« در دولت پارت (اشکانیان) ، يك وضع اساسی ، یا چنان که
 گویند ، **يك قانون اساسی** وجود داشت ، و این قانون حکومت شاه
 را محدود ساخته بود ، کدام يك از شاهان اشکانی این وضع را ایجاد
 کرده بود ، درست معلوم نیست .

از نوشته های ژوستین تلویحاً و اجمالاً چنین استنباط میشود ،
 که **تیرداد اول اشکانی** آنرا برقرار کرده ، ولی **راولین سن** عقیده
 دارد ، که مؤسس این وضع **مهرداد اول** بوده باشد ، زیرا در زمان او
 دولت اشکانی دولت وسیعی ، یا چنانکه مؤلف مزبور گوید ، **يك**

(۱) برای بقیه حکایت رجوع شود به «ایران باستان» ، جلد اول
 صفحات ۵۲۹ - ۵۲۸ شود ، که روایت هرودت نیز از همان کتاب نقل
 شده است .

(۲) ایران باستان جلد اول ص ۱۷۵ .

امپراطوری شد (ششمین دولت مشرق ، صفحه ۸۴) ، ولی بعقیده ما ، هر کدام از آنها این کار را کرده باشد ، اوضاع پارت جهت اصلی آن بوده ، پس در واقع امر مؤسس این اساس نه تیرداد بوده نه مهرداد ، این اساس در وضع زندگانی سیاسی پارتی ها سابقه داشته ، وعادات و اخلاق پارتی ها آن را اقتضامیکرد ، و چون ریشه دوانیده بود ، بعد از بزرگ شدن پارت هم ، با تغییراتی که ذکر شد ، باقی ماند.

برای روشن بودن این نظر ، باید بخاطر آورد ، که آریاییمها چنانکه از اوستا استنباط میشود ، وقتی که بایران آمده اند شکل حکومت ملوک الطوائفی بوده ، قوم به عشیره ها تقسیم می شده و عشیره ها به تیره ها ، و تیره ها به خانواده ها .

خانواده را اوستا « نافه » می نامد ، و خانه را « نمان » ، تیره را « تئوما » و محل سکنای آن را « ویس » یعنی ده ، عشیره را « زنتو » و مسکن آن را « ده یو » یا « دن یو » رؤسای خانواده ها رئیس تیره انتخاب می کنند و او را « ویس پت » می نامند ، ویس پت ها رئیس عشیره را بر می گزینند خود ده یوپت یا رئیس مملکت هم انتخابی است .

معلوم است که با این وضع ، حکومت « ده یوپت » محدود بوده و او می بایست با رؤساء عشایر و تیره ها و متنفذین قوم شور کند ، و در میان آنها فقط شخص اول باشد .

این وضع در ایام صلح بود ، ولی در هنگام جنگ ، چون ده یوپت ها فرماندهی لشکر را بر عهده داشته ، بر اختیار ایشان می افزودند ، بخصوص اگر عاقل و شجاع بودند ، و بر دشمن غالب می آمد .

بنا بر این ده یو پت هایی ، که میخواستند حکومتشان کمتر محدود باشد ، می بایست کارهای مشکلی انجام دهند ، یا در جنگی بر دشمن غلبه یابند ؛ چنین بوده وضع حکومت آریانیها ، قبل از این که دولتهای بزرگی تشکیل دهند . از نوشته های هرودت راجع به ماد، و نگارشات کز نقون در باب پارس قبل از کوروش بزرگ ، این ترتیب ملوک الطوایفی نیز استنباط میشود ، ولی بعدها ، وقتی که دولت ماد بزرگ شد ، حکومت شاه از محدوده مطلقه گردید ، زیرا شاهان ماد ترتیب دولت آسور و بابل را اقتباس کردند ، پارسها هم وقتی که از حدود پارس بیرون آمد ، وضع حکومت ماد را اتخاذ کردند .

اما پارت وضع خود را بطوریکه استنباط می شود ، تغییر نداد ، زیرا از آسور و بابل دور بود ، نه تمدن آسیای غربی را داشت و نه از مردمان آن چیزهایی اقتباس کرده بود . بنا بر این طبیعی است که مؤسسات پارت بهمان وضع ملوک الطوایفی محفوظ ماند و حتی پس از اینکه پارت دولت بزرگی شد ، وضع مزبور چون در مدت قرون عدیده ریشه دوانیده بود ، با وجود میل بعضی شاهان اشکانی بحکومت مطلقه ، همان بود که ذکر شد ؛ یعنی حکومت شاه نسبت بمنجمای پارتی محدود بود . پس از آنچه گفته شد ، طبیعی است که تیرداد دوم یا مهرداد اول تشکیلاتی در این زمینه پیارت داده باشند ؛ زیرا تیرداد دوم شاه اشکانی است و مهرداد ششمین شاه ، و در این وقت دولت اشکانی دولتی جوان بوده و هنوز قوامی نداشته و این شاهان روشن می دیده اند ، که برای رسیدن بمقصود یعنی بیرون کردن سلوکی ها از ایران و تمامی ایران را تحت تسلط آوردن باید بقوم پارت تکیه کنند ؛ یعنی برخلاف سلوکیها يك دولت ملی

تشکیل بدهند و در این صورت هم جز حفظ مؤسسات ملی چاره ای ندارند؛ این بود که تشکیلات آنها بر همان اساس قرار گرفت؛ پس موجود اصلی این اساس، نه تیرداد اول بوده و نه مهرداد ششم. اوضاع پارت این طرز حکومت را اقتضاء می کرده و آنها نمی توانسته اند کار دیگر کنند.

اکنون باید دید که این تشکیلات چه بوده؛ شاه اشکانی میبایست با دو مجلس شور کند، یکی را نویسندگان رومی شورای خانوادگی؛

Concilium Domesticum

نامیده اند، و دیگری را **مجلس سنا** (مجلس شیوخ)، اولی از اعضاء ذکور خانواده سلطنت که بعد رشد رسیده بودند، ترکیب می یافت و انتخاب آنها منوط بمیل شاه نبود، دیگری از مردان پیر و مجرب و روحانیون بلند مرتبه قوم پارت.

سوم مجلسی هم بود که از هر دو مجلس ترکیب می یافت، یعنی وقتی که هر دو مجلس با هم منعقد می گردید، آن را **مغستان** یا مجلس بزرگان می نامیدند (سترابون، کتاب ۱۱، فصل ۹، بند ۳، از قول پوسیدونیوس).

تعیین شاه اشکانی انتخابی بود و می بایست هر دو مجلس با هم انعقاد یافته شاه را انتخاب کنند، ولی این **مجلس مغستان** مقید بود که شاه را از خانواده اشکانی برگزینند. ترتیب انتخاب شاهی، پس از فوت شاهی عملاً چنین بود که پسر ارشد شاه متوفی بتخت می نشست، مگر در دو مورد یکی آنکه پسر شاه متوفی بعد رشد نرسیده باشد و دیگر در موردی که لیاقت سلطنت را دارا باشد، در این موارد **مجلس مغستان** برادر شاه را

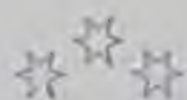
انتخاب می کرد و اگر او برادر نداشت ، عموی شاه را .
 بعد از آنکه شاه را مجلس مغستان انتخاب می کرد ، تاجگذاری
 او بعمل می آمد ، و تاج را می بایست شخصی که رئیس خانواده سورن بود
 بر سر شاه گذارد (تاسی توس ، سائننامه ها ، کتاب ۶ ، بند ۴۲) . آپ بیان
 گوید : (پارت ، صفحه ۱۳۱) که این مقام در خانواده سورن ارثی بود . همین
 شخصی که تاج بر سر شاه می گذاشت شغل سپهسالاری کل قواء مملکتی را
 نیز بر عهده داشت .

از تاریخ پارت دیده میشود که مجلس مغستان چند دفعه شاه را
 از جهت رفتاری که خوش آیند نبوده ، از سلطنت خلع کرده است ...
 شاه از مجلس شیوخ یا چنانکه رومی ها گویند مجلس سنا ،
 ملاحظه زیاد داشته ، زیرا در مجلس مغها عضویت داشتند و آنها از
 جهت تشکیلات ، در میان مردم مورد احترام و دارای قوت و قدرت بودند
 چون قدرت آنها را شاهان اشکانی نمی پسندیدند ، بعدها در صدد محدود
 کردن مغها برآمدند . از اینجا ضدیتی بین مغان و شاه بوجود آمد ، که
 یکی از جهات انقراض اشکانیان گردید (آگاثیانوس کتاب ۲ بند ۲۵) *
 برای اطلاع از تاریخ تحولات اجتماعی ایران در عصر جدید ،
 طالبین می توانند به رساله تقویم التواریخ حوادث مشروطیت ایران
 رجوع فرمایند (۱) .

🕌 ایران باستانی ، جلد سوم ، (صفحات ۲۴۶ - ۲۶۵۰)

(۱) تقویم التواریخ حوادث مشروطه ایران ، بخش نخست از جلد
 دوم تاریخ مطبوعات ایران ، ترجمه و نگارش محمد عباسی ، طهران

۱۳۳۷ شمسی .



ص ۷۷۱ : تاریخ ایران پیش از اسلام مبهم و مغلوط . . .

«تاریخ قدیم ایران بدوره‌هایی تقسیم شده :

- ۱ - دوره مادی ، یا اتملای آریانهای ایرانی در مشرق قدیم .
 - ۲ - دوره هخامنشی یا استیلای آریانهای ایرانی بر مشرق مزبور این دو دوره متمم یکدیگرند .
 - ۳ - دوره مقدونی و سلوکی ، یعنی دوره برتری عصر یونانی و مقدونی در ایران و مشرق قدیم .
 - ۴ - دولت ساسانی یا عکس العمل سیاسی ، یعنی تلافی عدم بهر مندیهای ایرانیها در سالامین ، ایسوس و گوگامل .
 - ۵ - دولت ساسانی یا عکس العمل سیاسی ، و تمدنی ، دوره مبارزه عالم ایرانی زرتشتی با عالم مسیحی روم بیزانس .
- تاریخ این عهد طویل را که تقریباً شامل چهارده قرن است ، بدو طرز می‌توان بیان کرد :

۱ - موافق کتیبه‌هایی که از شاهان ایران قدیم مانده ، نتیجه حفریاتی که در جاهای تاریخی ایران و سایر امکنه قاره‌های قدیم بعمل آمده و مستقیماً یا بطور غیر مستقیم مسائل را از تاریخ ایران قدیم روشن کرده ، کتب مذهبی آریانهای ایرانی ، مسکوکات ، ابنیه و آثار قدیم ، نوشته‌های مورخین خارجی و کتب بعضی نویسندگان قرون اسلامی .

۲ - موافق داستانهایی که از عهد قدیم از نسل به نسل رسیده ، تا در زمان ساسانیان جمع آوری شده و در قرون اولیه اسلامی موضوع مصنفاتی

گردیده که معروفترین آنها شاهکار حکیم ابوالقاسم فردوسی طوسی است.

معلوم است که مدارك نوع اول از حیث صحت و تحقیق بمراتب برتری دارد، و حال آنکه داستانهای مذکور چون در مدت قرنهای شفاهاً از نسل بنسل گذشته، بتدریج تحریف و تصحیف شده، شاخ و برگهایی بر آن افزوده اند، و فاقد صحت و تحقیق گشته: زیرا بسا وقایع زمانی را بزمان دیگر نسبت داده، اسامی اشخاص را از یک دوره بدوره دیگر برده اند و از همه اینها گذشته، بسیاری از وقایع مهم و شاهان بزرگ چنان نسیاً منسیاً شده اند که اثری از آنها در داستانها باقی نمانده. بنابراین روشن است که باید اساس تاریخ عهد قدیم ایران را برای رعایت صحت، بر مدارك نوع اول قرار داد، و پس از آن داستانها را هم بخاطر آورد، تا شاید بتوان از مقایسه آنها با تاریخ یکنوع کلیاتی استنباط کرد.

راجع بمدارك نوع اول باید گفت که تا زمانی که خاورشناسان بخواندن کتیبه های ایرانی، آسوری و بابلی، مصری و غیرهم موفق نشده بودند، و حفریاتی در جاهای تاریخی بعمل نیامده بود، یگانه منابع اطلاعات ما راجع بعهد قدیم نوشته های مورخین یونانی، رومی، مصری، یهودی، ارمنی و بعضی نویسندگان قرون اسلامی و غیرهم بوده، ولی از وقتی که پیشرفتهای مذکور حاصل شده، مطالبی روشن تر گردیده، یا تصحیح شده، و از جمله اسامی شاهان و رجال ایران را که یونانیهای قدیم برای مجانست بازبان خود تصحیف کرده اند، حالا بطور صحیح می دانیم.

باید اذعان کرد که ما تاریخ ایران قدیم را کاملاً نمی دانیم، زیرا یونانیها، رومیها و غیرهم، غالباً وقایعی را ضبط کرده اند، که بممالك آنها



اردشیر بابکان در طاق بستان کرمانشاه

$$\begin{array}{r} 60 \\ 111 \\ \hline 151 \end{array}$$
[illegible]

مربوط بوده، یا در حدود غربی ایران روی داده، و حال آنکه چه بسیار وقایعی که در داخله ایران یا در حدود شمالی یا شرقی آن اتفاق افتاده و از خاطرها زدوده. باوجود این چون کوشها و تحقیقات تاریخی دنبال شود، می توان امید داشت که بعدها تاریخ ایران قدیم از اینکه هست روشن تر گردد، بخصوص اگر حفریات علمی در جاهای تاریخی ایران بعمل آید...

اخیراً با اجازه دولت ایران مأمورینی از طرف مؤسسات خارجه (امریکایی و فرانسوی) در جاهای تاریخی ایران از قبیل تخت جمشید، نهاوند، حوالی دامغان، نزدیکی استرآباد مشغول تحقیقات و حفریات شده اند، باید امیدوار بود که آثار مهمی در اینجها کشف، و روشن کردن تاریخ قدیم ایران کمک های معنوی خواهد شد (۱).

کتاب ایران باستان تألیف مرحوم مشیرالدوله، (حسن پیرنیا) در سه هزار صفحه و زیری، و ایران در زمان ساسانیان نوشته آرتور کریستنسن Art. Christensen مستشرق دانمارکی، مفیدترین و جامع ترین دوره تاریخ ایران پیش از اسلام بشمار می رود، که طبق روش علمی براساس آخرین اکتشافات تاریخی تصنیف شده است. منتهی همانطور که مرحوم پیرنیا گفته اند: باید امیدوار بود که در نتیجه اکتشافات نوین دیگری (از قبیل تحقیقات گرانبهای دو باستان شناس عالیقدر فرانسوی: مسیو گدار و مسیو گیرشمن) تاریخ ایران پیش از اسلام کاملاً واضح و روشن شود و از ابهام و اجمال بکلی در آید.



ص ۷۷۱ : مورخین معروف ایران میرخواند و خواندمیر و
فردوسی است «

مقدمه باید بگوییم که اطلاعات مصنف از تألیفات تاریخی ایرانیان
بمانند جغرافیا ، بی نهایت محدود و بسیار اندک بوده است ؛ و گر نه درباره
تصنیفات مورخین ایران بذ کرد و یا سه کتاب روضة الصفا و حبیب السیر و
شاهنامه اقتصار نمی کرد .

بطوریکه همه می دانند ، ایرانیان از عهد باستان بحفظ آثار و ذکر نام و
کارهای خود اهتمام و علاقه خاص داشته اند . کتیبه بیستون و دهاسنک -
نوشته دیگر ، و باز یلیکای دیفترای که دیوان تاریخ ایرانیان باستان
بوده ، شاهد صادق این مقال ست .

آگاثیاس (کتاب ۲ ، بند ۲۷ و کتاب ۴ ، بند ۳۰-۲۷) و ثئوفیلاکتوس
(کتاب ۳ ، بند ۱۸) از سאלنامه های ایرانیان در دوره باستان بتفصیل
سخن رانده اند و آیین نامک ، گاهنامک ، خودای نامک ، کارنامک
همه تواریخ رسمی و مفصل ایران در زمان ساسانیان بوده است (۱)

بعد از اسلام نیز ، ایرانیان در تدوین وقایع تاریخی وضبط و ثبت
حوادث مهم اهتمام بسزایی داشته اند ، و اینک يك فهرست اجمالی از

(۱) ایران در زمان ساسانیان ، طبع دوم ، صفحات ۷۹-۸۱

تالیفات مهم تاریخی ایرانیان در اینجا می آوریم (البته کتب تاریخی متعددی که بزبان عربی بقلم نویسندگان ایرانی و اسلامی نگاشته شده، و در تمام عهود و اعصار مورد استفاده ایرانیان بوده و هست، نیز در این فهرست آمده ۱) :

- ۱ - فتوح الشام شیخ ابواسماعیل الازدی واسطه دوم هجری
- ۲ - کتاب المغازی الواقدی متوفی ۲۰۷
- ۳ - کتاب فتوح الشام « «
- ۴ - فتح افریقا « «
- ۵ - فتح العجم « «
- ۶ - فتح مصر و الاسکندریه « «
- ۷ - الطبقات ابن سعد متوفی ۲۳۰
- ۸ - جمهرة الانساب هشام الکلبی متوفی ۱۴۶
- ۹ - سیرة ابن هشام عبدالملک هشام متوفی ۲۱۳
- ۱۰ - فتوح مصر و المغرب و الاندلس ابن عبدالحکم ...
- ۱۱ - فتوح البلدان البلاذری متوفی ۲۷۹
- ۱۲ - انساب الاشراف « «
- ۱۳ - کتاب القبائل محمد حبیب متوفی ۲۴۵
- ۱۴ - مختلف القبائل « «
- ۱۵ - کتاب المغتالین « «
- ۱۶ - نسب قریش الزبیر بن بکار متوفی ۲۵۶
- ۱۷ - الموفقیات « «

- ۱۸ - الجمهرة عمر بن شعبة متوفى ۲۶۲
- ۱۹ - اخبار ايام مكة الازرقى... (۱)
- ۲۰ - تاريخ بغداد ابن طيفور متوفى ۲۸۰
- ۲۱ - تاريخ اليعقوبى متوفى ۲۷۸
- ۲۲ - الاخبار الطوال الدينورى متوفى ۲۸۲
- ۲۳ - اخبار الرسل والملوك (۲) نظيرى متوفى ۳۱۰
- ۲۴ - نظم الجواهر ابن البطريق متوفى ۳۲۸
- ۲۵ - مروج الذهب مسعودى متوفى ۳۴۶
- ۲۶ - التنبیه والاشراف « «
- ۲۷ - سنن ملوك الارض حمزة الاصفهاني متوفى ۳۵۰
- ۲۸ - الفهرست ابن النديم متوفى ۳۸۵
- ۲۹ - كتاب الغرر فى سير الملوك المرعشى متوفى ۴۲۱
- ۳۰ - تجارب الامم مسكويه متوفى ۴۲۱
- ۳۱ - آداب العرب والفرس مسكويه «
- ۳۲ - طبقات الامم صاعدا لاندلسى متوفى ۴۶۲
- ۳۳ - تاريخ مصر ابو عمر الكندى متوفى ۳۵۵
- ۳۴ - اخبار الاندلسيين الخشنى متوفى ۳۵۸
- ۳۵ - اخبار الايام الاسكندراني حتى ۳۶۵
- ۳۶ - تاريخ الاندلس ابن القوطيه متوفى ۳۶۷

(۱) الفهرست ، ص ۱۱۲

(۲) بلعمی این کتاب بزرگ را بیارسی در آورده ، و زو تنبرك ترجمه

بلعمی را بفرائسه نقل کرده ، تاریخ طبری بترکی نیز ترجمه و طبع شده است .

- ۳۷ - تاریخ مصر ابن زولاق متوفی ۳۸۷
 ۳۸ - اخبار مصر المسبحی متوفی ۴۲۰
 ۳۹ - غرر اخبار ملوک الفرس ثعالبی متوفی ۴۲۷
 ۴۰ - قصص الانبیاء «
 ۴۱ - الیمینی (۱) عتبی متوفی ۴۲۷
 ۴۲ - تاریخ الوزراء الصابی متوفی ۴۴۸
 ۴۳ - الانباء القضاء متوفی ۴۵۴
 ۴۴ - اخبار الخلایف القضاء متوفی ۴۵۴
 ۴۵ - نزهة الالباب جامع التواریخ «
 ۴۶ - تاریخ بغداد خطیب البغدادی متوفی ۴۶۳
 ۴۷ - نصره الفطرة (۲) عماد اصفهانی متوفی ۵۹۷
 ۴۸ - خريدة القصر «
 ۴۹ - النوادر السلطانیة بهاء الدین بن شداد متوفی ۶۳۲
 ۵۰ - تاریخ حلب «
 ۵۱ - سيرة جلال الدین (۳) النسوی متوفی ۶۳۹
 ۵۲ - اخبار الصلاحیه ابوشامه متوفی ۶۶۵

(۱) ابوالشرف ناصح بن ظفر بن سعد المنشی الجرفادقانی

بروزگار اتابکان آذربایجان این کتاب را بپارسی ترجمه کرده .

(۲) این کتاب را صدرالدین حسینی مختصر کرده ، و ذیلی بر آن

افزوده ، زبدة التواریخ نامیده است ؛ بنداری اصفهانی نیز آنرا مختصر کرده ، و به زبدة النصره موسوم نموده است .

(۳) این کتاب را فاضل معاصر جناب آقای محمدعلی ناصح بفارسی

نقل کرده است .

- ۵۳ - الدول المنقطعه الازدی متوفی ۶۱۳
- ۵۴ - تاریخ المغرب المرأ کشی متوفی ۶۲۱
- ۵۵ - زبدة النصرة البنداری الاصفهانی متوفی ۶۲۳
- ۵۶ - ترجمة الشاهنامه «
- ۵۷ - الاستيعاب النمری متوفی ۴۶۳
- ۵۸ - الاكمال ابن ماكولای متوفی ۴۸۶
- ۵۹ - الانساب ابن القيسرانی متوفی ۵۰۷
- ۶۰ - الانساب السمعانی المروزی متوفی ۵۶۲
- ۶۱ - الكمال الجماعةيلي متوفی ۶۰۰
- ۶۲ - الكمال محب الدين بن النجار متوفی ۶۴۳
- ۶۳ - اخبار العلماء القفطی متوفی ۶۴۶
- ۶۴ - اخبار المحدثين من الشعراء القفطی متوفی ۶۴۶
- ۶۵ - انباء الرواة «
- ۶۶ - طبقات الفقهاء ابواسحق فيروزآباردی متوفی ۴۷۶
- ۶۷ - سير السلف قوام الاصفهانی متوفی ۵۳۵
- ۶۸ - مناقب الاصحاب الغافقي متوفی ۵۴۰
- ۶۹* - تاريخ حكماء بيهقي متوفی ۵۶۵
- ۷۰* - تاريخ بيهق «
- ۷۱ - بهجة الاسرار نورالدين الهمذاني حي در اواسط قرن هفتم
- ۷۲ - ذيل تاريخ دمشق (۱) ابن القلانسی متوفی ۵۵۵
- ۷۳ - كتاب مصر الارمني حي اواسط قرق ششم

- ۷۴ - تاریخ دمشق ابن عساکر متوفی ۵۷۱
- ۷۵ - تاریخ الرازی ابو العباس الرازی متوفی ۴۶۰
- ۷۶ - تاریخ الیمن عماره الیمنی متوفی ۵۶۹
- ۷۷ - تاریخ اسپانیا ابن حیان متوفی ۴۶۹
- ۷۸ - تاریخ اندلس « «
- ۷۹ - معرفة الصحابه « «
- ۸۰ - سیر الائمة الوریان متوفی ۴۷۰
- ۸۱ - ولایة الاندلس الحمیدی متوفی ۴۸۸
- ۸۲ - قلائد العقیان الفتح بن خاقان متوفی ۵۳۵
- ۸۳ - مطمح الانفس « «
- ۸۴ - اهل الجزیره ابن بسام متوفی ۵۴۲
- ۸۵ - المن بالامامه الباجی متوفی ۵۷۰
- ۸۶ - کتاب الصلة ابن بشکوال متوفی ۵۷۸
- ۸۷ - غنیة الاسماء « «
- ۸۸ - الروض الانف ابو القاسم السهیلی متوفی ۵۸۱
- ۸۹ - بغیة الملتمس القرطبی . . . (۱)
- ۹۰ - تکملة القضاء متوفی ۶۳۵
- ۹۱ - المعجم « «
- ۹۲ - اعیاب الکتاب « «
- ۹۳ - الحلة السیراء « «
- ۹۴ - المغرب المراکشی حی در اواخر قرن هفتم

- ۹۵ - ریاض الانس ابوشجاع شیرویه همدانی متوفی ۵۰۹
 « « «
 ۹۶ - فردوس الاخبار
 « « «
 ۹۷ - مختصر الشعرانی
 « « «
 ۹۸ - کتاب الغزوات الانصاری متوفی ۵۸۴
 ۹۹ - الكامل ابن الاثیر متوفی ۶۳۰
 « « «
 ۱۰۰ - اسد الغابه
 « « «
 ۱۰۱ - تاریخ الاتابکیه
 « « «
 ۱۰۲ - اللباب
 « « «
 ۱۰۳ - التاريخ ابن ابی الدم متوفی ۶۴۲
 « « «
 ۱۰۴ - التاريخ المظفری
 « « «
 ۱۰۵ - الاعلام البیاسی متوفی ۶۵۳
 « « «
 ۱۰۶ - الحماسه
 « « «
 ۱۰۷ - مرآة الزمان سبط بن الجوزی متوفی ۶۵۴
 « « «
 ۱۰۸ - تذكرة الخواص
 « « «
 ۱۰۹ - بلغة الظرفاء الروحی حی درواوسط قرن هفتم
 ۱۱۰ - مصارع العشاق البغدادی متوفی ۵۰۰
 ۱۱۱ - انباء نجباء ابن ظفر متوفی ۵۶۵
 « « «
 ۱۱۲ - خیر البشر
 « « «
 ۱۱۳ - اللطاف الخفیه ابن عبدالظاهر متوفی ۶۹۲
 « « «
 ۱۱۴ - سيرة الملك الظاهر
 « « «
 ۱۱۵ - مقامه فی مصر والنیل
 « « «
 ۱۱۶ - عیون الاثر ابن سید الناس متوفی ۷۳۴

- ١١٧ - عجائب المقدور ابن عرب شاه متوفى ٦٩٢
 ١١٨ - التاليف الطاهر « «
 ١١٩ - المواهب اللدنيه القسطلانى متوفى ٩٢٣
 ١٢٠ - تاريخ السلطان الملك الناصر شمس الدين الشجاعى
 متوفى ٧٣٧ - ٧٤٥
 ١٢١ - الدرة المضيئه محمد بن صرصر ٨٠٠
 ١٢٢ - الدر الثمين بدر الدين دمشقى ٨٧٤
 ١٢٣ - تاريخ قايتباى ؟
 ١٢٤ - ايضاح الظلم حسن بن عرب شاه ٩٠٠
 ١٢٥ - الدر النضيد محمد بن عقيل
 ١٢٦ - عيون الانباء ابن ابى اصيبعه متوفى ٦٦٨
 ١٢٧ - وفيات الاعيان ابن خلكان متوفى ٦٨١
 ١٢٨ - الطالع السعيد الادفوى متوفى ٧٤٨
 ١٢٩ - البدر السافر « «
 ١٣٠ - الوافى بالوفيات صلاح الدين الصفدى متوفى ٧٦٤
 ١٣١ - التذكرة الصلاحيه « «
 ١٣٢ - اعيان العصر « «
 ١٣٣ - نكت الهميان « «
 ١٣٤ - الشعور بالعور « «
 ١٣٥ - منشآت « «
 ١٣٦ - تمام المتون « «
 ١٣٧ - دعة الباكي « «

- ۱۳۸ - ديوان الفصحا صلاح الدين الصفدي متوفى ۷۶۴
- ۱۳۹ - فوات الوفيات ابن شاكر الكتبي متوفى ۷۶۴
- ۱۴۰ - عيون التواريخ « «
- ۱۴۱ - الاصابة ابن حجر العسقلاني متوفى ۸۵۲
- ۱۴۲ - المجمع الموسس « «
- ۱۴۳ - الدرر الكامنه « «
- ۱۴۴ - رفع الاصر « «
- ۱۴۵ - انباء الغمر « «
- ۱۴۶ - الاعلام (تاريخ مصر) « «
- ۱۴۷ - نزهة الالباب « «
- ۱۴۸ - تهذيب الكمال « «
- ۱۴۹ - تقريب التهذيب « «
- ۱۵۰ - محاسن المساعي « «
- ۱۵۱ - الرحمة الغيثيه « «
- ۱۵۲ - غبطة الناظر « «
- ۱۵۳ - تاج التراجم ابن قطلوبغا متوفى ۷۸۹
- ۱۵۴ - عنوان الزمان البقاعي متوفى ۸۸۵
- ۱۵۵ - عنوان العنوان « «
- ۱۵۶ - مختصر سيرة الرسول « «
- ۱۵۷ - اخبار الجلال « «
- ۱۵۸ - الضوء اللامع شمس الدين السخاوي متوفى ۹۰۲
- ۱۵۹ - التبر المسبوك « «

- ١٦٠- الكواكب المضي شمس الدين السخاوي متوفى ٩٠٢
 « «
 ١٦١- وجيز الكلام
 « «
 ١٦٢- ذيل رفع الاصر
 « «
 ١٦٣- الاعلان بالتوبيخ
 « «
 ١٦٤- الجواهر والدر
 « «
 ١٦٥- طبقات الشافعية اسنوى متوفى ٧٧٢
 ١٦٦- بغية الطلب الكمال بن العديم متوفى ٦٦٦
 ١٦٧- زبدة الحلب
 « «
 ١٦٨- الدراري
 « «
 ١٦٩- العقود الدرية جمال الدين الجزار متوفى ٦٧٩
 ١٧٠- جواهر البحور ابن وصيف شاه او اخر سده هفتم
 ١٧١- مفرج الكروب جمال الدين بن واصل متوفى ٦٩٧
 ١٧٢- ذيل مفرج على بن عبد الرحمن...
 ١٧٣- المقتفى علم الدين البرزاني متوفى ٧٣٩
 ١٧٤- مختصر المائة السابعة
 « «
 ١٧٥- درة الاسلاك ابن حبيب الدمشقي متوفى ٧٧٩
 ١٧٦- المسجع في التاريخ
 « «
 ١٧٧- تذكرة النبيه
 « «
 ١٧٨- نزهة الانام ابن دقماق المصري متوفى ٨٠٩
 ١٧٩- الانتطار
 « «
 ١٨٠- الدرة المضيئه
 « «
 ١٨١- الجواهر الثمين
 « «

- ۲۲۱- تاريخ الفيوم ابو عثمان النابلسي الصفدي ؟
- ۲۲۲- مرشد الزوار موفق الدين عثمان اوخر سده هشتم
- ۲۷۳- الاعلام في وفيات الاعلام اسماعيل الذهبي ۷۸۰
- ۲۲۴- الدر المنخب علاء الدين خطيب متوفى ۸۴۳
- ۲۲۵- العقود الدريره محمد النبي ۸۲۶
- ۲۲۶- الدر المنخب ابن الشجنه متوفى ۸۹۰
- ۲۲۷- الدر الثمين خطيب الجوهري ۸۹۰
- ۲۲۸- شفاء القلوب في مناقب بنى ايوب او ايل سده نهم
- ۲۲۹- تاريخ فاس (اخبار شهر فاس تا سال ۸۰۳)
- ۲۳۰- التاريخ لما تقدم عن الالباء ابو الفتح السامري او اسط سده هشتم
- ۲۳۱- المجموع المبارك المكين بن العميد متوفى ۶۷۲
- ۳۳۲- النهج السديد مفضل المصري ؟
- ۲۳۳- تاريخ الخلفاء ابن الراهب القبطي متوفى ۶۸۱
- ۲۳۴- زبدة الفكرة بيمبرس المنصوري متوفى ۷۲۵
- ۲۳۵- التحفة الملو كيه « «
- ۲۳۶- المختصر في اخبار البشر ابو الفداء متوفى ۷۳۲
- ۲۳۷- تاريخ الاسلام شمس الدين الذهبي متوفى ۷۴۸
- ۲۳۸- دول الاسلام « «
- ۲۳۹- تذهيب تهذيب الكمال « «
- ۲۴۰- مختصر تاريخ بغداد « «
- ۲۴۱- التجريد في اسماء الصحابة « «
- ۲۴۲- تذكرة الحفاظ « «

- ۲۴۳- المشتبه في الاسما والانساب شمس الدين الذهبي متوفى ۷۴۸
 « « «
 ۲۴۴- ميزان الاعتدال في نقد الرجال
 « « «
 ۲۴۵- الكاشف في معرفة اسماء الرجال
 « « «
 ۲۴۶- العبر في اخبار البشر
 « « «
 ۲۴۷- طبقات الحفاظ
 « « «
 ۲۴۸- طبقات القراء
 « « «
 ۲۴۹- تاريخ سيرة اعلام النبلاء
 « « «
 ۲۵۰- مختصر اخبار النحويين
 « « «
 ۲۴۱- المسترسل في الكنى
 « « «
 ۲۵۲- المنتقى في سرد الكنى
 « « «
 ۲۵۳- معجم اشياخه (شمس الدين الذهبي)
 « « «
 ۲۵۴- تنمة المختصر عمر بن الوردى متوفى ۷۴۹
 ۲۵۵- كنز الدرر ابن ابيك واسط سده هشتم
 ۲۵۶- درر التيجان و غرر اخبار الزمان
 ۲۵۷- الزهر الباسم مغلطاي متوفى ۷۶۲
 ۲۵۸- الاشارة الى سيرة النبي وآثار الخلفاء
 ۲۵۹- البدايه والنهايه ابو الفداء اسماعيل بن كثير متوفى ۷۷۴
 ۲۶۰- جامع المسانيد
 « « «
 ۲۶۱- الاجتهاد في طلب الجهاد
 « « «
 ۲۶۲- روضى المناظر زين الدين بن الشحنة متوفى ۸۱۵
 ۲۶۳- الدر المنتخب في تاريخ حلب
 « « «
 ۲۶۴- الاعلام ابن قاضى شهبه
 ۸۵۱

۲۶۵ - مختصر عبر ابن قاضی شهیه ۸۵۱

۲۶۶ - طبقات الشافعیه «

۲۶۷ - عقد الجمان بدرالدین العینی متوفی ۸۵۵

۲۶۸ - تاریخ البدر فی اوصاف اهل العصر بدرالدین العینی

متوفی ۸۵۵

۲۶۹ - سیرة السلطان الملك الموید بدرالدین العینی متوفی ۸۵۵

۲۷۰ - تحفة الظرفاء بهاالدین الباعونی متوفی ۹۱۰

۲۷۱ - القول السدید الاظرف «

۲۷۲ - مختصر سیر الاوائل ابن بركات حموی او اخر سده هفتم

۲۷۳ - تاریخ المنصوری «

۲۷۴ - مداولة الايام بارزی متوفی ۶۸۳

۲۷۵ - روضة الاعیان محمد موصلی (ابن حماد) متوفی ۷۵۰

۲۷۶ - ذیل العبر شمس الدین الحسینی (تاسال ۷۶۴)

۲۷۷ - تاریخ الدول ناصرالدین بن الفرات متوفی ۸۰۷

۲۷۸ - النجوم الزواهر بودی دمشقی سده نهم

۲۷۹ - بهجة السالك نصرالدین جعفری سده نهم

۲۸۰ - نهج الطرائق والمناهج الی تواریخ «

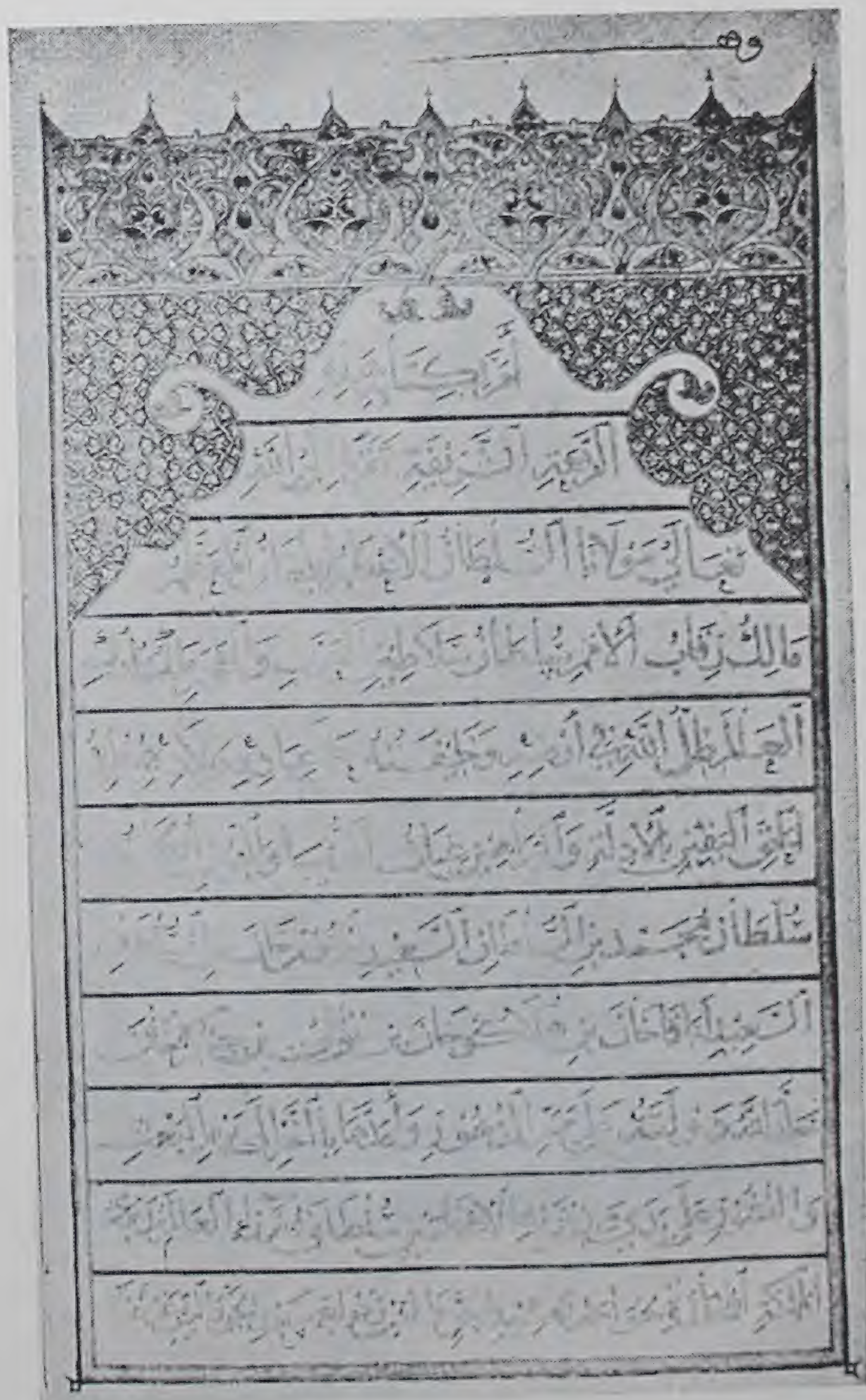
۲۸۱ - مخدرات القصور ابن قطری متوفی ۸۹۸

۲۸۲ + درر الابرار ابو الفتح السرمینی سده نهم

۲۸۳ - تاج المعارف ابو السعادات السلمونی (دوره قایتبای)

۲۸۴ - بحر الانساب بازا شهب بطائحي ؟

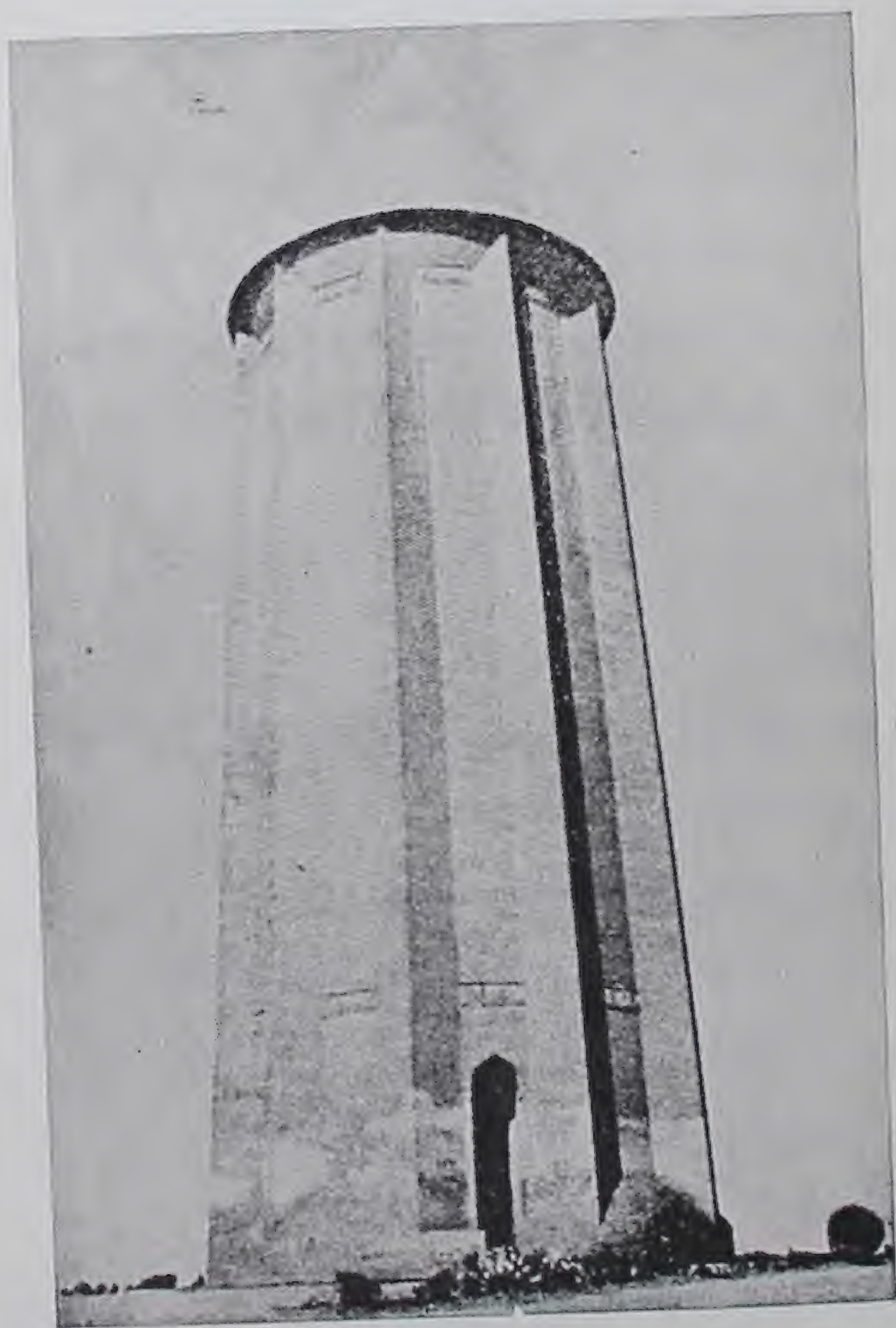
۲۸۵ - الجمان فی اخبار الزمان محمد مغربی سده نهم



قرآن بنام خواجه رشیدالدین همدانی و الجایتو

DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 15 \\ \sqrt{225} \\ 15 \\ \hline 0 \end{array}$$



کنبه قابوس و شمگیر در گرگان

- ۳۰۷ - بغية ذوى الهمم الملك الافضل عباس متوفى ۷۷۸
- « ۳۰۸ - العطايا بالسنيه والمواهب الهنيهه «
- « ۳۰۹ - نزهة العيون فى تاريخ طوائف القرون «
- ۳۱۰ - العقود اللؤلؤيه ابو الحسن الخزرجى متوفى ۸۱۲
- « ۳۱۱ - طراز اعلام الزمن «
- « ۳۱۲ - الكفايه والاعلام «
- ۳۱۳ - مآثر الابرار بدر الدين الصعدى سده دهم
- ۳۱۴ - طرفه الاصحاب عمر غسانى (۷۲۰)
- ۳۱۵ - غربال الزمان بدر الدين اهدل (۸۸۵)
- ۳۱۶ - طبقات الخواص زين الدين زبيدى (۸۹۳)
- ۳۱۷ - الدر النفيس حصرمى (۹۰۰)
- ۳۱۸ - المغرب فى حلى المغرب ابن سعيد المغربى متوفى ۶۸۵
- « ۳۱۹ - عنوان المرقصات والمطربات «
- « ۳۲۰ - نشوة الطرب فى تاريخ جاهلية العرب «
- « ۳۲۱ - وصف الكون «
- « ۳۲۲ - القدح المعلى فى التاريخ المحلى «
- ۳۲۳ - عنوان الدرايه احمد الغبرينى متوفى ۷۱۴
- ۳۲۴ - الانيس المطرب ابن ابى زرع الفاسى متوفى ۷۲۶
- ۳۲۵ - معالم الايمان ابن الناجى متوفى ۸۰۰
- ۳۲۶ - كتاب الفارسيه ابن قنفود القسطنطينى متوفى ۸۱۰
- « ۳۲۷ - شرح الطالب فى اسنى المطالب «
- ۳۲۸ - تاريخ «العبر...» ابن خلدون متوفى ۸۰۸

- ٣٢٩ - كتاب الروض ابو عبدالله المكناسي متوفى ٩١٩
 ٣٣٠ - الفهرست المباركه «
 ٣٣١ - معالم الايمان بمن حل بالقيروان دباغ متوفى ٦٩٦
 ٣٣٢ - بغية الرواد ابوزكريا يحيى بن خلدون متوفى ٧٨٨
 ٣٣٣ - النفحة النسرينية اسماعيل بن يوسف (٧٨٩)
 ٣٣٤ - عمدة الطالب عبدالله الاصيلي (٨٩٢)
 ٣٣٥ - روضة النسرين عبدالله بن الاحمر (٨٠٤)
 ٣٣٦ - نظم الدرر محمد بن عبدالله التنسي (٨٩٩)
 ٣٣٧ - كتاب البشير احمد بن عثمان شماخي (٩٢٨)
 ٣٣٨ - الاحاطة لسان الدين بن الخطيب متوفى ٧٧٦
 ٣٣٩ - الاعلام بمن بويغ قبل الاحتمال من ملوك الاسلام
 لسان الدين بن الخطيب متوفى ٨٧٦
 ٣٤٠ - الحلل المرقومة «
 ٣٤١ - الحلل الموشيه «
 ٣٤٢ - اللوحة البدرية «
 ٣٤٣ - رقم الحلل في نظم الدول «
 ٣٤٤ - التاج المحلي «
 ٣٤٥ - خطرة الطيف «
 ٣٤٦ - مقنعة السائل «
 ٣٤٧ - معيار الاختيار «
 ٣٤٨ - ربحانة الكتاب «
 ٣٤٩ - الديباج المذهب ابن فرحون متوفى ٧٩٩

- ۳۵۰ - طبقات علماء العرب ابن فرحون متوفى ۷۹۹
- ۳۵۱ - شدالازار معين الدين جنيد شيرازى (۷۹۱)
- ۲۵۲ - اشراق التواريخ يعقوب القرماني متوفى ۸۳۲
- ۳۵۳ - الفتح المبين محمد بن عبدالعزيز الكليكوته ۹۰۳
- ۳۵۴ - السيره الشاميه شمس الدين الشامي متوفى ۹۴۲
- ۳۵۵ - عقود الجمان « «
- ۳۵۶ - مطلع النور « «
- ۳۵۷ - الغرف العليه ابن طولون الصالحى ۹۵۳
- ۳۵۸ - التمتع بالاقران « «
- ۳۵۹ - ذخائر القصر « «
- ۳۶۰ - انباء الامراء « «
- ۳۶۱ - المنطق المنبى « «
- ۳۶۲ - غاية البيان « «
- ۳۶۳ - طبقات العلماء قينالى زاده متوفى ۹۷۹
- ۳۶۴ - الروض العاطر ابن ايوب النعماني متوفى ۹۹۹
- ۳۶۵ - خلاصة نزهة الخاطر « «
- ۳۶۶ - التذكرة الايوبيه « «
- ۳۶۷ - تراجم الاعيان الحسن البورينى متوفى ۱۰۲۴
- ۳۶۸ - نزهة الناظرين مرعى الكرمى متوفى ۱۰۳۳
- ۳۶۹ - الكواكب الدريه « «
- ۳۷۰ - بديع الانشاء « «
- ۳۷۱ - انسان العيون نور الدين الجلبى متوفى ۱۰۴۴

- ٣٧٢ - الروضة الريباء عبدالرحمن العمادى متوفى ١٠٥١
- ٣٧٣ - الكواكب السائرة نجم الدين عامرى متوفى ١٠١٦
- ٣٧٤ - التذكرة عبدالبر الفيومى متوفى ١٠٧١
- ٢٧٥ - بلوغ الارب « «
- ٣٧٦ - خلاصة الاثر محمد امين المحبى متوفى ١١١١
- ٣٧٧ - نفحة الريحانة ورشحة طلاء الحانه محمد امين المحبى متوفى ١١١١
- ٣٧٨ - سلك الدرر ابو الفضل مرادى نقشبندى متوفى ١٢٠٦
- ٣٧٩ - الجواهر السنيه فى النسبة والكرامات الاحمديه ؟
- ٣٨٠ - تاريخ السلطان قايتباى المتوفى ٩٠١ ؟
- ٣٨١ - طبقات المفسرين الداودى المالكى (٩٤١)
- ٣٨٢ - جواهر المضيه قطب الدين الدمشقى (٩٥٠)
- ٣٨٣ - روضة الناظرين احمد بن محمد الوترى (٩٧٠)
- ٣٨٤ - فتح الوجود رمضان بن عامر (٩٨٠)
- ٣٨٥ - المنح الالهيه ابو اللطائف بن فارس (سده دهم)
- ٣٨٦ - قلائد الجواهر محمد الحنبلى (٩٦٣)
- ٣٨٧ - الطبقات السنيه تقى الدين المصرى متوفى ١٠٠٥
- ٣٨٨ - روضة الالباب ابن المويد (١٠٣٠)
- ٣٨٩ - الاشارات نور الدين الزوكارى (١٠٣٢)
- ٣٩٠ - تاريخ فخر الخالدى الصفدى متوفى ١٠٣٤
- ٣٩١ - تراجم كبار العلماء عبدالكريم بن سنان (١٠٤٥)
- ٣٩٢ - معادن الذهب ابو الوفاء الحلبى (١٠٧١)

- ۳۹۳ - الجواهر والدرر عبدالرحمن الحسینی (۱۱۰۰)
- ۳۹۴ - تراجم ثلاثین عالما بالقدس القدسی سده دوازدهم
- ۳۹۵ - مشارق الانوار ابواللطائف المغربی (۱۱۹۸)
- ۳۹۶ - مناهل الصفا ابوالفضائل البدری (۱۲۱۴)
- ۳۹۷ - بدائع الزهور ابن ایاس متوفی ۹۳۰
- ۳۹۸ - نشق الازهار « «
- ۳۹۹ - مرج الزهور فی وقائع الدهور ابن ایاس متوفی ۹۳۰
- ۴۰۰ - الفیض الممدید شهاب الدین المنوفی متوفی ۹۳۱
- ۴۰۱ - البدر الطالع « «
- ۴۰۲ - فتح مصر ابن زنبیل الرمال متوفی ۹۶۰
- ۴۰۳ - سیرة السلطان « «
- ۴۰۴ - تحفة الملوك « «
- ۴۰۵ - النجوم الزاهرة نور الدین المنهاجی وفات در حدود ۹۶۶
- ۴۰۶ - البدور السافرة « «
- ۴۰۷ - الزبد والضرب محمد بن ابراهیم الحنبلی وفات بعد از ۹۷۱
- ۴۰۸ - در الحبيب فی تاریخ اعیان حلب «
- ۴۰۹ - لطائف اخبار الاول محمد الاسحاقی وفات بعد از ۱۰۳۲
- ۴۱۰ - الروض الباسم فی اخبار من مضی من العوالم محمد الاسحاقی وفات بعد از ۱۰۳۲
- ۴۱۱ - فتح المتعال ابوالعباس احمد بن محمد المقرئ متوفی ۱۰۴۱
- ۴۱۲ - نفح الطیب من غصن الاندلس «
- ۴۱۳ - الدجنة فی عقائد اهل السنة «

- ٤١٤ - ازهار الرياض في اخبار عياض المقرى ١٠٤١
- ٤١٥ - التحفة البهيه ابن ابى السرور البكرى وفات در حدود ١٠٦٠
- ٤١٦ - الروضة الزاهيه « «
- ٤١٧ - الكواكب السائره « «
- ٤١٨ - قطف الازهار « «
- ٤١٩ - الحوادث اليوميه ابن كنان الدمشقى متوفى ١٠٥٣
- ٤٢٠ - حدائق الياسمين « «
- ٤٢١ - الاكتفاء فى ذكر مصطلح الملوك و الخلفاء ابن كنان الدمشقى متوفى ١٠٥٣
- ٤٢٢ - المواكب الاسلاميه ابن كنان الدمشقى متوفى ١٠٥٣
- ٤٢٣ - معاهد العلم فى دمشق « «
- ٤٢٤ - الرياض الزاهرة عبدالواحد البرجى حدود ١٠١٧
- ٤٢٥ - ذخيرة الاعلام الغمرى العثمانى مولف ١٠٥٠
- ٤٢٦ - الذخائر والتحف فى بير الصنائع والحرف ؟ ؟
- ٤٢٧ - تراجم الصواعق ابراهيم العوفى حدود ١٠٧١
- ٤٢٨ - تحفة الاحباب ابن يوسف الحلاق حدود ١١٢٨
- ٤٢٩ - مبدأ العجائب شيخ زاده الخطاط حدود ١١٣٣
- ٤٣٠ - درة المحاسن احمد كتخدا حدود ١١٦٩
- ٤٣١ - غرائب البدايع حسن بن الصديق حدود ١١٨٦
- ٤٣٢ - كتاب الحافل الوسيط ابو محمد الجنابى متوفى ٩٩٩
- ٤٣٣ - مختصر الحافل ابن المنلا (١٠٠٣)
- ٤٣٤ - اخبار الدول ابو العباس القرمانى متوفى ١٠١٩

- ۴۳۵ - الروض النسيم والدر اليتيم القرمانى متوفى ۱۰۱۹
- ۴۳۶ - كتاب عيون الاخبار محمد بن ابى السرور البكرى متوفى ۱۰۲۸
- ۴۳۷ - نزهة الابصار وجهينة الاخبار « «
- ۴۳۸ - المنح الرحمانية « «
- ۴۳۹ - فيض المنان « «
- ۴۴۰ - درة الاثمان « «
- ۴۴۱ - المكتبة الشرقية السمعاني اللبناني متوفى ۱۱۸۲
- ۴۴۲ - اصل الرهبان « «
- ۴۴۳ - خلاصة التواريخ درويش على افندى حدود ۹۸۸
- ۴۴۴ - ذخائر الآثار شمس الدين الاندلسى حدود ۱۰۰۴
- ۴۴۵ - الجوهرة السنية عطية القهوتى او اخر سده يازدهم
- ۴۴۶ - تاريخ كبير ابن جمعة الدمشقى حدود ۱۱۵۶
- ۴۴۷ - البرق اللامع الصمادى الجراحى حدود ۱۲۰۹
- ۴۴۸ - عيون اخبار الاعيان احمد بن عبدالله البغدادى (۱۱۰۲)
- ۴۴۹ - بهجة الاخوان محمود بن عثمان الرحبى حدود ۱۱۵۰
- ۴۵۰ - سراج الملوك يحيى بن عبد الجليل الموصلى (۱۱۹۸)
- ۴۵۱ - حديقة الزوراء ابو الخير السويدي متوفى ۱۲۰۰
- ۴۵۲ - منهل الاولياء محمد امين العمرى متوفى ۱۲۰۳
- ۴۵۳ - الخميس حسين بن محمد الديار بكرى متوفى ۹۹۰
- ۴۵۴ - الاعلام باعلام قطب الدين النهروانى «
- ۴۵۵ - البرق اليمنى « «
- ۴۵۶ - منتخب التاريخ « «

- ٤٥٧ - الطراز المنقوش علاء الدين البخارى سده دهم
 ٤٥٨ - شذرات الذهب عبدالحى بن العماد متوفى ١٠٨٩
 ٤٥٩ - السناء الباهر جمال الدين الشلى متوفى ١٠٩٣
 ٤٦٠ - عقد الجواهر والدرر فى اخبار القرن الحادى عشر جمال -

الدين الشلى متوفى ١٠٩٣

- ٤٦١ - طبقات الحنفية محمد امين بن خضر المدنى اوائل سده

دوازدهم

- ٤٦٢ - قصة المولد النبوى جعفر البرزنجى متوفى ١١٧٩
 ٤٦٣ - شرح قصة حفيده جعفر بن اسماعيل ؟
 ٤٦٤ - شرح قصة محمد عيش ؟
 ٤٦٥ - قصة المعراج جعفر البرزنجى متوفى ١١٧٩
 ٤٦٦ - مناقب عبد القادر الجيلانى «
 ٤٦٧ - مناقب السيد حمزه «
 ٤٦٨ - مناقب احمد بن علوان «
 ٥٦٩ - جالية الكدر «
 ٤٧٠ - الجامع اللطيف جمال الدين القرشى حدود ٩٦٠
 ٤٧١ - تحفة الطالب ابن عبد الله السمرقندى حدود ٩٩٤
 ٤٧٢ - الدرة المكمله ابو الحسن البكرى الاشعرى سده دهم
 ٤٧٣ - ابتهاج الانسان محمد بن قطب النهر وانى حدود ١٠٠٥
 ٤٧٤ - شرح الصدر شهاب الدين السعدى اواخر سده يازدهم
 ٤٧٥ - سمط النجوم عبد الملك العصامى متوفى ١١١١
 ٤٧٦ - نتيجه الفكر الخليفه العباسى (١١٧١)

- ۴۷۷ - بغية المستفيد ابن الديبع الزبيدي متوفى ۹۴۴
 ۴۷۸ - قرة العيون «
 ۴۷۹ - احسن السلوك «
 ۴۸۰ - الجوهرة المضية مطهر بن محمد الجرموزى متوفى ۱۰۷۷
 ۴۸۱ - النبذة المشيرة «
 ۴۸۲ - ترياق القلوب ابن ابى بكر باشيبان متوفى ۹۴۴
 ۴۸۳ - بلوغ المرام ابن يحيى المطيب حدود ۹۹۰
 ۴۸۴ - الروض الحسن عامر الزعامى او اخر سدة دهم
 ۴۸۵ - مطالع النيرين احمد فيروز سدة دهم
 ۴۸۶ - روح الروح عيسى بن لطف الله بن المطهر (۱۰۴۵)
 ۴۸۷ - سمط اللال محمد بن الحسن بن القاسم (۱۰۷۹)
 ۴۸۸ - السلوك الذهبية جمال الدين محمد المفضل متوفى ۱۰۸۵
 ۴۸۹ - انباء الزمن يحيى بن الحسين اليمنى حدود ۱۱۰۰
 ۴۹۰ - نسمة السحر يوسف بن يحيى الصنعاني حدود ۱۱۴۱
 ۴۹۱ - تحفة المجاهدين شيخ زين الدين المعبرى متوفى ۹۸۷
 ۴۹۲ - زهر الرياض حسن بن على بن شوقم المدني متوفى ۱۰۴۶
 ۴۹۳ - النور السافر عبد القادر بن شيخ الحضرمى الهندى متوفى ۱۰۳۸
 ۴۹۴ - الروض الناضر «
 ۴۹۵ - صدق الوفاء «
 ۴۹۶ - الشقائق النعمانية طاش كبرى زاده متوفى ۹۶۸
 ۴۹۷ - مفتاح الساده «
 ۴۹۸ - نوادر الاخبار «

۴۹۹۔ الرسالة الجامعه طاش کبری زاده متوفی ۹۶۸

۵۰۰۔ محاضرات الاوائل علی دده البوسنوی متوفی ۱۰۰۷

۵۰۱۔ الرسالة المقامیه « «

۵۰۲۔ فتوح السلطان مراد عبدالله بن صلاح الداعی اوایل سده

یازدهم

۵۰۳۔ اسنی المطالب عبدالله بن صلاح الدین الداعی اوایل سده

یازدهم

۵۰۴۔ کشف الظنون مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۰۵۔ تقویم التواریخ مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۰۶۔ تحفة الکبار مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۰۷۔ الفذالک مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۰۸۔ جهان نما مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۰۹۔ تحفة الاخبار مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۱۰۔ سلم الوصول مصطفی بن عبدالله کاتب چلبی حاجی خلیفه

متوفی ۱۰۶۸

۵۱۱۔ الفتحة الرادوسیه رمضان الطیب حدود ۹۲۸

- ۵۱۲ - جواهرالبیان احمد بن قره کمال حدود ۹۳۰
 ۵۱۳ - الاشارة الالى غزوة روافض يوسف اليكاني (۹۴۵)
 ۵۱۴ - فرحة الفواد عمر الاسبيري (۱۱۵۰)
 ۵۱۵ - متن التواريخ سعيد شهري زاده حدود ۱۱۷۳
 ۵۱۶ - تاريخ الموحدييه ابو عبدالله اللولوي الزركشي حدود -

۹۳۲

- ۵۱۷ - الغزوات ؟ (۹۴۸)
 ۵۱۸ - المونس ابن ابي دينار الرعيني حدود ۱۱۱۰
 ۵۱۹ - نزهة الحادي محمد الصغير الوفرائي حدود ۱۱۱۲
 ۵۲۰ - ارجوزة الحلفادي التلمساني حدود ۱۱۲۴
 ۵۲۱ - التحفة المرضيه في الدولة البكداشيه ؟
 ۵۲۲ - سناء المهتدي علي بن موسى الذريولي حدود ۱۱۲۵
 ۵۲۳ - الانيس المطرب ابو عبدالله سيد محمد العلمي متوفى ۱۱۳۴
 ۵۲۴ - لامية ابن مشيش حدود ۱۱۳۷
 ۵۲۵ - صفوة السيد محمد الصغير المراكشي سده يازدهم
 ۵۲۶ - البستان ابو عبدالله محمد بن محمد (ابن مريم) تأليف ۱۰۱۹
 ۵۲۷ - ذيل بشائر حسين خوجه حدود ۱۱۶۹
 ۵۲۸ - الحلل الهندسية السراج الاندلسي بعد از سال ۱۱۳۸
 ۵۲۹ - التذكرة محمد بن خليل غلبون حدود ۱۱۵۰
 ۵۳۰ - الكتاب الباشي الحاج ابن ابي عبدالله بن عبدالعزيز

حدود ۱۱۸۸

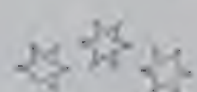
- ۵۳۱ - الزهرة النائر ابن عبد الرحمن التلمساني حدود ۱۱۹۳

۵۳۲ - تکملة الديباج احمد بابا الصنهاجی متوفی ۱۰۳۶

« « ۵۳۳ - کفاية المحتاج

۵۳۴ - تاريخ السودان عبدالرحمن السعدی متوفی ۱۰۶۶

« « ۵۳۵ - (۱) تذكرة النسيان



۵۳۶ - مقدمة شاهنامه ابو منصورى ابو منصور المعمرى (۳۴۶)

۵۳۷ - عجایب البلدان ابوالموید بلخی (میانہ سده چهارم)

☆ ۵۳۸ - تاريخ بلعمی ابو علی محمد بن محمد بلعمی متوفی ۳۶۳

۵۳۹ - شاهنامه فردوسی (۴۰۰)

۵۴۰ - زین الاخبار ابو سعید عبدالحی گردیزی (حدود ۴۴۰)

۵۴۱ - تاريخ مسعودی ابو الفضل بیهقی (نیمه سده پنجم)

۵۴۲ - قصص الانبياء اسحق بن ابراهيم نیشابوری (نیمه سده

پنجم)

۵۴۳ - سلجوقنامه ظهیری نیشابوری (آغاز سده ششم)

۵۴۴ - مجمل التواريخ والقصص از نوادگان مهلب همدانی -

(۵۲۰)

۵۴۵ - ترجمه الفتوح اعثم کوفی محمد مستوفی ه-روی -

(۵۹۶)

۵۴۶ - ترجمه یمینی ابوشرف ناصح جرفادقانی (۶۰۳)

۵۴۷ - جوامع الحکایات سدیدالدین عوفی (۶۳۰)

(۱) تا اینجا از تاریخ آداب اللغة تالیف جرجی زیدان استخراج

شده ، تکمله از نگارنده است .

- ۵۴۸ - طبقات ناصری منهاج سراج (۶۵۸)
- ۵۴۹ - جهانگشا عظاملك جوينی «
- ۵۵۰ - نظام التواريخ قاضی بیضاوی (۶۷۴)
- ☆ (۱) - اوامر العلائیه ابن بی بی (۶۷۹)
- ۵۵۱ - تاریخ المعجم فضل الله حسینی متوفی ۶۹۸
- ۵۵۲ - عقد العلی افضل الدین کرمانی (۵۸۴)
- ۵۵۳ - بدایع الازمان « (۵۸۳)
- ۵۵۴ - المضاف الی بدایع « (۶۱۳)
- ۵۵۵ - جامع التواريخ رشید الدین فضل الله همدانی (۷۱۰)
- ۵۵۶ - وصاف الحضرة عبدالله شیرازی (۷۱۲)
- ۵۵۷ - روضة اولوالالباب ابوسلیمان بنا کتی (۷۱۷)
- ۵۵۸ - مسامرة الاخبار محمد آق سراپی (۷۲۳)
- ۵۵۹ (۲) - تجارب السلف هندو شاه نخجوانی (۷۲۴)
- ۵۶۰ - تاریخ گزیده حمد الله مستوفی (۷۳۰)
- ۵۶۱ - ظفر نامه « (۷۳۲)
- ۵۶۲ - مجمع الانساب محمد بن علی شبانکاره (۷۳۳)
- ۵۶۳ - شاهنشاه نامه احمد تبریزی (۷۳۸)
- ۵۶۴ - غازان نامه نورالدین محمد (۷۶۳)
- ۵۶۵ - تاریخ آل سلجوق ؟ (۷۶۵)
- ۵۶۶ - مواهب الهی معین الدین یزدی (۷۶۷)
- ۵۶۷ - ظفر نامه شامی تبریزی (۸۰۶)

- ۵۶۸ - مقدمه شرف الدین علی یزدی (۸۲۲)
- ۵۶۹ - منتخب التواریخ معینی (۸۱۶-۸۱۷)
- ۵۷۰ - مختصر تاریخ آل مظفر محمود کتبی (۸۲۳)
- ۵۷۱ - زبدة التواریخ حافظ ابرو (۸۲۹)
- ۵۷۲ - مجمل التواریخ فصیحی خوافی (در حدود ۸۴۵)
- ۵۷۳ - روضة الصفا میرخواند ۸۷۳
- ۵۷۴ - روضات الجنات معین الدین اسفزاری ۸۷۵
- ✱ - مطلع السعدین عبدالرزاق سمرقندی متوفی ۸۸۷
- ۵۷۵ - تاریخ مبارکشاه ؟
- ۵۷۶ - تاریخ نیک پی ؟
- ۵۷۷ - بابرنامه ظهیر الدین محمد بابر (۹۳۶ - ۱۴۹۹)
- ۵۷۹ - خلاصة الاخبار خواندمیر ۹۰۵
- ۵۸۰ - حبیب السیر « ۹۲۹
- تاریخ الفی احمد تقوی ۱۰۰۰
- ۵۸۱ - تاریخ رشیدی میرزا حیدر دغلات ۹۴۸
- ۵۸۲ - برهان مآثر سیدعلی طباطبای ۱۰۰۰
- ۵۸۳ - تاریخ فرشته هندو شاه استرآبادی ۱۰۱۵
- ۵۸۴ - طبقات اکبری نظام الدین احمد (۱۰۰۲)
- ۵۸۵ - اکبرنامه شیخ ابوالفضل علامی
- ✱ - منتخب التواریخ بداونی
- ۵۸۶ - مآثر رحیمی عبدالباقر نهاوندی (۱۰۲۵)
- ۵۸۷ - توزک جهانگیری معتمد خان و محمد هادی (۱۰۲۷)

- ۵۸۸ - اقبالنامه جهانگیری معتمدخان (۱۰۲۹)
 ۵۸۹ - اویماق مغول میرزا محمد عبدالقادرخان
 ۵۹۰ - زبدة التواریخ مشرقی دهلوی بخاری
 ۵۹۱ - تاریخ نظام شاه دکنی ؟

دوره صفویه

- ☆ . . شاهنامه قاسمی آغازسده دهم
 ۵۹۲ - احسن التواریخ حسن روملو (۹۸۵)
 ۵۹۳ - تذکرة شاه طهماسب متوفی ۹۸۴
 ۵۹۴ - خلاصة التواریخ احمد بن شرف الدین حسینی ۹۹۸
 ۵۹۵ - جهان آرا ملا ابوبکر طهرانی . . .
 ۵۹۶ - سلسله النسب صفویه شیخ حسین زاهدی . . .
 ☆ ۵۹۷ - صفوة الصفا ابن بزاز . . .
 ۵۹۸ - روضة الصفویه میرزا بیگ جنابادی . . .
 ۵۹۹ - خلدبرین محمد یوسف قزوینی . . .
 ۶۰۰ - جواهر الاخبار بوداق قزوینی . . .
 ۶۰۱ - نصرت نامه مصطفی بن احمد ۹۸۶
 ۶۰۲ - تاریخ خانی علی لاهیجی ۹۲۲
 ۶۰۳ - شاهنامه بهشتی مشکوکی ۹۸۵
 ۶۰۴ - فتوح العجم جمالی شوشتری ۹۹۴
 ۶۰۵ - تاریخ عباسی جلال الدین محمد یزدی (دوره شاه عباس

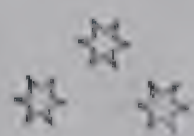
- ۶۰۶ - زبدة التواریخ ملا کمال یزدی ...
 ۶۰۷ - فتوحات ہمایونی سیاقی نظام دورہ شاہ عباس اول
 ۶۰۸ - عالم آرای عباسی اسکندر بیگ تہر کمان دورہ شاہ

عباس کبیر

- ۶۰۹ - ذیل عالم آرا اسکندر بیگ و والدہ دورہ شاہ عباس

کبیر

- ۶۱۰ - لب التواریخ یحییٰ بن عبداللطیف قزوینی ...
 ۶۱۱ - نقاۃ الآثار محمود نظیری ۱۰۰۷
 ۶۱۲ - قصص الخاقانی ولی قلی شاملو ۱۰۷۳
 ۶۱۳ - بحر الجواہر محمد بن یوسف ہروی ...
 ۶۱۴ - تاریخ منظوم شاہ عباس ؟ (دورہ شاہ سلطان حسین)
 ۶۱۵ - تذکرۃ الملوک ؟ ...
 ۶۱۶ - جام جہان نمای عباسی قاضی کشف الدین احمد ...
 ۶۱۷ - گلستان ہنر قاضی احمد حسینی ۱۰۱۵
 ۶۱۸ - سبحة الاخبار شریف دورہ سلیمان قانونی
 ۶۱۹ - عباسنامہ محمد طاهر قزوینی متوفی ۱۱۱۰
 ۶۲۰ - مرقاۃ الزمان محمد ارز رومی ...
 ۶۲۱ - مجمع التواریخ میرزا محمد مرعشی ۱۱۰۷
 ۶۲۲ - تاریخ حزین سید علی حزین ...



- ۶۲۳ - زینۃ المجالس مجد الدین حسینی دورہ شاہ طہماسب

اول

۶۲۴ - دستورالوزراء خواند میر آغاز سده دهم

۶۲۵ - تاریخ نگارستان قاضی احمد غفاری

۶۲۶ - تاریخ جهان آرا «

۶۲۷ - تاریخ بحیره فزونی استرآبادی ...

دوره افشاریه و زندیه

۶۲۸ - گیتی گشای زندیه میرزا محمد صادق نامی ...

۶۲۹ - مجمل التواریخ ابوالحسن گلستانه ...

۶۳۰ - احسن التواریخ ابن محمد تقی الساروی ...

۶۳۱ - جهانگشای نادری میرزا محمد مهدی استرآبادی ...

۶۳۲ - دره نادری «

۶۳۳ - مقدمه دره نادری «

۶۳۴ - تاریخ نادریه ؟

۶۳۵ - جهان آرا محمد صادق مروزی خراسانی ...

۶۳۶ - عالم آرای نادری محمد کاظم ...

۶۳۷ - تاریخ دنا بله عبدالرزاق دنبلی ...

منشآت تاریخی

۶۳۸ - عتبه الکتبه منتجب الدین بدیع جوینی (دوره سلطان

سنجر)

۶۳۹ - مجموعه منشآت عبد الواسع جبیلی و شمس الدین

جوینی و ...

۶۴۰ - منشآت رشید الدین وطواط ...

- ٦٤١ - التوسل الى التوسل بهاء الدين محمد بغدادى ...
 ٦٤٢ - مكاتيب رشيدى رشيد الدين فضل الله همدانى ...
 ٦٤٣ - مجموعه مكاتيب ؟ (٩٨٦)
 ٦٤٤ - رياض الانشاء صدر جهان گيلانى سده نهم
 ٦٤٥ - مجموعه منشآت سلاطين صفوى ...
 ٦٤٦ - منشآت السلاطين فريدون بيگ ...
 ٦٤٧ - منشآت حيدر بيگ ايواغلى (دوره شاه صفى)
 ٦٤٨ - منشآت سلاطين صفوى وعثمانى ...
 ٦٤٩ - منشآت عبد الحسين نصيرى طوسى (١٠٤٢)

مقامات صوفيه

☆ ٦٥٠ - طبقات الصوفيه ابو عبد الرحمن السلمى النيسابورى

متوفى ٤١٢

☆ ٦٥١ - حلية الاولياء ابونعيم اصفهانى متوفى ٤٣٠
 ٦٥٢ - كشف المحجوب جلابى هجويسى غزنوى متوفى

٤٧٠ ؟

٦٥٣ - طبقات انصارى امالى خواجه عبدالله انصارى پير

هرات ...

☆ ٦٥٤ - صفة الصفوة شيخ ابوالفرج جوزى متوفى ٥٩٧

٦٥٥ - حالات وسخنان شيخ ابوسعيد ...

٦٥٦ - اسرار التوحيد فى مقامات شيخ ابى سعيد محمد منور

الميهنى بعد از ٥٤٨

- ۶۵۷ - تذکرة الاولياء شيخ عطار آغاز سده هفتم
 ۶۵۸ - فردوس المرشديه محمود بن عثمان (۷۲۸)
 ۶۵۹ - انوار المرشديه محمود بن عثمان (۷۲۸)
 ۶۶۰ - سيرة ابن خفيف ركن الدين يحيى بن جنيد شيرازى

سده هشتم

- ۶۶۱ - نفحات الانس جامى (۸۸۳) متوفى ۸۹۸
 ۶۶۲ - سفينة الاوليا داراشكوه قادري حنفى (۱۰۴۹)
 ☆ - رياض العارفين رضا قليخان هدايت ۱۲۴۰
 ۶۶۳ - خزينة الاصفيا غلام سرور لاهورى (۱۲۸۱)
 ☆ - بستان السياحه حاج زين العابدين شروانى متوفى ۱۲۵۳
 ☆ - رياض السياحه «
 ۶۶۴ - طرايق الحقايق حاج معصومعليشاه شيرازى ۱۳۱۶

تذاكر و تواريخ ادبيات

- ۶۶۵ - مجمع النوادر نظامى عروضى سمرقندى حدود ۵۵۰
 ۶۶۶ - لباب الالباب سيد الدين محمد عوفى آغاز سده هفتم
 ۶۶۷ - مونس الاحرار محمد بن بدر الدين جاجرمى آغاز سده

هشتم

- ۶۶۸ - تذكرة الشعراء دولتشاه سمرقندى (۸۹۲)
 ☆ ۶۶۹ - بهارستان مولانا عبدالرحمن جامى ۸۹۸
 ۶۷۰ - مجالس النفايس امير على شيرنوايى ۸۹۶
 ۶۷۱ - مجالس العشاق مير كمال الدين هروى (سلطان حسين

بایقرا) پس از ۹۰۴

- ۶۷۲ - لطایف نامه سلطان محمد فخری هروی (۹۲۸)
- ۶۷۳ - هشت بهشت شاه محمد قزوینی (۹۲۹)
- ۶۷۴ - تحفه سامی سام میرزای صفوی ۹۵۷
- ۶۷۵ - هفت اقلیم امین احمد رازی ۱۰۰۲
- ۶۷۶ - سلم السماوات شیخ ابوالقاسم کازرونی ۱۰۱۴
- ۶۷۷ - عرفات العاشقین تقی الدین محمد اصفهانی ۱۰۲۳
- ۶۷۸ - مجموعه اشعار غفوری طالقانی پس از ۱۰۳۸
- ۶۷۹* - میخانه ملا عبدالنبی فخرالزمانی ...
- ۶۸۰ - نسب نامه محمد شفیع حسینی ۱۰۹۰
- ۶۸۱ - مرآة الخیال امیر شیرعلی لودی ۱۱۰۲
- ۶۸۲ - سفینه خوشگو خوشگو ۱۱۴۷
- ۶۸۳ - ریاض الشعراء علی قلی خان داغستانی ۱۱۶۱
- ۶۸۴ - تذکره حسینی میر حسین سنبله‌لی ۱۱۶۳
- ۶۸۵ - آتشکده حاج لطفعلی بیک آذر ۱۱۷۹
- ۶۸۶ - خلاصة الافکار ابوطالب بن حاج محمد تبریزی ۱۲۰۶
- ۶۸۷ - خزانه عامره میر غلامعلی خان آزاد ۱۱۷۶
- ۶۸۸ - تذکره حزین سید علی حزین
- ۶۸۹ - سفینه الشعراء (۱) سلیمان فهیم ۱۲۳۳
- ۶۹۰ - نتایج الافکار محمد قدرت الله گویاتوی ۱۲۵۸

(۱) این کتاب ترجمه ترکی تذکره دولتشاه سمرقندی است ، رجوع فرمائید
بمقدمه دولتشاه بقلم محمد عباسی ، طبع طهران ۱۳۳۷ شمسی

- ۶۹۱ - شمع انجمن سید محمد صدیق حسن خان ۱۲۹۲
 ۶۹۲ - دلگشا میرزا علی اکبر بسمل شیرازی ۱۲۳۷
 ۶۹۳ - خرابات ضیاء پاشا سده سیزدهم
 ۶۹۴ - مجمع الفصحا رضا قلیخان هدایت ۱۲۸۴
 ۶۹۵ - تذکرة الشعرا محمد عبد الغنی خان غنی موفرخ -

آبادی

- ۶۹۶ - شعر العجم شبلی نعمانی (۱۳۲۵ - ۱۳۲۴)



- ۶۹۷ - صوان الحکمه ابوسلیمان السجستانی معاصر عضدالدوله

متوفی ۳۷۲

- ☆ ۶۹۸ - حکماء الاسلام (تمه صوان) ابوالحسن بیهقی متوفی ۵۶۵

- ۶۹۹ - الرسالة الملحقه (ذیل تمه صوان) غضنفر تبریزی

سده هفتم

- ۷۰۰ - نزهة الارواح وروضة الافراح شهرزوری ...

- ۷۰۱ - الرجال محمد بن حسن طوسی متوفی ۴۶۰

- ۷۰۲ - معالم العلماء محمد شهر آشوب مازندرانی متوفی ۵۷۸

- ۷۰۳ - ایضاح الاشتباه حسن بن یوسف الحلّی متوفی ۷۲۶

- ۷۰۴ - مجالس المؤمنین قاضی نورالله شوشتری مقتول ۱۰۱۹

- ۷۰۵ - روضات الجنات محمد باقر خوانساری (۱۲۸۶)

- ۷۰۶ - نجوم السماء محمد بن صادق بن مهدی (۱۲۸۶)

- ۷۰۷ - کشف الحجب والاستار سیداعجاز حسین متوفی ۱۲۸۶

- ۷۰۸ - قصص العلماء محمد بن سلیمان تنکابنی ۱۲۹۰

۷۰۹- نامه دانشوران هیأت مؤلفین اربعه پایان سده سیزدهم

ملک و نحل

۷۱۰- بیان الادیان ابوالمعالی محمدالحسینی (۴۸۵)

۷۱۱- تبصرة العوام سید مرتضی حسینی رازی نیمه نخست

سده هفتم

۷۱۲- ترجمه ملل و نحل شهرستانی افضل الدین صدر ترکه

اصفهان سده نهم

۷۱۳- هفتاد و سه ملت ؟ سده هشتم

۷۱۴- ترجمه الفرق بین الفرق دکتر محمد مشکور ۱۳۷۵

۷۱۵- ترجمه النکت الاعتقادیه دکتر محمد مشکور ۱۳۷۵



۷۱۶- تاریخ برامکه ؟ سده پنجم

۷۱۷- ترجمه اخبار برامکه ضیاء برنی (۷۵۷)

۷۱۸- تاریخ برامکه عبدالجلیل یزدی (۷۶۲)

۷۱۹- نقطه الکاف میرزا جانی کاشانی میانه سده سیزدهم هجری

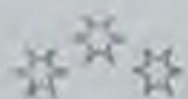
۷۲۰- تاریخ بیداری ایرانیان ناظم الاسلام کرمانی آغاز سده

چهاردهم هجری

۷۲۱- خاندان نوبختی عباس اقبال ۱۳۱۱ هجری شمسی

... ☆ تاریخ مطبوعات ایران (محمد علی تربیت) تحریر

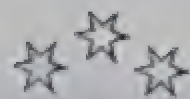
م. محمدلوی عباسی ۱۳۷۵ هجری



- ۷۲۲- تاریخ جرجان ابوالقاسم سهمی جرجانی متوفی ۴۲۷
- ۷۲۳- تاریخ سیستان ؟ (۷۲۵-۴۴۴)
- ۷۲۴- اخبار اصبهان ابونعیم اصبهانی متوفی ۴۳۰
- ۷۲۵- تاریخ بلخ ...
- ۷۲۶- تاریخ سیستان (احیاء الملوك) ؟ ...
- ۷۲۷- محاسن اصفهان مفضل مافروخی سده پنجم
- ۷۲۸- تاریخ قزوینی (التدوین لامام الدین رافعی) ...
- ۷۲۹☆- تاریخ بیهق ابوالحسن بیهقی متوفی ۵۶۵
- ۷۳۰- فارسنامه ابن البلخی سده ششم
- ۷۳۱- ترجمه تاریخ نیشاپور (امام حاکم نیشابوری)
- ۷۳۲- تاریخ طبرستان ابن اسفندیار (۶۰۶)
- ۷۳۳- تاریخ هرات سیف هروی ۷۲۳-۷۲۱
- ۷۳۴- تاریخ هرات معین الدین محمد اسفزاری (۸۷۵)
- ۷۳۵- شیرازنامه ابوالخیر زرکوب شیرازی (۷۴۴)
- ۷۳۶- تاریخ جدید یزد احمد بن حسین الکاتب میانه سده نهم
- ۷۳۷- شدالازار معین الدین جنید شیرازی (حدود ۷۹۰)
- ۷۳۸- تاریخ رویان مولانا اولیاء الله آملی ...
- ۷۳۹- تاریخ گیلان و دیلم سید ظهیر الدین مرعشی (۸۸۱)
- ۷۴۰- تاریخ طبرستان و رویان » »
- ۷۴۱- ترجمه تاریخ قم حسن بن عبدالملک قمی (۸۰۵-۸۰۶)
- ۷۴۲- ترجمه محاسن اصفهان آوجی سده نهم

- ۷۴۳- مزارات کرمان مجرابی کرمانی نیمه نخست سده دهم
 ☆ - تاریخ سمرقند (قندیه) سده نهم؟
 ۷۴۴- تاریخ کردستان (شرفنامه) شرف خان بدلیسی تألیف
 (۱۰۰۵)

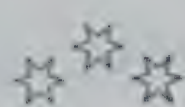
- ۷۴۵- لؤلؤة البحرین شیخ یوسف البحرانی سده دوازدهم
 ۷۴۶- امل العامل محمد البحر العاملی سده سیزدهم
 ۷۴۷- گلستان ارم عباسقلی خان باکیخانف پایان سده سیزدهم
 ۷۴۸- تاریخ تبریز نادر میرزا
 ۷۴۹- فارسنامه حاج میرزا حسن فسایی آغاز سده چهاردهم
 ۷۵۰- آثار عجم فرصت الدوله شیرازی
 ۷۵۱- دانشمندان آذربایجان محمد علی تربیت میانه سده
 چهاردهم.



در خاتمه این بحث متذکر می شویم که فهرست تنظیمی مزبور مربوط
 بکتاب و آثار موجود و محفوظ است، و گر نه قسمت اعظم تألیفات تاریخی
 و ادبی و علمی ایرانیان طی قرون و اعصار متوالی در نتیجه یغما و چپاول
 اقوام وحشی و متعددی مفقود و معدوم شده است، و بعلاوه هنوز فهرست
 جامع نسخ خطی کتابخانه های معتبر و مهم شخصی (۱) تنظیم و منتشر
 نشده است، تا بتوان صورت بالنسبه کاملی از آثار موجود تهیه و تدوین کرد

(۱) حتی از کتب خطی کتابخانه های سلطنتی و ملی ایران نیز فهرستی

ص ۷۷۲ - ۷۷۱: «اعاظم مورخین ایرانی عبارتند از میرخواند و خواندمیر و فردوسی، و چند تن مصنف معاصر، که ذکرشان در بخش چهارم خواهد آمد».



«محمد بن خاوندشاه بن محمود، مدعو بمیرخواند: کتاب تاریخ حجیم روضة الصفا تالیف میرخواند، شاید معروفترین کتابی باشد که از نوع تاریخ عمومی در ایران اشتهار دارد، و جالب نظرها شده است. این کتاب در سال هزار و دویست و هفتاد و یک هجری، بطور چاپ سنگی در بمبئی، و در تهران بسال هزار و دویست و هفتاد و چهار هجری مطابق هزار و هشتصد و پنجاه و هشت میلادی بطبع رسیده، و ترجمه ترکی آن در سال هزار و دویست و پنجاه و هشت هجری مطابق هزار و هشتصد و چهل و دو میلادی در استانبول چاپ شده؛ و بعضی از قسمتهای جداگانه آن راجع به سلسلههای سلاطین مخصوص، در اروپا هم با ترجمه، و هم بی ترجمه، منتشر گشته است، و از قسمت اول آن يك ترجمه انگلیسی بدست آقای راتسک (۱) و سه یا چهار جلد آن در تحت توجهات انجمن سلطنتی آسیایی انگلستان بطبع رسیده است. ولی باید گفت که این ترجمهها چندان نفعی را متضمن نمیباشد، زیرا قطع نظر از اینکه مطالب راجعه به نبی اسلام

صلعم و صحابه و سلاطین قدیمه را مرد دانش طلب در منابع قدیمتر و معتبرتر می یابد، خود آن ترجمه هائیزچندان صحیح نیست، و سلس نوشته نشده، زیرا خواسته است، اسلوب انشای مترسلانه میرخواند را پیروی نماید، ازین جهت خوب بیرون نیامده است.

«حرمت و قیمتی که در ایران باین تاریخ می گذارده اند، از آنجا معلوم می شود، که یکی از بزرگترین نویسندگان اخیر ایران، یعنی رضا قلیخان الله باشی متخلص به هدایت بر آن شده، که ذیل یا متممی بآن بنگارد؛ و از محلی که آن تاریخ منقطع شده، تا زمان خود مؤلف، یعنی تا اواسط قرن نوزدهم میلادی را برشته تالیف در آورد. این ذیل منبع اطلاع بسیار خوبی برای تاریخ ازمنه اخیر ایران می باشد، و مشتمل است بر وقایع ظهور باب، و جنگهای داخلی، و قتل و غارتها که بآن فتنه مربوط است.

«از تاریخ زندگانی میرخواند مطالب زیادی نوشته اند، حتی نوّه او خواند میر مؤلف حبیب السیر نیز تحقیق بسیاری در این باب نموده است.

«پدرش سید برهان الدین «۱» از اهل بخارا به بلخ مهاجرت کرده و هم در آنجا وفات یافته، و میرخواند بیشتر ایام عمر را در هرات گذرانیده و در تحت حمایت و ظل عنایت امیردانش پرور علی شیر نوایی زندگانی می کرده، و هم در آنجا بعد از مرضی طولانی بتاریخ دوم ذی القعدة نهصد و سه هجری مطابق ژوئی هزار و چهارصد و نود و هشت میلادی، در

(۱) در مجالس النفایس نام پدر او را سید خواند شاه ذکر کرده است

شصت و شش سالگی وفات یافته است. « ۱ »

« کتاب روضة الصفا به هفت مجلد تقسیم می شود :

جلد اول مشتمل است بر تاریخ انبیا و بزرگان و سلاطین ایران،
قبل از بعثت رسول اسلام صلعم ،

جلد دوم در تاریخ پیغمبر ص و خلفای اربعه راشدین ؛

جلد سوم در تاریخ ائمه اثنی عشر و خلفای اموی و عباسی ؛

جلد چهارم از سلاطین ایران بعد از اسلام تا هجوم تیمور ؛

جلد پنجم در تاریخ احوال سلاطین مغول و تاتار تا زمان تیمور ؛

جلد ششم در تاریخ تیمور و جانشینان او تا سال هشتصد و هفتاد و

سه هجری مطابق هزار و چهارصد و شصت و هشت میلادی ؛ -

و جلد هفتم ، که بقلم دیگری نوشته شده ، و محتمل است تالیف

نوه او خواند میر باشد ، و تا چند سال بعد از مرگ میر خواند است ،

تماماً مخصوص تاریخ زندگانی و سلطنت ممدوح و مربی وی ابوالغازی

سلطان حسین می باشد ، که در سال نهصد و دوازده هجری مطابق هزار و

پانصد و شش میلادی وفات یافته . « ۲ »

(۱) رجوع شود به حبیب السیر ج ۳ جزء ۳ ص ۳۳۹ ، فهرست

ریوس ۸۷ ، و مراجعی که در آنجا ذکر شده ، و کتاب مطالعات درباره تاریخ

ایران تالیف سیلویستر دسائی :

Mémoire sur les Antiquités de la Perse .

(۲) قسمت هفتم کتاب روضة الصفا ، که مشتمل بر تاریخ زندگانی

ابوالغازی سلطان حسین بایقرا است ، از زمان تولد تاهنگام ممات ، و تاریخ

اولاد وی تا سال نهصد و بیست و نه هجری ، مشتمل به مقدمه کوتاهی است

که تحقیقاً خود محمد بن خاوند شاه نگاشته است ، لکن بقیه آن

بقیه حاشیه در صفحه بعد

«جلد ششم (۱) و هفتم که مربوط به عهد زمان خود مؤلف است؛ بالطبع دارای وزن و قیمت بیشتر می باشد، و از قسمتهای اول آن کتاب مفیدتر و معتبرتر است و محل تأسف است، که توجه محققین تاریخ چندین بسوی این قسمت معطوف نشده.»

«طرز انشاء و اسلوب کلام میرخواند بیشتر مترسلاانه و با تکلف تر از مورخین دیگری است، که سابقاً در این فصل نامبرده شده اند» «۲»
و از اینرو آن کتاب نمونه کامل از سبک انشاء و آن زمان بشمار می رود همین سبک بواسطه بابر پادشاه از ایران به هندوستان منتقل شد، و بر تکلف و تعقید آن در دربار سلاطین مغول هندوستان افزوده گردید؛ «۳» و این

(۱) این قسمت از روضة الصفا از تاریخ ظفر نامه (فتح نامه) تالیف مولانا شرف الدین علی یزدی نقل و اقتباس شده است (رجوع فرمایند بمقدمه ظفر نامه طبع محمد عباسی، طهران ۱۳۳۶ شمسی)
(۲) یعنی جامع التواریخ و جهانگشای و تاریخ گزیده و

تاریخ هرات ...

(۳) ولی تصانیف عظیم الحجم و جلیل القدر ابوالفضل علامی مورخ شهریه و نامدار دربار اکبر شاه مغول از این حکم کلی مستثنی است. م.

بقیه حاشیه از صفحه قبل

عیناً منقول از حبیب السیر است، و کلمه بکلمه با آن تاریخ منطبق میشود (حبیب السیر ج ۲، ص ۲۰۱، ص ۳۷۴)؛ و بعلاوه میرخواند در خلاصه الاخبار می گوید که جلد هفتم روضة الصفا چون منابع و مراجع لازم بدست مؤلف آن نیامد، ناگزیر ناقص ماند و وی امیدوار است که آنرا تکمیل نماید.

ظاهراً میرخواند صاحب روضة الصفا در سال نهصد و سه هجری بعد از مرض مزمنی که در آخر قسمت ششم کتاب خود از آن بسیار نالیده و از درد کمروضعف کبد شکایت بسیار کرده، بالاخره وفات یافته، و فرصت تتمیم و تکمیل قسمت هفتم کتاب خود را حاصل ننموده است.

فکر و عقیده شیوع یافت ، که این سبک انشاء و تحریر ، سبکی ایرانی است ، در حالتی که این عقیده مطابق صواب نمی باشد ، زیرا که هم قبل و هم بعد از آن تاریخ ، بسیاری آثار ادبی به نثر فارسی بظهور رسیده که بسادگی و روانی و سهولت ممتاز ، و بهیچ رو مورد انتقاد نیست ؛ و باید گفت که ترکها و تاتارها و هندیها و سایر حکام غیر ایرانی در ایام سلطنت خود این سبک و روش انشاء را که به تعقید و کثرت مجازات و تصنع عبارات موصوف است ، ترویج بسیار نمودند « ۱ » ، و مخصوصاً سلاطین ترک عثمانی آنرا بحد کمال رسانیدند .

« سر چارلز الیوت (۲) در کتاب خود ، با بیانی قابل تحسین ، علت این معنی را بیان می کند ، که نقل آن بی فایده نیست ، می گوید : « این سبک انشاء متکلف ، که ترک کیمی است از حس حب جلالت و تظاهر ، که بدیگران نیز مسری می باشد ، هر چیز را عظیم ، هر فرد را جلیل و کامیاب نشان می دهد ، همیشه خواننده در میان صفات عظیم و اخلاق کریم امراء و بزرگان سیر می کند ، و همه کس بیاداشهای کثیر نائل می گردند ، و در برابر عظمت خلیفه الهی ، که بفتح و نصرت ابدی متمتع است ، سلاطین اروپا بندگانی خوار و موهون و ناچیز می باشند ، آیا هیچ شاعر غربی می تواند خوانندگان خود را بسرزمینی سحرانگیزتر

(۱) چنانکه متذکر شدیم ، این نظریه چندان استوار و کلی نمیباشد

و تاریخ اکبرنامه و آیین اکبری شاهد صادق این دعوی است . م

(۲) Sir Charles Eliot : Turkey in Europe

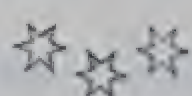
P, 106 ' 1908

از آن منتقل سازد؟» «۱»

«میر محمد بن سید برهان الدین خواند شاه بن کمال الدین

محمود بلخی معروف بمیر خواند با پنج واسطه از اعقاب سید اجل بخاری، اصلش از سادات ماوراء النهر است که رشته نسبتشان به زید بن علی بن الحسین سلام الله علیه می پیوندد.

میر خواند یا میر محمد بن خواند شاه بیشتر ایام عمر خود را در هرات تحت حمایت امیر علیشیر نوایی گذرانید، و کتاب روضة الصفا را در هفت مجلد بنام او تالیف کرد، و همانجا در شصت و شش سالگی روز دوم ذی القعدة نهصد و سه وفات یافت، و در مقبره شیخ بهاء الدین عمر مدفون شد (حبیب السیر: مجلد ۳ جزو ۳) ☆ :



«خواند میر مؤلف حبیب السیر: خواجه غیاث الدین بن خواجه

همام الدین محمد بن خواجه جلال الدین بن برهان الدین محمد شیرازی» «۲»
معروف به خواند میر از ادبا و مورخان نامدار قرن دهم هجری

(۱) A Literary History of Persia Volume III by:

Edward G. Browne, Cambridge, 1951.
ps: 431 - 433.

و ترجمه فارسی آن (از سعدی تاجامی) بقلم آقای حکمت، صفحات

۷-۴۸۱ طبع طهران

(۲) نسب نامه خود را در ضمن داستان وزارت پدرش خواجه همام الدین نوشته است (حبیب السیر جزو ۳، ص ۳۳۷، طهران)

مقدمه حبیب السیر، بقلم جناب آقای همایی، ص ۴، طبع

طهران

مؤلف کتاب حبیب السیر و دستور الوزراء و چند کتاب دیگر است که بعداً ذکر خواهیم کرد.

«پدرش خواجه همام الدین محمد، مدتی در دستگاه میرزا سلطان محمود (متوفی محرم نهصد هجری) فرزند سلطان ابوسعید کورکان پادشاه ماوراء النهر وزارت داشت.

«بشرحی که خود در حبیب السیر می نویسد، میرزا سلطان ابوسعید کورکان در بیست و دوم رجب هشتصد و هفتاد و سه بقتل رسید، ارشد اولادش میرزا سلطان محمود بود، که روز پنجشنبه دوم رمضان آنسال در ایام گرفتاری پدرش بهرات آمد، و از آنجا بتسخیر نواحی بدخشان و ختلان و ترمذ رفت، و سلطان حسین بایقرا هرات را بگرفت، برادر کوچکترش میرزا سلطان احمد، که بسمرقند حکومت می کرد، در ذی القعدة هشتصد و نود و نه فوت شد، و از این تاریخ سلطنت سمرقند و سایر بلاد ماوراء النهر یکسر بدست میرزا سلطان محمود افتاد، اما طولی نکشید که خود او نیز در محرم سنه نهصد در گذشت. وزارت او در اکثر اوقات بخواجه همام الدین بن خواجه جلال الدین پدر صاحب حبیب السیر مفوض بود» ۱.

«مادرش دختر میرخواند صاحب روضة الصفا بود، و باین سبب خود را بنسبت فرزندی، و او را بعنوان پدری و ابوی مخدومی خطاب می کرد و همین امر موجب اشتباه بعضی شده است، که خواندمیر را فرزند صلبی

(۱) عبارت حبیب السیر این است :

«وزارت او در اکثر اوقات برأی صواب نمای والد مسود اوراق خواجه همام الدین بن خواجه جلال الدین محمد بن خواجه برهان الدین محمد شیرازی مفوض بود (ص ۲۳۷ جلد سوم طبع طهران).

میرخواند توهم کرده‌اند ، و حال آنکه خود او در خبیب السیر (مجلد سوم جزو سوم : ص ۲۳۹ طبع تهران) در شرح حال سید برهان‌الدین خواند شاه پدر صاحب روضه‌الصفاء وجه قرابت خود را با او تصریح می‌کند ، باین قرار که می‌گوید :

«از سید برهان‌الدین خواند شاه سه پسر ماند: یکی امیرخواند محمد یعنی صاحب روضه‌الصفاء، که والد بزرگوار والد مسعود اوراق است ، دیگر سید نظام‌الدین سلطان احمد، که در خدمت سلطان بدیع‌الزمان میرزا منصب صدارت داشت ، سوم سید نعمه‌الله که مجذوب متولد شد ، یعنی اختلال مشاعر داشت . الخ

» و در شرح حال میرخواند می‌گوید :

راقم حروف نسبت بآن حضرت علاقه فرزندى ثابت دارد و بزبان گستاخی خود را در سلك شاگردانش می‌شمارد :

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| چه نسبت ذره را بامهر انور | نمی‌شاید خرف در عقد گوهر |
| اگر خواهم که باشد آبرویم | همی‌گویم که من شاگرداویم |
| نه شاگردم غلام کمترینم | بگرد خرم‌ن او خوشه‌چینم |

حضرت ابوی مخدومی را در اواخر ایام حیات میل بانقطاع و انزوا شد . الخ (جزو ۳ ، مجلد ۳ ، ص ۳۰۲ طبع تهران)

«و چون در نوشته‌های خود او (جزو ۳ مجلد ۳) دیدیم که نام پدر صلبی خود را خواجه همام‌الدین بن خواجه جلال‌الدین محمد بن خواجه برهان‌الدین محمد شیرازی معرفی می‌کند ، باین نتیجه مسلم می‌رسیم ، که میرخواند پدر حقیقی او نبوده ، بلکه جد مادری وی بوده ، و باین مناسبت ، و نیز بعلت اینکه در تحت تعلیم و تربیت وی قرار داشته ، خود

رابعنوان فرزندی، واورا بمقام پدری خطاب می کرده است.

«بعضی باتصدیق این امر که میرخواند جد مادری خواند میر بوده است، نوشته اند که اگر برهان الدین محمد شیرازی جد خواند میر همان پدر میرخواند باشد، معلوم میشود که صاحب حبیب السیر، برادرزاده صاحب روضة الصفا یعنی میرخواند عموی خواند میر بوده است» (۱)

«این استنباط بکلی غلط و اشتباه است، زیرا ممکن نیست، که خواند میر هم برادرزاده، و هم نوه دختری میرخواند باشد، چه لازمه این فرض آنست که دختر برادر در حباله ازدواج برادر آید، تا هم عمو باشد و هم جد مادری، و این نوع ازدواج از محرمات قطعیه اسلام است، و صریح آیه قرآن مجید می فرماید: حرمت علیکم امهاتکم و بناتکم و اخواتکم و عماتکم و خالاتکم و بنات الاخ و بنات الاخت» (۲)

«این اشتباه ازین جهت ناشی است، که نام خواجه جلال الدین در سلسله نسب خواند میر از قلم افتاده، و برهان الدین جد اول وی فرض شده، و حال آنکه جد دوم او بوده است، و بنا بر این باید گفت که اگر همین برهان الدین، پدر میرخواند صاحب روضة الصفا باشد، خواند میر علاوه بر این که نوه دختری یعنی سبط او بوده، نوه و حفید برادر وی هم می شده است، باین معنی که پدرش خواجه همام الدین دختر عموی خود را بزنی گرفته بود، و بنا بر این میرخواند هم عموی پدر، و هم جد مادری خواند میر می شده، و این فرض صحیح است، اما آنچه مسلم داریم، فقط قسمت جد مادری است، و این که میرخواند عموی پدر خواند میر هم

(۱) کتاب از سعدی تاجامی - حواشی: ص ۴۸۷

(۲) سورة نساء، آیه ۲۲

باشد، هیچ دلیل ندارد، و ظاهراً تشابه نام برهان الدین بعضی را باین اشتباه انداخته است!

«هرچه بود خواندمیر در تحت تعلیم و تربیت میرخواند بزرگ شد، و در دوره مشعشع امیرعلیشیرنوایی، در هرات می زیست، و از حمایت و پرورش آن وزیر ادب پرور بهره مند و متمتع شده بود، اما دوره نبوغ و ظهور اثر مهمش که کتاب حبیب السیر باشد، مصادف گردید با عهد دولت شاه اسماعیل اول صفوی، که اتفاقاً ظهور وی با وفات امیرعلیشیرنوایی در سال نهصد و شش مقارن افتاد، و شعرا و دانشمندان و هنرمندانی که از این تاریخ ببعد ظهور کرده اند، علی الظاهر متعلق بدوره صفویه محسوب می شوند، هر چند که مبادی تربیت و پرورش آنها مربوط بدوره قبل بوده باشد.

«نظیر این معنی در تاریخ ادبیات ما، مکرر اتفاق افتاده است، که ظهور تربیت شدگان يك عهد، مصادف با دوره های بعد شده، و نمایش افتخاراتی که از عصر سابق مایه و پایه گرفته، نصیب عصر لاحق گردیده است، چنانکه بسیاری از مفاخر عهد غزنوی، تربیت شدگان دوره سامانی بودند، و ظهور گروهی از پرورش یافته گان دوره غزنوی با عصر سلاجقه مقارن افتاد، و همچنین نظیر خواجه نصیرالدین طوسی و مولوی وسعدی و امثال ایشان که از مفاخر عهد مغول شمرده می شوند، با اینکه پایه و مایه علمی و تربیتی ایشان مولود دوره های قبل از مغول، و در حقیقت از بقایای تمدن قرون سابقه بودند، که روزگارشان با عهد مغولان مصادف و مقترن ساخت، بسیاری از تربیت شدگان عهد زندیه نیز ظهورشان با دوره قاجاریان موافق افتاد، و این خود یکی از قضایای مسلم تاریخ تمدن است، که

آثار تعلیم و تربیت و تحولات علمی و اجتماعی يك نسل و يك دوره ، در نسلها و دوره های بعد آشکار می گردد .

«بالجمله خواندمیر یکی از ادبا و مورخان بزرگ قرن نه و ده هجری بود که در دوره سلطان حسین بایقرا و امیرعلیشیرنوایی سرمایه گرفت و اندوخته های خود را در دوره ظهور صفویه بخرج داد .

«خواندمیر در حدود سال هشتصد و هشتاد هجری قمری در هرات ولادت یافت (۱) و تحت تربیت و تعلیم جد مادریش میرخواند ، مؤلف روضةالصفاء ، درس خواند و در ظل حمایت و ترشیح سلطان حسین بایقرا و وزیردانشمندهش امیرعلیشیرنوایی پرورش گرفت ، و بعد از وفات سلطان حسین در نهصد و یازده از مخصوصین پسرش بدیع الزمان میرزا گردید . در ماه شوال نهصد و دوازده که محمدخان شیبانی (شیبك خان) هرات را گرفت ، وی در رنج و زحمت آن غائله ، با اهالی هرات شريك و همدرد بود .

«در سال نهصد و شانزده شاه اسماعیل صفوی محمدخان شیبانی را کشت ، و هرات را مستخلص گردانید ، از آن تاریخ حکومت هرات و سایر اقطاع خراسان بدست حکام صفوی افتاد ، و امیرخان از طرف شاه اسماعیل حاکم هرات گردید ، و امنیت در آن ناحیه استقرار یافت ، تا وقتی که عبیدالله خان از بك بخراسان تاخت ، و در نهصد و بیست و هفت هرات

(۱) دلیل ولادتش در حدود هشتصد و هشتاد ، این است که خود او در مقدمه حبیب السیر که بنوشته خودش در اوایل سنه نهصد و بیست و هفت شروع کرده است ، می نویسد در این تاریخ «سنین عمر از حدود اربعین هفت هشت مرحله تجاوز کرده» ، یعنی حدود چهل و هفت ، چهل و هشت سال داشته ، بنابراین ولادتش حوالی هشتصد و هشتاد می شود.

را محاصره کرد ، و دوباره امنیت آن نواحی رامتنزل ساخت .
 « خواندمیر در جریان این قضایا ساکن هرات بود ، و گاهی در امنیت
 خاطر و زمانی در تشویش و نگرانی زندگی می کرد ، دنباله اقامتش در
 هرات ظاهراً تا حدود نهصد و سی و چهار طول کشید ، در این سال بهندوستان
 رفت ، و روز چهارم محرم نهصد و سی و پنج در شهر آگره بدربار بابر شاه
 راه یافت ، بعد از مرگ بابر در نهصد و سی و هفت نزد پسرش همایون شاه
 مقرب گردید ، و کتاب همایون نامه یا قانون همایون را بنام وی پرداخت .
 « وفاتش با صبح اقول در اواخر سال نهصد و چهل و دو بهندوستان اتفاق
 افتاد ، و حسب الوصیه در مزار خواجه نظام الدین اولیاء نزدیک امیر خسرو
 دهلوی بخاک رفت (۱) .

تالیفات خواندمیر

« مهمترین تالیفات خواندمیر بی شبهه همین کتاب حبیب السیر است ،
 که جداگانه درباره آن گفتگو خواهیم کرد .
 این کتاب را بنابنوشته خودش ، در سال نهصد و بیست و هفت شروع و
 در سال نهصد و سی عهد دولت شاه اسماعیل صفوی ختم کرده است .
 در مقدمه این کتاب نشش فقره از مؤلفات خود را که قبل از نهصد
 و بیست و هفت تالیف شده است ، با سامی ذیل ذکر می کند :

۱- خلاصه الاخبار

۲- اخبار الاخبار

۳- منتخب تاریخ و صاف

۴- مکارم الاخلاق

(۱) تاریخ فرشته ، و شاهد صادق .

۵- مآثر الملوك

۶- دستورالوزراء

« کتاب دستورالوزراء بفارسی مشتمل است بر اسامی وزراء و صدور
نامدار سلاطین و ملوک ایران ، که بنام سلطان حسین بایقرا و یکی از
بزرگان دولت وی کمال الدین محمود در سنه نهصد و شش تالیف کرده
سپس در نهصد و چهارده در آن تجدید نظر نموده است ، و این کتاب خوشبختانه
بطبع رسیده است .

« کتاب مآثر الملوك هم بفارسی است ، مشتمل بر سخنان پادشاهان
که آنرا هم بنام امیر علیشیر نوایی ظاهراً در حدود نهصد و شش تالیف
کرده است .

« خلاصه الاخبار هم بنام علیشیر نوایی در نهصد و چهار شروع و در
نهصد و پنج ختم شده ، و بمنزله تلخیصی از کتاب روضة الصفا میرخواند است .
« سال تالیف سه کتاب دیگرش : اخبار الاخبار و منتخب تاریخ و صاف
و مکارم الاخلاق بتحقیق برنگارنده معلوم نیست ، اما مسلم است که آنها
نیز از مولفات قبل از حبیب السیر یعنی پیش از نهصد و بیست و هفت هجری
قمری است .

« از جمله کتبی که بعد از حبیب السیر تالیف کرده ، همایون نامه است
که پیش از ذکر کردیم ، و دانستیم که این کتاب را بنام همایون شاه پسر
بابر شاه دهلی بعد از نهصد و سی و هفت ، که مرگ بابر شاه است تالیف کرد .
غیر از این مولفات دیگر هم داشته است که در مقدمه حبیب السیر
بعد از ذکرش کتاب سابق الذکر ، عبارت « و دیگر نسخ » اشاره کرده
و نام نبرده است .

«اکنون بشرح کتاب حبیب السیر که مقصد اصلی ماست می پردازیم:
کتاب حبیب السیر : معروفترین کتاب تاریخ فارسی ، که بعد از
 عهد مغول تا کنون پس از روضه الصفا تالیف شده ، همین کتاب حبیب السیر
 است . . .

این کتاب از ابتدای تالیف تا کنون پیوسته مورد توجه و مراجعه
 فضلا و علاقه مندان بتاریخ قرار گرفته ، و نسخ خطی بی حد و حصر از آن
 موجود است ، که خود از اهمیت کتاب نزد فضلا و ارباب ادب حکایت می کند.
«اجزاء و مجلدات حبیب السیر : کتاب حبیب السیر مشتمل است
 بر يك مقدمه بنام افتتاح و خاتمه بعنوان اختتام ، و سه مجلد که هر جلدی
 بچهار جزو بخش می شود ، و بقول خودش جمعاً دوازده عقد است ، که
 هر چهار عقدی در يك درج منتظم شده است :

«مقدمه یا افتتاح: در ذکراول مخلوقات

خاتمه یا اختتام : در عجایب ربیع مسکون که بمنزله قسمت جغرافیا
 و کتاب مسالك و ممالك است .

جلداول در تاریخ قبل از اسلام تا ظهور اسلام و احوال خلفای راشدین
 در چهار بخش : ۱- انبیاء و حکماء ۲- ملوک قدیم عرب و عجم و قیصره
 ۳- ظهور خاتم انبیاء ۴- خلفای راشدین .

جلددوم - در ذکر مناقب ائمه اثنا عشر ، و حکام بنی امیه و بنی عباس
 و سلاطین معاصر آنها ، در چهار جزو یا چهار بخش : ۱- فضائل ائمه اطهار
 ۲- حکام بنی امیه ۳- خلفای عباسی ۴- طبقات سلاطین که معاصر عهد
 اموی و عباسی بوده اند .

جلد سوم - سلاطین و حکام بعد از خلفای عباسی ، شامل سلسله های

مغول و تیمور و غیره ، تا اوایل عهد صفویه هم در چهار جزو : ۱- حکومت مغولان از چنگیز و اعقابش ۲- طبقات سلاطین معاصر عهد مغولان مانند اتابکان فارس و لرستان و غیره ۳- عهد تیموریان و اخلاف تیمور و سلاطین معاصر آن دوره تا ظهور دولت صفوی (۱) ۴- ظهور دولت صفوی ، و شرح ایام شاه اسماعیل تا ماه ربیع الاول از سنه نهصد و سی هجری قمری (۲) ...

بحث انتقادی درباره حبيب السیر

« ۱- جامعیت کتاب : کتاب حبيب السیر از جهت جامعیت و تنوع مطالب تاریخی ، مابین کتب تاریخ فارسی ، بعد از روضة الصفا میر خواند ، هیچ نظیر و مانندی ندارد (۳) و رویهم رفته جامعترین کتابی است که تا کنون در این موضوع تألیف شده ، و خوشبختانه نسخه کامل آن از دستبرد حوادث مصون و در دسترس طالبان مستفید قرار گرفته است .

« صاحب حبيب السیر تمام قصص و افسانه ها و اساطیر مربوط بدوره - های قبل از اسلام را با همه مطالب تاریخی دوره های بعد از اسلام تا زمان خودش ، که مقارن با عهد سلطنت سلطان حسین بایقرا و شاه اسماعیل است ، در این کتاب درج کرده ، و از این جهت خدمتی بسیار بزرگ

(۱) این قسمت مهم از حبيب السیر عیناً از تاریخ ظفر نامه (فتح نامه) مولانا شرف الدین علی یزدی نقل شده است ، رجوع فرمایند بمقدمه ظفر نامه بقلم محمد عباسی ، طبع طهران ، ۱۳۳۶ شمسی . م

(۲) مهمترین و مفیدترین و معتبرترین قسمت حبيب السیر همین بخش اخیر است ، که در شرح حوادث عصر مصنف است . م

(۳) تاریخ نیک پی که تاریخ عمومی بسیار جامعی است ، و در همین عصر تألیف شده ، کاملاً همطراز با روضة الصفا و حبيب السیر است ، و نسخه خطی آن خوشبختانه موجود است . م .

بتاریخ و ادبیات ایران انجام داده است .

۲ - تقسیم حبیب السیر بدو بخش ممتاز : اما از نظر کلی

مندرجات کتاب بدو بخش ممتاز تقسیم می شود :

« قسمت اول از آغاز خلقت عالم تا ظهور حضرت ختمی مرتبت صلوات الله علیه ، که از افتتاح تا آخر جزو دوم از مجلد اول است ، مشتمل بر داستان تکوین عالم و آفرینش آسمان و زمین و تعیین اول مخلوقات و چگونگی خلقت آدم و حوا و قصص انبیاء و حکماء سلف از قبیل حکایت طوفان نوح و نمرود و شداد و اسماعیل و انبیاء بنی اسرائیل و قصه یوسف و فرعون مصر حضرت موسی و خضر و احوال لقمان و فیثاغورس و افلاطون و سقراط و ارسطو و امثال آن ، - و تاریخ سلاطین قدیم ایران از پشدادیان و کیان و اشکانیان و ساسانیان و ملوک عرب و غیره ، بتفصیلی که در خود کتاب دیده می شود .

« قسمت دوم از ظهور اسلام تا اوایل عهد صفویه که در آغاز جزو سوم از مجلد اول است ، تا آخر بخش چهارم از مجلد سوم ، شامل وقایع ایام حضرت رسول اکرم صلی الله علیه و آله و خلفاء راشدین و ائمه اطهار و دولت اموی و خلفای عباسی و سایر طبقات سلاطین و ملوک اسلامی تا سال نهصد و سی هجری قمری ، که اواخر عهد شاه اسماعیل مؤسس سلطنت صفویه است .

۳ - بخش اول حبیب السیر از آغاز آفرینش تا ظهور

اسلام .

« اکثر نوشته های قسمت اول کتاب حبیب السیر از نوع اساطیر و قصص و افسانه های ملی و مذهبی است ، که همه ملل و اقوام عالم کم و بیش

داشته و دارند ؛ و سرتاسر مندرجات کتاب در این قسمت تکرار مطالبی است که در کتب تاریخ و قصص قدیمتر مخصوصاً روضة الصفا که بزرگترین سند و سرمشق تألیف خواندمیر بوده است ، درج شده ، و همان روایات و حکایات را با تغییر عبارات و احیاناً بدون تصرف نقل کرده ، و غیر از تفننات منشیانه چیزی بر مسطورات گذشتگان نیفزوده است .

«همین مطالب بود که پیش اسلاف ما در قرون متمادی جزو حقایق مسلم تاریخی پذیرفته شده بود ، و آنرا بعنوان وقایع و قضایای محققه برای یکدیگر زبان بزبان ، و کتاب بکتاب نقل و روایت می کردند ؛ و در صحت این قضایا مخصوصاً روایاتی که بوجهی از وجوه با مبادی کتب مذهبی مانند تورات و قرآن مجید ارتباطی داشت ، اصلاً انکار و تردید نداشتند ، تا به تحقیق و احتجاج محتاج باشد .

«دلیل قاطع و حجت بالغه ایشان در تصدیق و نقل این قضایا روایاتی بود ، که در کتب سیر الملوك و قصص الانبياء و تاریخ طبری و نوشته های اصمعی و واقدی و ابو حنیفه دینوری و امثال آن خوانده ، یا از مشایخ معتمد خویش شنیده بودند ؛ و عالیترین درجه تثبیت و تحقیقشان این بود ، که چیزی را بدون سند مشاهده یا قرائت کتب و سماع از شیوخ ننویسند ، و روایات را جرح و تعدیل نکنند ، و موثق را از ناموثق تمیز بدهند .

«صاحب حبیب السیر در مندرجات قسمت اول کتاب ، آن درجه از تحقیق و تتبع را هم نداشته ، و فقط بنوشته های منظم مرتب قبل از خودش ، مخصوصاً روضة الصفا اعتماد ، و همانها را نقل کرده ، و در منقولات خود نهایت امانت و درستی را بخرج داده است ، چندانکه خواننده این کتاب چندان احتیاجی بر روضة الصفا نخواهد داشت ، و اگر

روضه الصفا را خوانده باشد، از مطالعه این کتاب هیچ لذت و تمتعی نخواهد برد.

۴ - فواید خواندن ودانستن داستانهای انبیاء و پادشاهان قدیم.

«با این احوال خواندن آن مطالب، برای کسانی که بافتون تاریخ و ادبیات سروکار دارند، و در تتبع احوال و افکار ملل و اقوام کار می کنند، دارای فوائد و نتایج بسیار است، که از آنها صرف نظر نمی توان کرد، چه بر فرض که اطلاع از آن قصص و حکایات برای خود تاریخ فی نفسه از نظر صحت و سقم قضایا و سرگذشت حوادث واقعی مفید نباشد، قدر مسلم برای تاریخ تحول افکار و شرح رموز و اسرار روایات و داستانهای ملی و مذهبی «۱»، و برای تاریخ خود تاریخ کاملاً مفید و سودمند، بلکه از بعضی جهات لازم و در بایست است. بسیاری از امثال و قصص انبیاء سلف در قرآن مجید ذکر شده، و تفسیر این آیات محتاج بدانستن آن روایات است.

۵ - نفوذ قصص انبیاء و داستانهای قدیم در ادبیات.

«از جهت دیگر، تمام حکایات و داستانهای ملی و مذهبی قدیم به همین شکل که در نوشته های حبیب السیر و روضه الصفا و نظایر آن میخوانیم مانند قصه خلقت آدم و حوا، و اخراج ایشان از بهشت بسبب خطای تناول از شجره منهیه و قصه هابیل و قابیل، و هاروت و ماروت، و دعوت چند صد ساله نوح و گلستان شدن آتش بر حضرت خلیل، و ریاضت شاقه ایوب، و حکایت چوپانی کردن شعیب، و سرگذشت موسی با فرعون و

(۱) منظور استاد آن قسمت از علوم جدید است، که فولکلور

Folklore خوانده می شود، و بی نهایت مهم است. م

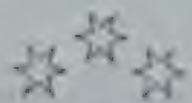
خضر و هارون ، و داستان یحیی و عیسی و امثال آن ، و همچنین افسانه‌های
 سیمرغ و زال ، و جنك رستم با اسفندیار و نظایر آن ، در زبان و ادبیات ما
 نفوذ کرده ، و در مدت چندین قرن تکرار شده ، که حالت لغات و اصطلاحات
 و کنایات و امثال سایرۀ اصلی بومی را بخود گرفته است ، و بعبارت دیگر
 اگر خود داستان و افسانه در اصل جزو اساطیر و خرافات بوده ، از جنبۀ
 ادبی حکم اصول و مبنای مسلمۀ را پیدا کرده است ، بطوریکه ادراك
 معانی و لطایف اشعار و منشآت و محاورات متداول فارسی زبانان ، بخواندن
 و دانستن این بخش از کتاب حبیب السیر و نظایر آن نیز قطعی و مسلم است
 « محض نمونه پاره‌یی از اشعار گویندگان معروف را که در آنها
 اشاره به داستانهای انبیاء سلف شده ، و بر سمیل نمودار عشری از اعشار ،
 و دانه‌یی از خروار است ذکر می‌کنیم :

ناصر خسرو گوید :

ورت آرزوی لذت حسی بشتابد پیش آرزقرآن سخن آدم و حوا



بهارون ماداد موسی مرا آنرا نبوده است دستی بدان سامری را



چو هاروت و ماروت لب خشك از آنست

ابر شط و دجله مرا آن بدنشان را

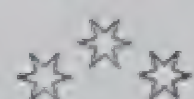


چو هاروت ار توانستی باینجا آیی از گردون

از اینجا هم توانی شد برون چون زهرۀ زهرا



اندیشه کن از حال براهیم و ز قریبان و آن عزم براهیم که برد ز پسر سر

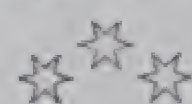


که پسر بود دومر آدم را مه قابیل و کهترش هابیل
مر کهین را خدای ما بگزید تابکشتش بدین حسد قابیل
خاقانی گوید :

مریم بکر معانی را منم روح القدس عالم ن کر معالی را منم فرمان روا
حسن یوسف را حسد بردند مشتی ناسپاس

قول احمد را خطا گفتند جمعی ناسزا
لشکر عادت و کلاک من چو صرصر از صریر

نسل یا جو چند و نطق من چو صور اندر صدا



کمان گروهه گبران ندارد آن مهره

که چار مرغ خلیل اندر آورد ز هوا



یوسف من گر گ مست باده بکف صبح فام

وز دولب باده رنگ سر که فشان از عتاب

هست چو صبح آشکار کز رخ یوسف برد

دیده یعقوب کحل فرق زلیخا خضاب

عطسه او آدم است عطسه آدم مسیح

اینت خلف کز شرف عطسه او بود باب

جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی گوید :

باد شاگرد دم عیسی شده است از بهر آنک
چشم نرگس را کشد بی ماء حصرم تو ثیا

سعدی می فرماید :

چه غم دیوار امت را که باشد چون تو پستی بان
چه باک از موج بحر آنرا که باشد نوح کشتی بان
☆☆☆

گرش ببینی و دست از ترنج شناسی روا بود که ملامت کنی زلیخا را
☆☆☆

حافظ :

پدرم روضه رضوان بدو گندم بفروخت
ناخلف باشم اگر من بجوی نفروشم
☆☆☆

در آسمان نه عجب گر بگفته حافظ سرود زهره برقص آورد مسیحا را
☆☆☆

جایی که برق عصیان بر آدم صفی زد ما را چگونه زبید دعوی بی گناهی
☆☆☆

آینه سکند جام جم است بنگر تا بر تو عرضه دارد احوال ملک دارا
هنگام تنگدستی در عیش کوش و مستی کاین کیمای هستی قارون کند گدارا
قسمت عمده مثنوی مولوی تفصیل همین قصص و حکایات است.

بخش دوم حبیب السیر از ظهور اسلام

تا اوایل عهد صفوی

«در بخش دوم که مولف وارد مسائل و قضایای تاریخی شده، تاجایی

که در حوصله اطلاع و استقصاء وی بوده ، تاریخ همه سلسله ها و طبقات سلاطین و حکام معروف بعد از اسلام را تا زمان خود نوشته ، و در این قسمت نیز بقول خودش ، از بحار مؤلفات افاضل التقاط کرده ، و از نوشته های پیش مخصوصاً روضة الصفا مایه گریه ، و مندرجات آن کتاب را با اطلاعات تازه تر که مربوط به عصر زندگانی خود او می باشد ، در این کتاب درج کرده است .

مختصات حبیب السیر و امتیاز آن از روضة الصفا و تواریخ دیگر

« برای اینکه خوانندگان از مزایای حبیب السیر و قسمتهای اضافی این کتاب بر روضة الصفا بخوبی اطلاع پیدا کنند ، بتوضیح ذیل مبادرت می کنیم :

« کتاب روضة الصفا هفت جلدی (چات بمبئی مورخ ۱۲۶۳ قمری و ۱۸۴۷ مسیحی) تا آنجا که ریخته قلم خود میر محمد بن خواند شاه ، معروف به میر خواند است ، بپایان جلد ششم ، که در تاریخ امیر تیمور و جانشینان اوست ، تا وفات سلطان ابوسعید تیموری در دوم رجب سال ۸۷۳ قمری و شماره اسامی یازده پسر او ختم می شود .

« و تفصیل احوال و وقایع پسران ابوسعید را مو کول بمجلد هفتم می کند ، که اثری از آن موجود نیست ، و اگر در این باره و قسمتهای دیگر از قبیل تاریخ ایام ممدوحان و مر بیان خود ، سلطان حسین بایقرا و امیر علی شیر نوایی چیزی نوشته باشد ، شاید از سواد بیاض نیامده ، و اصلاً از بین رفته ، یا مسوداتش بدست نوّه دختری او خواند میر صاحب حبیب السیر افتاده و در تالیف خود از آن استفاده کرده است ، اما نگارنده معتقدم که اصلاً چیزی راجع بتاریخ بعد از ۸۷۳ ننوشته بود و دلیل خود را بعداً خواهم گفت .

«هر چه گویا باش، قطعی است که نوشته‌او، یادداشتهای میرخواند از ماه ذی القعدة سنه ۹۰۳ که تاریخ وفات اوست تجاوز نخواهد کرد، و بعد از آن هر قدر علاوه باشد، ساخته قلم و پرداخته فکر و اهتمام خواندمیر صاحب حبیب السیر و از مختصات کتاب اوست که در اصل روضة الصفا و کتب دیگر سابقه ندارد، و بعد از خواندمیر نیز هر کس در این باره چیزی نوشته، مأخذش همین کتاب حبیب السیر است.

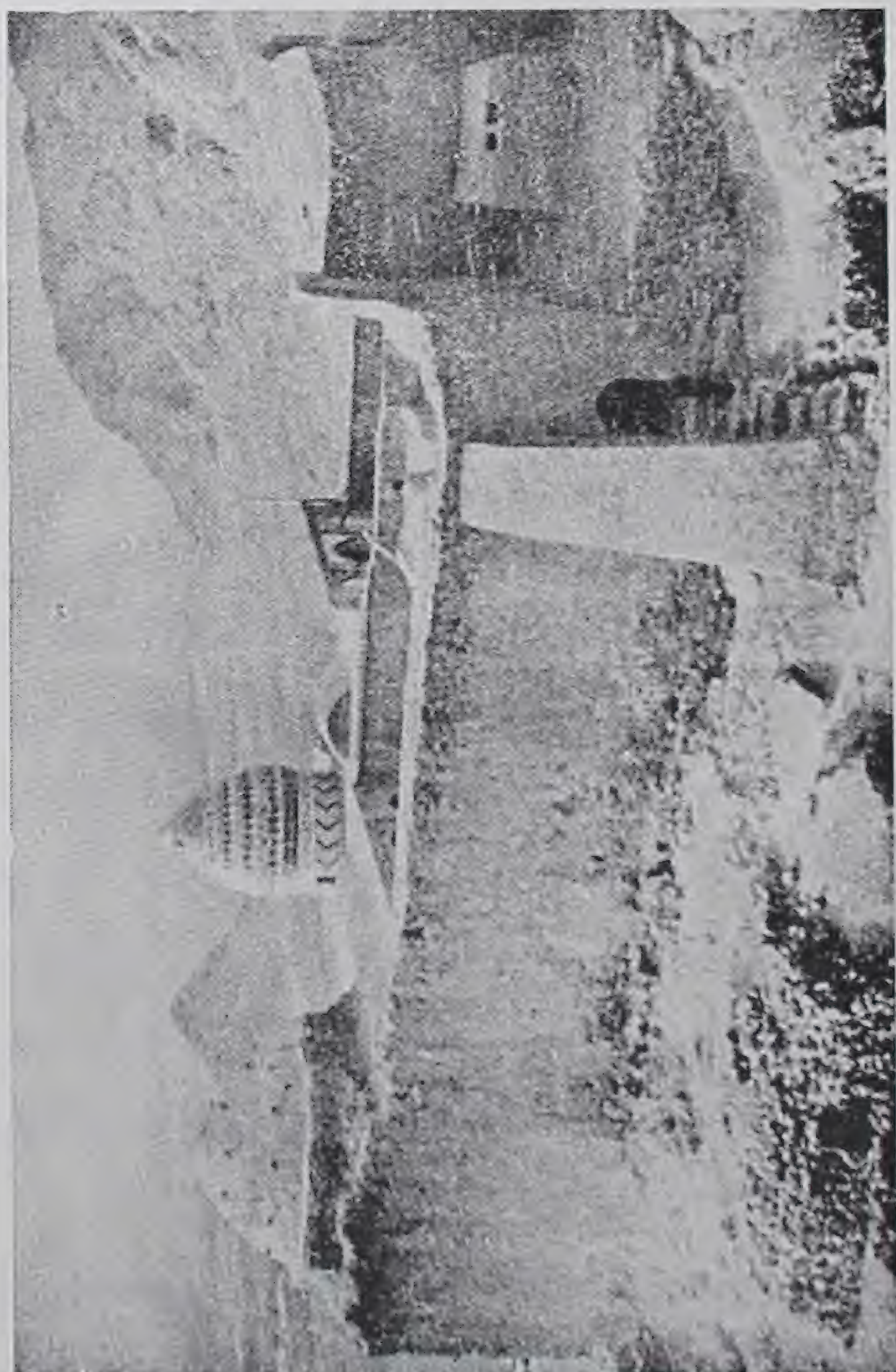
مدت پنجاه و هفت سال تاریخ اختصاصی معاصر حبیب السیر بعد از تاریخ اختتام روضة الصفا

«آن قسمت که مربوط بزمان خود خواندمیر است، و باین سبب آنرا معتبرترین و تازه‌ترین اجزاء کتاب باید شمرد، تاریخ متجاوز از نیم قرن یعنی حدود پنجاه و هفت سال می‌باشد، از ماه رجب سنه ۸۷۳ که سال وفات سلطان ابوسعید کورکان و تاریخ پایان جلد ششم روضة الصفا بوده، تا ماه ربیع الاول از سال نهصد و سی، و آخر عهد شاه اسماعیل صفوی که تاریخ ختم حبیب السیر است، چنانکه قسمت معاصر روضة الصفا که بخشی از جلد ششم، متعلق بدوره تیموریان است، مهمترین و متفق‌ترین بخشهای آن کتاب محسوب می‌شود.

تحقیق در تاریخ تألیف روضة الصفا و قسمت اختصاصی حبیب السیر

«دلیل اینکه قسمت اختصاصی حبیب السیر را مدت پنجاه و هفت سال از ۸۷۳ - ۹۳۰ گفتم، این است که تاریخ ختم تألیف روضة الصفا بطوری که خود مولف اتفاقاً در اثناء مطالب کتاب تصریح کرده سنه ۸۹۹ هجری است، باین قرار که:

«در حوادث سنه هشتصد و سیزده، ایام سلطنت شاهرخ پسر امیر تیمور



بقعه بی بی شهر بانواز آثار دودره دیلمیان

DATE LABEL

$$\sqrt{57} \approx 7.55$$
[illegible]

که از وی بخاقان سعید عبارت کرده است ، می گوید در این سال بنای مدرسه و خانقاه که در شمالی قلعه اختیارالدین طرح کرده بودند ، با تمام رسید « و اکنون که تاریخ هجری بسنه تسع و تسعین و ثمانمائیه منتهی شده ، درغایت معموری است » (ص ۲۸۱ جلد ششم روضة الصفا طبع بمبئی سنه ۱۲۶۳ قمری) ، و جلوتر از آن در مجلد پنجم ، ضمن وقایع سلطنت او کتای قاآن می نویسد : « اکنون قریب بسنه تسعمائیه هجری است » (ص ۵۹).

« پس معلوم می شود که در سنه ۸۹۹ ، که سه چهار سال بآخر عمر میرخواند رسیده بود ، بتألیف جلد پنجم و ششم اشغال داشته و دنباله حوادث را تا سال هشتصد و هفتاد و سه نوشته بوده است و از نوشته های خود درخاتمه مجلد ششم ، معلوم می شود که در آن ایام سخت مریض بوده ، و از شدت درد کرده و ضعف جگر سخت می نالیده ، تاریخ وقایع جلوس شاهرخ را ، که مصادف با سال ۸۰۷ بعد از مرگ پدرش امیر تیمور کور کان بود ، تا سنه وفات سلطان ابو سعید تیموری یعنی هشتصد و هفتاد و سه ۸۷۳ در حال رنجوری و ناتوانی تألیف کرده ، بطوری که از شدت درد قادر بر نشستن و خاستن ، و تحریر يك صفحه پشت سر هم نبوده است (خاتمه مجلد ششم روضة الصفا . ص ۴۰۸ طبع بمبئی) .

« از طرف دیگر می بینیم ، صاحب حبیب السیر ، که نزدیکترین اشخاص باوست ، در سرگذشت احوالش می نویسد ، در اواخر ایام حیات میل انزوا و انقطاع از مردم کرده ، از اختلاط خلایق دامن درچید ، و مدت يك سال در گازر گاه بیرون شهر هرات گذرانید و اکثر اوقات رابعبات و کسب سعادت اخروی مصروف داشت ، و در ماه رمضان نهصد و دو ، بسبب

ابتلا بمرض سوء القنیه از آن مقام بشهر مراجعت کرده ، بر بستر ناتوانی افتاد و مدتی بیمار بستری بود ، تا در دوم ذی القعدة نهصد و سه وفات یافت (جزو ۳ حبیب السیر، ص ۳۰۲ و جلد هفتم روضة الصفا ص ۱۲۴)

«از مجموع این قرائن بنظر نگارنده چنین مستفاد میشود ، که صاحب روضة الصفا بعد از سنه ۸۹۹ که سال اشتغال بتألیف مجلد پنجم و ششم آن کتابست ، تاهنگام وفات (ذی القعدة ۹۰۳) سه چهار سال آخر عمر را پیوسته در بیماری و نقاحت بسر می برده و يك سال از این مدت را هم در انزوا و عبادت گذرانده و روی هم رفته در این مدت حال تألیف و تحریر برای او دست نداده و در نتیجه روضة الصفاى او بمجلد ششم باده بیست سطر از دیباچه جلد هفتم، ختم شده، و بانجام دادن وعده یی که در خاتمه آن مجلد برای مجلد هفتم می دهد و می گوید : « آنچه بر سبیل تفصیل بنظر رسید ، در مجلد سابع بعد از اراده قادر صانع رقم زده کلك بیان خواهد گشت » (خاتمه جلد ششم روضة الصفا طبع بمبئی ص ۴۰۸) توفیق نیافته است .

« بهمین دلیل در سابق اظهار عقیده کردم که مؤلف روضة الصفا اصلاً چیزی راجع بوقایع بعد از ۸۷۳ ننوشته بود و هر چه از این تاریخ به بعد نوشته شده باشد مربوط بصاحب حبیب السیر و از مزایا و مختصات این کتابست .

تحقیق درباره جلد هفتم روضة الصفا

« اما جلد هفتم روضة الصفا که دنباله شش جلد دیگر بنام محمد بن خاوند شاه میرخواند در بمبئی بسال ۱۲۶۳ قمری موافق ۱۸۴۷ مسیحی طبع شده است ، مشتمل بر تاریخ ایام سلطان حسین بایقرا از هنگام ولادت

تاوفات و سرگذشت اعقاب وی تا ماه ذی القعدة سال ۹۲۹ (تسع و عشرين و تسعمائه)، که حدود بیست و شش سال بعد از وفات میرخوانده مؤلف روضة الصفا می شود، فقط قسمت دیباچه کوتاهش که حدود بیست سطر چاپی است، ظاهراً از خود میرخواند، و باقی عیناً حرف بحرف ریخته قلم خواندمیر در کتاب حبیب السیر است، که آنرا بی کم و زیاد از روی این کتاب نقل و جلد هفتم روضة الصفا قرار داده اند (تمام جلد هفتم روضة الصفا، که در چاپ متداول بمبئی صد و چهل و چهار صفحه می شود، عین کتاب حبیب السیر است، جزو ۳ مجلد ۳ صفحات ۲۳۹ - ۳۲۰ چاپ طهران سنه ۱۲۷۱ قمری). «عجب این است که در همین مجلد صفحه ۱۲۴ شرح حال میرخواند مؤلف روضة الصفا باز کر تاریخ وفاتش در دوم ذی القعدة (۹۰۳) همانطور که در سطور قبل نقل کردیم درج شده (این شرح حال در حبیب السیر چاپ طهران، جزو سوم مجلد سوم ص ۳۰۲ مسطور است) و در خاتمه نیز اشعاری که اشاره بنام خواجه حبیب الله ممدوح و مشوق صاحب حبیب السیر وارد آمده است ...

«باری یکی از خصایص و مزایای کتاب حبیب السیر تاریخ حدود ۵۷ سال (۸۷۳ - ۹۳۰) دوره معاصر مؤلف است که از اواسط جزو سوم از مجلد سوم شروع و بخاتمه جزو چهارم از این مجلد، که پایان مجلدات کتابست ختم می شود. واضح است، که این قسمت از نظر تاریخی بسیار معتبر و گرانبها و از قسمتهای اول کتاب تازه تر و مفیدتر است.

تذکره رجال حبیب السیر

«امتیاز دیگر حبیب السیر از روضة الصفا و سایر تواریخ سابق (۱)

(۱) علی الظاهر در این مورد، کتاب گرانبهای البدایه و النهایه تألیف بقیه حاشیه در صفحه بعد

این است، که در آخر هر دوره بی ازادوار تاریخ، فصلی بخصوص در شرح حال وزرا و صدور و رجال واجله سادات و نقباء و مشایخ علما و فضلا و شعرا و ارباب قلم و هنرمندان معروف آن دوره نوشته که از فصول ممتاز بسیار مهم و سودمند این کتابست . . .

« خوشبختانه این خوش سلیقگی، که خواندمیر در حبیب السیر بکار برده سر مشق مؤلفان دوره صفوی مخصوصاً صاحب عالم آرای عباسی واقع شده، که در پایان تاریخ هر يك از سلاطین صفویه فصلی جامع در تذکره مشاهیر رجال معاصر وی شامل طبقات فقها و شعرا و ارباب قلم و هنرمندان و اسامی وزراء و صدور نوشته که از قسمتهای بسیار سود بخش متقن آن کتاب است .

سبك نثر و انشاء حبیب السیر

« صاحب حبیب السیر بشرحی که پیش گفتیم در ظل تعلیم و تربیت جد مادری خود میرخواند مؤلف روضه الصفا بیار آمده بود، و در حق وی هم از نظر اخلاقی و هم از جنبه علمی و ادبی اعتقادی بسزاداشت، و منشآت او را بکمال بلاغت و فصاحت می ستود، و چون بصحت نوشته های وی در روضه الصفا اطمینان و اعتماد داشت، و اسلوب انشاء او را نیز می پسندید، آن کتاب را سر مشق تألیف خود قرار داده، و تقریباً همان شیوه را در تنظیم و ترتیب و سبك تحریر و نگارش حبیب السیر پیروی نموده، و از

بقیه حاشیه از صفحه قبل

عمادالدین ابوالفداء اسماعیل بن عمر بن کثیر القرشی دمشقی (متوفی ۷۷۴ هجری قمری) سر مشق صاحب حبیب السیر بوده است، و بنا بر این خواندمیر را نمی توان مبتکر تذکره رجال در ادوار مختلفه تاریخی شمرد. البدایه و النهایه نخستین بار در سال هزار و سیصد و پنجاه و یک هجری قمری مطابق هزار و نهصد و سی و دو میلادی در مصر بطبع رسیده است . م

شدت عنایتی که بگفته‌ها و نوشته‌های استاد خود داشته است محتویات کتاب او را احیاناً با همان تعبیرات، که بیش و کم تصرف در آن شده باشد، یعنی با تغییر و تبدیل و جابجا کردن کلمات، یا ایجاز و اطناب عبارات نقل کرده است و این عمل از وی بعقیده من ناشی از کثرت ممارست و همان شدت عنایت است، نه داخل باب انتحال و سرقت.

« باری سبک انشاء حبیب السیر بشیوه منشیانه معمول رایج آن زمان یعنی قرن نهم و دهم هجری است که روح صنعتگری در ادبیات نیز نفوذ کرده، پیکر نظم و نثر فارسی را بصنایع ظریفه بدیع آراسته بود. «روشن‌تر بگوییم: دوره تیموریان را از نظر جامع کلی، باید عهد صنایع ظریفه شمرد، همان تکلفات و ریزه کاریها که در فنون خط و نقاشی و تذهیب و تشعیر و سوخت سازی و منبت کاری و امثال آن بکار میرفت، در سبک شعرا و نویسندگان نیز کم و بیش اثر بخشید، و شیوه مصنوع مترسلانه، که از دوره‌های قبل وارد ادبیات فارسی، مخصوصاً نثر شده بود در آن دوره مورد قبول و پسند طبایع واقع شده رایج و معمول گردید، و همچنین سبک منشیانه بود، که دنباله‌اش بدوره‌های بعد کشید، و از ایران هم بواسطه سلاطین تیموری به هندوستان انتقال یافت (۱) و هر چه پیش آمد بر تکلف و تصنع افزوده شد. (۲)

(۱) چنانکه سابقاً نیز متذکر شده ایم، سبک نثر کتب تاریخی که در هندوستان تألیف شده، هرگز بطور کلی تحت تأثیر این شیوه مترسلانه قرار نگرفته است، مخصوصاً آثار گرانبه‌ای تاریخی نویسنده نامدار **ابوالفضل علامی مصنف اکبر نامه** را باید از این حکم کلی مستثنی داشت؛ همچنین کتاب **عظیم الحجم و جلیل القدر آیین اکبری** نیز دارای نثری ساده و روشن و بلیغ و شیواست. م

(۲) مقدمه حبیب السیر، بقلم جناب آقای همایی، طبع ۱۳۳۳ شمسی.

صفحات ۷۷۱-۷۷۲: فردوسی .

شاردن نخستین مستشرق نامداری است که در حدود سیصد سال پیش از استاد طوس و شاهکار جاویدان وی بتفصیل سخن بمیان آورده و درباره خصوصیات تاریخی و عظمت بین المللی شاهنامه موشکافی ها کرده است، ولی چون بعضی نکات و نواقص در آن بمنظر رسید، بنسگارش سطور ذیل مبادرت ورزید :

علی الظاهر معتبرترین و قدیمی ترین کتابی که در آن ، در باره فردوسی سخن بمیان آمده، همانا مجمع النوادر نظامی عروضی سمرقندی است که در حدود پانصد و پنجاه هجری تصنیف شده است. در مقاله دوم از این کتاب نفیس 'درباره استاد طوس چنین آمده :

«استاد ابوالقاسم فردوسی از دهاقین طوس بود ، از دیهی که آن دیه را باژ خوانند ، و از ناحیت طبران است ، بزرگ دیهی است و از وی هزار مرد بیرون آید .

» فردوسی در آن دیه شوکتی تمام داشت ، چنانکه بدخل آن ضیاع از امثال خود بی نیاز بود ، و از عقب يك دختر بیش نداشت ، و شاهنامه بنظم همی کرد ، و همه امید او آن بود ، که از صله آن کتاب ، جهاز آن دختر بسازد . بیست و پنج سال در آن کتاب مشغول شد ، که آن کتاب تمام کرد ، و الحق هیچ باقی نگذاشت ، و سخن را با آسمان علین برد ، و در

عذوبت بماء معین رسانید، و کدام طبع را قدرت آن باشد که سخن را بدین
درجه رساند، که او رسانیده است، در نامه ای که زال همی نویسد بسام نریمان
بمازندران، در آن خال که بارودابه دختر شاه کابل پیوستگی خواست کرد :

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| یکی نامه فرمود نزدیک سام | سراسر درود و نوید و خرام |
| نخست از جهان آفرین یاد کرد | که هم داد فرمود و هم داد کرد |
| وزو باد برسام نیرم درود | خداوند شمشیر و کوپال و خود |
| چماننده چرمه هنگام گرد | چراننده کر کس اندر نبرد |
| فزاینده باد آورد گاه | فشانده خون زابر سیاه |
| بمردی هنر در هنر ساخته | سرش از هنر گردن افراخته |

«من در عجم سخنی بدین فصاحت نمی بینم، و در بسیاری از سخن
عرب هم، چون فردوسی شاهنامه تمام کرد، نساخ او علی دیلم بود، و
راوی ابودلف، و وشکرده حیی قتیبه، که عامل طوس بود و بجای فردوسی
ایادی داشت، نام این هر سه بگوید :

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| ازین نامه از نامداران شهر | علی دیلم و بودلف راست بهر |
| نیامد جز احسنتشان بهر هام | بکفت اندر احسنتشان زهر هام |
| حیی قتیبه است از آزادگان | که از من نخواهد سخن رایگان |
| نیم آگه از اصل و فرع خراج | همی غلطم اندر میان دواج |

«حیی قتیبه عامل طوس بود، و اینقدر او را واجب داشت و از خراج

فرو نهاد، لاجرم نام او تا قیامت بماند، و پادشاهان همی خوانند. پس
شاهنامه علی دیلم در هفت مجلد نبشت، و فردوسی بودلف را بر گرفت،
و روی بحضرت نهاد غزنین، و پیاپی مردی خواجه بزرگ احمد حسن کاتب
عرضه کرد، و قبول افتاد؛ و سلطان محمود از خواجه منتها داشت. اما

خواجه بزرگ منازعان داشت، که پیوسته خاک تخلیط در قدح جاه او
همی انداختند، محمود با آن جماعت تدبیر کرد، که فردوسی را چه دهیم؟
گفتند: پنجاه هزار درم، و این خود بسیار باشد، که او مردی رافضی است
و معتزلی مذهب (۱)، و این بیت بر اعتزال او دلیل کند، که او گفت:

به بینندگان آفریننده را نبینی مرنجان دوبیننده را
و بر رافضی او این بیتها دلیل است که او گفت:

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| خردمند گیتی چو دریا نهاد | برانگیخته موج ازو تند باد |
| چو هفتاد کشتی درو ساخته | همه بادبانها برافراخته |
| میانه یکی خوب کشتی عروس | بر آراسته همچو چشم خروس |
| پیمبر بدو اندرون بـاعلی | همه اهل بیت نبی و وصی |
| اگر خلد خواهی بدیگر سرای | بنزد نبی و وصی گیر جای |
| گرت زین بد آید گناه منست | چنین دان و این راه منست |
| برین زادم و هم برین بگذرم | یقین دان که خاک پی حیدرم |

«و سلطان محمود مردی متعصب بود، درو این تخلیط بگرفت
و مسموع افتاد. در جمله بیست هزار درم بفردوسی رسید. بغایت رنجور
شد و بگرما به رفت و برآمد، فقاعی بخورد و آن سیم میان حمامی و
فقاعی قسم فرمود. سیاست محمود دانست، بشباز غزنین رفت، و بهری
بدکان اسمعیل وراق پدر ازرقی فرود آمد، و شش ماه در خانه او متواری
بود، تا طالبان محمود بطوس رسیدند و باز گشتند، و چون فردوسی ایمن
شد، ازهری روی بطوس نهاد، و شاهنامه برگرفت و بطبرستان شد، بنزدیک
سپهبد شهریار، که از آل باوند در طبرستان پادشاه او بود، و آن خاندانی

(۱) راجع بمعزله رجوع فرمایند به کتاب الانتصار تألیف ابی الحسن
الخیاط المعتزلی، طبع بیروت ۱۹۵۷.

است بزرگ، نسبت ایشان بیزد گرد شهریار پیوندد، پس محمود راهجا کرد در دیباچه بیتی صد، و بر شهریار خواند و گفت: من این کتاب را از نام محمود بنام تو خواهم کردن، که این کتاب همه اخبار و آثار جدان تست. شهریار او را بنواخت، و نیکوییها فرمود و گفت: یا استاد! محمود را بر آن داشتند، و کتاب ترا بشرطی عرضه نکردند و ترا تخلیط کردند، و دیگر تو مرد شیعی، و هر که تولی بخاندان پیامبر کند، او را دنیاوی بهیچ کاری نرود، که ایشان را خود نرفته است. محمود خداوندگار من است، تو شاهنامه بنام او را کن، و هجواو بمن ده تابشویم، و ترا اندک چیزی بدهم. محمود خود ترا خواند و رضای تو طلبید، و رنج چنین کتاب ضایع نماید؛ و دیگر روز صد هزار درم فرستاد، و گفت: هر بیتی به هزار درم خریدم، آن صد بیت بمن ده و بامحمود دل خوش کن؛ فردوسی آن بیتها فرستاد، بفرمود تابشستند. فردوسی نیز سوادبشست و آن هجومندرس گشت، و از آن جمله این شش بیت بماند:

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| مرا غمز کردند کآن پرسخن | بمهر نبی و علی شد کهن |
| اگر مهرشان من حکایت کنم | چو محمود را صد حمایت کنم |
| پرستار زاده نیاید بکار | و گر چند باشد پدر شهریار |
| ازین در سخن چند رانم همی | چو دریا کرانه ندانم همی |
| بنیکی نبی شاه را دستگاه | و گر نه مرا برنشاندی بگاه |
| چو اندر تبارش بزرگی نبود | ندانست نام بزرگان شنود |

«الحق نیکو خدمتی کرد شهریار مر محمود را، و محمود از و منتها داشت. در سنه اربع عشرة و خمسمائه بنشاپور شنیدم از امیر معزی، که او گفت: از امیر عبدالرزاق شنیدم بطوس، که او گفت: وقتی محمود

چهل و هشت هزار و پنجاه و دو هزار ، و يك نسخه شصت و يك هزار و دو بیست و شصت و شش بیت دارد ، ولی این نسخه ها ، که ابیات آنها زیاده تر است ، ملحقات زیادی دارند ، وغالباً برزوانمه داخل آنها شده . اشتها را این که شاهنامه مشتمل بر شصت هزار بیت است ، قدیم است ، و حتی ابن-الاثیر در کتاب المثل السائر ، که در نیمه اول قرن هفتم هجری تألیف شده ، نیز چنانکه بیاید ، عدد ابیات شاهنامه را بهمین عدد قید می کند ، ولی عجب آنست که قزوینی در آثار البلاد عدد ابیات را هشتاد هزار مینویسد ، و این فقره (اگر غلط طبع یا نسخه نباشد) بالاترین مبالغات در عدد ابیات است . که بنظر نگارنده رسیده است (باب الالباب عوفی عدد ابیات شاهنامه را هشتاد هزار حساب می کند ، چه بیست هزار بیت بدقیقی و شصت - هزار دیگر) نیز فردوسی نسبت می دهد ، اگر در لفظ « بیست هزار » دقیقی سهو از کاتب نباشد ، این قول اعظم مبالغات می شود « (۱) .



جامع ترین و دقیق ترین تحقیقات علمی و انتقادی را راجع به شاهنامه و فردوسی ، تئودور نولدکه (۲) مستشرق شهیر آلمانی در رساله نفیسی بنام حماسه ملی ایران (۳) بعمل آورده است ، که در مجموعه اساس فقه اللغة ایرانی (۴) بطبع رسیده ، و بعدها بسال ۱۹۲۰ جدا گانه

(۱) هزاره فردوسی ، ص ۹۹ ، طهران ۱۳۲۲ شمسی .

(۲) Theodore Noeldeke .

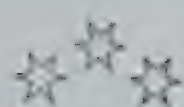
(۳) Das Iranische Nationalepos .

(۴) Grundriss der Iranischen Philologie, Herausgegeben von Wilh. Geiger und Ernst Kuhn, Zweiter Band 1876 — 1704, S(130 — 211)

نیز منتشر شده است (۱) . این رساله گرانبها مأخذ و اساس کار تمام کسانی بوده است، که بعدها راجع به شاهنامه و فردوسی و حماسه سرایی بحث کرده‌اند .



۱ - این رساله نفیس بقلم بزرگ علوی بفارسی ترجمه شده است
(۱۳۰۹ - ۱۳۲۷ هجری شمسی) .



ص ۷۷۲: علی الظاهر تاریخ ایران از روایات و کتب بهدینان اقتباس

شده است ...

«دراینکه در زمان ساسانیان و خصوصاً در اواخر آن، کتب متعددی در زبان پهلوی چه راجع بتاریخ و چه راجع بداستان یا قصه‌ها (رومان) و یا کتب روایات و قصص مذهبی موجود بوده شک نیست، و قسمتی از آنها باغلب احتمال در موقع تدوین داستان ملی بکار رفته. ما اسامی عده‌ای از این کتب را بواسطه آنکه در قرون اولی اسلام هنوز در دست بوده، و خبر آنها در کتب عربی قدیم ثبت شده، و یا بواسطه ترجمه آنها به عربی و فارسی (که اغلب آن ترجمه‌ها نیز از میان رفته و اسم آنها باقی مانده) می‌دانیم. بدبختانه عین متن پهلوی هیچ کتابی از این مقوله، غیر از کارنامه اردشیر بابکان، و یادگارنامه زریر تا امروز نمانده، و کتب پهلوی موجوده امروزی، که یک شرح کامل نود و سه کتاب از آنها را وست (۱) ثبت و تدوین کرده، اغلب از عهد بعد بعد از انقراض ساسانیان

(۱) West im Grundriss der Iranischen Philologie.

است ، فقط یازده کتاب از آنجمله غیر مذهبی است . (۱)
 « پیش از آنکه بشرح کیفیت تألیف تاریخ بزرگ ایران در زبان پهلوی ، که مأخذ اساسی اغلب مؤلفین بعد از اسلام و شاهنامه هاست بپردازیم ، يك فهرست مختصری از بعضی کتب موجود در عهد ساسانیان که امروز از میان رفته و فقط اسم آنها (اغلب بواسطه ترجمه عربی آنها) برای ما مانده ثبت می کنیم .

« بیش از همه جا در کتاب الفهرست (تألیف ابوالفرج محمد بن اسحق ابن ابی یعقوب الندیم المعروف بوراق بغدادی متوفی سنه ۳۸۵) که در سنه سیصد و هفتاد و هفت تألیف شده ، اسامی عده ای معتدبه از کتب ایرانی قدیم پیدا می شود ، که ترجمه عربی اغلب آنها و متن اصلی بعضی هنوز در اواخر قرن چهارم هجری یعنی در همان زمان نظم شاهنامه فردوسی درست بوده ، اینک اسامی آن کتب :

کتب مانی و مخصوصاً « شاپور کان » (۲)

(۱) قدیمترین نوشته های پهلوی (غیر از منقورات سنگی و سکه ها و مهرها) که امروز در دست است ، بعضی رساله ها والواح پهلوی است ، که اخیراً از خرابه های شهر تورفان (در ترکستان چین) پیدا شده ، و اغلب راجع بمذهب مانی است ، و عده ای اوراق است ، که در مصر در ناحیه فیوم پیدا شده ، و روی پاپیروس نوشته شده .

(۲) این کتب از قدیمترین کتب ایرانی بوده ، که در آن وقت در دست بوده ، و بقول مؤلف کتاب الفهرست ، از هفت کتاب مهم مانی ، یکی بزبان پارسی (پهلوی) و باقی سریانی بوده ، و شاید کتاب پارسی همان کتاب معروف « شاپور کان » بوده ، که برای شاپور اول ساسانی تألیف کرده ، ولی اینکه مؤلف الفهرست آن را دیده ، و بیرونی در آثار الباقیه مطالبی از آن نقل می کند ، احتمال سریانی بودن آن را تقویت می کند ، مگر آنکه فرض بقیه حاشیه در صفحه بعد

و کتب خلفای او (۱)

کتاب آیین نامه (۲)

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

کنیم که ترجمه عربی آن موجود بوده . اسامی کتب مانى علاوه بر کتاب الفهرست در تاریخ یعقوبى (احمد بن ابى یعقوب بن جعفر بن وهب بن واضح) که در حدود دویست و شصت نوشته شده، ثبت شده است با نقل بعضی مطالب از آنها و خصوصاً از شاپورگان. در کتاب الملل والنحل شهرستانى (ابوالفتح محمد بن عبدالکریم متوفى سنه ۵۴۸) نیز از کتاب شاپورگان و از يك كتاب ديگر مانى که بکتاب « الحيله » موسوم بوده ، و ابواب آن مرتب بتربیب حروف تهجى بوده ، مطالبى منقول است . در مجمل التواريخ نیز کتابى بمانى نسبت داده موسوم به « صوب » .

(۱) در کتاب الفهرست علاوه بر کتب مهمه مانى، اسامی هفتادوشش رساله از تألیفات مانى و خلفای او ذکر شده، که بعضی از آنها اسم فارسى دارد .

(۲) این کتاب را بقول صاحب کتاب الفهرست، ابن المقفع بعرى ترجمه نموده، و بقول مسعودى (کتاب التنبیه والاشراف صفحه ۱۰۴) خيلى بزرگ بوده، مشتمل بر هزاران اوراق و تمام آن پیدا نمى شد، مگر پیش مؤبدان و سایر رؤسای زردشتیان، و کتاب گهنامه (گاه نامه) که در آن درجات و رتب دولتى و مذهبى رسمى ممالك ايران ثبت شده بوده و ششصد مراتب در آن شرح داده شده بود، از اجزای این کتاب بوده است. آیین نامه ظاهراً معنى وسیعى داشته، و مجموع رساله هاى را که در آیین (آداب) جنگ و فن لشکر - کشى، تیر اندازى، چوگان بازى و آیین پیشین گوئى از روى دلالت پرواز مرغان و در باب نصایح پادشاهان گذشته در آداب سلطنت بوده، آیین نامه مى خواندند، که در عربى « آداب » نامیدند. این کتاب را ابن - المقفع بعرى ترجمه کرده و اقتباساتى از آن در کتاب « عیون الاخبار » ابن - قتیبه (ابو محمد عبدالله بن مسلم بن قتیبه متوفى سنه ۲۷۶) باقى است و مخصوصاً يك فصل کامل آن در خصوص تفأل و تطیر (زجر و عیافه) در عیون - الاخبار درج است . مسعودى (ابوالحسن على بن الحسين متوفى سنه ۳۴۶) نیز آن کتاب را در دست داشته و آن را کتاب « الرسوم » نامیده، و در کتاب بقیه حاشیه در صفحه بعد

کتاب کليلة ودمنه (۱)

کتاب مزدك نامه (۲)

بقیه حاشیه از صفحه قبل

مروج الذهب شرحی از آن درج کرده. مؤلف کتاب الفهرست چندجا ذکر از این کتاب نموده، و ثعلابی (ابو منصور عبدالملک بن محمد بن اسماعیل متوفی سنه ۴۲۹) نیز در غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم از آن کتاب نقل می کند. شرح مختصری هم از مضمون آن در باب نهم کتاب مرزبان نامه آمده. بارون روزن در جلد هشتم (Melange Asiatique) شرحی درباره آیین نامه نوشته.

(۱) این کتاب در زمان خسرو انوشیروان از هندی پهلوی ترجمه شده و ابن المقفع آنرا از پهلوی بعربی ترجمه کرده، و ابان لاحقی آن ترجمه را بنظم در آورده بود. مطابقت کامل متن عربی آن (که امروز در دست است، و همان ترجمه ابن المقفع است) با اصل پهلوی، از مطابقت آن با ترجمه قدیم سریانی که امروز موجود است و مستقیماً در همان عهد انوشیروان از پهلوی ترجمه شده، معلوم میشود، این فقره دلیل مهمی است بر مراعات دقت در ترجمه از طرف ابن المقفع، که در ترجمه «خداینامه» نیز می شود استدلال بآن کرد اصل هندی کليلة ودمنه حالاً در دست است. در کتاب «اخبار الطوال» دینوری (صفحه ۸۹) در ضمن قصه بهرام چوبین مذکور است، که جاسوس خسرو پرویز خبر آورد که بهرام بهر خانه ای فرود می آید، کتاب کليلة ودمنه را خواسته مشغول مطالعه آن می شود. توضیح آنکه از مطابقت ترجمه ابن المقفع با ترجمه سریانی کليلة ودمنه، مسلم می گردد که مترجم عربی نکات بدیع و مهمی از خود باصل کليلة افزوده است (باب برزویه) و این قسمت در ترجمه سریانی موجود نمی باشد. م.

(۲) این کتاب که باز ابن المقفع آن را بعربی ترجمه کرده، و ابان لاحقی بنظم آورده بوده، ظاهراً قصه ای افسانه مانند بوده، و در قرن سوم هجرت در ایام خلیفه معتصم هنوز موجود و متداول بوده، و افشین (خیزر بن کاوس بن خاناخره بن خرا بفره اشروسنه ای) در موقع محاکمه خود در سنه ۲۲۵ به محمد بن عبدالملک الزیات نسبت داد، که آن کتاب را و کليلة ودمنه را در منزلش دارد.

کتاب هزار افسان (۱)

کتاب هزارستان (۲)

کتاب سندباد (۳)

کتاب قصه بهرام چوبین (۴)

(۱) ترجمه این کتاب بعربی الفلیل ولیلة نامیده شد، بقول مولف کتاب الفهرست، اولین قصه‌ای بوده که در ایران تألیف شده. مسعودی در مروج الذهب اسم این کتاب را هزار افسانه ثبت می‌کند. توضیح آنکه در دیوان حکیم قطران ارموی نیز نام «هزار افسان» آمده است. م. م.

(۲) شاید يك نوع دیگری از الفلیل بوده.

(۳) این کتاب از هندی به پهلوی ترجمه شده بود، و ابان لاحقی ترجمه عربی را که از آن در دست بوده، بنظم آورده بوده. مسعودی در مروج الذهب گوید، این کتاب در عهد کورش پادشاه هند در آن مملکت تألیف شده. بعدها خواجه عمید قناوزی این کتاب را از پهلوی بفارسی ترجمه کرد، یعنی از فارسی غلیظ بفارسی ساده آورد. توضیح آنکه سند بادنامه را ظهیری سمرقندی در سده هفتم هجری از نو بفارسی انشاء کرد، و تحریر وی از امهات نشر فصیح فارسی شمرده می‌شود. احمد آتش این کتاب را در ترکیه بطبع رسانیده و بضمیمه يك نسخه از ترجمه عربی سند بادنامه منتشر ساخته است. م. م.

(۴) این کتاب قصه‌ای (رومان) بوده به پهلوی، که مضمون آن در شاهنامه داخل شده، از این کتاب مسعودی در مروج الذهب (جلد ۲ صفحه ۲۲۳) ذکر می‌کند، و بقول کتاب الفهرست جبلة بن سالم آنرا بعربی ترجمه کرده، بواسطه ترجمه آن بعربی، در کتاب سیر الملوك عربی، که در باب تاریخ ایران نوشته شده بود، داخل شده، و امروز نیز تقریباً تمام آن در کتاب دینوری (ابوحنیفه احمد بن داود متوفی سنه ۲۸۲) باقی است.

بنابر تحقیقات نولد که این کتاب در اواخر اساسانیان در زمان سلطنت پوران (سنه ۱۰ هجری) یا سال اول سلطنت یزدگرد سوم تألیف شده بود.

در ترجمه فارسی تاریخ طبری نیز بلعمی بنقل از «کتاب اخبار ملوك عجم» حکایت بهرام چوبین را افزوده.

کتاب التاج (۱)

کتاب عهد اردشیر (۲)

کتاب الادب الكبير

(ماقرا حسیس ☆)

کتاب الادب الصغير (۳)

کتاب الیتیمه فی الرسائل (۴)

(۱) این اسم لابد ترجمه عربی اسم اصلی کتاب است. در الفهرست دوبار اسم کتاب التاج برده شده: یکی در سیرت انوشروان که ابن المقفع به عربی ترجمه کرده و دیگری کتاب التاج و آنچه ملوک ایران بدان تفال می کردند. از کتاب التاج ترجمه ابن المقفع در کتاب عیون الاخبار ابن قتیبه اقتباساتی موجود است، و اغلب آنها را جع بحکایت های خسرو پرویز است.

(۲) این کتاب محتمل است همان کارنامه اردشیر باشد. مسعودی نیز کتابی با اسم «کرنامج» (کارنامک) در سیرت و گزارش آداب اردشیر ذکر می کند. این کتاب را بلاذری و ابان لاحقی بشعر به عربی ترجمه کرده بودند. در کتب مورخین عرب منقولاتی از این کتاب موجود است، و در دست مؤلف مجمل التواریخ (۵۲۰) ترجمه عربی آن بوده.

این کلمه ناخواناست، و شاید تصحیف اسم فارسی کتاب است، و گمان می رود، که مرکب از دو کلمه است، و کلمه دوم لفظ آیین بوده.

(۳) اخیراً دو کتاب باین دو اسم، منسوب باین المقفع در مصر طبع شده. توضیح آنکه چندی پیش رساله ای بنام «ادب الوجیز» بفارسی در طهران منتشر شد (با اهتمام مرحوم خلخالی)، که به عقیده ناشر ترجمه و تحریر همان کتاب الادب الصغير ابن المقفع توسط خواجه نصیرالدین طوسی است. م.

(۴) کتاب الیتیمه یا الدرة الیتیمه از ابن المقفع بقدری مشهور است، که احتیاج بشرح زیاد در باب آن نیست. در کتب مؤلفین عرب خیلی ذکر آن و منقولات از آن آمده، و ثعالبی در ثمار القلوب از آن بابی نقل کرده و گوید ضرب المثل بلاغت بوده، و کتاب الفهرست آنرا جزو پنج کتابی می شمارد، که خوبی آنها جماعی است، بقول الفهرست این کتاب نیز ترجمه از فارسی بوده است.

کتاب الزهرو برداسف (۱)

کتاب الصيام والاعتكاف

زیج شهریار (۲)

(۱) اسم این کتاب در جای دیگر از کتاب الفهرست هم «بلوهر و بردانیه» آمده ، که تصحیف «بلوهر و بوداسف» است . این کتاب ابتدا در ایران تألیف شده ، اصل آن از تاریخ زندگی بودا مؤسس مذهب بودایی در هند برداشته شده ، و بدست مؤلفی مسیحی تبدیل شکل داده ، و بقالب مسیحی ریخته شده ، و مانند يك قصه ای پرداخته شده ، در آن «یوداسف» (که تصحیف لفظ بوداسف است) که پسر پادشاه هند است ، مایل بدین عیسوی شده ، و برخلاف میل پدر خود ، با وجود سختگیری وی ، بدلالت بلوهر مسیحی می شود ، و عاقبت پدر رانیز هدایت می کند . این قصه ظاهراً از پهلوی سریانی و عربی ، و از سریانی بزبان گرجی و یونانی ترجمه شده . ترجمه یونانی آن را در اوایل تاریخ هجرت ، ولسی پیش از سنه سیزده يك راهب یونانی در صومعه «سابا» (نزدیک بیت المقدس) تألیف کرده ، و نسخه یونانی و عبرانی و حبشی و ارمنی و چندین نسخه مختلف عربی آن بدست مارسیده . ترجمه یونانونی مذکور منشأ قصه معروف «بارلا آم و یوسافات» شده ، که در تمام اروپا معروف است ، و در قرون وسطی بسیار رایج بوده ، و با غلب زبانهای فرنگی ترجمه شده . يك نسخه فارسی این کتاب ، که مأخذش کتاب کمال الدین و تمام النعمه ابن بابویه (ابو جعفر محمد بن علی قمی معروف بصدوق و متوفی ۳۸۱) است ، موجود است ، و ابن بابویه نیز از محمد بن زکریاء رازی نقل کرده . کتاب «بوداسف و بلوهر» عربی و فارسی ، قالب ریزی تازه اسلامی همین قصه مسیحی است . کلمه یوداسف و بوداسف و بوداسف تصحیف «بوداراف» است ، که اسم اصلی «بودا» است ، پیش از بعثت او ، وقتی که شاهزاده بود ، و «بلوهر» شاید همان «بلهرا» است که جغرافیون عرب آنرا بزرگترین پادشاه هندی خوانند . توضیح آنکه در کتاب شگفتی های جهان باستان (ترجمه فارسی سلسله التواریخ یعنی سیاحتنامه سلیمان و ابوزید سیرافی بقلم محمد عباسی طهران ، ۱۳۳۴) از «بلهرا» مکرر یاد شده است . م .

(۲) زیج شهریار ، زیج رسمی و معمول به ایران در عهد ساسانیان بوده ، و کلمه زیج نیز معرب از فارسی است .

اختیارنامه (۱)

کتاب سيرك در علم طب (۲)

کناش تیادورس (۳)

کتاب يوسفاس وفسلوس (۴)

کتاب حميد خسروا (۵)

کتاب المرس (۶)

افسانه و گشت و گذار (خرافه و نزهه)

کتاب خرس وروباه.

کتاب روزبه یتیم .

کتاب مشک زنانه و شاه زنان (۷)

(۱) باغلب احتمال تصحیف لفظ «خدای نامه» است، بدلیل آنکه در الفهرست گوید: کتاب سيرة الفرس المعروف باختیار نامه، ونسخه بدل «خدار نامه» هم دارد .

(۲) این کتاب که بطور مختلف اسم آن ثبت شده (شیرك وچرك) در طب هندی بوده، وبقول کتاب الفهرست، ابتدا از هندی بفارسی ترجمه شده بود، وعبدالله بن علی آنرا از فارسی بعربی تفسیر نمود .

(۳) تیادورس که بقول الفهرست ایرانی مسیحی بوده ، همان (Theodorus) است، وباغلب احتمال این کتاب در زبان سریانی بوده. (۴) این کتاب وهشت کتاب مذکور بعد از آن، در کتاب الفهرست جزو کتب ایرانیان در افسانه و سمر ذکر شده، وبعید نیست که بعضی ازایشها در زبان سریانی بوده . درمجملة التواریخ گوید: کتاب یوسفاس وهمچنین ، کتاب سیماس در عهد اشکانیان تألیف شده، واین دو کتاب با کتاب مروك (۵) از جمله هفتاد کتابی بوده، که در عهد این طبقه ساخته شده.

(۵) احتمال ضعیف میرود، این قصه حکایت زن خسرو پرویز و مسکدانه جاریه او باشد، که در کتاب المحاسن و الاضداد جاحظ ذکرى از او شده .

کتاب نمرود پادشاه بابل

کتاب خلیل و دعد (۹)

کتاب رستم و اسفندیار (۱)

کتاب شهربراز با پرویز (۲)

کتاب کارنامه انوشیروان (۳)

کتاب دارا و بت زرین

کتاب بهرام و نرسی

کتاب انوشیروان (۴)

کتاب بنیان دخت

کتاب بنیان نفس

کتاب بهرام دخت (۵)

(۱) این کتاب و چند کتاب بعد از آن در کتاب الفهرست جزو کتب ایرانیان در خصوص سیر و قصه‌های صحیح پادشاهان ذکر شده، و گوید که جبلة بن سالم آنرا به عربی ترجمه کرده، و در اینصورت باید از قدیمترین ترجمه‌های عربی بوده باشد، زیرا که جبلة، چنانکه بیاید، پسر سالم بن عبدالعزیز کاتب، و صاحب‌الدیوان (وزیر رسائل) هشام بن عبدالملك اموی (متوفی سنه ۱۲۵) بوده.

(۲) این کتاب ظاهراً قصه‌های شهربراز فرخان، سردار بزرگ خسرو پرویز بود که بعدها پادشاه شد.

(۳) کارنامه انوشیروان در قرون اولی اسلام معروف بوده، و به عربی «کتاب الکارنامه» نامیده میشد. از این کتاب در کتب عربی قدیمی اقتباساتی شده، و يك قسمت بزرگی از آن، در کتاب «تجارب الامم» مسکویه (ابوعلی احمد بن محمد بن یعقوب متوفی سنه ۴۲۱) باقی است.

(۴) این کتاب غیر از کتاب «کارنامه انوشیروان» است.

(۵) این سه کتاب آخرین در باب بوده.

کتاب الفال.

کتاب الاختلاج.

کتاب آیین چوگان بازی.

کتاب آیین تیراندازی بهرام گور یا بهرام چوبین.

کتاب فن جنگ و آداب سواران و چگونگی پادشاهان چهار حدود

مملکت را بوالیان می سپردند.

کتاب آداب جنگ و قلعه گشایی و شهرگیری و کمین گذاشتن و

جاسوس فرستادن و اسلحه خانه تعبیه کردن (۱).

کتاب معالجه چهارپایان و اسب و استر و گاو و گوسفند و شتر و

شناختن قیمت آنها و داغ کردن آنها (۲).

کتاب بیطاری.

کتاب بازشکاری.

کتاب زادان فرخ در تربیت پسرش (۳).

کتاب مهراد و حسیس مؤبدان به بزرگمهر بن بختکان (۴)

(۱) بقول الفهرست، از کتابی که برای اردشیر بابکان تصنیف شده، به عربی

ترجمه شده.

(۲) این کتاب را اسحق بن علی بن سلیمان به عربی ترجمه کرد.

(۳) این اسم در کتاب الفهرست زاد الفروخ نوشته شده، ولی شکی

نیست که تصحیف از زادان فرخ است. يك ايراني باين اسم (زادان فرخ بن پیری)

مستوفی مالیه عراق، در خدمت حجاج بن یوسف بوده، و در سنه ۸۲

وفات کرده.

(۴) ظاهراً اسم این کتاب تصحیف «مهر آذر جشنس» است. مهر آذر

یا «آذر مهر» اسم مؤبد ولایت فارس بوده، که در زمان قباد (۴۸۸ - ۵۳۱

میلادی) بامزدك مجادله کرد. بقول کتاب الفهرست: ابوالحسن علی بن عبیده-

الریحانی کاتب، متوفی سنه ۲۱۹ نیز کتابی به همین اسم داشته.

- کتاب وصیت نامه نوشیروان باهل بیت خود.
- کتاب وصیت نامه اردشیر بابکان پسرش شاپور.
- کتاب مؤبدان مؤبد در حکمت و پند و آداب.
- کتابی دیگر در وصیت نوشیروان پسرش، که ترجمه عربی آن به «عین البلاغه» موسوم بود.
- کتاب نامه نوشیروان بمرزبان و جواب او.
- کتاب آنچه بحکم اردشیر از کتابخانه‌ها استخراج شد، از آنچه حکما در باب سیاست ملک داری نوشته‌اند.
- کتاب سکر سری بن مردیود (۱) به هر مزبن نوشیروان و نامه نوشیروان به جواسب (جاماسب؟) و جواب او.
- کتاب سیره نامه تألیف حداهود بن فرخزاد در اخبار واحادیث (۲) زراوه (؟) (۳).
- پیران و یسک نامک (۴).
- کتاب شطرنج (۵).

- (۱) اسم اولی روشن نیست و یوستی آنرا «سگز نیری» خوانده، و اسم دوم باغلب احتمالات «مرد بود» است، و یا با احتمال ضعیف «مزد بود».
- (۲) اغلبی از این کتب آخری (یعنی یازده کتاب آخری) معلوم نیست مأخذ صحیحی داشته باشد، و ممکن است بعضی از آنها بزبان عربی نوشته، و اسناد بسلاطین یا حکمای ایران داده شده، و یا از طرف مؤبدان و ادبای ایرانی بعد از اسلام در زبان پهلوی تألیف شده باشند.
- (۳) اسم يك کتابی است در مذهب زردشتی، که پیش افشین در موقع گرفتاری او بحکم خلیفه معتصم پیدا شد (تاریخ طبری، سلسله ۳، ص ۱۳۱۸).
- (۴) اسم این کتاب در لغت «فرس اسدی طوسی» در ماده «وسناد» ذکر شده، که بلغت پهلوی و منظوم بوده، و يك بیت از آن درج شده، ولی معلوم نیست که حقیقه پهلوی قدیمی بوده.
- (۵) اصل متن پهلوی این رساله هنوز در دست است، و در سنه ۱۳۰۲ بطبع رسیده.

کتاب سکیسران (۱).

گاهنامه (۲).

کتاب تصاویر سلاطین ساسانی (۳).

(۱) از این کتاب مسعودی در مروج الذهب (جلد ۲، ص ۱۱۸) خبر می‌دهد، و می‌گوید که: حکایت قتل افراسیاب و جنگ‌های او و پیکارهای میان ایران و توران، و قتل سیاوخش و اخبار رستم بن‌دستان، اخبار اسفندیار بن بستاسف بن لهراسف، و قتل او در دست رستم، و قصه قتل رستم از طرف بهمن ابن اسفندیار، و سایر قصص عجایب ایرانیان قدیم، و اخبار آن، تماماً و مشروحاً در کتابی که ترجمه کتاب سکیسران است، مندرج است، و ایرانیان این کتاب را تعظیم کرده و محترم می‌شمارند؛ چه اخبار نیاکان و سیر پادشاهان آنها، در آن محفوظ است، و آن را ابن المقفع از فارسی قدیمی به عربی ترجمه کرده. اصل اسم این کتاب روشن نیست، و نسخه بدل «نسکین» و «تبکتکین» و «نبکش» آمده. يك احتمال ضعیفی بخاطر می‌رسد، که شاید با کلمه «سگساران» و «سگستان» (سیستان) ارتباطی داشته باشد.

(۲) این کتاب ظاهراً مثل سالنامه و تقویم سالیانه بوده، که در آن امورات رسمی مملکتی و درجات و رتب کشوری و لشکری را ثبت می‌کردند، و بقول مسعودی از اجزاء کتاب «آیین نامه» بوده.

(۳) از این کتاب حمزه اصفهانی نقل می‌کند، و مسعودی (کتاب التنبیه والاشراف ص ۱۰۶) گوید، که در سنه سیصد و سه هجری در اصطخر پیش بعضی از دودمانهای نجیبای ایرانی، يك کتاب بزرگی دیده، که مشتمل بر خیلی از علوم ایرانیان و اخبار پادشاهان آنها و ابنیه آنها و سیاست آنها بود، که در سایر کتاب ایرانی مانند خدای نامه و آیین نامه و گاهنامه یافته نمی‌شد، و صور بیست و هفت پادشاه ساسانی، در آن مصور بود و تاریخ آن کتاب چنان بود، که از روی آنچه در خزائن سلاطین ایران پیدا شده، جمع آورده شده، و در نیمه جمادی الاولی سنه صد و سی و سه پراخته گشته و برای هشام بن عبدالملك بن مروان اموی از فارسی به عربی ترجمه شده بود.

کتاب کاروند (۱)

نامه تنسر (۲)

این بود خلاصه‌ای از فهرست کتبی که اسامی آنها بمارسید، و اغلب
 بعبری ترجمه شده بود، و اگر کسی در کتب عربی قرون اولی اسلام تتبع
 کامل نماید، شاید مبلغی بر این فهرست علاوه تواند کرد. علاوه بر این
 کتب، ظن قوی بر آنست، که اغلبی از قصه‌های رزمی و بزمی ایرانی قرون
 اولی اسلام، که شعرای عرب و عجم نظم یا تحریر کرده‌اند، منشأ پهلوی
 (ولو کوچکتر) داشته‌اند، مانند: وامق و عذرا، و ویس و رامین، و شادبهر،
 و عین‌الحیوة، و خسرو و شیرین، و خیلی دیگر. در مجمل‌التواریخ گوید:
 «و حکیمان بسیاری جمع شدند پیش او (اردشیر بابکان)، که علم را
 خریداری بود، چون هر رمز آفرید و بدروز و بزرجمهر و ایزدداد، و اینها
 همه مصنف کتابهای علوم بوده‌اند، از هر نوع که از آن بسیاری نقل
 کردند بالفاظ تازی...»

خدای نامه

سیر ملوک الفرس - شاهنامه

«غیر از کتبی که ذکرش گذشت، یک کتاب مهم دیگری هم در

(۱) از این کتاب جاحظ در کتاب البیان والتبیین ذکر نموده، و گوید
 هر که خواهد، در صنعت بلاغت کامل شود، و در لغت متبحر شده و غریب (یعنی
 لغات غیر مأنوسه) را بشناسد، کتاب کاروند را بخواند.

(۲) نامه تنسر هریدان هرید اردشیر بابکان بشاهزاده طبرستان،
 از قدیمترین اسناد عهد ساسانیان بوده، و ابن المقفع آنرا بعبری ترجمه
 کرده بود، و حالا فقط ترجمه فارسی نسخه ابن المقفع در کتاب تاریخ طبرستان
 ابن اسفندیار بازمانده.

اواخر دوره ساسانیان تألیف شده، که هم‌توان گفت مهمترین کتب باقیه از آن دوره بود، و هم برای موضوع ما مناسبت مستقیم دارد، و آن کتاب تاریخ پادشاهان ایران است، که بدلائل زیادی (۱) وجود آن برای ما ثابت شده، و اسمش نیز بدست آمده. مقصود کتاب «خدای نامک» پهلوی است؛ (خدای نامه) که بهمان معنی شاهنامه بوده (۲) و ما از مقدمه بایسنقری (۳)

(۱) اولاً آنکه تقریباً آنچه از تاریخ ایران از ماخذ بومی (در زبان عربی و فارسی) در دست مانده، در همه ماخذ مستقلة قدیمه، که نقل از همدیگر نکرده‌اند، متشابه و بظن قوی متحدالمنشأ هستند، و لابد از يك مأخذ مشترك کتبی قدیمتری برداشته‌اند، و ثانیاً اسمی که از خدای نامه و ترجمه آن در کتب عربی مانند الفهرست و کتاب حمزة بن الحسن اصفهانی (موسوم بتاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء که در سنه ۳۵۱ تألیف شده) و کتب مسعودی مانده، و از ترجمه‌های متعدد آن سخن رفته، و ثالثاً ذکرى که از کتاب شاهنامه قدیم عهد ساسانیان در مقدمه شاهنامه فردوسی آمده، دلائل وجود این کتاب بزرگ است، که اساس مشترك شاهنامه و سیر الملوك‌های عربی بوده، فردوسی نیز در شاهنامه گوید:

یکی نامه بداز که باستان فراوان بدواندرون داستان

پراکنده در دست هر موبدی ازو بهره برده هر بخردی

(۲) خدای نامه ظاهراً بمعنی نامه خداوندان یعنی پادشاهان بوده، که ترجمه عربی آن «تاریخ ملوک الفرس» یا «سیر ملوک الفرس» شد، و بعدها باغلب تألیفاتی، که از روی آن کتاب یا ترجمه عربی آن، در عربی بعمل آمد «سیر الملوك» اسم داده شد؛ و ظاهراً از قرن سوم هجری باینطرف بتألیفاتی که در فارسی عهد اسلامی در آن زمینه شد «شاهنامه» اسم دادند. يك احتمال دیگری هم در مسئله هست، و آن این است که شاید خدای نامه اصلاً عنوان قسمت اولی کتاب، یعنی تاریخ پیشدادیان بوده، و بعدها بمسامحه بطور عام استعمال شده، چه مسعودی در مروج الذهب دوبار ذکر کرده، که طبقه اول ملوک ایران را «خداهان» می‌نامیدند. ثعالبی نیز در کتاب غرر اخبار الملوك الفرس (صفحه ۲۳۹) بکیخسرو نسبت می‌دهد، که گفت عادت در قدیم بر آن جاری شده بود،

بقیه حاشیه در صفحه بعد

شاهنامه فردوسی می‌دانیم، که سلاطین ساسانی بجمع و تدوین اخبار و تواریخ گذشتگان از پادشاهان اهتمامی داشتند، و از آنجمله خسرو انوشروان (۵۳۱ - ۵۷۹ میلادی) مخصوصاً باین کار توجهی داشت. مندرجات مقدمه مزبور، که در سنه ۸۲۹ تحریر شده، اگرچه در خیلی مطالب آن محل اعتماد نیست، اما در این فقره و کیفیت جمع‌آوری شاهنامه، که ظاهراً از روی مآخذ قدیمی است، بسیار قریب باعتماد و تصدیق است (۱) بموجب مندرجات این مقدمه، ابتدا بحکم نوشیروان تاریخ پادشاهان ایران از همه ممالک ایران جمع‌آوری شده «و پیوسته باطراف و اکناف جهان کس فرستاده، تا در هر مملکت حکایات ملوک آنجا را تحقیق می‌کردند، و نسخه آن بکتابخانه می‌سپردند»، ولی تاریخ کامل و جامع ایرانرا، ابتدا بحکم وی یک دهقانی (۲) عالم، موسوم به دانشور (بقول مقدمه شاهنامه: از روی همان کتب تاریخی متفرقه خزانه نوشروان) تألیف کرده و پرداخت،

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

که پادشاهان پیشینیان مارا «خدایان» (ارباب) بنامند، ولی اینکه حمزه اصفهانی گوید، که اولاد ماهویه قاتل یزدگرد آخری را در مرو، هنوز «خدا» کشان می‌نامند، دلیل بر آنست که این استعمال تا آخر ساسانیان باقی بود.

(۳) امیرزاده بایسنقر، که در سنه ۸۳۸ وفات کرد، نواده امیر تیمور لنگ معروف به گورکان است. مشارالیه بتصحیح شاهنامه همت گماشته، و مقدمه متداولی که در دیباچه اغلب شاهنامه‌ها درج است، بحکم او نوشته شده.

(۱) راجع بمقدمه‌های گوناگون شاهنامه، اعم از قدیم و جدید، رجوع فرمایند بمقاله عالمانه علامه فقید محمد قزوینی (بیست مقاله جلد دوم، و هزاره فردوسی).

(۲) مقصود از دهقانها در عهد ساسانیان، وبعد از آن تا دوسه قرن، ملاکین و نجبای ایران بوده، که در واقع ستون محکم هیأت اجتماعی و نگهبان آداب و روایات ملی بودند.

که ظاهراً همان خدای نامه پهلوی (۱) بوده. این کتاب از کیومرث گرفته، تا آخر سلطنت خسرو پرویز (۲) برشته تحریر کشیده بود، و آن اساس بزرگ سیرالملوکهای عربی، و شاهنامههای فارسی دوره اسلامی است. کتاب مزبور قطعاً از روی اسناد و مأخذ کتبی تألیف شده، زیرا که بدون هیچوماً خدای ممکن نبود با این همه تفصیلات مرتبه و معینه از افواه جمع - آوری شود. دلایل و قراین زیادی بصحت اسناد تألیف این کتاب مهم بعهد یزدگرد سوم آخرین پادشاه ساسانی موجود است (۳). در مقدمه قدیم شاهنامه (غیر بایسنقری) در ضمن اسامی مؤلفین تاریخ ایران، اسم فرخان (یا فرخانی) موبد زمان یزدگرد بن شهریار مذکور است (۴)؛ و در بعضی نسخه‌های دیگر از آن مقدمه، اسم رامین از درباریان آن پادشاه نیز ثبت

(۱) اینکه در زمان ساسانیان در دفاتر رسمی دولتی، جدول سلاطین گذشته و مدت سلطنت آنها، بدون فرق گذاشتن میان دوره اساطیری و تاریخی حقیقی، از کیومرث تا آن زمان ثبت بوده، از مأخذ و مدارک مختلف ثابت شده، و مخصوصاً از نوشته‌های آگاثیاس مورخ یونانی قرن ششم میلادی معلوم می‌شود که در زمان خسرو انوشروان ((دیفتر)) های، یعنی دفترهای رسمی وقایع موجود بوده، که بدقت و مواظبت تمام نگاه می‌داشتند. ولی این فقره معلوم نیست، که داستانها و افسانه‌های راجع باشخصات سلاطین و پهلوانان هم کتباً محفوظ بوده، یا در افواه دایر بوده است.

(۲) صحت این مطلب را «نولدکه» ثابت کرده، باین دلیل که تواریخ و داستانها، که از مأخذ مختلفه در دست است، تا آخر سلطنت پرویز مطابق همدیگر می‌رود، و پس از آن اختلاف پیدا می‌شود، و این فقره دلیل بر تغییر مأخذ است.

(۳) از جمله بردن اسم خسرو پرویز با احترام و طعن بر پسرش شیرویه قرینه این مطلب است، زیرا که یزدگرد از نسل خسرو پرویز بود ولی نه از شیرویه. (۴) در نسخه برلین، که خیلی مغلوط است «فرخان موبد بن یزدگرد ابن شهریار» نوشته شده.

شده. از مجراهای مختلف ما تا اندازه‌ای از مندرجات آن کتاب میزانی بدست داریم، مثلاً در تطابق قسمتی از مندرجات کتب عربی در تاریخ ایران و شاهنامه فردوسی، که بواسطه ترجمه فارسی (نه ترجمه عربی) به خدای نامه منتهی می‌شود، بعضی قسمتهای آن کتاب اصلی پیداست. مندرجات این کتاب بسیار حماسی و وطن پرستانه و مقید بطرفداری از خاندان سلطنت و طعن بر غاصبین و یاغیان و همه جا رزمی و رجزی بوده، و هم از نطقهای جلوس پادشاهان و خطابه‌های خیلی منشیان و وصایای سیاسی (عهد) و پند و اندرز پادشاهان با عبارت پردازی و سخن سرایی (که از قدیم مرغوب ایرانیان بوده) پر بوده، و مخصوصاً محاورات و خطابه‌های اخلاقی در آن خیلی زیاد بوده است.



«اسم کتاب پهلوی تاریخ ایران یعنی «خواتای نامک» که بعدها خدای نامه شد، بواسطه مؤلفین کتب عربی بر ما معلوم است (۱)؛ و چنانکه گفتیم بمعنی نامه خداوندان یعنی نامه خسروان بوده، که بعدها بهمان معنی (برای احترام از لفظ خدای) کلمه شاهنامه معمول شد. این کتاب را ابتدا عبدالله بن المقفع ظاهراً در نیمه اول قرن دوم بعربی ترجمه کرد، و نام آن را بعربی «سیر ملوک الفرس» گذاشت، و بهمین واسطه تاریخ ایران و داستان سلاطین اساطیری در میان مسلمانان معروف شده، و در ادبیات عربی انتشار وسیع یافت، و باقی بلاد مغرب و مصر و حجاز رسید، و قصص ایرانی چنان در میان اعراب متداول و رایج شد، که شعرای عرب در اشعار

(۱) حمزه اصفهانی و الفهرست و مسعودی.

خود از آنها سخن راندند (۱).

«چنانکه گفتیم، علاوه بر خدای نامه، قطعاً کتب تاریخی دیگری در زبان پهلوی بوده و مخصوصاً راجع به تاریخ خود ساسانیان، که ربطی به خدای نامه نداشته و مستقل بوده‌اند، و دلیل این مطلب آن است که در کتب تاریخی قدیم، و همچنین در شاهنامه در خصوص تاریخ ایران، خیلی روایات و مطالبی پیدا می‌شود، که از روایات ناشی از سیرالملوک ابن المقفع فرق زیاد دارد. علاوه بر این در تاریخ طبری، مثلاً در خصوص اردشیر بابکان، و سلاطین آخری ساسانی اخبار خیلی خوب و صحیح تاریخی آمده، که قطعاً از خدای نامه نبوده، و از ماخذ قدیم پهلوی بطور غیر مستقیم بدان کتاب گذشته، و نیز بعضی قصه‌ها و رومانهای پهلوی بوده، که قسمتی از مضمون آنها، بعد از تألیف خدای نامه، در تاریخ عمومی ایران داخل شده، مانند کارنامه اردشیر بابکان، که هنوز اصلش موجود است، و مانند رومان تاریخی مبسوط و دراز بهرام چوبین، که مضمون آنرا از کتب تاریخی عربی و ترجمه فارسی طبری و شاهنامه می‌شود بدست آورد، و آن را جبلة بن سالم بعربی ترجمه کرده، و شاید بدین جهت اسم بهرام چوبین در ادبیات عرب معروف شده بود (۲). شاید قصه رستم و اسفندیار نیز مستقلاً موجود بوده، که آنرا نیز جبلة مذکور ترجمه کرده، و همچنین کليلة و دمنه پهلوی، و سندباد (نامه) پهلوی، و یادگار زریران، و

(۱) ابونواس در قصیده مشهور خود، در هجو قبيلة نزار، و ابوتمام در

مدح افشین از ضحاک و فریدون اسم برده‌اند و هکذا.

(۲) يك شاعر عرب در حدود سنه ۲۱۵ در شعر خود از چوبین اسم می‌برد

(الاغانی).

مزدك نامه وجود داشته، و شاید عده دیگری از کتب قصه یا آداب پهلوی، که ذکرش گذشت نیز در زمان تألیف خدای نامه بوده است. علاوه بر این ها محتمل است، که خیلی از قصه های (رومان) عاشقانه و یارزمی فارسی و عربی، که در قرون اولی اسلام (قرن دوم تا ششم) برشته انشاء یا نظم کشیده شده، و در میان عامه ایرانیان مطلوب و دایر بود، و موضوعشان نیز بداستانهای عهد قبل از اسلام و پهلوانان یا سلاطین قدیم (ایران) یا هند نسبت داده شده، نیز در عهد ساسانیان خواه اصل پهلوی آن (ولو مختصرتر) کتباً موجود بوده، و خواه مطالب آن در افواه سائر بوده است، مانند قصه ویس و رامین (۱) و وامق و عذرا (۲) و خسرو و شیرین و فرهاد (۳) و قصه های بهرام گورو

(۱) این قصه که فعلاً فارسی منظوم آن را در دست داریم، از نظم فخرالدین اسعد گرگانی در حدود چهارصد و چهل باغلب احتمال اصلاً پهلوی بوده، چنانکه در مقدمه آن گوید: «ولیکن پهلوی باشد زبانش - نداند هر که برخواند بیانش» اگر چه معلوم نیست مقصود از «پهلوی» درین شعر همان پهلوی، اصطلاحی امروزه بوده، ولی مضمون کتاب هم که عشق برادر بخواهر باشد، مشکل است بعد از اسلام ترتیب داده شده باشد. در مجمل التواریخ گوید: «اندر عهد شاپور اردشیر قصه ویس و رامین بودست».

(۲) این کتاب اگر چه اسم عربی دارد، ولی ظاهراً ترجمه اسم فارسی آن بوده، و بقول دولت شاه سمرقندی کتاب وامق و عذرای قدیمی، که «حکما بنام شاه نوشیروان جمع کرده» بودند در عهد عبدالله بن طاهر امیر خراسان (۲۱۳-۲۳۰) در نیشابور بر او عرضه شد، و او حکم با تلاف آن کرد. این کتاب را عنصری برشته نظم کشیده بوده، ولی امروز نسخه آن در دست نیست، و فقط ترجمه ترکی آن در دست است، که شاعر عثمانی متخلص بلامعی متوفی ۹۳۷، آنرا از روی نظم عنصری بترکی در آورده. در کتاب الفهرست نسبت کتاب وامق و عذرا بسهل بن هرون کتابدار مأمون خلیفه عباسی، که خود از مترجمین پهلوی عربی بوده، داده شده، ولی بعنوان تألیف نه ترجمه، و چون اینگونه نویسندگان بقیه حاشیه در صفحه بعد

داستان گرشاسف و قصه نریمان و سام و کیقباد و افراسیاب، و قصه کی شکن (۱)

بقیه حاشیه از صفحه قبل

ماهر در آن زمان کتبی از خود بسیاق کتب قدیم ایرانی می پرداختند، چنانکه جاحظ در «البيان والتبيين» گوید که در کتبی که در دست مردم منسوب بایرانیان قدیم است، مشکوک است، که آیا ترجمه از فارسی است، و یا ابن المقفع، سهل بن هرون و غیرهما خود پرداخته نسبت بایرانیان داده اند؟ و نیز می دانیم که سهل بن هرون کتاب «ثعله وعفرا» را نظیر کليلة و دمنه برای مأمون ساخته لهذا اصل بودن کتاب و امق و عفرا قدری مشکوک فیه می شود. ابوریحان بیرونی متوفی سنه چهارصد و چهل هجری در فهرست کتب خود، از جمله ترجمه قصه و امق و عفرا را می شمارد. در مجمل التواریخ گوید، که: «اندر آخر دارا بن داراب قصه و امق و عفرا بودست در زمین یونان، و بعضی گویند بعهده پدرش...» و در تاریخ گزیده گوید، بعد اسکندر مكدونی بوده.

(۳) مقصود خسرو پرویز است، و شیرین یا «سیرا» زن مسیحی آرامی (سریانی) او بود این قصه تاریخی نیست ولی بعضی از حکایت شیرین و خسرو در کتاب المحاسن والاضداد جاحظ نیز موجود است، و شاید در زبان پهلوی اصل افسانه ای کوچکی داشته.

(۱) اسم این سه داستان اخیر، و همچنین دو قصه مذکور بعد از آن، در مجمل التواریخ آمده، که گوید این حکایات را از آن کتاب شاهنامه منشور ابوالمؤید بلخی (نشر ابوالمؤید...) اقتباس کرده، و از این قرار معلوم میشود، که در آن شاهنامه، که... ظاهراً در اوایل قرن سوم هجری تألیف شده، این قصص موجود بوده، و لهذا حکم آنها مثل داستانهای نیست، که بعد از فردوسی بتقلید او ساخته شود، مثل فرامرز نامه و سام نامه و جهرانگیر نامه و برز و نامه و بهمن نامه و بانو گشنسپ نامه و داراب نامه و قهرمان نامه و هوشنگ نامه و فغفور نامه و طهمورث نامه و قران حبشی و حکایت جمشید و قصه کوش پیل دندان، که ژول موهل در مقدمه خودش بشاهنامه فردوسی، که طبع کرده، فهرست و شرح کاملی از آنها داده و اصلی بودن آنها خیلی مشکوک است، بلکه با احتمال قوی ازین قصه های مذکور در متن، چیزی در داستانهای قدیم بوده اند؛ و یکی از دلایل این فقره آنست که ابواسحق ابراهیم بن محمد الغضنفر التبریزی متوفی سنه ۶۲۹ بقیه حاشیه در صفحه بعد

وقصه آغش و هادان (۱) و قصه لهراسپ (۲) و داستانهای شهر براز (۳) و قصه زال و رودابه و بیژن و منیژه و شادبهر و عین الحیوة (۴) و قصه شروین و خرین (۵)، و قصه طلچندو گو، و حکایت شطرنج و غیره .

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

در رساله‌ای که در باب فهرست کتب ابوریحان بیرونی نوشته گوید، که کتاب سفر الجبابرة مانی بابلی پر است از قصه‌های پهلوانان، که سام و نریمان از آن جمله است، و گویا مانی این دو اسم را از کتاب « افسستاک » (آوستا) زردشت آذربایجانی برداشته .

(۱) حکایت آغش و هادان، که در تاریخ طبری نیز بدان اشاره شده، لابد قدیمی است ...

(۲) قصه لهراسپ از قصه‌های قدیم است، و « در نه‌ایه الارب » منسوب بدینوری ذکر آن آمده، که گوید کتاب لهراسف در زمان اشکانیان تألیف شده و کتابی با اسم کتاب « کیلهراسف پاشاه » در کتاب الفهرست بابو الحسن علی بن عبیده الریحانی (متوفی ۲۱۹) از خواص مأمون عباسی نیز نسبت داده شده .

(۳) مسعودی در کتاب التنبیه والاشراف ذکر کتابی از مؤلفات خود را میکند موسوم به « مقاتل فرسان العجم » که در آن اخبار و قصص شهر براز پادشاه ساسانی و کیفیت قتل او را آورده بود .

(۴) در مجمل التواریخ گوید: اندر عهد بهمن بن گشتاسپ قصه شادبهر (شاه پهر = شاپور ؟) و عین الحیوة بودست .

(۵) این قصه مبنی بر حکایت مخلوط با فسانه شروین پسر یرینان رئیس بلوک دستبا (دشتوه) در حدود قزوین است، که از طرف یزدگرد (که بنا بر افسانه‌ها پدر یزدگرد اول بود) برای اجرای وصیت آرکادیوس امپراطور روم (۳۹۵-۴۰۸) که پسر نابالغ خود تئودیوس دوم را (۴۰۸-۴۵۰) جانشین خود کرده بود، به بیزانس فرستاده شده بود، و چنانکه سابق بدان اشاره شد، بقول حمزه اصفهانی (بنقل از کسروی) بیست سال کار مملکت یونان را اداره کرد، تا پادشاه صغیر بسن رشد رسید. دینوری گوید: « شروین را که سوار شجاع و پهلوانی بود، نوشیروان پس از صلح با قیصر روم و قرار باج سالیانه که قیصر می‌بایستی هر ساله بپردازد، مأمور گرفتن باج، و رساندن بخزانه کرد. پس شروین در مملکت روم پیش قیصر ماند و به همراهی غلام خود خرین که داستان آن مشهور است » .

ترجمه‌های عربی و تهذیبها

«پس از جنگ قادسیه و جلولاء، که برای سلطنت بومی ساسانی شوم بود، شکست رستم‌سردار ایرانی از سعدبن وقاص در سنه چهارده، شوکت داستانی ایرانی موقه شکست یافت، ولی طولی نکشید که ایرانیان متمدن در حوزه حکمرانی عربهای نیمه وحشی باز در امور عامه دست یافته، و علم و آداب ایران در خراسان و سواد (عراق عرب) و تمدن یونان در شامات و مصر بزند گانی اعراب نفوذ و تراوش کردن گرفت. تاریخ سه قرن اول اسلام پراست از نهضت‌های ملی ایرانیان و انقلابات سیاسی و مذهبی، که برای استرداد سلطنت و استقلال از دست رفته خود از طرفی سپهبدان و مرزبانان و پادوسبانیان و استندران و اشراف ایران خروجها ترتیب می‌دادند، و از طرف دیگر اتباع زردشت ومانی و مزدک باسامی مختلفه از جاودانی و خرم دینی و بابکی، و اتباع سنیاد و مقنع و شلمغانی و بهافرید و چندین طریقه دیگر، بعضی بعنوان مذهب مستقل، و برخی بعنوان يك طریقه اسلامی در کوشش بودند، و خلفای عربی نژاد دمشق و بغداد، از طرفی زنادقه و اهل بدع و علما و حکمای ایرانی نژاد را دنبال کرده و با زجر و شکنجه می‌کشتند، و از طرف دیگر مشغول لشکر-کشی برای خاموش کردن فتنه‌های اکناف مملکت که از این ممر حاصل میشد بودند. اوضاع اجتماعی و روحانی و ادبی و علمی ایران و نهضت‌های ملی ایرانیان در قرن اول و دوم اسلام، و مخصوصاً نشو و نمای مذهب زردشتی و اختلاط و تأثیر آن در عقاید ایرانیان مسلمان موضوع مستقل و مبسوطی است، که تحقیق و تتبع و تشریح جدا گانه می‌خواهد، فقط مقصود ما در اینجا حالت کمون و سیر داستانهای ملی و تاریخ

بومی ایران وزنده ماندن آنست در طول این ایام تاریک .
 قرائن قوی در دست است ، که خشکسالی سیاسی و قحطی شوکت ملی
 از حاصلخیزی زمینه ادبی و عقلی ایرانیان چندان نکاسته بود ، و مخصوصاً
 در قرن اول و دوم و سوم هجرت کتب و رسائل زیادی از مذهبی و علمی
 در زبان پهلوی تصنیف شده ، که چند نسخه از آنها که خیلی مهم است ،
 برای ما بازمانده ، و بعید نیست که چنانکه مقتضای طبیعی هر انقراض
 و شکست است ، در دوره بلافاصله بعد از آن ، بعلم تاریخ بیشتر از همه
 اهمیت داده شده ، و کتب تاریخی در گزارش ایام شوکت و جلال بسیار
 پرداخته شده باشد (۱) .

« خلفای اموی و مخصوصاً عباسی ، پس از تسلط بر ممالک و ملل
 متمدن تر از ملت خود ، لزوم فرا گرفتن ترتیبات اداری منظم تری را
 از مغلوبین حس کردند ، و لهذا از اوایل تمدن اسلامی مترجمین و کتبه
 از ملل خارجیه و مخصوصاً سریانیهای یونانی دان ، و ایرانیهای پهلوی -
 خوان استخدام نمودند ، و کم کم هوسی بخواندن آثار آن ملل متمدن
 پیدا کردند (۲) .

۱ - مثلاً نوشته های منوچهر مؤبد خراسان و بهرام بن خورزاد ، که مأخذ
 ابن المقفع در نامه تنسر بودند ، و کتاب اردواد (آرتوات ؟) بن مورغان مؤبدان
 مؤبد مؤلف تاریخ یزدگرد ، که بلعیمی در مقدمه خود بترجمه تاریخ طبری
 از آن حرف میزند و کتاب مشتمل بر صور ملوک ساسانی که مسعودی در کتاب
 التنبيه والاشراف از تألیف آن سخن می راند از این جمله اند .

۲ - اطلاعات راجع بتاریخ و عقاید و آداب ایرانیان تا اندازه ای پیش
 از اسلام نیز در میان اعراب انتشار داشته ، و روابط و مراودت ، که از مجاورت اعراب
 لخمی ملوک حیره با ایرانیان و جنگ معروف ذی قار و استیلای ایرانیان بر یمن
 بقیه حاشیه در صفحه بعد

« از وقتی که زبان عربی در تألیف و کتابت نشو و نما کرده ، و آلت نگارش کاملی شد ، ترجمه کتب پهلوی و یونانی بعربی شروع شد (غالباً بسبب تشویق یا امر یکی از بزرگان مسلمین) . اگرچه اولین کتاب پهلوی که خبر از ترجمه شدن آن بعربی داریم (۱) در صورت صحت روایت ،

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

در عهد نوشیروان پیدا شده بود ، و تأثیر تسلط شاپور ذوالا کتاف بر اعراب ، بقدر کافی کسری و قصه های راجع بکشور او را بعربها شناسانیده بود . حتی ثعالبی در کتاب غرر اخبار ملوک الفرس دو بیت شعر بحضرت امیر علی بن ابی طالب نسبت می دهد ، که در آن تمثیل بکار شاپور با قبیلۀ ایاد نموده . نوروز و مهر جان اعیاد بزرگ ایران نیز در میان اعراب بقدری معروف بود ، که جریر شاعر عرب در هجو اخطل از آن سخن رانده (الجوالیقی در ماده نیروز) .

(۱) اگرچه بر حسب معروف ترجمه کتب پهلوی و یونانی در زمان عباسیان شروع شد ، و حتی مسعودی در مروج الذهب (جلد هشتم ص ۲۹۰) از قول محمد بن علی عیدی خراسانی گوید ، که منصور اولین خلیفه بود ، که برای او کتب از زبان عجمی بعربی ترجمه شد ، ولی این فقره در باب کتب یونانی صحیح نیست ، زیرا که در عهد امویان نیز قطعاً کم و بیش ترجمه ها بعمل آمده بود ، و خبر از ترجمه هایی که برای خالد بن یزید بن معاویه و سالم کاتب هشام بن عبدالملک شده داریم و در باب کتب پهلوی نیز مشکوکست و مخصوصاً ممکنست ترجمه های جبلة بن سالم که پسر همین سالم منشی هشام بن عبدالملک است ، در زمان خلفای اموی بعمل آمده باشد . جبلة پسر ابوالعلاء سالم بن عبدالعزیز است ، و سالم ابتدا از موالی سعید بن عبدالملک بن مروان و عنبسة بن عبدالملک بوده و بعدها مولی و کاتب هشام و صاحب دیوان او شد ، و ظاهراً تا وفات هشام در این منصب باقی بود ، و پس از هشام نیز زنده بود .

مشارالیه (یعنی سالم) از اشراف و هم از منشیان معروف زبان عرب و یکی از ده نفر بلغای قرون اولی اسلام بود . وی استاد عبدالحمید بن یحیی (ایرانی الاصل) کاتب معروف مروان بن محمد خلیفه اموی و ظاهراً پدر زن بقیه حاشیه در صفحه بعد

کتابی است که بقول مسعودی در سنه صد و سیزده برای هشام بن عبد الملك ترجمه شد (۱) ولی ابتدا در زمان عباسیان بود ، که بواسطه انتقال پایتخت خلافت بجوار طیسفون (مداین) پایتخت ساسانیان ترجمه کتب

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

عبد الحمید مزبور بوده . خود سالم ظاهراً ایرانی بوده ، و از یونانی نیز بعضی رسائل عربی ترجمه کرده و بنابر آنچه گذشت ممکنست جبله پسر وی که کتاب رستم و اسفندیار و قصه بهرام چوبین را از پهلوی عربی ترجمه کرده ، نیز در زمان امویان بوده ، و خصوصاً که در کتاب ابن خلکان و بعضی کتب دیگر ذکر شخصی موسوم بابراهم بن جبله آمده که عبد الحمید کاتب باو نصایحی در خط نویسی داده و از این قرار ممکنست ترجمه های او پیش از ابن المقفع باشد ، (نولد که بواسطه سهوی که در عبارت کتاب الفهرست نموده جبله را کاتب هشام بن محمد کلبی متوفی سنه ۲۰۴ فرض کرده) .

علاوه بر این ابو عبیده معمر بن المثنی از اصحاب روایات و مورخین و نسابین بزرگ و معروف (متولد در سنه ۱۱۴ و متوفی در سنه ۲۱۰) نیز در کتابی که در اخبار ایران نوشته تاریخ ایران و سلاطین آنرا بقول مسعودی از يك شخص موسوم بعمر کسری روایت میکند و گوید که عمر مزبور بقدری در آثار و اخبار و داستانهای ایران و سلاطین آن خبیرت و شهرت داشت که باسم عمر کسری اشتهار یافته بود .

از این قرار عمر کسری نیز از مردم اوایل قرن دوم هجری می شود و بعید نیست کتابی نیز داشته است . محمد بن سائب کلبی نسابة معروف که در سنه ۸۲ در جنگهای محمد بن اشعث با قشون امویان اشتراك داشته و در سنه ۱۴۶ وفات یافته نیز که منشأ روایت پسرش هشام و وی نیز مأخذ روایتهای زیاد در خصوص تاریخ ایران قدیم و مخصوصاً مأخذ عمده طبری است ممکن است مأخذ کتبی هم در دست داشته است .

مسعودی در باب تاریخ اشکانیان در مروج الذهب از هشام بن محمد کلبی بروایت او از پدرش نقل میکند . کلبی بنابر آنچه در کتاب المعمر بن ابو حاتم سجستانی آمده در خراسان نیز بوده است .

پهلوی از طرف ایرانیان زردشتی مذهب و عربی دان و یا جدید الاسلام رواج یافت، و یکی از اولین مترجمین که خبر از او داریم، مؤلف و مترجم بزرگ ایرانی معروف روزبه-ه پسر داذویه مکنی باب-و عمرو ایرانی زردشتی بود از اواخر قرن اول و اوایل قرن دوم، که چون در دست عیسی- ابن علی بن عبدالله بن عباس مسلمان شد، معروف باب-و محمد عبدالله بن المقفع بن المبارك گشت (۱)، مشارالیه چندین کتاب از پهلوی به عربی

(۱) داذویه پدر عبدالله که اصلاً از اهل جور (گور) (فیروز آباد حالیه) از بلاد فارس بود مأمور مالیه (عامل خراج) فارس بود از جانب حجاج بن یوسف ثقفی (یعنی بین سنه ۷۵-۹۵ که مدت والیگری حجاج بود در عراق) و بواسطه حیف و میل در مالیه حجاج او را آنقدر زد که ناقص و شکسته شد. از زنان نشأت عبدالله (روزبه) بتحقیق خبری نداریم و اگر روایت ابن خلکان که وی در زمان کشته شدنش سی و شش ساله بوده صحیح باشد باید مشارالیه در حدود سنه صد و چهار متولد شده باشد ولی بقول بلاذری در فتوح البلدان در موقعیکه صالح بن عبدالرحمن سیستانی از موالی بنی تمیم (که پدرش در سنه سی در سیستان اسیر شد) در سنه نود و شش از طرف سلیمان بن عبدالملک اموی عامل خراج عراق شد ابن مقفع از طرف او عامل خراج بلوک دجله یا به قباد گردید و در این صورت باید تولد وی خیلی قبل از این زمان بوده باشد .

مشارالیه در بصره ساکن بوده و پس از سنه صد و بیست و هفت که یزید بن عمر بن هبیره از طرف مروان بن محمد خلیفه اموی والی عراق شد کاتب پسر او داود بن یزید بود . داود در سنه صد و سی و دو در دست عباسیان کشته شد و پس از آن عبدالله بن المقفع در خدمت عیسی بن علی بن عبدالله بن العباس و برادر او سلیمان (که حاکم بصره بوده) داخل شد و منشی عیسی بود برای کرمان (عیسی ابن علی در سنه صد و سی و دو والی فارس و کرمان شد) و در دست او مسلمان شد. بعدها در پیش سلیمان و عیسی مانده و تا سلیمان حاکم بصره بود (تانیمة رمضان سنه صد و سی و نه) ظاهراً در خانواده ایشان بوده، و پسران اسمعیل بن علی برادر سلیمان را تعلیم میکرد، و در همان خانواده علم فصاحت عربی را از ابوالجهموس ثور بن یزید اعرابی، که گاهی ببصره آمده و بر سلیمان بن علی بقیة حاشیه در صفحه بعد

ترجمه کرده ، که اسامی آنها در کتاب الفهرست ابن الندیم ، که در سنه ۳۷۷ تألیف شده ، مذکور است . از کتبی که مشارالیه از پهلوی به عربی ترجمه کرده ، خیلی کم باقی است ، و چند تا بواسطه باقی ماندن اسم آنها در کتب قدیمه عربی و فارسی بر ما معلوم است ، مثلاً آیین نامه و کلیله و دمنه و کتاب مزدک و کتاب التاج در سیرت نوشیروان و کتاب الیتیمه در مراسلات و کتاب الآداب الکبیر و کتاب الادب الصغیر و خدا ی نامه (۱) . بلا شك مهمترین

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

نازل میشد اخذ کرد ، و بالاخره بواسطه خدمت بهمان خانواده در موقعیکه منصور خلیفه بعموی خود عبدالله بن علی (برادر عیسی و سلیمان) امان- نامه میداد (بقول طبری در سنه صدوسی و نه و بقول یعقوبی در سنه صدوسی و هفت) وی امان نامه را نوشت ، و بواسطه سخت گیری او در تأکید امان مورد کین خلیفه شد و بهمین جهت بعدها در دست سفیان بن معاویه حاکم بصره و جانشین سلیمان بغرض شخصی و با اتهام زندیقی بزجرهای وحشیانه کشته شد ، که بعضی روایات با اشاره خود منصور بود (باغلب احتمال در سنه صد و چهل یا صد و چهل و یک) ابن المقفع یکی از فصیحای درجه اول در زبان عربی بود ، و ابن مقله وزیر معروف او را یکی از ده نفر بلغای عرب میشمارد ، علاوه بر این شاعر نیز بوده ، ولی شعر کم داشته و ابوتمام اشعار او را در حماسه درج کرده ، و اصمعی کتب او را مدح کرده . مشارالیه با خلیل بن احمد (متوفی سنه صد و هفتاد) بواسطه عباد بن مهلبی (متوفی در سنه صد و هفتاد و نه) ملاقات کرده ، و چند روزی با هم بودند . ابن المقفع متهم بزندقه بود ، و در ثمار القلوب ثعالبی ویرا جزو زنادقه و از ظرفاء خوش لباس و خوش معاشرت میشمارد ، و مهدی خلیفه عباسی او را منشأ کتب زندقه نامیده و با وجود این در میان مسلمین قدر بلندی داشته ، بدرجه ای که ابن الفقیه (احمد بن اسحاق بن الفقیه الهمدانی که در حدود سنه دویست و نود تألیف کرده) او را از اشراف معروف ایرانیان در اسلام می شمارد . تاریخ گزیده حمد الله مستوفی نیز او را از زنادقه شمرد ، و نسبت میدهد که او ماهیاسعی کرد ، تا نقیض قرآن انشا کند ، ولی بغلط او را در عهد الهادی بالله خلیفه عباسی (۱۴۹ - ۱۷۰) می گذارد .

(۱) اسامی این کتب ، در کتاب الفهرست ثبت است ، و علاوه بر اینها بقول الفهرست

بقیه حاشیه در صفحه بعد

کتب ترجمه‌های وی همین کتاب اخیر است ، که در اندک زمانی معروف شده ، و در تمام عالم اسلامی و مخصوصاً در عراق عرب و ایران و ماوراء-النهر شهرتی بسزا یافت ، و اقبال اء-راب از حیث ه-وس بشنیدن داستانهای ایرانیان ، و شوق ایرانیان باحیای تاریخ عظمت و افتخار خود ، بر انتشار این کتاب افزوده ، و در اندک زمانی تهذیبها و اصلاحهای مختلف از آن ، و همچنین ترجمه‌های دیگر مستقیم زیاد از خداینامه پیدا شد ، که بدبختانه مانند خود ترجمه ابن المقفع فقط اسم چند تا از آنها بر ما معلوم است ، و مأخذ عمده متأخرین بوده‌اند. حمزه اصفهانی و بیرونی و ابن الندیم و بلعمی و مؤلف مقدمه قدیم شاهنامه و مؤلف مجمل-التواریخ این اسامی را پشت سر هم و بهمان ترتیب با اندکی کم و زیاد می‌برند ، و از این رو می‌شود گمان کرد ، که این ترتیب ترتیب تاریخی است . اسامی این کتب که یا ترجمه مستقیم (نقل) و یا تهذیب (اصلاح ۱) و یا تحریر و جمع (۲) خداینامه‌اند ، (۳) از این قرار است :

بقیه حاشیه از صفحه قبل

چندین کتاب در منطق و طب که از یونانی به پهلوی ترجمه شده بود ابن المقفع به عربی ترجمه کرده ، و کتاب قاطیغوریاس (مقولات عشر) ارسطاطالیس و باری آرمنیاس یونانی هم (شاید از ترجمه پهلوی آنها) مختصر کرده و کتابی نهوده که اقتباسی از کتاب اولی در مفاتیح العلوم خوارزمی (ابو عبد الله محمد بن احمد بن یوسف الکاتب رحمه الله دوره سامانی رحمه الله) موجود است. بعلاوه نامه تنسره هر بردان هر بردار دشیر بابکان را بشاهزاده طبرستان نیز ترجمه کرده که امروز متن فارسی مترجم از عربی آن در دست است. هم چنین بقول مسعودی در مروج الذهب بروایت از محمد بن علی عبدی خراسانی ابن المقفع بعض کتب مانعی و ابن دیصان و مرقیون را نیز به عربی ترجمه کرده بوده است.

(۱) Rédiger

(۲) Recension

(۳) حمزه اصفهانی صریح گوید: «در کتاب خداینامه که چون به عربی

ترجمه شد ، آنرا کتاب تاریخ ملوک الفرس نامیدند » .

- «سیرملوك الفرس ترجمه محمد بن الجهم برمکی (۱)،
تاریخ ملوك الفرس که از خزانه مأمون استخراج شد،
سیرملوك الفرس ترجمه زادویه بن شاهویه اصفهانی (۲)،
سیرملوك الفرس ترجمه یا جمع محمد بن بهرام بن مطیار اصفهانی (۳)،
تاریخ ملوك بنی ساسان ترجمه یا جمع هشام بن قاسم اصفهانی،

(۱) محمد بن الجهم برمکی منجم و شاعر معروف عهد مأمون بود، که زایچه طالع مأمون را درست کرد، و از طرف مأمون بواسطه انشای چند بیت شعر حاکم دینور و همدان و نهاوند و سوس شد. پس از وفات مأمون و جلوس معتصم ظاهراً معزول و مغضوب بوده، و حتی حکم بقتل او داد، و فقط بواسطه اصرار احمد بن ابی دواد خلاص شده و حبس شد. وفاتش معلوم نیست و شاید خیلی بعد از جلوس معتصم (۲۱۸) نزیسته، ولی چون جاحظ در کتاب البیان والتبیین از او روایت می کند، احتمال می رود که تا عهد خلیفه الواثق بالله نیز زنده بوده است. لقب برمکی شاید بواسطه بودنش در خدمت برامکه بوده.

(۲) زادویه بن شاهویه علاوه بر کتاب مذکور در متن يك كتاب دیگر نیز داشته در علت اعیاد ایرانیان که ظاهراً آنهم بزبان عربی بوده و بیرونی در الآثار الباقیه مکرر از آن کتاب نقل کرده. کلمه داود باهری که در بعضی از نسخ مقدمه قدیم شاهنامه جزو اسامی مؤلفین سیرالملوکها آمده شاید تصحیف همین «رادوی ساهوی» بوده که بی نقطه و بدون هاء بدل فتحه در آخر ثبت شده بوده و غلط نسخ آنرا باین شکل در آورده. بقول ابن خردادبه «زادویه» لقب ملوک سرخس بوده. زادویه و ابن المقفع و محمد بن الجهم هر سه ظاهراً مستقیماً از خداینامه پهلوی ترجمه کرده اند ولی سایر مؤلفین آن کتاب را تهذیب نموده اند.

(۳) تاریخ حیات این مؤلف معلوم نیست ولی اگر بشود او را نوۀ مطیار نامی از بزرگان اصفهان فرض کرد که در موقع استیلای عرب و فرار یزد جرد در سنه سی و يك در اصفهان سربلند کرده بر ضد عربها برخاسته در این صورت ممکن است زندگی او را در اوایل قرن دوم هجری بگذاریم و یکی از متقدمین مؤلفین این کتب می شود.

«تاریخ ملوک بنی ساسان اصلاح بهرام بن مردانشاه» مؤید ولایت شاپور از ایالت فارس (۱)،

و تاریخ ساسانیان تألیف موسی بن عیسی الکسروی (خسروی-۲).

(۱) این مؤلف و کتاب او بیشتر از سایرین معروف و مقبول بوده و شاید سبب آن مفصل تر بودن آن بوده. بقول حمزه اصفهانی مشارالیه بیست و اند نسخه از خداینامه را جمع آوری کرده و از روی مطابقه اختلافات آنها تواریخ ملوک ایرانرا اصلاح کرد. حمزه و مؤلف مجمل التواریخ خیلی از کتاب او نقل می کنند و این کتاب ظاهراً تهذیب سیرالملوک بوده و نه ترجمه خداینامه زیرا که در کتاب حمزه آنرا «اصلاح» اسم می دهد. تاریخ زندگی بهرام بما معلوم نیست.

مردانشاه که اسم پدر او است اسم پسر زادان فرخ بن پیری کسکری کاتب حجاج بن یوسف نیز بوده که پس از عمر دراز در سنه هشتاد و دو کشته شد. بارون روزن را در خصوص کتاب بهرام عقیده بر آنست که بکلی از روی تحقیقات و اجتهادات خود او بوده است و ترتیب تواریخ او بکلی مصنوعی است.

(۲) موسی بن عیسی خسروی که اسمش در مقدمه تاریخ طبری فارسی و کتاب المحاسن و الاضداد جاحظ و در کتاب الفهرست (و الآثار الباقیه بیرونی م. م) و مجمل التواریخ آمده ظاهراً در اواسط قرن سوم می زیسته و شاید کتاب خود را درباره سلاطین ساسانی در حدود سنه دویست و پنجاه و سه نوشته است زیرا جاحظ (متوفی در سنه ۲۵۵) کتاب المحاسن را در اواخر عمر خود نوشته و در آن کتاب مطالب متعددی راجع بسلاطین ساسانی از کسروی نقل می کند، و بقول بیرونی در الآثار الباقیه کسروی از موبد متو کلی درباره عید مهرجان روایت می کند. و لهذا وی معاصر این مؤبد می شود و او چنانکه بیاید در عهد معتصم و متوکل و شاید بعد از آن نیز می زیسته و هم کسروی (بنقل حمزه اصفهانی از او) شکایت از اختلاف و اختلاط تواریخ سلاطین ایران و اختلاف زیاد نسخه های خداینامه کرده و گوید بجهت رفع این اختلافات و اصلاح تواریخ در مراغه باحسن بن علی همدانی رقام پیش بقیه حاشیه در صفحه بعد

در الآثار الباقیه بیرونی يك كتاب سيرالملوك بهرام بن مهران

اصفهانى (۱) نیز علاوه ذکر شده (۲) .

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

حاکم آنجا علاء بن احمد جمع شده و تحقیقات کردیم و چون علاء بن احمد از دی عامل یوسف بن محمد بن یوسف مروزی والی ارمنستان بود (که در سنه ۲۳۴ (بقول بلاذری) و ۲۳۶ (بقول طبری) والی شده و در سنه ۲۳۷ کشته شد) و در سنه ۲۵۰ و ۲۵۱ از طرف بغا معروف بشرابی باز عامل خراج ارمنستان بوده و بعدها در سنه ۲۵۲ حاکم آذربایجان بوده و در سنه ۲۶۰ مقتول شد لهذا ممکن نیست که پیش از سنه ۲۵۱ حاکم مراغه بوده باشد و لابد کسروی کتاب خود را بعد از این تاریخ نوشته است . کسروی کتابی نیز در خصوص نوروز و مهر جان داشته که جاحظ و بیرونی مطالب راجع به نوروز و مهر جان منقول از کسروی را ظاهراً از همان کتاب نقل کرده اند و ظاهراً همان کتاب است که در تاریخ طبرستان محمد بن اسفندیار (تلخیص انگلیسی) بغلط با اسم پیروز و مهرگان (نیروز و مهرگان) بموسی بن عیسی - السروی (الکسروی) نسبت داده شده و باز همان کتاب است که در کتاب الفهرست بغلط بابوالحسین علی بن مهدی کسروی اسناد داده شده؛ در کتاب الفهرست موسی کسروی را بصفت کاتب توصیف کرده که معنی صاحب دیوان دارد . غیر از مشارالیه سه نفر دیگر نیز بلقب کسروی ملقب بوده اند که عبارتست از علی بن مهدی سابق الذکر و یزجزد مهنبدان که هر دو زمان معتضد بودند (۲۷۹ - ۲۸۹) و ابوالقاسم الکسروی اردستانی اصفهانی مقیم بخارا (از اواخر قرن چهارم) . بارون روزن در مقاله مشروحی که درباره خداینامه در مجله روسی (سابق الذکر) نوشته بواسطه جمع مقتبساتی که از کتاب موسی کسروی در مجمل التواریخ و کتب جاحظ و حمزه اصفهانی مانده وجود کتاب سیرالملوک کسروی و مقوله محتویات آنرا تا اندازه ای روش نموده و ثابت کرده که آن کتاب در دست حمزه و مؤلف مجمل بوده و خیلی مطالب مأخوذه از روایات هندی در آن مندرج بوده و ترجمه مستقیم خداینامه نبوده بلکه تألیفی مبنی بر آن اساس بوده است .

(۱) از نسب و تاریخ زندگی این مؤلف اطلاعی در دست نیست سه نفر مهران نام از اهل اصفهان می دانیم که یکی پدر حمید کاتب از منشیان بقیه حاشیه در صفحه بعد

«وهمچنین يك كتابی در همین زمینه از بهرام هروی زردشتی (۱) مذکور شده .

بلعمی نیز در مقدمه ترجمه تاریخ طبری سه کتاب دیگر علاوه می کند ، و آن تاریخ پادشاهان فارس (؟) و کتاب ساسانیان (؟) و تاریخ یزدگرد تألیف مؤبدان مؤبد اردواد مورغان (۲) است .

دیباچه قدیم شاهنامه فردوسی در این باب کمال شباهت بمقدمه بلعمی دارد و فقط اسم «فرخان موبدبن یزدگرد (۳)» را علاوه می کند . الفهرست هم کتاب سیره الفرس المعروف باختیارنامه (خدای نامه؟) را که ترجمه اسحق بن یزید است ، علاوه می کند .

«يك مؤلف دیگر را می شناسیم که از بعضی جهات اهمیت دارد ، و اگر چه اسم کتاب او بر ما معلوم نیست ، ولی مطالبی از او در دست مانده

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

برامکه ، و دیگری مهران پدر قتیبه از نحوین کوفه متوفی سنه ۲۰۰ ، و سومی مهران بن خالد پدر احمد بن مهران (از) اوایل قرن سوم است ، چون اسم او هم در مقدمه بلعمی بطبری و هم در مقدمه قدیم شاهنامه ذکر شده لابد پیش از او اسط قرن سوم بوده است .

(۲) الآثار الباقیه ص ۹۹ .

(۱) این کتاب یکی از مآخذ شاهنامه ابوعلی بلخی شاعر بوده .

(۲) اصل اسم ظاهراً «آردوات» است که اغلب در عربی «آذرباد»

شده و شاید آذرباد مؤبد بغداد که بیرونی بعضی مطالب از او نقل می کند و بقول یوستی در حدود سنه ۲۰۰ می زیسته ، همین شخص باشد .

(۳) در نسخه برلین که خیلی مغلوط است : «فرخان موبدبن یزدگردبن شهریار» .

(۴) از این مؤلف و حال و تاریخ او چیزی برنگارنده معلوم نیست .

که اهمیت کتاب را معلوم می کند. این مصنف ابو جعفر زردشت بن آذر خور موبد معروف بمتوکل است، که معجم البلدان (۱) او را «محمد متوکل» و بیرونی (۲) «موبد متوکل» و ابن الفقیه (۳) «المتوکل» و در کتاب خطی گمنام، که ذکرش خواهد آمد «ابو جعفر زرادشت بن احرا الموبد الذی کان فی خلافة المعتصم» می نامد. در کتاب الفهرست هم (صفحه ۳۰۵) «المربد الاسود» (؟ الموبدان موبد) الذی استدعاه المتوکل فی ایامه من فارس» می نامد، که استخراجی از کتاب کلیده و دمنه کرده و کتابی پرداخته.

«اولین باریوستی حدس زده که «احرا» در کتاب گمنام، همان آذر خور است. از این قرار مشارالیه موبدی بوده زردشتی در فارس، که متوکل خلیفه (۲۳۲-۲۴۷) او را از فارس ببغداد طلبیده، و در دربار او بوده، و شاید بهمین جهت معروف بمتوکل می بوده، و در ایام معتصم خلیفه هم (۲۱۸-۲۲۷) اسمش شهرت داشته است، و ممکن است تألیفات وی در آن زمان بوده و در عهد متوکل بدست خلیفه مسلمان شده و تغییر اسم داده، و محمد نامیده شده باشد (۴).

(۱) جلد ۳ صفحه ۱۸۵.

(۲) الآثار الباقیه صفحه ۲۲۳.

(۳) کتاب البلدان تألیف ابوبکر احمد بن محمد الهمدانی

صفحه ۲۴۷.

(۴) کسروی (بنقل بیرونی از او) از موبد متوکل در باب روزمهر جان روایتی می کند و گوید از وی شنیدم (الآثار الباقیه صفحه ۲۲۳) و ابن الفقیه درباره آتش «آذر جشنسپ» شرحی از او نقل می کند که در ضمن آن از وقایع سال ۲۸۲ سخن میراند لهذا اگر مصداق همه این اسامی و بقیه حاشیه در صفحه بعد

«از این کتب که نماینده مستقیم خدای نامه و سایر کتب پهلوی بودند، هیچکدام در دست نمانده و مانند همه کتب علمی تمدن اسلامی طوفان استیلای مغولهای وحشی اثری از آنان نگذاشته است. حمزه اصفهانی که در سنه ۳۵۱ کتاب خود را نوشته (۱) هفت کتاب سیرالملوک اولی را بعلاوه مال کسروی در دست داشته، ولی قطعات بعضی از این کتب وبالخصوص مال ابن المقفع و الکسروی و بهرام موبد، در کتب موجود مانده است. در قرون اولی هجرت و مخصوصاً از ابتدای خلافت عباسیان تا تألیف شاهنامه فردوسی، بقدری تألیفات در باب ایران قدیم و آثار و عقاید و تاریخ و آداب و مذهب آن، و همچنین ترجمه کتب پهلوی و سریانی ایرانی المنشأ زیاد بود، که این دوره را بحق عهد شاهنامه‌ها ورسته‌خیز روح ملی ایران توان نامید. در این دوره علاوه بر کتب سیرالملوک و امثال آن راجع بتاریخ ایران، و بناقصه‌های پهلوی، مقدار زیادی از کتب پهلوی دیگر نیز بعربی ترجمه شد، و هم کتب زیادی بعربی راجع بایران قدیم تألیف شد، و ما مختصری از اسامی کتب و مترجمین و مؤلفین معروف محض اطلاع بر سرمایه زیادی که از ایران قدیم در دست بوده، در ذیل کلام ثبت میکنیم. لکن پیش از این کار می‌خواهیم در خصوص مهمترین کتب داستانی ایرانی یعنی خداینامه و ترجمه اساسی آن یعنی سیرالملوک الفرس

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

والقباب چنانکه حدس زدیم يك شخص باشد باید خیلی عمر کرده باشد که در ایام معتصم (متوفی سنه ۲۲۷) نامدار بوده، و پس از سنه ۲۸۲ مأخذ روایات یا منشأ تألیفات بوده باشد. حمزه اصفهانی کتاب متوکللی را در دست داشته و در «کتاب التصحیف» خود از متوکللی نقل کرده.

(۱) کتاب تاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء.

ابن المقفع چند کلمه بیشتر توضیح بدهیم .

« در باب خداینامه و ترجمه ها و تهذیب های آن بهتر از همه آنست که زیلا ملخص آنچه را که علامه تحریر و اعلم علمای این فنون استاد تولد که در دیباچه خود بترجمه فصل تاریخ تاریخ ساسانیان از تاریخ طبری آورده ، ذکر کنیم . محقق مشارالیه گوید :

« خداینامه تاریخ ایران را از بدو خلقت تا اواخر ساسانیان شامل بوده ، و فرقی میان داستان اساطیری و روایات افسانه ای و سلاطین تاریخی نمی گذاشت ، و بدین جهت عربها و ایرانیان بعد از اسلام که مأخذشان این کتاب بوده اصلاً تصور این را نمی کردند ، که هوشنگ و رستم آنقدر تاریخی نیست ، که شاپور و بهرام چوبین و سایر اشخاص تاریخی . داستانهای اساطیری که اساسش روی منقولات اوستاست ، بمرور زمان خیلی تکامل و بسط و شاخ و برگ یافته و شرح و تفسیر و روایات موبدان و هیربدان در خصوص ابتدای خلقت و تمدن و ظهور قانون و غیره ، و همچنین بعضی نسبت نامه ها بر اصل آن داستان افزوده شده ، و مندرجات رومان اسکندرنامه که از مأخذ خارجی (یونانی) آمده ، بی سر و صدا مثل اینکه اصلاً جزو داستان ملی بوده ، داخل و جزو کتاب شده . از دوره طولانی سلوکیان و اشکانیان هیچ چیز ، غیر از چند نام نمانده . از ساسانیان هنوز در خاطر ها چیز زیادی بوده ، ولی باین همه از مؤسس این سلطنت (اردشیر) علاوه بر مطالب تاریخی صحیح ، خیلی داستانهای افسانه آمیز در افواه یا مأخذ کتبی بوده ، که در خداینامه غالباً همان افسانه ها داخل شده ، و از مطالب تاریخی کمتر آمده بود . از پادشاهان بعد از اردشیر تا زمان یزدگرد اول (۳۹۲-۴۲۰) اخبار و تفصیلات خیلی جزئی میدانستند و از آثاری که از خداینامه

مانده معلوم میشود که نقصان این قسمت از اخبار تاریخی حقیقی را با عبارت -
پردازی مترسلانه و خطب و نطقهای جلوس سلاطین و وصایا ، تلافی و پر
کرده اند ولی از یزد گرد اول باینطرف اخبار خوبی در دست بود. خداینامه
و کتب نظیر آن ، خیلی مبالغه آمیز و آب و تاب دار و بسیار منشیانه
(بدیعی) بوده ، چنانکه ملخص عربی که از آنها بالواسطه برای مامانده
باز پر از صنایع بدیعی و متکلفانه است . مخصوصاً جاحظ در کتاب
« البیان والتبیین » در خصوص شعوبیه و سعی آنها در اثبات فضل عجم
بر عرب ، قریب باین مضمون گوید : « هر که بخواهد ادب و تربیت عالی
و صنعت تمثیل و عبرت و عبارت پردازی لطیف و تصورات نیکورا بفهمد ،
نظری بسیرالملوک و تاریخ سلاطین بیندازد (۱) . »

« حمزه اصفهانی نیز در باب کتب تاریخی ایرانی شبیه این را میگوید .
این داستانها مبالغه آمیز و شاه پرستانه و مقید بصحت نسب سلاطین بوده
و نفوذ طبقه نجبا و اشراف و موبدان نیز در آن داخل شده بود ، و نیز همه جا
حماسی و رزمی بوده ، سعی داشتند مقام و شکوه ایران را بلند کرده ،
بدین واسطه قبول عامه و رواج پیدا کنند . بعدها بعضی حشوو زواید نیز
از طرف متأخرین بر داستانها افزوده شده ، مانند مضامین کتیبه های قبور
سلاطین و غیره . باوجود همه نواقص یا معایب که داشته ، باز خداینامه که
یک کتاب تاریخ رسمی بوده ، و در زمان ساسانیان نوشته شده بود ، بهترین
مأخذ تاریخی مخصوصاً در قسمت راجع بساسانیان بوده .

« چون همه کتب تاریخی و قصه های موجود در ادبیات پهلوی بجز

(۱) اصل عبارت جاحظ چنین است : «ومن احتاج الى العقل والادب
والعلم بالمراتب والمعبر والمثالات والالفاظ الکریمه والعمانی الشریفه فلینظر
الی سیرالملوک (ح - ت)

کارنامه اردشیر از میان رفته و ترجمه‌ها و تهذیب‌های مستقیم عربی از کتب تاریخی پهلوی نیز مفقود شده، بعضی نقاط (۱) برای مابکلی تاریک می‌ماند مثلاً نمی‌دانیم آیا علاوه بر خداینامه، یک کتاب دیگری نیز بزبان پهلوی در تاریخ عمومی ایران موجود بوده، و یا آنکه اختلافات جزئی که اکثر آن راجع به جزئیات، ولی بعضی هم تا اندازه‌ای عمده هستند، و بظن قوی همین اختلافات در نوشته‌های پهلوی هم بایستی بوده باشد، فقط از تهذیب‌ها و اصلاحات مختلف خداینامه پیدا شده‌اند. حدس اینکه بعضی نسخه‌های این کتاب، علاوه و ضمیمه‌ها از سایر کتب پهلوی، مثلاً از قصه بهرام چوبین پیدا کرده بعید نیست (۲). بهرام موبد شهر شاپور (در ولایت فارس) بقول حمزه اصفهانی بیشتر از بیست نسخه مختلف خدای نامه را باهم مطابقه کرده و بواسطه تطبیق اختلافات آنها، یک اصلاحی خود بعمل آورد. موسی بن عیسی کسروی نیز از اختلاف نسخ شکایت می‌کند، ولی هر دو شکایت از اختلافات در باب عده سالهای سلطنت بعضی از پادشاهان است، و مخصوصاً کسروی از اغلاط ترجمه سخن میراند، که راجع به ترجمه‌های عربی است (۳). ولی بهر حال از مطالعه تاریخ طبری و مخصوصاً مطابقه

(۱) «نکات» ص ۴۰۰.

(۲) این قصه بآن تفصیل که جداگانه در اواخر عهد ساسانیان پرداخته شده بود، ظاهراً در اصل خدای نامه نبوده و چنانکه در ترجمه ابن المقفع نیز (بحسب آنچه از کتب ابن قتیبه و ابن بطریق مستفاد میشود) حکایت بهرام چوبین باختصار بوده. قسمت مهمی از این قصه پهلوی در الاخبار الطول دینوری و نه‌ایه الارب منسوب باو، و در ترجمه طبری بلعمی، و در تاریخ یعقوبی، و هم چنین در یکی از دو مأخذ طبری، و در کتاب مسعودی برای ما مانده (نولدکه).

(۳) ظاهراً مقصود از نسخه‌های خداینامه هم که در دست بهرام موبد بقیه حاشیه در صفحه بعد

آن با سایر مأخذ عربی و فردوسی معلوم میشود که بعضی قسمتهای بزرگ تاریخ سلاطین ایران، اصلاً در مأخذ اصلی پهلوی تا اندازه‌ای بسیاق مختلف بوده، چنانکه طبری در قسمت راجع به تاریخ ایران اغلب دو روایت آورده که یکی از آنها باروایت ابن بطریق و ابن قتیبه که مأخذشان ترجمه ابن المقفع بوده مطابق می‌آید، و دیگری باروایت الیعقوبی و اغلب با فردوسی که نه بواسطه ترجمه عربی بلکه بواسطه نسخه فارسی بمتن پهلوی منتهی میشود، مطابق است. هر دو این روایتها باز اغلب در اساس و صفت اصلی متحد بوده و بیک اساس مشترك میرسند، فقط حرف در اینجاست که آیا این اختلافات روایات قدیمتر از خداینامه است، یا بعد از آن، که آنهم بیشتر مسئله ادبی است نه تاریخی.

«از همه بیشتر فوت «سیرالملوک» ابن المقفع که حمزه و سایر مورخین که آنرا در دست داشته‌اند، و در ذکر بر سایر سیرالملوک که مقدم داشته‌اند، اسباب تأسف است. ابن المقفع ظاهراً در ترجمه خود خیلی دقت و بمطابقت بامتن اصلی مواظبت کرده، و اگر چه قطعاً مایل بوده که ترجمه تاریخ سلطنت ایران را با ذوق معاصرین خود تطبیق دهد، و شاید در مواردی که ملاحظه حسیات مذهبی مسلمین در نظر بوده، مانند سایر مؤلفین و یا نهذب کنندگان این موضوع، بعضی حذف‌ها یا تغییرات

بقیه حاشیه از صفحه قبل :

بوده، ترجمه عربی آن کتاب بوده بدست ابن المقفع نه اصل پهلوی. این خیال را تأیید میکند، اینکه حمزه اصفهانی سیرالملوک بهرام را «اصلاح» می‌نامند، نه «نقل». کریستنسن نیز در کتاب «اولین انسان و اولین پادشاه در تاریخ اساطیری ایرانی» همین عقیده را اظهار کرده (صفحه ۸۳) (ح.ت)

بکار برده باشد (۱) ولی ظاهراً تصرفات زیادی در ترجمه نکرده ، و حتی دلیلی نیست بر آنکه در مواقع عبارت پردازی در نسخه اصلی پهلوی ، وی بیشتر از اصل ، قلم را جولان داده باشد ، و مخصوصاً مطابقت مندرجات کتاب او با سایر مآخذ مستقل که مستقیماً بدون واسطه او از اصل ترجمه کرده اند ، مثلاً شاهنامه ای که مأخذ فردوسی بوده ، این نوع بدگمانی را از او زایل میکند .

« بواسطه تتبع تدریجی ، عده زیادی از قطعات کتاب سیرالملوک ابن المقفع را ممکن است از کتب موجوده جمع آوری کرد ، ولی بدبختانه اینگونه قطعات هم اغلب از قسمتهای ادبی و عبارت پردازی آن کتاب است و از قسمتهای مهم کمتر مانده . از آنجمله در عیون الاخبار ابن قتیبه چندین قطعه از سیرالملوک ابن المقفع موجود است که یکی از مفصل ترین آنها در خاتمه کار فیروز است (۲) . همان قطعه (یعنی عاقبت کار فیروز) عیناً با قدری تلخیص در کتاب سعید بن بطریق خلیفه نصاری در اسکندریه معروف به اوتیکوس (که کتاب خود را در اواخر ایام خود نوشته) نیز موجود است . بدلائل چندی معلوم شده ، که مأخذ ابن بطریق هم در تاریخ ایران مستقیماً کتاب ابن المقفع بوده ، و مأخذ طبری در

(۱) حمزه اصفهانی در کتاب خود ، بابی مخصوص آورده ، در بیان آنچه در خداینامه بوده ولی ابن المقفع و محمد بن الجهم آنرا حکایت نکرده اند . ولی این فقره جالب نظر است ، که بعد از آن حمزه باین طریق شروع بحکایت مطالب حذف شده خداینامه میکند ، که گوید : چنین خواندم در کتابی که از کتاب ایرانیان موسوم به ابستا (آوستا) نقل شده بود . (ح . ت)

(۲) در عیون الاخبار استخر اجاتی هم از کتاب التاج و کتاب آیین ترجمه ابن المقفع از پهلوی و کتاب آداب تألیف او نیز موجود است (نولدکه)

يك روايت خودش ، باز سيرالملوك ابن المقفع است ، ولى طبرى مستقيماً از كتاب مزبور اخذ نكرده ، بلكه براى قسمت تاريخ ايران ، علاوه بر مأخذهاى ديگر ، يك سيرالملوك در دست داشته ، كه علاوه بر ساير روايات ، از كتاب ابن المقفع هم اقتباسات داشته . كتاب گمنام «اشپرنگر ۳۰» ، كه ارتباطى ميان او و طبرى در اخذ از همدى بگر نيست ، و كاملاً مستقل است ، نيز عيناً در قسمت راجع بتاريخ ايران ، و مخصوصاً در همان موارد كه طبرى دو روايت ذكر ميكند ، دو روايت مى آورد ، كه بدوماخذ اصلى قديمى برميگردد ، چنانكه در بعضى موارد مثل اينست ، كه يك نسخه طبرى در دست داشته . هر دو كتاب هم طبرى و هم كتاب گمنام عيناً مثل هم از يك كتابى ، كه بعضى اقسام آن از ابن المقفع ، و بعضى ديگر از يك مأخذ ديگر نقل شده بود ، اخذ کرده اند ، و اغلب بقدر امكان عين عبارت آنرا استعمال کرده اند ، و گاهى مختصرش نموده اند . آن مأخذ اصلى روايت ديگر ، كه غير از كتاب ابن المقفع است . ظاهراً كتابى است ، كه مأخذ يعقوبى (در حدود سنه ۲۲۸ هـ يزيسته) نيز در خصوص تاريخ ساسانيان در مقدمه مختصر خود بتاريخ خلفاي عباسى بوده ، كه اغلب باروايت دوم طبرى و كتاب گمنام مطابق مى آيد ، اگر چه يعقوبى بعضى جاها اخبار ديگرى بآن علاوه کرده . اين روايت دوم اغلب با روايت فردوسى نيز مطابق مى آيد . حقيقت آن مأخذ ديگر (غير ابن المقفعى) بر ما مجهول است ، و ممكن است يكي از سيرالملوكهاى متعددى باشد ، كه اسم آنها براى ما مانده . همه اين سيرالملوكها بعد از ابن المقفع تأليف شده بودند ، زيرا كه اولاً همه جا ابن المقفع اول اسم برده شده ، و بعد از آن محمد بن جهم برمكى

که یکی از اتباع برمکیها بوده، و برمکیها پس از وفات ابن المقفع سرکار آمدند، ومظنون آنست که مؤلفین همه این سیرالملوکها از کتاب پیشرو نامی خود، یعنی ابن المقفع استفاده کرده‌اند، ولی بطور تحقیق سبب اختلاف آن کتب بامال ابن المقفع در جزئیات و تفصیل امور معلوم نیست. ممکن است بعضی از آنها از مأخذ غیر ایرانی هم روایت و داستانهایی گرفته و داخل کرده‌اند (۱). بعضی دیگر از مؤلفین این سیرالملوکها هم شاید از کتب قصه‌ای (رومان) اقتباس کرده‌اند، که در زبان پهلوی ظاهراً از آنها متعدد بوده است. يك قسم روایات و اخبار هم در طبری هست، که حتی نه در کتاب گمنام، و نه در کتبی که مستقیماً یا بواسطه از ابن المقفع اخذ کرده‌اند، و نه در فردوسی اثری از آنها نیست. منشأ این قسم روایات بسیار تاریک و محتاج به تحقیق است» (۲)، (۳).

(۱) موید این فقره آنست، که نه تنها تاریخ طبری، و کتاب گمنام، بلکه یعقوبی هم در مأخذی که داشته، تاریخ یولیانوس را، که از رومان سریانی بتاریخ ایران داخل و مخلوط شده بود، یافته و همان طور مثل جزو داستان ایران نقل کرده‌اند (نولدکه).

(۲) نولدکه بواسطه بعضی مطابقه‌ها، که میان روایات منقوله در کتاب گمنام از ابو جعفر زرتشت، و عین آنها در طبری می‌کند، احتمال منشأ این روایات ثالث طبری، موبد مزبور باشد، که در اواسط قرن سوم میزیسته (ح. ت)

(۳) هزاره فردوسی، صفحات ۲۱-۳۷ از قسمت فارسی طبع، ۱۳۲۲

تهران.



در خانمه این قسمت از تعلیقات تاریخی ، چند نکته را متذکر می شویم :

راجع بروش تاریخی مورخین ایرانی در دوره اسلامی « یعنی پیش از ابن خلدون » ، این نکته را باید بخاطر داشت ، که تاریخ نویسان بطور کلی (۱) در مسائل تاریخی ، بیشتر باسناد و روایات رواه معتبر و موثق و ضبط دقیق و درست اقوال ایشان توجه داشتند لا غیر ؛ یعنی احتجاج و انتقاد و تمیز خطا از صواب ، و تردید در روایات متقدمین در کار نبوده است ، چنانکه امام المورخین ابو جعفر محمد بن جریر طبری صریحاً در مقدمه تاریخ کبیر خود میگوید :

« وليعلم الناظر في كتابنا هذا ، ان اعتمادی فی کل ما احضرت ذكره فيه مما شرطت انی راسمه فيه ، انما هو علی مارویت من الاخبار التي انا ذا کرها فيه ، والاثر التي انا مسندها الی رواتها فيه ، دون ما ادرك بحجج العقول واستنبط بفکر النفوس الا اليسیر القلیل منه ، اذ كان العلم بمـا كان من اخبار الماضین ، وما هو کائن من انباء الحادین غیر واصل الی من لم يشاهدہم

(۱) اینکه گفتیم بطور کلی ، برای آنست که روش اکثریت چنین است و گرنه استثنای می توان یافت ، مثل البدایه والنهایه تصنیف بزرگ ابن کثیر متوفی ۷۷۴ هجری ، که هم اکنون درباره آن صحبت خواهیم کرد .

ولم يدرك زمانهم الا باخبار المخبرين و نقل الناقلين دون الاستخراج
 بالعقول والاستنباط بفكر النفوس، فما يكن في كتابي هذا من خبر ذكرناه
 من بعض الماضين، مما يستنكره قارئه ويستشنع سامعه، من اجل انه
 لم يعرف له وجهاً في الصحة، و لا معنى في الحقيقة، فليعلم انه لم يؤت
 في ذلك من قبلنا، و انما اتى من قبل بعض ناقليه الينا، و انا انما ادينا ذلك
 على نحو ما ادى الينا « ۱ »

اما بعض مورخين، بمانند ابن كثير (متوفى ۷۷۴) روش انتقادی
 در تاريخ داشته اند، و در تمییز صحیح و سقیم و تحقیق خطا از صواب بکوشش
 پرداخته اند، چنانکه مورخ مزبور، در مقدمه شاهکار تاریخی خویش
 البدایه و النهایه بدین نکته تصریح میکند، و سبک کار خود را چنین
 بیان می نماید :

« . . . ولسنا نحذو حذوهم (ای علماء المتقدمين) ، و لانحو
 نحوهم ، و لانذکر منها (ای الاقوال و الاحادیث) الا القلیل علی سبیل
 الاختصار، و نبین ما فيه حق مما وافق ما عندنا ، و ما خالفه فوقع فيه -
 الافکار « ۲ » . بپایان رسید تعلیقات مترجم بر قسمت فصل تاریخ از
 سیاحتنامه شاردن .

- (۱) تاریخ الامم و الملوك للامام ابی جعفر محمد بن جریر الطبری
 الجزء الاول ص ۵ طبع مصر ۱۳۵۷-۱۹۳۹ .
 (۲) البدایه و النهایه للامام الحافظ المفسر المورخ عماد السدین
 ابی الفدا اسماعیل بن عمر بن کثیر القرشی الدمشقی المتوفی سنه ۷۷۴ هـ .
 الجزء الاول ص ۶ - طبع مصر ۱۳۵۱-۱۹۳۲ .

فصل چهاردهم - ادبیات منظوم ایران (۱)

ایرانیان ایمان دارند، که در عهد باستان (اعصار اولیه) فیلسوفان مشرق زمین، شاعر نیز بوده‌اند، و این حکیمان شاعر دانش خویش را بشعر بیان می کرده‌اند، تا آثارشان بیشتر منظور نظر و محبوب قلوب باشد، و نیز مردم بسهولت بیشتری آنها را بفهمند و فرایاد گیرند. در ایران امروز نیز بتقریب همچنین است، چون بیشتر ادبیات منظوم ایران بکلی اخلاقی و مشتمل بر تعلیمات فلسفی واقعی می باشد «۲».

ادبیات منظوم هنر خاص، و مخصوص ایرانیانست، و این قسمت از ادبیات ایرانست، که بسیار عالی می باشد «۳»؛ ایرانیانرا ذوق غریزی عظیمی در شعرست، چون دارای طبیعت شاد و استعداد سرشار، و نیروی تخیل درخشان و مشحون از هیجان هستند؛ اخلاقشان ملایم و مطبوع و مؤدب و معقول؛ و خوی و طبعشان عاشقانه می باشد؛ زبانشان دارای عذوبت خاص است، و مثل آنست که برای شعر آفریده شده است؛ کسی که حتی يك كلمه فارسی نمی داند، هنگام شنیدن شعرهای پارسی، شیفته آهنگ و الحان آن، که بسیار لطیف و حساس است،

(۱) De la Poésie

(۲) رجوع بتعلیقات همین فصل شود.

(۳) بتعلیقات رجوع فرمائید.

خواهد شد. ایرانیان کلام غیر منظوم (۱) را نشر «۲» و سخن منشور «۳» را نظم «۴» خوانند.

در تمام نوشته‌های خود، شعر نقل می‌کنند، و آثار منشورشان، مخلوط بنظم و یاب عبارت روشنتر مشحون از اشعار است. ایرانیان اشتیاق زاید الوصفی بآوردن ابیات در محاورات خویش دارند، چون معتقدند که شعر لطایف و بدایع را مشحون از ملاححت می‌کند، و بدین وسیله نکات لازم بهتر در خاطر محفوظ می‌ماند. مردمان مشرق زمین، چنانکه در فصل اخلاق متذکر شدم، در تمام عهود و اعصار دانش خویش را طی حکایات و ضمن امثال و حکم مندرج ساخته‌اند؛ و که این حکایات و امثال و حکم منظوم بوده است چنانکه هم اکنون داستانهای تمثیلی ایرانیان بهمین منوال است. علوم را نیز بشعر می‌آموزند (۵)، و از اینجاست، که اء-راب چهار چیز را از فضائل خویش می‌شمارند، و ادعا دارند که خداوند باین مواهب از عطایای خود ایشانرا بر دیگر مردمان برتری داده است: نخست عمایم، که هنگامیکه آنرا بر سر می‌نهند، صورتشان بهتر از سیمای سلاطین متوج بتاج شاهی نمودار می‌گردد؛ دوم خیمه‌هایی که از کاخها بهتر است، سوم شمشیرها یا سیوفی که ایشانرا بهتر از قلاع و استحکامات دیگر مردمان محافظت می‌کند، چهارم قصایدی که عالیترا از کتب و متون احکام و قوانین ملل اطراف می‌باشد.

(۱) le Prose

(۲) Neer

(۳) les Unrs

(۴) Nesm

(۵) بمانند الفیه ابن مالک . م

یکی از وسایل صیانت خاطرات جلایل امور در اعصار اولیه، همانا نظم حوادث بشعر بوده است، که آنرا در مجامع و محافل انشادمی کرده‌اند، چنانکه همین شیوه امروز نیز (۱) در میان ایرانیان سخت متداول و مرسوم می‌باشد، و عمومیت مطلق دارد. این رسم نخست در عربستان پدید آمده، و این نکته مرآبان واداشته، که مکرر فکر کنم، که ابداع مصنفین یونان باستان، در تحریر و توصیف داستانهای عاشقانه با تغزلات شبانان و بواسطه قهرمانان چوپان، از تازیان و تاتارهای مشرق زمین سرچشمه گرفته است. اینان در مزارع و صحاری روزگاری گذرانند، و هیچوقت از گله‌های بزرگ خویش، که ثروت و مکنت و اساس تمام زندگانی ایشانست، جدا نمی‌گردند. فی‌المثل در مشرق زمین مشاهده می‌فرمائید، که با اصطلاح ما (اروپائی‌ان) این چوپانان، درست بصورت و هیأت سلاطین، راه می‌روند، و خیمه‌های ایشان، همچون شهر است که در آن هر گونه پیشه و رو همه گونه وسایل و اسباب زندگی موجود می‌باشد؛ و چون پادشاهان نخستین آسیا (۲) بهمین منوال زندگانی داشته‌اند، لذا در داستانهای ایشان ذکر گله‌هایشان آمده؛ زیرا در عهد باستان نیز بمانند این ایام، نهضت ایشان همیشه با احشام و اغنامشان بستگی داشته است، و فقط بمنظور تأمین مراتع و تحصیل مرغزارها تغییر مکان می‌داده‌اند.

اشعار ایرانیان در بحر و اوزان ساخته می‌شود (۳) و از حیث وزن پنجم قسم می‌باشد، (۴) که بمانند شعرهای لائن قصیر و طویل است (۵)؛

(۱) البته منظور عهد صفویه است. م.

(۲) یعنی حضرت موسی و حضرت داود... م

(۳) رجوع بضمایم و تعلیقات همین فصل فرمایند.

(۴) بتعلیقات رجوع شود. (۵) رجوع بیاد داشته‌های همین فصل شود.

وقفه ابیات سخت، ولی مع هذا بسیار ملایم می باشد. شعر فارسی دارای انواع و اقسام بسیار است؛ قطعه (۱)، مصراع، بیت، رباعی، مسدس، مثنی، معشر، اثنی عشر (۲)، و آنگاه قطعات بزرگتر (قصاید) که تعداد ابیات در آنها ملحوظ نیست، ولی محدود می باشد، و زیاده روی جایز نیست. غزل و قصیده در اشعار ایرانیان متمایز است، و نخستین عبارت از همه گونه قطعات شعر است که تعداد ابیانش بیشتر از دوازده و کمتر از سی باشد (۳) فسق و فجور، وعیش و عشرت موضوع و ماده متداول غزل است ولی باید متذکر شویم، که شاعران دانشمندتر، از جمله حافظ (۴) در غزلیات خویش عالی ترین اندیشه های الهیات روحانی را بر رمز و کنایه با عبارات عاشقانه بیان می دارند. اما قصیده عبارت از منظومه کوچکی است، که بایستی تعداد ابیات آن بیشتر از صد باشد، ولی نباید از دو بیست تجاوز کند (۵) موضوع قصاید مدح و ستایش رجال و بزرگان است (۶) در این قسم شعر تواریخ و قصص و داستانها نیز امتزاج می یابند. از خصوصیات ممتاز قصاید، یکی آنست که در دو بحر خوانده شود (۷) قطعات شعری بزرگ و مطول بندرت در زبان فارسی دیده می شود، چنانکه در

(۱) «که معنی حقیقی آن تکه خاك است - شاردن!»

(۲) رجوع بضمایم.

(۳) بیادداشتها رجوع فرمایند.

(۴) شاردن نخستین و معروفترین مستشرق اروپائی است، که بیش از همه متوجه عظمت فکری خواجه حافظ شده، و اشعار آسمانی ویرا بر زبان فرانسه ترجمه کرده است.

(۵) رجوع بتعلیقات همین فصل فرمایند.

(۶) بیادداشتها رجوع شود.

(۷) بضمایم رجوع فرمایند.

کتابهای ایرانیان هرگز منظومه‌ای مفصل تر از هشتاد و یصد بیت مشاهده نمی‌گردد؛ البته مقصود من قطعات یکپارچه و غیرمقطع و بی وقفه است، و گر نه ایرانیان آثار منظوم عظیمی است که هیچیک از ملل عالم را نظیر آن نیست، مانند شاهنامه یا تاریخ پادشاهان، که دارای شصت هزار بیت می‌باشد، چنانکه ذکرش گذشت (۱)؛ ولی این آثار بفصول بیشمار تقسیم شده است. این منظومه‌های بزرگ را (۲) دیوان خوانند (۳)، که بمعنی مجمع عقلا یا محفل قدما می‌باشد (۴)، چون آثار مزبور عبارت از مجموعه قطعات گوناگون مشتمل بر پند و اندرز است، که برای راه و روش زندگی تدوین شده است.

شعر فارسی را قواعد و قوانینی است، که بکلی با اسلوب ما (اروپاییان-۵) متفاوت می‌باشد (۶)

ادبیات منظوم ایرانیان بالتمام لطیف و عالی و مشتمل بر اندیشه‌های

رجوع بتعلیقات.

(۱) شاردن سابقاً در فصل تاریخ (ص ۷۷۳) ابیات شاهنامه را شصت و شش هزار گفته.

(۲) Ces grandes Poèmes

(۳) رجوع بضمایم.

(۴) بتعلیقات رجوع شود.

(۵) رجوع بتعلیقات فرمایند.

(۶) * فی المثل يك كلمه واحد در آخر دو بیت متوالی و گاهی در ابیات بسیار تکرار می‌یابد، که آنرا قافیۀ مکرر نامند، ولی این تکرار همیشه مایۀ ملاحظت در قطعۀ منظوم است. فی الجمله اشعار ایرانیان مشحون از این گونه خلاف قاعده‌هاست، که معمولاً آنها را برای شاعران مجازدانند باستثنای این، در بقیۀ موارد *

(عبارت بین دو ستاره، عبارت متن است. که از طرف مترجم در حاشیه

قرار داده شده. رجوع بضمایم همین فصل فرمایند.)

بلند و عبارات شیوا و اصطلاحات دقیق و درست است ، بطوریکه مقصود را بمانند يك موضوع مادی زنده و جاندار در مغز و فکر و نقش می کند. چنانکه باستعاره شاعر رانقاش و حجار گویند، و از این قدرت نفوذ سخنان گوینده را خواهند. ادبیات منظوم ایران اغلب اوقات چنان اوج می گیرد که از نظر ناپدید می شود، بعبارت روشنتر دارای اشارات لطیف، کنایات ملیح، و تمثیلات پر استعاره بسیار است، و درك این ظرافت و حلاوت مستلزم معلومات عمیق و تصور دقیق می باشد. تعداد کنایات و اشاراتی که در شعر پارسی بکار می رود، بتقریب لایتنه ای است، و با وجود این بالتمام عالی است؛ زبان ما (اروپاییان) در ادای عبارات پر شور و باشکوه ادبیات منظوم ایرانیان دچار اشکالات بسیاری می شود؛ و انگهی چون تعبیرات و اشارات شاعران مخصوص بـاوضاع و اشیاء محیط و کشور خودشان می باشد، لذا ما بیگانگان در درك و فهم معانی آنها دچار مشکلات عظیمی می گردیم، و این اشکالات هنگام ترجمه و نقل قسمتی از بدایع شعر پارسی بزبان خارجی بیشتر و بزرگتر می شود، و البته فضلا بر این نکته آگاهی کامل دارند.

اگر شعر پارسی که عالی ترین و کثیرالانتشارترین ادبیات منظوم مشرق-زمینست، با نظم ما (فرانسویان، اروپاییان) مقایسه شود، مسلم خواهد شد که ما در مقام مقایسه حتی نثر هم نیست. ایرانیان در مجامع و محافل خود و نیز در مواقع فراغت دیگر، آثار منظوم عظیم سابق الذکر، بخصوص تاریخ پادشاهان باستان (شاهنامه) را استماع می کنند، مغنیان (۱) ایرانی این اشعار را می خوانند، و با آهنگك تمام ترنم می نمایند. نباید فراموش

کنم، که یکی از صنایع شعر پارسی اسقاط یکی از حروف الفبا، فی المثل الف یا با، یا جز آن، در تمام قصیده است؛[❦] در این مورد حکایت می کنند، که یکی از شاعران اشعاری (مدیحه‌ای) برای یکی از پادشاهان قرائت کرد، که در آن الف مطلقا نبود، و اینکار را برای تحریک حس اعجاب و تحسین ممدوح کرده بود؛ اما پادشاه در پاسخ اظهار داشت، که خوب بود تمام حروف را حذف کرده بود؛ یعنی قصیده شاعر فاقد ارزش بود.[❦]

موضوع اغلب اشعار ایرانیان اخلاق است، و سپس عشق می باشد که رگ (احساسات) ایشانرا سخت تحریک می کند؛ اما چون کیفیت عشق در ایران بمانند محیط ما (اروپا و فرانسه) نیست، و این موضوع معلول آنست که در این کشور نه زنان شوهر دار و نه دوشیزگان دم بخت در انتظار نمایان نمی گردند، و مردان فقط بامتعلقه های خود، و یا معروفه ها آمیزش دارند، لذا اشعار عاشقانه ایشان مشتمل است بر ذکر لذات و تمتعات، عدم علاقه معشوق بر عاشق و توصیف و تعریف زیباییهای (محبوب) و چون در کشورهای گرمسیر تخیلات انسان رقیق تر و احساسات آدمی سریع التاثر می باشد، شعر نیز نمی تواند از آثار این آتش تخیلات بدور باشد، و متأثر نگردد. یکی از آثار منظوم ایرانیان، که در آن کلیه احساسات انسانی باوج اعلائی خود رسیده، کتاب یوسف و زلیخا (۱) است، (قهرمانان آن) حضرت یوسف (۲)، و بانوی بو طیفار (۳) می باشد. نکته شایان تمجیدی که در این اثر دیده می شود، همانا اجتناب مطلق از شراب و شهوت

❦ بملحقات رجوع فرمایند

(۱) رجوع بضمایم همین فصل شود.

(۲) le Patriarch Joseph (شیخ یوسف)

(۳) Potiphar

است، و فسق و فجور را در آن راهی نیست، جز اینکه مورد سرزنش و مذمت واقع شود.

کتابی مشتمل بر تذکره شعرای ایرانی موجود است، که بقلم يك شخصیت نامدار و حکمران استان، بنام سامی (۱) نگارش یافته است. شماره شعرایی که نامشان در این تذکره آمده زیاد است، ولی غث و سمین در آن بسیار است، چون همه گویندگان در يك مقام نیستند، و منزلت و شهرت همانندی نیز ندارند. مشهورترین شعرای ایران در این ایام (۲) حافظ و سعدی (۳) هستند، که نخستین از لحاظ ملاحظت و ظرافت اشعار و دومی از جهت بدایع و معانی گفتار امتیاز دارد (۴) اما سعدی چنان در عقل و دانش دارای علو مقام است که قرائت کتاب او برای تمام جوانان ایرانی اجباریست و مهمترین اثر اخلاقی ایشان بشمار میرود (۵) چنانکه در مورد دیگر متذکر شده‌ام این مصنفین خیلی قدیمی نیستند. آثار گوینده اخیر در سال ششصد و پنجاه و شش (۶) هجری مطابق هزار و

(۱) منظور تحفه سامی است، رجوع بیادداشتها شود.

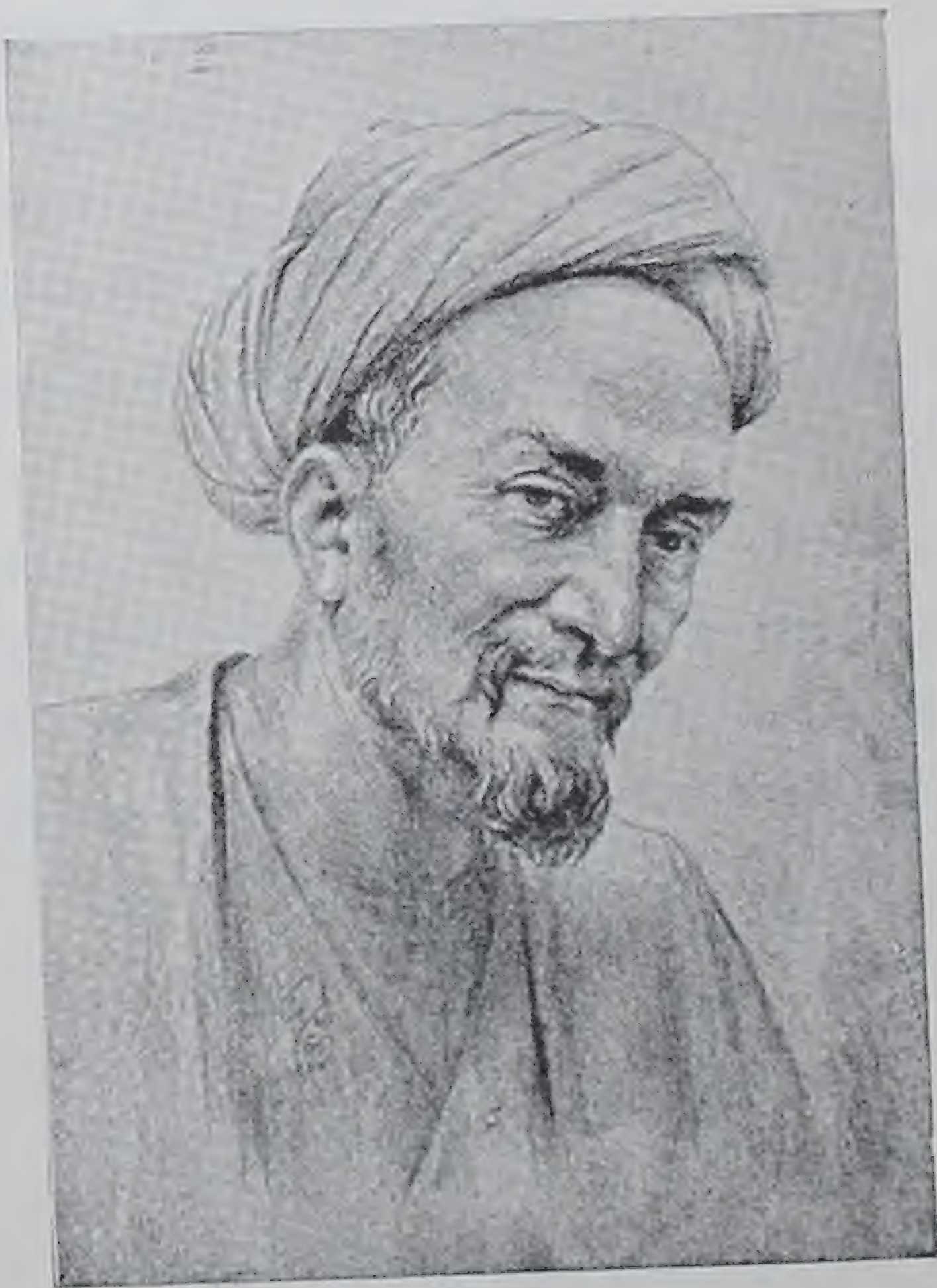
(۲) مقصود قید زمان بمعنای معاصر نیست. بلکه منظور شعرایی است که مصنف شاهد قبول عامه آنها بوده است. و از اینجا مسلم می‌گردد که فردوسی و سعدی و حافظ در تمام ادوار تاریخی از جمله در عهد صفویه مقبول مطلق خاص و عام ایرانیان و بیگانگان بوده‌اند.

(۳) شاردن نخستین مستشرق نامداری است که از حافظ و سعدی و فردوسی در آثار خود بیان بتفصیل سخن رانده و اشعار آنانرا در حدود سیصد سال قبل بفرانسه ترجمه کرده و در اروپا منتشر ساخته است.

(۴) حافظ در شعر دارای چنان علو مقام است که گویندگانی را که شعر خوب می‌سازند بطریق تجلیل بنام «حافظ» می‌خوانند و رجوع بتعلیقات شود.

(۵) علی‌الظاهر مقصود مصنف کتاب گلستان و بوستان یعنی سعدی نامه است.

(۶) در متن اصلی: ۶۲۶-۱۲۲۲ رجوع بتعلیقات شود.



شیخ سعدی شیرازی (متوفی ۶۹۳ هجری)
(مصنف مقدمه بوستان و قسمت اعظم غزلیات حضرت شیخ را بفرانسه
ترجمه کرده است)

$$\sqrt{5}$$
[illegible]

دویست و پنجاه و هشت میلادی تصنیف شده است. وانگهی جای تأسف است که زنان ایرانی برای سرودن اشعار پرورش نمی یابند، چون بانوان خیلی بیشتر از مردان در عرصه عشق متأثر می گردند و بالنتیجه از طبع ایشان چیزهای بکلی تازه و فوق العاده زنده و جاندار بمنصه ظهور میرسد (۱). ولی مردان ایرانی از افکار زنان و آموزش ایشان سخت بیمناک می باشند بخصوص در رشته شعر و شاعری (۲)؛ در میان ایرانیان ضرب المثل وحشتناکی در این مورد وجود دارد: اگر مرغی بخواهد مانند خروس بخواند باید گردنش را زد.

چون در این مجلد و در جلد سابق، در موارد مختلف مقدار زیادی از اشعار فارسی را بزبان خودمان (فرانسه) ترجمه کرده ام، لذا می توانم آنقدر که می خواستم در اینجا از ادبیات منظوم ایران نقل نمایم؛ با وجود این می خواهم باز شمه ای از اشعار ایرانیان را بیاورم، تا باین قطعات نوین روح شعر فارسی و بدایع و لطایف آن نمودار گردد.

(۱) رجوع بتعلیقات فرمایند

(۲) بضمایم رجوع شود.

تعلیقات ادبیات منظوم ایران

«شعر از تاریخ منطقی ترویجی ترست ، زیرا بیشتر باموری می پردازد که کلی و عمومی است ، در حالیکه تاریخ بیشتر از امور انفرادی سخن بمیان می آورد» - ارسطو

در زبان یونانی، شعر Poiesis از ریشه Poies می آید، که بمعنی «ساختن» است ، ولی در لسان عرب واصطلاح ادبای ایران بعد از اسلام «شعر را معنی علمست ، یعنی دانش ، یعنی دانشی که ارباب فطنت بدان چیزی فهم کنند ، و ادراک این طبقه بدان محیط شود و معنی شاعر عالم بود ، یعنی دانا که معانی دقیق را ادراک کند ، و معنی دقیق آنکه فکرت در زیر پرده ضمیر خیال بازیهای لطیف نماید (۱)» .

افلاطون گوید : «شاعری بنظم و وزن کلام نیست ، بلکه مضمون آفریدن شعرست» (۲) همینطور ارسطو نیز در تاکید قول استاد گوید : «شاعری آفریدن و ساختن است نه وزن و نظم» (۳) . ابوعلی سینا نیز نظریه

(۱) لباب الالباب .

(۲) «فیدون»

(۳) «بوطیقا»

معلم اول را تأیید کرده چنین می نویسد : « ... ولا نظر للمنطقی فی شیء من ذلك الا فی كونه كلاماً مخیلاً ، فان الوزن ينظر فيه : اما بالتحقیق والكلية فصاحب علم الموسيقى ، واما بالتجزئة وبحسب المستعمل عندامته ، فصاحب علم العروض والتقفیه ينظر فيها صاحب علم القوافی ، واما ينظر المنطقی فی الشعر من حيث هو مخیل » (۱)

قدامه بن جعفر نیز تصریح دارد، که : « ... واما سمي شاعر الا انه يشعر من المعانی القول واصابه الوصف بما لا يشعر به غيره ، واذا كان انما يستحق اسم الشاعر بما ذكرنا ، فكل من كان خارجاً عن هذا الوصف فليس بشاعر وان آتی بكلام موزون مقفی » (۲).

خواجه نصیرالدین طوسی نظریه فلاسفه و محققین باستان را با عقیده فضای ایران بعد از اسلام مقابله کرده ، چنین می نویسد :

« صناعة شعری ملكة باشد که با حصول آن بر ایقاع تخیلاتی که مبادی انفعالاتی مخصوص باشد ، بوجه مطلوب قادر باشد ، و اطلاق اسم شعر در عرف قدما بر معنی دیگر بوده است ، و در عرف متأخران بر معنی دیگر است و محققان متأخران شعر را حدی گفته اند جامع هر دو معنی بوجه اتم ، و آن این است که گویند : شعر کلامیست مخیل ، مؤلف از اقوالی موزون متساوی مقفی و کلام موزون بـ اشتراك اسم بر دو معنی افتد : یکی حقیقی ، و آن قولی بود که حروف ملفوظ او را بحسب حرکات و سکونات عددی ایقاعی باشد و دوم مجازی و آن هیأتی بود سخن را از جهت تساوی اقوال و بحسب ظاهر شبیه بوزن ، چنانکه در خسروانیها

قدیم بوده است و وزن خطابت نزدیک بود بهمین معنی ، و مراد اهل این روزگار بموزون ، معنی اول است تنها ، و مراد قدما هر دو معنی بهم بوده است ؛ و معنی متساوی آن بود که ارکان قول که آنرا عروضیان افشاعیل خوانند ، در همه اقوال متشابه بود و بعدد متساوی چه اگر متشابه نبود بحر مختلف شود و اگر بعدد متساوی نبود ضرب مختلف شود ، و مثنی مثلا بامسدس در يك شعر جمع شده باشد ، و معنی مقفی آنست که خوانیم اقول متشابه باشد ، بر وجهی که مصطلح بود و شرط تقفیه در قدیم نبوده است و خاص است بعرب و دیگر ارام از ایشان گرفته اند ، و نظر در آن تعلق بعلم قوافی دارد و آن علمی بود در تحت علم لغت ، و نظر در وزن حقیقی بحسب ماهیت تعلق بعلم موسیقی دارد و بحسب اصطلاح و تجربه تعلق بعلم عروض دارد ، و نظر منطقی خاص است بتخییل ، و وزن را از آن جهت اعتبار کند که بوجهی اقتضاء تخییل کند . پس شعر در عرف منطقی ؛ کلام مخیل است ، و در عرف متأخران : کلام موزون مقفی ، چه بحسب این عرف هر سخن را که وزنی و قافیتی باشد ، خواه آن سخن برهانی باشد ، و خواه خطابی ، خواه صادق و خواه کاذب ، و گر همه بمثل توحید خالص یا هذیانات محض باشد ، آنرا شعر خوانند و اگر از وزن و قافیه خالی بود ، و اگر چه مخیل بود آنرا شعر نخوانند ؛ و اما قدما شعر کلام مخیل را گفته اند و اگر چه موزون حقیقی نبوده است و اشعار یونانیان بعضی چنان بوده است و در دیگر لغات قدیم مانند عبری و سریانی و فرس هم وزن حقیقی اعتبار نکرده اند ، و اعتبار وزن حقیقی بآن می ماند که اول هم عرب را بوده است ، مانند قافیه و دیگر ارام متابعت ایشان کرده اند و اگر چه بعضی برایشان بیفزوده اند مانند فرس ، و بر جمله رسوم و عادات

را در کار شعر مدخلی عظیم است ، و باین سبب هر چه در روزگاری یا نزد قومی مقبول است ، در روزگاری دیگر و بنزدیک قومی دیگر مردود و منسوخ است ، و اصل تخییل که منطقی را نظر بر آنست ، همیشه معتبر باشد و اگر چه طرق استعمال بگردد و این صناعت بالذات باعث از آنست و بالعرض از دیگر احوال شعر ، پس ماده شعر سخن است و صورتش بنزدیک متأخران وزن و قافیه ، و بنزدیک منطقیان تخییل ، و چون این معانی مقرر شد ، گوییم : مخیل کلامی بود که اقتضاء انفعالی کند در نفس بیسبب یا قبض یا غیر آن بی ارادت و رویت ، خواه آن کلام مقتضی تصدیقی باشد ، و خواه نباشد چه اقتضاء تصدیق غیر اقتضاء تخییل بود ...» (۱)

بدین طریق علی الظاهر خواه نصیر طوسی نخستین و بزرگترین دانشمند ایرانی بعد از اسلامست که وارد تحلیل فنی و فلسفی در بحث شعر در اعصار مختلف شده و بخصوص تصریح بوجود شعر و ادبیات منظوم در ایران باستان بسبب یونانیان و دیگر ملل باستان کرده است . پس ادای حق مطلب را باید نخست از شعر در ایران پیش از ظهور اسلام سخن گوییم.

اوستا (گاترها)

اوستا بزرگترین و باشکوهترین یادگار ادبی ایران باستانست که بخامه زرتشت پیشوای روحانی و زعیم زندگانی اجتماعی ایرانیان قدیم (۲) در حدود سه هزار سال پیش (۳) نگارش یافته است .

(۱) اساس الاقتباس مقالت نهم فصل اول (صفحات ۵۸۷ - ۵۸۶)

چاپ جناب آقای مدرس رضوی ۱۳۲۶ شمسی)

(۲) فلاسفه مغرب زمین از جمله سرجان شاردن که نوشته های او مورد

استفاده بزرگان عصر جدید یعنی ولتر و مونتنسکیو و روسو و دیدرو قرار

بقیه حاشیه در صفحه بعد

گانه‌ها که کهنترین بخش نامه آسمانی اوستاست، منظوم می‌باشد و در حقیقت اشعاری است که بمانند ودا نامه دینی برهمنان، پس از گفتارهای نثر آمده است و کاملاً هویدا است که این سرودها دنباله اندر زهاو آموزشهای منشور بوده که از سوء حظ از بین رفته است (۱).

استاد پور داود در مقدمه محققانه گانه‌ها خصوصیات شعری این بخش اوستا را چنین تحلیل کرده:

« گات که در خود اوستا » گانه‌ها *gatha* « نامیده شده یعنی سرود در سانسکریت نیز » گانه‌ها *gatha* « بهمین معنی است، در پهلوی « گاس *gas* » و جمع آن « گاسان » (و در فارسی جدید « گاه » فی المثل در « سه گاه » و « چهار گاه » از مقامات موسیقی . م)

« بنای شعر در سرودهای گانه‌ها، مانند سرودهای « ودا *Veda* » نامه دینی برهمنان بر هجاست (*Syllables*) .

« نخستین گات، اهنود، که گفتیم دارای هفت هات می‌باشد (= یسنا ۲۸-۳۴) رویهمرفته صدبند است، و هر بند آن دارای سه شعر

بقیه حاشیه از صفحه قبل

گرفته (رجوع بدائرة المعارف بریتانیا، و بمقدمه مترجم بر جلد اول سیاحتنامه شود) هنگام مقایسه اوضاع اقتصادی و اجتماعی و سیاسی ایران بعد از اسلام با عهد باستان اظهار داشته‌اند که ترك آیین زردشت موجب انحطاط ایرانیان شده است (سیاحتنامه شاردن جلد چهارم ص... طبع طهران ۱۳۳۵ شمسی) (۳) برای تعیین تاریخ دقیق دوران زردشت رجوع فرمایند بمقدمه ترجمه یسنا بقلم استاد پور داود (صفحات ۷۵-۱۱۰)

(۱) Awestalitteratur im Grundriss der Iranischen Philologie, von Geldner, s. 27, II Band, Strassbourg

است ، وهر بیت شعرش دارای شانزده هجاست ، درنگ (Cesure) پس از هفتمین هجاست ، $۸+۹$ ، اینچنین :

اهیا یاسانمنگها I اوستان زستو رفذرهیا

«دومین گات ، اشتود دارای چهارهات میباشد (= یسنا ۴۳-۴۲) رویهمرفته شصت و شش بند است ، وهر بند آن دارای پنج شعر است ، و هر يك شعرش دارای یازده هجاست ، درنگ پس از چهارمین هجاست : $۷+۴$ ، اینچنین :

اوشتا اهای I یهای اوشتا کهمای چیت

«سومین گات ، سپنتمد دارای چهارهات (= یسنا ۴۷-۵۰) و رویهمرفته چهل و يك بند است ، وهر بند آن دارای چهار شعر است ، و هر يك شعرش دارای یازده هجاست ؛ درنگ پس از چهارمین هجاست : $۷+۴$ ، اینچنین :

سپنتامینو I وهیشتا چامننگها

«چهارمین گات ، وهوخشتر دارای يك هات (= یسنا ۵۱) بیست و دوبند است ، وهر بند آن دارای سه شعر است ، وهر يك شعرش دارای چهارده هجاست ؛ درنگ درست در میان افتاده : $۷+۷$ اینچنین :

وهوخشتهرم ویریم I باگم ایبی بیریشتمیم

«پنجمین گات ، وهیشتوایشتر دارای يك هات (= یسنا ۵۳) نه بند است ، وهر بند دارای چهار شعر است : دو شعر کوتاه و دو شعر بلند ، شعرهای کوتاه هر يك دارای دوازده هجاست ، ودرنگ پس از هفتمین $۷+۵$ اینچنین :

وهیشتا ایشتمیش سراوی I زرتیهوشترهه

« شعرهای بلند هر يك دارای نوزده هجاست ، و درنگ يكبار پس از هفتمین هجاست ، و بار دیگر پس از چهاردهمین هجا : $5+7+7$: اینچنین :

اشات هجا اهورو I مزداووی ویسپای آ I هونگهویم

« هر يك از بندهای گاتها در خود اوستا « وچس تشتی » (Vacastasti) نامیده شده و در پهلوی « وچست » و هر شعرش « افسمن » (afsman) و در پهلوی « پتمان » (پیمان ، اندازه) و گاهی هم « کاس » . کاس در پهلوی بمعنی « گات » بکار رفته و هم بمعنی يك شعر از گاتها . واژه پد (pada) که در بند ۸ از هات ۵۰ بمعنی سرود بکار رفته ، باید بمعنی نیم شعر (مصراع . م) باشد ، یعنی یکدسته از هجاها (Syllables) که بواسطه يك درنگ (سکته ، وقف) از هجاهاى دیگر آن شعر جدا شده است .

« دویست و سی و هشت بند گاتها از روی وزن شعرواز روی شماره شعرهای هر بند به پنج گات (= سرود) دسته بندى شده ، نه از روی گفتارهای آنها ، چنانکه بزودی یاد خواهیم کرد ، بسیاری از بندهای يك گات با گفتارهای بندهای دیگر همان گات پیوستگی ندارد .

« گاتها در اوستا دارای نخستین پایه واز سرودهای خود پیغمبر دانسته شده است ، بسا هر يك از هات (هایتی) و بند (وچس تشتی) و شعر (افسمن) و واژه (وچنگه) و گزارش (آژیننتی = زند) آن ستوده شده است . « گاتها در ودانامه دینی بر همان ، شعرهایی است که پس از گفتارهای نثر آمده باشد ، همچنین است در نامه های دینی بودائیان ؛ از خود گاتهاى زرتشت بخوبی پیداست که این سرودها دنباله اندر زها و آموزشهای منشور

بوده که بدبختانه از میان رفته است (۱).

«از پی اندرزها و آموزشهای پیغمبر ایران، چند شعری می آمده که خلاصه سخنان منشور بوده و آسانتر بیاد پیروان دین سپرده می شده درست مانند گلستان سعدی که نثر و نظم بهم آمیخته و هر گفتار و اندرزی بچند شعر آراسته شده آنچنان که در سود خاموشی پس از سخنانی بنثر گوید:

سخن راسرست ای خداوند و بن
میاور سخن در میان سخن
خداوند تدبیر و فرهنگ و هوش
نگوید سخن تا نبیند خموش
«از میان سرودهای گاتها برخی بی آغاز می نماید، و برخی دیگر انجامش پیدا نیست، بسا بندهای يك سرود از هم بریده ورشته پیوستگی آنها از هم گسسته است، این پیریشانی و پاشیدگی برای اینست که گفتارهای منشور از میان رفته، آنچه در پارینه سرودها را بهم می پیوسته، و معنی آنها را روشن می ساخته، امروزه در دست نیست. گاتها چنانکه سراسر اوستا، نامه ایست پراکنده و پیریشان و گویای ستم اسکندر و بیداد تازی و خونریزی مغول و تار است. در روزگار اشکانیان، پس از تاخت و تاز اسکندر و جانشینان یونانی وی آنچه از سرودهای پیغمبر ایران بیادها مانده بود گردآوری شده...» (۲)

(۱) نگاه به: ادبیات اوستایی از ک، ف، گلدنر، در اساس فقه اللغة

ایرانی، جلد دوم ص ۲۹

کاتهای اوستا، مواظ زردشت از کریستیان بارتلمه، اشتراسبورگ، ۱۹۰۵ ص پنج.

سه سخنرانی درباره کاتهای اوستا از آ. میه، پاریس، ۱۹۲۵ ص ۴۳-۳۹

(۲) کاتها، گزارش پورداود، بخش نخست، صفحات ۵-۱۰، ۱۹۵۲

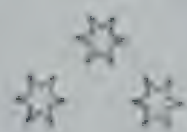
سرودهای زرتشت

اهونودگات (یسناها بیست و هشت)

خواستارم در نماز بادستهای بلند شده، نخست،
ای مزدارامش از برای همه آفرینش سپند مینو،
ای اردیبهشت (و) اینکه خرد بهمن را خوشنود
توانم ساخت و گوشورون را (۱)



من بیاد سپرده‌ام که روان را با همراهی منش نیک
نگهبانی کنم، چه از پاداش مزدا اهورا از برای کردار
آگاهم تا هر چند که توان و توش دارم، خواهم
آموخت، که دین راستین (اشا) جویند.



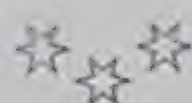
ای راستی، کی چون دانایی ترا خواهم دید، و منش نیک
را؟ و توانا ترین بارگاه اهورا (و) پیروان مزدارا؟
از این مهین تر گفتار بگروانم زی-انکاران
با زبان مان.

(۱) برای تفسیر لغوی و فلسفی این سرودهای آسمانی، رجوع بیادداشتهای

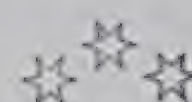
کاتها، تصنیف استادپورداد تهران ۱۳۳۶ خورشیدی.



بیا بامنش نيك ، بده بخشایش پایدار راستی از گفتار
درست خویش بزرگداشت ، ای مزدا ، و بیا پناه نیرومند
(بخش) ای اهورا تا که مابستیزه دشمن چیر شویم.



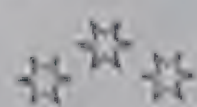
بهتری خواستارم از تو ای بهتر ، تو ای اهورای بابهر
راستی همگام ، خواهانم از برای فروشتر دلیر و از
برایم و از برای کسی که تو آن را به بخشایی منش
نيك ، هماره جاودان .



آن دانایانی که تو در راستی و منش نيك سزاوار
شناختی ، ای مزدا اهورا ، آنان را برسیدن آرزو ، کام
روا کن ، چه میدانم از برای رستگاری سخنان خواهش
نزد شما کار ساز است .



چون من راستی و منش نيك را جاودان نگاه خواهم
داشت ، تو ای مزدا بخرد خویش پیاموزان (و) از
دهان خود بیا گاهان نخستین جهان چگونه بود.



اينك سخن میدارم از برای آنانی که خواستار شنیدن
اندا آنچه را که مردانایی باید بیاد بسپرد : ازستایش

اهورا و درود بهمن و از شادمانی کسی که آن را خوب
بیاد بسپرد، آن کسی که راستی و همچنان روشنایی خواهد
نگریست،



در آغاز آن دو گوهر همزاد در پندار و گفتار
و کردار بهتر و بهتر، در اندیشه هویدا شدند در میان
این دو، یک اندیشان درست بر گزیدند نه بدانیشان.



و آنگاه که این دو گوهر بهمرسیدند، نخست هستی
و نیستی بنیان نهادند، و همچنان در انجام بدتر
زندگی که پیروان دروغ را خواهد بود، و پیروان راستی را
بهتر جایگاه.



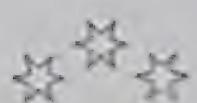
از این دو گوهر دوستار دروغ بدتر رفتار بر گزید،
راستی (برگزید) پاکتر روان، آنکه از آسمان
استوارتر جامه دربر کرده، و کسانی که شادمانه با
کردارهای آشکار اهورامزدا را خشنود کنند.



از آن تو بود سپندارمذ نیز از آن بود سازنده
جانداران، (آن) خردمینوی آنگاه که تو، ای مزدا اهورا
بدو راه آزاد دادی از اینکه بکشاورز گرایند
یا بکسی که کشاورز نیست.



پس او از این دو کشاورز گله پرور را داور
درست کردار خویش برگزید آن پاسبان منش نیک را
نا کشاورز، ای مزدا، هر چند که کوشد از پیام نیک
بهره نیابد.



آنگاه که از برای مائو، ای مزدا، در آغاز جهان دین
آفریدی و از منش خویش خرد بخشیدی، آنگاه که بجان
تن دادی، آنگاه که کردار و آموزش (نمودی)، تا
هر کس آزاد کیش پذیرد.



مباد کسی از شما بگفتار و آموزش دروغپرست
گوش دهد، چه او بخان و مان و ده و روستا و کشور
ویرانی و تپاهی دهد، پس با ساز جنگ آنان را
برانید (۱)



یشت‌های (۱) اوستا

استاد کریستنسن دانمارکی عقیده دارد (۲) :

« یشت‌ها در ازمنهٔ مختلف سروده شده ، چنانکه تاریخ انشاد آنها از دورهٔ ماقبل هخامنشی شروع و با واسطهٔ عهد اشکانی امتداد می‌یابد » .
استاد پورداود می‌نویسد (۳) :

« ... اگر هم عهد انشاء یشت‌ها را پیش از سلطنت مادها هم ، یعنی پیش از قرن هشتم پیش از میلاد قرار بدهیم شاید بخطا نرفته باشیم . نظر بمندرجات یشت‌ها ، از آنجمله ذکر داستان ملی در آنها ، بناچار باید بیک زمان بسیار بعیدی متوجه شویم و تا بیک عهد رسیم ، که هنوز ایرانیان و هندوان در یکجا بسر می‌برده‌اند ، چه نظایر این داستان در ریگ ویدای برهمنان نیز موجود است ، نظر بزبان یشت‌ها باید عهد انشاء آنها را پس از عهد گانها قرار دهیم و یک فاصلهٔ چند قرنی میان گانها و یشت‌ها

(۱) کلمهٔ یشت در اوستا یشتی آمده ، و از مادهٔ کلمهٔ یسناست و در معنی هم با آن یکی است ، یعنی ستایش و نیایش و پرستش و فدیة ، در پهلوی بمعنی ستودن و عبادت کردن و فدیة آوردن است (یشت‌ها ، تفسیر داود ، ص ۱۵) ، جلد اول ، ۱۹۲۸ بمبئی .

(۲) A. Christensen : مطالعاتی در آیین زردشت در عهد باستان

(صفحات ۵-۴۵)

(۳) یشت‌ها ، جلد نخست ، صفحات ۲۶-۲۷

قائل شویم، یعنی همان تفاوتی که میان اشعار رودکی و حافظ دیده میشود در میان سرودهای گاتها و یشتها هم مشاهده می گردد. عجالة بهمین قدر اکتفاء نموده صحت و سقم احتمال و حدس را بزمان آینده و استکشافات بعد محول می کنیم.

«یشتها نیز مانند گاتها منظوم است ولی اوزان آنها با همدیگر فرق دارد، در گاتها اشعار ۱۱ و ۱۲ و ۱۶ و ۱۹ آهنگی (Syllables) میباشند ولی وزن شعری در اغلب یشتها ۸ آهنگی است، و در میان آنها شعرهای ۱۰ و ۱۲ آهنگی نیز دیده میشود و هر يك از این اوزان منقسم بچندین قسم است. در شعرهای ۸ آهنگی گاهی سكته (وقفه Cesure. م) (درنگ) در وسط واقع است (۴ + ۴) و گاهی پس از آهنگ پنجم، ندره هم پس از آهنگ دوم. در شعرهای ۱۰ آهنگی سكته گاهی در وسط واقع است ۵ + ۵، و گاهی پس از آهنگ ششم. در شعرهای ۱۲ آهنگی دوسكته موجود است، جای سكته اولی مثل شعر ۸ آهنگی است، یعنی ۴ + ۴، یا ۵ + ۳، یا ۳ + ۵، و جای سكته دومی پس از آهنگ هشتم است، این است بطور عموم اوزان شعری یشتها، از تفصیل آن باید صرف نظر کنیم، چه در صورت تشریح، باید هر يك از قطعات یشتها را جدا گانه مورد بحث قرار دهیم، مثلاً در مهریشت، هر سه قسم وزن شعر موجود است، اما بواسطه دخول بعضی کلمات که اصلاً از برای توضیح و تفسیر بوده و بمرور جزو متن پنداشته شده، ترکیب شعری بسیاری از منظومات یشتها را برهم زده آنها را بصورت نثر ساخته است، ولی این منظومات را دوباره می توان بصورت اصلی در آورد و کلمات زیادتی را که اوزان آنها را خراب کرده است تشخیص داد، چنانکه بارتولمه و

گلدنر از برای برخی از یشتها این کار را کرده‌اند .

« منظومات اوستا منحصر بگائها و یشتها نیست ، در سایر قطعات کتاب مقدس نیز باین منظومات بر میخوریم ؛ گلدنر در پنجاه و دو سال (اینك هشتاد و دو سال م.) پیش از این اوزان شعری ، اوستای نو را ، یعنی آن قسمت از اوستا را که پس از گائها انشاء شده ، مورد بحث قرار داده ، کتاب بسیار نفیسی در این موضوع نگاشته است (۱) در سال گذشته دانشمند دیگر آلمانی ، هر تل نواقص را تکمیل نموده ، اوزان شعری اوستا وریك ویدا را معاً ، در يك کتاب مدقانه جمع کرده است (۲) .

« بی شك ادخال کلمات در میان منظومات اوستا در وقتی روی داده که زبان متروك گشته ، کسی میان نظم و نثر امتیاز نمی داده است ، هرودت در تاریخ خود ، در جایی که از طرز ستایش ایرانیان قدیم صحبت میدارد نوشته است ، که مگها وقت ستایش آواز می خوانند و تغنی می کنند (۳) . لابد تغنی در نظم ممکن است ، نه در نثر ، در آخر هر يك از یشتهای بزرگ ترجیع های مخصوصی تکرار می شود ، مثل ترجیعات حالیه در منظومات فارسی (۴) .

(۱) K. Geldner : اوزان شعری اوستای نو ، ۱۸۷۷

(۲) J. Hertel : مطالعاتی درباره اوزان شعری اوستا وریك ویدا ،

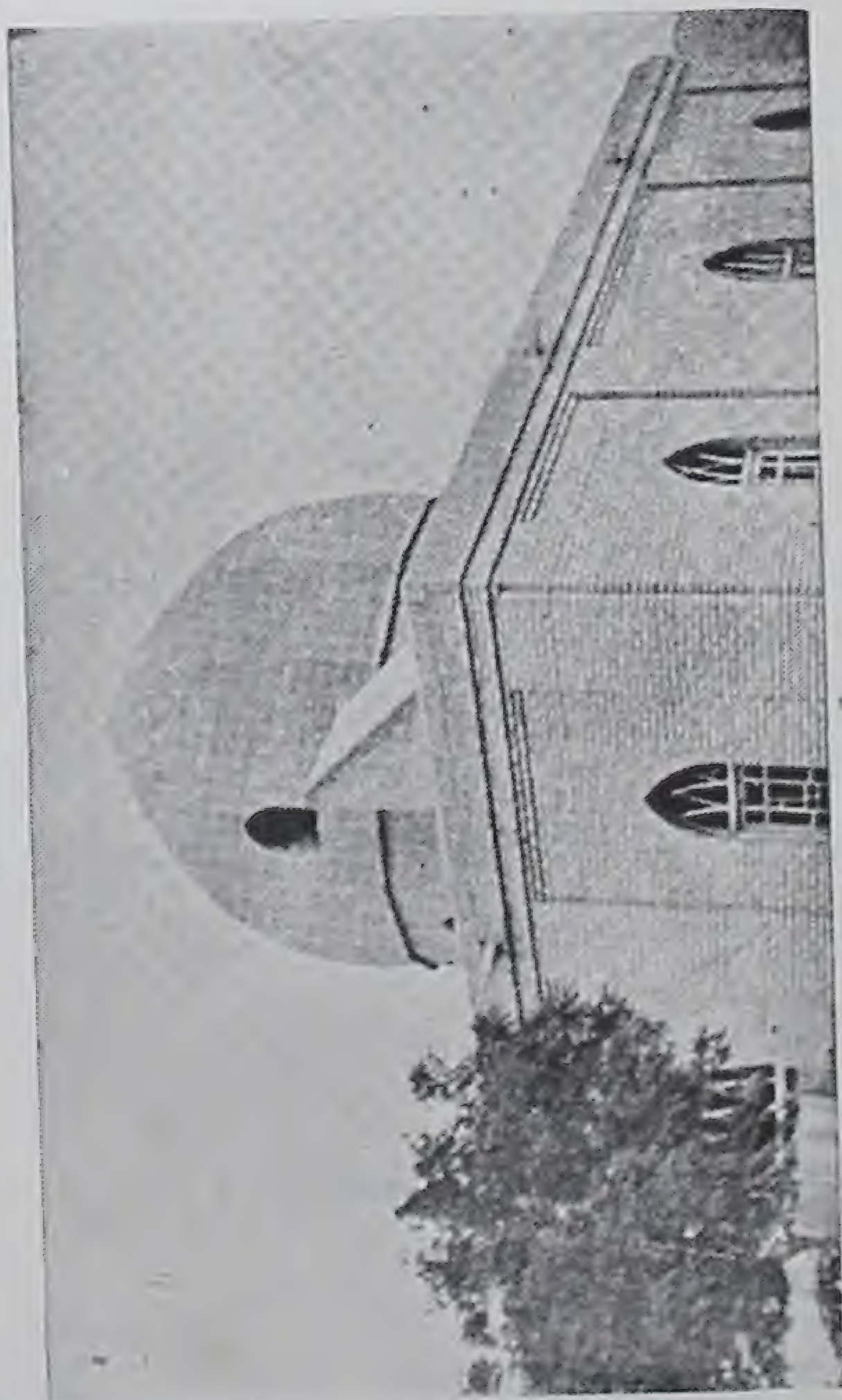
۱۹۲۷ .

(۳) Herodote : يك ، ۱۳۲ . (بعلاوه اسناد تاریخی دیگر راجع بدوره

ساسانیان در دست داریم که دال بر وجود تغنی و موسیقی در میان موبدان ایرانی هنگام نیایش و ستایش است ، م)

(۴) برای اطلاع از وجود شعر در اوستا ، نیز رجوع کنید به :

C. de Harlez : اوستا ، صفحات ۷۸-۷۱ . م



بقعه باباطاهر در همدان

DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 60 \\ 111 \\ \hline 57 \end{array}$$

از خردان یشت

اهورامزدا با سپنتمان زردشت گفت: من از برای مردمان پاک امداد و رستگاری و زامش و سعادت خرداد را بیافریدم کسی که در میان امشاسپندان او را بستاید، بآن می ماند که او امشاسپند و هو من اردیبهشت شهریور سپندارمذ خرداد و امرداد را ستایش کرده باشد (۱).

از آبان یشت

اهورامزدا با سپنتمان زرتشت گفت: از برای من ای زرتشت اسپنتمان این اردویسور ناهید را بستای، کسی که بهمه جا گسترده، درمان بخشنده دشمن دیوها (و) مطیع کیش اهورایی است، سزاوار است که ستوده جهان مادی گردد، سزاوار است که در عالم مادی وی رانیایش کنند، مقدسی که جان افزاست، مقدسی که فزاینده گله و رمه است، مقدسی که فزاینده ثروت است، مقدسی که فزاینده مملکت است.

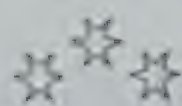
از خورشید یشت

خورشید جاودانی باشکوه (رایومند) تیزاسب را خوشنود می سازم «مانند بهترین سرور» زوت آن را بمن بگوید (زرتشت) «بر طبق قانون مقدس بهترین داور است» باید مردپا کدین دانا آنرا بگوید.

(۱) برای تفسیر لغوی و فلسفی این سرودهای آسمانی رجوع به یشتها تفسیر و ترجمه پورداد، جلد ۱، ۱۹۲۸ بمبئی.



خورشید جاودانی باشکوه تیزاسب را می ستاییم
 در هنگامی که خور بیا فروغ (خویش) بتابد
 در هنگامی که خور روشنایی بتابد ، صد (و) هزار از ایزدان مینوی برخاسته
 این فر را جمع کنند ، این فر را بسوی نشیب فرود آورند ، این فر را آنان
 در روی زمین اهورا آفریده بخش کنند ، برای افزودن به جهان راستی
 برای افزودن بهستی راستی .



هنگامی که خور بر آید زمین اهورا آفریده پاك شود
 آب روان پاك شود ، آب چشمه پاك شود ، آب دریا پاك شود ، آب ایستاده
 پاك شود ، آفرینش راستی که از آن خرد مقدس است (سپنتا مینو)
 پاك شود (۱) .



اگر خور بر نیاید ، دیوها آنچه در روی هفت کشور است نابود سازند ، ایزدان
 مینوی در این جهان مادی اقامتگاهی نیابند (و) آرامگاه (نجویند) ،



کسی که خور جاودانی باشکوه تیزاسب را بستاند ، برای مقاومت کردن
 بضد ظلمت ، برای مقاومت کردن بضد تیرگی دیو آفریده ، برای مقاومت
 کردن بضد دزدان و راهزنان ، برای مقاومت کردن بضد جادوان و پریها ،
 برای مقاومت کردن بضد گزند «مرشئون» ، چنین کسی اهورا مزدا را

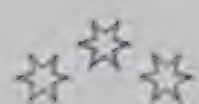
(۱) «مقصود این است ، آنچه در ظلمت بواسطه جنود اهریمن آلوده

گردیده ، در روز بواسطه اشعه خورشید پاك می شود .»

می ستاید ، امشاسپندان را می ستاید ، روان خود را می ستاید ، همه ایزدان
مینوی و جهانی را خوشنود می سازد (آری همان کسی) که او خور
جاودانی باشکوه تیزاسب را می ستاید .

از مهریشت

مهر دارنده دشتهای فراخ و رام کشت زار خوب بخشنده را خوشنود
می سازیم ، « مانند بهترین سرور » زوت باید آن را بمن بگوید (زرتشت)
« بر طبق قانون مقدس بهترین داور است » ، باید مرد پاکدین دانا
آن را بگوید .



بشود که او برای یاری ما آید

بشود که او برای گشایش (کار) ما آید

بشود که او برای دستگیری ما آید

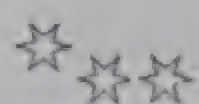
بشود که او برای دلسوزی ما آید

بشود که او برای چاره ما آید

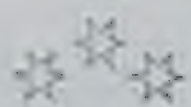
بشود که او برای پیروزی ما آید

بشود که او برای سعادت ما آید

بشود که او برای دادگری ما آید



مهر را می ستاییم ، (کسی) که دارای دشتهای پهن است ، (کسی) که از کلام
راستین آگاه است ، زبان آوری که دارای هزار گوش است



نخستین ایزد هینوی، که پیش از خورشید فنا ناپذیر تیزاسب در بالای کوه
 هرا بر آید، نخستین کسی که بازینت‌های زرین آراسته از فراز (کوه)
 زیبا سر بدر آورد، از آن جا (آن مهر) بسیار توانا تمام منزلگاهان آریایی
 را بنگرد (۱)



یادگار زریر (ایاتکار زریران)

«... پس از یشتها و سایر قطعات داستانی اوستا، نخستین کتابی که برای گرد آوردن قسمتی از روایات ایرانی نگاشته شده «ایاتکار زریران» است.... این کتاب با صورت فعلی خود متعلق باوایل قرن ششم میلادی (سال ۵۰۰ میلادی یا اندکی بعد از آن-۱) و تقریباً دارای سه هزار کلمه است (۲)، ولی بنونیست (۳) خاورشناس معروف فرانسوی ثابت کرده است که نسخ موجود یادگار زریران صورت مغشوش و دست خورده‌یی از يك منظومه متعلق به پیش از قرن سوم میلادی (عهد اشکانیان) است، و خود از منظومه کهن تر دیگری که «خارس می تیلنی» (۴) از آن نام برده است تقلید شده (۵). این کتاب در بعضی نسخ «شاهنامه گشتاسپ» نامیده شده است، نخستین و مهمترین ترجمه آن بدست گایگر بزبان آلمانی بسال ۱۸۹۰ صورت گرفت (۶) و این دانشمند سعی کرد روابط

(۱) Noeldeke، حماسه ملی ایران، ص ۵۰.

(۲) E.W.West: ادبیات پهلوی در اساس فقه اللغة ایران، صفحات

۱۱۷-۱۱۸، اشتراسبورگ ۱۹۰۴-۱۸۹۶.

(۳) Benveniste

(۴) Xarès de Mitylène

(۵) رجوع کنید بمقاله «بنونیست» بعنوان «یادگار زریر» در مجلد

دویست و بیست «ژورنال آسیاتیک» سال ۱۹۳۲.

(۶) Geiger: «ایاتکار زریران و روابط آن بشاهنامه»

میان یادگار زریر و شاهنامه (فردوسی . م) را در داستان جنگ ارجاسپ و گشتاسپ آشکار کند، و علاوه بر او تئودورنلد که نیز در باب آن تحقیقاتی کرده است (۱). *

«... در سال ۱۹۳۲ بنویست نخستین بار ثابت کرد که کتاب حماسی «ایاتکار زریران» (یادگار زریر) منظوم است نه منثور (۲).
«کتاب یادگار زریر موسومست بنام «زریر» برادر گشتاسپ...
این کتاب در حدود قرن ششم میلادی از روی يك متن قدیم نگاشته و مدون گردید، و اصل این کتاب لاشك يکي از یشتهای مفقود، یا روایات شرقی بوده است.

«ایران شناسانی که پیش از بنویست در این کتاب کار کرده ورنج برده اند، مانند پاکلیارو (۳) و کایگر (۴) متوجه منظوم بودن آن نگشتند اما بنویست پس از تحقیقات دقیق بدین نتیجه رسید که ایاتکار زریران به صورت کنونی خود يك منظومه دوره اشکانیست که در عهد ساسانی تغییراتی در آن راه یافته و بوضع فعلی خود در آمده و اصل آن ظاهراً از روایتی که متعلق بر او یان شمال شرق ایران بود گرفته شده است.
«از ظواهر امر چنین بر می آید که منظومه یادگار زریر، مانند

(۱) Noeldeke، مطالعات ایرانی، صدوبیست، وین ۱۸۹۲.

✽ حماسه سرایی در ایران، دکتر ذبیح الله صفا، ص ۴۲.

(۲) رجوع کنید بمقاله بنویست تحت عنوان «یادگار زریر» در مجله

آسیایی ج CCXX، ص ۲۹۳-۲۴۵.

A. Pagliaro (۳)

W. Geiger (۴)

یستمها ، بر اثر وارد کردن کلماتی برای توضیح و تفسیر در متن کتاب تغییرات مختصری یافته و از سیاق نظم دور شده است . بنابراین اگر با توجه باین امر کسی می تواند کلمات و عبارات زائد دوره ساسانی را در این کتاب بیابد و از میان سایر کلمات و عبارات بیرون کشد ، منظومه یی کامل بدست می آورد . بنویست بچنین کاری دست زد ، و در کار خود توفیق یافت ، و پس از چندی مطالعه و تحقیق توانست زوائد دوره ساسانی را از متن کتاب بیرون کشد و اشعار شش هجایی اصل را بیابد . اشعار شش هجایی اصل کتاب ، چنانکه قبلاً نیز گفته ایم ، متعلق بعهد اشکانی پیش از قرن سوم میلادیست .

« این منظومه دوره اشکانی ظاهراً از منظومه دیگری که در عهد هخامنشی سروده شده و خارس می تیلنی (۱) از آن نام برده تقلید شده بود ، آتنه (۲) نویسنده و مورخ یونانی قرن سوم میلادی مؤلف کتاب معروف ضیافت سوفسطاییان (۳) از قول خارس می تیلنی که در قرن چهارم پیش از میلاد می زیسته ، و رئیس تشریفات سلطنتی دربار اسکندر در ایران بوده است ، از داستان عاشقانه یی در ایران یاد کرد ، که قهرمانان آن زریادرس (۴) و اودانیس (۵) نام داشتند . این دو تن یکدیگر را بخواب دیدند و دلباخته یکدیگر شدند ، چنانکه هر يك از آنها دو بچست و جوی دیگری پرداخت

Charés de Mityline (۱)

Athénée (۲)

Banquet des Sophistes (۳)

Zariadrès (۴)

Odatis = هودات (۵)

وسرانجام اودانیس، دختر پادشاه قوم ساس (۱) آنرا که بخواب دیده بود در یکی از جشنها مشاهده کرد.

«خارس گفته است که داستان این عشق در آسیا مشهور است و مردم بدان میل فراوان دارند چنانکه در معابد و قصور و حتی در خانهای خود تصاویری از آن بر دیوارها نقش می کنند (۲).

«نام زریادرس در این داستان بی شباهت به زریر در داستان «یادگار زریر» نیست، چنان که کلمه اودانیس صورت یونانی شده «هودات» باید باشد، ولی این داستان حکایت مهرورزی گشتاسب را با کتایون دختر قیصر روم (که در داستانهای متأخر جانشین و بدل از هوتوس زن کی گشتاسب شده است) بیاد ما می آورد، و بهر حال بنویست چنین می پندارد که منظومه یادگار زریر بتقلید از این منظومه عاشقانه ساخته شده است ...

بسیج و حرکت:

« (ویشتاب بزریر فرمان داد): بکوه بغان - آتش بفرمای کردن - به شهر (کشور) و پهلوانان - بگوی که جز مغ مردان - که آتش بهرام - ستایند و نگاه دارند - از ده تا هشتاد سال - هیچ مرد بمپاید - چنان کنید که دوماه دیگر - بدرگاه وشتاسب آیید - اگر نیایید و بدرگاه نباشید - آنگاه شما را بدار - بر فرماییم کرد - پس همه مردم - بدرگاه وشتاسب شاه - بسیاهی آمدند -

(۱) Sases یکی از ملل آسیای مرکزی که در عهد داریوش مطیع

حکومت هخامنشی شد.

(۲) Athénée XIII 575

تومبک (۱) و شیپور بزدند - و در ستخمک (۲) بانگ کردند - کاروانی
پدید آوردند - پیلبانان بر پیل رفتند - شتر بانان با شتر - و ورتین -
دار به ورتین (۳) - تبرکها بسیار بود - کیشها پرازتیر - و بس زره
روشن - بس زره چهار کرد (۴) - کاروان ایران - چندان بود -
که بانگشان بر آسمان - و پای به دوزخ می شد - گذرگاهها
بیریدند - آبها (۵) بیاشفتند - ایدون که تا یک ماه - آب خوردن
نمی شایست - بروز روشنی نبود - مرغ نشیم (۶) نمی دید - و چنان
بود که بر سر اسبان - و بر تیغ نیز کان - و برستیغ کوه - شب از
روز پیدا نبود .

« و شتاسب شاه بزریر - فرمان داد که خان کن (۷) -
تا ایرانیان خان کنند - تابدانیم - که شب است یاروز - پس بزریر
از ورتین (گردونه) - بیرون آمد و خان کرد - و ایرانیان خان
کردند - گرد و دود بنشست - ستاره و ماه پیدا شد - پس سیصد میخ
بزدند - و سیصد ارویس (۸) ببستند - و سیصد دراگ (۹) - بر آنها
بسته آمد .

(۱) تومبک = طبل = تنبک = تمبک

(۲) شیپور

(۳) گردونه

(۴) نوعی زره

(۵) رودها

(۶) لانه

(۷) اردو بزن! او تراق کن!

(۸) ارویس = چرخ؟ سرا پرده؟

(۹) دراک نوعی از زنک بود، و گویا «درای» از این اصل باشد.

پیشگویی جاماسپ :

« پس وشتاسپ بنشانند - ژاماسپ را پیش خود - گفت
 من دانم - که تو ژاماسپ دانا - نیک و شناسایی - و تو می دانی -
 که کی باران آید - و چند بزمین آید - و چند سرشك (۱)
 بر سرشك - کی گیاه بشکفتد - و کدام گل در روز - و کدام گل
 در شب - دانی که ابرها - کدامیک آب دارد - و کدامیک آن ندارد -
 فردا روز چه بود - از پسر و برادر - که زید و که میرد ؟

« ژاماسپ بیتخش (۲) گفت - که کاش نمی زادم (۳) - و چون
 زاده ام - ببخت خویش - بدور جای بمیرم - و یا مرغی شوم - که
 بدریا فتم - و یا خدایگان این پرسش - از من نمی کرد - و اکنون
 که کرده شد - مرا کامی دگر نیست - جز آنکه راستی گویم -
 اگر خدایگان خواهد - دست بردل نهد - به خورۀ اهرمزد -
 بدین مزدیستان - و بجان زیر (سو گند یاد کند) ...

« گوید ژاماسپ - که اگر شما خواهید - این بزرگ
 سپاه ایران را - از خرگاه پادشاه - بیک تیر پرتاب فراتر - فرمایید
 نشانند - پس وشتاسپ شاه - آن بزرگ سپاه ایران - از خرگاه
 میانین - بیک تیر پرتاب فراتر - فرمود نشانند - (ژاماسپ) گفت
 آن به - که از مادر نژاد - و یا اگر زادمرد - و یا از کودکی -

(۱) سرشك = قطره

(۲) بیتخش (bitaxsh) وزیر

(۳) زاده نمی شدم

ببرنایی فرسید - آفروز که پیکار آغازند - بس مام بی پسر - بس
 یور بی پدر - بس برادر بی برادر - بس زن بی شوی (شوند) -
 بس بارگی آیند - کهاروند (۱) روند - واندر آن خیونان خدای
 نبینند (۲) - آن به که نبیند - آن ویدرفش جادورا - که آید
 و رزم بتابد (۳) - بگناه (بخیانت) بکشد - تهم سپهبد زریر را -
 که بارگی او ببرند (۴) ...

«وشتاسپ چون آن سخن شنود - از فراز گاه بر زمین
 افتاد - آنگاه کارد بدست چپ - و بدست راست شمشیر گرفت -
 و بر سر ژاماسپ افکند - و گفت بدا بر تو - ای بنده جادو گر -
 که مادرت جادو - و پدرت در وژان (۵) بود - اگر بخورده اهرمزد -
 و بدین مزدیستان - و بیجان زریر (سو گندیاد نمی کردم) - باین دوتیغ
 سرت می بریدم - و بر زمین می افکندم - (جاماسپ گفت) از این
 خاك برخیز - بر تخت کیی نشین - هر چه باید بود - همان شاید
 بود - بهمان گونه که من گفتم .

جنگ زریر

«سپهبد تهم زریر - بکارزار آید - همچون ایزد آذر - که
 به نیستان افتد - و باد باو یار بود - چون شمشیر فراز آرد - و آنگاه
 که باز برد - ده خیون بکشد - چون بگر سنگی و تشنگی -

(۱) اروند = تند

(۲) یعنی در میان آن ترکان صاحب خود نمی بینند .

(۳) بتابد = روشن کند

(۴) در نسخه اصل ، «آن بارگی سیاه و آهنین سم زریر را»

(۵) بر کیش اهریمنی

خون خیون بیند - بدان خرستند و سیر شود - (ارجاسپ چون چنان دید بفرسید و بانگ بر آورد) :

« کیست که شود - بازریر کوشد - و آن سپهبد را کشد -
 ناخت خود زرستان را - بزنی بدودهم - که اندر همه کشور -
 ازو هژیرتر نیست - و او را وزیر خویش کنم - چه اگر زیر
 زنده ماند - دیری بر نمی آید - که از ماخیونان - هیچیک زنده
 نماند - پس ویدرفش جادو - برپای ایستاد - و فرمان داد که
 اسب زین کنند - و ویدرفش جادو - بر اسب نشست - آن ژوبین
 جادوی - بخشم و زهر ساخته را - بر سر دست گرفت - و اندر زرم
 دوید - و چون دید که زیر - آنگونه کار زاری کند - پیش او
 فراز نشد - و از پس او برجست - و ژوبین زهر آبدار را - زیر
 شمشیر بند - بالای کستی - پشت او بزد - بدل بگذشت - و بر زمین
 افکند - آنگاه فرو نشست - پرشن (۱) کمانها - و بانگ تك
 مردان (۲) .

« (گشتاسپ شاه که از فراز کوه بر میدان جنگ می نگریست ، دریافت که زیر کشته شد ، پس بانگ بر آورد) :

کمان می برم - که ازما زیر کشته شد - چه پرشن کمانها - و بانگ
 تك مردان - اکنون بر نمی آید - اکنون کیست که شود - و
 کین زیر من خواهد - تا هماك دخت خود را بزنی بدودهم - که

(۱) پرش .

(۲) پهلوانان ، گردان ، مردان سپاه .

اندر همه کشور - ازوهزیرتر نیست - و کاخ زریر - و سپهبدی
بدودهم.

جنگ بستور :

«(از پهلوانان ایران تنها بستور (نستور) پسر خردسال زریر
بکین جوی بی برخاست و چنین گفت) :

«رزم ایران بینم - و اینک که آن سپهبد دلیر - پدر من
زریر - زنده است یا مرده - پیش خدایگان باز گویم . - پس
وشتاسپ شاه - گفت مشو - چه تو او پورنا کی (۱) - و پرهیز رزم
ندانی - و تیر ندانی افکند - و خیونان ترا کشند - و آن گاه خیونان
دو از من برند - که از من زریر را کشته اند - و از من بستور را
کشته اند - اما بستور ین نهانی - به آخور سردار (۲) گفت - وشتاسپ
فرمان داد - آن اسب که زریر را بود - به بستور دهید - آخور
سردار - اسب زین فرمود کردن - و بستور بر نشست - و اسب فراز
هلید (۳) - و دشمن بکشت - تا بدان جای که رسید - که پدر مرده
را بدید - و گفت : ای پدر نامور - خون تو که ریخت - آن
زین پرند - باره تو که برگرفت - کام تو همه آن بود - که کار -
زار کنی - اما اینک کشته افتاده ای - چون مردم بی تخت - و
این موی وریش تو - از باد بیاشفته است - تن پاکت خسته -

(۱) نابرنا ، نابالغ

(۲) یعنی آخور سالار = میر آخور

(۳) اسب پیش راند

و خاك بر گردنت نشسته است - من اکنون چه می توانم کرد -
 اگر فرود آییم - و سر تو بر کنار گیرم - و خاك از سرت بستم -
 از آن پس بر اسب - نشستن نمی توانم - آنگاه بستور اسب فراز
 هلید و دشمن بکشت - و پیش وشتاسپ شاه رسید - و گفت که
 من شدم - رزم ایران درست دیدم - و سپهبد را مرده دیدم -
 زریر پدر خود را - اما اگر شما خواهید - مرا هلید تا بشوم -
 و کین پدر باز خواهم ...

« ... اکنون ای تیر که از من شوی - ا پروپثر (۱) باش
 بر هر کس - بهر رزم و پات رزم (۲) - باید پیروزی نام آور شوی -
 و دشمنان را بکشی - و اکنون ای بارگی و درفش - از این سپاه
 ایران - پیشاپیش باشید - و نام آور شوید - تا روز جاودان (۳) - ...
 بستور اسب فراز هلید - و دشمن بکشت - و کار زار بکرد - مانند
 زریر سپهبد - (ارجاسپ چون چنان دید گفت) : از این چنین
 پندارم - که از تخم وشتاسپ - کسی کین زریر خواهد - اما از شما
 خیونان - کیست که شود - با آن کودک - کوشد و او را کشد -
 تا آن وهستان دخت خود را - بزنی بدو دهم - که اندر همه کشور -
 ازو هژیر تر نیست - و او را شهر بیتخش (۴) کنم - اگر این کودک
 زنده ماند - چندی نیاید - که از ما خیونان - هیچ زنده نماند -

(۱) پیروز

(۲) حمله متقابل

(۳) تاابد ، تا روز قیامت

(۴) وزیر همه مملکت

پس ویدرفش جادو - براسب نشست - آن ژوبین جادوی - بخشم و
 زهر ساخته را - بر سر دست گرفت - واندر رزم دوید - بستور نگاه
 کرد و گفت : - ای دروند جادو - پیش تر آی چه من - بارگی
 بزیران دارم - اما تاختن ندانم و تیراندر تر کش دارم اما گشادن
 ندانم - پیش تر آی تا آن جان خوش از تو دور کنم ، چنانکه از
 سپهبدت هم زیر پدر من کردی . پس روان زیربانگ کرد ، که
 این ژوبین از دست بیفگن ، از کیش تیری بر آر ، و بدین دروند
 پاسخ کن ! بستور چنان کرد ، که روان زیر گرفت و آنگاه : - از
 تن اد آن موزه بر آورد - با آن جامه زرین زیر - و خود بر بارگی -
 زیر نشست - و بارگی خویش - بدست فراز گرفت و اسب فراز
 هلید - و دشمن بکشت - تا بجایی رسید - که گرامیک کرت (۱)
 آنجا بود - و درفش بدندان داشت - و بدو دست کارزار همی کرد ...
 (بستور بدو گفت) :

» به پیروزی دار - ای گرامیک کرت جاماسپان - این
 درفش پیروزان را - و اگر من زنده رسم - به پیش وشتاسپ شاه -
 گویم که تو کارزار - چسان بپهلوانی کردی - بستور اسب فراز
 هلید - و دشمن بکشت - تا بجایی رسید - که سواریل سپنددات آنجا
 بود - و چون او بستور را دید - آن بزرگ سپاه ایران - به بستور
 بهشت - خود بر سر کوه شد - تا ارجاسپ را بایور - سپاه از سر
 کوه بزند - و بدشت افکند - سپنددات جنگید - و سوی گرامیک

(۱) Cramik - Kart پسر جاماسپ ، و در شاهنامه « گرامی » ...

کرت براند - و گرامیک کرت جنگید - وسوی بستور براند .
 « و سرانجام اسفندیار بار جاسپ گفت :
 « شو و گوی چه دیدی - از دست یل سپنددات - که دانند
 چه بود - اندر روز فروردین - اندر ازدهایی رزم برزم و شتاسپ (۱)



(۱) حماسه در ادبیات پهلوی (اشکانی) - صفحات ۱۳۱-۱۲۱ (باختصار)،

درخت آسوريك (۱)

« رساله‌ایست پهلوی در مناظره نخل و بز بشعر دوازده هجایی مخلوط به نثر، که گویا در آغاز منظوم بوده است، و بعد ابیات آن کتاب مغشوش و دست کاری شده است، و فعلاً نثر و نظمى است مختلط، و این بر حسب عقیده هر تسفلد (۲) بلهجه پهلوی شمالی است، و نامش «درخت آسوريك» است.

«درین کتاب قوافی رعایت شده است، بعضی ابیات با (الف و نون) و بعضی ابیات با (نون و دال) ختم می‌شود، و ماچند مثال ازین کتاب بزبان اصلی ذکرمی‌کنیم (و سپس ترجمه آنرا بفارسی کنونی می‌آوریم):
«درختی رست است تر او شتر و اسوريك،

بنش خوشك است، سرش هست تر،
ورگش کنیا (نی) ماند، برش ماند انگور،
شیرین با آورد ...

مرتومان وینای آن ام درختی بلند،

(۱) این کتاب در بمبئی در ضمن متون پهلوی بطبع رسیده است، و بسیار مورد اعتنای خاورشناسان و عالمان بزبان پهلوی قرار دارد، و مجموع آن پنجاه و چهار فقره درشش صفحه از ۱۰۹ تا ۱۱۴ است.

(۲) مستشرق معروف آلمانی Herzfeld (۲)

بوژ اوام نپردت کو از هیچ تو اورترام پتوس گونگک هیر.
 ایم پت خونیرس دمیک درختم نیست همتن .
 چی ، شه هیچ از خورت کند نوک آورم بار .
 مکو کان تخت اوم فرسپ ام وات پانان .
 گیواگک روپ هیچ از کردند کی وراژند میهن ومان .
 گوازم هیچ از کردند کی کوپند شی وبرنج ؛
 دمینک هیچ از کردند آتوران وزنای .
 موک ام ورچیگران نالین ام ورهنک پایان .
 رسن هیچ از کردند کی تو پای بندند .
 چوپ هیچ از کردند کی تو پایها ماچند .
 میگک (می) هیچ از کردند کی تو سر گونگک وچند .
 هیزم ام آتوران کی توسیچ بریژند .
 تاپستان اسایک ام پت سری شتروباران ،
 شکر ام ورچیگران دوشاب آژات مرتان .
 تپنگوک هیچ از کردند ... دارو کدان وینای شتروان -
 - شتروی برند بچشکان بچشک ...
 آشیان ام مرویچکان سایک کاریا کان (ظ : کاروانان)
 خستک بی او کنم پت نوک بوم رست .
 کذ ارژند مرتومک کوم بی نی وناسند .
 بغانم اوت زرین ویت او این داند ؛
 آنک ژمرتومک کیش نیست می ونان ،
 هیچ از باری خورند ...

دت هم برت آویختند کدش آن گفته بوت درخت آسوریک... (۱)»

ترجمه اشعار

«درختی رسته است و رای شهرستان اسوریک، بنش خشک است،
وسر او تراست، برگش به نی ماند، و برش بانگور، شیرین بار آورد.
مردمان بینی من آن درخت بلندم، بز بر من بیرون می آید، ورقابت
می کند، که من از تو برترم به بس گونه چیز. مرا به زمین خونیرث
(اقلیم چهارم) درختی نیست همتن، چه شاه از من تناول کند چون نو
آورم بار، تخته کشتی ها هستم و دگل بادبانها. جاروب از من کنند، که
ورازند و میهن و مان (خانمان). گواز (برنج کوپ و دنگ) از من کنند،
که کوبند جو و برنج، دمینک (دم کوره) از من سازند آذران وزن (بادبزین)،
موزهام برزگران را، و پای افزارم برهنه پایان را. ریسمان از من سازند،
که پای ترابندند، چوب از من کنند، که پایهای ترا ماچند؟) میخ از
من کنند کت سرنگون آویزند، هیزم آتشی را که ترا مهیا و بسته
سازند، تابستان سایه بانم بر سر شهریاران - شکر برزگران را - دوشابم
برای آزاد مردان.

«تبنگوی (طبق) از من سازند... و دارودان بینی شهر بشهر
برند پزشک بر پزشک... آشیان (قفص) مرغکام و سایه کاروانها. هسته
برافکنم به نو بوم رست، برای اینکه مردم فقیر بسبب من منتفع گردند.
سرشاخهای من باشد زرین - علاوه بر این داند نیز آن مردی که شراب

(۱) نقل از متون پهلوی، طبع انگلستانی، از صفحه ۱۰۹ تا ۱۱۰ فقره

ونان ندارد ، که در آنهنگام از میوه من بخورند (یعنی وقتی که فصل
 پائیز رسد ، و سرشاخهای من طلایی شود ، علاوه بر همه منافع که کردم ،
 مردم فقیر نیز از میوه من خواهند خورد) .
 « دورقیب و دو هم نبرد بایکدیگر در آویختند ، وقتی که درخت
 آسوریک این سخنان را گفته بود (۱) »



(۱) نقل از کتاب سبک شناسی ، تصنیف شادروان بهشت آشیان ملک الشعرا

آثار منظوم مانویان

«مؤسس سلسلهٔ ساسانی در سال دویست و چهل و یک میلادی بدرود زندگی گفت. حجاری نقش رجب، که حاکی از جلوس پسر او شاهپور اول است، پادشاه را در حالی نشان می‌دهد، که حلقهٔ سلطنتی را از دست خدای بزرگ او هر مزد می‌گیرد ...»

«تاجگذاری رسمی شاهپور در سال دویست و چهل و دو صورت گرفت. بنابر روایت ابن‌الندیم نخستین خطبهٔ مانی در روز جلوس شاهپور، یعنی یکشنبه اول نisan، که آفتاب در برج حمل قرار داشت ایراد شد ...»

«مانی از نجبای ایران بوده، بنابر روایات موجوده، مادرش از خاندان شاهان اشکانی بود، که هنگام تولد مانی سلطنت ایران داشتند، و ممکن است «فاتک» پدر مانی نیز از همین دودمان باشد. این فاتک از مردم همدان بود، بابل مهاجرت کرد، در قریه‌ای در مرکز ولایت «میشان» مسکن گزید، و باطایفه «مغتسله» که یکی از فرق «گنوستیک» است، و در آن تاریخ در نواحی بین فرات و دجله ساکن بود، آمیزش نمود. در اینجا مانی، در سال دویست و پانزده یا دویست و شانزده میلادی متولد شد ...»

«مانی چند بار مکاشفاتی یافت، و ملکی بنام «صاحب وقرین» اسرار عالم و حقایق الهی را باو عرضه کرد، پس آنگاه سفری به‌هند کرد،

و در طی آن بدعوت پرداخت ، و پس از مراجعت بایران ، در اینجائیز بدعوت خویش ادامه داد ، و خود را « فارقلیط » ، که مسیح ظهور او را خبر داده بود ، معرفی کرد .

« مانی گوید : « در هر زمانی انبیاء ، حکمت و حقیقت را از جانب خدا بمردم عرضه کرده اند ، گاهی در هندوستان بوسیله پیغمبری « بودا » نام ، و گاهی در ایران بواسطه « زردشت » ، و زمانی در مغرب زمین بوسیله « عیسی » ، عاقبت من ، که مانی « پیغمبر خدای حق » هستم ، مأمور نشر حقایق در سرزمین بابل گشتم . » و نیز در سرودی ، که بزبان پهلوی اشکانی سروده ، گوید :

« من از بابل زمین آمده ام ،

تا ندای دعوت را ،

در همه جهان پراکنده کنم »

« مانی در باب مبدأ آفرینش می گفت : در آغاز دو اصل اصیل وجود داشته ، یکی نیک و دیگری بد ، « خدا » و « هیولا » ، یا « روشنایی » و « تاریکی » . نخستین « پدر عظمت » یا « سروشاو » بود ، که غالباً بنام « زروان » خوانده شده است . او در « ارض نور » قرار دارد ، که « اثیر نور » بر آن محیط است ، و « روح اعظم » در آن نافذ ، و پنج مقام این خدای نخستین ، یا بعبارت دیگر پنج « ائون » ، و در عین حال پنج تجلی پدر ، عبارتند از : « ادراك ، عقل ، فکر ، تأمل ، اراده » . خدای ظلمت هم پنج عنصر ظلمانی دارد ، که بنابر یکی از عقاید باستانی رایج در بین النهرین ، بر روی یکدیگر قرار داشته اند ، و پنج عالم « سلطان ظلمات » را تشکیل می داده اند ، از این قرار : دخان ، یامه ، آتش مخرب ، بباد مهلك ، آب

گل آلود ، ظلمات . مائی بہ تبعیت زردشتیان گوید : قلمرو این دو خالق از یک جهت بہم پیوستہ ، و از سہ طرف دیگر بیکرانہ است ...
 «دستگاہ آفرینش، کہ از ایزدان روشنایی در آیین مائی ترتیب دادہ شدہ است ، چنین می باشد .

کشور روشنایی :

پدر عظمت

اثیر نور و پنچ تجلی پدر عظمت (پنچ ائون)
 ارض نور و پنچ عنصر نورانی (= روان زندہ)

نخستین دورہ آفرینش :

مادر زندگان (تبدیل روح اعظم)
 انسان نخستین (با پنچ عنصر نورانی، کہ چون پسران یا جامہ ہای اویند)

دومین دورہ آفرینش :

دوست انوار

باب اعظم یا سازندہ بزرگ

روح الحیاء با پنچ ایزدان یاورش

اندیشہ زندگی (کہ از «فریاد» روح الحیاء و «پاسخ» انسان نخستین
 پدید آمدہ)

سومین دورہ آفرینش :

الف - یاوران آفتاب

رسول (سوم)

۱۲ بقول نورانی

ستون شکوہ

ب - یاوران ماه

عیسی نورانی و (عیسی کودك)

دوشیزه روشنایی (بتول نورانی اخص)

نفس نورانی (۱)

بطوریکه ملاحظه می شود ، نور و روشنایی و مظاهر گوناگون آن اس اساس آیین مانی بشمار می رود ، و بهمین جهت است ، که بهترین قطعات منظوم مانویان در ستایش و نیایش عنصر روشنایی سروده شده است . « اینك از منظومات مانویان يك نمونه ، که در شعر دوازده هجایی و بدون قافیه گفته شده ، و از کشفیات «طور فان» استخراج گردیده است ، ذ کرمی کنیم (و سپس ترجمه آنرا بفارسی جدید نقل می نماییم) :

در ستایش درخت نور

« خورشیدی روشن ادپور ماهی برازا گك ،

روژنداد برازند از تنواری اوی درخت ،

مروانی بامیوان اوی وازند شادیها ،

وازند کبوتر (اد) فرشه مروی و سپ (گونگك) ،

سراویند اد آواژند . . . ی کنیکان ،

بستایند (هما گك) تنواری اوی (درخت) ،

ترجمه اشعار:

خورشید روشن و بدر برازنده ،

روشنی دهند و برازند گی کنند از تنه آن درخت ،

(۱) کریستنسن : ایران در زمان ساسانیان ، صفحات ۲۰۳-۲۱۴ ،

طهران ۱۳۳۲ ، (باختصار) .

مرغان روشندل سحری سخن گویند از روی شادی ،
 سخن سر کنند کبوتران و طاوسان و همه گونه مرغان ،
 سرود گویند و آواز بر کشند . . . دختران ،
 بستایند همگی پیکر آندرخت را (۱) .

بهترین کتابی که درباره آیین مانی و آثار و ادبیات و عقاید مانویان
 باستناد آثار مکتشفه در «تورفان» نگاشته شده ، همانا تحقیقات عالمانه
 پرفسور ویلیامز جا کسن می باشد ، که یک ربع قرن پیش در نیویورک
 انتشار یافته است (۲) و نگارنده مشغول ترجمه و تحریر آن بزبان فارسی
 است ، و در صورتیکه توفیق رفیق باشد ، در آینده نزدیک انتشار خواهد
 یافت .



(۱) سبک شناسی ، جلد نخست ، صفحات ۱۰۶-۱۰۷ .

(۲) Researches in Manichaeism with special
 reference to the Turfan Fragments by A.V.
 Williams Jackson; 1932.

اخبار ان بیات منظوم ایران در دور ساسانی

در آثار نویسندگان صدر اسلام

در کتاب المحاسن والاضداد (۱) تألیف ابی عثمان عمرو بن بحر الجاحظ البصری (متوفی سنه دو یست و پنجاه و پنج هجری) در فصل محاسن النیروز والمهرجان، بنقل از تاریخ ساسانیان تألیف موسی بن عیسی الکسروی (تاریخ تألیف در حدود دو یست و پنجاه و سه هجری) از وجود شعر و شاعری در دربار ساسانی شرح مشبعی آورده است، که عیناً نقل می شود: «... فکان فیما یغنی بین یدی المملک، غناء المخاطبة، و اغانی الربیع، و اغانی یدکر فیها ابناء الجبابره و توصف الانواء، و اغانی افرین، و الخسروانی، و الماذراستانی، و الفهلبد، و کان اکثر ما یغنی العجم الفهلبد مع ایام کسری ابروین، و کان من اهل مرو، و کان من اغانیه مدیح - المملک و ذکر ایامه و مجالسه و فتوحه، و ذلک بمنزلة الشعر فی کلام العرب یصوغ له الالحان، و لا یمضی یوم الا وله فیه شعر جدید و ضرب بدیع، و کان یدکر الاغانی التي يستعطف بها المملک و یستمیحه لمرأته و قواده و یستشفع المذنب. و ان حدثت حادثة او ورد خبر کرهوا انهاءه الیه، قال فیه شعراً و صاغ له لحناً، کما کان فعل حین نفق مرکوبه شبیدیز،

(۱) المحاسن والاضداد للجاحظ، مكتبة العرفان، مطبعة الساحل

الجنوبی، صفحات ۲۷۶-۲۸۰.

ولم یجسروا علی انهاء ذلك ، فغنی بها ، و ذکرا نه ممدود فی آریه ، ماد قوائمه لا یعتلف ولا یتحرک ، فقال الملك : هذا قد نفق ، اذا قال : انت قلت ذلك ، ایها الملك ، و کان یضطر باشعاره ان یتکلم بالذی ینکره عماله ان یتقبلوه به (۱) .

البته قارئین متوجه هستند، که مقصود از «اغانی» در کلام جاحظ، همانطور که خود وی تصریح کرده، «اشعار ایرانیان» است، همچنانکه ادبیات منظوم تازیان در «کتاب الاغانی» لابی الفرج الاصفهانی جمع آمده است، بطوریکه این کتاب را فضلی مقدم «دیوان العرب» خوانده‌اند.



«در وجود شعر بمعنی اعم در عهد ساسانیان، که در نغمات موسیقی سروده میشد، شکی نیست، و قرائن متعددی از وجود آن در دست است و اصلاً در این فقره شکی هم نمی‌تواند باشد، زیرا که در تمام ملل آنچه را که با آهنگ مخصوص در نغمات موسیقی خودشان می‌خوانند، در واقع شعر است، در «خزانة الادب» عبدالقادر بن عمر بغدادی، متوفی ۱۰۹۳ (طبع بولاق، جلد ۴، صفحه ۱۵۶ و ۱۵۷) در ضمن شرح شعر جاهلی مشهور اعشی از بنی قیس: «ما بکاء الکبیر بالاطلال و سؤالی ما یرد سؤالی» حکایتی از کتاب شرح ادب الکاتب ابن قتیبه، تألیف عبدالله بن محمد بن السید البطلیوسی (۴۴۱-۵۲۱) نقل می‌کند، که خیلی مهم است بدین قرار: «ابن السید آورده، که ناقلان اخبار روایت کرده‌اند، که طلحه اسدی،

از اشراف عرب بود ، و گاهی بدربار کسری ورود می کرد . کسری (که در اینجا مقصود خسرو پرویز است) ویرا همیشه اکرام و اعزاز می کرد ، وی گفت : که یکبار پیش کسری رفتم ، و ورود من تصادف کرد بیک عیدی از اعیاد ایرانیان . پس من نیز با سایر حاضرین از حاشیه پادشاه حضور بهم رسانیدم . وقتی که طعام خوردیم ، شراب گسترده شد ، و شروع کردیم بنوشیدن ، آنگاه مغنی این شعر عربی را تغنی کرد :

« لا یتاری لما فی القدر بطلبه . . . » که از اعشی باهله ، غیر از اعشی بنی قیس سابق الذکر « است ؛ کسری بترجمان خود گفت : چه میگوید ؟ پس او ترجمه کرد ، کسری گفت : این زشت است ! بعد مغنی این شعر را سرود :

« انتك العیس تنفخ فی براها » ، کسری باز از ترجمان خود پرسید ، که چه می گوید ؟ ترجمان گفت نمی دانم ، یکی از حاضرین گفت : « شاهانشاه اشتراف اف » ، و معنی آن این است ، که ای ملک الملوک : « این شتری است ، که دم می زند (یا پف می کند) » .

« طلایحه گوید ، که ترجمه او عربی را بفارسی ، مرا بخنده آورد ، بعد مغنی يك شعر فارسی خواند ، که من آنرا نفهمیدم ، و کسری طرب کرد ، و جامی برای او پر کردند ، و بر پای شد و آنرا نوشید ، و جام بجمیع حاضرین بگردید . پس من از ترجمان که در پهلوی من نشسته بود ، پرسیدم این شعر چیست که پادشاه را چنین بطرب آورد ؟ گفت : پادشاه روزی بتفرج بیرون رفته بود ، يك پسر خوش صورت دید که در دست او گل سرخی است ، و او را پسندید و حکم کرد ، که در باب وی برای او شعری بسازند ، و چون مغنی این شعر را خواند ، شاه بنشاط آمد ، و کرد آنچه

را که دیدی. گفتم در این مطلب چیزی نیست که آدم را تا بایندرجه بطرب و وجد بیاورد. پس کسری از ترجمان پرسید که با من چه مذاکره کرد و او تفصیل را نقل کرد. کسری بترجمان گفت: باو بگو اگر این حکایت و شعرا ترا به نشاط در نمی آورد، پس چه چیز ترا طربناک کند؟ ترجمان حرف شاه را بمن ابلاغ کرد. من در جواب گفتم: شعر اعیانی که گفته ما بکاء الکبیر بالا طلال... الخ. ترجمان آنرا بشاه گفت و کسری از معنی آن پرسید. گفتم این حکایت پیری است که بمنزلگاه محبوبه خود گذر کرده، و آنجا را خالی و کهنه و دگرگون یافته، اینست که گریه آغاز کرده. کسری خندید و گفت: چه چیز طرب انگیز در این هست که پیری در خرابه ای ایستاده و گریه می کند، مگر نه آنچه ما را بطرب آورد، بیشتر سزاوار طرب بود؟ طلیحه گوید: که بعد از این واقعه، دیگر کسری بمن بی میل شد.

«از این حکایت، علاوه بر وجود شعر فارسی در آن زمان (دوران ساسانیان م)، چنان مستفاد می شود که در دربار ساسانیان (ظاهر آبواسطه مجاورت پایتخت (تیسفون - م) ببلاد حیره، و مراوده اشraf و شعرای عرب، مانند اعیانی و غیره) مغنیان شعر عربی نیز می خواندند، و عرب و فارس اختلاط و معاشرت پیدا کرده بودند، چنانکه یک حکایت دیگر نیز در خزانه الادب (جلد اول، صفحه ۵۵۱-۵۵۲) بنقل از کتاب الشعراء ابن قتیبه نقل شده، مؤید آنست، و آن چنانست که: «کسری روزی شنید که اعیانی باین بیت تغنی می کند: ارق و ما هذا السهار المورق و ما بی من سقم و ما بی معشوق یعنی بیداری کشیدم (یا بیداری می کشم) و خوابم نمی برد، و چیست این بی خوابی که بیدار نگاه می دارد، در صورتیکه در

من نه بیماری است و نه عشقی . نوشیروان پرسید : این عرب چه می گوید؟
گفتند بهربی تغنی و آوازه می کند . گفت حرفش را ترجمه کنید .
گفتند مقصودش اینست که بدون آنکه بیمار باشد ، یا عاشق بیداری کشیده .
نوشیروان گفت : پس او در این صورت دزد است ! « (۱)



(۱) هزاره فردوسی ، حواشی صفحات ۴۴-۴۵ ، از قسمت فارسی .

تحول عظیم در ادبیات منظوم ایران بعد از اسلام

ادبیات منظوم ایران در عهد باستان (عهد اوستایی - هخامنشی - اشکانی و ساسانی) چنانکه از نمونه‌های مختصر و منتخب آن در صفحات پیش معلوم شد، با سلوب اشعار مغرب زمین (یونان و روم باستان، و آثار منظوم اروپاییان) بوده است. اما بعد از پیدایش آیین اسلام و نفوذ تازیان در اعماق تمدن ایرانیان، روش نوینی در شعر و شاعری ایرانیان پدید آمد که منجر به تحول عظیمی در ادبیات منظوم ایران شد.

نویسندگان و گویندگان و مترجمین و مصنفین ایرانی در صدر اسلام، پس از شیوع لسان عرب در میان ایرانیان، شروع به گفتن و نوشتن بزربان تازی کردند و در زمینه شعر و ادب و لغت چنان پیش رفتند، که استاد لغت و فصاحت و بلاغت در عربیت گشتند: ابن المقفع سیبویه، سیرافی و نظایر و امثال ایشان بهترین گواه این مقال هستند^۱؛ و چون شعر

(۱) رجوع فرمایند به :

تاریخ ادبیات عرب بروکلمان (Brockelmann)

مطالعات اسلامی گلدتسیهر (Goldzieher)

تاریخ تمدن اسلامی فن کرمر (A. von Kromer)

تاریخ ادبیات ایران ادوارد براون (F. G. Browne)

و در مآخذ شرقی مراجعه شود به : مقدمه ابن خلدون ؛ و تاریخ ادبیات

عرب تألیف جرجی زیدان ، و منابع بیشمار مذکور در آن.

و شاعری در زبان عرب بسبك دیگری بود، که مختص بآن قومست، لذا گویندگان ایرانی نیز شروع بنظم اشعار در بحور واوزان تازی کردند و آثار منظوم درخشانی از خود بهربی باقی گذاشتند که کتابهای مفصلة الاسامی ذیل مشحون از اشعار شیوا و فصیح و جزیل ایشانست :

۱- یتیمه الدهر فی محاسن اهل العصر للثعالبی « ۱ »

۲- تتمه الیتیمه لابی منصور عبدالملک الثعالبی النیسابوری

۳- دمیة القصر وعصرة اهل العصر للباهرزی « ۲ »

۴- خریدة القصر و جریدة العصر عماد کاتب اصفهانی « ۳ »

۵- معجم الادبای یاقوت حموی

مشاهیر شعرای ذواللسانین و تازیگوی ایرانی در آغاز ادبیات منظوم ایران بعد از اسلام (دوره سلطنت طاهریان ، صفاریان ، سامانیان ، و دیلمیان و غزنویان) بشرح زیر است، مطابق ترتیبی که در کتاب اصبهان حمزة اصفهانی (بنقل ثعالبی) و یتیمه الدهر و تتمه الیتیمه و دمیة القصر و معجم الادبا آمده :

۱- الحسین بن منصور الحلاج « ۴ »

(۱) ابو منصور عبدالملک الثعالبی النیسابوری (۳۵۰-۴۲۹)

(۲) ابوالحسن علی بن الحسن بن علی بن ابی الطیب الباهرزی (مقتول ۴۶۷)

(۳) العماد محمد بن محمد الکاتب الاصفهانی (۵۹۷)

(۴) حسین بن منصور حلاج ازاعاظم صوفیه و حکمای نامدار ایران بعد

اسلامست ، برای شرح حال وی رجوع فرمائید به : طبقات الصوفیه لابی -

عبدالرحمن السلمی النیسابوری صفحات ۳۱۱-۳۰۷، صله تاریخ طبری لعریب

طبع مصر ، صفحات ... ، کشف المحجوب هجویری غزنوی ، ص ۱۸۹-۱۹۱

بقیه حاشیه در صفحه بعد



حافظیه شیراز

(مصنف از غزلیات شورانگیز حافظ نمونه های بسیار بفرانسه ترجمه کرده است)

$$\sqrt{51}$$
[illegible]

- ۲- ابوالحمد عبدالرحمن بن الفضل الشیرازی «۱»
- ۳- ابوالقاسم علی بن القاسم القاشانی «۲»
- ۴- الشیخ ابومحمد عبدالله بن محمد النامی الخوارزمی «۳»
- ۵- ابن العمید (ابوالفضل محمد بن الحسین-۴)
- ۶- ابن ابن العمید (ابوالفتح ذوالکفایتین-۵)
- ۷- الصاحب ابوالقاسم اسمعیل بن عباد «۶»
- ۸- الشریف ابوالحسن عباد بن علی الحسنی «۷»

بقیه حاشیه از صفحه قبل:

کشف المحجوب هجویری غزنوی ، ص ۱۸۹-۱۹۱ و فیات لاعیان ج ۱ ص ۱۸۳ - ۱۹۰ ، تاریخ بغداد ج ۸ ص ۱۱۲-۱۴۱ ، الانساب ۱۸۱ ، اللباب: ج ۱ ص ۳۳۰ ، شذرات الذهب ، ج ۲ ص ۲۵۳-۲۵۷ ، طبقات الشعرانی ج ۱ ص ۱۲۶-۲۸ ، المختصر فی تاریخ البشر ج ۲ ص ۷۰ ، سیر اعلام النبلاء ج ۹ ق ۲ ورق ۲۱۸-۲۳۲ ، البدایه والنهایه ج ۱۱ ص ۱۳۲-۱۴۴ مرآة الجنان ج ۲ ص ۲۵۳-۲۶۱ ، المنتظم ج ۶ ص ۱۶۰-۱۶۴ و کتاب گرانبهای پرفسور لویی ماسینیون تحت عنوان:

La passion dal-Husajn-ibn Mansour Al,Hallaa-j, en 2 vols, Paris 1922

و کتاب اخبار الاحلاح پاریس ۱۹۲۶. در اینجا باید متذکر شویم که دیوان فارسی مطبوع حلاج مطلقا مجعول است.

- (۱) یتیمه الدهر ، الجزء الثانی ص ۳۲۹-۳۲۵ بتحقیق محمد محیی-الدین عبدالحمید ، مصر ۱۳۶۶ = ۱۹۴۷
- (۲) یتیمه الدهر ، الجزء الثانی ، ص ۳۲۹-۳۴۴
- (۳) یتیمه الدهر الجزء الثالث صفحات (۱۲۳-۱۲۲)
- (۴) یتیمه الدهر ، الجزء الثالث ، صفحات ۱۵۵-۱۸۱
- (۵) یتیمه الدهر ، » صفحات ۱۸۱-۱۸۸
- (۶) یتیمه الدهر » » ۱۸۹-۲۸۶
- (۷) یتیمه الدهر » » ۲۳۶-۲۳۹

۹- ابوالعباس احمد بن ابراهیم الضبی «۱»
شاعران ذواللسانین و تازیگوی اصفهان

- ۱۰- منصور بن باذان «۲»
- ۱۱- ابودلف العجلی «۳»
- ۱۲- معقل بن عیسی «۴»
- ۱۳- بکر بن عبدالعزیز «۵»
- ۱۴- احمد بن علویه «۶»
- ۱۵- النضر بن مالک «۷»
- ۱۶- علی بن المهلب «۸»
- ۱۷- ابونجدة «۹»
- ۱۸- احمد بن القاسم الیمرئی «۱۰»
- ۱۹- ابو عبدالله تاج الکاتب «۱۱»
- ۲۰- سهلان بن کوفی «۱۲»
- ۲۱- صالح بن ابی صالح «۱۳»
- ۲۲- احمد بن واضح «۱۴»
- ۲۳- محمد بن عبدالله بن کثیر «۱۵»

(۱) یتیمه الدهر الجزء الثالث صفحات ۲۸۷ - ۲۹۴

(۲) ۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷ و ۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ و ۱۳) نام این گویندگان در
کتاب اصبهان لابی عبدالله حمزة بن ابی الحسین الاصبهانی آمده
است (بنقل ثعالبی، یتیمه الدهر، الجزء الثالث، الباب الخامس فی محاسن
اشعار اهل العصر من اصبهان، ص ۲۹۵).

۱۴ و ۱۵- ایضاً از جمله شعرای اصفهان که در کتاب اخبار اصبهان

حمزة اصفهانی آمده بوده است، بنقل ثعالبی در یتیمه الدهر، ص ۳۷۵

- ۲۴- عبدالرحمن بن مندویه «۱»
- ۲۵- ابوبکر بن بشرویه «۲»
- ۲۶- ابن زرویه «۳»
- ۲۷- ابوالهدهد «۴»
- ۲۸- ابوقتیبه «۵»
- ۲۹- محمد بن غالب «۶»
- ۳۰- الحسن بن اسحاق بن محارب «۷»
- ۳۱- ابوبکر الزبیری «۸»
- ۳۲- ابوعلی بن رستم «۹»
- ۳۳- ابو مسلم بن بحر «۱۰»
- ۳۴- ابوالحسین بن طباطبا «۱۱»
- ۳۵- ابن کره «۱۲»
- ۳۶- نوشجان بن عبدالملک «۱۳»
- ۳۷- علی بن حمزة بن عماره «۱۴»
- ۳۸- ابراهیم بن سیارة الکادوسی «۱۵»
- ۳۹- ابو جعفر بن ابی الاسود «۱۶»
- ۴۰- ابوسعید بن نوفه «۱۷»
- ۴۱- ابوالعباس بن احمد بن معمر «۱۸»
- ۴۲- ابو عمرو و همام «۱۹»

(۱ و ۲ و ۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷ و ۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ و ۱۳ و ۱۴ و ۱۵ و ۱۶ و ۱۷ و ۱۸ و ۱۹)

ایضا از جمله شعرای اصفهان که در کتاب اخبار اصفهان حمزة اصفهانی آمده بوده است، بنقل ثعالبی در تیممة الدهر، ص ۳۹۵.

- ۴۳- ابوسواده « ۱ »
 ۴۴- ابوالقاسم بن ابی سعد « ۲ »
 ۴۵- عبدان الاصبهانی - المعروف بالخوزی « ۳ »
 ۴۶- ابوسعید الرستمی (محمد بن محمد بن الحسن بن محمد بن الحسن بن علی بن رستم - ۴)
 ۴۷- ابوالقاسم غانم بن ابی العلاء الاصبهانی (۵)
 ۴۸- ابو محمد عبدالله بن احمد الخازن (۶)
 ۴۹- ابوالعلاء الاسدی (۷)
 ۵۰- ابوالحسین الغویری (۸)

شاعران ذواللسانین و تازیگوی حضرت صاحب در اصفهان ❀

- ۵۱- ابوالحسن علی بن محمد البیدی شهرزوری (۹)
 ۵۲- ابوالقاسم الزعفرانی (عمر بن ابراهیم) گوینده چکامه نیروزیه

(۱ و ۲) ایضاً از کتاب اخبار اصفهان حمزه اصبهانی بنقل ثعالبی ،
 صاحب یتیمه الدهر پس از ذکر اسامی این گویندگان باقید « و غیر هم » نقل
 خود را خاتمه می دهد (ص ۲۹۵) .

۳- یتیمه الدهر ، الجزء الثالث ، صفحات ۲۹۶ - ۳۰۰

۴- ایضاً ، الجزء الثالث ، صفحات ۳۰۰ - ۳۱۹

(۵) ایضاً صفحات ۳۲۰ - ۳۲۱

(۶) ایضاً صفحات ۳۲۱ - ۳۳۵

(۷) ایضاً صفحات ۳۳۵ - ۳۳۶

(۸) ایضاً صفحات ۴۳۶ - ۳۳۸

(۹) ایضاً صفحات ۳۳۹ - ۳۴۱

❀ یتیمه الدهر ، الجزء الثالث ، ، الباب السادس ، فی ذکر الشعر الطارئین

علی حضرت صاحب ص ۳۳۹ - ۳۹۶

معروف - (۱)

- ۵۳- ابو القاسم عبدالصمد بن بابك (۲)
 ۵۴- ابو ابراهيم اسماعيل بن احمد الشاشي العامري (۳)
 ۵۵- ابو حفص الشهرزوري (۴)
 ۵۶- بنو منجم : هبة الله بن المنجم (۵)
 ۵۷- ابو عيسى بن المنجم (۶)
 ۵۸- ابو الفتح بن المنجم (۷)
 ۵۹- ابو محمد بن المنجم (۸)
 ۶۰- ابو الحسن بن المنجم (۹)
 ۶۱- ابو طاهر بن ابي الربيع (عمر و بن ثابت بن سعد بن علي - ۱۰)
 ۶۲- ابو الفرج الساوي (۱۱)
 ۶۳- ابو الفرج بن هندو (الحسين بن محمد بن هندو - ۱۲)
 شعراي ذواللسانين و تازيگوي جبل و ديگر
 گويندگان مقيم همدان ❀
 ۶۴- ابو الحسين احمد بن فارس (۱۳)

- (۱) يتيمة الدهر، الجزء الثالث صفحات ۳۴۲ - ۳۵۲
 (۲) ايضاً صفحات ۳۷۲ - ۳۸۱
 (۳) ايضاً صفحات ۳۸۲ - ۳۸۸
 (۴) ايضاً صفحات ۳۸۸ - ۳۸۹
 (۵ و ۶ و ۷ و ۸ و ۹) يتيمة الدهر، الجزء الثالث، صفحات ۳۸۹ - ۳۹۲
 (۱۰) ايضاً صفحات ۳۹۲ - ۳۹۳
 (۱۱) ايضاً صفحات ۳۹۳ - ۳۹۴
 (۱۲) ايضاً صفحات ۳۹۴ - ۳۹۶
 ❀ يتيمة الدهر الباب السابع في ذكر شعراء الجبل
 (۱۳) ايضاً صفحات ۳۹۷ - ۴۰۴

- ۶۵- ابو محمد القزوينی (۱)
 ۶۶- ابن الرياشی (۲)
 ۶۷- الهمدانی المقيم بشيراز (۳)
 ۶۸- ابن المناوی (۴)
 ۶۹- ابو عبدالله المغلسی المراغی (۵)
 ۷۰- براکويه الزنجانی (المعروف بالثلول - ۶)
 ۷۱- ابو الحسن علی بن محمد بن مأمون الابهري (۷)
 ۷۲- ابو علی الحسن بن محمد الضبيعی (۸)
 ۷۳- ابو الحسين علی بن الحسين الحسنی الهمدانی (۹)
 ۷۴- ابو سعد علی بن محمد بن خلف الهمدانی (۱۰)
 ۷۵- ابو علی الحسين بن ابی القاسم القاشانی (۱۱)
 ۷۶- ابو القاسم عمر بن عبدالله الهرندی (۱۲)
 ۷۷- القاضي ابوبکر الأسی (من اهل الری - ۱۳)

(۱ و ۲ و ۳ و ۴) یتیمه الدهر، الباب السابع صفحات ۳۹۷-۴۰۴

(۵) یتیمه الدهر، الجزء الثالث، صفحه ۳۹۷ و ۴۱۳

(۶) ايضاً صفحه ۴۰۴ - ۴۰۵

(۷) ايضاً » ۴۰۵ - ۴۰۶

(۸) ايضاً » ۴۰۶ - ۴۰۷

(۹) ايضاً » ۴۰۷ - ۴۰۹

(۱۰) ايضاً » ۴۰۹ - ۴۱۰

(۱۱) ايضاً » ۴۱۰ - ۴۱۱

(۱۲) ايضاً » ۴۱۱ - ۴۱۳

(۱۳) ايضاً » ۴۱۳ - ۴۱۴

۷۸- احمد بن بندار (۱)

۷۹- ابو عبد الله الروذباری (۲)

شاعران فارس واهواز ❁

۸۰- عبد العزيز بن يوسف الشيرازی (۳)

۸۱- ابو احمد الشيرازی (۴)

۸۲- ابو اسحاق المتصفح (مقیم بخارا-۵)

۸۳- ابو الحسن محمد بن الحسين النحوی (۶)

۸۴- ابو الحسن الاهوازی (صاحب کتاب القلائد والفرائد مقیم

چغانیان -۷)

۸۵- ابوبکر هبة الله بن الحسين الشيرازی المعروف بابن العلاف (۸)

۸۶- ابوبکر بن شاذبه الفارسی (۹)

۸۷- احمد بن الفضل الشيرازی (۱۰)

۸۸- المعروف المنبسط الشيرازی (۱۱)

۸۹- ابورجاء احمد بن عفو الله الكاتب الشيرازی (۱۲)

(۱) یتیمه الدهر، الجزء الثالث ۴۱۵

(۲) ایضاً » » ۴۱۶

یتیمه الدهر، الباب الثامن صفحات ۴۱۷ - ۴۱۷

(۳ و ۴ و ۵ و ۶) ایضاً صفحه ۴۱۷

(۷) یتیمه الدهر، الجزء الثالث ص ۴۱۷

(۸) ایضاً یتیمه الدهر الجزء الثالث ۴۱۷ - ۴۱۹

(۹) ایضاً » » ۴۱۹ - ۴۲۰

(۱۰) ایضاً » » ۴۲۰

(۱۱) ایضاً » » ۴۲۰

(۱۲) ایضاً » » ۴۲۰

- ۹۰- ابو عبدالله الخوزی (۱)
 ۹۱- ابوالحسن بن ابی سهل الارجانی (۲)
 ۹۲- ابوعلی بن غیلان السیرافی (۳)
 ۹۳- ابن خلاد القاضی الرامهرمزی (۴)
 ۹۴- محمد بن عبدالعزیز السوسی (۵)
 ۹۵- ابو محمد السوسی (۶)
 شاعران ذواللسانین و تازیگوی گرجان (۷) و طبرستان ❀
 ۹۶- القاضی ابوالحسن علی بن عبدالعزیز الجرجانی (۸)
 ۹۷- ابوالحسن علی بن احمد الجوهری (۹)
 ۹۸- ابو معمر بن ابی سعید بن ابی بکر الاسماعیلی (۱۰)
 ۹۹- القاضی ابوبشر الفضل بن محمد الجرجانی (۱۱)

- (۱) یتیمه الدهر، الجزء الثالث ۴۲۱
 (۲) ایضاً » » ۴۲۱
 (۳) ایضاً » » ۴۲۱
 (۴) ایضاً » » ۴۲۱-۴۲۵
 (۵) ایضاً » » ۴۲۶
 (۶) ایضاً » » ۴۲۶
 (۷) برای اطلاع از اعلام رجال گرجان در صدر اسلام رجوع فرمایند
 بتاریخ جرجان تألیف سهمی جرجانی، طبع هندوستان،
 ❀ یتیمه الدهر، الجزء الرابع، الباب التاسع صفحات ۳-۵۹.
 (۸) یتیمه الدهر صفحات ۳-۲۶
 (۹) یتیمه الدهر الجزء الرابع، صفحات ۲۷-۴۳
 (۱۰) ایضاً » » ۴۳-۴۷
 (۱۱) ایضاً » » ۴۷-۴۸

١٠٠- ابو نصر عبدالله بن محمد البجلي الاستر ابادى (١)

١٠١- ابو العلاء السروى (٢)

١٠٢- ابو الفياض سعد بن احمد الطبرى (٣)

١٠٣- ابو هاشم العلوى الطبرى (٤)

١٠٤- شمس المعالى قابوس بن وشمكير (٥)



شاعران ذواللسانين و تازيگوى خراسان و ماوراءالنهر ❀

١٠٥- ابو احمد بن ابى بكر الكاتب☆☆ (٦)

١٠٦- ابو الطيب الطاهرى (٧)

١٠٧- ابو منصور الطاهرى (٨)

١٠٨- ابو الحسين محمد بن محمد المرادى (٩)

(١) يتيمة الدهر ، الجزء الرابع صفحه ٥٠

(٢) ايضاً » » ٥٢ - ٥٠ »

(٣) ايضاً » » ٥٧ - ٥٢ »

(٤) ايضاً » » ٥٨ - ٥٧ »

(٥) ايضاً » » ٦١ - ٥٩ »

❀ يتيمة الدهر، القسم الرابع فى محاسن اشعار اهل خراسان و ماوراءالنهر
من انشاء الدولة السامانية والغزنیه.

❀❀ باب الاول فى ايراد محاسن وظرف من اخبار و اشعار قوم سبقوا اهل

عصرنا هذا . . .

(٦) يتيمة الدهر الجزء الرابع صفحات ٦٤ - ٦٩

(٧) ايضاً » » ٧٣ - ٦٩

(٨) ايضاً » » ٧٤

(٩) ايضاً » » ٧٦ - ٧٤

- ۱۰۹- ابو منصور العبدونی (احمد بن عبدون - ۱)
 ۱۱۰- ابو الطیب المصعبی محمد بن حاتم (۲)
 ۱۱۱- ابو علی الساجی (۳)
 ۱۱۲- ابو منصور الخزر جی (۴)
 ۱۱۳- ابو احمد محمد بن عبد العزیز النسفی (۵)
 ۱۱۴- ابو القاسم الکسروی (۶)
 ۱۱۵- ابو بکر محمد بن عثمان النیسابوری الخازن (۷)
 ۱۱۶- الحسین بن علی المروروفی (۸)
 ۱۱۷- محمد بن موسی الحدادی البلخی (۹)
 ۱۱۸- ابو الفضل السکری المروزی (احمد بن محمد بن زید - ۱۰)
 ۱۱۹- ابو عبد الله الضریر الابیوردی (۱۱)
 ۱۲۰- ابو محمد السلمی (۱۲)

(۱) یقیمه الدهر ، الجزء الرابع ، صفحات ۷۶ - ۷۸

(۲) ایضاً الجزء الرابع ، صفحات ۷۹ - ۸۰

(۳) ایضاً » » ۸۰

(۴) ایضاً » » ۸۱

(۵) ایضاً » » ۸۲

(۶) ایضاً » » ۸۲ - ۸۴

(۷) ایضاً » » ۸۴ - ۸۵

(۸) ایضاً » » ۸۵

(۹) ایضاً » » ۸۵ - ۸۷

(۱۰) ایضاً » » ۸۷ - ۹۰

(۱۱) ایضاً » » ۹۰ - ۹۱

(۱۲) ایضاً » » ۹۱ - ۹۳

- ١٢١- ابوذر البلخي الحاكم (١)
 ١٢٢- ابو احمد اليمامي البوشنجي (٢)
 ١٢٣- ابو علي السلامي (٣)
 ١٢٤- ابو القاسم علي بن محمد الاسكافي النيسابوري (٤)
 ١٢٥- ابو الحسن علي بن الحسن اللحام الحراني (٥)
 ١٢٦- ابو محمد المطراني ، الحسن بن علي بن مطران (٦)
 ١٢٧- ابو جعفر محمد بن العباس بن الحسن (٧)
 ١٢٨- ابن ابي الثياب ابو محمد (٨)
 ١٢٩- ابو الحسن علي بن هرون الشيباني (٩)
 ١٣٠- ابو النصر الهزيمي المعافي بن هزيم (١٠)
 ١٣١- ابو نصر الظريفي البيوردي (١١)

- (١) يتيمة الدهر، الجزء الرابع ٩٣
 (٢) ايضاً » » ٩٣ - ٦٥
 (٣) ايضاً » » ٩٥ - ١٠٠
 (٤) ايضاً » » ١٠٠
 (٥) يتيمة الدهر ، الجزء الرابع ، الباب الثاني في ذكر العصريين
 المقيمين بالحضرة البخاريه و الطارئين عليها و المتصرفين في اعمالها ،
 صفحات ١٠٢-١١٥
 (٦) ايضاً » » ١١٥-١٢٢
 (٧) ايضاً » » ١٢٣-١٢٦
 (٨) ايضاً » » ١٢٦-١٢٧
 (٩) ايضاً » » ١٢٨-١٢٩
 (١٠) ايضاً » » ١٢٩-١٣٣
 (١١) ايضاً » » ١٣٤-١٣٥

- ۱۳۲ - رجاء بن الوليد الاصبهاني ، ابو سعد (۱)
 ۱۳۳ - ابو القاسم الدينوري ، عبدالله بن عبدالرحمن (۲)
 ۱۳۴ - ابو منصور احمد بن عبدالله (۳)
 ۱۳۵ - ابو منصور احمد بن محمد البغوي (۴)
 ۱۳۶ - ابو علي محمد بن عيسى الدامغاني (۵)
 ۱۳۷ - ابو علي الزوزني الكاتب (۶)
 ۱۳۸ - ابو عبدالله الشبلي (۷)
 ۱۳۹ - ابو علي المسبخي (۸)
 ۱۴۰ - ابو الحسن احمد بن المؤمل (۹)
 ۱۴۱ - ابو اسحاق ابراهيم بن علي الفارسي (۱۰)
 ۱۴۲ - ابو جعفر الرامي محمد بن موسى بن عمران (۱۱)
 ۱۴۳ - ابو عبدالله محمد بن ابي بكر الجرجاني الملقب طرمطارق (۱۲)

- (۱) يتيمة الدهر، الجزء الرابع ۱۳۵-۱۳۶
 (۲) ايضاً » » ۱۴۲-۱۳۶
 (۳) ايضاً » » ۱۴۲
 (۴) ايضاً » » ۱۴۳-۱۴۲
 (۵) ايضاً » » ۱۴۴-۱۴۳
 (۶) ايضاً » » ۱۴۵-۱۴۴
 (۷) ايضاً » » ۱۴۶
 (۸) ايضاً » » ۱۴۷-۱۴۶
 (۹) ايضاً » » ۱۵۰-۱۴۸
 (۱۰) يتيمة الدهر الجزء الرابع، الباب الثاني، صفحات ۱۵۰
 (۱۱) ايضاً » » ۱۵۳-۱۵۱
 (۱۲) ايضاً » » ۱۵۴-۱۵۳

- ١٤٤ - ابو محمد عدی بن محمد الجرجانی (١)
 ١٤٥ - عبدالرحیم بن محمد الزهری (٢)
 ١٤٦ - ابو القاسم اسماعیل بن احمد الشجری (٣)
 ١٤٧ - ابو الحسن محمد بن احمد الافریقی المتیم (٤)
 ١٤٨ - ابو الحسین احمد بن محمد بن ثابت البغدادی (٥)
 ١٤٩ - ابو منصور البوشنجی الملقب بمضرب الشعر (٦)
 ١٥٠ - ابو طالب عبدالسلام بن الحسین المأمونی (٧)
 ١٥١ - ابو محمد عبدالله بن عثمان الواثقی (٨)
 ١٥٢ - ابو بکر محمد بن العباس الخوارزمی (٩)
 ١٥٣ - ابو سعید احمد بن شبيب الشیبی (١٠)
 ١٥٤ - ابو الحسن مأمون بن محمد بن مأمون (١١)
 ١٥٥ - ابو محمد عبدالله بن ابراهیم الرقاشی (١٢)

- (١) یتیمه الدهر، الجزء الرابع ١٥٤
 (٢) ایضاً » » ١٥٥-١٥٤
 (٣) ایضاً » » ١٥٦-١٥٥
 (٤) ایضاً » » ١٥٨-١٥٦
 (٥) ایضاً » » ١٥٩-١٥٨
 (٦) ایضاً » » ١٦٠-١٥٩
 (٧) ایضاً » » ١٩١-١٦١
 (٨) ایضاً » » ١٩٣-١٩٢
 (٩) یتیمه الدهر، الجزء الرابع، الباب الرابع، فی غرر فضلاء خوارزم،
 صفحات ٢٤١-١٩٤
 (١٠) ایضاً » » ٢٤٣-٢٤٢
 (١١) ایضاً » » ٢٤٥-٢٤٣
 (١٢) ایضاً » » ٢٤٨-٢٤٥

- ۱۵۶ - ابو عبدالله محمد بن حامد الخوارزمی (۱)
 ۱۵۷ - ابو القاسم احمد بن ابی ضرغام (۲)
 ۱۵۸ - ابو الفضل الهمدانی (احمد بن الحسين بدیع الزمان - ۳)
 ۱۵۹ - ابو الفتح علی بن محمد الكاتب البستی (۴)
 ۱۶۰ - ابو سلیمان الخطابی احمد بن محمد بن ابراهیم (۵)
 ۱۶۱ - ابو محمد شعبه بن عبد الملك السی (۶)
 ۱۶۲ - ابو بکر النحوی البستی (۷)
 ۱۶۳ - الخلیل بن احمد السجزی (۸)
 ۱۶۴ - ابو زهیر بن ابی قابوس السجزی القاضی (۹)
 ۱۶۵ - ابو القاسم محمد بن محمد بن جبیر السجزی (۱۰)
 ۱۶۶ - ابو العباس احمد بن اسحاق الجرمقی (۱۱)
 ۱۶۷ - ابو الحسن عمر بن ابی عمر السجزی النوقانی (۱۲)

- (۱) یتیمه الدهر، الجزء الرابع ۲۴۸-۲۵۴
 (۲) ایضاً » » ۲۵۵-۲۵۴
 (۳) یتیمه الدهر، الجزء الرابع، الباب الخامس صفحات ۲۵۶-۳۰۱
 (۴) ایضاً » » الباب السادس فی ذکر اهل بست و
 سحیستان صفحات ۳۰۲-۳۲۴
 (۵) ایضاً » » ۳۳۶-۳۳۴
 (۶) یتیمه الدهر الجزء الرابع، الباب السادس، ص ۳۳۷
 (۷) » » ۳۳۸
 (۸) » » ۳۳۹-۳۳۸
 (۹) » » ۳۴۰
 (۱۰) » » ۳۴۱-۳۴۰
 (۱۱) » » ۳۴۲-۳۴۱
 (۱۲) » » ۳۴۴-۳۴۲

- ۱۶۸- ابوالقاسم الداودی (۱)
 ۱۶۹- ابو محمد عبدالله بن محمد بن یحیی الداودی الهروی الفقیه (۲)
 ۱۷۰- ابوالحسن المزنی (۳)
 ۱۷۱- ابوسعید احمد بن محمد بن ملة الهروی (۴)
 ۱۷۲- ابوروح ظفر بن عبدالله الهروی (۵)
 ۱۷۳- منصور بن الحاکم ابی منصور الهروی (۶)
 ۱۷۴- ابواحمد الساوی الهروی (۷)
 ۱۷۵- ابوالربیع البلخی (۸)
 ۱۷۶- ابوالمظفر البلخی (۹)
 ۱۷۷- ابوبکر بن الولید البلخی (۱۰)
 ۱۷۸- الحسن الضریر المروزی (۱۱)
 ۱۷۹- ابوالحسن محمد بن ابراهیم بن اسماعیل الفقیه الطوسی (۱۲)

(۱) یتیمه الدهر، الجزء الرابع، الباب السابع، فی تفاریق من ملح اهل

خراسان، سوی نيسابور ص ۳۴۵

| | | | |
|---------|---|---|------|
| ۳۴۶-۳۴۵ | » | » | (۲) |
| ۳۴۷-۳۴۶ | » | » | (۳) |
| ۳۴۷-۳۴۶ | » | » | (۴) |
| ۳۴۸-۳۴۷ | » | » | (۵) |
| ۳۵۰-۳۴۸ | » | » | (۶) |
| ۳۵۰ | » | » | (۷) |
| ۳۵۱-۳۵۰ | » | » | (۸) |
| ۳۵۱ | » | » | (۹) |
| ۳۵۲ | » | » | (۱۰) |
| ۳۵۲ | » | » | (۱۱) |
| ۳۵۳-۳۵۲ | » | » | (۱۲) |

- ۱۸۰- ابو محمد الطوسی (۱)
- ۱۸۱- ابوسهل المعقلی الطوسی (۲)
- ۱۸۲- ابونصر الروذباری الفقیه الطوسی (۳)
- ۱۸۳- ابو الفضل عبیدالله بن احمد المیکالی (۴)
- ۱۸۴- ابو عبدالله الوضاحی البشری محمد بن الحسین (۵)
- ۱۸۵- ابوطاهر بن الخبزارزی (۶)
- ۱۸۶- ابوالحسن احمد بن ایوب البصری المعروف بالناهی (۷)
- ۱۸۷- ابو علی الحسن بن احمد الفارسی المنحوی (۸)
- ۱۸۸- ابوالحسین محمد بن الحسین الفارسی المنحوی (۹)
- ۱۸۹- ابوسعید نصر بن یعقوب (۱۰)
- ۱۹۰- ابونصر سهل بن المرزبان (۱۱)
- ۱۹۱- ابو محمد الحسن بن احمد البروجردی (۱۲)

- (۱) یتیمۃ الدھر ، الجزء الرابع ۳۵۳
 - (۲) » » » ۳۵۳
 - (۳) » » » ۳۵۳
 - (۴) یتیمۃ الدھر الجزء الرابع ، الباب الثامن ، صفحات ۳۵۴-۱۸۳
 - (۵) » » » الباب التاسع فی ذکر الطارئین علی
- نيسابور ، ص ۳۸۲
- (۶) » » » ۳۸۳
 - (۷) » » » ۳۸۴-۳۸۳
 - (۸) » » » ۳۸۴
 - (۹) » » » ۳۸۸-۳۸۴
 - (۱۰) » » » ۳۹۱-۳۸۹
 - (۱۱) » » » ۳۹۴-۳۹۱
 - (۱۲) » » » ۳۹۶-۳۹۴

- ١٩٢- ابو نصر العتبي (خال محمد العتبي) (١)
- ١٩٣- ابو النصر محمد بن عبد الجبار العتبي (٢)
- ١٩٤- ابو نصر اسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي (٣)
- ١٩٥- ابو منصور احمد بن محمد اللجيمي (٤)
- ١٩٦- ابو جعفر محمد بن الحسين القمي (٥)
- ١٩٧- ابو الفطاريف عملاق بن غيداق العثماني (٦)
- ١٩٨- ابو المعلى ماجد بن الصلت المعروف بناقدا الكلام اليماني (٧)
- ١٩٩- عبد القادر بن طاهر التميمي ابو منصور (٨)
- ٢٠٠- ابو علي محمد بن عمر البلخي الزاهر (٩)
- ٢٠١- ابو القاسم يحيى بن علي البخاري الفقيه (١٠)
- ٢٠٢- ابو الحسين الرخجي (١١)
- ٢٠٣- ابو الحسن الممتاخي صاحب كتاب من غاب عنه النديم (١٢)

(١) يتيمة الدهر، الجزء الرابع، باب التاسع صفحه ٣٩٧

(٢) » » » ٣٩٧-٤٠٦

(٣) » » » ٤٠٦-٤٠٧

(٤) » » » ٤٠٨-٤١٠

(٥) » » » ٤١٠-٤١١

(٦) » » » ٤١١-٤١٢

(٧) » » » ٤١٢-٤١٣

(٨) » » » ٤١٤

(٩) » » » ٤١٥

(١٠) » » » ٤١٥

(١١) » » » ٤١٦

(١٢) » » » ٤١٦

- ۲۰۴ - ابو الحسن الحنظلی السهروردی (۱)
 ۲۰۵ - ابوسعید البلدی (۲)
 ۲۰۶ - ابوالقاسم علی بن محمد الکرخی (۳)
 ۲۰۷ - ابو الحسن محمد بن عیسی الکرخی (۴)
 ۲۰۸ - ابو المظفر الکمال بن آدم الهروی (۵)
 ۲۰۹ - ابو الحسن علی بن محمد الحمیری (۶)
 ۲۱۰ - ابو محمد عبدالله بن اسماعیل المیکالی (۷)
 ۲۱۱ - ابو جعفر محمد بن عبدالله بن اسماعیل المیکالی (۸)
 ۲۱۲ - الاستاذ ابوسهل محمد بن سلیمان الصعلوکی (۹)
 ۲۱۳ - علی بن ابی علی العلوی (۱۰)
 ۲۱۴ - ابوالبرکات علی بن الحسین العلوی (۱۱)
 ۲۱۵ - ابو الحسن محمد بن ظفر العلوی (۱۲)

(۱) یتیمۃ الدهر الجزء الرابع، الباب التاسع، ص ۴۱۶

(۲) » » » ۴۱۶

(۳) » » » ۴۱۶

(۴) » » » ۴۱۶

(۵) » » » ۴۱۶

(۶) » » » ۴۱۶

(۷) یتیمۃ الدهر، الجزء الرابع، الباب العاشر فی ذکر النیسابوریین،

صفحات ۴۱۷-۴۱۸

(۸) » » » ۴۱۸

(۹) » » » ۴۱۹

(۱۰) » » » ۴۱۹-۴۲۰

(۱۱) » » » ۴۲۰-۴۲۱

(۱۲) » » » ۴۲۱-۴۲۲

- ٢١٦ - ابو العباس محمد بن يحيى العنبري (١)
 ٢١٧ - ابو سلمة بن احمد المعاذي (٢)
 ٢١٨ - ابو سهل سعيد بن عبدالله التكلبي (٣)
 ٢١٩ - القاضي ابو بكر عبدالله بن محمد البستي (٤)
 ٢٢٠ - ابو سعد عبدالرحمن بن محمد بن دوست (٥)
 ٢٢١ - ابو عبدالرحمن محمد بن عبدالعزيز النيلي (٦)
 ٢٢٢ - ابو سهل بكر بن عبدالعزيز النيلي (٧)
 ٢٢٣ - ابو محمد اسماعيل بن محمد الدهان (٨)
 ٢٢٤ - ابو حفص عمر بن علي المطوعي (٩)
 ٢٢٥ - ابو العباس الفضل بن علي الاسفرائيني (١٠)
 ٢٢٦ - ابو الفتح احمد بن محمد بن يوسف الكاتب الجويني (١١)
 ٢٢٧ - ابو القاسم الحسين بن اسد العامري (١٢)

| | | | | |
|------|---|---------|--|--|
| (١) | يتيمة الدهر، الجزء الرابع، الباب العاشر ص ٤٢٢-٤٢٣ | | | |
| (٢) | » » » | ٤٢٣ | | |
| (٣) | » » » | ٤٢٣-٤٢٤ | | |
| (٤) | » » » | ٤٢٤-٤٢٥ | | |
| (٥) | » » » | ٤٢٥-٤٢٨ | | |
| (٦) | » » » | ٤٢٨-٤٣٠ | | |
| (٧) | » » » | ٤٣٠-٤٣١ | | |
| (٨) | » » » | ٤٣٢-٤٣٣ | | |
| (٩) | » » » | ٤٣٣-٤٣٧ | | |
| (١٠) | » » » | ٤٣٧-٤٣٩ | | |
| (١١) | » » » | ٤٣٩-٤٤١ | | |
| (١٢) | » » » | ٤٤١ | | |

- ٢٢٨ - ابو النصر طاهر بن الحسين العامري (١)
 ٢٢٩ - ابو عبدالله الغواص الجنيدي (٢)
 ٢٣٠ - ابو حاتم الوراق الكشمي (٣)
 ☆ ابو جعفر البحات ، محمد بن الحسين بن سليمان ☆
 ٢٣١ - ابو منصور محمد بن علي الاسماعيلي الجويني (٤)
 ٢٣٢ - ابو نصر احمد بن علي بن ابي بكر الزوزني (٥)
 ٢٣٣ - ابو العباس محمد بن احمد المأموني (٦)
 ٢٣٤ - ابو محمد عبدالله بن محمد العبدلكاني (٧)
 ☆☆ ابو القاسم علي بن احمد بن مبروك الزوزني ☆☆
 ٢٣٥ - ابو سلمة المؤدب (٨)
 ٢٣٦ - ابو حامد الخارزنجي (٩)
 ٢٣٧ - ابو سهل البستي (١٠)
 ٢٣٨ - ابو الحسن العبدوني الفقيه (١١)

- (١) يتيمة الدهر، الجزء الرابع، الباب العاشر، صفح ٤٤١-٤٢٢
 (٢) » » » ٤٤٢
 (٣) » » » ٤٤٣-٤٤٢
 ☆ ٤٤٥-٤٣٣ » » » ☆
 (٤) يتيمة الدهر، الجزء الرابع، الباب العاشر، صفحات ٤٤٦-٤٤٥
 (٥) » » » ٤٤٧-٤٤٦
 (٦) » » » ٤٥٨-٤٤٧
 ☆☆ ٤٤٩ » » » ☆☆
 (٧) » » » ٤٥٠-٤٤٩
 (٨) » » » ٤٥٠
 (٩) » » » ٤٥٠
 (١٠) » » » ٤٥٠
 (١١) » » » ٤٥٠

- ٢٣٩ - ابوبكر الجلاباذي (☆)
 ٢٤٠ - ابوالقاسم العلوي (١)
 ٢٤١ - ابوسعيد الخيزرودي (٢)
 ٢٤٢ - ابوسعيد مسعود بن محمد الجرجاني (٣)
 ٢٤٣ - الفقيه ابوالقاسم بن حبيب المذكري (٤)
 ٢٤٤ - ابوالقاسم الحسن بن عبدالله المستوفي الوزير (٥)
 ٢٤٥ - الشيخ ابوالحسن الكرخي (٦)
 ٢٤٦ - الشيخ ابونصر بن مشكان (٧)
 ٢٤٧ - ابوالعلاء بن حسولة (٨)
 ٢٤٨ - ابوالحسن علي بن محمد الغزنوي الاصبهاني (٩)



- ٢٤٩ - ابو علي مسكويه الخازن (١٠)

(❁) يتيمة الدهر، الجزء الرابع، الباب العاشر ص ٤٥٠

| | | | | |
|-----|---|---|---|-----|
| (١) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٢) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٣) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٤) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٥) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٦) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٧) | » | » | » | ٤٥٠ |
| (٨) | » | » | » | ٤٥٠ |

(٩) يتيمة الدهر، الجزء الرابع، ما الحقها ابوالفضل الميكالي، صفحات

٤٥١-٤٥٣

(١٠) تتمة اليتيمة للشعالبي، تتمة القسم الثالث في محاسن اهل الري وهمدان واصبهان وجرجان وطبرستان، عنى بنشره عباس اقبال، طهران ١٣٥٣، صفحات

١٦-١٠٠

- ۲۵۰ - الاستاذ ابو سعد منصور بن الحسين الآبی (۱)
 ۲۵۱ - الاستاذ ابو العلاء محمد بن علی بن الحسين صفی الحضرتین (۲)
 ۲۵۲ - الاستاذ ابو القاسم عبدالواحد بن محمد بن علی بن الحریش
 الاصبهانی (۳)

- ۲۵۳ - ابو القاسم غانم بن محمد بن ابی العلاء الاصبهانی (۴)
 ۲۵۴ - ابو محمد النظام الخزرچی (۵)
 ۲۵۵ - ابو سعد علی بن محمد بن خلف الهمدانی (۶)
 ۲۵۶ - ابو غانم معروف بن محمد القصری (۷)
 ۲۵۷ - ابو القاسم ابراهیم بن عبدالله الكاتب الطائی (۸)
 ۲۵۸ - ابو الحسن علی بن محمد بن احمد الكاتب (۹)
 ۲۵۹ - ابو النجم مسافر بن محمد القزوينی (۱۰)
 ۲۶۰ - ابو الفتح محمد بن احمد الدبائندی (۱۱)

(۱) تئمة الیتیمه للشعالبی ، صفحات ۱۰۰-۱۰۷

(۲) » » ۱۱۲-۱۰۷

(۳) » » ۱۱۸-۱۱۲

(۴) » » ۱۲۶-۱۱۹

(۵) » » ۱۲۶

(۶) » » ۱۳۱-۱۳۰

(۷) » » ۱۳۱-۱۳۰

(۸) » » ۱۳۱

(۹) » » ۱۳۲

(۱۰) » » ۱۳۳-۱۳۲

(۱۱) » » ۱۳۴-۱۳۳

٣٦١ - الشيخ ابوالمحاسن سعد بن محمد بن منصور رئيس
جرجان (١)

٢٦٢ - ابوالمظفر بن القاضي ابي بشر الفضل بن محمد الجرجاني (٢)

٢٦٣ - صاعد بن محمد الجرجاني (٣)

٢٦٤ - ابوبكر عبدالقاهر بن محمد بن الحسن (٤)

٢٦٥ - ابوالحسن عالي بن جبلة الغساني (٥)

٢٦٦ - ابو علي الحسن بن محمد الدامغاني (٦)

٢٦٧ - ابوالفرج احمد بن محمد بن يحيى بن حنيل الهمداني (٧)

٢٦٨ - الامير ابو ابراهيم نصر بن احمد الميكالي (٨)

٢٦٩ - الشيخ الامام الموفق ابو محمد هبة الله بن محمد بن الحسين (٩)

٢٧٠ - ابوسعد الكنجرودي (١٠)

٢٧١ - ابوالقاسم عبدالصمد بن علي الطبري (١١)

(١) تمة اليتيمه للشعالي، صفحات ١٤٤-١٤٩

(٢) » » ١٥٠

(٣) » » ١٥٠-١٥١

(٤) » » ١٥١

(٥) » » ١٥١

(٦) » » ١٥١-١٥٥

(٧) » » ١٥٦

(٨) تمة اليتيمه للشعالي، تمة القسم الرابع في محاسن اهل خراسان،

صفحات ٦-٧

(٩) » » ٧-٨

(١٠) » » ٨-٩

(١١) » » ٩-١١

- ۲۷۲ - ابو منصور يحيى بن يحيى الكاتب (۱)
 ۲۷۳ - ابو الوفاء محمد بن يحيى بن يحيى الكاتب (۲)
 ۲۷۴ - ابو سلمة بن يحيى بن يحيى الكاتب (۳)
 ۲۷۵ - ابو الفضل اسمعيل بن محمد بن الحسن الكرابيسي (۴)
 ۲۷۶ - ابو مسعود احمد بن عثمان الخشنامي (۵)
 ۲۷۷ - ابو الحسن محمد بن الشيخ ابي علي الحسين بن محمد بن طلحه (۶)

- ۲۷۸ - ابو يوسف يعقوب بن احمد بن محمد (۷)
 ۲۷۹ - ابو محمد الحسن بن المومل الحرابي (۸)
 ۲۸۰ - ابو الفضل احمد بن محمد العروضي المعروف بالصفار (۹)
 ۲۸۱ - ابو بكر احمد بن علي الصبغي (۱۰)
 ۲۸۲ - ابو منصور بن ابي علي الكاتب (۱۱)

(۱) آتمة اليتيمه للشعالي، صفحات ۱۴

(۲) » » ۱۶-۱۴

(۳) » » ۱۶

(۴) » » ۱۷

(۵) » » ۱۸-۱۷

(۶) » » ۲۰-۱۸

(۷) » » ۲۲-۲۰

(۸) » » ۲۳-۲۲

(۹) » » ۲۴-۲۳

(۱۰) » » ۲۴

(۱۱) » » ۲۵

- ٢٨٣ - عبدالرحمن الدوغى الفقيه (١)
 ٢٨٤ - ابوبكر محمد بن احمد اليوسفى (٢)
 ٢٨٥ * - ابو جعفر محمد بن اسحق بن على البجائى (٣)
 ٢٨٦ - ابوبكر احمد بن محمد القوهى (٤)
 ٢٨٧ - ابو يعلى الزوزنى (٥)
 ٢٨٨ - ابو الحسن العبد الكانى (٦)
 ٢٨٩ - ابو على بن ابى بكر بن خشبوية الزوزنى (٧)
 ٢٩٠ - ابو الحسن على بن ابى على بن جعفر المعروف بابن سيسنبر
 الزوزنى (٨)
 ٢٩١ - ابو على الحسين بن احمد رزغيل (٩)
 ٢٩٢ - طاهر بن عبدالله البيهقى (١٠)
 ٢٩٣ - ابو الهيجاء على بن حمدان الخوافى (١١)
 ٢٩٤ - ابو العباس محمد بن ابراهيم الباخريزى (١٢)

- (١) تمة اليتيمه للشعالبى ٢٥-٢٦
 (٢) » » ٢٦-٢٩
 (٣) تمة اليتيمه للشعالبى ، الجزء الثانى ، صفحات ٣٠-٣١
 (٤) » » ٣٢
 (٥) » » ٣٢-٣٣
 (٦) » » ٣٣
 (٧) » » ٣٣-٣٤
 (٨) » » ٣٤
 (٩) » » ٣٤
 (١٠) » » ٣٤-٣٥
 (١١) » » ٣٥
 (١٢) » » ٣٥-٣٧

- ۲۹۵ - ابوعلی الحسن بن ابی الطیب الباخری (۱)
 ۲۹۶ - ابو جعفر احمد بن الحسن بن الامیر الباخری الخطیب (۲)
 ۲۹۷ - ابو نصر احمد بن علی بن حفص العمروی (۳)
 ۲۹۸ - ابوعلی الفضل بن محمد بن الحسین الطبرستی (۴)
 ۲۹۹ - ابو القاسم عمر بن عبدالعزیز السرخسی الملقب بالجمکرزی (۵)
 ۳۰۰ - العمر کی المیهنی (۶)
 ۳۰۱ - ابوبکر النسوی الفقیه (۷)
 ۳۰۲ - ابو منصور قسیم بن ابراهیم القائنی الملقب بیزر جمهر (۸)
 ۳۰۳ - ابو جعفر محمد بن عبدالله الاسکافی (۹)
 ۳۰۴ - ابو القاسم طاهر بن احمد الهروی (۱۰)
 ۳۰۵ - ابو مسعود عصم بن یحیی الهروی (۱۱)
 ۳۰۶ - المعروف بن ابی الفضل الدباغ الهروی (۱۲)

(۱) تتمه الیتیمه للشعالی ، الجزء الشانی ، صفحات ۳۷-۴۰

(۲) » » ۴۰

(۳) » » ۴۰-۴۲

(۴) » » ۴۲-۴۳

(۵) » » ۴۳-۴۴

(۶) » » ۴۴-۴۵

(۷) تتمه الیتیمه للشعالی الجزء الشانی، ص ۴۵

(۸) » » ۴۵

(۹) » » ۴۵-۴۶

(۱۰) » » ۵۳-۵۴

(۱۱) » » ۵۴-۵۵

(۱۲) » » ۵۵

- ٣٠٧ - الاستاذ ابو ذكريا يحيى بن عماد السجزي (١)
 ٣٠٨ - ابو على البوشنجى الفلجردى (٢)
 ٣٠٩ - احمد بن محمد بن الاشعث البوشنجى (٣)
 ٣١٠ - ابو عبدالله الحسين بن على البغوى (٤)
 ٣١١ - ابو سعد احمد بن محمد بن جمل العميدى (٥)
 ٣١٢ - ابو بكر العنبرى السجزي (٦)
 ٣١٣ - الشيخ العميد ابو سهل احمد بن الحسين الحمدوى (٧)
 ٣١٤ - الشيخ العميد ابو منصور بن مشكان (٨) ☆
 ٣١٥ - الشيخ العميد ابو سهل محمد بن الحسن (٩)
 ٣١٦ - الشيخ العميد ابو الطيب طاهر بن عبدالله (١٠)
 ٣١٧ - الشيخ ابو الحسن محمد بن عيسى الكرجى (١١)
 ٣١٨ - الشيخ العارض ابو الحسن مسافر بن الحسن (١٢)

(١) تمة اليتيمه للشعالبى الجزء الثانى ٥٥-٥٦

| | | | |
|------|---|---|-------|
| (٢) | » | » | ٥٦ |
| (٣) | » | » | ٥٦ |
| (٤) | » | » | ٥٧-٥٨ |
| (٥) | » | » | ٥٨-٥٩ |
| (٦) | » | » | ٥٩-٦٠ |
| (٧) | » | » | ٦٠-٦٢ |
| (٨) | » | » | ٦٢-٦٥ |
| (٩) | » | » | ٦٥-٦٦ |
| (١٠) | » | » | ٦٦-٦٧ |
| (١١) | » | » | ٦٨-٦٨ |
| (١٢) | » | » | ٦٨-٧١ |

- ۳۱۹ - الشيخ ابو الفتح مسعود بن الليث (۱)
 ۳۲۰ - الشيخ ابوبكر على بن الحسن لقهستاني (۲)
 ۳۲۱ - القاضي ابو الحسن المؤمل بن الخليل بن احمد البستي (۳)
 ۳۲۲ - القاضي ابو القاسم عالي بن علي بن عبدالله الشيرازي (۴)
 ۳۲۳ - القاضي ابو الفضل احمد بن محمد الرشيدى اللوكرى (۵)
 ۳۲۴ - الشيخ ابو الحسن على بن محمد الارباعى (۶)
 ۳۲۵ - ابوبكر عبد المجيد بن افلاح الغزنوى (۷)
 ۳۲۶ - ابو محمد عبدالله بن محمد الدوغابادى (۸)
 ۳۲۷ - ابو الحسن محمد بن الحسن البرمكى (۹)
 ۳۲۸ - ابو الفتح المظفر بن الحسن الدليغانى (۱۰)
 ۳۲۹ - ابو نصر احمد بن محمد الخالدى (۱۱)
 ۳۳۰ - ابو الفتح المظفر بن صالح الرازى المدير (۱۲)

(۱) تمة اليتيمه للشعالبي ، الجزء الثانى ، صفحات ۷۱-۷۳

(۲) » » » ۷۳-۷۵

(۳) » » » ۷۵-۷۶

(۴) » » » ۷۶-۷۷

(۵) » » » ۷۷-۷۸

(۶) » » » ۷۸-۸۰

(۷) » » » ۸۰-۸۱

(۸) » » » ۸۱-۸۲

(۹) » » » ۸۲-۸۵

(۱۰) » » » ۸۵-۸۷

(۱۱) » » » ۸۷

(۱۲) » » » ۸۷-۸۸

- ٣٣١ - محمد بن احمد الشيرجی (١)
 ٣٣٢ - ابوالمظفر عبد الجبار بن الحسن البیهقی الجمحی (٢)
 ٣٣٣ - ابو منصور علی بن احمد الحلاب (٣)
 ٣٣٤ - ابو سهل الجنیدي الكاتب (٤)
 ٣٣٥ - ابو طالب محمد بن علی بن عبدالله المعروف بالبغدادي
 المستوفی (٥)
 ٣٣٦ - ابو عدي الشهرزوری (٦)
 ٣٣٧ - ابو منصور محمود بن علی المهلبی العماني (٧)
 ٣٣٨ - ابو الفرج احمد بن علی بن خلف الهمداني (٨)
 ٣٣٩ - ابو الحسين الحسنی الهمداني (٩)
 ٣٤٠ - ابو الحسين التغلبي (١٠)
 ٣٤١ - الخلیل بن احمد القاضي السجزي (١١)

| | | | | |
|------|--------------|----------|--------------|---------|
| (١) | تتمة اليتيمه | للشعالبي | الجزء الثاني | ص ٨٩-٩٠ |
| (٢) | » | » | » | ٩٠-٩١ |
| (٣) | » | » | » | ٩١-٩٢ |
| (٤) | » | » | » | ٩٢ |
| (٥) | » | » | » | ٩٢-٩٣ |
| (٦) | » | » | » | ٩٣ |
| (٧) | » | » | » | ٩٣-٩٥ |
| (٨) | » | » | » | ٩٥-٩٩ |
| (٩) | » | » | » | ٩٩-١٠٠ |
| (١٠) | » | » | » | ١٠٠-١٠١ |
| (١١) | » | » | » | ١٠١ |

- ۳۴۲ - ابودرهم البندنيجی (۱)
 ۳۴۳ - اوحدا الملك ابوطاهر الحسن بن احمد بن حسول (۲)
 ۳۴۴ - القاضي ابو علي عبدالوهاب بن محمد (۳)
 ۳۴۵ - الحاكم ابو علي الحسن بن منصور بن العلاء الدارا بجردي
 النيسابوري (۴)
 ۳۴۶ - ابو الحسن علي بن محمد الحميري (۵)
 ۳۴۷ - ابو القاسم علي بن الحسين الاليماني (۶)
 ۳۴۸ - الامير ابو القاسم علي بن عبدالله الميكالي (۷)
 ۳۴۹ - الامير ابو العباس اسمعيل بن عبدالله (۸)
 ۳۵۰ - ابو الحسن علي بن عبدالله الدلشاذي (۹)
 ۳۵۱ - ابو منصور عبدالرحمن بن سعيد القائني (۱۰)
 ۳۵۲ - السلامي المقيم ببخارا (۱۱)

(۱) تنمة اليتيمه للشعالبي الجزء الثاني ص ۱۰۱-۱۰۲

(۲) » » » ۱۰۲-۱۰۳

(۳) » » » ۱۰۴

(۴) » » » ۱۰۴-۱۰۵

(۵) » » » ۱۰۵-۱۰۶

(۶) » » » ۱۰۶

(۷) » » » ۱۰۶-۱۰۷

(۸) » » » ۱۰۷

(۹) » » » ۱۷۷

(۱۰) » » » ۱۰۷

(۱۱) » » » ۱۰۷-۱۰۸

- ۳۵۳- الاصمعی المقیم بها (ببخارا - ۱)
 ۳۵۴- ابو علی الحسین بن احمد الاسفرائینی (۲)
 ۳۵۵- ابونصر المهلبی القائد ، شاعر اسفرائینی (۳)
 ۳۵۶- ابوالقاسم هبة الله بن محمد الاسفرائینی (۴)
 ۳۵۷- ابوصالح سهل بن احمد النیسابوری المستوفی (۵)
 ۳۵۸- حیدر الخجندی (۶)
 ۳۵۹- ابوالحسن الآغاچی (۷)
 ۳۶۰- ابوبکر محمد بن علی بن احمد العبدانی (۸)
 ۳۶۱- الاستاذ الاوحد ابو عثمان اسماعیل بن عبد الرحمن
 الصابونی (۹)

۳۶۲- الوزير الصفی (ابوالعلام محمد بن حسوک - ۱۰)

| | |
|-----|--|
| (۱) | تتمة الیتیمه للشعالبی ، الجزء الثاني ، ص ۱۰۸ |
| (۲) | » » ۱۰۸-۱۰۹ |
| (۳) | » » ۱۰۹ |
| (۴) | » » ۱۰۹ |
| (۵) | » » ۱۱۰-۱۱۳ |
| (۶) | » » ۱۱۳ |
| (۷) | » » ۱۱۴ |
| (۸) | » » ۱۱۴-۱۱۵ |
| (۹) | » » ۱۱۵-۱۱۶ |

(۱۰) دمية القصر وعصرة اهل العصر، للادیب الكبير ابی الحسن علی بن الحسن
 الباخری ، المتوفی ۴۶۷ القسم الرابع فی شعراء الرق والجبال واصفهان و
 فارس و کرمان طبع حلب ، ۱۳۴۸ هجریه (باید متذکر شویم ، که این
 چاپ بسیار ناقص است) صفحات ۹۰-۹۱

- ۳۶۳ - حمد بن فورجه (۱)
 ۳۶۴ - ابوالمحسن اسماعیل بن حیدر العلوی (۲)
 ۳۶۵ - ابو الفوائد (۳)
 ۳۶۶ - ابو القاسم بن ابی العلاء الاصفهانی (۴)
 ۳۶۷ - الاستاذ الرئيس ابو نصر محمد بن عمر بن محمد -
 الاصفهانی (۵)
 ۳۶۸ - الوزير ابو سعد الآبی (۶)
 ۳۶۹ - ابو طاهر الاردستانی (۷)
 ۳۷۰ - الاستاذ ابو غالب القمی (۷)
 ۳۷۱ - ابو الفرج المعروف بفروجه (فورجه؟-۸)
 ۳۷۲ - ابو علی هلال بن المظفر الریحانی (۹)
 ۳۷۳ - الاستاذ المذهب ابو الفضل اسمعیل بن علی العبدیلی
 السهروردی (۱۰)

(۱) دمیة القصرة للباخری، ص ۹۱-۹۲

(۲) » » ۹۲-۹۳

(۳) » ۹۳

(۴) » » ۹۳

(۵) » » ۹۴-۹۵

(۶) » » ۹۵

(۷) » » ۹۵

(۸) » » ۹۶

(۹) » » ۹۶-۹۷

(۱۰) » » ۹۷

۳۷۴ - السيد الاجل المرتضى ذو الفخرين ابو الحسن بن المطهر بن علي (۱)

۳۷۵ - ابو الفرج علي بن الحسن بن علي الموفقى (۲)

۳۷۶ - ابو طاهر الشيرازى (۳)

۳۷۷ - محمد الخيرى (۴)

۳۷۸ - ابو الفرج محمد بن علي بن محمد الخضر (۵)

۳۷۹ - ابو هلال العسكري (۶)

۳۸۰ - ابو الفرج بن ابى سعيد بن خلف (۷)

۳۸۱ - ابو الفرج حمد بن محمد بن حسيل الهمدانى (۸)

۳۷۲ - محمد بن علي النيربانى (۹)

۳۸۳ - ابو القاسم الهمدانى (۱۰)

۳۸۴ - قاضى القضاة الرئيس ابو بشر الفضل بن محمد (۱۱)

(۱) دمية القصر للباهرزى ۹۸-۹۹

(۲) » » ۹۹

(۳) » » ۹۹-۱۰۰

(۴) » » ۱۰۰

(۵) » » ۱۰۰

(۶) » » ۱۰۱-۱۰۲

(۷) » » ۱۰۲

(۸) » » ۱۰۲-۱۰۳

(۹) » » ۱۰۴-۱۰۵

(۱۰) » » ۱۰۵

(۱۱) دمية القصر، القسم الخامس فى فضلا وجرجان واستر آباد وقومس ودهستان وخوارزم وماوراءالنهر، صفحات ۱۰۵-۱۰۶

- ۳۸۵- الشيخ الرئيس ابوالمحسن (۱)
 ۳۸۶- الامام ابوبكر عبدالقاهر بن عبدالرحمن (۲)
 ۳۸۷- الشيخ الامام ابو عامر الفضل بن اسمعيل التميمي (۳)
 ۳۸۸- البارع الجرجاني (۴)
 ۳۸۹- الرئيس ابو الحسن كريم (۵)
 ۳۹۰- ابو العلا المهر وقاني (۶)
 ۳۹۱- [☆]الاستاذ ابو الفرج بن هندو (۷)
 ۳۹۲- ابو الشرف بن ابي الفرج بن هندو (۸)
 ۳۹۳- ابو حنيفه محمد بن محمد الراميني (۹)
 ۳۹۴- ابو الفرج رشيد بن عبدالله الخطيب (۱۰)
 ۳۹۵- ابو نصر بن علي الفارزي، يوسف (۱۱)
 ۳۹۶- ابو محمد معصوم بن احمد الدهستاني (۱۲)

- (۱) دمية القصر للبياخري صفحات ۱۰۸-۱۰۶
 (۲) » » » ۱۰۹-۱۰۸
 (۳) » » » ۱۱۲-۱۰۹
 (۴) دمية القصر وعصرة اهل العصر للبياخري، ص ۱۱۳
 (۵) » » » ۱۱۳
 (۶) » » » ۱۱۳
 (۷) » » » ۱۱۵-۱۱۳
 (۸) » » » ۱۱۵
 (۹) » » » ۱۱۶
 (۱۰) » » » ۱۱۶
 (۱۱) » » » ۱۱۷-۱۱۶
 (۱۲) » » » ۱۱۸-۱۱۷

- ۳۹۷ - ابوالبدر المظفر بن محمد (۱)
 ۳۹۸ - الشيخ الامام ابو عامر النسوي (۲)
 ۳۹۹ - الامام ابو الحسن نصر بن الحسين المرغيناني (۳)
 ۴۰۰ - الامام عبدالرزاق ، امام نسف (۴)
 ۴۰۱ - الفضل بن محمد الصغاني (۵)
 ۴۰۲ - ☆ محمد بن المومل الميشكري (۶)
 ۴۰۳ - ☆ الامير العالم ابو الفضل عبيد الله بن احمد الميكالي (۷)
 ۴۰۴ - القاضي ابو احمد منصور محمد الازدي المروي (۸)
 ۴۰۵ - السيد الرئيس ذوالمجددين ابو القاسم علي بن موسى (۹)
 ۴۰۶ - السيد العالم شرف السادة ابو الحسن محمد بن عبيد الله
 البلخي (۱۰)
 ۴۰۷ - ☆ العميد ابوبكر علي بن الرسن القهستاني (۱۱)

- (۱) دمية القصر وعصرة اهل العصر للباخريزي ۱۱۸-۱۱۹
 (۲) » » » ۱۱۹
 (۳) » » » ۱۱۹-۱۲۰
 (۴) » » » ۱۲۰-۱۲۱
 (۵) » » » ۱۲۱
 (۶) » » » ۱۲۱
 (۷) دمية القصر ، القسم السادس ، في شعرا وخراسان وقهستان وبست
 وسجستان وغزنه وما يضاف اليه . صفحات ۱۲۲-۱۲۳
 (۸) » » » ۱۲۴-۱۲۵
 (۹) » » » ۱۲۵-۱۲۷
 (۱۰) دمية القصر وعصرة اهل العصر للباخريزي صفحات ۱۲۸-۱۳۴
 (۱۱) » » » ۱۳۴-۱۳۸

۴۰۸ - شیخ الدولة ثقة الحضر تین ابو الحسن علی بن محمد بن عیسی
البرکردری (۱)

۴۰۹ - عمید الملک ابو نصر منصور بن محمد الکندری (۲)

۴۱۰ - السید ابو الحسن علی بن ابی طالب البلخی (۳)

۴۱۱ - الشيخ ابو جعفر الموفق بن علی الكاتب (۴)

۴۱۲ - الادیب ابو عبد الرحمن بن ابی بکر البلخی (۵)

۴۱۳ - ابو المظفر عبد الجبار بن عبد الجلیل (۶)

۴۱۴ - ابو حنیفة البنجدی بقی « البنجدیجی . م » - (۷)

۴۱۵ - الحکیم ابو بکر الخسروی السرخسی (۸)

۴۱۶ - الشيخ ابو علی الحسن بن عبد الله القلندوشی (۹)

۴۱۷ - القاضی ابو منصور محمد بن عبد الجبار السمعانی (۱۰)

۴۱۸ - القاضی ابو الفتح نصر بن سیار الهروی (۱۱)

(۱) دمية القصر وعصرة اهل العصر للبياخرزی ۱۳۸-۱۳۹

(۲) ۱۴۷-۱۴۰ » » »

(۳) ۱۴۸-۱۴۷ » » »

(۴) ۱۴۹-۱۴۸ » » »

(۵) ۱۴۹ » » »

(۶) ۱۵۰-۱۴۹ » » »

(۷) ۱۵۰ » » »

(۸) ۱۵۱-۱۵۰ » » »

(۹) ۱۵۲-۱۵۱ » » »

(۱۰) ۱۵۴-۱۵۲ » » »

(۱۱) ۱۵۶-۱۵۵ » » »

- ۴۱۹ - الامير الامين ابو الفتح الحاتمي (۱)
 ۴۲۰ - ابو الغنائم رحمة الله بن اسماعيل الهروي (۲)
 ۴۲۱ - الشيخ ابو القاسم الفياض بن علي السجزي (۳)
 ۴۲۲ - ابو منصور نصر بن منصور الشاكي ، المصباح (۴)
 ۴۲۳ - ابو عاصم الفضل بن محمد الفضيلي (۵)
 ۴۲۴ - الاديب الازدي (۶)
 ۴۲۵ - الموفق التمار الهروي (۷)
 ۲۲۶ - ابو الفضل محمد بن عبد الله المنذري (۸)
 ۴۲۷ - ابو بكر عبد الله بن محمد الحنفی (۹)
 ۴۲۸ - ابو الفضل القطان الهروي (۱۰)
 ۴۲۹ - الامام يحيى بن عمار القاص الهروي (۱۱)

- (۱) دمية القصر وعصرة اهل العصر للباخريزي ۱۵۸-۱۵۷
 (۲) » » » ۱۵۸
 (۳) » » » ۱۵۸-۱۶۱
 (۴) » » » ۱۶۱
 (۵) » » » ۱۶۲
 (۶) » » » ۱۶۳
 (۷) دمية القصر وعصرة اهل العصر للباخريزي ص ۱۶۳
 (۸) » » » ۱۶۳-۱۶۴
 (۹) » » » ۱۶۴
 (۱۰) » » » ۱۶۵
 (۱۱) » » » ۱۶۵

- ۴۳۰- الامام ابو عبدالله محمد بن انهيضم (۱)
 ۴۳۱- ابو عمرو يحيى بن صاعد بن سيار الهروي (۲)
 ۴۳۲- الغانمي الهروي (۳)
 ۴۳۳- ابوبكر الاسفزاری (۴)
 ۴۳۴- الخطيب ابو يعلى القرشي (۵)
 ۴۳۵- الشيخ ابو نصر احمد بن محمد البادغيسي (۶)
 ۴۳۶- ابو الحسن عفيف بن محمد البوشنجي (۷)
 ۴۳۷- الشيخ ابو علي الشبلي (۸)
 ۴۳۸- ابو منصور عبد الرزاق بن الحسين البوشنجي (۹)
 ۴۳۹- الشيخ ابو عبدالله ناصر بن جعفر البوشنجي (۱۰)
 ۴۴۰- ابو القاسم المظفر بن علي (۱۱)
 ۴۴۱- احمد بن الحسين الخطيب (۱۲)

| | | |
|------|-------------------------------------|---------|
| (۱) | دمية القصر وعصرة اهل العصر للبأخرزي | ۱۶۵-۱۶۶ |
| (۲) | » » » | ۱۶۶-۱۶۷ |
| (۳) | » » » | ۱۶۷-۱۶۸ |
| (۴) | » » » | ۱۶۸-۱۶۹ |
| (۵) | » » » | ۱۶۹ |
| (۶) | » » » | ۱۷۰ |
| (۷) | » » » | ۱۷۰ |
| (۸) | » » » | ۱۷۱ |
| (۹) | » » » | ۱۷۱-۱۷۳ |
| (۱۰) | » » » | ۱۷۳-۱۷۴ |
| (۱۱) | » » » | ۱۷۴ |
| (۱۲) | » » » | ۱۷۴-۱۷۵ |

- ٤٤٢- الامير ابو احمد خلف بن احمد السجزي «١»
 ٤٤٣- ابو عمرو والصابوني السجزي «٢»
 ٤٤٤- ابو الحسن احمد بن محمد السجزي «٣»
 ٤٤٥- ابو حفص السجزي «٤»
 ٤٤٦- ابو النجم البستي «٥»
 ٤٤٧- الفقيه ابو المظفر ناصر بن منصور المعروف بالغزال «٦»
 ٤٤٨- ابو نصر تميم بن احمد الغزنوي «٧»
 ٤٤٩- ابو العلا عطاء بن يعقوب الغزنوي «٨»
 ٤٥٠- ابو علي بن عيسى الحمار «٩»
 ٤٥١- ☆ الامير ابو احمد عبدالله بن اسماعيل الميكالي «١٠»
 ٤٥٢- ☆ الامير ابو نصر احمد بن علي الميكالي «١١»
 ٤٥٣- ☆ الامير ابو ابراهيم نصر بن احمد الميكالي «١٢»

| | | | | |
|------|------------------|-----------|----------|-----------|
| (١) | دمية القصر وعصرة | اهل العصر | للباخرزي | صفحات ١٧٥ |
| (٢) | » | » | » | ١٧٦-١٧٥ |
| (٣) | » | » | » | ١٧٧-١٧٦ |
| (٤) | » | » | » | ١٧٧ |
| (٥) | » | » | » | ١٧٧ |
| (٦) | » | » | » | ١٧٨-١٧٧ |
| (٧) | » | » | » | ١٧٨ |
| (٨) | » | » | » | ١٧٩-١٦٨ |
| (٩) | » | » | » | ١٨٠-١٧٩ |
| (١٠) | » | » | » | ١٨٠ |
| (١١) | » | » | » | ١٨١ |
| (١٢) | » | » | » | ١٨٢-١٨١ |

۴۵۴- ☆ الاستاذ ابو عبدالرحمن محمد بن عبدالعزيز النميسلى (النيلى

م - ۱)

۴۵۵- الشيخ ابو منصور عبدالملك بن محمد بن اسماعيل الثعالبي « ۲ »

۴۵۶- ☆ الحاكم ابو سعد عبدالرحمن بن محمد بن دوست « ۳ »

۴۵۷- ☆ الحاكم ابو نصر عمر بن على المطوعى « ۴ »

۴۵۸- الاديب ابو يوسف يعقوب بن احمد « ۵ »

۴۵۹- الاستاذ الامام زين الاسلام ابو القاسم عبدالكريم بن هوازن

القشيرى « ۶ »

۴۶۰- الشيخ الامام ركن الدين ابو محمد عبدالله بن يوسف الجوينى « ۷ »

۴۶۱- امام الحرمين ابو المعالى بن عبدالله الجوينى « ۸ »

۴۶۲- ☆ الشيخ لحسو ابن على بن عبدالله الدلشادى « ۹ »

۴۶۳- ☆ الفقيه ابو محمد عبدالرحمن بن محمد الدوغى « ۱۰ »

(۱) دمية القصر وعصرة اهل العصر للبياخرزى ۱۸۲

(۲) » » » ۱۸۳-۱۸۵

(۳) » » » ۱۸۶-۱۸۸

(۴) » » » ۱۸۸-۱۸۹

(۵) » » » ۱۹۰-۱۹۴

(۶) » » » ۱۹۴-۱۹۶

(۷) » » » ۱۹۶

(۸) » » » ۱۹۶-۱۹۷

(۹) دمية القصر وعصرة اهل العصر للبياخرزى، صفحات ۱۹۷-۱۹۸

(۱۰) » » » ۱۹۸-۱۹۹

- ٤٦٤- الشيخ ابو الحسن علي بن عبد الله العثماني « ١ »
 ٤٦٥- الشيخ ابو الحسن علي بن احمد الواحدي « ٢ »
 ٤٦٦- الشيخ ابو نصر سعيد بن الشاه « ٣ »
 ٤٦٧- الشيخ ابو بكر العبداني « ٤ »
 ٤٦٨- الفقيه ابو عبد الرحمن المعروف بالحاكم الاشقر « ٥ »
 ٤٦٩- الشيخ ابو الحسن علي بن يحيى الكاتب « ٦ »
 ٤٧٠- الشيخ اميرك الكاتب « ٧ »
 ٤٧١- ابو احمد الحسن بن اميرك الكاتب « ٨ »
 ٤٧٢- الحسن بن الاديب يعقوب « ٩ »
 ٤٧٣- الشيخ ابو ابراهيم اسعد بن مسعود « ١٠ »
 ٤٧٤- السيد ابو الحسن علي الحسين « ١١ »
 ٤٧٥- ابو محمد عبد الله بن الفقيه ابي صالح « ١٢ »

| | | |
|------|------------------------------------|---------|
| (١) | دمية القصر وعصرة اهل العر للباخرزي | ١٩٩-٢٠٣ |
| (٢) | » | ٢٠٣-٢٠٤ |
| (٣) | » | ٢٠٤-٢٠٥ |
| (٤) | » | ٢٠٥ |
| (٥) | » | ٢٠٥-٢٠٦ |
| (٦) | » | ٢٠٦-٢٠٧ |
| (٧) | » | ٢٠٧ |
| (٨) | » | ٢٠٧-٢٠٨ |
| (٩) | » | ٢٠٧ |
| (١٠) | » | ٢٠٩ |
| (١١) | » | ٢٠٩-٢١٠ |
| (١٢) | » | ٢١٠ |

- ۴۷۶- ☆ ابو الحسن الموملی « ۱ »
 ۴۷۷- ابو نصر محمد بن احمد الخوارزمی « ۲ »
 ۴۷۸- ابو القاسم علی بن عطاء الثعلبی « ۳ »
 ۴۷۹- الفقیه ابو منصور سعد بن سهل الجویندی « ۴ »
 ۴۸۰- عبد الصمد بن علی الطبری « ۵ »
 ۴۸۱- الشیخ الفقیه ابو الحسن علی بن احمد الزاوی « ۶ »
 ۴۸۲- ☆ احمد بن عثمان الخشنامی « ۷ »
 ۴۸۳- الاستاذ ابراهیم بن عبدالله الكاتب « ۸ »
 ۴۸۴- الشیخ ابو القاسم بکر بن المستعین « ۹ »
 ۴۸۵- ابو نصر الجمیلی الكاتب « ۱۰ »
 ۴۸۶- ابو الحسن علی بن العلاء الفقیه « ۱۱ »
 ۴۸۷- الامام ابو الفضل عبدالله بن محمد الخیری « ۱۲ »

- (۱) دمیة القصر وعصرة العصر للباخری ۲۱۰
 (۲) « « « ۲۱۰-۲۱۱
 (۳) « « « ۲۱۱
 (۴) « « « ۲۱۱-۲۱۳
 (۵) « « « ۲۱۳-۲۱۵
 (۶) دمیة القصر وعصرة اهل العصر للباخری صفحات ۲۱۵-۲۱۷
 (۷) « « « ۲۱۷-۲۱۸
 (۸) « « « ۲۱۸
 (۹) « « « ۲۱۹-۲۲۰
 (۱۰) « « « ۲۲۰
 (۱۱) « « « ۲۲۰
 (۱۲) « « « ۲۲۱

- ۴۸۸- العمید ابوسهل الحسن بن علی الجنیدی « ۱ »
 ۴۸۹- ☆ الشیخ ابوالقاسم منصور بن طاهر الزورابادی « ۲ »
 ۴۹۰- ابوعلی الحسن البستی الفقیه « ۳ »
 ۴۹۱- ابوالمظفر عبدالجبار بن الحسین الجمحی « ۴ »
 ۴۹۲- ابوالعباس احمد بن علی بن مخلد البیاری « ۵ »
 ۴۹۳- الشیخ ابوعلی النازوی « ۶ »
 ۴۹۴- الادیب ابو جعفر القاسم بن احمد الساروادی « ۷ »
 ۴۹۵- السید العالم ابوالحسن الظفری « ۸ »
 ۴۹۶- احمد بن محمد بن عمیرة الجشمی « ۹ »
 ۴۹۷- الشیخ محمد بن ابی سعد « ۱۰ »
 ۴۹۸- الحسن البیهقی الادیب « ۱۱ »
 ۴۹۹- ابو الفضل البیهقی زعیم بیهق « ۱۲ »

| | | |
|------|-------------------------------------|---------|
| (۱) | دمية القصر وعصرة اهل العصر للباخرزی | ۲۲۲-۲۲۳ |
| (۲) | « « | ۲۲۲-۲۲۳ |
| (۳) | « « | ۲۲۴ |
| (۴) | « « | ۲۲۴-۲۲۵ |
| (۵) | « « | ۲۲۵-۲۲۶ |
| (۶) | « « | ۲۲۶ |
| (۷) | « « | ۲۲۶ |
| (۸) | « « | ۲۲۶ |
| (۹) | « « | ۲۲۷ |
| (۱۰) | « « | ۲۲۷ |
| (۱۱) | « « | ۲۲۷-۲۲۸ |
| (۱۲) | « « | ۲۲۸ |

- ۵۰۰- یعقوب بن احمد بن سلیمان الاسفراینی «۱»
 ۵۰۱- ابونصر العائد المهلبي «۲»
 ۵۰۲- السالار ابوالمعالي العقيلي «۳»
 ۵۰۳- الشيخ ابوالحسن محمد بن الحسين بن طلحة «۴»
 ۵۰۴- القاضي ابوبكر احمد بن منصور السرهقاني «۵»
 ۵۰۵- الدهخد (ا) ابوالعباس الاشقاني «۶»
 ۵۰۶- ابوالقاسم علي بن عبدالله «۷»
 ۵۰۷- علي بن احمد الباسغري «۸»
 ۵۰۸- الحماكم ابوسعد الحكم بن احمد «۹»
 ۵۰۹- الشيخ ابونصر احمد بن ينفع «۱۰»
 ۵۱۰- الشيخ ابومحمد الحمداني «۱۱»
 ۵۱۱- ابومنصور عبدالله بن سعيد الخوافي «۱۲»

(۱) دمية القصر وعصرة اهل العصر للبياخري ص ۲۲۹

- | | | | |
|---------|---|---|------|
| ۲۲۹ | « | « | (۲) |
| ۲۳۱-۲۲۹ | « | « | (۳) |
| ۱۳۳-۲۳۱ | « | « | (۴) |
| ۲۳۳ | « | « | (۵) |
| ۲۳۴-۲۳۳ | « | « | (۶) |
| ۲۳۶-۲۳۴ | « | « | (۷) |
| ۲۳۷ | « | « | (۸) |
| ۲۳۷ | « | « | (۹) |
| ۲۳۹-۲۳۷ | « | « | (۱۰) |
| ۲۳۹ | « | « | (۱۱) |
| ۲۴۳-۲۴۰ | « | « | (۱۲) |

- ٥١٢- ابوالمظفر ناصر بن محمد «١»
 ٥١٣- ابو خدّاش محمد بن سعد «٢»
 ٥١٤- ابو نصر العميري «٣»
 ٥١٥- عبد الملك بن محمد بن محمود «٤»
 ٤١٦- ابو منصور سعيد بن محمد السعيدى «٥»
 ٥١٧- ابو الحسن على بن محمد السعيدى «٦»
 ٥١٨- ابو منصور الكاتب «٧»
 ٥١٩- ابو النصر الكاتب «٨»
 ٥٢٠- الشيخ ابو على الحسن بن ابى الطيب «٩»
 ٥٢١- الشيخ ابو نصر احمد بن الحسن «١٠»
 ٥٢٢- الشيخ ابو الحسن العقيلى «١١»
 ٥٢٣- ابوالمظفر محمد بن تمام «١٢»

(١) دمية القصر وعصرة اهل العصر للباخري صفحات ٢٤٣

- | | | | |
|------|---|---|---------|
| (٢) | « | « | ٢٤٤-٢٤٣ |
| (٣) | « | « | ٢٤٤ |
| (٤) | « | « | ٢٤٥-٢٤٤ |
| (٥) | « | « | ٢٤٥ |
| (٦) | « | « | ٢٤٦-٢٤٥ |
| (٧) | « | « | ٢٤٧-٢٤٦ |
| (٨) | « | « | ٢٤٧ |
| (٩) | « | « | ٢٥٦-٢٤٨ |
| (١٠) | « | « | ٢٥٧-٢٥٦ |
| (١١) | « | « | ٢٥٩-٢٢٧ |
| (١٢) | « | « | ٢٥٩ |

- ۵۲۴- ابوسعید محمد بن تمام « ۱ »
 ۵۲۵- ابوعلی الحسن بن احمد « ۲ »
 ۵۲۶- الحاکم الخطیب ، حاکم باخرز « ۳ »
 ۵۲۷- ابونصر البکارعی « ۴ »
 ۵۲۸- ابونصر احمد بن ابراهیم الکاتب « ۵ »
 ۵۲۹- محمد بن سعید البردیشیری « ۶ »
 ۵۳۰- الحاکم ابوعلی « ۷ »
 ۵۳۱- الحاکم محمد بن کلی یحیی « ۸ »
 ۵۳۲- محمد بن ابی نصر « ۹ »
 ۵۳۳- ☆ ابو جعفر الامدادی « ۱۰ »
 ۵۳۴- الفقیه عبدالملک بن محمد « ۱۱ »
 ۵۳۵- ابوسعید الحسن بن ابراهیم « ۱۲ »

(۱) دمیة! القصر وعصرة اهل العصر للبأخرزی ۲۵۹-۲۶۰

| | | | |
|---------|---|---|------|
| ۲۶۰ | « | « | (۲) |
| ۲۶۱-۲۶۰ | « | « | (۳) |
| ۲۶۲-۲۶۱ | « | « | (۴) |
| ۲۶۲ | « | « | (۵) |
| ۲۶۳-۲۶۲ | « | « | (۶) |
| ۲۶۳ | « | « | (۷) |
| ۲۶۴-۲۶۳ | « | « | (۸) |
| ۲۶۶-۲۶۴ | « | « | (۹) |
| ۲۶۷-۲۶۶ | « | | (۱۰) |
| ۲۶۷ | « | « | (۱۱) |
| ۲۶۹-۲۶۸ | « | « | (۱۲) |

- ٥٣٦- أبو القاسم عبد الله بن يحيى «١»
 ٥٣٧- أبو حامد بن الوليد «٢»
 ٥٣٨- محمد بن أبي العباس المشكاني «٣»
 ٥٣٩- أبو علي الزرعي «٤»
 ٥٤٠- أبو بكر اليوسفي «٥»
 ٥٤١- الاستاذ أبو محمد العبدلكاني «٦»
 ٥٤٢- القاضي أبو جعفر البجائي «٧»
 ٥٤٣- الشيخ أبو الأزهر «٨»
 ٥٤٤- الخطيب أبو جعفر محمد بن عبد الله «٩»
 ٥٤٥- العميد أبو سهل محمد بن الحسن «١٠»
 ٥٤٦- القاضي أبو علي «١١»
 ٥٤٧- أبو القاسم البار «١٢»

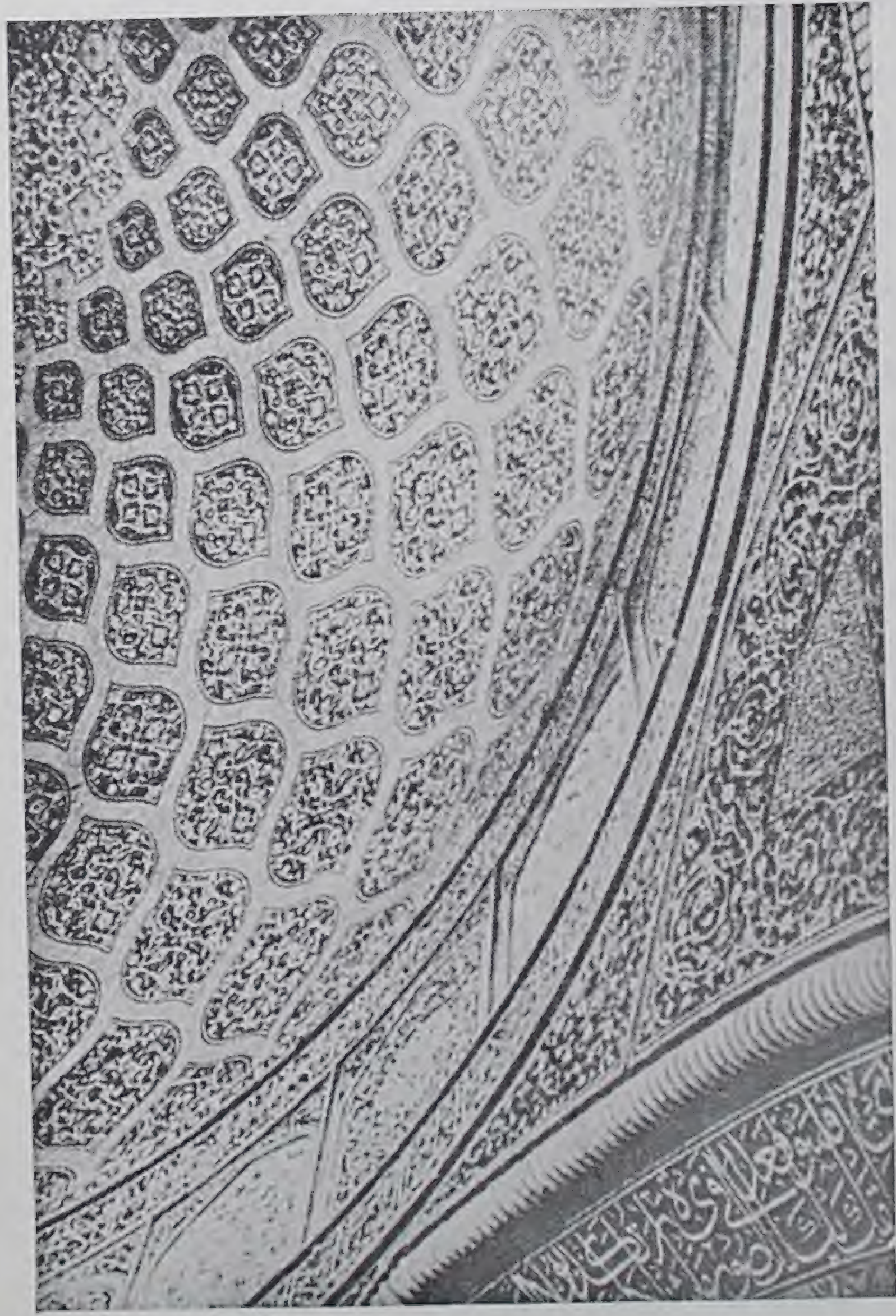
(١) دمية القصر وعصرة أهل العصر للبياخري صفحات ٢٦٩

| | | | |
|------|---|---|---------|
| (٢) | « | « | ٢٦٩ |
| (٣) | « | « | ٢٧١-٣٦٩ |
| (٤) | « | « | ٢٧١ |
| (٥) | « | « | ٢٧٣-٣٧١ |
| (٦) | « | « | ٢٧٤-٢٧٣ |
| (٧) | « | « | ٢٧٤ |
| (٨) | « | « | ٢٧٧-٢٧٦ |
| (٩) | « | « | ٢٧٧ |
| (١٠) | « | « | ٢٧٧ |
| (١١) | « | « | ٢٧٨ |
| (١٢) | « | « | ٢٨١-٢٧٩ |

- ۵۴۸- الشيخ الرئيس الاديب ابو جعفر بن احمد المختار « ۱ »
 ۵۴۹- ابو سهل احمد بن الحسن المعروف بالكرمانى « ۲ »
 ۵۵۰- الفقيه ابو على الشجاعى الاعلم « ۳ »
 ۵۵۱- الربيع بن المبارك « ۴ »
 ۵۵۲- ابو الحسن على بن عبد العزيز « ۵ »
 ۵۵۳- ابو الحسن بن على نجمشاد « ۶ »
 ۵۵۴- ابو سهل بن ابى معاذ المائير ناباذى « ۷ »
 ۵۵۵- الفقيه الامام ابو عمر محمد « ۸ »
 ۵۵۶- الشيخ الرئيس ابو نصر المناح القاينى « ۹ »
 ۵۵۷- الرئيس ابو المحاسن محمد بن كمال الدوله « ۱۰ »
 ۵۵۸- ابو القاسم الفراء « ۱۱ »
 ۵۵۹- ابو القاسم العامرى « ۱۲ »

(۱) دمية القصر وعصره اهل العصر للباقى خزى ۲۸۱-۲۸۴

| | | | |
|------|---|---|---------|
| (۲) | « | « | ۲۸۴ |
| (۳) | « | « | ۲۸۴-۲۸۵ |
| (۴) | « | « | ۲۸۵-۲۸۶ |
| (۵) | « | « | ۲۸۶ |
| (۶) | « | « | ۲۸۷ |
| (۷) | « | « | ۲۸۷-۲۸۸ |
| (۸) | « | « | ۲۸۸-۲۹۰ |
| (۹) | « | « | ۲۹۰-۲۹۱ |
| (۱۰) | « | « | ۲۹۱-۲۹۲ |
| (۱۱) | « | « | ۲۹۲-۲۹۳ |
| (۱۲) | « | « | ۲۹۳-۲۹۴ |



از تزیینات کاشیکاری

(مسجد شیخ لطف‌الله در اصفهان)

DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 40 \\ 11 \overline{) 51} \end{array}$$

٥٦٠- السيد ابوطالب محمد بن احمد العلوي «١»

٥٦١- يعقوب بن احمد النيسابوري «٢»

٥٦٢- محمد بن يعقوب «٣»

٥٦٣- محمود بن سالم السنجانى «٤»

٥٦٤- على بن حرب البيارى «٥»

٥٦٥- ابن الكمال الهروى «٦»

٥٦٦- ابو صالح الوراق «٧»

٥٦٧- ابو الفتح بن الاشرس «٨»

٥٦٨- الموفق بن سيار «٩»

٥٦٩- شريح بن عليم «١٠»

٥٧٠- الشيخ ابو صالح الوراق «١١»

٥٧١- ابو القاسم عبد الواحد بن حسين بن برهان «١٢»

(١) دمية القصرة وعصرة اهل العصر للبياخرزى، ص ٢٩٤-٢٩٦

(٢) ٢٩٩ » » »

(٣) ٣٠١-٣٠٠ » » »

(٤) ٣٠٢-٣٠١ » » »

(٥) ٩٢-٩١ » » »

(٦) ٣٠٤-٣٠٢ » » »

(٧) ٣٠٤ » » »

(٨) ٣٠٥-٣٠٤ » » »

(٩) ٣٠٧-٣٠٥ » » »

(١٠) ٣٠٨ » » »

(١١) ٣٠٩-٣٠٨ » » »

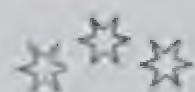
(١٢) ٣٠٩ » » »

- ۵۷۲- الادیب الخطابی (۱)
- ۵۷۳- ابو جعفر ظفر بن اسمعیل الفارسی (۲)
- ۵۷۴- ابو مسلم عبدالعزیز بن محمد الفارسی (۳)
- ۵۷۵- ابو محمد المروانی النسفی (۴)
- ۵۷۶- ابوزکریا یحیی بن الحسین بن خلف بن شاهد النسفی (۵)
- ۵۷۷- ابوالاستاذ ابو الشریف احمد بن محمد بن جهنمی ابن علویه (۶)
- ۵۷۸- الشیخ الامام ابو عامر بن الفضل التمیمی الجرجانی (۷)
- ۵۸۹- ابن بابا (از مداحان، خواجه نظام الملک-۸)
- ۵۹۰- الخطاط النظامی (مقیم نیشاپور-۹)
- ۵۹۱- ابونصر منصور بن ممکن التبریزی (۱۰)
- ۵۹۲- ابوزکریا یحیی بن علی الخطیب التبریزی (۱۱)

| | | | |
|------|-----------------------------|-------|---------|
| (۱) | دمية القصر و عصرة اهل العصر | صفحات | ۳۰۹-۳۱۰ |
| (۲) | » | » | » |
| (۳) | » | » | » |
| (۴) | » | » | » |
| (۵) | » | » | » |
| (۶) | » | » | » |
| (۷) | » | متن | ص ۱۳ |
| (۸) | » | » | » |
| (۹) | » | » | » |
| (۱۰) | » | » | » |
| (۱۱) | » | » | » |

۵۹۳ - ابوالحسن مهیار بن مرزویه الکاتب (۱)

۵۹۴ - الحسن بن مهیار بن مرزویه الکاتب (۲)



این ششصد شاعر نامدار ذواللسانین و تازیگوی ایرانی در دوران طاهریان و صفاریان و غزنویان و اوایل سلطنت سلجوقیان زیسته‌اند (۳)، و اغلبشان از حیث فصاحت و جزالت اشعار عربی بتصدیق سخن سنجان بزرگ (۴) هم‌تراز بحتری و ابوفراس و ابوالعلاء معری بوده‌اند (۵)، و بهمین جهت، نگارنده برای نمودن گوشه‌ای از نبوغ نثر ادب ایرانی، بتهیه و تنظیم فهرست مفصل مزبور مبادرت ورزید چون در تواریخ ادبیات ایران که تا کنون در اروپا یا در ایران و هندوستان تألیف شده، این قسمت مهم، چنانکه باید و شاید مطمح نظر قرار نگرفته، در صورتیکه از نثر نویسندگان و مترجمین و لغویون ایرانی (در زبان عرب) داد سخن داده‌اند.

اینک باید از پیدایش شعر فارسی در ادبیات ایران بعد از اسلام باجمال

(۱) دمیة القصر وعصرة اهل العصر للباهرزی صفحات ۷۶-۷۷

(۲) » » » ۷۷

(۳) طالبین اطلاع از شاعران ذواللسانین و تازیگوی ایرانی در دوره سلجوقیان و خوارزمشاهیان بکتاب خریدة القصر و جریدة العصر عماد اصفهانی، و معجم الادبی یاقوت حموی رجوع فرمایند

(۴) تئمة الیتیمه للثعالبی، الجزء الثانی، ص ۱۸ طهران، باید در نظر داشت که ثعالبی کسی است، که لقب جاحظ خراسان داشته (دمیة القصر، ص ۱۳۸)

(۵) دمیة القصر وعصرة اهل العصر، للادیب الکبیر ابی الحسن

علی بن الحسن الباهرزی، ص ۹۱، حلب.

سخن گوئیم؛ ولی چون چنانکه گفته ایم، پس از نفوذ تازیان در ایران، قالب شعر قدیم Syllabique بکلی تغییر یافت، و اوزان و بحر عروض عرب Metrique متداول گشت، و این اسلوب نوین بسیار مطبوع طبع ایرانیان واقع شد بطوریکه شاهکارهای جاویدانی در قالب شعری جدید بوجود آوردند، و نبوغ خارق العاده خویش را به مانند اسلوب باستان، در اوزان و بحر نوین عروض عرب نیز هویدا ساختند، لذا بطور مقدمه در نهایت ایجاز از فن شعر بعد از اسلام در ایران، که شاردن اشارات مجمل و مبهمی در صفحات (۹۳۹-۹۴۰) بدان کرده، سخن می گوئیم (۱) :

ع-روض «بدانك عروض میزان کلام منظومست، همچنانك نحو میزان کلام منشورست، و آنرا از بهر آن عروض خوانند، که معروض-

(۱) مآخذ این بحث عبارتند از :

الف Aristotle's Theory of Poetry (فن الشعر ارسطو)

«بوطیقا»، و ترجمه فارسی فتح الله مجتبایی London, 1932

ب - فن الشعر الترجمة وشرح الفارابی وابن سینا وابن رشد،

عبدالرحمن بدوی، ۱۹۵۳.

ج - الصناعتین لابی هلال العسکری، مصر.

د - کتاب البدیع لعبدالله بن المعتمر، اغناطیوس کراتشوفسکی،

لندن، ۱۹۳۵.

ه - ترجمان البلاغه تصنیف محمد بن عمر الرادویانی، احمد آتش

استانبول ۱۹۴۹

و - حدایق السحر فی دقایق الشعر تصنیف رشید وطواط، عباس

اقبال، طهران.

ز - کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم تألیف شمس الدین محمد بن

قیس الرازی بتحقیق علامه فقید محمد قزوینی و تصحیح مدرّس رضوی،

طهران، دانشگاه.

علیه شعرست، یعنی شعر را بر آن عرض کند، تا موزون آن ازنا موزون بدید آید، و مستقیم ازنا مستقیم ممتاز گردد، و آن فعلی است بمعنی مفعول، جنانك ر كوب بمعنی مر كوب، و حلوب بمعنی محلوب، و بناء اوزان عروض بر فا و عین و لام نهادند، همچنانك بناء اوزان لغت عرب، تا تصریف اوزان لغوی و شعری بر يك نسق باشد، و جنانك لغویان گویند ضرب بروزن فعل است، و ضارب بروزن فاعل و مضروب بروزن مفعول، عروضیان گویند: نگارینا بروزن مفاعیلن است، و نازنینا بروزن فاعلاتن، و دلدار من بروزن مستفعیلن، و نون تنوین در افعیل عروض بنویسند، تا مکتوب و ملفوظ اوزان در حروف یکسان باشد و در فك اجزاء بحور از یکدیگر اشتباه نیفتد (۱).

«و بدانك اقل شعر، مقداری باشد از کلام منظوم، کی چون شاعر از نظم آن فارغ شد، و بر آخر آن وقف کرد، از سر گیرد و دیگری مثل آن آغاز کند، و حرف آخرین هر يك بجنس خویش در هر بیت مکرر گرداند، یعنی هر يك را بر همان حرف ختم کند، کی دیگری را، و این مقدار را بیت خوانند ...

«و هر بیت را دو نیمه باشد، کی در متحرکات و سوا کن بهم نزدیک باشند، و هر نیمه را مصراع خوانند ...

«بناء کلام منظوم بر مقادیـری منفصل متکرر مسجع الاواخر نهادند، و هر مقدار را بیتی خواندند، و مسجع آخر آنرا قافیت نام کردند، و سکون حرف اخیر آن لازم داشت، و بر آن وقف کرد، تا وجوه کلام منظوم از منشور ممتاز باشد، و از غایت حرصی کی برین امتیاز داشتند، بیت را

دو نیمه کردند؛ تا بیش از آنک بیت تمام شود، بواسطه وقفی که بر آخر مصراع اول افتد، این امتاز حاصل آید، و مستمع را هر چه زودتر نظم آن محقق گردد، و نیز نتواند بود، که يك نفس بانشاد بیستی تمام وفا نکند، و بیش از اتمام آن بتجدید نفس احتیاج افتد، و بدان سبب سلك نظم منقطع گردد، و مستمع را شعر مختل شود، پس نیمه بیت را محل وقف گردانیدند.

« و بیاید دانست، که عروضیان جزو اول را از مصراع اول صدر خوانند، و جزو آخرین آنرا عروض گویند، و جزو اول مصراع دوم را ابتدا خوانند، و جزو آخرین آنرا ضرب گویند، و اجزاء میان صدر و عروض و ابتدا و ضرب را حشو خوانند، یعنی آ کین میانی اول و آخر مصاربع (۱).

« و چون بیت شعر را بخانه تشبیه کرده اند، و خانه عرب غالباً خیمه و خبا و خرگاه و مانند آن بوده است، کی از بشم و موی سازند، یا از شاخ درخت بردارند، و بیشتر آنرا بعد از ستونی که بدان قیام یابد، از طنابی که بدان کشیده شود، و میخی که بدان استوار ماند، و شرحی که فاصله میان دامن‌ها باشد چهاره نبود، پس مدار اوزان عروض برین سه رکن نهادند: سبب و وتد و فاصله. و سبب را دو نوع نهادند: خفیف و ثقیل، و تد نیز دو نوع است مقرون و مفروق. و فاصله نیز دو نوع است: صغری و کبری.

... اینست علت آنک از کان عروض منحصرست در دو سبب و دو وتد و دو فاصله، و جمله آن درین کلمات جمع است:

| کُر | دل | مِرا |
|-------------|--------------|--------------|
| (سبب خفیف) | (سبب ثقیل) | (وتد مقرون) |
| خسته | نکنی | بنروم |
| (وتد مفروق) | (فاصله صغری) | (فاصله کبری) |

... « وبجلم آنک کلام منظوم برهیچ یک ازین ارکان سه گانه علی سبیل الانفراد خوش آینده نبوذ، و مقبول طباع نمی آمد... آنرا بایکدیگر ترکیب کردند، تا از آن ترکیب اوزانی حاصل شد، کی کلام منظوم بدان اوزان مقبول طباع و مستعذب نفوس آمد، و اقسام عقلی درین ترکیب بیش از سه نبوذ: ترکیب سبب و وتد، و ترکیب وتد و فاصله، و ترکیب سبب و فاصله، و چون فاصله بر وزن دو سبب است، یکی ثقیل و یکی خفیف، ترکیب سبب و فاصله مستحسن نداشتند؛ از بهر آنک ازین ترکیب جزوی حاصل می شد مرکب از اسباب مفرده و قاعده رکنی بارکنی مختل می شد، پس بجای آن دو سبب و وتدی ترکیب کردند، تا همان سه ترکیب حاصل آمد؛ و افاعیل عروضی سه نوع شد: سببی و وتدی، و دو سبب و وتدی، و وتدی و فاصله ای؛ و از تقدیم تأخیر ارکان در ترکیب، ده جزو برهشت وزن بیرون آمد کی بناء جمله اشعار عرب و عجم بر آنست، و عروضیان آن اجزا را افاعیل عروض خوانند، و خلیل رحمه الله، که واضع این فن و مستخرج این میزان است (۱) آنرا فواصل

(۱) در اینجا نکته بسیار شایان توجهی را که **جاحظ** (ابو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ «۱۵۰-۲۵۵») درباره واضع علم عروض خلیل بن احمد گفته، برای تشحیذ ذهن خوانندگان نقل میکنیم:

«... يدل على ان الرجل حين احسن في اشياء وهمه العجب بنفسه

بقية حاشیه در صفحه بعد

سالمة خوانده است ، یعنی اجزای سالم از تغییراتی که در اوزان عروض افتد ...

« و ازین افاعیل دو جزو از تر کیب سببی و وتدی خیزد ، اگر وتد را بر سبب مقدم داری فعولن آید بر وزن مخور غم ، و اگر سبب را بر وتد تقدیم کنی فاعلن آید بر وزن غم مخور . و هر یک ازین دو وزن مرکب است از پنج حرف ، سه متحرک و دو ساکن ، و در اصول افاعیل عروض هیچ جزو کمتر از خماسی نیست .

« و از تر کیب دو سبب و وتدی شش جزو حاصل آید : سه از تر کیب دو سبب و وتدی مقرون ، و سه از تر کیب دو سبب و وتدی مفروق ...

« و خلیل رحمه الله بحکم آنک در تعدید فواصل سالمة بیان اوزان کرده است ، افاعیل را هشت آورده است ، و من چون افاعیل تر کیبی بر می شمارم فواصل سالمة را ده می آورم ، از بهر آنک اگر چه اوزان هشت است ، افاعیل مختلف ده تر کیب است

« و ترتیب افاعیل ده گانه کی در اشعار عرب باشد ، اینست : فعولن فاعلن ، مفاعیلن ، مستفعیلن ، فاعلاتن ، مفاعلاتن ، متفاعلن ، مفعولات ،

بقیة حاشیة از صفحه قبل

انه لا یروم شیئاً فیمتنع علیه ، وغره من نفسه الذی عز الخلیل بن احمد ، حین احسن فی النحو و العروض ، فظن انه یحسن الکلام و تألیف اللحن ، فکتب فیهما کتابین لایشیر بهما و لا یدل علیهما الا المرة المحترقه ، و لا یدوی الی مثل ذلك الاخذلان من الله تعالی ، فان الله عز وجل لا یعجزه شیء .»

(کتاب الحیوان لابی عثمان عمرو بن بحر الجاحظ ، الجزء الاول ، ص ۱۵۰)

مصر بت تحقیق و شرح محمد هارون ، ۱۹۳۷ .

فاعلاتن ، مس تفع لن ؛ واز این ده فعل آنج در اصول پارسی معدودست
هفت بیش نیست ، برین ترتیب :

مفاعیلن ، فاعلاتن ، مستفعلن ، مفعولات ، فاعلاتن ، مس تفع لن ،
فعولن ، وازین اصول بیست و شش جزو دیگر متفرع شون ، بتغییراتی
کی بدان لاحق گردد ، و تفصیل فروع اینست :

مفاعیل (بضم لام) ، مفاعیل (بسکون لام) ، فعولن ، فاعلن ، مفعولن
مفعول (بضم لام) مفعول (بسکون لام) ، مفاعلن ، فاع ، فع ، فاعلات ،
فاعلاتن ، فعلات ، فعلن ، فاعلن ، فاعلان ، فعلان ، مفتعلن ، فعولان ،
مفعولان ، فعول (بضم لام) ، فعول (بسکون لام) ، فعل ، فع لان ، مفاعیلان
فاعلیان ، وفعولن ازین جمله هم در اصول معدودست ، و هم در فروع ،
از بهر آنک این جزو در متقارب اصلست ، و در بحور دیگر فرع ، و جمله
افاعیل عروضی کی بناء اشعار عذب پارسی بر آنست سی و سه بیش نیست ؛
هفت اصول ، و بیست و شش فروع ، و آنج شعراء متقدم در اشعار مستثقل
خویش آورده اند ، چون : فعلتن و مفاعل ، و مستفعل ، و مستفعلاتن و
متفاعلن ، و مانند آن ، در آن بیاب ثقیل شعراء عرب کرده اند ، و برای
اظهار مهارت خویش در علم عروض ، آن از احیف کران باشعار خویش در
آورده ، آنرا از جمله از احیف اشعار پارسی نباید شمرد (۱)

« بدانک هر تغیر کی با اصول افاعیل عروضی در آید آنرا زحاف
خوانند ، و معنی زحاف دوری است از اصل و تأخیر از مقصد و مقصود ،
و عروضیان اصطلاح کرده اند ، که تغیرات جایز را کی در اصول بحور از
لوازم تنوع اشعارست زحاف خوانند ، و حقیقت زحاف اسکان متحر کی

است ، یا نقصان حرفی یا دو یاسه ، و در ازاحیف اشعار عجم تا پنج حرف ممکن است ، که از جزوی ساقط شوند ، و باشد کی حرفی یا دو حرف یا آخر فعلی در افزایند ، و در اشعار عذب باری بیش از یک حرف زاید در آخر ضروب مستعمل نیست ...

« جمله ازاحیف اشعار عجم سی و پنج است ، بیست و دو از ازاحیف اشعار عرب و سیزده از موضوعات عروضیان عجم ، و جنانك خليل رحمه الله هريك را از ازاحیف اشعار عرب لقبی از اسماء مصادر و نعوتی کی از آن مشتق باشد ، مناسب تصرف آن در افاعیل نهاده است ، عجم نیز ازاحیف خویش را اسامی نهاده اند ، و زحاف بیست و دو گانه اشعار عرب کی در اشعار عجم مستعمل است ، اینست :

قبض ، وقصر ، وحذف ، وخبث ، وکف ، و شکل ، و خرم ، و خرب و شتر ، و قطع ، و تشعیت ، و طی ، و وقف ، و کشف ، و صلح ، و معاقبت ، و صدر ، و عجز ، و طرفان ، و مراقبت ، و اسباغ ، و اذاله ؛ و ازاحیف سیزده گانه کی از موضوعات عروضیان عجم است ، اینست :

جدع ، و هتم ، و جحف ، و تخنیق ، و سلخ ، و طمس ، و جب ، و زلل و نجر ، و رفع ، و ربع ، و بتر ، و حذذ ؛ و بعضی متکلفان سه زحاف دیگر در افزوده اند ، جنانك فساد آن بجای خویش گفته شود ، و آن اینست : توسیع ، و تضيفت ، و تطویل ... (۱)

« ... صناعت شعر در بدو امر مخترع طبع عرب (۲) و مبتدع خاطر

(۱) المعجم ص ۴۳ .

(۲) البته مقصود شمس قیس رازی «شعر عروضی (Metrique) است

و گرنه فساد کلام وی اظهر من الشمس می باشد ، زیرا شعر و شاعری در ایران تاریخ بقیه حاشیه در صفحه بعد

ایشان بوده است ، و عجم در کل ابواب آن تابع اند نه واضح ؛ ... بدانك جمله اشعار عرب آنج در دواوین ایشان یافته شدست بائزده جنسست ، که عروضیان هر جنس را از آن بحری خوانند ، و هر بحر را لایق اجزا وار کان ، یا موافق احوال عرب در انشا و انشاد آن در غنا و مدح و هجا و اصناف مذاکرات و مفاخرات نامی نهاده اند و جمله آثار اینج قسم مختلف کرده و هر قسم در دایره مرتب گردانیده ، و ترتیب بحور اینست :
 طویل و مدید و بسیط ☆ وافر و کامل ☆ هزج و رجز و رمل ☆ سریع و منسرح و خفیف و مضارع و مقتضب و مجتث ☆ متقارب ☆ .

« و اما سبب آنك هر جنس را از اجناس شعر بحر می خوانند ، آنست کی هر يك در اشمال بر اوزان مختلف و انواع متفاوت سعتی و کثرتی دارد ، جی تحت هر يك بواسطه از احیفی کی با جزاء آن لاحق می گردد انواع شعرست ، ... بس هر جنس از اجناس شعر طرفیست از کلام منظوم مشتمل بر انواع اوزان ، ... »

بقیه حاشیه صفحه قبل

سه هزار ساله دارد ، در صورتیکه در ادبیات عرب تاریخ شعر از نصف این مدت ، یعنی از پانزده قرن بیشتر تجاوز نمی کند ، چنانکه **جاحظ** (ابو عثمان عمرو بن بحر الجاحظ « ۱۵۰-۲۵۵ هجری) راجع بتاریخ شعر عربی چنین می نویسد :

« و اما الشعر فحدث المیلاد ، صغیر السن ، اول من نهج سبيله ، و سهل الطريق الیه ، امرؤ القیس بن حجر ، و مهلهل بن ربیعہ ؛ فانظر کم کان عمر زرارۃ ، و کم کان بین موت زرارۃ و مولد النبی علیہ الصلاۃ والسلام ؛ فاذا استظهرنا الشعر وجدنا له - الی ان جاء الله بالاسلام ، **خمسین و مائة عام** ، و اذا استظهرنا نابغایه الاستظهار **فمائتی عام** . . . » (کتاب الحيوان لابی عثمان عمرو بن بحر الجاحظ ، جلد اول ، ص ۷۴ ، بتحقیق محمد هارون . مصر ۱۹۳۷) .

« و بدانك عجم را بر پنج بحر ازین بحور بانزده گانه شعر عذب نیست ، و آن : طویل است و مدید و بسیط و وافر و کامل . . . و چون این معلوم شد ، بدان در آن ده بحر کی مدار اشعار عجم بر آنست ، مدعیان علم عروض از جنس تسعیات بارد و تقسیمات باطل و استخراج بحور مستبدع مستثقل و اوزان مستقبح مستهجن نچندان خلط و خبط کرده اند ، کی شرح توان داد . . . جمله بحور اشعار عجم را در چهار دایره نهیم . . . و ترتیب بحور برین نسق است :

هزج ، ورجز ، ورمل .

منسرح ، و مضارع ، و مقتضب ، و مجتث .

سریع ، و غریب ، و قریب ، خفیف و مشاکل .

متقارب ، و متدارك (۱)

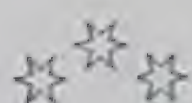


« بدانك تقطیع شعر آنست کی بیت را از هم فرو کشایند ، و بر اسباب و اوتاد و فواصل قسمت کنند ، تا هر جزوی در وزن برابر جزوی شود از افاعیل بحری کی این بیت از آن منبعث باشد ، جنائك اسباب این در مقابل اسباب آن افتد ، و اوتاد در مقابل اوتاد ، و فواصل در مقابل فواصل ؛ و درین باب اعتبار ملفوظ شعر را باشد ، نه مکتوب آنرا ، اعنی هر حرف کی در لفظ نیاید اگر چه در کتابت باشد در تقطیع آنرا اعتباری ننهد و هر چه در لفظ آید ، اگر چه در کتابت نباشد در تقطیع بحرفی منسوب بود ؛ چون الف آهن و آهو و آتش و آسمان و مانند آن ، کی درین کلمات اگر چه يك الف بیش ننویسند ، چون بحکم اشباع همزه الفی در لفظ طاهر میشود

آنرا بحرفی ساکن محسوب دارند و همچنین تشدید بحرفی محسوب باشد، جنانك :

ای بهمت بر شده تا آسمان هفتمین (۱)

واما آنج در کتابت باشد، و در لفظ نیاید، هفت حرفست : واو و هاء و یاء و نون و تاء و باء و دال؛ ..



بحر هزج : اجزاء آن چهار بار، مفاعیلن مفاعیلن است، و از احیفی کی در این بحر افتد بازده است : قبض و کف و خرم و تخنیق و خرب و حذف و قصر و شتر و هتم و جب و زلل و بتر و اسباع و معاقبت و مراقبت ...

« و یکی از متقدمان شعراء عجم، و بندارم روز کی (۲) والله اعلم، از نوع اخرم و اخرب این بحر، وزنی تخریج کرده است، کی آنرا وزن رباعی خوانند، و الحق وزنی مقبول و شعری مستلذ و مطبوع است، و از این جهت اغلب نفوس نفیس را بدان رغبتست، و بیشتر طباع سلیم را بدان میل، و گویند سبب استخراج این وزن آن بوزنه است، کی روزی از ایام اعیاد

(۱) - بروزن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن .

(۲) در کتاب غایت الرسائل الی معرفة الاوائل تألیف اسمعیل

هبة الله بن ابی الرضا الموصلی (آغاز سیزده میلادی) راجع به رود کی چنین آمده است :

« اول من قال الشعر الجید بالفارسیه ابو عبد الله جعفر بن محمد بن حکیم بن عبد الرحمن بن آدم الروذکی، الشاعر الملیح القول السائر الشعر المشهور دیوانه فی المعجم و کان مقدماً فی الشعر فی زمانه بالفارسیه علی اقرا نه، و کان ابو الفضل البلعمی الوزير یقول : لیس للروذکی فی العرب والمعجم نظیر »

بر سبیل تماشا در بعضی متنزهات غزنین بر می کشت، و بهر نوع از اجناس مردم بر می گذشت، و طایفه‌ی اهل طبع را دید، کرد ملاحظه جمعی کودکان ایستاده، و دیده بنظاره کوز بازی کودکان نهاده، از آنجا کی شطارت جوان شاعر و بطالت شاعران شاطر باشد، قدم در نهاده و سر بمیان ایشان بر آورد، کوز کی دید ده بانزده ساله، بازلف و عارضی چون سنبل بیرامن لاله

بقدر جو سر و بلند و برخ جو بدر منیر بخلق روح مجسم بخلق مشک و عبیر
منظری دلکشای و مخبری جان فزای، گفتاری ملیح و زبانی فصیح، طبعی
موزون و حرکاتی مطبوع، مرام در جمال و کمالش حیران مانده، و او
بلطف طبع آن نقش باز خوانده، بهر کرشمه صد دل می خست، و بهر نکته
ده بذله در می نشاند، بشیوه کری جان شکری می کرد، و در کوز بازی
اسجاع متوازن و متوازی می گفت، در آمدوشد تمایلی می کرد، و در
گفت و شنودش تمایلی می نمود، کرد کانی چند از کف بکوی می انداخت،
و در حفظ و رفع خود را از اشارات مردم غافل می ساخت، شاعر در آن لباقت
خلق و ذلاقت نطق حیران مانده، و انکشت تعجب در دندان گرفته، بر آن
تناسب اعضاء آفرین و تحسین می کرد، و بر آن صورت زیبا معوذتین و
یسین می خواند، تا یکباری در انداختن کرد کانی از کوز بیرون افتاده
و بقهقری بجایگاه باز غلطید، که و ذک از ذکای طبع و صفای
قریحت گفت:

غلطان غلطان همی رود تا بن کو (۱)

(۱) در تذکره الشعراء دولت شاه سمرقندی (طبع محمد عباسی)

بقیه حاشیه در صفحه بعد

شاعر را این کلمات وزنی مقبول و نظمی مطبوع آمد، بقوانین عروض مراجعت کرد، و آنرا از متفرعات بحر هزج بیرون آورد، و بواسطه آن كودك برین شعر شعور یافت، و از عظم محل و لطف موقع آن بنزدیک آورد نظم هر قطعه بر دو بیت اقتصار کرد، بیتی مصرع و بیتی مقفی، و بحکم آنك منشد و منشی و بادی و بانی آن وزن كوز کی بود نيك موزون و دلبر و جوانی سخت تازه و تر، آنرا ترانه نام نهاد، و مایه فتنه‌ی بزرگ را سر بیجهان در داد، و همانا طالع ابداع این وزن برج میزان بوده است، ماه وزهره و عطارد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

صفحه ۳۷، طهران، ۱۳۳۷ شمسی): «حکایت کنند، که یعقوب بن لیث صفار، که در دیار عجم اول کسی که بر خلفای بنی عباس خروج کرد، او بود پسری داشت كوچك، و او را بغایت دوست می داشت، روز عید آن كودك با كودكان دیگر جوز می انداخت، امیر بسر کوی رسید، و بتماشای فرزند ساعتی بایستاد فرزندش جوز بینداخت و هفت جوز بگوافتاد، و یکی بیرون جست، امیرزاده ناامید شد، پس از لمحهای آن جوز نیز بر سبیل رجع القهقهه‌ری بجانب گوغلطان شد، امیرزاده مسرور گشت، و از غایت ابتهاج بر زبانش گذشت:

غلطان غلطان همی رود تالب گو.

امیر یعقوب را این کلام بمذاق خوش آمد، ندما ووزرا را حاضر گردانید و گفت: که این شعر خوب هست، و این از جنس شعرست، و **ابودلف عجمی و ابن الکعب** باتفاق بتحقیق و تقطیع مشغول شدند، این مصراع را نوعی از هزج یافتند، مصراعی دیگر بتقطیع موافق آن بدین مصراع افزودند و **رويك** بیت دیگر موافق آن ضم کردند و **دو بیتی** نام کردند، و چند گاهی دو بیتی میگفتند تا آنکه فضلا لفظ دو بیتی نیکو ندیدند گفتند که این چهار مصراعی است **رباعی** نیز می شاید گفتن، هر چند گاه اهالی فضایل بر رباعی مشغول بودند...»

(تذکره دواتشاه سمرقندی، چاپ محمد عباسی، صفحه ۳۶)

در وسط السماء، آفتاب و مشتری از تثلیث ناظر، زحل و مریخ از تسدیس
 متصل کی خاص و عام مفتون این نوع شده اند، عالم و عامی مشعوف این
 شعر گشته، زاهد و فاسق را در آن نصیب، صالح و طالح را بدان رغبت، کثر-
 طبعانی کی نظم از نثر نشناسند، و از وزن و ضرب خبر ندارند، بیهانه ترانه ای
 در رقص آیند، مرده دلانی که میان لحن موسیقار و نهیق حمار فرق نکنند
 و از لذت بانك چنگ بهزار فرسنگ دور باشند، بر دوبیتی جان بدهند،
 بسا دختر خانه کی بر هوس ترانه، درو دیوار خانه عصمت خود درهم
 شکست، بسا سستی کی بر عشق دوبیتی تار و بوز پیراهن عفت خویش، بر هم
 گسست، بحقیقت هیچ وزن از اوزان مبتدع و اشعار مخترع کی بعد از خلیل
 احداث کرده اند، بدل نزدیکتر و در طبع آویزنده تر ازین نیست، و بحکم
 آنك ارباب صناعت موسیقی برین وزن الحان شریف ساخته اند، و طرق
 لطیف تألیف کرده، و عادت چنان رفته است، کی هر چه از آن جنس بر
 ابیات تازی سازند، آنرا قول خوانند، و هر چه بر مقطعات پارسی باشد، آنرا
 غزل خوانند، اهل دانش ملحونات این وزن را ترانه نام کردند، و شعر مجرد
 آنرا دوبیتی خواندند، برای آنك بناء آن بر دوبیت بیش نیست، و مستعربه
 آنرا رباعی خوانند، از بهر آنك، بحر هزج در اشعار عرب مـربع الاجزا
 آمده است، پس هر بیت از این وزن دوبیت عربی باشد، لکن بحکم آنك
 زحافی کی درین وزن مستعمل است، در اشعار عرب نبوده است، در قدیم
 برین وزن شعر تازه نگفته اند و اکنون محدثان ارباب طبع بر آن اقبالی
 تمام کرده اند، و رباعیات تازی در همه بلاد عرب شایع و متداول گشته است
 و چون این مقدمات معلوم شد بدانك ابتداء مصاریع دوبیتی یا مفعول (بضم لام)
 باشد، کی آنرا اخرب خوانند، یا مفعولن باشد کی آنرا اخرم گویند، و

چون جزو صدر مفعول (بضم لام) بود، جزو دوم مفاعیلین سالم آید، یا مفاعیلن مقبوض، یا مفاعیل مکفوف، و چون جزو صدر مفعولن باشد، جزو دوم مفعولن آید یا مفعول (بضم لام)، یا فاعلن، کی آنرا اشتر خوانند، و چون جزو دوم مفاعیلن آید مفعولن باشد، جزو سوم مفعولن آید، یا مفعول (بضم لام)، و چون جزو دوم مفاعیلن یا فاعلن یا مفعول (بضم لام) آید، جزو سوم مفاعیلن آید، یا مفاعیل (بضم لام) وقافیت مفاعیلن و مفعولن فع آید، کی آنرا ابتر خوانند یا فاع آید، کی آنرا ازل گویند، وقافیت مفاعیل و مفعول (بضم لام) و مفعول فعول (بسکون لام) آید، کی آنرا اهتم خوانند، یا فعل کی آنرا محبوب گویند، پس از احیفی کی خاص بدین وزن تعلق دارد چهار است: هتم و زلل و جب و بتر و برین دو صدر و چهار قافیت اوزان دو بیتی بیست و چهار نوع شود، دوازده بر صدر اخرب، و دوازده بر صدر اخرم (۱).

۲ - بحر رجز: اجزای آن چهار مستفعیلن مستفعیلن است، و از احیفی

که درین بحر افتد. پنج است: خبن، و طی، و قطع، و اذالت، و ترفیل.

۳ - بحر رمل: اجزاء آن چهار فاعلاتن فاعلاتن است، و زحافی

کی در بحر افتد چهارده است: کف، و خبن، و شکل، و قصر، و حذف، و سلم، و تشعیت، و جحف، و اسباغ، و ربع، و معاقبت، و صدر، و عجز، و طرفان.

۴ - بحر منسرح: اجزاء آن از اصل مستفعیلن مفعولات چهار بار

مفتعلن فاعلات آید، و از احیفی کی درین بحر افتد یازده است: طی، و خبن، و کف، و وقف، و قطع، و کشف، و حذذ، و رفع، و جددع، و نحر، و اسباغ.

۵ - بحر مضارع : اجزاء آن اصل مفاعیل فاع لانن، چهار بار مفاعیل فاعلات آید، و زحاف این بحر یازده است: کف و خرم و خرب و قصر و حذف و سلخ و طمس و قبض و بتر و اسباغ و مراقبت .

۶ - بحر مقتضب : اجزاء آن از اصل مفعولات مستفعلن دو بار فاعلات مفتعلن آید، و از احیفی کی درین بحر افتد چهار است : طی و خبن و قطع و رفع .

۷ - بحر مجتث : اجزاء آن اصل مستفع لن فاعلانن چهار بار مفاعلن فعلانن آید، و زحاف این بحر ده است : خبن و شکل و قصر و حذف و رفع و جحف و اسباغ و تشعیث و صلح .

۸ - بحر سریع : اجزاء آن از اصل مستفعلن مستفعلن مفعولات دو بار مفتعلن مفتعلن فاعلات آید، و زحاف این بحر هفت است : خبن و طی و قطع و خیل و وقف و کشف و حذذ .

۹ - بحر غریب : از جمله بحر مستحدث است، و آنرا بحر جدید نیز خوانند و اجزاء آن بر عکس اجزاء مجتث است، و این دایره از اصل

فاعلانن فاعلانن مستفعلن دو بار فاعلانن فاعلانن مفاعلن آید .
۱۰ - بحر قریب : هم از بحر مستحدث است، و اجزاء آن از اصل مفاعیلن

مفاعیلن فاعلانن دو بار مفاعیل مفاعیل فاعلانن آید، و زحاف این بحر هفت است : قبض و کف و قصر و حذف و خرم و خرب و سلخ .

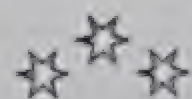
۱۱ - بحر خفیف : از بحر قدیم است و اجزاء آن از اصل فاعلانن مستفعلن فاعلانن دو بار فاعلانن مفاعلن فاعلانن آید، و زحاف این بحر

هفت است : خبن و قصر و صلح و حذف و تشعیث و جحف و اسباغ .

۱۲- بحر مشا کل: از بحر مستعد است، و آنرا بحر اخیر نیز گویند، و بعضی متکلفان برین وزن بیتی چند تازی گفته‌اند، و اشعار فهلوی (۱) درین بحر بیش از اشعار باریسی است، و اجزاء آن اصل فاع لاتن مفاعیلن مفاعیلن دوبار فاعلات مفاعیل مفاعیل آید.

۱۳ - بحر متقارب (۲) بناء آن بر خماسی مجرد است ، و اجزاء آن چهار بار
فعولن فعولن ، و از احویف آن شش است : قبض و قصر و ثلم و حذف و بتر .
۱۴ - بحر متدارك : اجزاء آن چهار بار فاعلن فاعلن آید .

بحور مستحدث عروضیان عجم چون بهرامی سرخسی و بزرجمهر
 قسیم بیست و یک است : ۱- صریح ۲- کبیر ۳- بدیل ۴- قلب ۵- حمید
 ۶- صغیر ۷- اصم ۸- سلیم ۹- حمیم ۱۰- مصنوع ۱۱- مستعمل
 ۱۲- آخرس ۱۳- مبهم ۱۴- معکوس ۱۵- مهمل ۱۶- قاطع ۱۷- مشترک
 ۱۸- معمم ۱۹- مستر ۲۰- معین ۲۱- باعث (۳) .



بحر متقارب وفہلویات ، ووزن شاہنامہ فردوسی

وجندہ دیباچہ لکھ کر درجنیم شاہ کلبہ اٹھانے پر رفت (۴)، پر فیروز ملاح Pr. Marr

نام خانوادگی (۱) پروفیسور ہمارا «Pr. Marr» مشہور و معروف شہر روسی را دور از این مقولہ بحث و تحقیقات و حالیہ و دلکشی است کہ اشعار ای را از آثار در خطابہ معزی الیہ در انجمن ہزارہ فردوسی می توان دید (وزن شعری شاہنامہ، خطابہ آقای پروفیسور مار، ہزارہ فردوسی، قسمت فارسی، صفحات ۱۸۸ و ۱۸۹) کہ ہذا عن خمس لقمہ اہل کیتہ می سیکست

فـ (۲) هم اینک ما جمع یابن بحر بحث خواهیم کرد، و اثبات خواهدیم نمود، که آنرا عربها از ایرانیان اقتباس کرده اند.

(٣) المعجم في معانيير الشعار المعجم ص ١٧٤

(۹۰۹) **همین صفتی که حاشیه ۱** **ع** و **ش** و **ح** و **م** و **ی** و **ن** و **ا** و **ب** و **القلم** و **ص**

مستشرق شهر روسی را راجع به فہلویات مورد بحث در بحر مشاکل و وزن شعرى شاهنامہ تحقیقات فنی و تاریخی گرانبھایی است، کہ طی خطابه‌ای در انجمن ہزارہ فردوسی باجمال ایراد شدہ است، و استاد معزی الیہ را عقیدہ بر آنست کہ بحر متقارب متعلق بایرانیان می باشد، و گویندگان عرب آنرا از شاعران پارسی اقتباس کردہ اند؛ چون این موضوع از لحاظ حماسہ ملی ایران دارای نہایت اهمیت و اعتبارست، لذا بنقل قسمتی از تحقیقات پرفسور مزبور در اینجا مبادرت می شود:

... حالا ببینیم راجع بہ وزن شاهنامہ یعنی راجع بہ بحر تقارب عروض شناسان عرب و عجم قرون وسطی چه می گویند. در علم عروض عرب لازمست از خلیل نحوی آغاز نماییم، او بحر متقارب را از بحور قدیم محسوب و داخل دائرہ‌های خود نمودہ است. قدیمترین تألیفات در فن عروض، کہ بزبان فارسی نوشتہ شدہ، کتاب المعجم فی معاییر اشعار المعجم است، مؤلف آن شمس الدین محمد بن قیس الرازی و خود تألیف راجع بہ اوایل قرن ہفتم ہجری می باشد.

«طرح اساسی این استاد فن شاعری، اینست کہ مشارالیه منبع شعر فارسی را در ادبیات عرب می پندارد، ولی با اینہمہ منکر اصول مختلف آن در ایران، بقول وی «عوامانہ» نمی باشد، و بارہا در کتاب خود از قدر و قیمت آنها بحث می کند.

«شمس قیس و قتیکہ از متقارب سخن می راند، هرگز انکار نمی کند، کہ طرح آن منسوب و متعلق بہ خلیل نحوی است، اما در گنجیہ نامتناہی اطلاعات، هیچ گونه تذکری در خصوص اشکال مختلف عوامانہ بحر متقارب در ایران دیدہ نمی شود. در صورتیکہ در همین کتاب (المعجم م)

موقعیکه از بحور هزج و مشا کل حرف می زند ؛ در اطراف فهلویات هم بحث می نماید ، چون بحث در اطراف فهلویات بمامساعده می دهد ، که مابدانیم تاتبعات و تجسّسات خود را در باره اقسام ابتدائیه بحر تقارب بکدام سمت سوق بدهیم . . .

« یکی از فصول کتاب شمس حاکی از بحر مشا کل است . شمس عقیده دارد ، که این وزن جدید و ثقیل است ، و آنرا برشته سایر بحور قدیم داخل می کند ، فقط بمناسبت آنکه بنا بر مشاهدات خودش تمام ساکنین عراق اعم از عارف و عامی به سرودن و استماع فهلویات ، که در ترکیب آنها همین بحر استعمال می شود ، مشتاق می باشند ، اما این بحر در آنجا بشکل خالص دیده نمی شود ، شمس قیس ناراضی است از آنکه در این اشعار عوامانه دو بحر مختلف الترکیب هزج محذوف و مشا کل محذوف وجود دارد .

« محیطی که شمس قیس این تضاد را ، که از نقطه نظر عروض معمولی غیر ممکن است ، در آن مشاهده نموده ، بهیچوجه محیط عوام محض نبود . چنانکه خود شمس و قیس که از آن محیط حرف می زند از طایفه شعراء و جماعت فضلاء یباد آوری می کنند . شمس قیس که در تحت تأثیر قواعد عروض تعلیم و تربیت یافته بود ، مصمم شد ، که با صاحب فهلویات فوق این دو وزن را تصریح و ممدال سازد . او خیال می کرد ، که این اختلاف بحور بهمان اندازه طبیعی است ، که ما بخواهیم مطلع خسرو و شیرین را اینطور بخوانیم :

خداوندا در توفیق بگشای بندگان راه تحقیق بنمای

« او از نظر انداخت ، که باعیار عروض معمولی نمی توان فهلویات

را سنجید ، ولی می خواست بشعرای عراق بفهماند ، که ایشان در اشتباه هستند ، و عملاً بآنها ثابت بکند ، وقتی که بخواهند اشعاری را که در بحر هزج محذوف انشاء شده بخوانند ، و ضرب آنها را بادت بگیرند ، آنوقت اگر بمصراعی بروزن مشاکل محذوف برخوردند ، رشته وزن عمومی اشعار از هم گسیخته می شود . در نتیجه این عمل ، معزی الیه بشعرای مذکور اشتباه آنها را ، بلکه وجود فرق مابین شعر ادبی و شعر ادوار بی- کتابت را نشان داد . این نوع نظم برای محیطی که در آن ایجاد شده نه غیر قانونی بود ، و نه غیر صحیح . این قسم شعر با همان محیط موجود ، و تا دوره ما دوام دارد . شمس قیس شخصاً دچار همان اشتباه بود ، که مستر فیلات انگلیسی گاهی دچار آنست . در جزو تألیفات متعدد و مفید خود مستر فیلات ، که هنوز کسی از مستشرقین چنانکه شاید و باید به اهمیت تألیفات او پی نبرده ، و قدر او را شناخته ، يك جلد قطور کتاب دستور زبان فارسی منتشر نمود . ترکیبات جملات و عبارات فارسی ، که از نقطه نظر دستور زبان انگلیسی بعید بنظر می آید ، بعقیده او ناصحیح است ، و مشارالیه عقیده دارد ، که در فارسی هم مثل انگلیسی بایستی جمله بندی نمایند ، و یا اینکه در چنین مواردی اوقید می کند ، که جریان فکر ایرانیها روشن نیست ، ولی فراموش می کند ، که همان جریان فکر که برای یکنفر انگلیسی روشن نیست ، برای يك نفر ایرانی بکلی واضح و روشن است .

« در جای دیگر شمس قیس می گوید ، که فہلویات حاوی يك اشتباه دیگر نیز می باشد ، و آن عبارت است ، از تبدیل جزء فاعلاتن ، بواسطه فاعلاتن ، یعنی مفعولاتن . توضیح تمام اینها از نقطه نظر عروض

خیلی دشوار است . اما اگر مافرض کنیم ، که محیط ایجاد کننده این نوع شعر دارای مفکورهٔ اسانی مختص بخود بوده ، که غیر از آن هم ممکن نبود ، آنوقت ما هم حق داریم جویای قوانین دیگری هم بشویم ، که اشعار صحیح و غیر صحیح را از هم تشخیص دهند . ما با آقای سیداحمد کسروی که در کتاب خود « آذری یا زبان باستان آذربایگان » فہلویات را با عیار عروض رسمی می‌سنجد ، و هم چنین با پروفیسور میللر ، که برخلاف آقای کسروی در فہلویات فقط اصول هجائی می‌بیند ، هم عقیده نیستیم . نہ قوانین عروض را و نہ اصول هجارا بصورت خالص برای فہلویات نمی‌توان قائل شد . ممکن است تعداد هجا اهمیتی داشته باشد ، در صورتیکہ به تغییر و تبدیل اینگونه اجزاء ، مانند مفاعیلن و فاعلاتن و مفعولاتن راه داده شود .

« از نقطهٔ نظر عروض این اجزاء هم از حیث کیفیت و هم از حیث کمیت مختلف است ، اما مقدار هجا در آنها در واقع یکی است . نتیجۂ قطعی کہ می‌توانیم از مطالب فوق اخذ کنیم ، عبارت از اینست : وزن فہلویات نسبت بوزن هزج محذوف کمتر تکمیل یافته ، و بدین مناسبت خیلی قدیمتر از آنست . ما هیچ دلیلی نداریم ، خیال کنیم کہ در اینجا اوزان ادبی غلط ، و یا آنکہ تغییر داده شده است ، در صورتیکہ اصناف قدیمی همین هزج در محیط زنده مانده است .

« شاید سایر اوزان هم دارای چنین اقسامی بوده باشند . شاید اقسام قدیمی ابتدائی بحر تقارب هم باقی و بردوام باشد . من گمان می‌برم ، کہ شاهنامه شایستهٔ آنست ، کہ پیدایش وزن این شاهکار ادبی ، کشف و تصریح گردد ، ماشبہہ نداریم کہ ایران امروزه می‌خواهد ، این یادگار

تاریخی خود را از هر حیث و هر جهت تحقیق و تدقیق نماید، و وسائل این تحقیقات هم کاملاً در دسترس دانشمندان ایران موجود و فراهم است.

«برای آنکه به پیدایش و مبدأ وزن شاهنامه بطور صحیح و دقیق پی ببریم، پیش از همه واجب است، تمام اقسام اشعار و سرود محلی و بین‌العوام را کاملاً در تحت تدقیق و تحقیق بیاوریم. حالا به بینیم راجع به این وزن مستشرقین اروپا چه عقیده دارند. نخست از ایران شناسان، از آن جمله تئودر نولدکه، که مؤلف عمده‌ترین اثر راجع بشاهنامه است، شروع می‌کنیم. در یکی از فصول تألیف معروف خود (حماسه ملی ایران، م) او می‌نویسد: «ما می‌توانیم با کمال اعتقاد بگوییم، که شاهنامه نیز مثل منظومه مشهوره رومی «انه‌ئید» کمتر جهت خواندن بصوت و آهنگ منظور بوده است» (۱).

«گمان می‌کنم، که بر علیه این ادعا محتاج باقامه دلیل نیستیم» (۱) همه می‌دانند شاهنامه را ممکن است ساده و بدون آهنگ خواند، ولی خواندن بآهنگ، حتی با آواز مستمع را بیشتر تهییج و وادار می‌کند، براینکه تا ابد آنرا از خاطر فراموش ننماید. این هم یکی از محسنات زبان فارسی است، که عبارت «خواندن شعر» همان خواندن با آواز را می‌رساند، و این خود دلیل بر صحت ادعای ماست. خیلی جای تأسف است، که تا کنون مقامات موسیقی که شاهنامه بدان خوانده می‌شود تحت تحقیقات دقیق قرار نگرفته. ساده‌تر بگوییم، مستشرقین با مقامات

(۱) چنانکه در صفحات پیش آوردیم (ص ۹۴۲) شاردن بخصوص

تصریح می‌کند، که اشعار شاهنامه را ایرانیان باصوت و آهنگ می‌خوانند و تغنی می‌کنند علوم (ایرانیان، ادبیات منظوم ایران ص ۹۴۲) م.

هیچ توجه ننموده‌اند. فقط اگر در سابق علمی برای چنین عدم توجه موجود بود، اکنون آن علل مرتفع، و در ردیف فضلا و عرفای ایران اشخاص حساس وجدی پیدا می‌شود، که شاهنامه را از حیث موسیقی نیز مفصلاً تحقیق و تجزیه نمایند.

« بعد از آن، دانشمند مرحوم نولد که می‌نویسد: « وزنیکه دقیقی و فردوسی در شاهنامه از آن استفاده کرده‌اند، احتمال دارد، که قبل از آن هم برای منظومه‌های قصصی و باحماسه معمول بوده است. گمان نمی‌رود که این وزن بهیچیک از اوزانی که در ادوار قدیم-تر در بین ایرانیان متداول بود، نسبت و بستگی داشته است. تمام اوزان جدید فارسی از ادبیات عرب اخذ گردیده است. راستست که بعضی از آنها به تبدیلات و تغییرات سخت دچار آمده‌اند. »

« عوض تجزیه و تنقید این کلمات، ما عقیده مستشرق دیگری را بیان می‌کنیم، و لی پیش از آن خود را مجاز می‌دانیم، که يك موضوعی را مطرح کنیم، آیا ممکن است، قبول کرد، که همچو استاد سخنی مانند فردوسی، که بمنتهای درجه تمیزی زبان خویش را از الفاظ اجنبی مخصوصاً عربی رعایت می‌کرد، برای اشعار خود اوزان عرب را انتخاب نموده باشد؟ بلکه سهل است فرض کنیم، برای تألیفی که آن زمان جایز اهمیت ملی بود، فردوسی يك وزن بومی و خودی، که از ایام قدیم دارای جنبه ملی بوده، اتخاذ کرده است. عالم منتقد دیگر، عضو آکادمی، مرحوم زالمان، که تمام ایران شناسان شوروی از معظم‌الیه سرمشق گرفته‌اند، در تألیف موسوم به « تحقیقات راجع بمذهب مانی » که باستاد معظم نولد که تقدیم نموده، برخلاف نظریات مشارالیه اظهار

عقیده می نمایند. در نتیجه کشفیات علمی که در اوایل قرن بیستم در
ترکستان چین بعمل آمده، بر متن هایی که تا آن زمان موجود بود،
متن های پهلوی دیگری هم که حاوی مطالب راجع بمذهب مانئی و عیسویت
بود بدست آمد. آن نسخ بهتر از متن های زردشتی سالم مانده و در آنها
تمام رموز سامی با کلمات فارسی عوض شده.

زالمان اشاره می کند، که در ضمن آن متن ها، قطعات موزون هم،
که تجربه اولیه نظم پهلوی است، دیده می شود. زالمان خودش می نویسد:
«در حین استنساخ متن ها مشاهده کردم، که بعضی از سطور آنها سر تا-
سر موزون است و سعی کردم عدد هجاها را در ابیات و سطور منفرد تعیین
نمایم، اگر چه تمام سطر ها کاملاً نظیر همدیگر نیستند، و ممکن است که
بعضی از ارقام حاصل جمع من صحیح نباشد اما شبیه ندارم که انتشارات اسنادی
که هنوز بطور لازم از آنها استفاده نشده، در آتی به ما امکان خواهند
داد، که برای ابیات و قطعات طرح وزن معینی وضع نمایم. اگر باین
مقصد نایل آییم آنوقت ما حلقه رابط مطلوبی که ما را از قدیمترین
اوزان اوستا به سوی وزنهایی که حالا هم در بین عوام زنده و داخل
شعبات عروض فارسی می باشد سوق میدهد، بدست خواهیم آورد.

چنانکه لازم است، بطور قطع بگوییم که اقلاً رباعی جدید
فارسی (لابد آقای زالمان فلهویات را در نظر دارد) و بحر متقارب که هر دو
از ابتداء اداری پانزده هجا بوده اند، میراث عهد قدیم ایران است. راستست
که این میراث در تحت تأثیر نظام عروض عربی تعلیم یافته، و پس از
آن مورد پسند دربار ادبیات ایران واقع شده.

«حالا می پردازیم به عقیده مسیو بنونیست دانشمند فرانسوی

مشارالیه در سنه ۱۳۱۱ در مجله (Journal Asiatique) مقاله‌ای در تحت عنوان Mémorial de Zarer (ایاتکار زیران.م) درج نموده بود. آن مقاله حاوی کشف مؤلف است، راجع بر اینکه اثر مشهور زمان ساسانی موسوم به ایاتکار زیران نثر محض نیست، بلکه با کلام موزون نگاشته شده است. معظم له بطور واضح بما نشان می‌دهد، که این داستان در آن قسمت‌ها که متن آنها کاملاً قابل کشف و تعیین است، به قطعات شش هجائی منقسم، و اغلب این قطعات دارای قافیه نیز می‌باشند. اما تاریخ این اثر: نسخه زمان سامانی آن ممکنست متعلق به اوایل قرن ششم میلادی، یعنی يك قرن پیش از هجرت باشد ولیکن اصل آن بمراتب قدیمتر است، یعنی متعلق است بدوره ترقی سلطنت اشکانیان، باوایل تاریخ مسیحی.

در خاتمه مقاله، بنویست می‌نویسد: «ایاتکار» اگر در تاریخ ادبیات و از حیث مضمون مابین آوستا از یکطرف، و فردوسی و دقیقی از طرف دیگر دارای مقامی است، آنوقت از حیث ترقی و تکمیل شعر بندی بمنزله تحویل است از اسلوب شعر آوستا بطرز اشعار عوامانه ایران امروزه. کیفیت اساسی همه سه شعر، یعنی آوستا، پهلوی، و شعر امروزه دارای يك خاصیت عمده هستند، که عبارت است از هجایی بودن آنها و عدم مطابقت با قواعد عروض. «بانظریه اخیر ما بهیچوجه نمی‌توانیم هم عقیده شویم. البته نمی‌توان مباحثه کرد، در اطراف آنکه اشعار آوستا و پهلوی، با آن همه تقدم بچه ترتیب و لحن خوانده میشد. بدلیل آنکه تا حالا کسی خواندن آنها را نشنیده (۱)، و هرچه که از مختصات آنها

(۱) مورخین باستان از تغنی مغان در عهد هخامنشی و ساسانی سخنی رانده‌اند، ولی کیفیت آهنگ و اصول نغمات یعنی «نت» آنها ضبط نشده. م

می‌دانیم ، فقط بواسطه تحقیقات و مطالعه متن آنها تحصیل شده است .
 « اما شعر عوامانه امروزه ایران جای خود دارد . خواندن آنرا
 می‌توان شنید . بنده خود مکرر شنیده و در خصوص هجایی محض بودن
 آن جداً مردد می‌باشم . حالا به بینیم این اشعار بچه شکل ضبط شده
 است . هر قدر آن اشعار را با کمال دقت ضبط کرده باشند ، باز هم اغلب
 برای السنه‌ای که دارای کتابت نیستند ، و یا در سابق نبوده‌اند ، تهیه
 شده است . پس این اشعار را کی ضبط کرده است ؟ البته مستشرقین
 و مستشرقین صحیح العمل ، که بعضی اوقات خودشان شخصاً الف بای
 لازمه را برای آنها ایجاد ، ولی خود قادر بتکلم بآن زبان نبودند . آنها
 کلمات را از لحن و تلفظ زنده مجزا و کلمات بی‌صوت و دور از آهنگ
 گفتار عادی ضبط می‌کردند . جهت خواندن نمونه‌هایی که ضبط شده ،
 اغلب لازم بوده خواننده با خود زبان کاملاً آشنایی داشته باشد . در تألیفات
 بهترین و معروفترین مستشرقین ما می‌بینیم که بحر طویل معمولی ، بشکل
 نشر انتشار یافته ، و یا در منظومه‌ای که در بحر منسرح سروده شده است ،
 اسلوب هجایی یافت می‌شود .

« تا زمانی که اشعار ملی و محلی ایران از آهنگ سرود و گفتگوی
 عادی جدا گانه تحقیق و تدقیق می‌گردد ، و تا موقعی که بتدقیق آن ،
 محققین زاینده همان محیط جلب نشوند ، در اطراف این مسأله بطور
 قطعی ماهیچ چیز نمی‌توانیم گفت . اهمیت این مطلب بمراتب بیشتر
 است از آنکه در مرحله اول بنظر می‌آید . حلاجی کامل آن افق جدیدی
 برای آموختن ادوار گذشته ملت ایران باز می‌کند . در اینجا بتالیف
 مسیو بنونیست برگشته ، و نتیجه کل آنرا متذکر می‌شویم : « ایران

دوره ساسانی چیز تازه‌ای (در ادبیات منظوم . م) بمنصه ظهور نیاورد ، چه از حیث منظوم ساختن موضوع های افسانه ، و یافقط حماسی ، و چه از حیث تعمیم اقسام معین شعر . این دوره از ایران زمان اشکانیان نمونه های شهر بندی و تلفیقات ادبی میراث گرفت . استقلال ایرانیان درباره صنعت شعری عبارت از آن بود ، که شعر هجایی خود را مطیع قواعد عروض عربی ساخته ، و از این ترکیب که قدیمترین و کاملترین نمونه آن بحر متقارب است ، ادبیات نجیب ایران امروزه حاصل می شود . « البته این اقدام شایان تقدیری است . اقدامیست که در علم ایران شناسی دوره جدید ایجاد می کند . ما می توانیم در اینخصوص فقط يك اعتراض داشته باشیم . »

« کسی منکر نیست که دوره اشکانیان پیش از ساسانیان بود ، و ادبیات دوره ساسانی بر زمان فردوسی سبقت داشت ، ولی همه این ادبیات منحصر بطبقات خاص بوده . اگر چه سایر طبقات هم دارای ادبیات مخصوص بخود بودند ، اما در اطراف تحقیقات و تدقیقات آن چه اقداماتی شده بود ؟ ما چه مدارك در دست داریم تا بفهمیم که مراحل متعاقب رشد و نمو نظم فارسی فقط با همین طبقات زمامدار بوده است ؟ چرا نمی شود فرض کرد ، که صنعت شعر بندی مختص باین خاندانها اصیل نبوده ، بلکه یکی از فروع آن درخت بلند است ، که عاقبت ببا گلهای ادبیات ایران که بامهارت و آبیاری استاد سخن طوسی شکفته شده تزئین یافته است . درخت این نظم بمراتب عمیق تر ریشه دوانده ، و هیچگونه اسناد کتبی برای کشف آنها كمك نمی کنند . اینجا ما محتاج باصول دیگری هستیم ، لازمست آن آثار نظمی را که بر خلاف اسناد کتبی ، حالا نیز موجود ، و دارای آهنگ می باشد ، در تحت تحقیق و

تجزیه در آوریم.

«حالا به بینیم که مستعربین اروپائی راجع به (بحر) متقارب و اقسام آن چه می گویند. برای احتراز از طول کلام بنده قناعت می کنم به يك قسمت از تحقیقات اساسی عضوهی آکادمی شوروی کراچکوفسکی راجع بشاعر عربی ابوالفرج الوأوا الدمشقی. پس از اقامه مدارك ارقامی راجع به بحور علیحده شعرای مختلف اموی، دانشمند معظم له می نویسد: «معلوم می شود، که نمایندگان سبك قدیم علاقمند بحور قدیمی نیز بوده اند. اربابان جریانات جدید در جستجوی طرز و اشکال جدید برای خود بوده، و آنها را در بحوریکه دیرتر بعرضه وجود آمده، و لابد در زمینه غیر عربی تولید، بلکه از خارج اقتباس و برای زبان عربی ترکیب و ترتیب یافته است، پیدا کرده اند. مسلم است که بحر خفیف و متقارب و شاید رمل نیز از جمله چنین بحور می باشند. البته این اقتباس ممکن بود بدوره قبل از اسلام منسوب باشد» حالاملاحظه می فرمایید که مسأله اقتباس اوزان فارسی از عربی، از آنجمله اقتباس بحر متقارب تا آن درجه سهل و ساده نیست. چنانکه خود مستعربین عقیده دارند که بحر متقارب در ایرانها از ایرانها اقتباس نمودند و در این باره در همان کتاب مسأله دیگری هم طرح شده است، که تحقیق و تجزیه آن برای تعیین مقام صنعت شعر یا فارسی چگونه در دسترس صنایع زبان و ادب و دنیا اهمیت نیز گنجینه است، مؤلف اینگونه اشاره می کند، و که اسلوب خلیل به هیچ وجه دارای تکرار و تکرار نیست، و این معنی در آن به مقدم و تاخیر و ظهور و در اوج و انحسار و قبیح آن و چندی اندیشیده است، و بعد استناد کراچکوفسکی می نویسد: «حالا دانشمندان اروپائی ملحقیت يك نکته

برجسته و واضحی نشده‌اند ، یعنی تاریخ مبدأ آن ۱۵ و یا ۱۶ بحر که خلیل آنها را داخل دایره‌های خود نموده ، و مستشرقین به تناسب و ارتباط بین آنها پی نبرده‌اند ، بعضی از این بحور فقط در دوره خلیل تازه پیدا می‌شوند ، ولی چون به برخی دیگر دقت کنیم ، دچار شبهه می‌شویم ، که آیا منشعبات آنها در حقیقت فرع است ، و یا بحور مستقل . مثلاً بحر بسیط مسدس موسوم به مخلع مقطوع ، که تقطیع افاعیلش عبارتست از مستفعّلن فاعلن فعولن خیلی مظنون است . فریتاغ دانشمند آلمانی در تعقیب استادان بی‌آلایش خود یعنی ارباب عروض عربی ، که نظریات آنها را محترم و غیر قابل انتقاد می‌شمرد ، واجب می‌داند که این بحر را بسیط بنامد . اما گینسبورک دانشمند فقید روسی بموجب ادله و براهین عروضی اینگونه تسمیه را غیر مطلوب می‌دانست . علل تاریخی در اینجا ما را به تفکر می‌اندازد ، زیرا این بحر در دوره بعد از بنی عباس خیلی متداول گردیده ؛ ظهور آن مربوط بدوره بنی‌امیه ، ولیکن حتی آنوقت هم نادر بوده است ، مثلاً در اشعار عمر بن

ابی ربیع این بحر هیچ دیدم نمی‌شود ، در صورتیکه شاعر مذکور عشق
 مخصوصی به بحر مقطوع و مقصور داشت ، من باب نمونه ازین قسم بسیط
 می‌توانیم چند بیت از ابوالفرج دمشقی بیان کنیم :
 کم زفرات و کم دموع هذا لعمری هو القطوع

لوعشب الخد من دموع لكان في خدي الربيع

یا قمرأ غالب عن عیانی بالله قل لی متی الطلوع

بنت فما بنت عن فؤادی «فبان ما من جمیلک اللهم جویع»

« اگر مستفعلن را در این بحر مکفوف پنداریم ، یعنی مستفعل بخوانیم ، آنوقت تمام بحر را می شود به ترتیب ذیل تقطیع نمود : مفعول مفاعله فعلن ، که بحر هزج مقبوض ، و در اشعار متقدمین مثلاً در این شعر رود کی بنظر می رسد ، که می گوید :

بگرفت بچنگک چنگک و بنشست

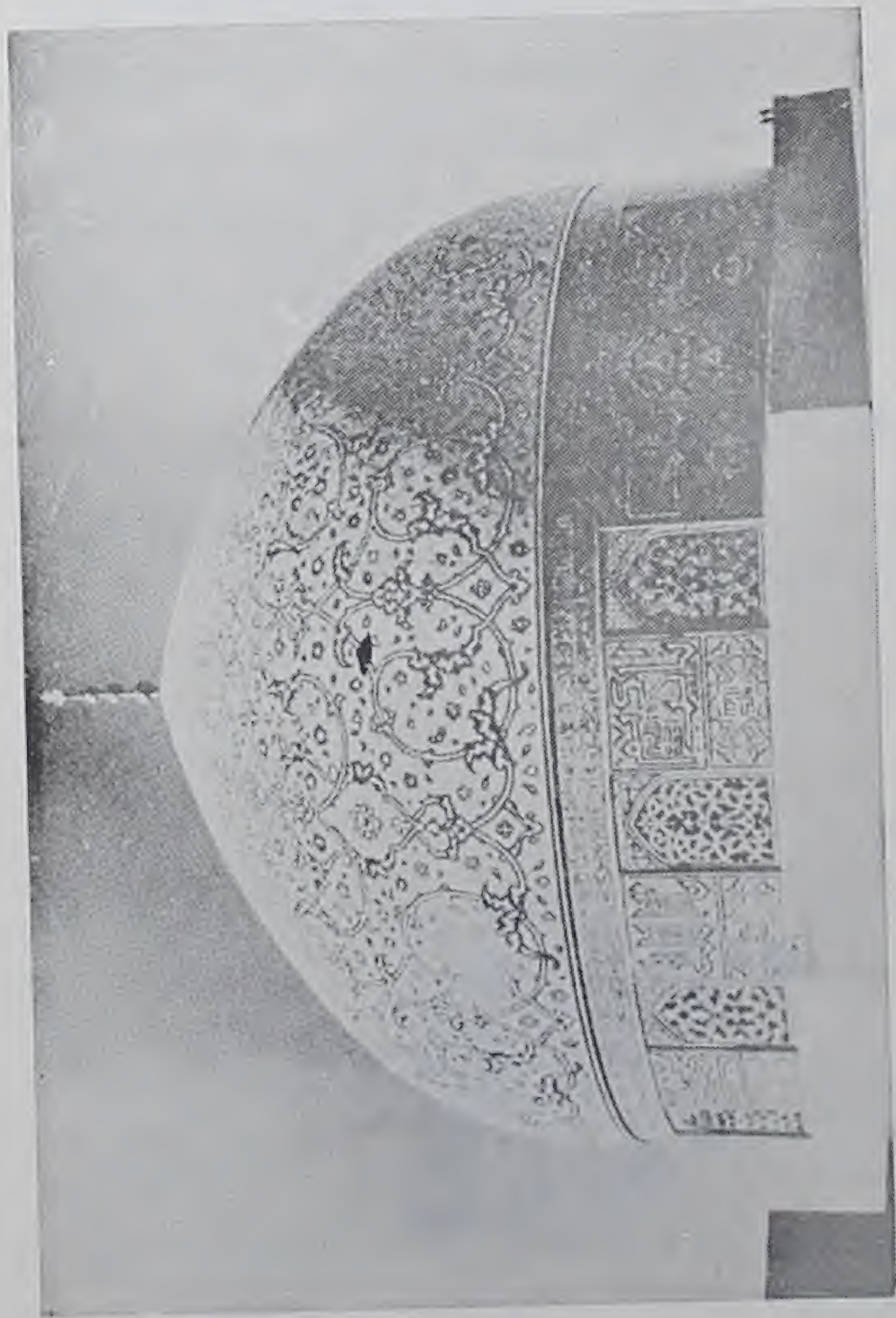
بنواخت به شست چنگک را شست

« مسلم است که این وزن یکی از قدیمترین اوزان فارسی است و ارتباطی با وزن رباعی دارد ، که در عمل بهیچوجه از هزج مثنی سالم خارج نشده ، بلکه بمراتب پیش از او وجود داشت ، و فقط پس از مدتهای متمادی باین بحر آزاد و متنوع بزور لباس عروض عربی پوشانیده اند . صحیح است ، که در آثار کتبی متقدمین این بحر بندرت دیده می شود ، ولی از حیث ترکیب نمی توان آنرا جدید شمرد . ما نباید بنقصان و حتی بعدم اطلاعات کتبی راجع بادوار پیش از قرن سوم هجری اهمیتی بدهیم ، زیرا نمی شود باور کرد ، که چنین شاهکارها مانند اشعار شهید ورود کی بدون تکامل ادبی در طی چندین قرنها ، صورت گرفته باشند . در ادبیات عربی این نوع بسیط نادر است . ترویج و توسعه موسیقی و آهنگ ایران را در میان عربها از زمان بنی امیه و حتی پیشتر از آن باینطرف در نظر گرفته ، می توان گفت : که این بحر قسم معرب هزج مقبوض می باشد (۱) .

« نتیجه آنچه که در فوق گفته شد ، عبارت از آنست که وزن

(۱) «وشکل اولیه آن بر ما مجهول است» ، در متن مطبوع : «ویا از شکل

اولیه آن که بر ما مجهول است» ؟



کُتُبِ مَسْجِدِ شَیْخِ لُطْفِ‌الله در اصفهان
(از آثار دوره صفوی)

$$\begin{array}{r} 60 \\ 111 \\ \hline 51 \end{array}$$
[illegible]

شاهنامه يك وزن كاملاً ملی، و ریشه‌های آن را باید همین جا، در ایران جستجو کرد. تا زمان اخیر رأی قطعی در خصوص تحقیقات از ادبیات ایران متعلق به مستشرقین اروپائی بود، بین اکثر آنها عقیده‌ای حکمفرما بود شامل بر اینکه ادبیات فقط باید کتبی باشد، بنابراین بطرف ادبیات شفاهی، که در عمل اقسام و انواع مختلف قدیمی‌تر از کتبی داراست، تقریباً هیچ توجهی نمی‌کردند. ولی حالا بمصدق شعر مرحوم ادیب پیشاوری که می‌گوید:

زمانه هر نفسی بازی نماید نو مکن بروز گذشته قیاس آنیاه
اوضاع تغییر یافته، و ملت ایران با کمال هنرمندی وجدیت خود
بتحقیق و تدقیق گذشته خود می‌پردازد (۱).





انواع و اقسام شعر پارسی ص ۹۴۰ :

در این مورد شمس قیس رازی چنین می نویسد : « بدانک چون ابیات متکرر شد و از بانزده و شانزده در گذشت آنرا قصیده خوانند ، و هر چه از آن کمتر بود آنرا قطعه گویند ، و در قصاید پارسی لازمت که کی بیت مطلع مصرع باشد ، یعنی قافیت هر دو مصرع در حروف و حرکات یکی باشند ، و الا آنرا قطعه خوانند ، هر چند از بیست بیت در گذرد ؛ و هر شعر کی مقصور باشد بر فتنون عشقیات از وصف زلف و وصال و حکایت وصل و هجر و تشوق بذکر ریاحین و ازهار و ریاح و امطار و وصف دمن و اطلال آنرا غزل خوانند ، و غزل در اصل لغت سمر دختران و حدیث ایشان است ، و مغازلت عشق بازی با زنان است ، و گویند راجل غزل ، یعنی مردی عشق باز و سماع دوست ، و ازین جهت شرح احوال عاشق و صفت جمال معشوق را غزل خوانند ، و اشتقاق قصیده از قصد است ، و آن توجه و روی نهادن است به چیزی و جایی و مقصود محل قصد مردم است بطلب و تحصیل گفتن و کردن آن ، پس قصیده فعلی است بمعنی مفعول یعنی مقصود شاعر است بایراد معانی مختلف و اوصاف متفرق از مدح و هجا و شکر و شکایت و غیر آن ، و هاء در آخر قصیده از

برای آنست تا دلالت کند، بروحدت آن جنانك شعیر و شعیره و ذبیح و ذبیحه (۱).



قافیه ص ۹۴۱

شمس قیس رازی چنین می نویسد: « واما قافیت، بعضی از کلمه آخرین بیت باشد، بشرط آنکه آن کلمه بعینها و معناها در آخر ابیات دیگر متکرر نشود، بس اگر متکرر شود آنرا ردیف خوانند، و قافیت درما قبل آن باشد جنانك، شعر:

رخ تو رونق قمر دارد لب تو لذت شکر دارد

« چون کلمه دارد درین شعر متکرر آمد، آنرا ردیف خوانند، و قافیت در کلمه قمر و شکرست، و چون ما قبل راء قمر و شکر متحرک است، قافیت این شعر حرفی و حرکتی بیش نباشد، اعنی حرف راء و حرکت ما قبل آن، و اگر ما قبل حرف آخرین از کلمه قافیت ساکن باشد، جنانك، شعر:

ای نر کس بر خمار تو مست دلها زغم تو رفت از دست

قافیت آن از آخر کلمه باشد تا بنخستین حرکتی که از سواکن آن بود، بس قافیت این شعر دو حرف و حرکتی بیش نباشد، و آن سین و تاء است، و حرکت ما قبل آن، اما اگر حرف آخرین از کلمه قافیت، نه از نفس کلمه قافیت بود، بل کی بعلتی بران ملحق شده باشد جنانك، شعر:

برخی چشم مستشان و آن زلف هم چون شستشان

« کی کلمه اصلی در آخر این شعر مست و شست است، و شان از

بهر اضافت جماعت بدان ملحق شده است، قافیت آن از آخر کلمه باشد تا بنخستین حرکتی که بیش از سواکن حروف نفس کلمه باشد، بس قافیت این شعر پنج حرف و حرکتی باشد، یعنی از نون تا بحر کت ماقبل سین مست و شست، و این جمله را قافیت خوانند، و هر کدام از حروف حرکات قافیت را نامی است، کی بعد از این نمونه شوند، و هیچ يك از حروف قافیت در کل قصیده نشاید کی متغیر و متبدل شود الا دخیل، چنانکه بعد ازین بگوییم، و قافیت را از بهر آن قافیت خوانند کی از بس اجزاء شعر درمی آید و بیت بذو تمام می شود، و اصل آن از قفوت فلاناً است یعنی، از بس فلانی فرا رفتم، وقفیت فلاناً یعنی کسی را از بس فلانی روان کردم (۱) بس این کلمه را کی بناء بیت بر آن است، و در کل قصیده رعایت آن لازم، قافیت می خوانند، یعنی بس رواج بیت است، و بیت را مقفی خوانند که یعنی آنرا قافیت بدید کرده (۲).

«حروف قافیت و اسامی آن، و آن نه است: روی، وردف، و قید، و تاسیس، و دخیل، و وصل، و خروج، و مزید، و نایر.»

«حرکات حروف قافیت... شش است: رس، و اشباع، و حذو، و توجیه، و مجری، و نفاذ.»

«حدود قوافی، عدد قوافی در اشعار عربی و پنج است، و همه پنج قسم است کی آنرا حدود قوافی خوانند: متکوس، متراکب، متدارک، متواتر، مترادف. اصناف قوافی: بدانکه حرف روی دو نوع است مقید و مطلق؛ روی مقید سه نوع است مقید مجرد، و مقید بردف، و مقید بحر ف قید. روی

(۱) «می روم و سر به قفا می نگرم» سعدی، م.

(۲) المعجم، صفحات ۱۹۵-۱۹۷

مطلق دوازده نوع است: مطلق مجرد، و مطلق بقید، و مطلق بردف، و مطلق بخروج، و مطلق بخروج و مزید، و مطلق بخروج و مزید و نایر، و مطلق بقید و خروج، و مطلق بقید و خروج و مزید، و مطلق بقید و خروج و مزید و نایر، و مطلق بردف و خروج، و مطلق بردف و خروج و مزید، و مطلق بردف و خروج و مزید و نایر.

در عیوب قوافی ص ۹۴۱: اقوال، ا کفا، سناد، ایطاء (۱)، تضمین، تخلیع. عدول از جاده صواب در شعر، ص ۹۴۱، حاشیه: «... شاعر برای صحت وزن یا درستی قافیت لحنی بشعر خویش در آرد، و خطای لفظی یا معنوی جایز دارد، و اگر چه شعرا را درین باب رخصت یجوز للشاعر مالا یجوز لغيره (۲) متمسکی قوی است، و بهانه ضرورت شعر مستندی و طی لکن معظم آن با شعرا عرب مخصوص تواند بود... صاحب سخن حاذق آنست کی بهمیجوجه در تغییر حروف و کلمات و تاسیس شعر بر اوزان ثقیل و از احیف کران تقلید قدما نکند، کی بیشترین آن نزدیک ارباب براعت از معایب شعرست، و بیش اصحاب بلاغت از مردودات کلام (۳)، محاسن شعر و صنایع شعری در کتاب ترجمان البلاغه (۴) که قدیمترین تصنیف پارسی در این مقوله است چنین آمده:

(۱) شاردن مدعی است که ایطاء جلی را شاعران ایران جایز می- شمارند (حاشیه ص ۹۴۱) در صورتیکه این نظریه مطلقا ناصوابست.
(۲) شاردن این عبارت را بفرانسه *Licences Poetiques* ترجمه کرده است.

چنانکه شمس قیس تصریح می کند که: ایطاء جلی از عیوب فاحش است (ص ۲۸۰)

(۳) المعجم صفحات ۲۹۰-۲۹۱.

(۴) ترجمان البلاغه تصنیف محمد بن عمر الرادویانی «سده پنجم هجری»

صفحات ۴-۶ چاپ احمد آتش، استانبول ۱۹۴۹.

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| ١ - الترصيع | ٢ - الترصيع والتجنيس |
| ٣ - التجنيس المطلق | ٤ - التجنيس المركب |
| ٥ - التجنيس المردد | ٦ - التجنيس الزايد |
| ٧ - المقلوب | ٨ - المقلوب المستوى |
| ٩ - المقلوب المجنح | ١٠ - المقتضب |
| ١١ - المضارعه | ١٢ - المطابقة |
| ١٣ - المتضاد | ١٤ - الاعنات |
| ١٥ - اعنات القرينه | ١٦ - الاستعاره |
| ١٧ - التشبيه | ١٨ - التشبيه المكنى |
| ١٩ - التشبيه المرجوع عنه | ٢٠ - التشبيه الشرطى |
| ٢١ - التشبيه المعكوس | ٢٢ - التشبيه المزدوج |
| ٢٣ - حسن المطالع | ٢٤ - حسن المخالص |
| ٢٥ - حسن المقاطع | ٢٦ - سياقة الاعداد |
| ٢٧ - الاغراق فى الصفه | ٢٨ - الجمع وحده |
| ٢٩ - التفريق وحده | ٣٠ - التقسيم وحده |
| ٣١ - الجمع والتفريق | ٣٢ - الجمع والتقسيم |
| ٣٣ - التفريق والتقسيم | ٣٤ - تنسيق الصفات |
| ٢٥ - مراعات النظير | ٣٦ - المدح الموجه |
| ٢٧ - تجاهل العارف | ٣٨ - الالتفات |
| ٣٩ - تاكيد المدح بما يشبه بالذم | |
| ٤٠ - ارسال المثل فى البيت | ٤١ - ارسال المثلين فى البيت |
| ٤٢ - التفسير الخفى | ٤٣ - التفسير الظاهر |

- ۴۴ - اعتراض الكلام فى الكلام قبل التمام
 ۴۵ - الكلام المحتمل بالمعنيين الضدين
 ۴۶ - التعجب
 ۴۷ - حسن التعليل
 ۴۸ - الاستدراك
 ۴۹ - العكس
 ۵۰ - السؤال والجواب
 ۵۱ - الكناية والتعريض
 ۵۲ - الالغاز والمحاكاة
 ۵۳ - التضمين
 ۵۴ - المسمط
 ۵۵ - الموشح
 ۵۶ - الملمع
 ۵۷ - المجرد
 ۵۸ - المقطع
 ۵۹ - الموصل
 ۶۰ - المصحف
 ۶۱ - المكرر
 ۶۲ - المدور
 ۶۳ - المربع
 ۶۴ - الترجمة
 ۶۵ - ترجمة الاخبار والامثال والحكمة
 ۶۶ - تقريب الامثال بالاخبار ۶۷ - معنى الآيات بالابيات
 ۶۸ - حسن الجواب وطلب المحاوره
 ۶۹ - الكلام الجامع الموعظه والحكمه والشكوى
 ۷۰ - الابداع فى المعانى
 ۷۱ - التلاوم
 ۷۲ - المتنافر
 ۷۳ - الاسجاع (۱)
 شمس قيس راضى تفويف وايفال واغراق واستطراد و ذوقاقتين و
 ترجيع رانيز درمحاسن شعر بصنايع هذ كور افزوده است (۲)

(۱) ترجمان البلاغه صفحات ۵-۷ چاپ احمد آتش استانبول ۱۹۴۹

(۲) المعجم فى معايير اشعار المعجم بتصحيح علامه فقيد محمد قزوینى

واهتمام مدرس رضوى، طهران، دانشکاه ص ۳۲۱.

اجناس شعر ص ۹۴۰-۹۴۱ :

نسیب - غزل باشد کی شاعر علی الرسم آنرا مقدمه مقصود خویش سازد، تا بسبب میل کی بیشتر نفوس را باستماع احوال محب و محبوب و اوصاف مغالط عاشق و معشوق باشد، طبع ممدوح بشنودن آن رغبت نماید، و حواس را از دیگر شواغل بازستاند و بدین واسطه آنج مقصود قصیده است بخاطری مجتمع و نفسی مطمئن ادراك کند و موقع آن بنزدیک او مستحسن تر افتد ...

تشبیب - غزلی باشد کی صورت واقعه و حسب حال شاعر بود، جنانك اشعار شعراء عرب چون کثیر و قیس ذریح و مجنون بنی عامر و امثال ایشان کی هر يك را بازنی تعلق قلبی بوزده است و آنج گفته اند عین واقعه و صورت حال ایشانست ...

« و غزل در اصل لغت حدیث زنان و صفت عشق بازی با ایشان و تهالك در دوستی ایشان است، و مغالط عشق بازی و ملاعبت است با زنان، و رجل غزل یعنی مردی کی متشکل باشد بصورتی کی موافق طبع زنان باشد. و میل ایشان بدو بیشتر بود، بسبب شمایل شیرین و حرکات ظریفانه و سخنان مستعذب، و بعضی اهل معنی فرق نهاده اند میان نسیب و غزل و گفته اند معنی نسیب ذکر شاعرست خلق و خلق معشوق را و تصرف احوال عشق ایشان در وی، و غزل دوستی زنانست و میل و هوای دل بر ایشان و بافعال و اقوال ایشان، و از اینجاست کی گویند چون سك در صید بآهو رسد، و آهوك بیچاره گردد، بانك کی ضعیف بکند از ترس جان. سك را رقتی پیدا شود و از وی باز ایستد و بجیزی دیگر مشغول شود گویند غزل الكلب و همانا آهورا غزال از اینجاست نام نهاده اند، کی این

مغازلت را شایسته است، و بیشتر شعراء مفلح ذکر جمال معشوق و وصف احوال عشق و تصابی را غزل خوانند، و اغزالی کی مقدمه مدحی یا شرح حالی دیگر باشد، آنرا نسیب گویند ...

«همچنین رباعی ... بحکم آنک بناء آن بر دو بیت بیش نیست باید کی ترکیب اجزاء آن درست و قوافی متمکن و الفاظ عذب و معانی لطیف باشد ...»

«مزدوج - شعریست کی بناء آن بر ابیات مستقل مصرع باشد و شعراء عجم آنرا مثنوی خوانند، از بهر آنک هر یک را دو قافیت لازم است و این نوع در قصص مطول و حکایات دراز کی نظم آن بر قافیتی متعذر باشد، استعمال کنند.»

«مصرع بیتمی باشد، کی عروض و ضرب آن در وزن و حروف قافیت متفق اند، و در قصایدبارسی تصریع مطالع لازمست، هر قصیده کی مطلع آن مصرع نباشد، اگر چه دراز بود آنرا قطعه خوانند، و اسم قصیده بر آن اطلاق نکنند و همچنین در رباعیات تصریع بیت اول لازم داشته اند، تا فرق باشد میان آن و مقطعات دیگر، و در مثنویات چنانکه گفته ایم، بحکم آنک بناء آن بر ابیات مفرده است، در جمله قصه تصریع لازمست. «و باشد که یک قصیده را چند مطلع کنند، چون از صفتی به صفتی دیگر نقل کنند، و از جمله شعرا خاقانی بدین شیوه مولع تر بوده است، و چند قصیده بسیار مطالع گفته ... و باشد کی در نقل از نسیب بمدح مطلع نو کند، و باشد کی ابتدای قصیده بمدح کند و بر غزل ختم کند، و آنرا مطلع تازه آرد.»

« مقفی - آنست که ضرب و عروض آن در حروف مختلف باشند (۱) »



موضوع قصاید مدح و ستایش رجال و بزرگان است ص ۹۴۰، نظریه شاردن در این قسمت تا اندازه‌ای درست و مطابق واقع است ولی هیچگاه موضوع تمام چکامه‌های پارسی مدح و ستایش سلاطین و رجال و بزرگان نبوده، و این شیوه ناپسند ابتدا از ادبیات عرب بزبان فارسی سرایت کرده، و بعد از آن وسیله ارتزاق چاپلوسان و درباریان شده است. چکامه‌های شیوای استادان سخن پارسی همیشه مشحون از حکم و امثال و اندرز بوده است و سخنگویان بزرگ مخالف طریقت منحوس مدیحه سرایی بوده‌اند، چنانکه حکیم ناصر خسرو قبادیانی فرماید (۲):

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| صفت چند گویی ز شمشاد و لاله | رخ چون مه و زلفک عنبری را |
| بعلم و بگوهر کنی مدحت آنرا | که مایه است مرجهل و بد گوهری را |
| بنظم اندر آری دروغ و طمع را | دروغست سرمایه مر کافری را |
| پسنده است با زهد و عمار و بوذر | کند مدح محمود مر عنصری را |

(۱) المعجم فی معاییر اشعار المعجم صفحات ۴۰۸-۴۱۴.

(۲) تاریخ مطبوعات ایران، ترجمه و نگارش محمد عباسی، جلد اول،

مقدمه مترجم، طبع طهران ۱۳۳۶ شمسی.

صفحات ۶۷-۸۹ خط و کتابت ایرانیان ؛

دبیری = خط

«خطهائی که از زمان کهن در ایران رواج داشته، از خط میخی و آرامی و پهلوی گرفته تا خط اوستایی (= دین دبیری) هیچیک بومی این دیار نبوده، همه از مرز وبوم بیگانه و از کشورهای همسایه باین سرزمین رسیده است. خود واژه دبیری که بمعنی نوشته و خط است از لغت‌های عاریتی زبانهای ایران باستان است؛ از زبان بابلی بفرس هخامنشی درآمده و از آن زبان پهلوی رسیده و از پهلوی در فارسی بیادگار مانده است.

• باید بیاد داشت پیش از آنکه ایرانیان در این سرزمین سر و سامانی گیرند و پادشاهی بزرگی بسرکار آورند، با دو دولت بزرگ و توانای همسایه از سوی مغرب در تماس بودند؛ یکی از آنها بابل بوده که نخستین پادشاهی آن (۱۹۲۶-۲۲۲۵) در حدود بیست و سه سده پیش از میلاد بوجود آمده و دیگر پادشاهی آشور که در حدود سال هزار و هشتصد (۱۸۰۰) در شمال عراق کنونی بدوران رسید (۱)

(۱) برای اسناد و مدارك علمی و تاریخی این مقاله رجوع فرمایند، به فرهنگ ایران باستان، بخش نخست، نگارش پورداود، تهران ۱۳۳۶ خورشیدی، صفحات ۱۰۳-۱۷۷

بگفته هرودت ، در سده پنجم پیش از میلاد « آشوریها در هنگام
 پانصد و بیست سال فرمانروایان آسیای علیا بودند ، نخستین قومی که
 از آنان سرپیچید مآدها بودند که خود را از یوغ آشوریها آزاد ساختند ،
 اقوام دیگر از مآدها پیروی کرده از بند بردگی آشوریها رها شدند .
 » چنانکه می دانیم پیش از پادشاهی مآدها در مغرب ایران ، در سال ۷۱۳
 پیش از میلاد مسیح همواره سر زمینهای ایران دستخوش تاخت و تاز
 پادشاهان آشور بوده و از کتیبه هائی که از این پادشاهان بجای مانده و
 لشکر کشی هر يك از آنان یاد گردیده بخوبی پیداست که تیگلات پیلسر
 Tiglath-Pileser اول پادشاه کشور گشای آشور در حدود يك-
 هزار و یکصد سال پیش از میلاد از کوه زاگرس Zagros (پشتکوه)
 گذشته بر زمین مآد تاخت و قبایل آنجا را پراکنده و پیریشان ساخت ؛
 در سال ۸۴۴ شلمانسر دوم Shlamanear بکردستان لشکر کشید ؛
 هفت سال پس از آن دیگر باره بآنجا روی آورد و گروهی از فرمانفرمایان
 آنجا را غارت کرد . در کتیبه همین پادشاه آشوری است که نخستین
 بار از مآدای Mada=Madai نام برده شده است ؛ در هنگام پادشاهی شمی-
 اداد چهارم Shamsi-Aded جانشین شلمانسر در کتیبه وی نیز مآدها
 یاد شده اند که ، از آشوریها شکست دیده باژ و خراج پرداختند . در سال
 ۸۱۰ اداد نیراری Adad-Nirari سوم بمآد تاخت و بخش بزرگی از
 ایران را بچنگ آورد ؛ تیگلات پیلسر چهارم که از جنگجویان بزرگ
 آشور است در سال ۷۴۴ بمآد روی آورد ، و پیش از پادشاهان دیگر آشور
 غنیمت بدستش افتاد ، بگفته خودش در کتیبه ای شصت هزار و پانصد اسیر
 گرفت و مقداری زیادی گاو و گوسفند و اسب و شتر و استر بغنیمت برد

آخرین تاخت و تاز آشور در ایران بدستیاری سارگون Sargon در سال ۱۷۲۲ انجام گرفت .

« مقدار غنائمی که پادشاهان آشور از ایران می بردند و گروه انبوهی اسیر که گرفتار آنان میشدند بخوبی میرساند که مغرب ایران در آن روز گاران آبادان بود و شهریاران کم و بیش بزرگ در آن سرزمینها بودند که با همسایگان سامی نژاد در زد و خورد بودند . هر چند مناسبت ایرانیان از یک هزار و یکصد سال پیش از میلاد مسیح تا دوره تشکیل پادشاهی درماد، در پایان سده هشتم پیش از میلاد، همسایگان خود آشوریها زد و خورد بود بوده ، اما میتوان گفت که باهمین ستیزه و لشکر کشی آثاری از تمدن دیرین آن دیار که سومریها بوجود آورده بودند بایران رسیده . بسادر دوران پیکار و جنگ تمدن از کشوری بکشور دیگر میرسد چنانکه در تاخت و تاز اسکندر بسیاری از آداب و رسوم ایرانیان باروپا راه یافت و در استیلای عرب بسوریه و مصر و عراق و ایران ، در تمدنی از این کشور کهنسال بروی تازیان باز شد و در جنگهای صلیبی در قرون وسطی بسا آثار تمدن شرقی باروپا راه یافت و بالعکس .

« گفتیم در پایان سده هشتم پیش از میلاد نخستین سلسله پادشاهان ایران بوجود آمد و هگمتان Hagmatana (همدان) پایتخت این خاندان گردید . مؤسس این خاندان نامزد است به دیو کو Dyau-kku که یونانیها Deiokes نامیده اند . سومین پادشاه این خاندان هوو خستر Huvakhshatra (در یونانی Cyaxares) از کشور گشایان بزرگ ایران است .

بسیاری از کشورهای همسایه ایران بدست وی افتاد ؛ از آنهاست

کشور باستانی آشور و گشوده شدن پایتخت نامور آن نینوا در سال ششصد و دوازده (۶۱۲ پیش از مسیح) این پیروزی یکی از بزرگترین پیش آمده های تاریخ باستانی است. ایرانیان بابر چیدن دستگاه پادشاهی آشور خود را بجهانیان شناسانیدند و این در گیتی نخستین بار است که نام و نشانی از آریائیها بگوش رسید.

«هو و خستره کسی که زمینه کشور گشائی را از برای هخامنشیان آماده کرده بود در سال ۵۸۴ در گذشت. جای نشین وی ایشتوویگو Ishtuvigu که یونانیان Aetyager خوانده اند بدست کورش، سر سلسله پادشاهان هخامنشی شکست یافته و دوره پادشاهی مادها پایان رسید.

«بابر چیده شدن دستگاه خاندان ماد تغییر بیایران روی نداد، چه فقط پادشاهی از ایرانیان مغربی بایرانیان جنوبی رسید. هفتاد و سه سال پس از افتادن نینوا بدست ایرانیان، یعنی در ۱۲ اکتوبر ۵۳۹ بابل بدست کورش افتاد آخرین پادشاه بابل نبونئید Nabunaid (در فرس هخامنشی نبونئیت Nadunaitd) شکست یافته و دوره فرمانروائی سامیان پایان یافت.

«پس از بادآوری پیش آمدهای تاریخی که گویا پیوستگی دیرین ایران با سرزمینهای بابل و آشور است، بساید بگوییم که خط، خواه باشکال میخی و خواه حروف الفبائی از بزرگترین اختراع بشر است. از پرتو خط است که امروزه میتوانیم بدانیم در شش هزار سال پیش از خودمان چه گذشت و بچگونگی زندگی زندگی و طرز افکار اقوام قدیم پی بریم و بانقوش و علامات گوناگون که از آنان روی سنگ و خشت و سفال و پاپیروس Papyrus و پوست و فلز کنده گری و نگاشته شده، سرچشمه خطوط کنونی روی زمین را پیدا کنیم، بویژه حروف الفبائی یکی از شکفتن ترین

زاده‌های فکر آدمی است ، اما بسبب انسی که با این حروف داریم آنچه‌ان که باید بزرگی این اختراع بر نمی‌خوریم؛ که چگونه بایست و شش حرف یا اندکی کمتر و بیشتر با تفاوتی که در اصوات زبانهای مختلف موجود است، میتوانیم آنچه را که می‌اندیشیم بروی صفحه نقش بندیم ، آنچه دیگران نوشتند بخوانیم و از افکار آنان آگاه گردیم ؛ آسانترین افسانه و دشوارترین مطلب علمی و فلسفی با همین چند حرف محدود نوشته میشود ؛ زمان و مکان تأثیری در آن ندارد، نوشته‌ای از هر هنگام و از هر جا که باشد گویای اندیشه نویسنده آن میباشد . اهمیت اختراع الفباء هنگامی آشکار میشود که وسیله نوشتن برخی از اقوام را بیاد آوریم مانند چینیان که از بالا بیائین مینویسند و نزدیک پنجاه هزار علامت دارند ، هر يك از نشانها نمودار يك چیز دیدنی و یا مفهوم بچشم نیامدنی است هر چند بخش بزرگی از این علامات کهنه شده و مورد استعمال ندارد ؛ یعنی لغت خاص آن متروک گردیده ، اما باز دانشمندان آن سرزمین از برای تألیف خود نزدیک به نه هزار از این نشانها نیازمندند، تألیف هر چند ساده باشد باز در آن چندین هزار علامت بکار میرود و همه آنها را بیاد داشتن و بجای خود بروی اوراق نقش بستن ، بی اندازه دشوار بلکه محال است، آنچه‌انکه يك دانشمند چینی باید همیشه قاموسی زیر دست داشته باشد، همچنین بوده خط قدیم مصری معروف به هیروگلیف Hiéroglyhe که شامپولین Champolion (۱۸۳۲-۱۷۹۰ میلادی) برآز خواندن آن کامیاب گردید .

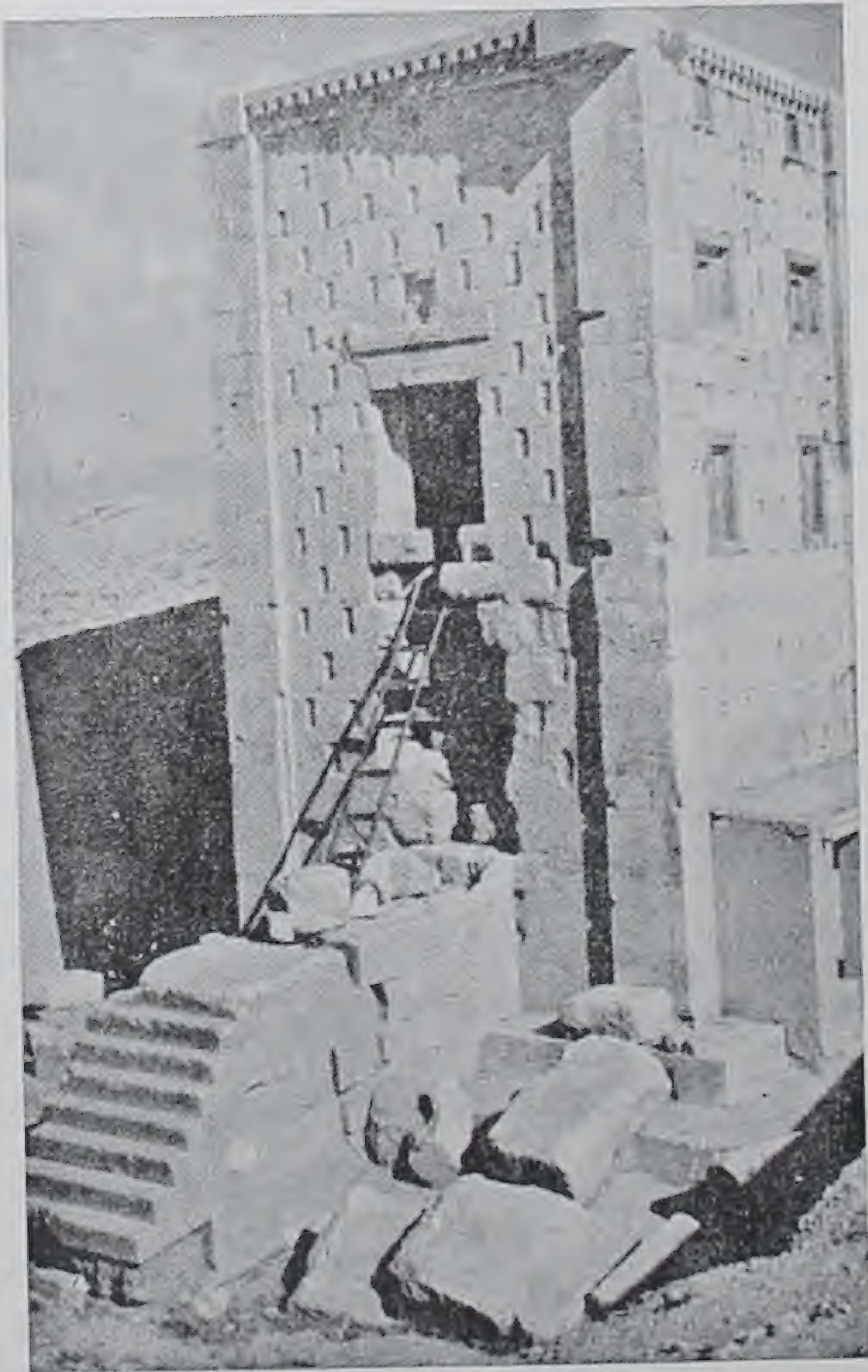
«هر چند این خط مانند خط چینی نیست ولی باز دارای چندین صد علامت است . نویسندگان این خط می‌بایستی نقاشی دانسته باشند

تأبتهوانند از برای هر چیز وهراندیشه و معنی، شکل تصویری بکشند
مثلاً تصویر چشم بمعنی دیدن است؛ نقش دوبازو یکی با سپر و دیگری
باتبر زین مفهوم جنگیدن را می‌رساند، دادگری باتصویر پر شتر مرغ
ترسیم میشود؛ برای اینکه پراین مرغ از دوسوی يك سان روئیده است،
سال بانشان يك شاخه نخل معین می‌گردد، زیرا می‌پنداشتند در
هنگام يكسال دوازده شاخه، بشمار ماههای سال، از نخل سر میزند
تصویر مرغ کرکس نمودار مادر بود. چه می‌پنداشتند این پرانده فقط
ماده است، بجای پادشاه شكل يك زنبور عسل میکشیدند، برای اینکه در
کندوی عسل پادشاهی برقرار است و جزاینها.

«الفباهائی که امروزه در سراسر روی زمین بکار میرود (غیر از
خط چینی-۱) و باشکال مختلف دیده میشود، در اصل یکی بوده و از يك قوم
معین و يك جای معین برخاسته است.

«برخلاف خطوط چینی و مصری قدیم، الفباء رایج کنونی چه
نزد ما و چه تقریباً نزد همه اقوام متمدن روی زمین، هر يك از حروف
آن بجای صوتی است که از دهان بیرون می‌آید، یعنی از برای هر صوت
که ممکن است با عمل و تصرف گلو و کام و سر زبان و دندان و لب تولید
صدای مخصوصی گشته از دهان بیرون آید و بگوش رسیده و تشخیص
داده شود، يك حرف یا يك علامت و نشانه مخصوص وضع کردند. چون
این صوتها خود با طبیعه محدود است ناگزیر علاماتی که نمودار آنهاست
نیز محدود گردید و با ۲۶ حرف یا اندکی کمتر و بیشتر همه لهجات مختلف
را از هر مرز و بومی که باشد میتوانیم بنویسیم و آنچه دیگران مینویسند

(۱) الفبای چینی پس از تشکیل دولت کمونیستی، لاتین شده. م



كعبه زرتشت

(نقش رستم نزدیک تخت جمشید)

DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 40 \\ 111 \\ \hline 5 \end{array}$$

بخوانیم و دریابیم .

« در آغاز گفتیم واژه دبیر بمعنی خط از لغات عاریه است . میتوان گفت از روزی که خط میخی از سرزمین بابل بایران رسیده واژه دبیری نیز در زبان همان زمان در آمده ، چه باین کلمه از شش سده پیش از میلاد مسیح در فرس هخامنشی برمیخوریم ، و در سنگ نبشته های هخامنشیان چندین بار بهیئت دیپی *dipi* دیده میشود ، داریوش (۴۸۶-۵۲۲) در سنگ نبشته بهستان (کتیبه بیستون) گوید : « تو که زین پس این دیپی *dipi* بخوانی ، کرده من ترا باور شود ، آنرا دروغ مپندار » باز گوید : « باخواست اهورامزدا ، مرا کرده های دیگری است که در این دیپی نوشته نشده ، از اینرو نوشته نشده ، که آنکه این دیپی پس از این بخواند او را کرده من گزاف ننماید ، این باورش نیاید (و) دروغ پندارد » باز گوید : « اگر این دیپی را و این پیکرها را تباهاشان نکنی و تانوان داری نگاهداریشان کنی اهورامزدا ترا دوست باد و ترا تخمه (نسل) بسیار باد و دیرزیی و آنچه کنی اهورامزدا بزرگ کند » و باز گوید : « اگر این دیپی و این پیکرها را ببینی و تباهاشان کنی ، تانوان داری نگهداری نکنی ، اهورامزدا بزنیاد و تخمهات مباد و آنچه کنی اهورامزدا براندازد » این است جملاتی که در آنها داریوش در طی یاد کردن پیش آمده های سالهای چهارم و پنجم پادشاهی خود واژه دیپی (خط و نوشته) را بکار برده است . همچنین پسر و جانشین وی خشایارشا (۴۶۵-۴۸۶) در سنگ نبشته وان *Van* در ارمنستان گوید : « او (داریوش) فرمان داد این سنگ خارا را بتراشند ، بر آن دیپی نوشته شده بود . فرمان دادم که بر آن دیپی نویسند » .

« همین واژه دیپی از فرس هخامنشی بزبان پهلوی در آمده ، دیپیره

dipîria گفتند و چندین بار در نوشته‌های پهلوی بکار رفته است، از آنهاست در کارنامه اردشیر بابکان. ناگزیر *dipîr* مخفف *dipvar* دیپیور پهلوی است چنانکه در نقش یک نگین که از زمان ساسانیان است دیپیور خوانده شده است، و بایستی فرس هخامنشی آن *dipi-bara* باشد در زبان ارمنی *dpir* از پهلوی بعاریت گرفته شده است، در سانسکریت هم کلمه *dipi* دیپی یا *lipi* بمعنی خط از لغات عاریتی است.

«از دین دیپیری که خط مخصوص اوستائی باشد و از دیویری

divîri که هیئت پازند آن است سخن خواهیم داشت.

«بهترین هیئت این واژه که بخوبی یادآور دیپی فرس است، در کلمه مرکب دبستان بجای مانده است، دبستان که در شاهنامه نیز بکار رفته، درست بمعنی مکتب عربی است، آنجائی که هنر کتابت و خط آموزند و در این معنی با کلمه مرکب دبیرستان فرقی ندارد:

دبیرستان کنم در هیکل روم کنم آیین مطران را مطرا
(خاقانی)

«در فرهنگ رشیدی که در سال ۱۰۶۴ در هند نوشته چنین آمده:

«دبیرستان و دبستان مکتب و دبستان مخفف ادبستان است یعنی جای آموختن علم و ادب» (۱). همین اشتباه رشیدی مایه اشتباه «دارمستتر» شده دبستان را مرکب از لغت عربی و فارسی پنداشته است.

واژه دبیر با این همه قدمتی که در زبان فارسی دارد و بیش از دو هزار و چهارصد و شصت سال است، که در سنگ نبشته‌های هخامنشیان بهیئت دیپی بکار رفته، یادگاری است از قوم سومر *Sumer* که از چهار هزار

(۱) در فرهنگ رشیدی، چاپ محشی این سطور اشتباه رشیدی تذکر

داده شده، طهران ۱۳۳۷ شمسی.

سال پیش از میلاد در جنوب عراق کنونی میزیستند و در آنجا تمدن درخشانی بوجود آوردند. از سومر و از آکاد *akkad* قوم دیگری که پیش از آشوریها در شمال عراق میزیستند، بزودی سخن خواهیم داشت.

دوب *dub* در زبان سومری بمعنی لوحه و خط است، از این زبان بزبان اکد، قومی که در حدود سه هزار سال پیش از مسیح از تمدن سومر بهره ور گردید، رسیده دوپو *duppu* و توپو *tuppu* گفتند، از این زبانها داخل زبان آرامی که از آن سخن خواهیم داشت، شده دوپ گردید و نیز بمعنی لوحه نیز بکار رفته است.

«بنابر آنچه گذشت لغت های دبیر و دبیرستان و دبستان و دیبا یا دیباه و دیبه و دیباچه و دیوان که از ایران بزبان فرانسه رسیده و *douane* گردیده بمعنی گمرک همه از یک ریشه و بن هستند، کلمه دیباچه معرب دیپاک *dēpak* پهلوی است. دبیر یگانه کلمه ای نیست که از زبان سومری در فارسی بجای مانده باشد، بسیاری از لغات سومری و اکدی دیرزمانی است که بایران راه یافته است، از آنهاست لغت سومری بوری و لغت اکدی تنور که در اوستا یکبار بکار رفته است.

«چون دیده شده که برخی «دفتر» و «دبیر» را از یک بنیاد پنداشته اند لازم است در اینجا گفته آید که واژه دفتر از یونانی بفارسی رسیده است دیفتر *diphthera* در یونانی بمعنی پوست است. بمناسبت اینکه در قدیم روی پوست کتابت میشده، کتاب را دفتر نامیده اند، هرودت میگوید: «کتاب را یونها برسم قدیم دیفتر *diphthera* (پوست) خوانند زیرا در قدیم کاغذ (پاپیروس) کمیاب بوده، روی پوست بز و میش می نوشتند و امروزه نیز بسیاری از بیگانگان *barbaros* روی چنین پوستهائی

می نویسند « از همین بنیاد است نام ناخوشی معروف دیفتری diphtherie که خناق باشد، و زمخشری در مقدمه الادب فارسی آنرا « تسبائیدن » یاد کرده است. چنانکه خواهیم دید در ایران باستان هم روی پوستها می نوشتند. دفتر نیز یگانه لغتی نیست که از یونانی در زبان ما در آمده باشد، دیر زمانی است که کلمات یونانی درهم و دینار و کالبد و دیهیم و جز اینها جزء زبان ماست. چنانکه چند واژه ایرانی بزبان قدیم یونانی در آمده و بجای خود از آنها یاد خواهیم کرد.

« اما واژه نپشتن یا نوشتن که دیدیم چندین بار در سنگ نپشتهای هخامنشیان بکار رفته است، مرکب است از دو جزء: نخست نی *ni* جزئی (پرفیکس *prèfixe* پیشاوند) است بمعنی فرود و پائین که در سر لغات نهفتن و نهادن و نشستن و بسیاری از لغات دیگر فارسی هم دیده میشود، دوم از مصدر پیس *pais* که در فرس هخامنشی پش *paês* و در اوستا بمعنی نگاشتن یا نگاریدن و نقش کردن است. از همین بنیاد است پیستک *pistak* که در پهلوی بمعنی نقش و نگار بسته و زینت شده است و در فارسی پیسه شده بمعنی ابلق و رنگ: سفید و سیاه پیسی که در تازی ابرص گویند نام بیماری است، که تن از نشانهای سیاه و سپید دور رنگ گردد. جاه تو سایه ایست که خورشید را بعمر

امکان پیسه کردن آن نیست در شمار

(فرهنگ سروری)

« گاوپیسه، گاوی است بانشانهای سپید و سیاه، کلاغ پیسه، کلاغی است دورنگ، کلا پیسه از کلاغ پیسه آمده و آن زیر و زبر شدن سپیدی و سیاهی چشم است.

گفت تا چشمش کلایسه شدن کور گشته است این دو چشم شوخ من
(مولوی-۱)

«خط در داستان ایران در داستان ایران، پیدایش خط را به تهمورث پسر ویونگهان برادر جمشید که یکی از پادشاهان پیشدادی داستانی است پیوسته اند، در تاریخ بلعمی که ترجمه ایست از تاریخ طبری از جمله چیزهایی که اختراع آنها به تهمورث نسبت داده شده خط است: «... و شأن وزینت ملوک و اسب نشستن وزین بر نهادن او (تهمورث) آورد و اشتر بجهان او آورد و خربراسب او افکند تا استر آمد استر را بار بر نهاد و یوز را شکار او آموخت و پارسى را او افکند و خط او نوشت» ابن-البلیخی در فارسنامه گوید: «و آثار او (طهمورث بن ویونجهان) آنست کی اول کسی بود کی خط پارسى نهاد وزینت پادشاهان ساخت از اسبان بر نشستن بارها بر چهار پایان نهادن و اشکرها بهرنخچیر بدست آوردن و از پشم و موی جامه و فرش ساختن و کهنه زمر و او بنا کردست» در مجمل التواریخ گوید: «پادشاهی طهمورث سی سال بود، دیوان را مسخر کرد و در عمارت بیفزود و اول نوشتن و خواندن در عهد او بوده، دیوان تعلیم کردند و بسیاری جانوران وحشی اهلی کرد و شکار آموخت...»

«در شاهنامه میخوانیم که دیوان از تهمورث شکست دیدند و گرفتار بندوی شدند و از او خواستند که آنان را نکشد تا هنر نوشتن بدو بیاموزند:

کشیدندشان خسته و بسته خوار بجان خواستند آنکهی زینهار
که مارا مکش تا یکی نوهنر بیاموزی از ما کت آید بهر
کی نامور دادشان زینهار بدان تا نهانی کنند آشکار

(۱) و نیز سعدی در گلستان فرماید (چاپ آقای قریب):

هر پیسه گمان مبر نهالی شاید که پلنک خفته باشد، م

چو آزادشان شد سراز بنداوی بجستند نسا چار پیوند اوی
 نبشتن بخسرو بیا مو ختند دلش را بدانش بر افروختند
 نبشتن یکی نه که نزدیک سی چه رومی چه تازی و چه پارسی
 چه هندی و چینی و چه پهلوی نگاریدن آن کجا بشنوی

« چنانکه دیده میشود فردوسی میگوید سی گونه خط دیوها
 بهتهمورث آموختند اما ازش خط نام می برد . این داستان در نوشته های
 پهلوی یازند بهتریاد شده است . در کتاب یازند « دانای مینو خرد » در
 فصل ۲۷ فقرات چنین آمده : « و از تهمورث نیک آئین سود این بود
 کوش گجسته اهریمن دروند (دروغزن = ناپاک) سی سال به بار داشت و
 هفت گونه دیویری *diviri* = دبیری خط) که آن دروند نگاهداشت
 باو پیدا آورد » در کتاب دیگر یازند نامزد به « ائو گمدئیجا » -
Aogemadaetcha در فقره ۹۱ چنین گوید : « و آن تهمورث زیناوند
 پسر ویونگهان بود که دیوان دیوا اهریمن را به بارداشت و هفت گونه
 دیویری از او بیاورد . اینست آنچه در داستان مادرباره خط آمده و در
 سنت کهنسال ما خط یادگاری است از تهمورث که چندی دیوان این
 هنر ایزدی را بستیزه و کین پنهان داشته بودند .

« بابلیها و یونانیها نیز از برای پیدایش خطهای خود داستانهای
 دارند ، هر يك را بجای خود یاد خواهیم کرد .

« سومر واكد اینك ببینیم خط میخی نخستین خطی که در ایران
 زمین سراغ داریم و نخستین خطی که زبان فرس هخامنشی با آن نوشته
 شده ، از کجا برخاست ، اختراع آن بکدام يك از اقوام تاریخی قدیم
 پیوسته است . خطوطی که امروزه بمناسبت اشکال آنها میخی خوانند

باتفاق همه دانشمندان و خاورشناسان از قوم سومر (Sumer) است که از چهار هزار سال پیش از میلاد مسیح در جنوب عراق کنونی میزیستند سرزمین آنان راهمسایگان، شنعار Shanar میخواندند، در تورات چندین بار مرزوبوم شنعار یاد گردیده، از آنجمله در سفر پیدایش باب یازدهم در فقرات ۲-۳ آمده: «سراسر گیتی را يك زبان و يك گفتار بود. چون آنان بسوی خاور کوچ کردند دشتی در سرزمین شنعار یافته در آنجا فرود آمدند و آنان بیکدیگر گفتند، بیایید خشت بسازیم و بپزیم و آنان خشت بجای سنگ و قیر بجای گچ بکار بردند» سومر یا شومر و اکد akkad یا اکد Agad هم نامهای اقوامی است و هم نامهای سرزمین-هائی که این دو قوم در آنجاها میزیستند اگدیها در شمال عراق کنونی بودند.

«چندین بار در يك کتیبه کورش این دو قوم یاد شده اند، این کتیبه که بخط میخی بابلی و بزبان بابلی است در روی يك استوانه سفالین کنده گری شده و در سال ۱۸۷۹ میلادی در ویرانه بابل پیدا شده و امروزه در موزه بریتانیا میباشد. در این کتیبه بسیار گرانبها کورش می گوید که چگونه بابل را گشودم و پرورد گاران آن دیار نبو Nabu و مردوک Marduk را که پادشاه بابل نبوئید Nabunaid آزرده و خشمگین کرده بود خشنود ساختم و مایه خوشی پرورد گار گردیدم و چگونه مردمان بابل و شومر و اکد مرا باشادمانی پذیرفتند و مرا رهاننده و فرستاده خدایان دانستند. اینك چند جمله از آن کتیبه که شومر و اکد و مردوک بزرگ خدایان یاد شده: «مردمان بابل همچنین سراسر شومر و اکد بزرگان و فرمانروایان نزد او (کورش) سرفرود آوردند و

پاهای وی بوسیدند، از پادشاهی وی شاد شدند، آنچه‌آنکه چهره‌شان
میدرخشید . . . سپاه انبوه من بابل در آمد در سراسر شومر و اکد روا
نداشتم يك دشمن هم برخیزد . . . و خداوندان شومر و اکد را که
نبونئید Nabunaid بابل آورده خشم مردوك بزرگان خدایان را بر
انگیخته بود من بفرمان مردوك، بزرگان خدایان هر يك را دیگر باره
آرام و خشنود در پرستشگاهان بر جاهاى خودشان نشاندم»

«مهمترین شهرهای شنعار در جنوب عراق کنونی در دهنه فرات
بوده، از آنهاست شهر اور ur ویرانه آن امروز ابوشهر نام دارد مرکز
ستایش سین Sin الاله ماه، اوروك Uruk (Erethch ارچ) که امروزه
ویرانه آن «ور که» خوانده میشود مرکز ستایش نای Nanai الاله
توالد و تناسل بوده که بعد ها سامی نژادان او را باسم ایشتر Ishtar
پرستیدند اریدو Eridu شهری که از ستایش ائه Ea خداوند آب و
دریا برخوردار بود، Laresa شهری بوده مرکز ستایش اتو Utu خداوند
خورشید و بعد سامی نژادان او را بنام شمس Shamsh پرستیدند
اکنون آن محل سنکره Senkere نامند؛ دیگر از شهرهای شنعار
لاکش Lagash و کلنون (kalnun) است شهر نیپور Nippur
مرکز روحانیت سومریان بود، امروزه ویرانه آن جایی است که شط
النیل نامیده میشود در این شهر پرستشگاه خداوند بزرگ سومریها انلیل
Enlil یا الیل Elil برپا بود. انلیل پروردگار هواست سرنوشت آدمی
بدست اوست که پادشاهی بسر کار میآید و در پیکار کامیاب میگردد در
نیمه کار زار پیروزی و شکست هر دو در دست اوست. در طرف غربی نیپور
شهر مرد Marad واقع بود و پایگاه خداوندی بوده که او را لوگل

مردۀ Luagal-Marada میخواندند. در جهت شمالی آن کوه Kutha بوده و در آنجا بویژه نرگل Nargal خداوند شیر ستوده میشده، این شهر درجائی بوده که اکنون تل ابراهیم خوانند، بورسیپا Borsipa شهری بوده که پروردگار Nebu در آن دارای پرستشگاه بود. بعدها در نزدیکی همین شهر مردوک Mardak خداوند بزرگ بابلیها پرستید شده و بعد در همانجا شهر نامور باب ایل Bab-il (در خدا) بوجود آمد. در شمالی ترین سرزمین شنعار شهر کیش Kish واقع بود. این چند شهر که از برای نمونه بر شمرده شد و بسیاری از شهرهای دیگر شنعار هر یک پرستشگاهی بنام یکی از خداوندان داشته و هر یک را شهریاری بوده که عنوان پاتسی Patesi داشت. این عنوان گویای یک مفهوم دینی است باین معنی که پادشاهی حقیقی با پروردگاری است که نگهبانان شهر و مردمان آن است شهریاری که بشهری گماشته شده نماینده آن پروردگار است یا بعبارت دیگر خدمتکار آن پروردگار است. گذشته از این عنوان پادشاهی نزد سومریها لوگل Lugal بوده، عنوانی که بعدها نزد سامی نژادان به «شرو Sharru یا «بل Bel» تبدیل شد. سلسله پادشاهان شهر هابرتی میدادند که بخود عنوان پاتسی دهند و از اینرو پارسائی و پرهیزکاری و پیوستگی خود را بخداوند سرزمینشان بنمایانند. از زمان سرگون Sargon اول پادشاه توانای اکد akkad در سال ۲۷۷۵ پیش از میلاد مسیح عنوان پاتسی بشهریاری داده شد که در زیر فرمان پادشاه بزرگ بودند.

«بنا بآثاری که در دست است شنعار سرزمین سومریها عبارت بوده از شهرهائی که هر یک بدست شهریاری و بسر پرستی خدائی اداره

میشد. این شهریاران با هم در زد و خورد بودند. گاهی یکی از آنان بدیگری چیره شده چندین شهر بدست وی میافتاد و فکر فرمانفرمائی وی توسعه مییافت.

«از سلسله پادشاهان این شهرها آثار کتبی بجای مانده که کم و بیش گویای چگونگی و مدت پادشاهی آنان است و کهنترین آثار کتبی که از شنعار بنمارسیده متعلق است بیک سده پیش از سومین هزاره پیش از میلاد. مثلاً *mesilim* در سه هزار و یکصد سال (۳۱۰۰) پیش از میلاد در شهر کیش *kish* پادشاهی داشت. گورستانی که در شهر اور پیدا شده قدمت آن از روی زمین شناسی بسه هزار و پانصد سال پیش از مسیح بر آورده شده است.

«جای *شاک* نیست که در سرزمین جنوبی عراق کنونی از چهار هزار سال پیش از میلاد و ببالا تر، بدستیاری سومریها تمدن درخشانی بوجود آمد. کشف آثار در تلهای شهرهای کهن بخوبی ثابت میکند که بعدها تمدن بابل و آشور از مصریها آنچنانکه سابقاً گمان میکردند سرچشمه نگرفته، بلکه در همان سرزمینها از سومریها بوده و بارث باقوام سامی نژاد متأخر آن دیار رسیده است.

«سراسر آثاری که از روزگاران سومریها دیده میشود بخوبی هویدا است که باز هانده قومی است دارای تمدن دیرین، قومی که باید چندین صد سال بلکه هزار سال بر او گذشته باشد، که بتواند چنین آثاری بوجود آورد، بنابراین از روی آثار سومریها که پیش از سومین هزاره پیش از میلاد قدمت دارند اگر تاریخ این قوم بچهار هزار سال پیش از میلاد و ببالا تر کشیده شود حدس بیجائی نیست.

« آنچه تا کنون درباره نژاد سومریها نوشته شده حدسی بیش نیست و آن حدس هم اساسی ندارد که بتوان بآن تکیه داد، پایدارتر دلیلی که نژاد يك قوم قدیم را ثابت می کند زبان آن قوم است. نظر بزبانشناسی (فیلولوژی philologie) زبان سومریها آنچنانکه از آثار کتبی خود آنان بمارسیده، با هیچ يك از زبانهای کهن پیوستگی ندارد، نه با زبان سامی اکد که همسایه سومر بوده و نه با زبان غیر سامی ایلام، چنانکه خود زبان ایلام، سرزمینی که امروزه خوزستان گوئیم نه سامی است و نه آریائی، همچنین پیوستن نژاد سومریها بنژاد مردمان آسیای صغیر و ارمنستان و قفقاز بهیچرو پذیرفتنی نیست. با وجود و دال Vedal نامه دینی برهمنان و اوستا نامه آسمانی ایرانیان که هر دو از کهنترین آثار کتبی اقوام نامزد بهند و اروپائی بشمارند، نمی توان سومریها را شعبه ای از آریائیها حتی هند و اروپائی دانست، زیرا زبان آنان هیچ پیوندی با سانسکریت و زبان اوستائی و فرس هخامنشی ندارد. نگارنده ندانستم چگونه می توان سومریها را آریائی خواند، چنانکه برخی از خاور-شناسان و تاریخ نویسان خوانده اند.

« چون سومریها از حیث نژاد با هیچ يك از اقوامی که در تاریخ شناخته شده اند پیوندی ندارند و زبانشان با هیچ کدام از زبانهای کهن پیوستگی ندارد، می توان گفت آنان در سرزمین شنعار منفرد بودند و تمدن خاصی داشتند، خط خاصی از برای نوشتن زبان خود بکار بردند، همان خطی که بعدها بدستیاری ا کدیهای سامی نژاد تغییراتی یافته، اساس خطوط میخی اقوام دیگر گردید. باین می ماند که سومریان جنگجو از سوی (۱)

(۱) تمدن سومری با آثار مدنیست مکشوفه در تر کستان وجه مشابهت بسیار دارد. م

خلیج فارس به شنعار مهاجرت کرده باشند، همچنین می توان گفت که در پنج و چهار هزار سال پیش از مسیح ساکنین بومی آنجا سامی نژاد بودند و پس از دست اندازی سومریها بآن دیوار، از میان رفته جای از برای نورسیدگان تهی کرده باشند، آنچه مسلم است این است که شنعار در سه هزار سال پیش از مسیح در دست سومریها بوده و یگانگی قومی بودند که فرمانفرمای آنجا بودند، مدتها پس از بسط تمدن آنان در شنعار اکدیها در شمال عراق کنونی سر بر آوردند و نام و نشانی از آنان برخاست. آغاز هزاره سوم پیش از مسیح تاریخ برخاستن اکدیهاست، سرزمینی که بدست آوردند از پیرامون کویر سوریه تا بنزدیکی بغداد کنونی کشیده میشد؛ سرگون Sargon اول، نخستین پادشاه نامور اکداست که در سال ۲۷۷۵ پیش از میلاد لو گل ز کیسی Lugal Zagisi پادشاه سومر را شکست داد و گرفتار کرد. در عهد لو گل ز کیسی شنعار کشور بزرگی بوده، شهریاران کوچک و شهرهای مستقل از میان رفته بودند از این تاریخ به بعد دوره اکدیهاست، اکدیهای سامی نژاد همیشه از اقوام دیگر هم نژادشان از سوی سوریه و فلسطین و عربستان تقویت شده و نیرومندتر می شدند، و بر نفوذ خود در خاکهای همسایه می افزودند، اما سومریها که خویشاوندی و پیوندی با هیچیک از همسایگان خود نداشتند رفته رفته از میان رخت بر بستند، اما تمدنی که خود بجای گذاشتند، هزاران سال پایدار ماند و سرزمین آنان را تمدن جهان قدیم ساخت و اثراتش بسراسر گیتی رسید. بسیاری از دانشها، بویژه ستاره شناسی که از آنجا سرچشمه گرفته بود، اساس علم نجوم گردید، تقسیم ساعت بشت و دقیقه و تقسیم دقیقه بشت ثانیه که بعد ها بشکل ساعت در

آمده و اوقات شبانروز مارا معین میکنند از یاد گارهای آنان است .
 « اثراتی که از دین آنان به بابل و آشور و از این دو قوم به بنی اسرائیل
 رسیده و در تورات منعکس شده ، شایان توجه است . از زمان سرگون
 Sargon اول که زمان استیلای سامی نژادان است ، تمدن دیرین سومر
 نصیب اکدیه‌ها گردیده ، حتی گروهی از خداوندان سومری بانام و نشانی
 ملی خود نزد آنان پرستیده شدند .

« دسته‌دسته لغات قضائی و کشوری و دینی و بازرگانی و کشاورزی
 سومر بزبان سامی اکدی راه یافت ، اثرات تمدن سومری ، در تمدن
 سومری ، در تمام شئون ملی اکدی گواهی میدهد ، که تمدن این قوم
 اخیر از هر حیث مدیون تمدن سومری است .

« از جمله چیزهایی که اکدیه‌ها برده و از سومری‌ها پذیرفتند خط
 است ، که وسیلهٔ کتابت زبان سامی آنان گردید ، ناگزیر يك خط ، هر
 قسمی که باشد و از هر نژادی که بوجود آید سازشی با زبان قوم مخترع
 خود دارد و چون بجای دیگر انتقال یافت و وسیلهٔ نوشتن زبان قوم
 دیگر گردید ، باید کم و بیش در آن تصرفی بشود . برخی از علامات
 که نمودار اصوات مخصوص زبانی است ، در زبان دیگر متروک می‌شود
 و از برای اصواتی که بآن زبان اختصاص دارد علامات مخصوصی وضع
 می‌کنند .

« ناگزیر اینگونه تغییر و تبدیل در خطوط میخی سومری پس از
 انتقال آن با کد روی داد ، خط سومری که اساساً اشکالی بوده مانند هیرو-
 گلیف hieroglyhe مصری و علامات خط چینی پس از چندی ساده
 شده بصورت اشکالی مانند میخ در آمد و آن اشکال و علامات هر يك از

برای سیلاب مخصوص وایدئوگرام ideogramme بکاررفت .
 «باوجود تصرفاتی که در نوشتن زبان اکدی باین خط روی داد ،
 باز مقداری زیادی از ایدئوگرامهای سومری در خط اکدی بجای ماند که
 علامت گویای سیلابهای زبان اکدی بوده وایدئوگرامها که نموداریك
 چیز ویا يك مفهوم است نزد اکدیهها اشیاء یا معانی را بیاد می آورده
 است که بجای آنها لغات اکدی تلفظ می کردند ، نظیر آنچه در خط
 پهلوی داریم که بجای کلمات آرامی (هزوارش) کلمات ایرانی بزبان
 میرانیم .

« از زمان سرگون Sargon اول خط سومری بدست یاری اکدیهها
 بهمه طوایف سامی نژاد و سامی زبان آن سامان رسید . پس از سپری
 شدن روزگار اکد و بدوران رسیدن بابلی ها و آشوریها که فقط با هم
 دیگر تفاوت لهجه داشتند ، همین خط از برای نوشتن زبانهای سامی
 آنان بکاررفت . نخستین سلسله پادشاهان بابل که از سال ۲۲۲۵ در جنوب
 در سرزمین شنعار بسر کار آمدند و کشور آشور که در میان سالهای ۱۸۰۰
 و ۱۵۰۰ پیش از میلاد در سال بدوران رسید یکی جانشین سومر و دیگری
 جانشین اکد گردید . این دو کشور بنوبه خود از تمدن سومر بر خوردار شدند ،
 از آن جمله خط که بواسطه اکدیهها به آنها رسیده بود . بناچار باز خط نزد این
 دو قوم تغییری یافته با زبانهای سامی آنان سازش پیدا کرد و با چندین صد
 علامت وسیله کتابت زبان آنان گردید . همچنین خط میخی را ایلامیهها
 از برای نگاشتن لغات خود بر گزیدند . ایلامی ها که پایتخت آنان شوش بود و
 امروزه سرزمین آنان را خوزستان نامیم ، یکی از اقوام کهنسال این دیار
 و با سومریها و اکدی ها در تماس بودند . قدمت آثار کتبی آنان بعهد نر مسین

Naramsin پسر سارگون اول ا کدی میرسد . سیلابهای زبان غیر سامی و غیر آریایی ایلامی ها مرکب است از يك حرف بیصدا (کنسن) و يك حرف باصدا (ویل) .

« در کتیبه بیستون که داریوش پیش آمدهای نخستین سالهای پادشاهی خود را بزبان ملی خود فرس هخامنشی یاد می کند ، ترجمه آن بزبان بابلی و ایلامی با خطوط میخی نومخصوص این دوزبان نگاشته شده است . در خطوط میخی ایلامی نو که در کتیبه بیستون و کتیبه های دیگر هخامنشیان بکار رفته تا صد و سیزده (۱۱۳) علامت که هر يك نمودار سیلاب مخصوصی است بکار رفته است .

« دست کم در دو هزار سال پیش از میلاد مسیح زبان و خط بابلی در خاور میانه رواج داشت .

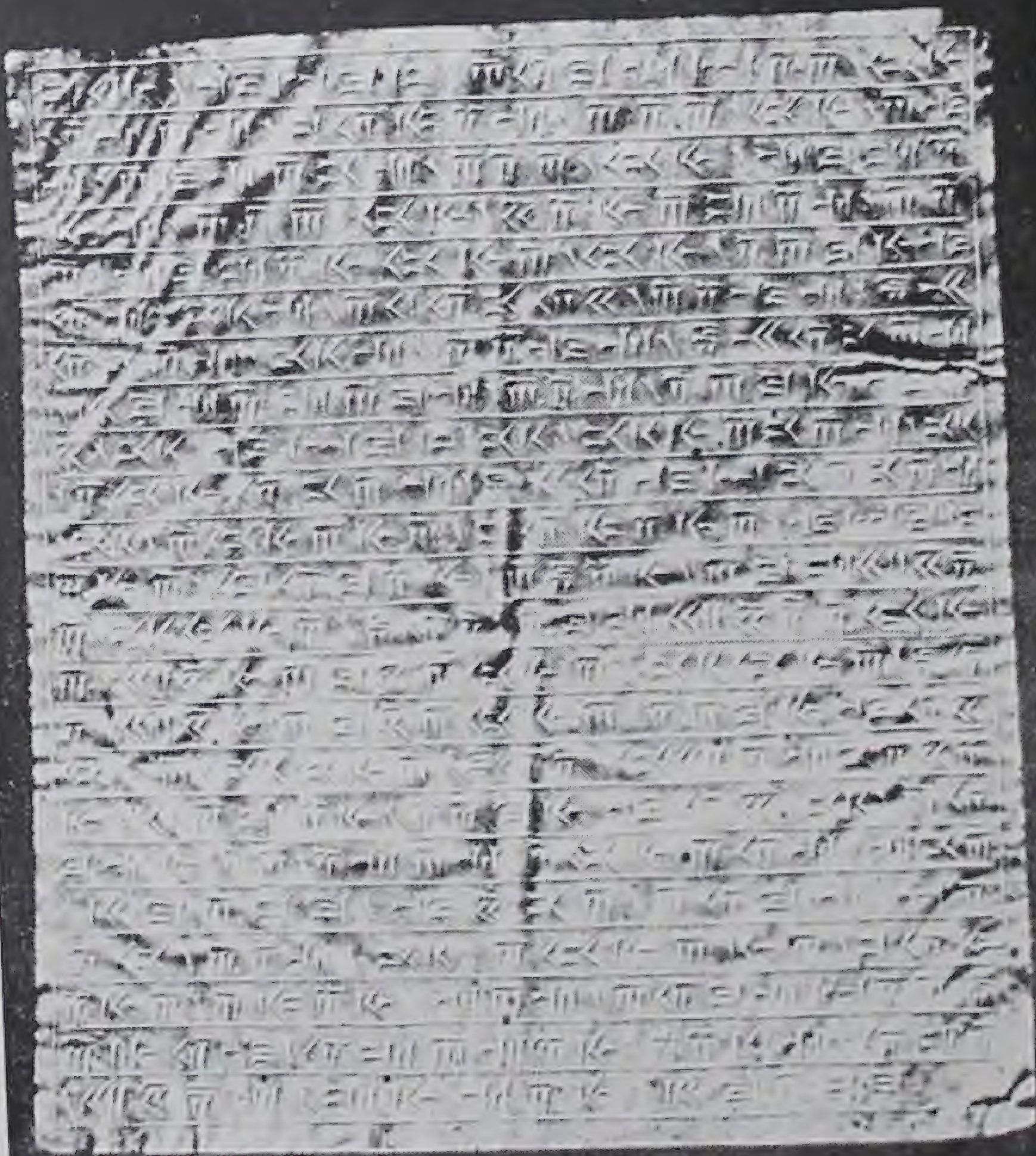
« رواج این خط منحصر بسرزمینهای سامی نثراد و سامی زبان نبود بلکه نزد هتیتها و میتانی ها در شمال سوریه و آسیای صغیر نیز رواج یافت و زبانهای غیر سامی خود را با خط میخی بابلی نوشتند . از سده نهم پیش از میلاد در کشور کلدانیان در ارمنستان خط میخی آشوری راه یافت و وسیله کتابت زبان آنان گردید .

« ناگزیر خط میخی بهر کجا که راه یافت و نزد هر قومی که رواج پیدا کرد تغییری یافته سازشی بازبانهای آریائی و سامی و زبانهای که دانسته نشده از چه ریشه و بن هستند سازشی پیدا کرد . همه این خطوط میخی گوناگون از خط سومری بر خاستند چنانکه الفبائی که امروزه بهیستهای مختلف نزد ملل جهان وجود دارد همه از البقای فنیقی بوجود آمده اند .

« در همان هنگام که خطوط میخی در خاور میانه رواج داشت ،
 الفبای فنیقی بدستگیری بازرگانان آرامی که از آنان سخن خواهیم
 داشت بسر زمینهای آشور و بابل رسید ، و رفته رفته جای خط میخی
 را گرفت ، اما خط میخی در بابل تا يك سده پیش از میلاد پایداری کرد
 » از اینکه گفتیم خط سومری در اصل عبارت بوده از نقوشی مانند
 هیرو گلیف hieroglyhe و بعدها بصورت اشکالی در آمده خطی گردید
 دارای ایدئو گرامها Idéogrammes و علامات و سیلابها Syllables
 چنین بذهن میآید که این خطوط از مصر سرچشمه گرفته و از آنجا
 بشنعار رسیده باشد ، ولی یقین است که در میان این دو خطوط ارتباطی
 نبوده و دلیلی که جای شبهه نمی گذارد این است که در میان مصر و شنعار
 خاك سوریه واقع است ، سر زمینی که در آنجا سه هزار سال پیش از
 مسیح ، خطی وجود نداشت و از يك تمدن بزرگ و قابل ذکری هم بهره -
 مند نبود .

« درباره پیدایش خط در سرزمین بابل داستانی است ، آنچنانکه
 ایرانیان درباره پیدایش خط داستانی دارند و آن را یاد کردیم و یونانیان
 هم از برای خط داستان رافسانه ای دارند که بزودی از آن یاد خواهیم
 کرد .

« داستان بابلی از برسوس Beressos نقل شده است . برسوس تاریخ -
 نویس و پیشوای بابل در زمان انتیوخس Antiokhos-soter (۲۶۱ -
 ۲۸۰ پیش از میلاد) میزیست . چون برسوس پیشوای پرستشگاه بل مردوک
 Bel-Merduk خداوند بزرگ بابل بوده بکتابخانه پرستشگاه راه داشته
 و اسناد بسیار کهن در زیر دست داشت ، بامتنهای قدیم و داستانها و تاریخ بابل



ش-خ ۲ لوح زرد بنام داریوش دوم - ۵ × ۱۸٫۵ سانتیمتر

متعلق بهوزایران باستانه

از آثار دوره هخامنشی

تا زمان خود اسکندر آشنا بود ، و آنها را در کتاب تاریخ بابل یاد کرده بود بدبختانه این نامه گرانبها از دست رفته ، اما پیش از اینکه از دست برود قطعاتی از آن در کتابهای نویسندگانمانند الکساندریولی هیستور Alexander Polyhistor وازیبوس Eusebius و سنکلیوس Georgios Synkelos و دیگران نقل شده است .

«داستان پیدایش خط در بابل بنابر سنت آن دیوار از مأخذ بروسوس چنین بوده : «مردمان بابل مانند جانوران میزیستند ، از قانون بهره نداشتند در آن روزگار غولی نیم تنه ماهی و نیم تنه دیگر آدمی نامزد به انس Oannes که از خرد برخوردار بوده از دریابدر آمد بمردم خط و قانون و هنر و دانش آموخت ، و همچنین پیاموخت که چگونه زمین شخم و شیار کنند و دانه افشانند .

«در شب هنگام آن جانور دیگر باره در دریا پنهان گردید زیرا ذوحیاتین بود ...»

«هر چند این داستان افسانه است ، اما از آن می توان دانست که پیدایش خط در شمعار بدست سومریها در زمانی بوده که در سنت بابلیها آغاز تمدن آن دیوار خوانده شده و دیگر اینکه سرزمین شمعار نزدیک دریا بود و ناگزیر این دریا باید خلیج فارس باشد .

«خط میخی هخامنشی نخستین خطی که در ایران زمین ، با آنکه یکی از زبانهای ایران باستان نوشته شده ، خط میخی هخامنشی است ، آنچه آثار کتبی از زبان روزگار هخامنشیان که فرس خوانند بمارسیده باهمین خط نوشته شده است ، این خط که از چپ بر راست نوشته میشود ، باید در هشتصد سال پیش از میلاد مسیح بایران راه یافته باشد ، اما بدبختانه

از روزگار پادشاهی ماد که در پایان سده هشتم تشکیل یافته ، هنوز آثار کتبی بدست نیامده است .

« بویژه شهر همدان که پایتخت خاندان شاهی مادها بود ، درست بجای هگمتان Hagmtana واقع شده ، برخلاف بسیاری از شهرهای دیگر که نزدیک ویرانه های شهرهای باستانی بنا گردیده است . از اینرو کاوش در همدان تا کنون ممکن نگردیده است ، و خطی از آن دوران بدست نیامده . آثار خطوط میخی ایرانی که در دست داریم همه از زمان هخامنشی است و قسمت عمده آنها از خود شاهنشاهان این دودمان است . نخستین خط میخی که در دشت مرغاب بجای مانده از کورش (۵۵۹-۵۲۹ پیش از میلاد) سرسلسله هخامنشیان می باشد و آن بیش از یک جمله نیست : « من هستم کورش شاه هخامنشی » .

« پادشاهان دیگر هخامنشی که از آنان کتیبه بجامانده اینانند : داریوش (۴۸۶-۵۲۲) ؛ خشایارشا (۴۶۵-۴۸۶) ؛ اردشیر اول (۴۲۴-۴۶۵) ؛ اردشیر دوم (۳۵۹-۴۰۴) ؛ اردشیر سوم (۳۳۸-۳۵۹) این خطوط بیشترش در بدنه کوه ؛ دیوارهای کوشك (قصر) و ستونها نقش بسته ، مانند کوه بغستان (بیستون) والوندووان Van در ارمنستان و شوش و تخت جمشید که سابقاً چهل منار می گفتند و در تنگه سوئز در مصر و جز اینها . همچنین چند نگین و مهر که دارای نامهایی است و چند ظرف که بچهار خط نقش بسته شده : فرس و ایلامی و بابلی و هیر و گلیف Hièroglphe . در چند سال پیش از این نیز دولوحه زرین و سیمین در همدان پیدا شده است . این سنگ نبشته ها و لوحه هایی که بر شمر دیم بسه زبان و خط است ؛ نخست

بزرگان فرس هخامنشی و بعد بزرگان ایلامی و زبان بابلی که گفتیم با زبان آشوری فقط تفاوت لهجه دارد. این دو زبان اخیر که ترجمه فرس است هر يك بخط میخی مخصوص خود نوشته شده است. هرودت در جایی که از از لشکر کشی داریوش بجننگ ساکها *Skyths* سخن می‌دارد از يك کتیبه داریوش در بسفور بخط و زبان یونانی یاد می‌کند: «چون داریوش به بسفور رسید دوستون از سنگ سفید در آنجا برپا کرد، در یکی از آنها نامهای کسانی را که با وی همراه بودند بخط آشوری و دیگری بخط یونانی کنده گری کردند»

«ناگزیر خط آشوری که هرودت یاد می‌کند همان خط میخی هخامنشی است که از سرزمینهای بابل و آشور بایران رسیده است. با اینکه این خط از آن سرزمین و بلاد گاری است از سومر، اما نزد ایرانیان باندازه تغییر یافت و از برای نگارش زبان آریائی در آن تصرف شد که بصورت يك خط الفبائی در آمد. خط میخی هخامنشی دارای چهار حروف یا علامت است: سه علامت آن نمودار حروف با صدا - *voyelles* می‌باشد. چون آ (\hat{a}) واو (\hat{u}) وای (i) علامات دیگر عبارت است از تیر کیب يك حرف بی صدا (*Consonnes*) و يك حرف با صدا چون کا ($ka=$)، کو ($ku=$)، گا ($ga=$)، گو ($gu=$)، خا ($xa=$)، چا ($ca=$)، جا ($ja=$)، جی ($ji=$)، تا ($ta=$)، تو ($tu=$)، دی ($di=$)، دو ($du=$)، و جز اینها؛ چهار علامت هم‌ایند و گرام *Idéogrammes* می‌باشد، یعنی علاماتی که مفهوم لغتی را نشان می‌دهد نه تلفظ آن را این چهار علامت عبارت است از خشایاتیه $Xshayatia=$ شاه، دهیو *dahyu* دیه (در فرس هخامنشی و استا بمعنی کشور است) بومی *bumi*

بوم ، زمین ، خاک ، اورمزد Auramazda اهورامزدا ، هرمزد ، يك
علامت هم بشکل يك ميخ مورب، کلمات را از هم جدا می کند ، علامتی
است مانند يك نقطه که در اوستا پس از هر کلمه گذاشته میشود و در
زبانهای کنونی اروپائی جملات را از هم دیگر جدا می کند .

« آثار کتبی که از زبان رایج روزگار هخامنشیان به ما رسیده همه
باهمین خط کنده گری شده است .

« پس از از اردشیر سوم (۳۳۸ - ۳۵۹ پیش از میلاد) دیگر کتیبه
باین خط بدست نیامده است . چند نگین و مهر که یاد کردیم و در آنها
نامهایی کنده شده همه بالاتر از سه سده پیش از میلاد است ، یکی از آن
مهرها از آن خود داریوش بزرگ است . روی مهر رفته از همه این آثار چهارصد
و اندی واژه زبان فرس هخامنشی بجای مانده ، یعنی این مقدار لغاتی
که ریشه و بن آنها شناخته شده نه مشتقات آنها . در انجام مقال بایـد
ببفراییم که خط میخی هخامنشی با تغییریکه در ایران یافته يك قسم الفبای
آریائی گردید یعنی فقط علامات این الفبا از اشکال میخی بابلی اقتباس شده
است . در روزگار هخامنشیان خط دیگری بایران راه یافت و رفته رفته
جای خط میخی را گرفته ، آن را از میان برد و این خط آرامی است چون این
خط از فینیقیها گرفته شده و بدست یاری آرامیها بر زمینهای بابل و آشور راه
یافته و از آنجا بایران در آمده ، باید نخست از الفبای فینیقی سخن بداریم
و پس از آن بآرامیها بپردازیم .

« الفبای فینیقی الفبای که امروزه در سراسر روی زمین
رواج دارد (باستثنای جاهائی که خط چینی نوشته میشود) و زبانهای
کوناگون اقوام متمدن با آن بقلم میآید همه از یکجا سرچشمه گرفته

است . باتفاق همه دانشمندان سرزمینی که از آنجا الفبا برخاست، سوریه است، یعنی آن بخش از خاک سوریه که در کرانه دریای سفید (میانه دریا = مدیترانه) واقع است و یونانیان مردم آنجا را که از کنعانیان بودند Phoinikes (در لاتین - Phoenice) معرب آن فنیقی) نامیده‌اند، هومر - Homer شاعر نامور یونانی در سده نهم پیش از میلاد فینیقیها را بشهر معروف آنان نسبت داده، صیدائیان خوانده است. این بخش از خاک سوریه مانند سراسر آن کشور، پیش از آنکه خود مستقلا در تاریخ دارای نام و نشانی گردد، شمال آن در زیر فرمان شنعار (= سومر) و پس از آن اکد و بعد فرمانبردار بابل بود و جنوبش از متصرفات مصر بشمار میرفت.

«پادشاه کشور گشای سومری لو گل ز کیسی Lugal-Zaggisi که در مدت ۲۵ سال در شنعار پادشاهی داشت، اقتدار سومر را تا بکرانه دریای سفید (میانه دریا) کشاند، در حدود سال ۲۸۰۰ پیش از میلاد شمال سوریه را بچنگ در آورده و پس از اوسر گون Sargon اول پادشاه توانای اکد akkad در سال ۲۷۵۰ پیش از میلاد بشمال سوریه تاخت و آن سرزمین را بچنگ آورد و در کتیبه خود از شهرهای کرانه دریانام میبرد. همچنین فرعون مصر پی پی Pepi در سال ۲۵۰۰ بجنوب سوریه لشکر کشیده فلسطین را ویران کرد.

«از این لشکر کشیها از سوی شمال و جنوب خاک سوریه دو بخش شده، نیمی در زیر فرمان سومر و پس از آن اکد و پس از آن بابل درآمد و نیم دیگرش از مصر فرمان می‌برد. آنچنانکه در تاریخ این سرزمین پیداست تمدن مصری و بابلی در اینجا بهم رسیده از اختلاط آنها بهم - دیگر تمدن خاصی بوجود آمد. اگر از آن روزگاران در فینیقیه آثار

کتبی وجود داشت ناگزیر بخط میخی بابلی بود. چنانکه در زمان
نسبه متأخر در سده چهاردهم پیش از میلاد، نوشت‌های امرای فینیقیه که به
پادشاهان مصر فرستاده شده بخط بابلی است.

هتیتها و آشوریها نیز هر يك بنوبه خود در خاک سوریه فرمانروائی
داشتند و آثاری که از این دو عهد در سوریه بجای مانده بخط میخی
مخصوص آنان آراسته است. زمانی که قدرت دولتهای بزرگ روبکاهش
گذاشت در سده یازدهم و دهم پیش از میلاد، فینیقیها در سیاست دارای نفوذ
گردیدند و شهرهای کرانه دریا مرکز سیاست و بازار گانی و پرستش
خداوندان فینیقی شدند.

«اقوامی که در سوریه میزیستند و از بومیان آنجا بشمار میآمدند
همه سامی نژاد بودند و زبانشان نیز همه از يك ریشه و بن بوده فقط
تفاوت لهجه باهمدیگر داشتند. طایفه از همین اقوام سامی نژاد و سامی-
زبان که بکرانه سوریه دست یافتند و بعدها آن سرزمین را بنام فینیقیه
دارای نام و نشان خاصی ساختند، کنعانیان بودند، مرزوبوم آنان عبارت
بوده از يك رشته خاک باریك از طرف مغرب سوریه تا کوه کرمل در
جنوب همین بخش از خاک سوریه که میان کوه لبنان و دریای سفید
(میانه دریا) جای دارد، نزد یونانیان، بعدها Phoenike (فینیقیه) خوانده
شده و در آن دیار بهمین نام مشهور است.

«برخی از شهرهای بزرگ و نامور فینیقیه عبارت بود از گوبل Gubal
(گوبله Gubla) در شمال که یونانیان Byblos (بوبلس) نامیده اند و اکنون
شهر کوچکی است بنام جبیل (جبله) و در جنوب، در کنار دریا، شهرهای
صیدا و صور که یونانیان Sido و Tyros خوانده اند، این شهرها

و بسیاری از شهرهای دیگر هر يك شهر بار و پرستشگاه بزرگی داشتند ، مانند شهرهای شنعار (= سومر) چون فینیقیه کشور متحدی نبود ، اتفاق می افتاد که گاهی یکی از شهریاران صیدا بشهرهای دیگر چیره گشته و صیدا برتری می یافت مرکز و پایگاه سیاست فینیقیه میگردد و گاهی صور باین پایه می رسید و شهرهای دیگر فرمانروائی میکرد .

« در میان شهرهای فینیقیه گوبله (Byblos) از برای موضوع ما بسیار شایان توجه است ، زیرا در اینجا است که نمونه کهنترین خط فینیقی پیدا شده است و همین شهر در قدیم از برای کاغذ (پاپروس) نزد یونانیان شهرتی داشت و از اینها گذشته مرکز مهم بازرگانی میان مصر و یونان بود و آیین ستایش ادنی Adoni از آنجا بادیان کشورهای همسایه نفوذی پیدا کرد .

« این شهر ، چنانکه از نام کهن و نو آن بر می آید ، بالای پشته ایست در کوه پایه لبنان در میان بطرون و جونیه کنونی (در شمال بندر بیروت) . چون گوبله در پایه لبنان بوده اهمیت خاصی از برای بازرگانی چوبهای جنگل لبنان داشت ، بویژه چوب سدر معروف که از برای ساختمان مصریها بکار میرفت .

« پرستشگاهها و قصرهای مصر باین چوب گرانبها نیازمند بودند . رفت و آمد کشتیها به بندر گاه این شهر اهمیت بسزائی بآن داده بود . پاپروسهای (Papyrus) مصری بهمین بندر گاه میرسید و از آنجا بیونان کسب میشد . ون امون Wen Amon که یکی از پیشوایان مصر است در سال ۱۱۰۰ پیش از میلاد مسیح از برای خرید چوب سدر ، برای ساختمان پرستشگاهی با کشتی به گوبله آمده بود ، در سفر نامه خود که در روی پاپروس نوشته شده و در سال ۱۸۹۱ میلادی در الهیبه Elhibeh پیدا شده مینویسد :

« با آن کشتی که به گوبله آمده بودم پانصد تومار پاپیروس بآن بندرگاه فرود آوردند » .

« چون یونانیان لوازم نوشتن خود را از این شهر بدست میآوردند نام بیبلوس Byblos (گوبله) نزد آنان بمعنی کتاب گرفته شده است و واژه های بیبل Bible که تورات و انجیل باشد بیبلیوتک bibliotheque یعنی کتابخانه در زبانهای کهنونی اروپایان گاری است از نام شهر گوبله (Byblos) در همین شهر پرستشگاه الهه فینیقی بعلات baalat و معشوق جوانش ادنی Adoni برپا بود. ادنی که بمعنی «مولای من» میباشد پروردگار رستنیها بود ، در میان تابستان میمرد و از برای اوماتم میگرفتند ، رود ادنی که امروزه نهر ابراهیم نامیده میشود بیاد مرگ پروردگار جوان ناکام هر سال سرخگون میگردد و در سال دوروزی در پی روز سوگواری و روز سور ادنی بود؛ روزی که از جهان در میگذشت و روز دیگری که زنده گشته بکام بعلات میرسید و بسترگاه آنان را با گل و گیاه میآراستند ،

« گوبله بواسطه ستایش این دو پروردگار در تاریخ ادیان اهمیتی بسزا دارد . آیین ازیریس Osiris و زنش ایزیس Isis دو پروردگار مصری ، در تحت نفوذ آیین بعلات و ادنی فینیقی بود. گوبله از هر جهت مهم است و بخصوص از برای موضوع ما که گفتیم در آنجا کهنترین خط فینیقی از زیر خاک آن دیار آشکار شده است. در سال ۱۹۲۳ میلادی فرانسویان در سوریه کاوشهایی کردند و از این سرزمین تاریخی آثار بسیار گرانبها بدست آوردند؛ از آنجمله در شهر گوبله تابوت پادشاه اخیرم Akhirom پیدا شده که دارای نوشته ایست بخط فینیقی. این نوشته نمودار کهنترین

خط فینیقی است . دانشمندان فرانسه این تابوت و کتیبه را از سده سیزده پیش از میلاد میدانند و این تاریخ متکی بر این است که از آن گور يك پاره ظرف بدست آمده که بر روی نام رامسس Ramses دوم فرعون مصر (۱۲۹۴-۱۲۲۵) نوشته شده است .

«برخی از دانشمندان آلمانی آن را از سده یازدهم و دوازدهم پیش از میلاد دانسته اند . همچنین در سال ۱۹۲۵ میلادی در گوبله نیم تنه پیکری پیدا شده که دارای خطی است مانند خط تابوت اخیرم Akhiram و استاد دوسو Dussaud آن را از سده سیزدهم پیش از میلاد دانسته اند . آثار کتبی که پیش از این عهد در سوریه پیدا شده بخط میخی و یا بخط هیرو گلیف میباشد ، چنانکه در سال ۱۹۲۹ شفر Schaeffer ویرانه قصری در اوگریت (امروزه راس شمره Ras shamra) در صد و پنجاه و پنج (۱۵۵) میلی شمال بیروت کشف کرده است ، که قدمت آن بدو هزار سال پیش از مسیح میرسد و در آنجا الواحی بخط میخی و کتیبه هائی بخط مصری بدست آمده است .

«پیش از پیدایش تابوت اخیرم در گوبله ، قدیمترین آثاری که از خط میخی در دست بود کتیبه مـو آب Moabe از پادشاه میسع Meshà بود که از سده نهم پیش از میلاد است و خود این کتیبه بخوبی میرساند که باید مدتها از اختراع خط گذشته باشد تا به چنین هیئتی در آید . امروزه با در دست داشتن نوشته تابوت اخیرم زمان پیدایش الفبای فینیقی محدود گردیده و میتوان گفت اگر این خط در سده چهاردهم وجود نداشته ، باید در سده سیزده اختراع شده باشد و یا در میان سده

۱۳ و ۱۲ پیش از میلاد . باید بیاد داشت ، آثار کتبی سده چهاردهم پیش از میلاد که از شهرهای سوریه و فلسطین و کرانه فینیقیه پیدا شده همه بزبان و خط میخی بابلی است . نه اینکه فقط مراسلات این شهریاران فینیقی بفرعونهای مصر (فرمانفرمایان آنان) بلکه مراسلات آنان بهمدیگر و در میان خودشان بهمین زبان و خط نگاشته شده است . بنابر این میتوان گفت در سده چهاردهم هنوز حروف الفبائی در سوریه وجود نداشته و اگر وجود داشته ، هنوز چندان رواج نگرفته بود که از بکار بردن خط بیگانه بی نیاز گردیده باشند ، اگر نه جهت نداشته که رنج نوشتن خط بیگانه بخود هموار سازند و بزبان و خطی که در آنها تسلط نداشتند نامه نگارند ، فرعونهای مصر را نیز بخط و زبانی که متعلق بآنان نبود ، خطاب کنند . نظر بقرائن تاریخی الفبای فینیقی باید در سده سیزده اختراع شده باشد و بسیاری از دانشمندان همین تاریخ را پذیرفته اند همچنین بگواهی بسیاری از آثار میتوان احتمال داد که این خط از گوبله برخاسته باشد .

« از اینکه آیا یکی از خط مصری و بابلی یا هر دوی اینها اساس الفبای فینیقی بوده ، و سازنده حروف فینیقی را در اختراعش راهنمایی کرده ، پرسشی است که در موضوع این خط اخیر بجانیست . زیرا الفبای فینیقی آنچنانکه از آثار قدیم بهمارسیده دارای حروفی نیست که یادآور اشکال مصری و بابلی باشد همچنین حروفی نیست که دلالت بچیزی کند و نمودار تصاویر یا لوازم زندگی باشد . حروف فینیقی که در نوشته تابوت پادشاه اخیرم نقش بسته شده ، ناگزیر بهمان هیئت اصلی خود نگاشته شده و هیچیک از علامات آن بهیچیک از چیزهائی که بچشم میآید همانند نیست یا بعبارت دیگر علاماتی نیست مانند علامات میخی که گفتیم اصلاً نزد سومریها اشکالی بوده و رفته رفته

ساده گشته باشکالی مانند میخها در آمد.

«الفبای فینیقی که از راست بچپ نوشته میشود دارای ۲۲ حروف است و هر حرفی نمودار صوت مخصوصی است یعنی مخترع این الفبا از برای هر صوتی که در زبان سامی خود کنعانی، داشته علامتی وضع کرده است. هر يك از این حروف یا علامات بنام یکی از چیزهایی که در آن زمان و در سر زمین بیشتر مورد توجه بوده، خوانده شده است یعنی چیزهایی که در سرنامهای آنها یکی از اصوات این حروف شنیده میشود. معنی نامهای برخی از این حروف بزبان کنعانی معلوم است و معنی نامهای برخی از آنها را از روی لغات عربی و آرامی که نزدیک بلهجه کنعانی است می توان دانست. نامهای برخی دیگر از این حروف با هیچ يك از لغات زبانهای قدیم سامی درست در نمی آید و بمعنی آنها نمیتوان پی برد اینچنین: الف Aleph گاو؛ بیت Beth (ب) خانه؛ گیمل gamal = gimel (گ) شتر؛ دلت daleth (د) در؛ هه Hê (ه) Vav؛ (و) میخ، میخ چوبی؛ زین zain (ز)؛ خت khêth (خ)؛ طت teth (ط)؛ بود iod (ی) در لهجه عبری یاد yâd دست، کاف kaf (ك) کف دست لمد Lamed (ل)؛ میم mêm (م) آب، نون Nun (ن) در زبان آرامی ماهی، سمچ Sametch (س) جدار دیوار، عین ain (ع) چشم په Pê (پ) دهان، صاده Sâdê (ص)؛ حرف نوزدهم این الفبا در نوشته «اخیرم» و در هیچیک از نوشتههای قدیم فینیقیه دیده نشده است و تلفظ آن قوف koph میباشد، راش Resh (ر) در آرامی یعنی سر، در فینیقی راش Râsh باین معنی است، Shin (ش) بمعنی دندان گرفته شده، در عبری شن Shên باین معنی است، نو Tau (ت) نشانی است

که از برای بازشناختن بروی جانوران گذارند چون داغ بران اسب .
 « معانی نامهای برخی از این حروف که در زبان کنعانی فینیقی معلوم است ، در زبان عبری و زبانهای دیگر سامی نیز که نزدیک بلهجه کنعانی هستند روشن است و پیوستگی آنان بزبان عربی کنونی هم پیداست. از برای معانی نامهای برخی دیگر از این حروف که در هیچ يك از زبانهای سامی قدیم لغات مشابهی بدست نیامده بحدسهای گوناگون و گاهی شکفت انگیز پرداخته اند .

« مثلاً حرف زین zain (ز) را در زبان آرامی بمعنی سلاح گرفته اند در صورتیکه در ایرانی بودن این واژه شکی نداریم .

« غرض از این کوشش بیهوده و بزور معانی از برای برخی از این نامها تراشیدن این است که بمناسبت آن معانی اشکال آن حروف را به اشیائی پیوندند و بگویند علامات حروف فینیقی هم در اصل تصاویر اشیائی بوده است .
 « اینك برای اینکه خوانندگان خود اشکال این حروف را با نامهایی که بآنها داده شده و معانی برخی از آنها هم معلوم است با تصاویر گاوها و خانه و در و جز اینها بسنجند ، این اشکال را آنچنانکه در نوشته تابوت اخیرم دیده میشود در اینجا جدا گانه مینگاریم (۱) و نامهای آنها بحسب ترتیب همان است که یاد کردیم .

« چنانکه دیده میشود این اشکال نمودار چیزهاییکه از معنای نامهای آنها بر میآید نمیباشند اگر اتفاقاً نخستین حرف « الف » که گفتیم نام آن بمعنی گاواست شباهتی بکله این جانور داشته باشد گاوی است با دوشاخ آراسته و ازدو گوش بی بهره !

(۱) رجوع بفرهنگ ایران باستان شود.

شیربی دم و سر و اشکم که دید؟
این چنین شیری خدا کی آفرید؟

(مثنوی)

«در الفبای فینیقی حروف با آ و ا یا ویل (voyelles) دیده نمیشود بیست و دو حرف آن فقط بی آ و ا یا کنسن Consonnes میباشد. این الفبا با همین نقص در همه الفباهای مشرقی که از فینیقیه سرچشمه گرفته بجای مانده، از آن جمله در الفبای آرامی و پهلوی که در ایران داشتیم و الفبای عربی که اکنون داریم. الفبای کنونی ایران که در هنگام تاخت و تاز نازیان بکشور ما رسید و رفته رفته الفبای پهلوی را از میان برد الفبائی است که عربها از همنژادان خود نبطیان و اینان از آرامیان و اینان بنوبه خود از فینیقیان آموختند. تاریخ قدمت کهنترین آثار کتبی نبطیان که در جنوب و مشرق فلسطین در شبه جزیره سینا می زیستند تا با آغاز نخستین سده میلادی میرسد.

«کهنترین کتیبه ای که نمودار خط عربی باشد در سالهای ۱۸۸۰ / ۱۸۷۰ میلادی بدست آمده است.

«این کتیبه که بسه زبان یونانی و سریانی و عربی است از سال ۵۱۲ میلادی است و دیگر اینکه کتیبه ایست بزبان یونانی و عربی و قدمت آن بسال ۵۶۸ میلادی میرسد. این دو کتیبه با نوشته های متأخر نبطی که در سینا پیدا شده، شباهت تام دارند. در میان اقوام سامی که خط فینیقی برگزیدند، عربها متأخرتر قومی هستند که بدست یاری نبطیان هنر نوشتن آموختند.

«در زمان متأخر همه سامی زبانها کوشیدند که نقص الفبای فینیقی را بر کنار کنند و در ردیف حروف بی آ و ا لامانی از برای حروف با آ و ا

بوجود آوردند، اما این کوشش چاره نبخشید و تغییری در این الفبانداد، فقط علاماتی در بالا و پائین حرف بی آوا گذاشتند مانند زیر و زیر و بیش یافته و کسره و ضمه و گذاشتن این علامات هم اختیاری است آنچنانکه جای «ویل» الفبای یونانی را نگرفت. خط حبشی یا مهارى، خطی که سامی زبانان و سامی نژادان حبشه از برای کتابت برگزیدند همان الفبای فینیقی الاصل میباشد. در آنجا در تحت تأثیر نفوذ هندی خواستند نقیصه دیرین را بر کنار کرده در الفبای خود ویل بوجود آورند، اما طوری کردند که الفبای مهارى را بسیار دشوار و یک قسم خط سیلابی ساختند. علامات ویل در این الفبا مانند ویل ها در الفبای اروپاییان متحرک نیست بلکه جزء خود کنسن میباشد، آنچنانکه از برای هر يك کنسن (بی آوا) هفت علامت ویل (با آوا) مختلف دارند.

«الفبای یونانی» یونانیان از برای نوشتن زبان خود الفبای فینیقی را برگزیدند. در داستان آنان کدمس Kadmos شاهزاده فینیقی از صیدا هنر نوشتن را بیونانیان آموخت: زئوس Zeus خداوند بزرگ یونان بهیئت ورز گاو در آمده اروپا Europa دختر اکنور Agenor پادشاه صیدارا ر بوده از دریا گذشته به جزیره کرت Kreta آورد، در آنجا از او پسری آمد، نامیده مینوس Ninos که نخستین پادشاه آن جزیره گردید.

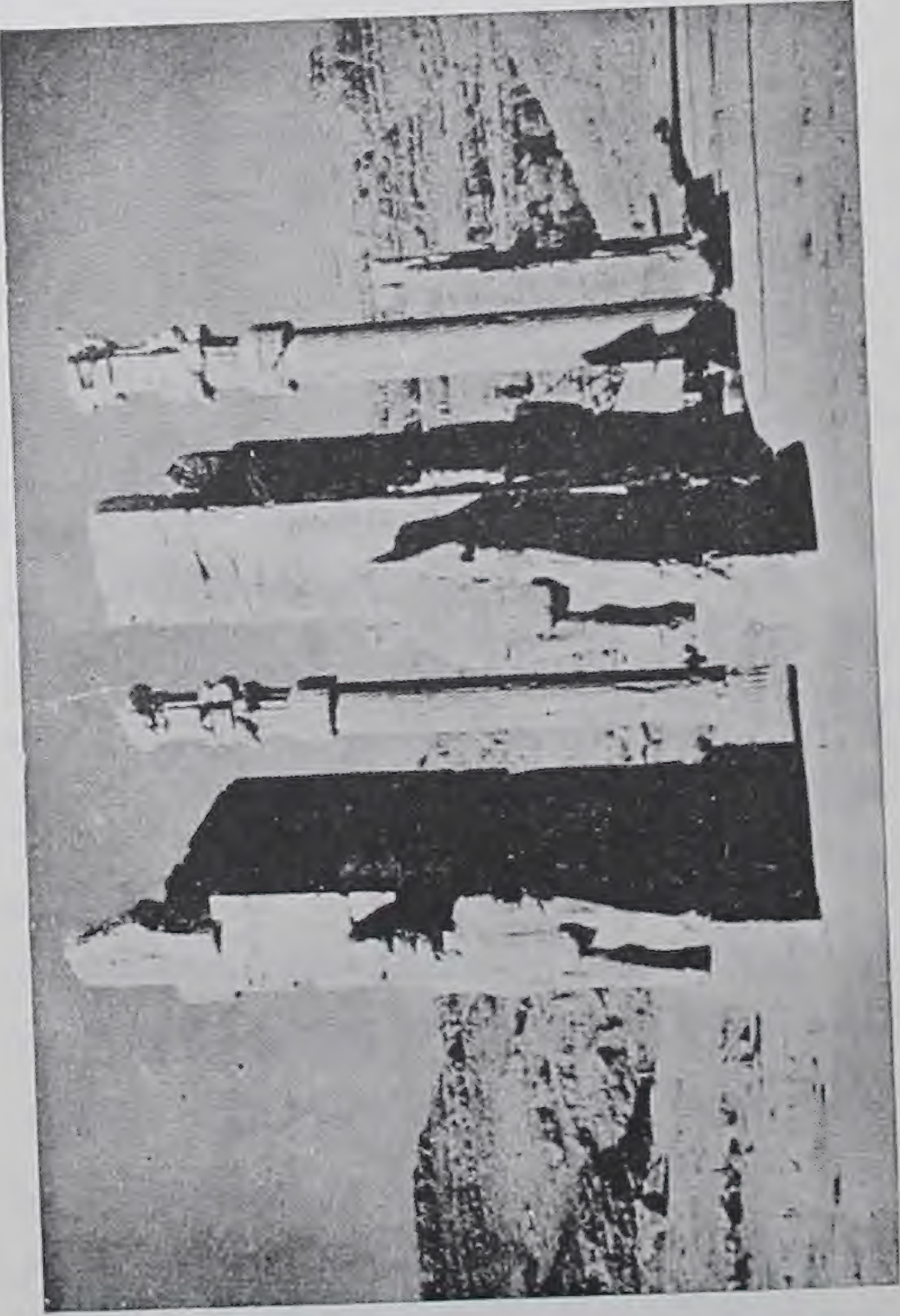
«این کدمس در هنگام اقامت خود در یونان الفبای فینیقی را بر دمان آنجا آموخت. هرودت در پنج سده پیش از مسیح مینوید: این فینیقیها که با کدمس آمده بودند در هنگام اقامتشان در بئوتی Béotie دانستنیها بیونانیان آموختند، بویژه حروف (الفبا) که بعقیده من پیش

از آنان در یونان نمیشناختند. در آغاز این حروف را یونانیان مانند همه
 فینیقیها بکار بردند اما بعد بمقتضای زبان تغییری در آنها داده، حرفها هیئت
 دیگری پیدا کردند، در آن زمان در بسیاری از جاها در پیرامون یونانیان
 قبیله یون میزیست که حروف را از فینیقیها برگزیده بکار بردند و اندک
 تغییری در آنها دادند و آنچنان که سزاوار بود آن حروف را فینیقی
 نامیدند زیرا فینیقیها آنها را بیونان (Hellas) آورده بودند. یونانیها
 برسم دیرین کتاب را دفتر (diphthera پوست) مینامند زیرا در زمان
 پیشین کاغذ (پاپروس) کمیاب بود، روی پوستهای بز و میش مینوشتند....
 من خود در شهر تبس Thebes در ایالت بئوئی Béotie در پرستشگاه
 آپولون Appolon این حروف کدوسی را دیدم که در روی چند
 « سه پایه » کنده گری شده بود و بسیار شبیه بود بخط یونی ... »
 ابن الندیم این داستان را چنین نوشته : « قرأت فی بعض التواریح القدیمه
 لم یکن الیونانیون یعرفون الخط فی القدیم حتی ورد رجالان من مصر
 یسمی احدهما قیمس والاغنور و معهما ستة عشر حرفا . فکتب بها
 الیونانیون ثم استنبط احدهما اربعة احرف فکتب بها ثم استنبط آخر
 یسمی سمونیدس اربعة اخر فصارت اربعا وعشرین . »
 « ابن الندیم این داستان را درست یاد کرده :

قیمس واغنور همان کدوس kadmos واگنور Agenor هستند
 و سمونیدس Simonides کسی است که در داستان پیدایش خط در
 یونان از او نام برده میشود همچنین پلامدس Palamedes در داستان
 سازنده برخی از حروف یونانی است چنانکه پلوتارخس Plutarkhus
 و پلینوس Plinius نوشته اند چهار حرف را بالفبای قدیم پلامدس افزوده

و چهار حرف دیگر را بعد سیمونیدس بآن اضافه کرده است و نامهای این هشت حرف نیز در نوشته های آنان معین شده است ولی پیدا است که این را نیز باید جزء داستان بشمار آورد. فقط فرقی که میان داستان یونانی و نوشته ابن الندیم موجود است این است که آن دو مرد از فینیقیه بودند نه از مصر و دیگر این که الفبای فینیقی دارای ۲۲ نه ۱۶ حرف میباشد. آنچه از هرودت و دیودوروس سیکولوس *Diodorus Sikulus* و دیگران درباره پیدایش خط در یونان گفته شده ارزش تاریخی ندارد ولی همین داستان هم بخوبی گویاست که الفبا از سرزمین فینیقیه بیونان درآمده است.

«باید بیاد داشت که فینیقیان دریاوردان زبردست بودند و بازرگانان آنان در همه بندرهای دریای سفید (مدیترانه) آمد و شد داشتند. بویژه میان یونان و کرانه فینیقیه کشتیهای بسیاری در کار بودند. بازرگانان این دو کشور کالاهای خود را با همدیگر داد و ستد میکردند. در این سوداگری آثار تمدن آنان هم بهمدیگر میرسید. بسیاری از آداب و رسوم و عقاید دینی از فینیقیه بیونان گرایید و بسا هنرها و دانستنیها از یونان بفینیقیه راه یافت از آنجمله خط فینیقیه بیونان در آمد. شك نیست که بازرگانان فینیقی حروف دیار خود را بیونان بردند و در آغاز از برای یادداشتهای داد و ستد و نوشتههای بازرگانان آنان بکار میرفت. در اینکه این خط از چه زمانی بیونان رسیده اختلاف کرده اند. برخی سده هشتم پیش از میلاد را تاریخ پیدایش خط در یونان دانسته اند و رواج آن را در آنجا در سده هفتم. برخی دیگر سالهای هشتصد و هزار را زمان انتشار آن نوشته اند، چند تن هم بسده یازده و دوازده و پبالا تر پرداخته اند اما



از آثار باقیه تخت جمشید (چهل منار)

DATE LABEL

$$\begin{array}{r} 15 \\ \sqrt{225} \\ 15 \\ \hline 00 \\ 00 \\ \hline 00 \end{array}$$

این زمانهای اخیر پذیرفتنی نیست.

« زیرا پیش از سده هشتم آثار کتبی از یونان بدست نیست و از سده هشتم آثار بسیار ناچیزی دیده شده است، از آنهاست نوشته‌های از الیس **Elis** (محلّی در پلوپونز **Pelopone** از سال ۷۷۶ پیش از میلاد و پس از آن نوشته‌ای که عبارت است از فهرست نامه‌های سران و بزرگان (**ephores**) اسپارت **Sparte** از سالهای ۷۵۴.

» آثار قابل ذکر یونان از سده هفتم به بعد است. گروهی از دانشمندان زمان پیدایش خط فینیقی را در یونان آغاز سده نهم پیش از میلاد دانسته‌اند. ناگزیر پس از رسیدن خط با آنجا چند سالی لازم بوده تا حروف آن از برای نوشتن زبان یونانی مناسب گردد. قدیمترین هیئت علامات الفبای یونانی بسیار نزدیک است به علامات الفبای فینیقی در کتیبه میس **Mesha** پادشاه موآب **Moab** که از سال هشتصد و پنجاه پیش از میلاد مسیح است. یونها که ساکنین کرانه آسیای صغیر باشند بیش از هم‌نژادان خود در آن سوی دریای اژه **Egée** با خط فینیقی آشنا شدند، بنابراین اگر بگوییم یونانی نژادان در سده نهم پیش از میلاد هنر نوشتن از فینیقیها آموختند چندان دور از زمان واقعی نشده‌ایم، هر چند که آثار کتبی این سرزمین از سده هشتم باشد، از سده هشتم رفته رفته در یونان رواج گرفت و در موارد مختلف بکار رفت. چون خط بدستیاری بازرگانان فینیقی بیونان در آمده در آغاز آنچنانکه گفتیم یادداشت‌های دادوستد را با آن نوشته و پس از آن در فهرست نامه‌های گماشتگان دولتی نسب نامه‌ها و اسناد رسمی و پیمانها بکار بردند.

« از برای ادبیات بسیار دیر بخت نیازمند شدند، زیرا ادبیات از

دهان بدهان میگردید، سخنوران گفتارهای خود را بیاد سپرده از برای دیگران میسرودند. سده هفتم هنگام رواج همگانی این خط است، آن-چنانکه در همه جا دیده میشود، خواه در روی سنگهای گورستان و پیکرها و ظرفها و خواه در روی اوراق. یونانیها از همان هنگامی که الفبای فینیقی را بر گزیدند بنقص آن برخوردند. همان نقصی را که یاد کردیم و مشرقیان بر کنار کردن آن کامیاب نشدند، یونانیان بر کنار کرده حروف با آواها (Voyells) ایجاد کردند.

«در کهنترین آثار کتبی آنان این ویلها دیده میشود و بکار بردن علامات حروف با آوا اجباری است و در ارزش بعلامات حروف بی آوا (Consonnes) یکسان هستند. از برای ایجاد ویلها برخی از حروف فینیقی را بکار بردند: $\alpha = \text{آ} (Alpha)$ $\epsilon = \text{ای} (Epsilon)$ $i = \text{ای} (Iota)$ $o = \text{ا} (Omikron)$ از الف و ه و ی و و عین فینیقی ساخته شده اند، از برای ویل او = نیز حرف فینیقی واو بکار رفته و در پایان الفبای یونانی جای داده شده و آن را در مقابل $o = \text{ا} (Omikron)$ کوچک (Omikron) با = بزرگ $\omega (Omega)$ نامیده اند و اینچنین از ۲۲ حرف فینیقی ۲۴ حرف الفبای یونانی برخاست. ترتیب حروف الفبای یونانی همان ترتیب حروف الفبای فینیقی است، هر يك از حروف یونانی باستانهای برخی از ویلها بهمان نام فینیقی خود نامیده شده چون α آلفا، β بتا، γ گاما، δ دلتا، ϵ ایپسیلون و جز اینها.

«همچنین در آغاز یونانیان مانند فینیقیان این الفبا را از راست به چپ نوشتند و کهنترین نوشته های یونانی همه از راست به چپ نگاشته شده و چندی هم سیر خط مانند سیر کاوا آهنی بوده در هنگام شیار *bustrophedon*

یعنی از راست به چپ در نخستین سطر و از چپ به راست در دومین سطر . در سده پنجم پیش از میلاد سیر خط یونانی ثابت گشت و همیشه از چپ به راست نوشتند ، حروف الفبای یونانی از حیث صوت در همه جای آن سرزمین یکسان نبوده ، برخی از آنها در جائی صوتی و در جای دیگر صوت دیگری داشت . نظر بمقتضیات لهجه های گوناگون یونانی ، برخی از حروف فینیقی نزد یونانی زبانها تغییراتی یافت و با اصوات مخصوص آنان سازشی پیدا کرد اما بیشتر آن حروف آنچنان که بود با اصوات بومی خود بجای ماند ، الفبای فینیقی با تغییراتی که در یونان یافت با بازار گانان و مهاجرین بایتالیا درآمد . از زمان بسیار قدیم ، در میان سالهای هشتصد و ششصد پیش از مسیح بسرزمینهایی که بعدها ، در سده دوم پیش از مسیح ، ایتالیا نامیدند ، دست اندازی کردند . جزیره سیسیل Sicile و کرانه جنوبی ایتالیا از ترانت Tarente در مشرق تا کومس Cumes در مغرب ، بالای ناپل Naples [اقامتگاه یونانیان بود ، مردمان بومی جنوب ایتالیا که بیچاره و از تمدن بی بهره بودند از هر حیث زیر نفوذ یونانیان درآمدند ، آنچنانکه زبان و آیین آنان در آنجا رواج یافت . رم که بعدها مرکز تمدن اروپا گردید از پرتو یونانیان بآن پایه رسید . از جمله آثار تمدنی که یونانیان با خود بجنوب ایتالیا بردند خط است . کومس ، شهری که به لاتیوم Latium ، مرکز ایتالیا پیوسته ، اقامتگاه یونانیانی بود که از شهر خلکیس Khalkis از جزیره ابه Eubée که در مشرق یونان است ، بدانجا آمده بودند . پس از آنکه لاتیوم در مرکز ایتالیا برتری یافت و بخشهای دیگر ایتالیا فرمانروا گردید ، الفبائی که بدست یاری یونانیان شهر کومس بآنجا رسیده بود بجای دیگر آن سرزمین رفت و رواج گرفت . همین الفباست که بنام

لاسیوم خوانده شده و لاتین گویند. الفبای لاتین با اقتدار امپراتوری رم سراسر اروپا را گرفت و تا کنون هم با شکل مختلف وسیله نوشتن اروپائیان و مردمان امریکا است. چنانکه دیده میشود الفبای فینیقی بهیشت الفبای عربی نیمی از کره زمین و بهیشت الفبای لاتین نیم دیگر آنرا فرا گرفته است. همچنین الفبای زبان سانسکریت که آنرا دیونا گری *Dévanâgari* نامند با ۴۷ حروف خود از حروف فینیقی بوجود آمده و هیستهای گوناگون دیانا گری امروزه در آن سرزمین پهناور هندوستان وسیله بقلم آوردن زبانهای آریائی و غیر آریائی آنجا است و *Veda* نامه دینی برهمنان که قدمت بخشی از آن تا بدو هزار سال پیش از میلاد میرسد در قدیم نوشته نمیشد از سینه بسینه میگردید، مانند اوستا که یاد خواهیم کرد. پس از شناختن الفبای فینیقی و دانستن اینکه چگونه بیونان و رم را یافت، اینک میپردازیم بالفبای آرامی که در روزگار هخامنشیان در ایران رواج داشت.

«الفبای آرامی - آرامیها از قبایل بدوی نژاد سوریه در جنوب

فلسطین در پیرامون کویر و مشرق رود اردن و دریاچه مرده (بحر المیت) میزیستند. این شبانان چادر نشین و بیابان نورد از خویشاوندان نزدیک اسرائیلیان بودند. آنان را بغلط برخی کلدانیان خوانده اند. از سده چهاردهم پیش از مسیح آرامیها بخاکهای متمدن همسایگان خود روی آورده دست بغارت گشودند، سوریه و شمال بین النهرین میدان تاخت و تاز آنان گردید، در کتیبه های آشور، در سال ۱۳۲۰ (ق.م) این قبایل اخلامه *Akhlamê* و در آثار متأخرتر آرامه *Aramê* خوانده شده اند، شلمانسر اول *Shalmanser* پادشاه آشور در سال ۱۲۸۰ با آرامیها در زد و خورد بود اینان بهر جای که روی کردند کشاورزان را بفرمان خود در آورده بازرگانی

آنجا را بدست خود گرفتند و براههای کاروان تسلط یافتند، سرزمینهای
 که بچنگ آوردند شهریارانی از خود بآنجاها گماشتند و در حدود سال
 ۱۲۰۰ پیش از مسیح بدمشق و حلب چیره شدند و شهریاران دیگر سوریه
 را از میان بردند. هجوم آرامیها در مرز و بوم بینالنهرین باندازه ای سخت
 بود که خاندان پادشاهی آن دیار را برانداختند و خود فرمانفرمایان آنجا
 گردیدند. آرامیها رفته رفته بازرگانان زبردست شدند، آنچنانکه پس از
 فینیقیها یگانه قوم سامی نژاد بودند که بانفوذ بازرگانی خود به همه جا
 راه یافتند، درینموا که مرکز آشور بود و بازرگانان هر ملت در آنجا گرد
 آمده بودند، آرامیها برتری داشتند، در بابل نیز گروهی از آنان از بازرگانان
 بزرگ بودند و رونق کار آنان را از پرتو همین پیشه باید دانست و نفوذ
 سیاست آنان هم بابا بازرگانی آنان پیش میرفت. در حدود هزار سال پیش
 از مسیح آرامیها الفبای فینیقی را برگزیده بکار بردند و بهر جا که رفتند
 و بهر دیار که نفوذی یافتند این الفبا را رواج دادند، آنچنانکه این خط فینیقی
 بدستگیری آرامیها رفته رفته خطوط میخی را که تاسده اول پیش از مسیح
 دوام کرد، از میان برده جای آنها را گرفت. ناگزیر خط آرامی در آنجا از
 برای یادداشتهای بازرگانی بکار رفت و سپس وسیله نوشتن همگان گردید
 دبیران که الفبای فینیقی را آموخته بودند در آغاز نوشتههای خود را
 بزبان فینیقی نگاشتند، هر چند که بآن زبان تسلط نداشتند، اما چون
 دولهجه بسیار بهمدیگر نزدیک بود، حاجت آنان بر آورده میشد. پس از
 چندی همان الفبای فینیقی را آنچنان که بود از برای نوشتن لهجه مادری
 خود آرامی بکار بردند، اینچنین زبان آرامی که از ریشه و بن زبانهای سامی
 دیگر بوده و آموختنش از برای مردمان سامی زبان دشوار نبوده، بسا خط

آرامی که القبای ساده‌ای بود سراسر کشورهای اقوام سامی نژاد را فرا گرفت از میان‌دریا (مدیترانه) گرفته تا پشتکوه زاگرس (Zagros) و خلیج فارس زبان بین‌المللی آنان گردید، چنانکه با ظهور اسلام و لشکر کشیهای عربها زبان عربی که با همه زبانهای سامی بستگی دارد با آسانی در سرزمینهای اقوام سامی رواج یافت و آنها را از میان برد. در آشور و بابل در سرزمینهایی که بعدها ایرانیان راه یافتند و باز زبان و خط آرامی آشنا شدند، مانند همه کشورهای سامی نژاد زبان آرامی در سده نهم پیش از میلاد زبان نزد همه مردمان آن سامان بوده، جز اینکه در بابل زبان بومی باز چندی نزد درباریان و پیشوایان دینی پایداری کرد.

«پادشاه آشور تیکلات پیلر سوم Tiglate-Pilser که در سال ۷۲۶ پیش از میلاد در گذشت در هنگام هیجده سال پادشاهی خود غالباً با آرامیها در زد و خورد بود. از برای اینکه دیگر باره به آشور نیروئی بخشد و دست قبایل مختلف را کوتاه سازد، در میان آنان آرامیها را از دریای سفید (مدیترانه) تا کوه زاگرس (پشتکوه) از سرزمینی بسرزمین دیگر کوچ داد. بسا شهرها و آبادانیهای آنان را ویران کرد. اینچنین این قبایل بزور بهم آمیخته شدند و وضع زندگی بومی خود را از دست دادند. بظاهر ملل متعددی مینمودند که همه یکسان از پادشاه آشور فرمان میبردند در واقع یگانه چیزی که این اقوام گوناگون را بهم می پیوست، زبان آرامی بود که زبان بین‌المللی آنان گردید، آنچنانکه در هر جاییان آنان زبان نزد گردید، لهجه محلی را از میان برد. در مصر هم زبان بومی فقط در میان اشخاص معمولی بخط هیرو گلیف که آن زمان ساده تر شده بود نوشته میشد اما در دیوانهای دولتی و اسناد رسمی و دادستانی و جزاینها خط آرامی بکار

میرفت. هنگامی که ایرانیان بسرزمینهای آشور و بابل و آسیای صغیر و سوریه و مصر دست یافتند با اقوامی سروکار پیدا کردند که زبان و خط آرامی میان آنان رواج داشت، ناگزیر بایستی همین زبان و خط وسیله ارتباط دیوانهای دولتی هخامنشیان و متصرفات غربی ایران باشد. چنانکه میدانیم هووخشتر سومین پادشاه خاندان ماد در سال ۶۱۲ پیش از مسیح نینوا پایتخت آشور را بگشود و کورش سر سلسله هخامنشیان در سال ۵۳۹ بابل را بدست آورد و همین پادشاه در سال ۵۴۷ یا ۵۴۶ پادشاهی خود کشور لیدی را در آسیای صغیر از میان برداشت. دستگاه پادشاهی مصر در بهار سال ۵۲۵ بدست کمبوجیه پسر و جانشین کورش برچیده شد، سوریه، سرزمین الفبای فینیقی و زاد و بوم آرامیها در جزء آن فلسطین که از متصرفات آشور بشمار میرفت، در همان آغاز کشور گشائی هخامنشیان یکی از کشورهای ایران و مرکز فرمانفرمائی یکی از خستریاوانها (ساتراپ) گردید.

«در خود فلسطین میر کز زبان عبری و مسکن بنی اسرائیل در سال ۷۰۵ پیش از میلاد، آرامی، زبان سیاسی یادیپلوماسی بود.

«در دولوحه زرین و سیمین که در چند سال پیش در همدان پیدا شده، کشورهائی را که در زمان داریوش از شرق و غرب در تصرف ایران بوده چنین یاد میکند: «داریوش، پادشاه بزرگ، شاهنشاه، پادشاه کشورها، پسر گشتاسب، هخامنشی، میگوید داریوش پادشاه: این پادشاهی که من دارم از (خاک) ساکها (Skyths) آنسوی سفد، تا کوشا (Kushâ = نوبه) از هند تا سپردا (Sardes = Spardâ) اهورامزدا که

بزرگترین بغان است بمن بخشید . بکند اهورامزدا مرا و خاندانم را پناه
بخشد .»

« چنانکه دیده میشود در متصرفات هخامنشیان از سوی مغرب از
خاک عراق کنونی گرفته تا پایین مصر اقوامی میزیستند که بزبان ایرانی
آشنا نبودند اما همه آنان کم و بیش از زبان و خط آرامی آگاه بودند .
تماس این اقوام گوناگون غیر آریائی با ایرانیان سبب گردید که خط و
زبان آرامی در ایران رخنه کند و بدینوسیله رشته ارتباطی میان آنان
بوجود آید .

« چون در روزگار هخامنشیان بسیاری از مردمان آسیای صغیر یونانی
زبان بودند ناگزیر در دیوانهای دولتی زبان و خط یونانی از برای ارتباط
مردمان این دیار طرف حاجت بود . خشتریاونها (سائراپها) مراسلانی
که بدربار میفرستادند اگر مطالب آنها بایستی با آگاهی همه مردم برسد
بمتن فرس يك ترجمه آرامی میپیوستند ، همچنین فرمانهای شاهی و
دستورهای دولتی را که بایستی همه رعایای کشورهای هخامنشی از آنها
آگاه باشند بزبان فرس و آرامی بود .

« در توراۃ کتاب استر که از اخشورش (خشایارشا) سخن رفته و داستانی
است که در حدود سه سده پیش از مسیح نوشته شده در چندین جا آمده
که فرمان یا نامه پادشاه بهر کشوری که در زیر فرمان وی بود بزبان
و خط رایج همان کشور نوشته میشد از آنجمله در باب هشتم فقره ۹ گوید:
« صد و بیست و هفت کشور ، از هندی تا حبشه نامه نوشتند و از برای هر کشور
خط و زبان همان قوم را بکار بردند و از برای یهودیان هم بخط و زبان آنان
نوشتند » باز در توراۃ در کتاب عزرا در باب چهارم فقره ۷ آمده : « روزگار

اردشیر اول (دراز دست) بشلام Bishlam و مهرداد و تبیل Tabeel و باران دیگر آنان بخط آرامی و بانی ترجمه آرامی نامه‌ای ب اردشیر پادشاه ایران نوشتند « تو کیدیدس یونانی که در سال ۴۶۴ پیش از میلاد مسیح تولد یافت و گویا در سال ۳۹۵ در گذشت در تاریخش مینویسد: « مردمان آتن گذاشتند نامه‌ای که ارتخرن (در یونانی Artepherne) فرستاده اردشیر اول از پادشاه خود آورده بود و بزبان آشوری (= آرامی) نوشته شده بود از برای اسپارته‌ها ترجمه کنند » .

« از گوشه و کنار تاریخ و آثاری که در دست است بخوبی پیداست که خط میخی از برای حوائج روزانه بکار نمی‌رفت ، چه این خط از برای کنده‌گری اختصاص داشت اما الفبای آرامی با ۲۲ حرف از برای کتابت آسانتر بود ، برخی گمان کرده‌اند که خط میخی هخامنشی که فقط دارای ۳۶ حرف است و نسبت به همه خطوط میخی اقوام دیگر علاماتش کمتر است ، از تأثیر نفوذ خط آرامی بوده که این خط میخی ایرانی را بصورت حروف الفبائی در آورده است . چنانکه میدانیم خط میخی در ایران چندین دوام نکرد اگر بیکر بالدار کورش را با چهارواژه کتیبه آن از زمان خود کورش بزرگ (۵۲۹-۵۵۹) بدانیم و کتیبه اردشیر سوم (۳۳۸-۳۵۹) آخرین نمونه این خط باشد میتوان گفت که این خط برخلاف خطوط میخی دیگر در ایران عمر نسبت کوتاهی داشته است ، ولی چنانکه در سخن از خط میخی فرس گفتیم این خط بسا پیشتر از بسر کار آمدن هخامنشیان در ایران زمین شناخته شده بود و هم ممکن است پس از اردشیر سوم باز آثاری باین خط نوشته باشد که هنوز بدست نیامده است ، بهر حال در روزگار ان هخامنشی رفته رفته خط آرامی جای خط میخی را گرفت و

آنها را از میان برد، شك نیست که در روز گار هخامنشی خط آرامی باندازه‌ای
 در ایران زمین رواج داشت که روزی جانشین خط میخی گردد.
 «خط سکه‌های مجلی دوره هخامنشی و وزندهائی که روی آنها خط
 آرامی نوشته شده و خط بسیاری از مهرهای ایرانیان که مانند مهرهای
 مردمان آشور و بابل در سده هشتم و هفتم بخط آرامی کنده‌گری شده
 بخوبی رواج این خط را در ایران میرساند، هر تسفلد مینویسد: «من در
 سال ۱۹۲۳ در روی گور داریوش بخطی برخورد کردم که تا آن روز کسی آن
 را ندیده و در هیچ جا یادنگر دیده بود اما بدبختانه باندازه‌ای آسیب دیده که
 بجز چند کلمه آن را نمیتوان خواند. این چند کلمه که درست خوانده
 میشود بزبان فرس هخامنشی و بخط آرامی است، عبارت است از واژه
 خشمیه و زرک Xshatya Vazarka (شاه بزرگ) ماهیا Māhyā (ماه).
 نوشتن زبان فرس بخط آرامی از کارهای داریوش است، آغاز بکار بردن این
 خط از زمان همین پادشاه میباشد، بنابراین بغلط آن را پهلوی میخوانیم
 و بپارته‌ها (اشکانیان) می‌پیوندیم، بزودی خواهیم دید خطی که پهلوی
 خوانده میشود از همین خط آرامی برخاسته است، جای شك نیست که این
 خط در روز گار هخامنشیان در سراسر ایران زمین بزرگ رواج داشت و در
 همین زمان بدستیاری ایرانیان بمغرب هند، بخاک کابل و پنجاب رسیده
 در آنجاها در اثر نفوذ خطی که پیش از آن مستقیماً از بابل به هند رسیده
 بود هیئت مخصوصی بخود گرفت.

«در سخن از خط فینیقی یاد کردیم که الفبای سانسکریت هم از الفبای
 فینیقی برخاسته است. در اینجا افزوده گوییم: رفت و آمد از راه دریا
 میان هند و بابل از زمان کهن برقرار بوده، شاید در سده نهم یا هشتم پیش

از مسیح باشد، که بازرگانان هندی حروف فینیقی و برخی از داستانهای بومی را از بابل زمین بدیار خود آورده باشند. در هند پیشوایان برهمنی در این حروف دست برده، الفبائی ساختند که بخوبی از ادای تلفظ همه اصوات زبان آریائی آنان برآمد. گذشته از کشورهای غربی همسایه ایران که در هنگام چندین سده پیش از سر کار آمدن هخامنشیان الفبای آرامی در آنجاها رواج داشت، با کشور گشائی هخامنشیان این الفبا يك بخش دیگر از آسیا را فرا گرفت. آنچه آنکه در دورترین مرز و بوم امپراطوری پهناور آنان آثاری از خط آرامی بدست آمده است. در جیزك Dschizak (در ترکستان) يك سکه سیمین پیدا شده که نقش آن بخط آرامی است، در روی این سکه پیکر يك خشترباون (شهربان) دیده میشود نامیده به بگوداتو Bagôdatô (= بغداد = خدا بخش) این سکه از آغاز پادشاهی سلوکس می باشد.

«يك وزنه ایرانی که بشکل شیر ساخته شده در ابیدس Abydos (در سرزمین ترواس Troas) نزدیک داردانل پیدا شده، خط و زبان آرامی در آن کنده گری شده است.

«پس از بر چیده شدن دستگاہ هخامنشیان در سال ۳۳۱ پیش از مسیح و بر سر کار آمدن اسکندر و جانشینان یونانی وی سلوکسها Seleukos خط آرامی که در آن روزگار به همه جا رخنه یافته بود همچنان راه خود را پیمود تا بجائی رسید که چندی پس از آن بنام پهلوی خوانده شده است. سکه های بسیاری که از هر گوشه و کنار ایران زمین از شهریاران و خشترباونها (ساتراپها = شهربانها) بدست آمده بخوبی گواه رایج بودن خط آرامی است، بویژه از خط این سکه ها آشکار است که چگونه رفته

رفته خط آرامی بهیئت خط پهلوی گراییده است. در فارس در همان زاد و بوم هخامنشیان، پس از تاخت و تاز اسکندر يك خاندان ایرانی در سالهای ۱۵۰-۳۰۰ پیش از مسیح شهر یاری داشتند و فرات دار Frâdadâra خوانده میشدند. در شهر یاری خرد این خاندان بجای شاعنشاهی بزرگ هخامنشی همه سنتها و رسوم و آیین دینی دیرین آنچنانکه بود نگهداری گردید. زبان فارس که از روزگار اردشیر در دست رفته رفته تغییر می یافت و بزبانی که بعدها فارسی میانه (پهلوی) نامیده شده، گرایید، همچنان در زمان فرمانفرمائی خاندان فرت دارا بجامانده سکه هائی که از آنان در دست است بخط آرامی است «سکه هائی که از خستر پاورها (شهربانها) از ایالت های ایران از زمان اسکندر و سلوکسها بجای مانده همه بهمین خط آراسته است، آنچنانکه تفاوت خط پهلوی مشرقی را از خط پهلوی مغربی که هر دو از خط آرامی برخاسته اند بخوبی میتوان دریافت. در روی همه این سکه ها خواه از شهربانان و خواه از شهریاران پیکرهای فرمانفرمایان دیده میشوند، در پشت هر يك از آن سکه ها آن فرمانگزار در برابر آتشکده دست بنیایش برداشته و فروهر در بالای آتشکده نمودار است، همچنین درفش چهار گوشه که از آن نوارها فروخته در روی همه آنها دیده میشود.

«در پایان مقال برخی از آثار زبان آرامی را که کم و بیش با تاریخ ایران و بویژه دین ایران (مزدیسنا) پیوستگی دارد یادآور میشود و پس از آن میپردازیم بخط پهلوی که از خط آرامی برخاسته و بهزوارش یعنی واژه های آرامی که در نوشته های پهلوی بجای مانده است، تورات که یکی از مأخذ تاریخ ماست و در چندین بخش آن از هخامنشیان یاد شده، و در بخش آن بزبان آرامی است و بخوبی نفوذ این زبان را میسرساند. یکی از آنها

کتاب دانیال است که بخشی از آن بزبان آرامی نوشته شده است. این کتاب در زمان انتیوخس اپیفانوس (Antiochos Epiphanus) ۱۷۵-۱۶۴ پیش از میلاد) نوشته شده و پیغمبر دانیال پیوسته اند. خود دانیال همزمان کورش و داریوش بوده، در کودکی پس از گشوده شدن اورشلیم بدست نبوکدنزر Nabukadnezar در سال ۵۸۶ پیش از مسیح در میان گروهی از یهودیان باسارت در آمده در بابل میزیست، و دیگر کتاب عزرا که بخشی از آن نیز بزبان آرامی است و در حدود سه سده پیش از مسیح نوشته شده است خود عزرا همزمان احمیا و اردشیر دراز دست بوده و با اجازه این شاهنشاه در آغاز سال ۴۵۸ در سریک کاروان از مهاجرین یهود که ۱۷۶۰ تن بودند از بابل باورشلیم برگشت، همچنین ترگوم Targum (ترجوم = ترجمه) تفسیری که بقوراة نوشته شده و از سده دوم پیش از میلاد آغاز گردیده بزبان آرامی است.

«دیگر از آثار معروفی که بزبان آرامی نگارش یافته تلمود (آموزش) است که در بسیاری از مندرجات آن نفوذ دین زرتشتی بدین یهودهود است بخشی از تلمود که در آغاز سده چهارم میلادی در فلسطین گردآوری شده تلمود اورشلیمی خوانده میشود و بلهجه آرامی غربی نوشته شده است و بخش دیگر آن که در حدود سالهای ۳۶۷-۴۲۷ میلادی در بابل گردآوری شده و ناسده پنجم مطالبی بآن افزوده گردیده، تلمود بابلی نام دارد و زبانش آرامی شرقی است.

«مندرجات تلمود عبارت است از روایات و احادیث و سنن و تاریخ و جغرافیا و ستاره شناسی و پزشکی و جزاینها. بویژه در تلمود بابلی بواسطه تماس با ایرانیان بیش از پیش علایم نفوذ آیین ایران دیده میشود و چون

مسائل دینی بیشتر در آن یاد شده مهمتر از تلمود اورشلیمی است و از اسناد گرانبهای دین یهود بشمار میرود.

«سریانی» - با وجود پیوستگی زبان و خط آرامی با ایران خط و زبان سریانی که یکی از لهجه‌های مهم آرامی شرقی است نزد ما معروف‌تر از خود آرامی است چون آثار این لهجه نسبتاً متأخر است، آثار پیشین آرامی را رفته رفته از یادها زدوده و جای نشین آن گردید.

«خطی که از برای نوشتن سریانی بکار میرفته با اندک تهییراتی همان خط آرامی است. هرگز این لهجه در شمال عراق (میزوپوتامیا - بین النهرین) شهر معروف ادسا Edessa بوده، شهری که در سریانی ارهی Orhai خوانده میشده و پس از اسکندر در روزگار سلوکس Seleukos آن را بنام یکی از شهرهای مقدونیه که در مغرب سالونیک بوده ادسا Edessa خواندند و عرب زبانان آن را تاسده پانزدهم هجری رها نامیده‌اند و اکنون اورفا نام دارد. این شهر همان شهر است که در کتاب حدود العالم، در سده چهارم هجری، چنین تعریف شده: «رها شهر است خرم و بیشتر مردمان وی ترسایان اند و اندروی یکی کنیسه است که اندر جهان کنیسه‌ئی از آن بزرگتر و آبادان‌تر و عجبت‌ر نیست، سوادى خرم دارد و اندروی رهبانان اند» مقدسی و مسعودی و ابن خردادبه و دیگران نیز این شهر را بنام رها یاد می‌کنند. «در نامه پهلوی «شهرستانهای ایران» درباره رها آمده: «شهرستان اورها Urha نرسی اشکانان کرت». در پشت دروازه همین شهر است که والریان Valerian از شاپور اول ساسانی در سال ۲۶۰ میلادی شکست یافت و دستگیر شد. در سده دوم میلادی رها (= ادسا) یکی از مراکز مهم عیسویت گردید و در چند سده پیش از آن، از زمان خود اسکندر

و جانشینان وی سلوکس و انتیوخس شمال بین‌النهرین (میزوپوتامیا Mesopotamia) از مراکز زبان سریانی بوده و بواسطه مهاجرت گروهی از مردمان مقدونیه و یونان در آن سرزمینها، سریانی رنگ و روی خاصی گرفت و در میان لهجه‌های آرامی برتری پیدا کرد. بسیاری از لغت‌های یونانی بزبان سریانی در آمیخت و تغییری در انشاء و اسلوب آن پدید گشت، آنچنانکه در تحریر مسائل دینی و فلسفی و علمی زبان رسا و ثروتمند گردید. خطش هم از خط یونانی تأثیری یافته از برای کتابت بهتر و روشن‌تر شد. دیگر از مراکز مهم سریانی و شهر روحانی عیسویان شرقی نصیبین Nisibis است، شهری که در حدود العالم در سخن اندر ناحیه جزیره (= بین‌النهرین) چنین تعریف شده: «نصیبین خرم‌ترین شهر است اندر جزیره، جای آبادان است و بانعمت و مردم بسیار و اندروی دیرهاست از آن ترسا آن ...» در نامه پهلوی «شهرستانهای ایران» درباره آن آمده: و شهرستان نصیبین Nasibin (= نصیبین) و رازک کپکان Gepakan کرت. «نصیبین که در پایه طور عبدین (حالیه عابدین) واقع بوده، در هنگام پادشاهی ساسانیان جنگ‌های خونینی در سر آن میان ایرانیان و رومیان در گرفت گاهی جزء قلمرو ایران بشمار میرفت و گاهی جزء امپراتوری روم بود.

«این شهر که هرسال که در کتیبه‌های آشور بخط میخی از نهصد سال پیش از مسیح ببعده نصیبینا Nasibina خوانده شده، پایگاه شهرستانی است که بعدها بیت عربایه Beth Arabâyâ نامیده شده است. این شهرستان در پهلوی اروستان Arvastân یاد گردیده است و نویسنده ارمنی موسی خورنچی Mose Xorenaci در سده پنجم میلادی شهرستان

نصیبین (= نچیبین) را اروستان نامیده است.

«شك نیست که در روز گارساسانیان شهرستان نصیبین نزد ایرانیان اروستان خوانده میشده است یعنی بنام سریانی آن سرزمین که بیت عربایه باشد هیئت ایرانی داده اند. چنانکه سرزمین بابل یعنی جاییکه بعدها سلوکیه و تیسفون بنا گردیده بیت ارمیه *Bêth Aramâya* خوانده شده نام سورستان داده اند؛ بلاذری و مسعودی و ابن رسته نیز همین کلمه را بکار برده اند. در زندقه یعنی تفسیر پهلوی اوستا که در روز گارساسانیان نوشته شده در فرگرد اول و نندیداد فقره ۱۹ در توضیح واژه رنگها *Rangha* که نام رودی است، از اروستان روم *Arvastani Arom* نام برده شده و آن بارود دجله که در فارسی اروند گویند یکی دانسته گردیده است. از اینکه مفسر اوستائی بخصوصه اروستان (= نصیبین) را از آن دولت روم خوانده یاد آور سال ۵۹۱ میلادی است که خسرو پرویز اروستان را به موریکیوس *Maurikios* امپراطور بیزانی (رم سفلی) برگذار کرد. در میان سرزمینهای بین النهرین حران اهمیت خاصی از برای زبان سریانی دارد این شهر که در کتیبه های خطوط میخی پادشاهان آشور حران *Haranu* خوانده شده در قرون وسطی از برای اینکه مرکز زبان سریانی فصیح بود شهرتی داشت، همچنین آنرا مرکز صابئین و دین صابئی یاد کرده اند حران که امروز ده ناچیزی است در میان رها و رأس العین، از سده هفتم میلادی پایتخت دیار مضر یاد گردیده است.

«در توراۃ در سفر پیدایش در باب ۱۱ فقره ۳۱ و در باب ۱۲ فقره ۴ گفته

شده که ابراهیم پس از آنکه از شهر اور *ur* بیرون آمد چندی در حران



خسرو پرویز ساسانی
(اثر محمد باقر طاوس)

$$\frac{60}{\sqrt{51}}$$
[illegible]

زیست و پس از آن بفرمان خداوند در سن هفتاد و دو سالگی از آنجا بسوی
کنعان شتافت .

« در پیرامون همین شهر است که لشکر دوم روم در سال ۵۳ پیش از
میلاد ، بسر داری کراسوس Crassus از اشك پانزدهم اشکانی هورئود
Hurauda (در یونانی اردس Orodes) شکست سختی دید و خود
کراسوس کشته شد و ده هزار از رومیها اسیر ایرانیان شدند . حران یا
آنچه نآنکه رومیها بنامیده اند کَرِه Carrhae اینگونه پیش آمده
بسیار دارد . این شهر و بسیاری از شهرهای دیگر شمال بین النهرین که
برخی از آنها را نام بردیم ، در تمام ادوار تاریخی ایران از هفتصد پیش از
مسیح تا هفتصد پس از مسیح یعنی در روزگار ان مادیها و هخامنشیان و
اشکانیان و ساسانیان با ایران زمین پیوستگی داشتند ، در سراسر تاریخ ایران
باستان بنامهای آنها بر میخوریم ، چنانکه گفتیم از همان آغاز کشور -
گشایی اسکندر در سال ۳۳۱ پیش از میلاد گروه انبوهی از یونانی نژادان
باین سرزمینها روی آوردند و در همان دیارها جای گزین شدند و خود
سلوکیه Seleukeia که پس از اسکندر جانشین وی سلوکس نیکاتور
Seleukos Nikator آنرا پایتخت خود ساخت شهر یونانی نشین بود .
از این تماس ، زبان و خط سریانی در میان لهجه و خط آرامی امتیازی یافت
و بعدها با نفوذ دین مسیح این امتیاز بیش از پیش هویدا گردید . در
پایان پادشاهی اشکانیان عیسویان کم و بیش در ایران وجود داشتند ، در
لشکر کشیهای شاپور اول ساسانی (۲۴۱ - ۲۷۲ میلادی) بسیاری از
عیسویان از ممالك قلمرو روم از سوریه و شمال بین النهرین بایران شهر
انتقال داده شدند ، چه در بابل و چه در خوزستان و فارس و جزاینها از این

تاریخ بعد در همه جای ایران شهر یا ایران زمین بزرگ کلیسیای بزرگ آنان برپا بود و بسا هم رئیس روحانی آنان **Katholikos** (جائلیق) سمت میانجی داشته، از دربار ایران بدربار روم فرستاده میشد، بیشتر عیسویان ایران در زمان ساسانیان از فرقه نسطوری بودند و دستور دینی خود را از رها (= ادسا) دریافت میکردند. مؤسس این فرقه نسطوریوس **Nestorius** یکی از کشیشان انطاکیه (در سوریه) بود، و بعد بطرک قسطنطنیه شد و عقیده داشت که حضرت عیسی دارای دو طبیعت مشخص است. یکی بشری و دیگری ایزدی، همین عقیده سبب خشم عیسویان منوفزیت **Monophysite** که بوحدت طبیعت قائل اند و قوای بشری و نیروهای آسمانی را در وجود مسیح آمیخته میدانستند، گردیده، نسطور را مشرک خوانده با فریقابه بیابان لیبی **Liby** اخراج کردند تا در سال ۴۳۹ یا ۴۴۰ میلادی در همانجا جان سپرده، (مبارزه) تیره نسطوریها با فرقه منوفزیت یعقوبی در تاریخ کلیسیای شرقی معروف است. مؤسس این فرقه یعقوب بارادئو (**Yacob Baradaeus**) معروف به زنولوس **Zanzalus** اسقف رها بود که در سال ۵۷۸ همانجا در گذشت. در هر جای از قلمرو امپراتوری روم که عیسویان نسطوری مورد آزار منوفزیتها بودند با ایران زمین پناه میاوردند آنچنانکه ایران سرزمین مخصوص نسطوریها گردید امروزه جمعیت عیسویان نسطوری که بکلدانی معروف هستند کمتر از صد هزار است و بیشترشان در اثر تبلیغ کاتولیک شده اند. در حدود صد و پنجاه هزار عیسویان نسطوری در مالابار **Malabar** و تروانکر **Travankors** در شهرستان (مدرس **Madras** هند) زیست میکنند.

«در بالای کوهی نزدیک خود شهر مدرس، صلیب بزرگ و باشکوهی در يك اطاق کنده گری شده و اطراف آن بخط پهلوی آراسته است. این یادگار که هرسال بسیار شایان توجه است و از آثاری است که میرساند برپا کنندگان این صلیب از ایرانیان نسطوری کیش بودند. بدبختانه جز از کتاب ذیل تحقیق دیگری که چگونگی آن را روشن سازد بنظر نگارنده نرسیده است (۱).

«آثاری که بزبان و خط سریانی پیش از نفوذ دین عیسی بجای مانده نسبتاً ناچیز است، اما آثاری از آن عهد که غالباً ترجمه و تفسیر تورا و انجیل و مسائل دینی و سرودهای مذهبی است فراوان است. همچنین در ادبیات و تاریخ علوم یادگارهای گرانبھائی از آنان بجا مانده است که از برای نمونه يك دو فقره از این آثار را که با مایوسیستکی دارد یادآور میشویم:

«داستان اسکندر در تاریخ و ادبیات مامعروف است. این داستان که مایه شگفت هر ایرانی است از زبان سریانی بجا رسیده است، اسکندرنامه سریانی که امروزه در دست است از روی اسکندرنامه پهلوی است و اسکندرنامه پهلوی که بدبختانه از دست رفته ترجمه یی بوده از اسکندرنامه یونانی که هنوز موجود است، این اسکندرنامه یونانی نظر بوضع که امروزه دارد باید در سده سوم میلادی یا زمانی متأخرتر در مصر گردآوری شده باشد مطابق این نامه در زمان بطلمیوس Ptolemaeos که پس از مرگ اسکندر در سال ۳۲۳ پیش از میلاد در مصر سلطنت تشکیل داد و تا سال سی ام پیش از میلاد پایابود، سرچشمه گرفته است. این مطالب که به بیشترش افسانه و داستان است در سده سوم میلادی

بصورت کتابی در آمده و به کالیستنس *Kallisthenes* نسبت داده شده و اکنون آن کتاب با اسم کالیستنس دروغی خوانده میشود؛ *Pseudo Kallisthenes* کالیستنس نوۀ ارسطاطالیس از نویسندگان یونانی بوده که در هنگام لشکر کشی اسکندر بایران همراه وی بود. دیگر از نویسندگان که همراه وی بودند پتولمئوس *Ptolemaeos* (بطلمیوس) لاگس *Lagos* بوده، همان کسی که گفتیم پس از اسکندر در مصر شهر یاری برپا کرد؛ دیگر اریستوبولس *Aristobulos*. این نویسندگان هر يك در تاریخ اسکندر کتابی داشتند که از دست رفته است؛ اما پیش از آنکه از میان برود نویسندگان دیگر یونانی آنها را خوانده و مطالبی در باره اسکندر بجا گذاشته اند. از آنان اریانوس که در سال ۹۵ میلادی زاییده شده و در سال ۱۷۵ در گذشت. مأخذ عمده و معتبر انبازیس *Anabasis* (لشکر کشی اسکندر) کتاب اریانوس همان تألیفات بطلمیوس و اریستوبولس بوده؛ که غالباً در طی کتابش از آنان و از کالیستنس نام میبرد؛ کالیستنس نیز تاریخی از برای اسکندر نوشته که از دست رفته است و نوشته های همگانش فقط در آثار نویسندگان دیگر مطالبی یاد گردیده است. مثلاً پلوتارخس *Plutakhus* که در نخستین سده میلادی میزیسته در سخن از *Kimon* مطلبی از کالیستنس نقل میکند؛ نویسندگان که ملتزم رکاب اسکندر بودند بخوبی یاد آور گویند گانی مانند عنصری و فرخی و عسجدی میباشند که در لشکر کشیهای محمود غزنوی بهند همراه او بودند و غارتگریهای او را در آن دیار با آب و تاب میستودند. چنانکه میدانیم مگر یهای اسکندر در ایران کمتر از بیداد تازیان و مغولها نبوده؛ کالیستنس نخواست

اورا بستاید و رفتارهای زشت او را خوب جلوه دهد و در تعریف و تمجید وی را بیایه یکی از نیم خدایان یونان برساند. بسا کردارهای ناهنجار اسکندر مایه ریشخندوی بوده است از اینرو نیز اسکندر بر او خشم گرفته و بزندانش افکند تا در آنجا جان سپرد.

«اسکندرنامه بیکه پس از گذشتن چندین سده به کالیستنس پیوسته اند کتابی است ساختگی و رمانی است که داستانهای قرون متفاوت و اقوام گوناگون در آن گردآمده است.

«همین افسانه های شکفت انگیز است که در شاهنامه فردوسی و خمرسه نظامی راه یافته و در آنجا این دشمن دیرین ایران بنیکی یاد گردیده است. از مآخذ خودمان تاریخی از اسکندر بجای مانده و نام و نشانی از او در دست نیست جز اینکه در چند کتاب پهلوی چه آنهاییکه از روزگار ساسانیان بجای مانده و چه آنهاییکه پس از تاخت و تاز تازیان نوشته شده، در همه جا گجستك سكندر (اسکندر ملعون) خوانده شده و پيك اهریمنی و آسیب دوزخی ایران یاد گردیده است، بیشك در «ختای نامك» پهلوی که اساس سیرالملوکها و شاهنامه ها بوده بسیار کم از اسکندر سخن رفته بود و هرچه هم درباره او گفته شده بود ناگزیر خوب نبوده و مانند همان جملاتی بوده که نمونه آنها در نوشته های پهلوی موجود است.

«داستان اسکندر آنچنانکه امروزه در ادبیات ما دیده میشود شاید در شاهنامه منشور فارسی که شاهنامه ابو منصور خوانده شده راه یافته و بفردوسی رسیده باشد. داستان اسکندر از عربی بفارسی گردانیده شده، چنانکه کلیله و دمنه که در روزگار ساسانیان از سانسکریت

پهلوی در آمده و از پهلوی به عربی گردانیده شده و در همان روزگار از پهلوی بزبان سریانی در آمده و عربی آن از روی ترجمه سریانی آن پرداخته شده است، اسکندرنامه سریانی آنچنانکه امروزه در دست است بخوبی میرساند که از روی ترجمه پهلوی آن صورت گرفته است نه از متن یونانی آن. از بسیاری اسماء خاصی که در متن سریانی تحریف شده شکی نمی ماند که اساس این ترجمه پهلوی بوده و از این گذشته در اسکندرنامه سریانی بمطالبعی بر میخوریم که در متن یونانی آن دیده نمیشود، با اسکندر نامه رفته رفته افسانه های دیگری در ایران افزوده شده، از آن جمله اینکه مادرش از خاندان پادشاهان هخامنشی دانسته شده و نظیر همین افسانه است، که در مصر او را پسر یکی از فرعونها پنداشتند.

« از اینکه چگونه ایرانیان چنین کتابی را از یونانی بزبان ملی خود، پهلوی در آورده اند مایه شکفت است، زیرا در همه جای این نامه اسکندر ستایش شده و از شکست ایران و دلاوری سپاه دشمن سخن رفته، همان دشمنی که دوره سرافرازی مرزو بومشان را بروز گارسیاهی مبدل ساخت و بکاخ شاهنشاهی آنان درپارس (پرس پلیس) آتش افکند و اوستا را بنا بسنت ایرانیان در دژنپشت آن کاخ بسوخت، ولی پس از آنکه دانستیم در قلمرو ساسانیان گروه انبوهی از نسطوریها میزیستند حل مسئله چندان دشوار نیست. این عیسویان سریانی زبان که گفتیم از دیر زمان در زیر نفوذ زبان یونانی بودند ناگزیر بزبان رسمی دولت آن عهد که پهلوی باشد نیز آشنا بودند، این مردم تابع ایران آن غرور ملی و دینی خود ایرانیان را نداشتند و ترجمه کتابی مانند اسکندرنامه یونانی

پهلوی برای آنان نه دشوار بود و نه چندان بار گران احساسات آنان. برخی از دانشمندان مترجم سریانی اسکندرنامه را از مردم سوریه میپنداشتند. در اینجا باید یاد آور شویم که در میان نسطوریان گروهی از خود ایرانیان بودند که باین آئین گرویده بودند.

«دیگر از آثار سریانی که هنوز در دست است ترجمه سریانی قانون مدنی زمان ساسانیان است. مترجم این کتاب یسوع بخت (عیسی رها نید) * چنانکه از نامش پیداست از ایرانیانی بوده که بکیش نسطوری در آمده بود، قوانینی که در این نامه یاد شده در بسیاری از موارد مطابق است با قوانینی که در نامه پهلوی «ماتیکن هزارداستان» دیده میشود، ماتیکن هزار داستان که متن پهلوی آن در دست است کتابی است که در قوانین ایران در عهد ساسانیان نوشته شده است.

«فرقی که این دو کتاب سریانی و پهلوی باهم دارند این است که اولی از برای عیسویان ایران مرتب شده است و قوانینی که در متن پهلوی بادین زردشتی سازش دارد، در متن سریانی تغییر یافته با آیین مسیح سازش پیدا کرده است. از این دو نامه گرانبها در مقال دیگر سخن خواهیم داشت. دیگر از آثار سریانی که از برای ما بسیار اهمیت دارد و در اینجا باختصار یاد آور میشویم کتابهای دینی مانی پیغمبر است. مانی در سال ۱۶-۲۱۵ از پدر و مادر ایرانی که از بزرگان پارتها بودند در کنار دجله پایتخت سلوکیه (در پایان پادشاهی اشکانیان، زمان اردوان چهارم) متولد گردید و در زمان هرمزد اول ساسانی در سال ۲۷۳ در گندشاپور (جندی شاپور) بدار آویخته شد.

«مانی زبان ملی خود پهلوی و زبان زادبوم خود که آرامی بود بخوبی میدانست. در همان زمان در آن بخش از آسیا چنانکه یاد کردیم زبان سریانی و یونانی زبانهای علمی و ادبی بشمار میرفت، مانی بزبان سریانی بخوبی آشنا بود و کتابهای دینی عیسوی را باین زبان خوانده بود.

«از برای ترویج دینش در سرزمینهای مغربی شش کتابش بزبان سریانی و یک کتابش که شاپور گان باشد بزبان پهلوی بود.

«از اینها گذشته آثار بسیار ارجمندی بزبان سریانی در دست داریم که برخی از آنها در خود روزگار ساسانیان نوشته و از ما آخذ تاریخ آن عهد بشمار است، هر چند که در برخی از آنها با اندازه‌ی دیو تعصب دینی عیسویان آن زمان راه یافته که آنها را دچار اشباح هراس انگیزی ساخته است.

«در کشور گشایی اسلام یا لشکر عرب، هر جا که زبان آرامی یا سریانی رواج داشت رفته رفته متروک گردید و زبان عربی جای آنرا گرفت، اما پیش از این که زبان سریانی از بین اله‌رین رخت بر بندد خدمات شایانی بعربها کرد و یادگارهای گرانبھائی از خود بجای گذاشت. در زمان خلفای بنی عباس سریانی زبانانیکه بزبان یونانی هم آشنا بودند کتابهای یونانی را بزبان عربی گردانیدند بویژه در این زمینه مردمان حران مانند ایرانیان در ایجاد و اشاعه فرهنگ و تمدن حق بزرگی دارند. قرن‌ها پس از استیلای عرب بر سرزمینهای سوریه و عراق زبان سریانی ارزش علمی و ادبی خود را نگاهداشت و نوشته‌های فراوان سریانی که از آن دوره مانده بخوبی گواهی میدهند. حتی در برخی از سرزمینهای کوهستانی چنانکه در لبنان، بیشتر پایداری کرد و تا پایان سده هفدهم میلادی زبانزد

آن دیار بود هنوز هم در بسیاری از سرزمینهای عربی زبان، لهجه آرامی یا سریانی پایاست، از آنهاست ده کوهستانی معلوله درسی و پنج کیلو- متری شمال دمشق. مردمان عیسوی کیش آنجا با آنکه بزبان عربی آشنا هستند، زبان مادری آنان آرامی است دوده دیگر نزدیک معلوله که یکی جبعدین و دیگری بحفا خوانده میشود و مردمان آنها مسلمان اند، نیز بلهجه آرامی گفته گو میکنند. جمعیت این سه ده رویهم رفته بهزار تن میرسد، لهجه آنان را برخی از دانشمندان آرامی نو و برخی دیگر سریانی غربی نامیده اند. همچنین در طور عبدین (عابدین) در شمال ماردین در بین النهرین لهجه آرامی بجای مانده است، نمونه‌یی از آرامی شرقی هم در عراق نزد صبیها یا مندائیه‌ها دیده میشود و زبانشان بزبان تلمود بابلی که یاد کردیم، نزدیک است و الفبای آنان که ابگ **Abaga** نامیده میشود، با تغییراتی همان الفبای آرامی است. اینان که جمعیتشان پنج هزار و چهارصد و سی و دو تن میرسد در بغداد و شهرهای دیگر عراق پراکنده اند و دوستان از آنان هم در اهواز زیست میکنند، آنان پیروان دین مخصوصی هستند که در بسیاری از عقاید و مراسم آنان نفوذ دین زرتشتی هویدا است صابئینی که در قرآن یاد شده است پیوستگی با آنان ندارند، از اینان گذشته عیسویانی که در سوریه و عراق و ترکیه و ایران: در موصل و پیرامون دریاچه وان و کردستان و آذربایجان (بویژه ارومیه و سلماس) و گروهی در تهران و جز اینها پراکنده اند و آنان را آسوری و کلدانی خوانند بازماندگانی از نسطوریان و یعقوبیان و فرق دیگر از پیروان کلیسای منوفی زیست میباشند اما بیشترشان در این چند قرن اخیر کاتولیک شده اند. لهجه آشوریها و کلدانیها سریانی است.

« لهجه سريانی آشوريها و لهجه سريانی کلدانیها اندک تفاوتی باهم دارد. این لهجه در سرزمینهای که برشمرديم بازبانهای محلی چون عربی و فارسی و ترکی آمیخته شده و سريانی نو گردیده است، از سوی دیگر در برخی از سرزمینهای عربی زبان صدها لغات آرامی یا سريانی بیادگار مانده است بویژه در زبان عربی موصل. در زبان روزگاران اشکانی و ساسانی که پهلوی خوانند، نیز صدها لغات آرامی که هزارش نامیده شده راه یافته است (۱)



(۱) نقل از فرهنگ ایران باستان، صفحات ۱۰۲-۱۷۷، برای اطلاع از اسناد و مآخذ مربوطه بدانجا رجوع فرمایند.

موسیقی و تمدن ساسانی

از کریستنسن دانمارکی

ص ۱۰۶-۱۱۷ موسیقی ایرانیان

« موسیقی یکی از عوامل مهم تمدن ایرانی دوره ساسانیان بشمار میرود. صدافسوس که درباره ملودیهای آن دوره نت و نوشته‌ای برجای نمانده و نمی‌توان درباره تئوری موسیقی دوران مزبور اطلاعاتی بدست آورد. با اینحال وقتی که بموسیقی ایرانی کنونی مخصوصاً بقطعاتی از آن که هنوز تحت نفوذ موسیقی غربی قرار نگرفته بدقت گوش فرا دهیم شاید بتوانیم ایده مبهمی از موسیقی ایرانی اوائل قرن هفتم میلادی و دوران پادشاهی خسرو دوم (پرویز) بدست آوریم. زیرا موسیقی شرق جنبه فوق‌العاده محافظه کارانه‌ای دارد. موسیقی عربی که در دربار خلفای بغداد ترنم میشد نواده موسیقی ساسانی بود. همه میدانیم که آهنگهای زمان خسرو دوم قریب چهار صد سال پس از سقوط ساسانیان هنوز مورد پسند شنوندگان بوده است. هنر موسیقی عرب از موسیقی ایرانی منشعب شده است. در اینجا گرچه مقامات موسیقی تغییر یافته و ملودیهای ابداع ویا از ملودیهای قدیم اقتباس شده است با اینحال عمق و احساسات و روح موسیقی ایرانی و همچنین تحریر آواز، سیستم ضربی آن کاملاً محفوظ مانده است

ملودی‌های توده‌ای (اندلس) که در ریشه عربی آن تردیدی نمیتوان داشت دارای روح آهنگهای موسیقی ایرانی است. آوازهای اسپانیایی از ملت دیگری که مذهب و نژاد کاملاً متفاوتی با مردم اسپانیا داشته اقتباس شده است. با توجه باین موضوع عمق تأثیر روح آهنگهای ایرانی آشکار میشود. در اینجا ذکر نکته شگفت‌آوری ضرورت دارد. در قرن یازده میلادی (منوچهری) ضمن بیان موسیقی ایرانی از دستگاه (راست) نام میبرد.

«این اصطلاح هنوز هم در مقامات موسیقی عربی بکار میرود. شگفتا که موسیقی ایرانی قرن نوزده و بیست فاقد دستگاه (راست) بوده و آنرا بدست فراموشی سپرده است.

«موسیقی شرقی بهیچوجه با (پولی فونی) آشنا نیست. بهنگام اجرای هر ملودی با سازهای مختلف سازهای مزبور تماماً نواخته میشوند. البته در اینحال سازها در استعاره و گوشه‌ها هر يك تا حدی آزادی عمل دارند. تئوری موسیقی عربی بر مبنای سیم‌های پنجگانه عود تنظیم شده ولی در دوره ساسانیان چنگک آلت موسیقی اساسی بشمار میرفته است.

«در موسیقی (عربی و ایرانی) قطعات موسیقی از سلسله‌هایی که اعراب سوریه بنام «مقام» و ایرانیان بنام «دستگاه» می‌نامند ترکیب و تنظیم شده‌است. هر دستگاهی دارای (پیش در آمد) یا، مقدمه، آهنگک، آواز و سکوت میان پرده‌هاست. ولی همه این اجزاء بدور يك موضوع واحدی دور میزنند. عبارت دیگر يك سلسله سایه روشن آواز و اصوات موسیقی بر زمینه (تم) واحدی بیان میشود.

«ولی بگفته آقای «ر. لاشمان» این بیان بیانی در پرده ابهام و نظیر

اشارات افلاطونی است.

«اکتاو» دارای هفده نت، و در هر سیکل فقط نه تا «۱۲» نت بکار میرود. منتها در هر سیکلی انتخاب این نت‌ها با سیکل‌های دیگر متفاوت است. از طرف دیگر هر سیکل موسیقی مقامی خاص خود داشته و هر مقام احساس خاصی را بر میانگیزد.

«برخی از سیکل‌ها قهرمانی و بعضی غم‌انگیز و بالاخره شادی آور و آرام‌بخش و غیره ... است. نظر باینکه فاصله میان پرده‌ها در موسیقی شرقی و غربی یکسان نیست برخی تصور میکنند که موسیقی شرقی ناقص است. ولی برخی از مقامات فقط با «گام»‌های اروپائی قابل اجراست.

«نکات مزبور درباره موسیقی (عربی-ایرانی) سراسر قرون وسطی تا حال حاضر صادق و ضمناً اصول آن با اصول موسیقی ساسانی قابل تطبیق است.



آلات موسیقی در عصر ساسانیان

«از قرنهای پیش شیپور که احتمالاً از برنز یا مس ساخته شده بود مهمترین آلت موسیقی جنگی محسوب می شد. «آمین مارچلین» مورخ معروف در شرح جنگهای شدید حوالی شهر «آمیدا»^{*} چنین می نویسد: ایرانیان شهر را محاصره کرده بودند و صدای شیپور از هر سو بگوش میرسید. «الیزه» در گزارش مربوط به جنگ ایرانیان و ارمنه میگوید که به سر بازان ایرانی دستور داده شد که بمحض شنیدن صدای شیپور بحمله پردازند. در شاهنامه فردوسی، برخاستن صدای شیپور (کرنای) از خیمه سلطنتی نشانه شروع نبرد است. در يك دوری نقره قدیمی که در موزه لنینگراد محفوظ است نقش عدهای شیپورچی که از بالای حصار شهر نزدیک شدن دشمن مهاجم را اعلام میکنند دیده می شود. ولی شیپور یگانه آلت موسیقی جنگی نبوده است یکی از متون پهلوی بنام (ایانکار زیران) چنین نوشته است:

«کسانی که بکاخ و یشتاب

دعوت شده بودند

بصدای طبل و شیپور

بصفوف سپاه پیوستند.»

❀ «آمد». م.

«درمتون پهلوی آلات موسیقی مزبور بنام (نای) و تنبک نامیده شده است.

«در کتابهای پهلوی، عربی و فارسی هنگام بحث از موسیقی معمولاً از موسیقی درباری سخن بمیان میآید. موسیقی یکی از عوامل ثابت مجالس بزم شاهنامه در مراسم جشن و شادمانی و ضیافت‌های پادشاهان و پهلوانان افسانه باستانی ایرانی است. همه جا ساز و آواز توأم است.

«آوازهماره همراه با نوای یکی از آلات موسیقی است. منتها بمانند موسیقی شرقی دوران بعد، قطعات موسیقی و آواز مجزا از هم و یابدنبال یکدیگر اجرا نمی‌شود. هنگامی که (بیزن) به چادر (منیثره) میرسد رامشگران به مجلس دعوت شده و شراب میآورند. رامشگران سر پا ایستاده و با آهنگ «بربط» و «چنگک» آواز میخوانند. آنگاه منیثره مرد جوان را بکاخ خویش می‌برد، باز بساط بزم باشکوهی گسترده شده و در آن ششصد تن از پردگیان رباب نواخته، آواز خوانده و جامها را از شراب لبریز می‌سازند هزاران مثال دیگر نیز در این زمینه میتوان یافت.

«بنابر وایتی شراب و چنگک روح آدمی را جلاداده و آنرا آماده نوشتن نامه‌هایی باموازین هنری میسازد. البته نویسندگی کار کوچکی نیست. «پیران» فرمانده نیرو پیامی درباره تقاضای صلح به «گودرز» سپهسالار ایرانی می‌فرستند. «گودرز» بزمی آراسته و پس از يك هفته باده‌پیمائی و شنیدن ساز و آواز پاسخی آماده میسازد.

«ولی فردوسی ضمن تشریح بزم پادشاهان فقط از چند آلات موسیقی

معمولی زیر نام می‌برد:

چنگک و عود و رباب و بربط و نی.

«مسعودی از قول «ابن خردادبه» چنین می نویسد: ایرانیان نی لبك را برای همراهی عود، ونی را در مقابل ضرب، و چنگ را در برابر سنج اختراع کرده اند» باین ترتیب ظاهراً آلات موسیقی دوبر و بکار میرفته واز شیوه (پولیفونی) (همراهی چند ساز مختلف بسایکدیگر) استفاده نمی شده است.

«(ابن خردادبه) ضمناً اظهار میدارد که ایرانیان آواز در ابا عود و چنگ یعنی سازهای مخصوص خود توأم می ساختند. خراسانیها ساز مخصوصی با هفت سیم و بنام زنگ بکار می بردند. ولی مردم ری و تبرستان و دیلم مانند ولین را بر سازهای دیگر ترجیح میدادند.

«در یکی از کتابهای پهلوی بنام کارنامه اردشیر بابکان چنین نوشته است، که اردشیر بهنگام اقامت اجباری در سرطوبله «اردوان» با خواندن آواز و نوای سه تار خود را مشغول میداشته است. باینحال در موسیقی بزمی پادشاهان و شاهزادگان از سازهای زیاده تری استفاده می شده است. یکی از متون دیگر پهلوی بنام (خسرو قبادان و ندیم وی) فهرست تقریباً کاملی از ادوات موسیقی بدست میدهد. ندیم جوان بعنوان آزمایش در برابر خسرو اول شروع به نر نمائی کرده و قسمتی از معلومات خود واز آنجمله هنر موسیقی را که برای درباریان بسیار جالب است بدانان نشان میدهد. آلات موسیقی که در متن مزبور ذکر شده بدینقرار است: «عود معمولی» یا تار، «عود هندی» (وین)، «بربط»، چنگ، تبیره یا (طنبور)، «طنبور بزرگ»، «سه تار» (کنار)، «عود سه تار» (ونیکانار)، زنگ، نای، قره نی (نار)، نقاره (تاس)، طبل کوچک (دنبالك)، تنبک (چمبر) سنج (زبل)، چنگ بادی (اندر وای)، بالاخره آلات موسیقی دیگری

از قبیل زنجیر ، تیر ، سپر ، شمشیر ، مشتک ، راسن ، و فداهک ، شیشک کاپیک و غیره که تطبیق آنها با ادوات موسیقی امروزی مشکل بنظر میرسد. بنظر ندیم مزبور از زنان آوازخوان آن صدائی که زیر و طنین زیبا دارد بهتر است .

« ثعالبی » متن مزبور را بزبان عربی در آورده است ولی آنچه ثعالبی ذکر میکند بامتن اصلی تفاوت دارد . در اینجا پاسخ ندیم جوان در چند کلمه خلاصه شده است :

خوشایندترین آهنگها از ساز سیمی و صدای آن شبیه صدای آواز مغنی است . بهترین آوازه آوازی است که تغنی آن با صدای آلات موسیقی توافق دارد .

« بعبارت دیگر نوای بریط چهارسیم و چنگی که خوب کوك شده وهم چنین طنبور و نائی که با آنها همراهی کنند بسیار دل انگیز و مقامات اصفهان و نهاوند (سپاهانیک و نهاوندانیک) و شاهپور بشرط آنکه از حنجره مرد سبیل گندهای برنخیزد بسیار دل نشین است .



موسیقیدان

«برخی از مؤلفین عرب و از آن جمله «جاحظ» و مسعودی مطالب جالبی درباره موسیقی وابسته بدر بار ایران ذکر میکنند. اردشیر اول آواز خوانان و نوازندگان و موسیقیدانان را جزء طبقه خاصی محسوب داشت. «بهرام پنجم معروف به بهرام گور (۴۳۸-۴۲۰) که خود دوستدار موسیقی بود مقام موسیقیدانان را بالاتر شمرد و این رسم در میان اخلاف وی برقرار ماند.

«خسرو انوشیروان (۵۳۱ تا ۵۷۸ میلادی) وضع دوره اردشیر را دوباره تجدید کرد. البته روایات و اخبار را نمیتوان دقیق و کامل پنداشت زیرا در زمان خسرو انوشیروان هر عمل را پیروی از اردشیر می دانستند. «ولی قدر مسلم آنست که در دوره بهرام گور موسیقیدانان مقام والاتری یافتند و این رسم در زمان جانشینان وی نیز محترم بود، در سیستم تکوین عالم که از طرف «مزدك» بیان شده به این امر اشاره شده است: «مزدك» نظریه مذهبی اشتراکی خاصی تبلیغ نموده و هم زمان با سلطنت «قباد» (کوان) و جانشین وی «خسرو اول» پیروان بیشماری پیدا کرده بود. بنظر «مزدك» خدا در جهان والا، بمانند پادشاه در دنیای دون بر تخت نشسته چهار نیرو یعنی ادراك و ذكاوت و حافظه و شادمانی در برابر وی ایستاده اند. در برابر پادشاه ایران نیز چهار شخصیت مهم یعنی مؤبدان مؤبد

(روحانی بزرگ)، هیربذان هیربذ (نگهبان آتش مقدس) اران سپاهیان (فرمانده قوای ایران) و رامشگر (سردسته موسیقیدانان) قرار داشتند. البته در این نکته تردید نمیتوان داشت که خسرو اول مقام موسیقیدانان را پائین آورد و ما قبلاً در این زمینه بحث کرده ایم.

«پرده داری تخت سلطنتی» با صاحب منصب عالی مقامی بود بنام «خرم باش» (شاد باش!) هنگامیکه خویشان و افراد خانواده شاهنشاه مورد تفقد قرار گرفته و بحضور وی بار مییافتند «خرم باش» یکی از خدمتگزاران را به پشت بام کاخ میفرستاد تا صدای بلند فریاد زند:

«مواظب سخنان خود باشید زیرا» در حضور شاهنشاهید! هر بار که مراسم جشن یا کنسرتی در حضور شاه بر گزار می شد این سخنان بگوش میرسید. موسیقیدانان دربار هر يك بر حسب حال و مقام خود در جایی ساکت و بیحرکت قرار می گرفتند در این حال شخصیت پرده دار يكایك آنها را پیش خوانده و دستور میداد تا فلان آواز را به همراه فلان آهنگ ایفا کرده و با فلان آلت موسیقی را بنوازند.

«عشق و علاقه» بهرام گور» بموسیقی در داستانهای چندی که کم و بیش جنبه افسانه آمیز دارد ذکر شده، حتی میگویند که بدستور بهرام گور (لوریان) یعنی کولیه را از هند بایران آوردند تا اتباع ایرانی از فیض شنیدن موسیقی و آواز محروم نمانند.

«با این حال عصر طلائی موسیقی ساسانی مصادف با دوره سلطنت خسرو دوم (خسرو پرویز) بود.

«نامبرده از (۵۲۸ تا ۵۹۰) در ایران فرمانروائی می کرد. بر دیوارهای غار بزرگ (طاق بستان) دومجلس از مجالس بزم خسرو پرویز که در آن

رامشگران دورپادشاه حلقه زده‌اند نقش شده است یکی از دو مجلس
 مزبور مجلس شکار آهوست . نوازندگان در بالای تصویر پشت سر شاه
 ایستاده‌اند . دوتن از آنان کرنا و سومی نقاره‌ای در دست دارد بر صفحه‌ای
 که پلکانی بدان تکیه کرده ، گروهی از زنان مشغول نواختن چنگک یا
 کف‌زدن‌اند ، در مجلس شکار زورقی پراز زنان آوازخوان و چنگک زن
 به چشم می‌خورد ، زن زیبائی نیز در کنار شاه ایستاده و مشغول نواختن
 عود است .



سرکش و باربذ

«تنهانامی که از صاحبان ذوق و قریحه موسیقی ایران باستان بر جای مانده است مربوط بدو تن از موسیقیدانان دوره سلطنت خسرو پرویز است شاعران ایرانی از هنرمندی بنام (نکیسا) نام می برند، نظامی سخن پرداز بزرگ در کتاب معروف «خسرو شیرین» بوصف نکیسا پرداخته است. ولی دو موسیقیدان بزرگ دیگر که با اتفاق عموم، سرآمد همه هنرمندان بوده اند و همواره چون دو ستاره پر فروغ در آسمان هنر ایران باستان میدرخشند یکی هنرمند بزرگسال بنام «سرکش» یا «سرگاش» (سرخوش؟) معروف است. پاره ای معتقدند که «سرگاش» همان تحریف فارسی لفظ «سرگیوس» رومی و قرینه ای از نفوذ هنر بیزانس در ایران است. ولی این تعبیر چندان قابل قبول نیست زیرا دیگران نام موسیقیدان بزرگ را (سرکش) بمعنای مغرور خوانده و معتقدند که با احتمال زیاد (سرکش) تخلص هنرمند گرانمایه ای بوده است. البته مسئله برگزیدن تخلص شاعران، تاریخ بسیار کهن دارد. ازینرو نظریه دسته دوم عقلائی تر بنظر میرسد.

«اما هنرمند دیگر که جوان ترو در شهرت و افتخار از همکار خود برتر است «باربذ» نام داشته، باشتباه در قرائت متون پهلوی عده ای آنرا (پهلبد) خوانده و اعراب به تحریف کلمه فوق، از هنرمند مزبور بنام (فهلبد) نام

برده‌اند. این نام در عده‌ای از متون عربی دیده می‌شود. در (خدای نامه) یعنی قدیم‌ترین تاریخ پادشاهان ایران از نام وزندگی هنرمندان مزبور سخنی بمیان نیامده ولی فردوسی و ثعالبی و نویسندگان دیگر ایرانی و عرب به تفصیل از آنها یاد کرده‌اند، گرچه گفته‌های فردوسی و ثعالبی پیچیده در لباس افسانه‌ها است ولی بکلی فاقد ریشه حقیقت نیست، اینک خلاصه ترجمه گفته ثعالبی:

«در مجالس خصوصی (خسرو پرویز) «سرکش» سر دسته نوازندگان و رامشگران بود. روزی بوی خبر رسید که جوانی از مرو بپایتخت آمده و در نواختن چنگ آرام و قرار از کف شنوندگان بوده است، بآهنگ دلپذیری همراه نوای چنگ آواز می‌خواند و عزم آن دارد تاراهی بمجالس خصوصی دربار بیابد. «سرکش» کوشید تا بهر وسیله شده او را از این کار بازدارد. بابخشیدن بدره زر بدرباریان و دربانان مانع از ورود وی بکاخ پادشاهی شد. دوستان و مهمانان پادشاه را نیز با خواهش و تمنا از معرفی آوازخوان به شاهنشاه مانع آمد. در اینحال باربذ به خدعه داهیانه دست زد. باغبان باغی را که هر چند یکبار خسرو پرویز برای تفریح و باده گساری بدانجا میرفت بابخشش زر همراه خود ساخت و از وی اجازه گرفت در روزی که شاه بباغ می‌آید بالای درختی مشرف بر محل بزم شاهانه برود. در آن روز باربذ لباسی از حریر سبز بر تن کرده و چنگی بهمان رنگ بردست گرفت، از درخت سروی بالا رفت و در میان شاخ و برگها از دیده نهان گشت. وقتی که شاه جام می بردست گرفت باربذ چنگ بصدا در آورد و بآهنگ روح بخش شروع بخواندن آواز «یزدان آفرید» پرداخت پرویز و اله و حیران نام آوازخوان را پرسید و درباریان همه جا بدنبالش گشتند

ولی از پیدا کردنش عاجز ماندند ، وقتی که پرویز جام دوم شراب بر لب برد .
 « باربذ » به همراه نوای چنک نغمه دل نشینی که چون دولت پس از فقر
 سکر آور و لذت بخش بود ، با آهنگ «پرتوفر حبخش» خواند ، پرویز شکفت .
 زده فریاد زد : « وه ! چه آواز دلنشینی ! ای کاش انسان سراپا گوش
 میشد . » یکبار دیگر فرمان داد تا صاحب صدارا بیابند ولی هر چه بیشتر
 گشتند کمتر یافتند . سرانجام پرویز خواست جام سوم سر کشد . « باربذ »
 بانوای شکوه آمیز چنک و صدای گیرای خویش آهنگ «سبز اندرسبز»
 را خواندن گرفت و باین وسیله به مخفی گاه خود اشاره کرد . شاه دیگر
 طاقت نیاورد . از جای برخاست و گفت : « بی گفتگو خدا فرشته ای بر زمین
 فرستاده تا شادی مرا دوچندان سازد . » زبان باصرار و التماس گشود و از
 خواننده ناپیدا درخواست کرد تا خود را نشان دهد . آنگاه « باربذ » از
 درخت پائین آمد در برابر شاه بخاک افتاد ، شاه بمهر بانی او را از زمین بلند
 کرده و از داستان وی باز پرسید ، از آن پس « باربذ » از نزدیکان شاه و سر دسته
 موسیقدان دربار شد .

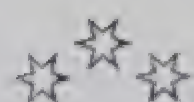
« اما درباره پایان زندگی « باربذ » روایات مختلف است . ثعالبی
 معتقد است که سرکش و « باربذ » هر دو موجب رنگین شدن بساط شادی و
 شادمانی و انبساط خاطر خسرو بودند ولی « سرکش » که بر محبوبیت و برتری
 « باربذ » رشک می برد او را مسموم کرد . مرك « باربذ » مایه اندوه خاطر
 خسرو شد . وقتی از علت مرك باخبر شد سرکش را احضار کرد و بوی گفت :
 « دوست داشتم که آواز ترا پس از آواز باربذ و آواز باربذ را بدنبال آواز
 تو بشنوم ، اینك که نیمی از مایه شادی مرا گرفتی مستوجب مرگی « سرکش
 پاسخ داد : « شهریارا من فقط نیمی از مایه شادی ترا تباه ساختم حال خود

میخواهی همه مایه شادی خویش را تباه سازی ؟ « شاه این سخن بشنید
و او را بخشید .

« گویا فردوسی از این سرانجام شوم بی خبر است چه در شاهنامه
« باربد » حتمی پس از آنکه پرویز بدست فرزندش « شیرویه » زندانی میشود
زنده است و بارنك پریده ودلی آکنده از اندوه بدرون خانهای که خسرو
در آن زندانی است وارد شده و « مرثیه » ای که خود ساخته است میخواند
آنگاه انگشتان دست خویش را بریده بمنزل باز میگردد. آتش برافروخته
و تمام وسائل و آلات موسیقی خود را در آن میسوزاند (۱)



موسیقی ایرانیان: صفحات ۱۰۶-۱۰۷ :



☆(۱) «بین محققین مغرب و مستشرقین کمتر کسی است که راجع به موسیقی ایران تحقیقی بسزا کرده باشد. نمیدانم موسیقی ما را ناچیز انگاشته درخور مطالعه و تحقیق ندانسته اند و یا بسبب اندک بودن مدارك و دشواری پژوهش در آن، زیر بار این بررسی نرفته و شانه تھی کرده اند.

اگر هم چند نفری را بتوان نام برد، تنها بد کر نکته های تاریخی اکتفا کرده و بتجسس علمی نپرداخته اند.

«ادوارد پرون» مستشرق انگلیسی از «نکیسا» نام می برد و از «باربد» جهرمی نواساز زبردست دربار «خسرو پرویز» و آهنگ معروف او که مرگ «شبدیز» را در نظر شاه جلوه گر ساخت سخن میراند. و از ۳۶۰ خسروانی که باربد برای مهمانی های روزانه شاه ساخته بود یاد میکند، مانند «تخت اردشیر»، «نوروز بزرگ»، «سروش»، «روشن چراغ»، «زیر قیصران»، «هفت گنج و غیره».

«کریتمسن» مستشرق دانمارکی آهنگ معروف به «گنج باد آورد» را یاد آور میشود که باربد بافته بخار دست یافتن سردار بزرگ ایران «شهر براز»

(۱) برای اسناد و مآخذ این مقاله رجوع فرمایند به «موسیقی ایران در دوره ساسانی»، چاپ دانشگاه تهران.

فاتح مصر بگنجینه‌ای که امپراطور روم در کشتی‌ها نهاده و باد آنها را بساحل مصر افکنده بوده ساخته است در جای دیگر از مقام طبقه موسیقی-دان نزد ساسانیها بیان کرده و مینویسد:

«برای افتتاح سدی در رودخانهٔ دجله» در آسیای صغیر موسیقی-دانان هم‌ردیف «سائراپ»‌ها از جانب خسرو پرویز دعوت شده‌اند.
 «و هم از «مزك» یاد میکنند و اهمیت و مقام موسیقی را در دین او شرح میدهد که چگونه آنها مانند یکی از نیروهای معنوی چهار گانه برابر خداوند جلوه گرمی سازد.

«ولی این موسیقی با این همه منزلات چگونه بوده و بر چه قوانینی استوار شده است، کسی از آن سخن نمیگوید.

«سیاحان و نویسندگان که بایران آمده و سفرنامه‌هایی نوشته‌اند، نیز هیچیک کوچکترین بررسی علمی در بارهٔ موسیقی ماننموده و تنها مشاهدات خود را نگاشته‌اند.

«شاردن» مینویسد: «موسیقی دانان دربار صفویه نه تنها ماهرترین خوانندگان و زبردست‌ترین نوازندگان بشمار می‌روند، بلکه بیشترشان از بهترین شعرای زمان هستند، خود شعر می‌گویند و خود می‌سرایند و مینوازند»، در جای دیگر اسبابهای موسیقی آن دوره را شرح داده و حتی بعضی از آهنگهای مارا بنوت در آورده است (۱) «رفائل دومانس» و «بانوژان دیولا فوا» از نقاره خانهٔ اصفهان و اجرای صبحگاه و شامگاه برابر قصر «عالی قاپو» (۲) سخن می‌رانند. «بی‌ندر» چگونگی اجرای

۱ - ژان ژاک روسو یکی از آنها را در کتاب لغت موسیقی خود در نویس کرده است. (۲) صحیح «الی قاپو» است «ایوان لغات الترك». م

شامگاه را بوسیله نقاره چی هادر کرمانشاه شرح میدهد. « کنت گبینو » از سه هنرمند ایرانی « علی اکبر » نوازنده تار « خوشنواز » نوازنده کمانچه و « محمد حسن » نوازنده سنتور صحبت میدارد، آنها را میستاید و اخلاق و رفتار آنها را بیان میکند.

« در موسیقی عرب بر عکس شماره محققین بمراتب بیشتر است. شاید سلطه سیاسی و نفوذ اروپائیه بر ممالک عربی یا آسانی دسترسی بمنابع تحقیق بیشتر باعث تشویق و ترغیب آنان شده باشد. بهر حال تعجب در این است با اینکه بیشتر این دانشمندان پس از جستجوهای فراوان معترف شده اند که موسیقی عربی آنچه مورد تحقیقشان بوده است، از موسیقی ایران سرچشمه گرفته و در واقع پایه و اساس موسیقی عرب امروز همانا موسیقی ایران زمان ساسانیان است، کمتر از آنان بر آن شده اند دنباله تحقیقات خود را تا موسیقی مادامه داده و برای تکمیل مطالعاتشان هم شده باشد، موسیقی ایران را بررسی کنند. حتی دانشمندان ایرانی را مانند « ابوالفرج اصفهانی » و « محمد زکریای رازی » و « ابو نصر فارابی » و « ابوالحسن برمکی » و « ابوعلی سینا » « خواجه نصیر طوسی » « محمد خوارزمی » « صفی الدین ارموی » « محمد آملی » « قطب الدین شیرازی » « عبدالقادر مراغه ای » و دیگران که بیشتر تألیفاتشان را بسبب سلطه و نفوذ سیاسی و مذهب اعراب بزبان عربی نگاشته اند، در شماره مؤلفین عرب آورده اند و در مطالعاتی که برخی از مستشرقین در موسیقی ایران کرده اند بهیچوجه نامی از آنان برده نشده و عقاید و نظریاتشان از موسیقی ما دور گرفته شده و بحساب موسیقی عرب آمده است.

« جای بسی شگفتی و دل تنگی است، در دایرة المعارف کنسر و اتور

پاریس فقیرترین تحقیق قسمتی است که در موسیقی ایران نگاشته شده است.
در این کتاب ۲۶۸ صفحه برای تحقیق در موسیقی عرب و ۱۲۰ صفحه
در موسیقی ترك بکاررفته است .

«در موسیقی ایران که پایه و اساس هر دوی آنهاست تنها ۱۸ صفحه
نوشته شده است که یکک صفحه و نیم آن برای ایران قدیم یعنی برای
مدت بیش از ده قرن اختصاص داده شده است .



موسیقی عرب از موسیقی ایران سرچشمه گرفته است

«مستشرقین از موسیقی پیش از اسلام مدار کی شایسته نیافته‌اند تا بطور وضوح معلوم دارند منشأ و اساس آن از کجا بوده است. بسیاری از مورخین عرب آغاز تمدن خود را بویژه در مورد هنرهای زیبا مانند ادبیات و موسیقی از بدو ظهور اسلام می‌پندارند و پیش از آنرا دوره جاهلیت نام می‌نهند، دوره ای که عربها بشکل قبایل چادر نشینی میزیسته و دارای هیچگونه آثار تمدن نبوده‌اند ولی بیشتر محققین مغرب این نظریه را باطل و ناوارد دانسته‌اند، می‌گویند مقصود از جاهلیت غفلت عربها در مذهب است و هنرهای زیبا بویژه نزد قبایل حجاز و یمن از مدتها پیش از اسلام ساخته و پرداخته شده بوده است، بعضی اصل و منشأ آهنگهای عربی را از عبریها و آشوریها و برخی از مصریها میدانند و عده‌ای نیز آنرا مستقل می‌پندارند. کلمان هوارت مینویسد: پیش از ظهور اسلام عربهای بادیه نشین شعر و موسیقی داشته‌اند ولی تشکیل و بسط آن بر ما مجهول است، شاید طرز حرکت شتر هنگام راه رفتن ساربانان قافله برای راندن و سرگرمی شترها می‌خواندند (۱)، ژول روانه مینویسد بعدها شعر پیشرفت کرده و برای بیان تصویر معشوقه و شرح جدالها و جنگجویان

بکاررفته است و بدون شك پیش از آنکه الخلیل در اثر شنیدن صدای
 یتکهای کارگران بر روی سندان توجه بوزن نموده و علم عروض را کشف
 کرده باشد عربها بدون قصد قواعد آن را در ساختن قطعات منظوم بکار
 می بردند، موسیقی هم همراه شعر پیش رفته و از آن عقب نمانده است ولی
 با اینکه بتوان فرض نمود شعر و موسیقی نزد عرب بادیه نشین باهم آغاز
 شده و رو بتمکامل رفته است. در حالیکه از اشعار آن زمان قطعاتی در هجا
 مرثیه رجز و مفاخره و یا از معلقات سبع در دست داریم و شعرای آن دوره
 را مانند عنتره و امر و القیس کم و بیش می شناسیم، کمترین نشانه ای از
 موسیقی آنها باقی نمانده است تا ما را بیافتن قوانین آن راهنمایی کند و
 آنچه از آهنگهای موسیقی عرب در دست داریم بلا شك بعد از اسلام ساخته
 و پرداخته شده است. ژول روانه چنین نتیجه می گیرد: عربها پیش از اسلام
 يك نوع موسیقی خاص داشته اند که برای سرودن اشعار بکار میبردند
 مانند آنچه هم اکنون نزد برخی از قبایل چادر نشین عرب یافت میشود
 که حدود آن از يك چهارم (ذوالاربع) و یا يك پنجم (ذوالخمس) تجاوز
 نمیکند. جنس ساختمان و فورمول آن با موسیقی بعد از اسلام بکلی متفاوت
 است و برای استدلال بیان فارابی را بعنوان یکی از شواهد عرب نام میبرد
 و چنین توضیح میدهد :

« فارابی از مولفین قرن دهم میلادی اسبابهای موسیقی زمان خود را
 مانند عود و تنبور خراسان، تنبور شیراز، رباب مزمار دونائی و سرنا بطور
 دقیق تشریح نموده و انگشت گذاری آنها را با اعداد دقیقی نشان داده است
 بین این سازها تنها تنبور بغداد است که در دمشق مرسوم بوده، و پرده بندی
 آن بادیگر اسبابها متفاوت است. دو گامی بر روی آن نواخته میشود سوای
 گامهای دیگر است و پرده های آنرا فارابی دساتین جاهلیت و آهنگهای

حاصل از آنها را الحان جاهلیت نام نهاده است. اینک فاصله های تقریبی این دو گام :

| | | | | | | |
|----|---|---|----|---|---|---|
| ۲۸ | ۹ | ۸ | ۲۸ | ۹ | ۸ | ۹ |
| ۲۷ | ۸ | ۷ | ۲۷ | ۸ | ۷ | ۸ |
| ۴۹ | ۸ | ۸ | ۴۹ | ۸ | ۸ | ۹ |
| ۴۸ | ۷ | ۷ | ۴۸ | ۷ | ۷ | ۸ |

ژول روانه می افزاید: دور نیست آنچه را فارابی بجاهلیت منسوب میدارد بقایای آهنگ های مذهبی باشد که بین اعراب پیش از اسلام متداول بوده است. اگر استدلال ژول روانه صحیح باشد باید چنین نتیجه گرفت که آنچه نزد فارابی خارج از جاهلیت بوده و معمولی بشمار میرفته دست کم از حیث گام و فواصل همان بوده است که در همه جای نقاط ایران بر روی سازهای گوناگون که فارابی نام می برد و بدان نقاط منسوب میکنند نواخته میشده و پس از استیلای عرب بر ایران بعربستان سرایت کرده و با ذوق نواحی آنجا آمیخته و پرداخته شده است.

ژول روانه بطور صریح در جای دیگر اعتراف میکند که موسیقی عرب امروز همان است که در عصر فارابی موجود بوده و فواصل اصلیش پابرجا مانده و کوچکترین تغییر و تحولی که شایان ذکر باشد در آن رخ نداده است. « کارل انجل » دانشمند انگلیسی در کاتالک اسبابهای موسیقی متعلق بموزه سوثکنزینگتون Southkensington چنین اظهار میکند: بنظر می آید ایرانیها از زمان های پیشین فاصله های کوچکتر از نیم پرده نیز در موسیقی خود بکار می بردند. هنگامی که اعراب بفتح ایران نائل آمدند ایرانیها بدرجه عالی تری از تمدن رسیده و هنرهای زیبای آنها بویژه موسیقیشان از عربها جلوتر و اسبابهای موسیقی آنها کاملتر بوده است. اعراب بزودی سازهای ایرانی را پذیرفتند و دستگاههای موسیقی

ایران را تقلید کردند و گامی که در قدیمتر کتابهای آنان دیده میشود همان دستگاه قدیمی گامهای ایرانست که در آن يك هنگام Octave دارای ۱۷ قسمت بوده است.

«دکتر هانری فارهر انگلیسی اصل موسیقی عرب و ایران را از سامی قدیم میداند که در موسیقی یونان نیز مؤثر بوده است و می پذیرد که نخستین اطلاع ما از گامهای عرب از فارابی است و بلاشك گامی را که فارابی برای تنبور بغداد ذکر میکند و با گامهایی که در سایر اسبابهای آن زمان نواخته میشد فرق بسیار دارد و همانست که در ایام قدیم جاهلیت عرب بر روی این اسباب نواخته می شده است، و می توان آن را پایه و اساس گامهای قدیم عرب شناخت چنانکه بگمان لاند پایه و اساس گام فیثاغورث نیز بوده است.

«بنا به استدلال فوق گامهایی که در سایر سازهای آن زمان نواخته میشد سوای گامی بوده است که بر روی تنبور بغداد معرفی شده و آهنگهای عربی امروز که بتصدیق محققین شرق و غرب پایه هایش بر گامهای فارابی و صفی الدین استوار است از مقامهایی که بر روی سازهای ایرانی فوق با گامهای فارابی و صفی الدین نواخته میشده است پدیدار گشته و نه با گام تنبور بغداد و این گامها برای موسیقی عرب آنروز اکتسابی بوده و بلاشك از ایران بآن دیار رفته است. در جای دیگر فارمر میگوید حدود گامهای موسیقی عرب پیش از اسلام از يك هنگام (ذوالکل) متجاوز نبوده و تبدیل آن بگامهای دو هنگامی در نیمه دوم قرن اول هجری و تقلید از عود فارسی بوده است و این درست در همان تاریخ است که سعید بن مسجح پس از مراجعت از ایران باصلاح و تشکیل موسیقی عرب پرداخته است هانری فارمر باقی ماندن نامهای فارسی زیر و بم را بر روی سیمهای اول و

چهارم عود عربی باین سبب میداند که ابن مسجیح در اوائل قرن ششم میلادی پیش از فتح ایران بدست اعراب بدر بار ایران فرستاده شد تا در آنجا آواز و نواختن عود بیاموزد. نامبرده پس از مراجعت سیم اول عود را بسبک ایرانیها يك پرده و نیم پائین آورد و همچنین سیم چهارم آنرا يك پرده و نیم بالا برد و این دو سیم بنام بم و زیر بنامهای فارسی خود نامیده شدند. در صورتیکه دو سیم وسط بنام مثنی و مثلث باقی ماندند. باین ترتیب سیمهای عود عربی نیز مانند عود فارسی با فاصله چ-هارم درست ذوالاربع واداشته شدند.

«این موضوع بوسیله اکثر دانشمندان و محققین تأیید میشود در این صورت روشن است سبک نوینی را که ابن مسجیح از موسیقی ایران کسب کرده و در عود عربی بکار برده است همان واداشت سیمها با فاصله چهارم درست است که اساس گام دیاتنیک بزرگ را تشکیل میدهد و در ایران معمول بوده و سه چهار قرن بعد بوسیله فارابی تأیید گردیده است و این میرساند که ریشه گامهای امروز مشرق زمین را باید از موسیقی زمان ساسانیان دانست. همچنین دور نیست بلکه نزدیک بیقین است که عود عزیزترین سازهای عربی امروز از ایران بدیار عرب برده شده است. مسعودی مورخ عرب در کتاب مروج الذهب در شمار اسبابهای موسیقی که ایرانیان زمان ساسانیان می نواخته اند نخست عود را نام می برد و اظهار میدارد این ساز نزد ایرانیها چنان کامل است که کوئی رابطه ای بین سیمهای آن و روح انسانی موجود است و هیچانیکه نوازنده در شنوندگان ایجاد میکند همانا بر گشت روح است بحالت طبیعی خود.»

«شهر زوری صاحب تاریخ الحکما موسوم به نهضة الارواح در این باره

مینویسد: پس از توجه ایرانیهابدانش و حکمت در زمان شاهپور ذوالاکتاف
ایشان آلت عجیبه عود را اختراع کردند که بر جمیع آلات موسیقی
برتری دارد و کسیکه آنرا پیدا کرده از بیم آنکه مبادا او را بلهو و لعب
و بظالت منسوب کنند نام خویش را مخفی کرده و این چنین آلت در زمان
بطلمیوس و نیقوماخس وجود نداشته است زیرا ایشان در کتب خود آنها را
را ذکر نکرده اند این اسباب بوسیله اعراب با سپانیا برده شده و از آنجا
بساير ممالك اروپا نفوذ کرده است. کریستئسن در فصل نهم از کتاب ایران
در زمان ساسانیان مینویسد: روایات موجود اختراع دستگاههای موسیقی
ایران را بیازبد نسبت میدهد در واقع این مقامات پیش از باربد هم وجود
داشته ولی ممکن است این استاد در آنها اصلاحات و تغییراتی وارد کرده
باشد در هر حال بصورتی که در آمده است آنرا منبع عمده موسیقی عرب
و ایران بعد از اسلام باید شمرد و میتوان گفت در ممالك اسلامی مشرق
هنوز هم الحان باربد باقی است زیرا که شرقیان در این رشته از صنعت بسیار
محافظه کارند.

گام طبیعی :

«ودیع صبرا در رساله خود اختراع گام طبیعی را بعر بها منسوب
میکند ولی قرائن موجود محقق میدارد که این گام نخست در دست
ایرانیها بوده است. لاند در این باره مینویسد: اسبابهای موسیقی دسته دار
که فارابی تشریح نموده است سوای رباب همگی بوسیله نواز پرده بندی
میشده اند. هر نواز را بنام فارسی آن دستان میخواندند و درست شبیه به
پرده های گیتار است منتها در گیتار نوارهای فلزی بکار برده میشود و بوسیله
سازنده آن روی دسته ساز کار گذارده شده و جای آن غیر قابل تغییر است

ولی در اسبابهای فوق نوارها از قطعه‌های تار گرفته شده و توسط نوازنده جای آنها تنظیم میگردد. پس هر نوازنده باید بجای حقیقی هر نوار آشنائی کامل داشته باشد.

«عود که از جمله این اسبابها بشمار میرود پیش از عربها نزد ایرانیها معمول بوده است و چنانکه از نوشته‌های فارابی برمیآید پرده‌بندی آن نزد ایرانیها با گام دیاتنیک فیثاغورث مطابقت داشته است.

«پیش از بکار بردن این گام در این اسباب، ایرانی‌ها باروش مخصوصی آنرا پرده‌بندی میکردند. جای تأسف است که فارابی از چگونگی آن شرحی بیان نمیکند ولی دستوری بمانده که از روی آن تا حدی بچگونگی پرده‌بندی این ساز در قدیم میتوان پی برد.

«از بیان فارابی در چگونگی ساختمان و جای دستان فرس و همچنین وسطای زلزل چنین برمیآید که هنرمندان آن دوره گمان میکردند با تقسیمات مساوی طولی روی سیم میتوان فاصله‌های موسیقی مساوی ایجاد نمود. چنانکه در شرح وسطای زلزل مینویسد: زلزل نوازنده زبردست عود برای خاتمه دادن بمشاجره نوازندگان در مورد آهنگهای قوی ولین وسطای میانه خود را درست در وسط فاصله طولی بین بنصر وسطای فرس قرار داد (بنصر انگشت سوم و معرف سوم بزرگ Tierce majeure و وسطای فرس انگشت دوم و معرف سوم کوچک Tierce Mineure است) اولی برای آهنگهای قوی و دومی در مورد آهنگهای لین بکار میرود البته نیازمانیکه اینگونه پرده‌ها از خرك انتهای سیم دور گرفته شوند اشتباه عمل کم است ولی در نواحی نزدیک بخرك این قاعده غلط است. از طرف دیگر فارابی در فصل تنبور بغداد که در زمان جاهلیت یعنی پیش از

اسلام نزد عرب‌ها مرسوم بوده است می‌نویسد که دانك (Tetracorde) برابر
ذوالاربع) نزد عرب‌ها به $\frac{7}{8}$ طول سیم منتهی می‌شده است (بجای $\frac{3}{4}$) و
در فاصله $\frac{1}{8}$ از «انف» (مبدأ سیم) چهار صدا با طولهای مساوی روی سیم

اختیار می‌شده است باین ترتیب: $\frac{7}{8} = \frac{40}{40}, \frac{39}{40}, \frac{38}{40}, \frac{37}{40}, \frac{36}{40}, \frac{35}{40}$ چنانکه

از ساختمان دستان فرس هویدا است ایرانیها نیز این طریقه را در مورد بستن
پرده‌های عود که پرده بندیش شبیه تنبور است (۱) بکار می‌بردند (۲) حال

۱- فارابی در کتاب الموسیقی راجع به تنبور می‌نویسد: «پس از
شرح عود با سیاهایی که بآن شباهت دارند، می‌پردازیم. نزدیکترین سازها
بعود، تنبور است. چه در این اسباب نیز صداها بوسیله تقسیم بندی طول
سیم بدست می‌آید، و از هر حیث بآن شباهت دارد.

۲- فارابی در این باره می‌نویسد: «ایرانیها باروش خود پرده «وسطی»
(می بمل) را در نیمه راه سیاه (ر) و بنصر (می) می‌بستند، و همچنین
«مجنب سیاه» (ربمل) را در نیمه راه «انف» (ابتدای سیم) و «وسطی»...

اولی بفاصله $\frac{68}{81}$ و دومی بفاصله $\frac{149}{162}$ طول سیم واقع است. این وسطای فارسی

بفاصله «سوم کوچک» (Tierce mineure) طبیعی یعنی $\frac{5}{6}$ بیشتر نزدیک

است، و در گامهای عربی و ایرانیها پیوسته باقی مانده است. فارابی آنرا
بنام قدیمی خود «وسطای فرس» می‌خواند. «لاند» عقیده دارد: روش تقسیم
طولی فاصله‌ها بعدها بوسیله هنرمندان عرب نیز بکار برده شده است.
چنانکه نوازنده زبردست «منصور بن جعفر» ملقب به «زلزل» که يك قرن
ونیم پیش از فارابی می‌زیسته برای خاتمه دادن باختلاف نوازندگان درباره
آهنک‌های قوی ولین جرئت نموده، و وسطای خود را درست در نیمه راه

وسطای فرس، و بنصر یعنی $\frac{22}{27}$ طول سیم قرار داد، و همچنین «مجنب سیاه»

را در نیمه راه این وسطی و انف یعنی بفاصله $\frac{44}{49}$ طول سیم...

اگر انتهای دانك را چنانكه از قدیم نزد ایرانیها مرسوم بوده است سه چهارم طول سیم از خرك فرض کنیم و روش بالا را بکار بندیم این صداها بدست میآیند :

$$\begin{array}{r} 20 \quad 19 \quad 18 \quad 17 \quad 16 \quad 15 \quad 3 \\ \hline 20 \quad 20 \quad 20 \quad 20 \quad 20 \quad 20 \quad 4 \end{array}$$

دست باز

$$\begin{array}{r} 1 \quad 19 \quad 9 \quad 17 \quad 4 \quad 3 \\ \hline 1 \quad 20 \quad 10 \quad 20 \quad 5 \quad 4 \end{array}$$

که چون پرده‌های اصلی را اختیار کنیم دانك زیر حاصل میشود :

$$\begin{array}{r} 1 \quad 9 \quad 4 \quad 3 \\ \hline 1 \quad 10 \quad 5 \quad 4 \end{array}$$

دانك فوق مشابه دانك سالیناس Salinas سن Mersenne و دکارت Descartes است ...» فاصله‌های پی‌درپی دانك فوق را حساب کنیم:

$$\begin{array}{r} 1 \quad 9 \quad 4 \quad 3 \\ \hline 1 \quad 10 \quad 5 \quad 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \quad 8 \quad 15 \\ \hline 10 \quad 9 \quad 16 \end{array}$$

فاصله‌های طولی

$$\begin{array}{r} 10 \quad 9 \quad 16 \\ \hline 9 \quad 8 \quad 15 \end{array}$$

فاصله‌های حقیقی

«از تعویض دو پرده دانك فوق گام طبیعی بدست میآید (۱) بنابراین سوای گام دیاتونیک فیثاغورث گامی که بگام هارمونیک بسیار نزدیک است نیز نزد ایرانیها مرسوم بوده است و دور نیست که فارابی باروی پرده‌بندی عود نزد ایرانیها آشنا بوده و با تمایلی که بگام فیثاغورث داشته است دو پرده دانك فوق را جابجا نموده و چنانکه و دیع صبرا اشاره میکنند بگام هارمونیک تبدیل کرده است تا پرده اول آن مانند گام فیثاغورث بزرگ و برابر $(\frac{9}{8})$ باشد. ولی آنچه مسلم است فارابی بقصد تشکیل گام هارمونیک

بچنین اقدامی دست نزده است و حتی انتساب تشکیل دانگ گام هارمنیک بفارابی مسلم بنظر نمی رسد زیرا در نوشته هایش ذکر از چنین دانگ مخصوص نرفته است بلکه تنها بعنوان جمع منفصل و غیر متغیر با ابعاد نوع متصل ملایم ردیف زیر در آن دیده میشود:

$$\frac{9}{8}, \frac{9}{8}, \frac{10}{9}, \frac{16}{15}, \frac{9}{8}, \frac{10}{9}, \frac{16}{15}, \frac{9}{8}$$

« واضح است که ردیف بالا را نمیتوان گام هارمنیک پنداشت زیرا گام هارمنیک حقیقی باید با دانگ مرتب $\frac{9}{8}, \frac{10}{9}, \frac{16}{15}$ شروع گردد و نه با $\frac{9}{8}, \frac{9}{8}, \frac{10}{9}$. فارابی در ساختمان پرده بندی رباب از پرده كوچك $\frac{9}{8}$ نام میبرد در این باره مینویسد: گاهی در آن يك تار بکار میبرند و گاهی دو تار بیک ضخامت و گاهی دو تار با ضخامتهای مختلف بکار میبرند و در این هنگام ضخیم تر آنها به مثلث و دیگری به مثنی شبیه است. اغلب چهار تار بکار می برند که دو تار آنها بضخامت مثنی و دو تار دیگر بضخامت مثلث گرفته میشود در برخی موارد يك مثلث و دو مثنی بکار برده میشود ولی بهتر آنست که هر سیم مضاعف باشد تا صدا بهتر تقویت شود.

« این اسباب پرده بندی ندارد و نوازندگان در اثر عادت انگشتان خود را با دقت در مکان های صحیح روی تار میگذارند و در این مورد هیچگاه اشتباهی رخ نمیدهد.

« نخستین مکان روی تار جای سبابه است که در انتهای يك نهم طول تار از انف تامشت قرار دارد. بعد از آن جای انگشت وسطی است که در انتهای يك ششم طول تار قرار دارد. مکان سوم جای انگشت بنصر است، که در انتهای يك نهم طول تار واقع بین سبابه و مشت جا دارد و جای انگشت چهارم در

انتهای يك دهم طول تار بین مکان بنصر و مشت واقع است...». در شکل زیر (۱) صدا های موجود در رباب بصورتی که فارابی تعیین می کند نموده شده و مطلق سیم دو فرض شده است: فاصله های متوالی این صداها از این قرار است:

$$\frac{9}{8} \quad \frac{16}{15} \quad \frac{135}{128} \quad \frac{10}{9}$$

«فارابی این طرز تنظیم صداها را در رباب سبك قدیم میخواند که بایر ده بندی عود تطبیق نمی کند و بهمین سبب این ساز توانائی همراهی کردن عود را ندارد زیرا عود با پرده های گام دیاننیک فیثاغورث تنظیم میشود. روشن است که این سبك قدیم از آن ایرانیها بوده است زیرا رباب بهمان اندازه که عود امر و زنزد عربها گرامی و متداول است نزد ایرانیهای قدیم رواج داشته است. بنابراین چنین نتیجه میشود که ایرانیها پرده كوچك $\frac{10}{9}$ و نیم پرده بزرگ $\frac{16}{15}$ را از زمانهای قدیم می شناختند و همچنین فاصله سوم بزرگ $(P = \frac{9}{8} - I)$ و سوم كوچك $(M = \frac{7}{6} - I)$ را که پایه و اساس گام طبیعی محسوب میشود. مجموع فاصله های رباب از حدود چهارم درست بمیزان يك نیم پرده افزون است. فارابی این نکته را متوجه بود و برای محدود ساختن آن بفاصله چهارم درست و یا پنجم درست دو پرده دیگر اضافه میکند: یکی در انتهای يك سوم طول آزاد تار که معرف پنجم درست میگردد و دیگری نزد يك نیمه راه بین P و A یعنی در انتهای يك چهارم طول آزاد تار. پس از این اصلاح فارابی فاصله های متوالی صدا های رباب از این قرار است:

$$\frac{1}{1} \quad \frac{9}{8} \quad \frac{6}{5} \quad \frac{81}{64} \quad \frac{4}{3} \quad \frac{45}{32}$$

$$\begin{array}{r} ۹ \quad ۱۶ \quad ۱۳۵ \quad ۲۵۶ \quad ۱۳۵ \quad ۱۶ \\ \hline ۸ \quad ۱۵ \quad ۱۲۸ \quad ۲۴۳ \quad ۱۲۸ \quad ۱۵ \end{array}$$

«فارابی بهمین اصلاح اکتفا نموده و هیچگاه در صد تبدیل آن بردیف

$(\frac{9}{8} \frac{10}{9} \frac{16}{15})$ که معرف دانگ گام هارمینک است بر نیامده است.

هارمنی :

«ودیع صبرا در رساله خود اشاره میکند که در ۱۹۲۳ در تالادلیل

(Salle Pleyel) پاریس کنفرانسی بریاست استاد آلفرد برونو

Alfred Bruneau ایراد نموده است که عنوان آن بوسیله ژول بیندر

Jules Bander اینگونه اعلام شده است :

«اثبات اینکه هارمنی پایه و اساس موسیقی مشرق است باعث تقویت

آن خواهد شد. نخستین بار است که باین موضوع توجه میشود و نباید آنرا

ناچیز انگاشت چه ممکن است سبب توسعه دامنۀ موسیقی ما گردد... آنچه

از عنوان سخنرانی فوق و بیان ودیع صبرا درباره آن برمی آید، او خواسته

است عکس قضیه فوق را ثابت کند یعنی موسیقی عرب را پایه و اساس

هارمنی دانسته است و نه هارمنی را پایه و اساس موسیقی مشرق، زیرا فارابی

استناد میجوید و چنین آغاز سخن میکند نخستین بار توسط عربها از

هارمنی بمعنی جدید کلمه سخن رفته است. فارابی از قرن دهم مینویسد:

مقصود از اصطحاب اجتماع دو یا چند صدا است که باهم نواخته شوند و

منظور از موالفه ترکیب صداها است بترتیبی که بگوش میرسند و کمال

اصطحاب و کمال موالفه بسته بنسبت هائی است که صداها بین هم دارند

بجای کمال کلمه خوش صدائی Consonance تعبیر کنیم آنگاه از کمال-

اصطحاب مفهوم خوش صدائی هارمنی Cosonance Harmonique

بین فاصله‌های يك سازش Accord و از کمال الموالفه مفهوم خوش صدائی ملدی Consonance mélodique بین يك درجه و درجه دیگر گام درك میشود و قرن بعد از فارابی صفی الدین نیز موضوع خوش صدای ملدی را در میان نهاده است آنجا که مینویسد: صداهائی یافت میشوند که چون پی در پی نواخته شوند بگوش موافق آیند و چون باهم نواخته شوند ناموافق باشند...» سه قرن بعد محمد بن عبدالحمید لاذقی در کتاب فتحیه، فواصل موسیقی را بدینگونه تقسیم بندی میکند: فواصل خوش صدا بر دو نوع اند: نوع اول اینها هستند:

$$\frac{243}{256} \quad \frac{15}{16} \quad \frac{9}{10} \quad \frac{8}{9}$$

یعنی پرده بزرگ، پرده کوچک، نیم پرده بزرگ یا آپتم Apotome و نیم پرده کوچک یا لیممال Limal که اگر صداهای معرفشان دو بدوی در پی نواخته شوند خوش صدا شنیده میشوند و اگر باهم زده شوند بد صدا، نوع دوم اینها هستند:

$$\frac{5}{6} \quad \frac{4}{5} \quad \frac{3}{4} \quad \frac{2}{3}$$

یعنی پنجم درست چهارم درست سوم بزرگ و سوم کوچک که چون صداهای معرفشان دو بدو نواخته شوند پیوسته خوش صدا شنیده میشوند چه پی در پی و چه باهم ...»

«منظور از آنچه در زیر میاید این نیست که از قدر و منزلات مطالعه و سخن رانی و دیع صبر ادرباره هارمنی بمعنی خوش صدایی کلمه نزد دانشمندان فوق چیزی کاسته شود، بلکه مقصود نگارنده این است که نظر اهل فن را بدونکته زیر متوجه سازد:

۱- هارمنی بمعنی جدید کلمه از قرن سیزدهم یعنی سه قرن بعد زافارابی آغاز و پی ریزی شده است.

۲- هارمنی بمعنی خوش صدائی دویا چند صدا از قرن پنجم میلادی یعنی پنج قرن پیش زافارابی اظهار شده است.

» هانری پرونیئر *Henri Prunière* موسیقی شناس عصر حاضر در فصل مربوط به اختراع چند صدائی *Polyphonie* در کتاب تاریخ جدید موسیقی خود که در ۱۹۳۴ منتشر ساخته می نویسد:

» چند صدائی علمی قرن دوازدهم را که موسیقی غربی امروز از آن شکفته شده است نباید با چند صدائی نارس قرون وسطی اشتباه نمود. چه این نوع چند صدائی نازکی نداشته و از قدیم باشکال نزدیک بهم اجرا میشده است. چنین بنظر میرسد که یونانیها يك نوع دو صدائی کمتر پوان *Contrepoint* مخصوص داشته اند که در آن نغمه اصلی با صدا های چهارم *quart* پنجم *quinte* و هفتم *septime* یا *Octave inferieure* همراهی میشده است و همچنین همراهی با سوم *Tierce* و ششم *Sixte* معمول بوده است و سازی که نزد آنها آنلوس *Anlos* نام داشته است يك نوع اسباب بادی بوده که دولوله داشته است. یکی از لوله ها آهنگ اصلی را مینواخته و دیگری آنرا همراهی میکرده است (۱) همچنین در قرون وسطی سازهائی موجود بوده است که قابلیت اجرای دویا چند صدا در آن واحد داشته اند از آن جمله بوده است نوعی از ارگ آبی و ارگ بادی که اولی نزد اهالی لائین و بیزانس و دومی در کلیساهای قرن نهم معمول بوده است. در این ارگها دو صدا در

(۱) این اسباب هنوز هم بین چوپانان ایرانی در بسیاری از دهات مرسوم است.

يك آن ایجاد میشده است (۱). در مشرق زمین نیز نوازندگان از زمانهای قدیم مایل باختلاط نغمه بایك نوع هارمونی ابتدائی بوده اند و در روی يك اسباب برای این منظور دو انگشت را روی دوتار در آن واحد بکار میبردند. **صفی الدین** در این باره مینویسد :

« قدام صداها را بوسیله پرده های عود می شناختند و گاهی آنها را با هم مخلوط میکردند و این اختلاط را اثر کیب انگشتان مینامیدند چنانکه میگفتند « سبابه فی الوسطی » انگشت اول در انگشت دوم و یا « سبابه فی البنصر » انگشت اول در انگشت سوم ... »

در موسیقی علمی بکار بردن صدا های مخلوط از زمانهای قدیم در کلیساهای گل Gaules رسم بوده است و حتی د کتر « پتروا گنر » Dr Peter Wagner معتقد است که آواز « دو صدائی » از قرن هفتم در بیزانس و روم معمول شده است . در اواسط قرن نهم صاحب کتاب « موزیکا آنکیر یادیس » Musica Eenchiriadis پایه های هارمونی یعنی اورگانم Organum را بطور وضوح تشریح میکند که از همراهی کردن آواز اصلی بوسیله آواز دیگری ایجاد میشود. آواز بالا نغمه مذهبی را میخواند و آواز دوم که معمولاً بوسیله يك اسباب موسیقی اجرا میشود اولین نت را با آواز اصلی هم صدا Unisson آغاز نموده و بطرز دیاتینك

۱- در ایران زمان ساسانیان نیز اسبابهایی مانند « هارپ » و « سنتور » معمول بوده است، که در اثر خاصیت رزونانس résonance هنگام اجرای نغمه موسیقی در آنها، یکنوع هارمونی خفیفی شنیده میشود. همچنین بوده اند « کروت » krwth و شیفوان Chifoine در ممالك دیگر . این اسبابها که فکر ایجاد هارمونی بمعنی اختلاط صداها را ایجاد میکردند ، از زمانهای بسیار قدیم در بیشتر ممالك متمدن مرسوم بوده اند .

تا فاصله چهارم از آن دور میشود. آنگاه در این فاصله آنرا همراهی نموده و دوباره در انتهای نغمه بصدای اصلی باز میگردد.

«همین نوع ارگانم است که کم کم و بتکامل رفته و تا قرن یازدهم به «حرکت معکوس» *Mouvement Contraire* بدل میشود و پایه و اساس «کنترپوان» *Contrepoint* را که خود مقدمه هارمونی علمی است تشکیل میدهد و بیشتر در کلیساهای مغرب بوده است. همچنین در کتاب نامبرده قوانین ارگانم دیگری از جمله چهارم و پنجم و هنگام «موازی» نیز ذکر میشود.

«پس هارمونی بمعنی جدید کلمه از قرن سیزدهم آغاز میگردد یعنی سه قرن بعد از فارابی. در حقیقت «چند صدائی» علمی نخست بوسیله «پروتین» *Pérotin* مؤسس سبکی بنام «آر. آمینکا» *L'Art antiqua* شروع میشود و بعد بوسیله «گیوم - دوماشوت» *Guillaume de Machaut* مؤسس مکتب «آر - نوا» *L'Art nova* کامل گشته و پایه های هارمونی علمی جدید را میسازد.

«پروتین نخستین کسی است که قطعات «چهار صدائی» با قوانین علمی «کنترپوان» نوشته است ولی اگر از کلمه هارمونی «خوش صدائی» دویا چند صدا در نظر باشد مدتها پیش از فارابی از آن سخن رفته است. «لوسین شوالیه» (*Lucien Chevalier*) در این مورد مینویسد:

«تمام دوره بعد از یونان یعنی موسیقی مذهبی قرون اولیه بطور یقین «یک صدائی» بوده است و تنها قرن ششم است که نشانه های گامی از وجود یکنوع «چند صدائی» ابتدائی بدست میدهد. «کوسماکر» *Coussmaker* در کتاب مشهور خود «تاریخ هارمونی در قرون وسطی»

به‌عنوان قدیمی‌ترین مدرک تاریخی از هارمونی قسمتی از نوشته «ایزید-وردوسویل» *Lsidore de - Seville* را ذکر می‌کند. این نویسنده «موسیقی هارمونی» را «خوش صدائی» چند صدا که باهم نواخته شوند تعریف می‌کند. همچنین به «اورلین دورنومه» *Aurelien de Renomé* اشاره می‌کند که مانند «ایزیدور» موسیقی را سه‌نوع «هارمونی دار» «ضرب دار» و «مرتب» تقسیم بندی نموده و راجع به موسیقی «هارمونی دار» چنین می‌گوید: «در موسیقی هارمونی دار صداها را چنان ترتیب می‌دهند که چون باهم نواخته شوند در حکم صدای واحد گردند» «ایزیدوردوسویل» فاصله‌های موسیقی را بدو دسته «خوش صدا» *Symphonie* و «بد صدا» *Diaphonie* تقسیم می‌کند. دسته اول را از حیث درجه خوش صدائیشان باین ترتیب منظم می‌سازد.

«هنگام، چهارم، هنگام و پنجم و «هنگام مضاعف» *Double Octave*

در صورتیکه «کاسیدور» *Cassidore* از قرن پنجم و برخی دیگر از نظری‌دانان قرون وسطی پیروی از دانشمندان ترتیب‌زیر را می‌پذیرند:

«چهارم، پنجم، هنگام، هنگام و چهارم، هنگام و پنجم و هنگام مضاعف». «ایزیدور» از ترکیب خوش صداها خوش صداهای دیگری بدست می‌آورد. چنانکه از ترکیب پنجم و چهارم با هنگام خوش صدای جدیدی بدست می‌دهد.

«اوژن اسکات» *Eugène Scat* که در اوایل قرن نهم می‌زیسته

است موسیقی هارمونی دار را اینگونه تشریح می‌کند:

«آواز هارمونی دار از کمیات و کیفیات گوناگون پدیدار می‌شود

هنگامیکه دو صدای هارمنی دار پی در پی و جداگانه بشنوند اختلاف زیروبمی آنها نمایان و شدید است ولی وقتی باقوانین معین ترکیب شده و با هم نواخته شوند اختلافشان نمود نکرده و بگوش خوش آیند می شوند ... «

«با این مختصر محقق میشود که اختراع هارمنی بمعنی قدیمی کلمه از قرن پنجم یعنی در حدود ۵۰۰ سال پیش از فارابی آغاز شده است در صورتیکه هارمنی بمعنی جدید کلمه از قرن سیزدهم یعنی ۳۰۰ سال بعد از فارابی ایجاد گشته است. گمان میرود فارابی فیلسوف بزرگ زمان خود کتابهای متقدمین یونانی و رومی را دیده و بعقاید آنها آشنا گشته است و ناچار در کتاب خود کم و بیش از آنها سخن رانده است.

«اگر خواسته باشیم از نظر هارمنی اشتراکی بین موسیقی مشرق و مغرب بیابیم، باید آنها را در ریشه های «آواز گر-گورین» *Le chant Grégorien* جستجو کنیم. «هانر پرونیر» در این باره مینویسد: «آنتی فنیک *Le chant Antiphonique* که در آن خوانندگان کلیسا بدو دسته تقسیم شده و بتناوب آیه های مقدس را جواب و سؤال می کردند و در قرون اولیه در شرق و غرب بسط فراوان یافته است، منشأ این سبک از مشرق زمین است و گمان میرود از «ادس» در ایران قدیم برخاسته و در قرن چهارم از راه سوریه به بیزانس رسیده باشد (۱) همین روش آوازخوانی است که در مغرب زمین رو به تکامل رفته و با آوازچند

۱ - این نوع آوازخوانی هنوز هم در بعضی از نقاط ایران در اجراء مراسم مذهبی «سینه زنی» دیده میشود، و دور نیست که از قدیم در مراسم مذهبی ایرانیان زردشتی معمول بوده، و بعد ها وارد اسلام شده است.

صدائی که پایه های هارمنی جدید را تشکیل میدهد، مبدل گشته است.
مقامات

«در سال ۱۹۳۲ در مصر کنگره موسیقی عرب بریاست محمد حلمی پاشا وزیر فرهنگ آن کشور و عضویت دانشمندان و موسیقی دانان ممالک عرب تشکیل گردید. از موسیقی شناسان و محققین ممالک اروپا مانند «گالانجت» R.P. Gollengettes و «بارون کار ادوود» Baron Cara de Vaux و «ارلنگر» R.D. Erlanger و دیگران برای شرکت در کنگره دعوت بعمل آمد. «ودیع صبرا» نیز رئیس هیئت نمایندگان را عهده دار بود، مقصود این کنگره بزرگ مطالعه عمیق کلیه امور مربوط بموسیقی عرب از نظر تاریخی، فنی، علمی و بویژه آموزشی بود. هفت شورا برای غور در مسائل مختلف تشکیل گردید، باین ترتیب:

- ۱ - شورای مسائل عمومی.
- ۲ - شورای «مقامات و ایقاع» (آهنگ ها و وزن) و تألیف.
- ۳ - شورای گام.
- ۴ - شورای آلات موسیقی.
- ۵ - شورای نت نویسی.
- ۶ - شورای تعلیم موسیقی.
- ۷ - شورای تاریخ موسیقی.

یکی از وظائف شورای مقامات و ایقاع و تألیف جمع آوری و تنظیم آهنگهای موجود در مصر و سایر ممالک عرب و همچنین تعیین اجناس هر يك بود.

پس از ۱۸ جلسه مباحثات طولانی شورای مقامات و ابقاع بنتایج

زیر رسید :

۱ - ۵۲ مقام در مصر معمول است واسامی آنها از این قرارند :

یگانه ، فرح‌نزا ، شت‌عشیران ، حسینی‌عشیران ، عجم‌عشیران
شوق‌افزا ، طرز جدید ، عراق ، راحة‌الارواح ، دلکش‌خاوران ،
فرح‌ناک ، بسته‌نگار ، اوج ، راست ، سوزناک ، ماهور ، حجاز کار ، ساز کار ،
شورك ، نهاوند ، کردیلی حجاز کار ، نواثر ، نکریز ، پسندیده ، طرز
نوین ، رهاوی . نهاوند کبیر ، زنگوله ، کردان مصری . نهاوند مرصع
مشهور به سنبله نهاوند ، دل‌نشین ، بیانی ، صبا ، عشاق مصری ، قر جفار ،
حجاز ، اصفهان ، حسینی ، محیر ، عجم ، باباطاهر ، عرضبار ، شهناز ، بوسلیک
صبا ، بوسلیک ، کردی ، حسینی گل‌عذار ، سه‌گاه ، هزام ، مستعار ، مایه
چهار گاه .

۲ - مقامهای معموله در سوریه و لبنان همان مقام‌های مصری

هستند . تنها «عشاق مصری» تغییر نام داده و «حسینی بوسلیک»
خوانده میشود .

۳ - ۱۸ مقام در مراکش و تونس معمول است که ۱۷ تای آنها

در بین مقامهای مصری یافت میشود ولی یکی از آنها بنام «طبع عراق
عجم» در مصر معمول نیست .

۴ - ۳۷ مقام در جزیره العرب و عراق معمول است که ۱۵ تای

آنها در بین مقامهای مصری یافت میشوند و ۲۲ دیگر در مصر وجود
ندارد . اینک نامهای این ۲۲ مقام :

جبوری ، دشتی ، منصوری ، سعیدی ، برقع ، ابراهیمی و المقابل ،

کلکلی ، شوشتری ، عربون عجم ، الحیدیدی ، حجاز شیطانسی ،
العکبری ، محمودی ، عربونی ، افشار کلکلی ، نهفت العرب ، زمزمی ،
رمل ، الماء رناء ، شاورك ، صباهمایون ، نادی ، زرافکند .

« جناب حاج مخبر السلطنه مهدیقلی هدایت دانشمند و موسیقی -

شناس عصر حاضر بكمك مرحوم دكتر مهدیخان منتظم الحکما که در
دوره خود از مشاهیر نوازندگان سه تار بوده و بردیف کامل آوازهای
ایرانی آشنائی کامل داشته است ، مدت هفت سال بجمع آوری و تنظیم و
نوشتن آهنگهای موجود در دست اساتید آندره مانند شهنازی و میرزا
عبدالله و دیگران پرداخته و کتابی کامل تهیه نموده اند ، دو نسخه از آن
را یکی با « خط ابجدی » که خود برای موسیقی شرقی بسبك قدما
ترتیب داده اند ، و دیگری را با خط بین المللی موسیقی نوشته اند نزد خود
دارند و يك نسخه را که با خط بین المللی نوشته اند بهنرستان موسیقی
هدیه کرده اند که مورد استفاده اهل فن قرار گیرد .

« در این کتاب آوازهای ایرانی بهفت دستگاه تقسیم میشود و هر
دستگاه دارای گوشه هائیکست که بامقامهای موسیقی عرب مطابقت دارد
اینك نام هر دستگاه بامقامهای آن :

- ۱ - ماهور : در آمد ، کراغلی ، داد ، خسروانی ، دلکش خاوران ،
طرب انگیز ، طوسی ، آذربایجانی ، فیلی ، زیرافکند ، ماهور صغیر
ابول ، حصار ماهور ، نیریز ، شکسته ، نهیب ، عراق ، محیر ، آشور یا
آشور آورند ، زنگوله ، سروش ، اصفهانك ، راک هندی ، صغیر ، نغمه ،
راک عبدالله ، ساقی نامه ، صوفی نامه ، پروانه ، بسته نگار ، حربی ،
شهر آشوب ، خوارزمشاهی ، تسلسل .

۲- راست پنجگاه: زنگوله صغیر، زنگوله کبیر، نغمه، خسروانی،

روح افزا، نیریز، پنجگاه، سپهر، عشاق، نوروز عجم، بحر نور، قرچه،

مبرقع، نهیب، عراق، محیر، آشور، اصفهانك، بسته نگار، حزین، طرز،

ابوالچپ، راوندی، لیلی و مجنون، نوروز عرب، نوروز صبا، نوروز

خارا، نفیر و فرنگ، ماوراءالنهر، راک عبد الله، شهر آشوب، حربی.

۳- چهار گاه: در آمد، بدر، پیش زنگوله، زنگوله، نغمه،

زابل، بسته نگار، مویه، حصار، پس حصار، معربد، مخالف، مقلوب،

دو بیتی، کرشمه، حزین، حزان، حدی، پهلوی، رجز، ارجوره،

منصوری، شهر آشوب، حاشیه، لزگی.

۴- شور: آواز، نغمه، زیر کش سلمك، گلریز، صفا،

چهار مضرب، ابوعطا، بزرگ، دوبیتی، خارا، قجر، حزین، ملانازی،

شهناز، قرچه، رهاوی، دستان عرب، سیخی، حجاز، بسته نگار،

بغدادی، چهار پاره، برگردان، افشار، رهاب، مسیحی، رهاوی، *

حسینی، نهیب، عراق، نهفت، شکسته، جامه داران، قرائی، مثنوی

پیچ، شاه ختائی، اوج، غم انگیز، عقده گشا، سملی، کوچه باغی،

نشابورك، ضرب اصول، نیشابور، گریلی، دشتی، گیلکی، گبری،

بیات کرد، بیدکانی، حاجیانی، سرنج، چوپانی، دشتستانی،

آذربایجانی، بیات کرد، خسروانی، قطار، روح الارواح، مهربانی،

سرور الماکی.

۵- سه گاه: در آمد، آواز، نغمه، زنگ شتر - زابل، بسته

نگار، آواز مویه، حصار، زنگوله، حزان، پس حصار، معربد، مخالف،

حاجی حسنی، مقلوب، دوبیتی، حزین، دلگشا، رهاوی، مسیحی،

ناقوس ، تخت طاقدیس ، شاه ختائی ، مداین ، نهاوند .

۶ - همایون : موالیان ، چکاوک ، بیداد ، نی داود ، باوی ، ابوالچپ ،
راوندی ، موره ، لیلی و میجنون ، گوشه طرز ، نوروز عرب ، نوروز صبا ،
نوروز خارا ، نفیر و فرنگک ، شوشتری ، میگلی ، بختیاری ، دلنواز ، غزال ،
موالف ، دناسری ، جامه داران ، فرح ، شهر آشوب ، پروانه ، بیات اصفهان ،
بیات راجع ، سوزو گداز ، جوابه ، راز و نیاز ، چهار مضراب ، مثنوی ،
فرح انگیز ،

۷ - نوا : کردانیه ، نغمه ، بیات راجع ، حزین ، مویه ، عشاق ،
نهفت ، گوشت ، شیران ، نیشابورک ، خجسته ، مجلسی ، ملک حسینی ،
بوسلیک ، نیریز ، نستوری .

(شش مقام سروش ، بدر ، چوپانی ، مداین ، مثنوی پیچ و
دشتستانی ، که در کتاب حاج مخبر السلطنه دیده نمیشود ولی در کتاب
آواز آقای علینقی وزیر موجود است بمقامهای فوق افزوده شده
است) .

« مقامهایی که در هفت دستگاه ذکرشان رفت آنهایی هستند که
امروز در دست استادان ایرانی موجود است و بیشترشان بقایای آهنگهای
قدیم ایران است . آنچه مسلم است در قدیم آهنگهای بسیاری موجود
بوده است که نام اکثرشان را در خمسه نظامی ، شاهنامه فردوسی و دیوان -
های سایر شعرای ایران و عرب میتوان یافت ولی امروزه از دست رفته
و یا تغییر نام داده اند .

« از مقایسه بین مقامهای معمول در ایران با مقامهای مرسوم در
ممالک عرب نکته های زیر روشن میشود :

«نام‌سی مقام از ۵۲ مقام معمول در مصر و سوریه و لبنان بین مقام-

های معمول در ایران نیز دیده میشود از این قرار :

عجم عشیران (عشیران) ، عراق ، راحة الارواح (روح الارواح) ،
دلکش خاوران (خاوران) ، بسته نگار ، اوج ، راست ، ماهور ، شورک
(شور) ، نکریز (نیریز) ، فرح فزا (فرح انگیز) ، طرز جدید (طرز) ،
رهاوی ، صبا ، عشاق ، حجاز ، اصفهان ، حسینی ، محیر ، عجم (نوروز
عجم) ، شهناز ، بوسلیک ، سه گاه ، چهار گاه ، کردی (بیات کرد) ،
زنگوله ، قجفار (قجر) ، حزام ، (حزان) ، مایه (مویه) نهاوند.

۲ - دوازده مقام دیگر از مقامهای معمول در مصر نامهای فارسی

دارند و با از مشتقات فارسی هستند از این قرار :

یکاه (یک گاه) ، شوق افزا ، فرحناک ، ساز گار ، پسندیده ، سنبله
نهاوند ، دلنشین ، حسینی گلعدار ، نهاوند کبیر ، بابا طاهر ، سوزناک ،
طرز نوین.

«ترکیبات فارسی بالا میرساند که ریشه مقامهای فوق از آهنگهای

قدیمی ایران است .

۳ - از ۱۲ مقام معمول در عراق که در مصر استعمالی ندارند نام ۹

مقام در آهنگهای ایران دیده میشوند از این قرار :

دشتی ، منصوری ، سعید برقع (مبرقع) ، شوشتری ، افشار ، نهفت ،
شاورک (نیشابورک) ، صبا همایون ، زرافکند (زیر افکند) .

۴ - از ۱۵ مقام معمول در عراق که در مصر نیز معمولند نام هشت

مقام در آهنگهای ایران دیده میشود :

بیاتی ، حجاز ، بوسلیک ، بسته نگار ، صبا ، عجم عشیران

(عشیران) حسینی ، مثنوی .

۵ - از ۱۷ مقام معمول در مراکش و تونس که در مصر نیز معمولند

نام ۱۰ مقام در آهنگهای ایرانی دیده میشود از اینقرار:

راست ، چهارگاه، ماهور، عراق، حجاز، اصفهان ، حسینی، بیاتی،

سه گاه، عشیران .

« شایان دقت است نام « طبع عراق عجم » آهنگی که در مراکش

و تونس معمول ولی در مصر خوانده نمیشود ، میرساند که این مقام بعراق

عجم یعنی ایران منسوب شده و دور دست نیست که ریشه آن از آن

ایران باشد .

« چنانکه از این مقایسه روشن میشود بیشتر مقامهای معمول در

ممالك عربی امروز در گوشه های آوازهای ایرانی دیده میشود و همین

امر ریشه و اساس و پایه بودن موسیقی ما را میرساند . تجزیه و تحلیل

عمیق تری در باره مقامهای ایران و عرب نشان خواهد داد آنچه از مقامهای

عربی که نامشان در دستگاههای مادیده نمیشود در اصل ایرانی بوده و

تغییر نام داده اند .

« آنچه بیشتر جلب توجه میکند اینست بین یازده مقامی که ودیع

صبرا بعنوان نمونه های کامل از گام هارمنیک نام میبرد تنها مقام اصفهان

است که بین ۵۲ مقام معموله در مصر و سوریه و لبنان دیده میشود ، و همچنین

زیرافکنند که بین مقامهای معموله در عراق نیز دیده میشود . در صورتیکه

نام هفت تای آنها در مقامهای ایران موجود است ، از اینقرار :

کردانیه، زیرافکنند، بزرگ، اصفهان، غزال (عزال)، فرح، سلمک

مقام اصفهان نیز خود آهنگی است منسوب باصفهان یکی از ایالت-

های بزرگ ایران و زیر افکند کلمه ایست فارسی و مقام آن بدون تردید ریشه ایرانی دارد.

۴ - چگونگی نفوذ موسیقی ایران در عرب :

« ابن خلدون » راجع به چگونگی سرایت موسیقی ایران در عرب چنین مینویسد : عربها پیش از اسلام قبل از اینکه بموسیقی و سایر هنرهای زیبا آشنائی پیدا کنند در شعر و ساختن قطعات منظوم دست داشتند و هنگامی که هنوز چادر نشین بوده و از این سو بآن سو کوچ میکردند ، موسیقیشان محدود بآواز هائی بوده است که برای تهیج و راهنمائی شتر بکار میبردند ، بعدها که شهرنشینی گزیده و اسلام اختیار کردند ، آنچه را از عادات و رسومشان که برخلاف دستورات قرآن بوده ترك گفتند و آنچه مطابق آن و ممدوح بوده است نگاهداری کردند چون قرائت قرآن با صوت نیکو ، پسندیده و مستحب بوده است . آوازهای بومیشان را برای خواندن آن بکاربردند . بعدها که سایر ممالك دست یافتند و هنرهای زیبا بویژه موسیقی را در نهایت کمال در ایران و یونان مشاهده کردند ذوقشان تحریك شده و ظرافت طبع در آنها ایجاد گشت تا آنجا که موسیقی دانان ممالك دیگر را جلب و تشویق نمودند و بزودی بین آنها خوانندگان نظیر خوانندگان ایرانی تربیت گشت از آن جمله اند : « نشیط » که اصل او ایرانی بوده است و « سائب خاثر » از اهل مدینه فرزند بك اسیر ایرانی و استاد « عبدالله بن جعفر » از نجیبای بنی هاشم بوده است . در این عصر است که عربها ذوق ایرانی را پذیرفته و در موسیقی خود بکار برده اند . بعدها هنرمندانی مانند « ابن سریج » آنها را روبه تکامل بردند تا در زمان خلفای عباسی بوسیله « ابراهیم موصلی » و پسرش « اسحق » ونوهای « حماد » بدرجه کمال رسید.

بغداد از این پس مرکز موسیقی عالی محسوب و آهنگهای ساخته استادان فوق باشکالی که امروز هم می شنویم در آن پرورش یافته است.

از فهرست موسیقی دانان عرب که «ژول روانه» از کتابهای «مروج الذهب» مسعودی «اغانی» ابوالفرج اصفهانی و «الفلیل» استنتاج نموده است، نام هنرمندانی را که باعث نفوذ و ترویج موسیقی ایران در عرب گشته اند میتوان بدست آورد. اینک چند نفر:

۱- «عیسی بن عبدالله» معروف به «طویس» (۵۰-۱۲۳ هجری) غلام «آروی» مادر خلیفه سوم «عثمان بن عفان» و آزاد شده «بنی میخزوم» قریشی است. از کودکی با ایران ایرانی آمیزش داشته و باز مزه های آنها خو گرفته و آهنگهای آنها را بدرجه کمال تقلید میکرده است، در جوانی نواختن تنبور آموخته و نخستین کسی است که آهنگهایی بامیزانهای منظم ساخته و در مدینه خوانده و نواخته است. شاگردان بسیار داشته و پیشقدم اصلاح موسیقی عرب بشمار میرود.

۲- «سائب خاثر» فرزند يك اسیر ایرانی و غلامی از «بنی لیث» است. مدتها بدون همراهی ساز میخوانده و برای نگاهداری ضرب، با چوبی بر روی زمین می نواخته است. بعدها نواختن عود آموخته و صاحب اغانی اورا نخستین کسی میداند که همراهی آواز را با ساز در موسیقی عرب معمول نموده. آهنگهایی را که «نشیط» ایرانی برای او خوانده در او تأثیر زیاد کرده و از روی آنها سائب نخستین آهنگ عرب را بنام «ثقیل» باقواعد صحیح و میزان ملایم ابداع نموده است. نزد معاویه اول بار یافته و مورد لطف او قرار گرفته است.

۳- «ابو عثمان سعید بن مسیح» غلام مکی با کارگران ایرانی که

«عبدالله بن زبیر» برای ترمیم خانه‌های کعبه از عراق خواسته بود آمیزش داشته و آهنگهای آن‌ها را شنیده و پسندیده است. چون بسبب لیاقت ضعیفش آزاد میگردد مسافرتی بایران نموده و نواختن اسبابهای گوناگون می‌آموزد و موسیقی ایران را بخوبی فرا میگیرد. آنگاه بحجاز برگشته و گامهای عرب را بسبک ایرانیها ترتیب میدهد. «اسحق بن ابراهیم موصلی» موسیقیدان نامی دربار خلفای عباسی که در اوایل قرن سوم هجری میزیسته درباره ابن مسجیح میگوید: «اونخستین کسی است که موسیقی عرب را آنچنان که امروز معمول است بمکه آورد». همچنین «علی بن هشام» موسیقیدان بزرگ هم عصر اسحق درباره ابن مسجیح اظهار میکند: «اونخستین کسی است که موسیقی عرب را بسبک ایرانیها خوانده و معمول نمود...» صاحب‌آغانی او را مبدع و مبتکر آهنگهای عربی بعد از اسلام دانسته و میگوید: هم‌اوست که موسیقی ایران را در عرب وارد نمود... این هنرمند در سال ۱۰۱ هجری در عهد سلطنت «ولید اول» وفات یافته است.

۴- «مسلم بن محرز» فرزند یک اسیر ایرانی و آزاد شده خانواده ابوالخطاب است. نزد ابن مسجیح درس گرفته و مانند استاد خود بایران مسافرت نموده و اطلاعات خود را کامل کرده است و در مراجعت باصلاح و تکمیل موسیقی عرب پرداخته و آهنگهایی برای اشعار عرب ابداع نموده که تا آن زمان باین لطافت در مکه و مدینه شنیده نشده بود. صاحب‌آغانی ابتکار سبک مخصوصی را باونسبت میدهد: پیش از او هر آهنگ بر روی چند شعر ساخته میشد و بعد از او دیگران این سبک را پیروی کردند. همچنین اختراع آهنگی را باضرب تند بنام «رمل» باونسبت میدهد که تا یک قرن در موسیقی عرب رواج کامل داشته است.

نتیجه

«مقصود نگارنده از این بحث و اصرار در این که موسیقی عرب بعد از اسلام آنچه مورد تحقیق مستشرقین بوده است از ایرانیها بعربها رسیده است نه برای ابراز وطن پرستی و ایجاد اعتبار و افتخار برای موسیقی ایران و یا تحقیر و تخفیف موسیقی عرب است و نه برای اثبات این که این دو موسیقی یکی است و قواعد و قوانینشان مشابه یکدیگر و قابل تطبیق بر هم است - هر کس درك میکند که هر يك از این دو امروز شخصیتی جداگانه دارد و راه و رسم خود را میپیماید - بلکه برای آنست که توجه شود دست کم از نظر گام و فواصل آن مشترك میباشند و تحقیقات موسیقی شناسان درباره موسیقی عرب بطور غیر مستقیم برای موسیقی ما نیز قابل قبول است و از این حیث کم و بیش مورد استفاده ما است . هر خواننده ایرانی يك آهنگ عربی بشنود بدون آنکه آنرا بشناسد و یا زحمت تقلید بخود راه دهد ، بیدرنگ بر روی گام آن بزمزمه پرداخته و آهنگهای خود را میخواند و ملدی آنرا دنبال میکند و نگارنده گمان دارد و دیع صبرا نیز بطور معکوس باین نکته برخورد کرده باشد و این نیست مگر دست کم اشتراك گامهای این دو موسیقی در حالی که این آزمایش در مورد موسیقی نوع دیگری کمتر صادق است .

«از دستگاههای دوازده گانه که فارابی نام میبرد بیشتر اسامی فارسی

است و این خود دلیل بر این است که مایه‌های آنها از موسیقی قدیم ایران است: عشاق، نوا، بوسلیک، راست، عراق، اصفهان، زیرافکند، بزرك، زنگوله، رهاوی، حسینی، حجازی، همچنین از ۴۸ دیوان صفی‌الدین که در کتاب ادوارش ذکر شده است بیشتر اسامی نام فارسی دارد بویژه یازده دیوانی که ودیع صبرا معتقد است بر روی گام فیزیکی استوارند: دستکانه، کردانه، مجلس افروز، ظرفقند، بزرك، اصفهان، عزال، فرح، بیضاء، سلمك، خضرا، و بر حسب اتفاق دستگاهای را که ودیع صبرا بعنوان نمونه اصلی و کامل گام فیزیکی ذکر میکند «مجلس افروز» است که ترکیبی فارسی دارد.

«روشن است که این اسامی فارسی هر کدام ریشه و مایه اصلی این آهنگها بوده است نه اینکه فارابی یا صفی‌الدین آنها را اختراع کرده باشند. «گریستنسن» در کتاب خود «ایران در زمان ساسانیان» مینویسد: «بنابر آنچه گذشت دستگاههای موسیقی منسوب بپاربد (مرکب) از هفت خسروانی و سی لحن و سیصد و شصت دستان بوده که با ایام هفته و سی روز ماه و سیصد و شصت روز سال ساسانیان تناسب داشته است. در دیوان منوچهری و بسیاری از نویسندگان ایرانی اسامی بسیاری از آوازهای موسیقی می‌بینیم ولی از هیچیک آنها معلوم نمیتوان کرد که آیا مقصود یکی از سی لحن است یا یکی از سیصد و شصت دستان. «یزدان آفرید» ظاهر آسرود مذهبی بوده است. بعضی از داستانها حوادث تاریخی قدیم ایران را بیان میکرده است که از قرن پنجم میلادی بعد ساسانیان علاقه بسیار بیادآوری آنها نشان میداده‌اند. یکی از این سرودهای حماسی «کین ایرج» نام داشته و دیگری «کین سیاوش» و امثال آن داستانهای دیگری در وصف قدرت و ثروت

خسرو پرویز بوده است مثل «باغ شیرین» و «باغ شهریار» و «اورنگیك» یعنی «سرودتخت» و «تخت طاقدیس» و «هفت گنر» و «گنر واد آورد» و «گنر گاو» و «شبدیز». داستانهای دیگری در وصف جشنهای فصول مختلف خاصه در تهنیت مقدم بهار و مناظر طبیعت و مسرت حیات بوده است. از قبیل «نوروز وزرك» و «سروستان» و «آریشن خورشید» و «ماه ابر کوهان» (ماه بالای کوهسار) و «نوشین لبهنان» (نوشین لبان) و غیره. در اصطلاح موسیقی آن زمان «راست» نام یکی از آوازه‌ها بوده و امروز هم یکی از دوازده دستگاه موسیقی ایران و عرب باین اسم موسوم است. «ودیع صبرا از جمله آخر گفته» «پرودان پرووست» (۱) «یونانیها گام طبیعی را از مشرق گرفته‌اند ما توانسته‌ایم گامهای ژاپنی را بوسیله گام‌ها رمنیك» بدست آوریم و این همان گام اعراب و ایرانیهاست. تاریخ همواره یکنوع درس حجبی است.

چنین نتیجه میگیرد که مقصود گوینده اشاره باین است که اروپائیها گام طبیعی بزرك را کشف نکرده‌اند. خوبست و دیع صبرا باین عقیده اضافه کند که مقصود آنست که این گام پیش از آنکه با اعراب رسیده باشد در دست ایرانیها بوده است.

«باین مختصر روشن شد که اگر در حقیقت فارابی و صفی‌الدین مخترع و مروج گام فیزیکی در مشرق زمین بوده‌اند افتخار کشف آن و یادست کم سهم اعظم آن نصیب ایرانیان است. بویژه اگر ایرانی بودن این دودانشمند در نظر گرفته شود عنوان رساله و دیع صبرا خود بخود مفهوم خود را تغییر میدهد.

«مانیز امیدواریم ایران شناسان و علاقه‌مندان باین کشور باستانی از

نظر ادای حق علم با کوشش بیشتری در صدد جستجوی مدارك مثبت از
موسیقی ایران بر آمده و تاریکی های آنرا روشن سازند و روزی فرارسد
که ایران زمین مانند دوران پرافتخار گذشته منبع فیض معنوی برای
بشر گردد (۱)



(۱) موسیقی دوره ساسانی، مهدی برکشلی، شهر یور ۱۳۲۴ و فرانسه آن بعنوان:
L'Art Sassanide Base de La Musique Arabe, 1947

فہرست علوم ایرانیان بترتیب الفبائی * (۱)

ص ۱۵-۱۶: علوم ایرانیان

- ۱- علم الآثار
- ۲- علم آداب الدرس
- ۳- علم آداب کتابۃ المصحف
- ۴- علم آداب الملوك
- ۵- علم آداب الوزارة
- ۶- علم الآلات الحربية
- ۷- علم الآلات الرصدية
- ۸- علم الآلات الساعة من الصناديق والضواری
- ۹- علم الآلات الظلمية
- ۱۰- علم الآلات العجيبة الموسيقية
- ۱۱- علم الآلات المبنية على ضرورة عدم الخلاء
- ۱۲- علم الاحاجی والاغلو طات
- ۱۳- علم الاحتساب
- ۱۴- علم احكام النجوم
- ۱۵- علم احوال رواة الاحادیث

(۱) مفتاح السعادة طاشکبری، زاده، چاپ حیدرآباد هندوستان م.

- ۱۶- علم اخبار الانبياء
- ۱۷- علم الاختلاج
- ۱۸- علم الاختيارات
- ۱۹- علم الاخفاء
- ۲۰- علم الاخلاق
- ۲۱- علم الادعية والاوراد
- ۲۲- علم ادوات الخط
- ۲۳- علم الادوار والاكوار
- ۲۴- علم الاساير
- ۲۵- علم اسباب ورود الاحاديث وازمنته وامكنته
- ۲۶- علم الاستحضار وهو استنزال الارواح في قوالب الاشباح
- ۲۷- علم الاستعانة بخواص الادوية والمفردات
- ۲۸- علم استعمالات الالفاظ
- ۲۹- علم استنباط المعادن والمياه
- ۳۰- علم الاشتقاق
- ۳۱- علم اصول الفقه
- ۳۲- علم اطعمة والمزورات
- ۳۳- علم اعداد الوفاق
- ۳۴- علم الاكتاف
- ۳۵- علم الاكر
- ۳۶- علم الاكر المتحركة
- ۳۷- علم الالغاز

- ۳۸- علم الالهی
- ۳۹- علم امارات النبوة من الارهاصات والمعجزات
- ۴۰- علم الامثال
- ۴۱- علم الاملاء الخط العربی
- ۴۲- علم انباط المباء
- ۴۳- علم الانشاء
- ۴۴- علم الاوزان والموازن
- ۴۵- علم الاهتداء بالبراری والاقفار
- ۴۶- علم الباء
- ۴۷- علم البديع
- ۴۸- علم البنکامات
- ۴۹- علم البيان
- ۵۰- علم البیزرة
- ۵۱- علم البيطرة
- ۵۲- تاريخ خلفاء
- ۵۳- علم تأويل اقوال النبي ﷺ
- ۵۴- علم تحسين الحروف
- ۵۵- علم تدبير المنزل
- ۵۶- علم ترتيب حروف التهجي
- ۵۷- علم الترسل
- ۵۸- علم تركيب اشكال بسائط الحروف
- ۵۹- علم تركيب انواع المداد

- ٦٠- علم تسطيح الكرة
- ٦١- علم التشريح
- ٦٢- علم التصحيف
- ٦٣- علم التصرف بالحرف والسماء
- ٦٤- علم التصرف بالاسم الاعظم
- ٦٥- علم التعابى العددية فى الحروب
- ٦٦- علم تعبير الرؤيا
- ٦٧- علم التعديل
- ٦٨- علم تعلق القلب
- ٦٩- علم تفسير القرآن
- ٧٠- علم تقاسيم العلوم
- ٧١- علم تلفيق الاحاديث
- ٧٢- علم التواريخ
- ٧٣- علم الجبر والمقابلته
- ٧٤- علم الجدل
- ٧٥- علم الجدل ☆
- ٧٦- علم الجراجة
- ٧٧- علم جبر الاثقال
- ٧٨- علم جغرافيا ومعناه صورة الارض
- ٧٩- علم الجفر والجامعة
- ٨٠- علم الجناس
- ٨١- علم الجواهر

- ۸۲- علم الحجامة
- ۸۳- علم الحروف النورانية والظلمانية
- ۸۴- علم الحساب
- ۸۵- علم حساب التحت والميل
- ۸۶- علم حساب الخطائين
- ۸۷- علم حساب الدرهم والدينار
- ۸۸- علم حساب الدور والوصايا
- ۸۹- علم حساب الفرائض
- ۹۰- علم حساب العقود
- ۹۱- علم حساب النجوم
- ۹۲- علم حساب الهواء
- ۹۳- علم حكايات الصالحين
- ۹۴- علم الحيل الساسانية
- ۹۵- علم الحيوان
- ۹۶- علم خط العروض
- ۹۷- علم خط المصحف
- ۹۸- علم الخلاف
- ۹۹- علم الخلاف (۱)
- ۱۰۰- علم الخواص
- ۱۰۱- علم خواص الاعداد المتحابة والمتباغضة
- ۱۰۲- علم خواص الاقاليم

- ١٠٣- علم خواص الحروف
- ١٠٤- علم خواص الروحانية من الاوافق العدديه والحرفية والتكسيرات
العدديه والحرفية
- ١٠٥- علم دراية الحديث
- ١٠٦- علم الدعوة الكواكب
- ١٠٧- علم دفع مطاعن الحديث
- ١٠٨- علم دفع مطاعن القرآن
- ١٠٩- علم الدواوين
- ١١٠- علم رسم كتابة القرآن في المصاحف
- ١١١- علم الرقص
- ١١٢- علم الرقى
- ١١٣- علم الرمل
- ١١٤- علم رموز اقوال النبي و اشاراته صلى الله عليه وسلم
- ١١٥- علم الرمي
- ١١٦- علم رواية الحديث
- ١١٧- علم الريافة
- ١١٨- علم الزهد والورع
- ١١٩- علم الزيجات والتقويم
- ١٢٠- علم السباحة
- ١٢١- علم السحر
- ١٢٢- علم السياسة
- ١٢٣- علم سيرة الصحابة والتابعين

- ١٢٤ - علم السيمياء
 ١٢٥ - علم الشامات والخيالان
 ١٢٦ - علم شرح الحديث
 ١٢٧ - علم الشروط والسجلات
 ١٢٨ - علم الشروط والسجلات (١)
 ١٢٩ - علم الشعبة والتخيالات
 ١٣٠ - علم الصرف
 ١٣١ - علم صلاة الحاجات الواردة في الاحاديث
 ١٣٢ - علم صور الكواكب
 ١٣٣ - علم الصيدلة
 ١٣٤ - علم طب النبي صلى الله تعالى عليه وآله وسلم
 ١٣٥ - علم الطب
 ١٣٦ - علم طبخ الاشربة والمعاجين
 ١٣٧ - علم طبقات الاطباء
 ١٣٨ - علم طبقات الحكماء
 ١٣٩ - علم طبقات الحنابلة
 ١٤٠ - علم طبقات الحنفيه
 ١٤١ - علم طبقات الشافعية
 ١٤٢ - علم طبقات القراء
 ١٤٣ - علم طبقات المالكية
 ١٤٤ - علم طبقات المحدثين
 ١٤٥ - علم طبقات المفسرين

- ١٤٦ - علم طبقات النحاة
١٤٧ - علم الطبيعى
١٤٨ - علم الطلسمات
١٤٩ - علم الطيرة والزرر
١٥٠ - علم العدد
١٥١ - علم العرافة
١٥٢ - علم العروض
١٥٣ - علم العزائم
١٥٤ - علم عقود الابنية
١٥٥ - علم علم القرائات
١٥٦ - علم عمل الاسطرلاب
١٥٧ - علم عمل ربع الدائرة
١٥٨ - علم غرائب لغات الحديث
١٥٩ - علم الغنج
١٦٠ - علم الفال
١٦١ - علم الفتاوى
١٦٢ - علم الفراسة
١٦٣ - علم الفرائض
١٦٤ - علم فروغ القرائه
١٦٥ - علم الفصد
١٦٦ - علم الفقه
١٦٧ - علم الفلاحه

- ١٦٨ - علم الفلقطيرات
- ١٦٩ - علم القرائات
- ١٧٠ - علم القراءة
- ١٧١ - علم قرص الشعر
- ١٧٢ - علم القرعه
- ١٧٣ - علم القضاء
- ١٧٤ - علم قلع الآثار من الثياب
- ١٧٥ - علم القوافي
- ١٧٦ - علم قوانين الكتابه
- ١٧٧ - علم قود العساكر والجيش
- ١٧٨ - علم قوس قزح
- ١٧٩ - علم قيافة الاثر ويسعى علم العيافة
- ١٨٠ - علم قيافة البشر
- ١٨١ - علم كتابة التقاويم
- ١٨٢ - علم الكحالة
- ١٨٣ - علم الكسر والبسط
- ١٨٤ - علم كشف الدك و ايضاح الشك
- ١٨٥ - علم الكلام
- ١٨٦ - علم الكون والفساد
- ١٨٧ - علم الكهانة
- ١٨٨ - علم الكيفية الارصاد
- ١٨٩ - علم كيفيته تولد الخطوط عن اصولها

- ۱۹۰ - علم الكيمياء
۱۹۱ - علم اللغة
۱۹۲ - علم مبادئ الانشاء وادواته
۱۹۳ - علم مبادئ الشعر
۱۹۴ - علم المحاضرة
۱۹۵ - علم مخارج الالفاظ
۱۹۶ - علم مخارج الحروف
۱۹۷ - علم مخارج الحروف (۱)
۱۹۸ - علم مرا كز الاثقال
۱۹۹ - علم مرا يا بالمحرقة
۲۰۰ - علم المساحة
۲۰۱ - علم مسالك البلدان والامصار
۲۰۲ - علم مسامر الملوك
۲۰۳ - علم المعادن
۲۰۴ - علم المعاني
۲۰۵ - علم معرفة آداب تلاوة القرآن و تاليه
۲۰۶ - علم معرفة الآيات المشتهات
۲۰۷ - علم معرفة الادغام والاظهار والاختفاء والاقلاب
۲۰۸ - علم معرفة السماء الارضى والسماوى
۲۰۹ - علم معرفة من نزل فيهم القرآن
۲۱۰ - علم معرفة اسمائه و اسماء سوره
۲۱۱ - علم معرفة اعجاز القرآن

- ٢١٢ - علم معرفة اعرابه
- ٢١٣ - علم معرفة افضل القرآن وفاضله
- ١١٤ - علم معرفة اقسام القرآن
- ٢١٥ - علم معرفة الاماله والفتح و ما بينهما
- ٢١٦ - علم معرفة امثال القرآن
- ٢١٧ - علم معرفة اول منازل
- ٢١٨ - علم معرفة الايجاز والاطناب
- ٢١٩ - علم معرفة بدائع القرآن
- ٢٢٠ - علم معرفة البردو ومسافاتها
- ٢٢١ - علم معرفة بيان الموصول لفظاً المفصول معنى
- ٢٢٢ - علم معرفة تحقيق الهمزة
- ٢٢٣ - علم معرفة تشبيه القرآن و استعاراته
- ٢٢٤ - علم معرفة تفسيره وتاويله وبيان شرفه والحاجة اليه
- ٢٢٥ - علم معرفة جدل القرآن
- ٢٢٦ - علم معرفة جمعه وترتيبه
- ٢٢٧ - علم معرفة جواز الاقتباس و ما جرى مجراه
- ٢٢٨ - علم معرفة الحصر والاختصاص
- ٢٢٩ - علم معرفة الحضري والسفري
- ٢٠٣ - علم معرفة حفاظه ورواته
- ٢٣١ - علم معرفة حقيقة الفاظ القرآن ومجازها
- ٢٣٢ - علم معرفة حكم الشرائع
- ٢٣٣ - علم معرفة الخبر والانشاء

- ۲۳۴ - علم معرفة خواتم السور
- ۲۳۵ - علم معرفة خواص القرآن
- ۲۳۶ - علم معرفة الزائرجة
- ۲۳۷ - علم معرفة سبب النزول
- ۲۳۸ - علم معرفة شروط المفسر وآدابه
- ۲۳۹ - علم معرفة الشواذ وتفرقتها من المتواتر
- ۲۴۰ - علم معرفة الصيفي والشتائي
- ۲۴۱ - علم معرفة طبقات المفسرين
- ۲۴۲ - علم معرفة العالي والنازل من اسانيدہ
- ۲۴۵ - علم معرفة عام القرآن وخاصة و مجملہ و مفصلہ
- ۲۴۴ - علم معرفة عدد سورة وآياته و كلماته و حروفه
- ۲۴۵ - علم معرفة العلوم المستنبطه من القرآن
- ۲۴۶ - علم معرفة غرائب تفسير
- ۲۴۷ - علم معرفة غريب القرآن
- ۲۴۸ - علم معرفة الفرائشي والنومي
- ۲۴۹ - علم معرفة فضائل القرآن
- ۲۵۰ - علم معرفة فوائج السور
- ۲۵۲ - علم معرفة فواصل الآي
- ۲۵۲ - علم معرفة قواعد مهمه يحتاج اليها المفسر
- ۲۵۳ - علم معرفة كنايات القرآن و تعريضاته
- ۲۵۴ - علم معرفة كيفية انزال القرآن
- ۲۵۵ - علم معرفة كيفية تحمل القرآن

- ٢٥٦ - علم معرفة ما تأخر حكمه عن نزوله وما تأخر نزوله عن حكمه
- ٢٥٧ - علم معرفة ما نكر نزوله
- ٢٥٨ - علم معرفة ما نزل على لسان بعض الصحابة رضي الله عنهم اجمعين
- ٢٥٩ - علم معرفة ما نزل مشيعاً وما نزل مفرداً
- ٢٦٠ - علم معرفة ما نزل مفرقاً وما نزل مجمعاً
- ٢٦١ - علم معرفة ما نزل منه على بعض الانبياء و ما لم ينزل منه على احد قبل النبي صلى الله تعالى عليه وآله وسلم .
- ٢٦٢ - علم معرفة ما وقع في القرآن من الاسماء الكنى والالقب
- ٢٦٣ - علم معرفة ما وقع فيه بغير لغة الحجاز
- ٢٦٤ - علم معرفة ما وقع فيه من غير لغة العرب
- ٢٦٥ - علم معرفة مبهمات القرآن
- ٢٦٦ - علم معرفة المتواتر والمشهور والاحاد والشاذ والموضوع والمدرج
- ٢٦٧ - علم معرفة المحكم والمتشابه
- ٢٦٨ - علم معرفة المد والقصر
- ٢٦٩ - علم معرفة مرسوم الخط وآداب كتابته
- ٢٧٠ - علم معرفة مشكل القرآن وموهم الاختلاف والتناقض
- ٢٧١ - علم معرفة مطلق القرآن ومقيده
- ٢٧٢ - علم معرفة المعاد
- ٢٨٣ - علم معرفة معانى الادوات التى يحتاج اليها المفسر
- ٢٧٤ - علم معرفة مفردات القرآن
- ٢٧٥ - علم معرفة مقدم القرآن ومؤخره
- ٢٧٦ - علم معرفة المكي والمدني من الآيات

- ۲۷۷ - علم معرفة الملكية
 ۲۸۸ - علم معرفة مناسبتها آيات والسور
 ۲۷۹ - علم معرفة منطوق القرآن ومفهومه
 ۲۸۰ - علم معرفة نسخ القرآن ومنسوخه
 ۲۸۱ - علم معرفة النفوس الانسانية بدأ وعودا
 ۲۸۲ - علم معرفة النهارى والليلى
 ۲۸۳ - علم معرفة وجوه مخاطباته
 ۲۸۴ - علم معرفة الوجوه والنظائر
 ۲۷۵ - علم المعنى
 ۲۸۶ - علم المغازى
 ۲۸۷ - علم المغازى والسير
 ۲۸۸ - علم مقادير العلويات
 ۲۸۹ - علم المقادير والاوزان
 ۲۹۰ - علم مقالات الفرق
 ۲۹۱ - علم المقلوب
 ۲۹۲ - علم الملاحم
 ۲۹۳ - علم الملاحه
 ۲۹۴ - علم منازل القمر
 ۲۹۵ - علم المناظر
 ۲۹۶ - علم المناظرة
 ۲۹۷ - علم المنطق ويسعى علم الميزان
 ۲۹۸ - علم مواسم السنه

- ۲۹۹ - علم المواعظ
- ۳۰۰ - علم المواقیت
- ۳۰۱ - علم المواقیت الصلاة
- ۳۰۲ - علم الموسيقى
- ۳۰۳ - علم ناسخ الحدیث و منسوخه
- ۳۰۴ - علم النبات
- ۳۰۵ - علم النحو
- ۴۰۶ - علم نزول الغیث
- ۳۰۷ - علم النظر
- ۳۰۸ - علم النظر
- ۳۰۹ - علم النیر نجات
- ۳۱۰ - علم الوضع
- ۳۱۱ - علم وضع الاسطرلاب
- ۳۱۲ - علم وضع ربع الدایرة المجیب المقنطرات
- ۳۱۳ - علم وقائع الامم و رسوم مهم
- ۳۱۴ - علم الوقوف
- ۳۱۵ - علم الهندسه
- ۳۱۶ - علم الهیئته (۱)

بپایان رسید ملحقات و ضمائم تاریخ علوم ایرانیان، بعد از
این تاریخ پزشکی و هنرهای زیبای ایران، و سپس تاریخ
مذاهب و ادیان (ملل و نحل ایران) خواهد بود. تهران

۱۳۳۸ هجری شمسی

(۱) مکرر در اصل، نقل از مفتاح السعادة طاشکبری زاده، طبع حیدر آباد هندوستان

فهرست تحلیلی مندرجات

تاریخ علوم ایران (جلد پنجم و ششم)

صفحه

| | |
|-------|---|
| ۸-۵ | مقدمه مترجم |
| ۱۰-۹ | کلیات علوم - دانش از شرق آمده |
| ۱۱-۱۰ | دوبرهان قاطع از پزشکی و اخترشناسی |
| ۱۱ | فیثاغورث در هندوستان |
| ۱۱ | تئوری اتم ذیمقراطیس از هنداست |
| ۱۲-۱۱ | زادگاه علوم |
| ۱۳-۱۲ | نبوغ عظیم ایرانیان در علم و دانش |
| ۱۳ | ایرانیان دانشمندان را بسیار عزیز میداشتند |
| ۱۴-۱۳ | يك نکته بسیار تقدیر کردنی در زندگی فرهنگی |
| ۱۵-۱۴ | طلبه - کیست ، مجتهد معروف |
| ۱۶-۱۵ | در هفتاد دورشته از علوم |
| ۱۶ | فقط يك نفر مجتهد دیدم |
| ۱۷-۱۶ | طلاب علوم بهیات فیلسوفانند |
| ۱۷ | دانشمند در نظر ایرانیان کیست |

صفحه

| | |
|-------------|--|
| ۱۷ | کسیکه شك نکند و نیاندیشد کور است |
| ۱۸ | اکتشافات جدید علمی در کتب قدیم ایرانی مندرج است . |
| ۱۸ | پزشکی و اختر شماری پر در آمدترین |
| ۱۹ | عربیت و مقایسه آن بالائن |
| ۲۰-۱۹ | مؤلفین در ایران سه گونه اند |
| ۲۰ | استادان باستانی فلسفه و پزشکی و ریاضیات و نجوم |
| ۲۲-۲۱ | خواجه نصیرالدین طوسی |
| ۲۴-۲۳-۲۲ | خواجه نصیر و آلفونس پادشاه اسپانیا |
| ۲۴ | زیج الغ بیك |
| ۲۷-۲۶-۲۵-۲۴ | تدوین زیج الغ بیك |
| ۲۷ | زیجهای دیگر ایرانیان |
| ۲۸-۲۷ | ماوراءالنهر میهن منجمین است |
| ۲۹-۲۸ | شاه پزشکان جهان |
| ۳۲-۳۱-۳۰ | ترجمه ها و تألیفات مختلف علمی که مورد استفاده ایرانیانست |
| ۳۲ | یکی از علل عدم پیشرفت کامل |
| ۳۶-۳۵-۳۴-۳۳ | شیوه نگارش دیباچه ها |
| ۳۷ | تأثیر محیط در اساس تعلیم و تربیت |
| ۳۷ | مدارس در ایران فراوانست |
| ۳۹-۳۸ | شیوه تدریس و قیل و قال مدارس |
| ۴۰-۳۹ | خرج تحصیل بسیار اندك میباشد ، شرح تحف و هدایای تقدیمی |
| ۴۱ | رسم الخط ، کتابت |

صفحه

| | |
|----------|--|
| ۴۲-۴۱ | مدرسه و مدرس |
| ۴۳-۴۲ | وضعیت اقتصادی و اجتماعی مدارس |
| ۴۴-۴۳ | يك داستان از مدارس |
| ۴۴ | صحت و دقت در انجام وظائف و رایگان بودن مدارس |
| ۴۵-۴۴ | بودجه فرهنگ بسیار هنگفت و دردهات نیز مدرسه وجود دارد |
| ۴۶-۴۵ | شیوه خیرات و مبرات و متولیان |
| ۴۶ | پنجاه هفت باب دانشکده در پایتخت کشور |
| ۴۷ | نسخ و استنساخ |
| ۴۸-۴۷ | در ایران عنایت بعلم و دانش موجب شهرت عظیم انسانست |
| ۴۸ | ریاست دانشگاه بعهده صدور دانشمند است |
| ۵۰-۴۹-۴۸ | اسلوب تعلیم و تعلم در دانشکده های ایرانی |
| ۵۰ | در طب و حقوق ، بحث و درس عمومی وجود ندارد |
| ۵۰ | مربیان و معلمین سرخانه |
| ۵۱-۵۰ | نبوغ و استعداد عظیم علمی ایرانیان در نتیجه روش غلط وضنت استادان... |
| ۵۲-۵۱ | عجب و غرور دانشمندان ایرانی |
| ۵۳ | زبانهای سه گانه ایران |
| ۵۴-۵۳ | ترکی زبان دربار و سپاهیان و بزرگانست |
| ۵۴ | يك ضرب المثل معروف برای سه زبان |
| ۵۵-۵۴ | مقایسه السنه ایرانی با زبانهای اروپائی |
| ۵۶-۵۵ | يك داستان راجع بفقہ اللغة ایران |

صفحه

| | |
|-------|---|
| ۵۶ | در ایران بتر کی بیشتر از فارسی سخن گفته میشود |
| ۵۶ | در دربار مغول کبیر فارسی معمول است |
| ۵۶-۵۷ | مقایسه تر کی آذری و تر کی عثمانی |
| ۵۷-۵۸ | عیوبات عظیم رسم الخط عربی |
| ۵۸-۶۰ | يك نکته شایان توجه در السنه شرقی |
| ۶۰-۶۱ | مقایسه و مناسبات السنه عربی و عبرانی |
| ۶۱-۶۲ | رسم الخط متغیر و فاقد اصالت الهی است |
| ۶۲-۶۴ | تاریخچه پیدایش و تکامل لسان عرب |
| ۶۴-۶۵ | دو نکته مهم در زبان عربی |
| ۶۵-۶۶ | تبصره ثانی |
| ۶۶ | زبان فارسی بعد از اسلام |
| ۶۶ | لغات فارسی در السنه اروپائی |
| | وحدت ریشه زبان فارسی با السنه اروپائی و مقدمات پیدایش تئوری |
| ۶۶-۶۷ | هند- اروپائی |
| ۶۷-۶۸ | زبان کتب دینی قدیم ایرانی غیر از لسان پارس باستانی است |
| ۶۹ | خصوصیات عالیّه زبان فارسی |
| ۶۹-۷۰ | انشای فارسی با عربی بسیار همانند است |
| ۷۰-۷۱ | حروف الفبای ایرانیان و خصوصیات آن |
| ۷۱-۷۲ | اساس الفبای فارسی و فرانسوی از دوشکل تشکیل می یابد |
| ۷۲-۷۴ | اشکالات عمده قرائت و کتابت |
| ۷۴-۷۵ | فلسفه پیدایش و لزوم حروف مصوت |

| | |
|-------|---|
| ۷۵ | ندارد (سجاوندی) |
| ۷۵ | یونانی و لاتین در ایران |
| ۷۶ | کتابت ایرانیان - مقدمه |
| ۷۷-۷۶ | کاغذهای ساخت ایران از اطلس بهتر است |
| ۷۸-۷۷ | احترام مکتوبات در میان ایرانیان |
| ۷۸ | مرکب و خصوصیات وتر کیب آن |
| ۷۹ | نی قلم و خصوصیات ساختمان آن |
| ۸۰ | صنعت چاپ و چاپخانه |
| ۸۱ | اقسام خطوط |
| ۸۴-۸۲ | خط فارسی آیت زیبائی و مظهر هنرهای زیباست |
| ۸۴ | مینیاتوهای حواشی و جداول |
| ۸۴ | فلک کجرو تراست از خط ترسا |
| ۸۵ | نامه‌های ایرانی سخت خوش منظر و پرنقش و نگار است |
| ۸۶-۸۵ | کتاب و استنساخ آن |
| ۸۶ | مرد و نتیجه کارنساخ |
| ۸۷ | علل پیدایش اغلاط بیشمار در کتب خطی |
| ۸۸ | پیشنهادهای شاه عباس ثانی |
| ۸۹-۸۸ | یک نکته فلسفی واجتماعی |
| ۸۹ | خط رمز ایرانیان |
| ۹۰ | دستور زبان و معانی و بیان مقدمه |

| | |
|-----------|---|
| ۹۰-۹۱ | علم تصریف |
| ۹۱ | تشابه عظیم زبان فارسی بالسنه اروپائی ، زبانی اینقدر کم قاعده و پراطمینان وجود ندارد |
| ۹۱-۹۲ | معانی و بیان |
| ۹۳-۹۴ | حساب - حساب الهند |
| ۹۴-۹۵-۹۶ | چهار قسم اعداد دیگر |
| ۹۶ | عبارات تاریخی ایرانیان و تازیان و ترکان |
| ۹۷ | « خراب دمشق خراب » |
| ۹۸ | انتقاد از اصول قدیم حساب (جدول ستین) |
| ۹۸-۹۹-۱۰۰ | دستگاه عمل ضرب ایرانیان بسیار روشن و اطمینان بخش است |
| ۱۰۰ | شیوه شمارش ایرانیان |
| ۱۰۱-۱۰۲ | جبر و مقابله |
| ۱۰۲ | اقتباس مقدمات ریاضی از هندیان |
| ۱۰۳-۱۰۴ | نمونه طرز محاسبات هندیان |
| ۱۰۴ | سنجش فن حسابداری شرق و غرب |
| ۱۰۵ | محاسبه برهمنان ازلیت وابدیت جهانرا |
| ۱۰۶-۱۰۷ | موسیقی - کتاب موسیقی که از ایران باروپا بردم |
| ۱۰۷ | انتهای موسیقی ایرانیان مفصلتر و مهمتر از مال فرنگک است |
| ۱۰۸-۱۰۹ | تعریف و توصیف انتهای کتاب موسیقی ایرانیان |
| ۱۰۹-۱۱۰ | آهنگهای ایرانی بمثل نغمات یونان باستان است |
| ۱۱۰-۱۱۱ | موسیقی و خصوصیات اختراعی آن در ایران |

صفحه

| | |
|---------|--|
| ۱۱۲-۱۱۱ | شرح آلات موسیقی ایرانیان |
| ۱۱۳ | تعریف و توصیف دیگر آلات موسیقی ایرانیان |
| ۱۱۴-۱۱۳ | سنج، سنتور یا استخوانهای صدا دار |
| ۱۱۴ | علل عدم پیشرفت فن موسیقی |
| ۱۱۵ | وضع رقت بار هنرمندان موسیقی |
| | رقص در میان رومیان و ایرانیان ، خصوصیات صنعت |
| ۱۱۶-۱۱۵ | رقص ایرانی |
| ۱۱۷ | مدت رقص چهار ساعت است ولی هنوز هم تمام نمیشود |
| ۱۱۹-۱۱۸ | ریاضیات - عظمت و شهرت ایرانیان در علوم ریاضی |
| ۱۱۹ | خواجه نصیرالدین طوسی علوم ریاضی یونان را ترقی عظیمی بخشیده |
| ۱۲۰-۱۱۹ | قضیه عروس و اخت عروس |
| ۱۲۱-۱۲۰ | نظریه شکفت انگیز مأمون الرشید راجع بر ریاضیات و منطق |
| ۱۲۲-۱۲۱ | اطلاعات وسیع ایرانیان در علوم و فنون ریاضی |
| ۱۲۴-۱۲۳ | هیأت و نجوم |
| ۱۲۵-۱۲۴ | ترقیات عظیم علوم فلکی در میان ایرانیان |
| ۱۲۶-۱۲۵ | اختر شماران بشماره اختران ... |
| ۱۲۷-۱۲۶ | خراسان ، منشأ دانشمندان فلکی ایران |
| ۱۲۸-۱۲۷ | پنجاه هزار لیره حقوق سالیانه يك دانشمند |
| ۱۲۸ | میرزا شفیع منجم باشی |
| ۱۳۰-۱۲۹ | نمونه‌ای از ستمگری و سبعت شاه صفی |
| ۱۳۰ | حضور دائم منجمین در درگاه شاهنشاه |

صفحه

| | |
|-------------|--|
| ۱۳۱-۱۳۰ | منجمین در همه چیز مشار و مشیرند |
| ۱۳۳-۱۳۲-۱۳۱ | صاحب طالع مارا بگو! |
| ۱۳۴-۱۳۳ | مأخذ هیئت و تعریف نجوم ایرانی، وزیج |
| ۱۳۵-۱۳۴ | مزایای زیجهای ایرانی بر جداول نجومی اروپایی |
| ۱۳۵ | زیجهای خواجه نصیر و الغ بیگ |
| ۱۳۶-۱۳۵ | شرح محتویات زیج خواجه |
| ۱۳۷-۱۳۶ | زیج الغ بیگ |
| ۱۳۷ | صفای هوای ترکستان و مساعدت محیط در تحقیقات علمی |
| ۱۳۸-۱۳۷ | تحقیق خسوف و کسوف ایرانیان |
| ۱۳۸ | اختلاف حساب عمده رصدایرانیان با اروپائیان |
| ۱۳۸ | خسوف و هراس ایرانیان از ستاره های دنباله دار |
| ۱۳۹ | گیسودار، نیزه دار، دنباله دار |
| ۱۴۰ | اقدام بساختن کرات فلکی در ایران |
| ۱۴۰ | صور فلکی عبدالرحمن صوفی |
| ۱۴۱ | علل اختلاف طول و عرض ستارگان در ایران و فرنگستان |
| ۱۴۲-۱۴۱ | نامهای صور فلکی در میان ایرانیان |
| ۱۴۲ | صور منطقة البروج |
| ۱۴۳ | صور فلکی جنوبی |
| ۱۴۴-۱۴۳ | افسانه های اسامی صور فلکی |
| ۱۴۵ | اصطلاحات نجومی مأخوذ از عربی |
| ۱۴۵ | صور فلکی جنوبی |

صفحه

| | |
|---------|--|
| ۱۴۵ | ابزار و آلات نجومی ایرانیان |
| ۱۴۶-۱۴۷ | ربع مجیب (ذات السموت) و... |
| ۱۴۷-۱۴۸ | در ساختن اسطرلاب ایرانیان استادتر از اروپائیانند |
| ۱۴۸-۱۴۹ | استاد اسطرلاب ساز، آخوند محمد امین |
| ۱۴۹ | تبصره در تاریخ علوم |
| ۱۴۹-۱۵۰ | اجتماع منجمین اسلامی در اروپا |
| ۱۵۰-۱۵۱ | ششصد اصطلاح نجومی فارسی و عربی متداول در السنه اروپائی |
| ۱۵۱-۱۵۲ | اسطرلاب |
| ۱۵۲-۱۵۳ | انواع اسطرلاب |
| ۱۵۴ | مزیت اسطرلابهای ایرانی بر اسطرلابهای اروپایی |
| ۱۵۵-۱۵۷ | فواید اسطرلاب |
| ۱۵۷-۱۵۸ | اندامهای اسطرلاب |
| ۱۵۸-۱۶۰ | نامهای خطهای اسطرلاب |
| ۱۶۰-۱۶۱ | مقنطرات وافق مشرق و مغرب |
| ۱۶۱ | اسطرلاب تمام، ونیمه و جز این چون باشند |
| | اسطرلابهایی که مخالف این اسطرلاب و صفات او باشند ، |
| ۱۶۲-۱۶۳ | کدامند؟ |
| ۱۶۳ | این رقمها که بر پشت اسطرلاب بوده چیست ؟ |
| ۱۶۳-۱۶۴ | پس ارتفاع چون باید گرفتن با اسطرلاب ؟ |
| ۱۶۴ | دانستن سایه و ارتفاع از یکدیگر |
| ۱۶۵-۱۶۷ | طالع دانستن از قبل ارتفاع آفتاب |

صفحه

- ۱۶۷ چگونه دانسته آید آنچه از روز گذشته باشد
اگر ساعات گذشته از روز حاصل بود ، و خواهیم که طالع
و ارتفاع آفتاب دانیم
- ۱۶۸ ساعات معوج چون باید دانستن
این چیزها از ساعات شب دانیم
- ۱۶۸ ارتفاع کواکب ثابته چون باید گرفتن
طالع از او چون باید دانستن
- ۱۶۹ چون دانیم از وی که چند از شب گذشت
چگونه توان دانستن بر آمدن یا فرو شدن ستاره که بشب
باشد یا بروز
- ۱۷۰ دوازده خانه راتسویت چگونه باید کردن
طالع چگونه توان دانستن اگر دیگر و تد معلوم باشد
- ۱۷۲ دانستن پهنای جوی ...
دانستن مغی چاه (ژرفی)
- ۱۷۳ دانستن درازی مناره یا دیواری ...
دانستن بالای مناره یا دیوار یا عمود ...
- ۱۷۴-۱۷۳ تقاویم ایرانی و طرز استخراج آن
احکام و اختیار نجومی
- ۱۷۸-۱۷۶ مأخذ احکام و احتمالات نجومی در ایران فقط ..
شیوه بیان احکام و اختیارات منجمین ایرانی
- ۱۷۹ چگونه پیشگوییهای منجمین ...
۱۸۰-۱۷۹

صفحه

| | |
|---------|---|
| ۱۸۰ | سالی نیست که در ایران بفرمان شاه ... |
| ۱۸۱-۱۸۰ | منجمین طراز اول دربار شاهنشاهی |
| ۱۸۲-۱۸۱ | داستانی از کذابی منجمین در عصر شاه سلیمان |
| ۱۸۳-۱۸۲ | مشاجره منجمان و طبیبان ... |
| ۱۸۳ | تقویم مخصوص شاه سلیمان که بارو یا ارمغان رفته |
| ۱۸۵-۱۸۴ | احکام فلکی و اختیارات نجومی ... |
| ۱۸۶-۱۸۵ | نمونه تقویم ایران در عهد صفویه |
| ۱۸۷-۱۸۶ | دیباجه تقویم چگونه است |
| ۱۸۷ | بندهای دوم و سوم از دیباجه تقویم .. |
| ۱۸۸ | نکته نهایی در دیباجه تقویم ایرانی |
| ۱۸۹-۱۸۸ | مواد دوم و سوم از بند چهارم دیباجه |
| ۱۹۰-۱۸۹ | مواد ششم و هفتم و هشتم از |
| ۱۹۱-۱۹۰ | مواد نه یاده ، یازده ، دوازده |
| ۱۹۲-۱۹۱ | خصوصیات عمومی دیباجه تقویم |
| ۱۹۲ | جداول نجومی در تقویم استخراجی |
| ۱۹۳-۱۹۲ | تاریخ معتقدات نجومی ایرانیان |
| ۱۹۵-۱۹۳ | در شرح تاریخ و تقویم ... |
| ۱۹۵ | تقویم ادوار دوازده ساله ... |
| ۱۹۵ | محاسبات مالیه ایران بر حسب ... |
| ۱۹۶ | زادوبوم اولیه ایرانیان بعقیده شاردن |
| ۱۹۶ | مبنای پیدایش نام سالهای ترکی |
| ۱۹۶ | پیدایش جهان از تاریخ ترکی |

صفحه

| | |
|-------------|---|
| ۱۹۷ | اسلوب محاسبات تاریخ ترکان |
| ۱۹۷-۱۹۸-۱۹۹ | تاریخ محاسبه وقت و زمان در مشرق زمین |
| ۱۹۹-۲۰۰ | تقویم ایرانیان در عهد صفویه |
| ۲۰۰-۲۰۱ | ماه مصنوعی و ماه طبیعی |
| ۲۰۱ | مشاجرات راجع بآغاز ماه نو قمری |
| ۲۰۱-۲۰۲ | يك نظریه فلسفی |
| ۲۰۲ | کیفیت استهلال و اعلام ماه نو... |
| ۲۰۲ | نظریه شاردن راجع به گاهشماری قمری |
| ۲۰۳ | گاهشماری شمسی در بین زردشتیان و ... |
| ۲۰۳ | گاهشماری قمری مشترك بین اهل عبا و اهل قبا |
| ۲۰۳-۲۰۴ | نامگذاری ماههای قمری و قاعده تطبیق... |
| ۲۰۴-۲۰۸ | وجه تسمیه شهر قمری |
| ۲۰۸-۲۰۹ | ترتیب رؤیت هلال ماه نو و تعیین قطر آن |
| ۲۰۹-۲۱۰ | ترتیب تعیین فصل عید نوروز |
| ۲۱۰-۲۱۱ | مبدأ تاریخ ایرانیان |
| ۲۱۱-۲۱۶ | تاریخ رومی (اسکندری) |
| ۲۱۶ | ترتیب شهر رومی |
| ۲۱۷ | ماه نیسان در گاهشماری یهود |
| ۲۱۷ | دو گونه تقویم یهود |
| ۲۱۸-۲۱۹ | تاریخ یزدگردی ایرانیان |
| ۲۱۹-۲۲۰ | خصوصیات تاریخ یزدگردی |

صفحه

| | |
|---------|--|
| ۲۲۰-۲۲۲ | تاریخ جلالی ایرانیان |
| ۲۲۲ | مقایسه تقویم جلالی با گاهشماری کرکواری ... |
| ۲۲۲-۲۲۴ | نامهای شهر جلالی |
| ۲۲۴ | گاهشماری نبو کدنزری |
| ۲۲۴-۲۲۵ | گاهشماری فیلقوسی |
| ۲۲۵ | گاهشماری میلادی |
| ۲۲۶ | تقویم عام الفیل |
| ۲۲۷ | گاهشماری ادواری ایرانیان |
| ۲۲۷ | نظریه کلی راجع به گاهشماریهای ایران |
| ۲۲۸ | گاهشماری قوم یهود |
| ۲۲۸ | دو تاریخ دیگر یهود |
| ۲۲۹-۲۳۱ | وقایع عمده تاریخی |
| ۲۳۱-۲۳۲ | خصوصیات اعیاد اسلامی |
| ۲۳۲-۲۳۴ | ملاحظات درباره اعیاد و تاریخ اعراب جاهلیت |
| ۲۳۴-۲۳۵ | خمسه مسترقه (پنججہ دزدیده) |
| ۲۳۵-۲۳۶ | اختلافات گاهشماری خورشیدی ... |
| ۲۳۶-۲۳۷ | یک نکته درباره تقویم تازیان |
| ۲۳۷ | فصل حج ، و ماه بهیزک ، والغای آن |
| ۲۳۷-۲۳۸ | بانی مراسم زیارت مکه |
| ۲۳۸ | اعیاد مذهبی ایرانیان |
| ۲۳۸-۲۴۰ | جداول حرکات ستارگان هشتگانه (سکیزیولدوز) |

صفحه

| | |
|---------|---|
| ۲۴۰ | جدول مه گرفت و خور گرفت |
| ۲۴۱-۲۴۰ | سرنوشت شاه عباس ثانی و پیشگوئی ... |
| ۲۴۲ | درغیبگوئی و پیشگوئی - ایمان ایرانیان ... |
| ۲۴۳ | اراده خداوند تجلی میکند |
| ۲۴۴-۲۴۳ | استادان پیشگوئی در فن نجوم |
| ۲۴۴ | قیام فقهای بغداد علیه کندی |
| ۲۴۵-۲۴۴ | مباحثه کندی بآدانای دینی در حضور مأمون |
| ۲۴۶-۲۴۵ | اعجاز دیگر الکندی |
| ۲۴۷-۲۴۶ | ایمان و اعتقاد ایرانیان به ... |
| ۲۴۷ | رمل و اسطرلاب و تفاول و ... |
| ۲۴۸ | استادان پیشگوئی و رمالی |
| ۲۴۹-۲۴۸ | تأیید مقامات روحانی فالگویی و غیبگویی را |
| ۲۴۹ | سیمیا و تعریف و توصیف آن |
| ۲۵۰-۲۴۹ | استخاره و استعمال از قرآن و کتب دیگر |
| ۲۵۱-۲۵۰ | مراجعه بمقامات روحانی و ... |
| ۲۵۲-۲۵۱ | نیرنجات و کلابتین |
| ۲۵۳-۲۵۲ | حجرات پیشگویان و فالگیران و مرکز عملیات ایشان |
| ۲۵۴-۲۵۳ | کتاب حضرت سلیمان «تسخیر اجنه و ارواح» |
| ۲۵۶-۲۵۴ | طلسم در ایران و یونان و در میان یهود |
| ۲۵۷-۲۵۶ | شان نزول و انبکاد |
| ۲۵۷ | سی فصل طلسمات «روح تعارف» |

| | |
|---------|---|
| ۲۵۹-۲۵۷ | طبابت جادوانه ، یاپزشکان ساحر |
| ۲۵۹ | نذرونیاز یا کفاره گناهان |
| ۲۵۹ | درمان زنان سترون از طریق سحر و جادو |
| ۲۶۰ | اسم اعظم ، معجزات پیغمبران |
| ۲۶۱-۲۶۰ | سعدونحس زمان و وحشت ایرانیان از آن |
| ۲۶۱ | بحریه ایرانیان در مقابل تهاجم قزاقان |
| ۲۶۲-۲۶۱ | چهارشنبه و فضایل آن |
| ۲۶۲ | عقیده بنفرین و لعنت در میان ایرانیان |
| ۲۶۷-۲۶۳ | بحث در فلسفه ایران - ماوراء الطبیعه و علم کلام |
| ۲۶۹-۲۶۸ | حکمت مشرق زمین فلسفه مشائی است |
| ۲۷۰-۲۶۹ | يك بحث تاریخی راجع بآثار ارسطو |
| ۲۷۰ | متون اصلی آثار ارسطو، و تفسیر آن |
| ۲۷۱-۲۷۰ | خصوصیات و امتیازات تفاسیر فلسفی... |
| ۲۷۲-۲۷۱ | تقسیم حکمت در میان ایرانیان |
| ۲۷۴-۲۷۳ | عقیده فیلسوفان ایرانی درباره زمین و... |
| ۲۷۵-۲۷۴ | دانشمندان ایرانی ، که هزار سال قبل از وجود امریکا ... |
| ۲۷۶ | ابیقور ، ذیمقراطیس و فیثاغورس در میان ایرانیان |
| ۲۷۷-۲۷۶ | صوفیه و فلسفه تصوف |
| ۲۷۸-۲۷۷ | بحث در وجه تسمیه صوفیه و تصوف |
| ۲۷۸ | اهل صفه ، زهاد صدر اسلام |
| ۲۷۸ | پشمینه پوشی صوفیه « صوف » |

صفحه

| | |
|---------|--|
| ۲۷۹ | الصوفی شخصی، که در سده سوم می زیسته |
| ۲۷۹ | اشتقاق صوفیه از «صف» |
| ۲۸۰ | اشتقاق تصوف از «سوفوس» یونانی |
| ۲۸۱-۲۸۰ | عقیده مصنف درباره اشتقاق لغت صوفی |
| ۲۸۱ | پشمینه پوشی در عهد عتیق و در میان مسیحیان باستان |
| ۲۸۲-۲۸۱ | تاریخ پیدایش و تکوین اصلی تصوف، و... |
| ۲۸۳-۲۸۲ | گلشن راز در فلسفه والهیات |
| ۲۸۴-۲۸۳ | نظریات و عقاید صوفیه و اصول ثلاثه... |
| ۲۸۵ | اصل شك و تردید و فلسفه آزمایش عمل... |
| ۲۸۶ | تأثیرات فیثاغورث در فلسفه تصوف |
| ۲۸۶ | حق منم «انالحق» اساس تصوف |
| ۲۸۷ | تکفیر صوفیه از طرف فقهای اسلامی |
| ۲۸۸-۲۸۷ | داستان ضرب و شتم يك آخوند اصفهانی بدست... |
| ۲۸۸ | اهل تصوف بوصول خداوند مباحات دارند |
| ۲۸۹-۲۸۸ | توصیف مجالس رقص و سماع صوفیان |
| ۲۸۹ | مشابهت صوفیان با پیغمبران |
| ۲۸۹ | الهامات صوفیان و اطلاع از آینده |
| ۲۹۰-۲۸۹ | ریاضت صوفیان خارق العاده است |
| ۲۹۰ | تعریف و توصیف مراسم چله صوفیان |
| ۲۹۱-۲۹۰ | نمره چله صوفیان |
| ۲۹۲ | تقابل ضدین : مکاشفه و منطق |

صفحه

| | |
|---------|---------------------------------------|
| ۲۹۲ | قرآن در نظر صوفیان |
| ۲۹۳-۲۹۲ | علت مخالفت روحانیون ظاهری |
| ۲۹۳ | بشر دوستی و نوع پرستی صوفیان |
| ۲۹۳ | بهشت و دوزخ از نظر صوفیان |
| ۲۹۴ | صوفی اصفهانی که طالب تعویض ... |
| ۲۹۵-۲۹۴ | يك نظریه اجتماعی فلسفی |
| ۲۹۵ | شاهنشاه صوفیه و مشاهیر صوفیان |
| ۲۹۶-۲۹۵ | آثار منظوم و منثور صوفیه |
| ۲۹۶ | سخنان مثنوی عالی و اعجاز آمیز است |
| ۲۹۶ | در ثنای خداوند |
| ۲۹۹-۲۹۶ | در شرح فراق و عشق و اشتیاق بدرگاه اله |
| ۲۹۹ | راه آزادی |
| ۲۹۹ | اباحت |
| ۳۰۰ | اتصال و اتحاد |
| ۳۰۰ | اصحاب وصال |
| ۳۰۰ | مثال اتصال |
| ۳۰۱ | اتحاد کل |
| ۳۰۱ | مثال اتحاد |
| ۳۰۲ | مسالك مختلفه اتحاد |
| ۳۰۲ | مرگ اختیاری |
| ۳۰۳-۳۰۲ | اصل مرگ ، مرگ نفس است |

صفحه

| | |
|---------|--|
| ۳۰۳ | تبدیل حالات و تکامل کائنات |
| ۳۰۴-۳۰۳ | اجل ، مرگ |
| ۳۰۵-۳۰۴ | احسان با عدو |
| ۳۰۵ | اخلاص با غرض و متعرض |
| ۳۰۶-۳۰۵ | صورت و سر حسن خلق ، اخلاق |
| ۳۰۷-۳۰۶ | ادب و درخواست توفیق ادب |
| ۳۰۸-۳۰۷ | ارتقا و تکامل - رهایی از عقل ، حرص و طلب علم |
| ۳۰۸ | خشم و شهوت |
| ۳۱۳-۳۱۱ | اضداد - اجتماع ضدین |
| ۳۱۳ | اعتصام بحبل الله |
| ۳۱۴-۳۱۳ | اقتداء ، پیر ، دلیل |
| ۳۱۴ | مدعیان باطل |
| ۳۱۵ | معنی امتحان |
| ۳۱۵ | عالم اصغرو اکبر |
| ۳۱۶-۳۱۵ | آدمی مظهر الوهیت |
| ۳۱۷-۳۱۶ | علوم مرتبت انسانی |
| ۳۱۸-۳۱۷ | قوت اصلی بشر نور خداست |
| ۳۱۸ | آدمی پنهان ترازیریان بود |
| ۳۱۹ | مغزو پوست |
| ۳۱۹ | آزادی از قیود |

صفحه

| | |
|---------|-----------------------------|
| ۳۱۹ | معنی ابدال |
| ۳۱۹ | فعل حسن |
| ۳۲۰ | مقام درویشان و اولیاء الله |
| ۳۲۱ | صحبت درویشان |
| ۳۲۲-۳۲۱ | فرق میان درویشان و غیرایشان |
| ۳۲۲ | کیفیت کسب قلوب و ضمائر |
| ۳۲۲ | معراج درویشان حق |
| ۳۳۰-۳۲۳ | مقامات اولیای صوفیه |
| ۳۳۰ | نعمه اولیاء الله |
| ۳۳۰ | ایمان ، اتحاد ، اتصال |
| ۳۳۱ | حقیقت ایمان |
| ۳۳۱ | کفر و ایمان |
| ۳۳۲-۳۳۱ | بدایت و نهایت |
| ۳۳۲ | بذل و ایثار - جود و سخا |
| ۳۳۲ | ترك لذت |
| ۳۳۳-۳۳۲ | التفات بغمگینان و حاجتمندان |
| ۳۳۳ | ریاض حسن ربانی |
| ۳۳۳ | نور دل - نور خدا |
| ۳۳۴ | دوزخ و بهشت |
| ۳۳۵-۳۳۴ | خواب و بیداری |
| ۳۳۷-۳۳۵ | پیر ، شیخ ، مرید |

صفحه

| | |
|---------|-------------------------------------|
| ۳۳۹-۳۳۷ | پیغمبران ، وحدت انبیاء |
| ۳۳۹ | طبیعیان روحانی و طبیعیان جسمانی |
| ۳۴۰-۳۳۹ | ترك و تجرد |
| ۳۴۲-۳۴۰ | اندیشه و گمان و خیال با فکر و عقل |
| ۳۴۲ | ترك تردد |
| ۳۴۲ | تسبیح و تحمید در میان ملل گوناگون |
| ۳۴۴-۳۴۲ | تسلیم و رضا |
| ۳۴۴ | اجتناب از تقلید ، طلب تحقیق |
| ۳۴۷-۳۴۴ | درون و برون ، جان و تن |
| ۳۴۷ | توبه و انابت و اجابت |
| ۳۵۰-۳۴۸ | توحید ، وحدت (تعدد اعیان) |
| ۳۵۲-۳۵۰ | جبر و اختیار ، قضا |
| ۳۵۳-۳۵۲ | جف القلم |
| ۳۵۴-۳۵۳ | قضا و چاره قضا |
| ۳۵۶-۳۵۵ | للخبیثات الخبیثون ، للطیبین الطیبات |
| ۳۵۶ | فضایل مجاعت |
| ۳۵۶ | جهاد ظاهری |
| ۳۵۸-۳۵۷ | فضایل جهاد باطنی |
| ۳۵۹-۳۵۸ | جهد و کسب ، و توکل و تفویض |
| ۳۶۰-۳۵۹ | حال و قال ، فیضان غیب ، قابلیت |
| ۳۶۰ | حج عوام ، حج خواص |

صفحه

| | |
|---------|----------------------------|
| ۳۶۰-۳۶۱ | حرص و طمع ، طمع خام |
| ۳۶۱-۳۶۳ | حسن و ادراک |
| ۳۶۳ | حسن ، نکس حسن ، وجه نکسن |
| ۳۶۳ | حشر و رسته خیز |
| ۳۶۴ | حقایق و مظاهر |
| ۳۶۵ | حکمت دنیوی و دینی |
| ۳۶۵ | حیات جاودانی |
| ۳۶۵-۳۶۶ | حیرت و تحیر |
| ۳۶۶-۳۶۸ | استدلال بر وجود باری تعالی |
| ۳۶۸-۳۶۹ | درون و برون ، خشوع و خضوع |
| ۳۶۹ | خواب اهل الله |
| ۳۶۹ | بندگی و خواجگی |
| ۳۷۰ | تقوی خوب خدا و امید |
| ۳۷۰-۳۷۱ | دل ، اتحاد قلوب |
| ۳۷۱ | خریداری دل |
| ۳۷۲ | دل بی نور |
| ۳۷۲ | رضای حق ، رضای دل |
| ۳۷۲ | فرق درمیان دلها |
| ۳۷۲ | نیروی دل |
| ۳۷۲ | گلشن دل |
| ۳۷۳ | مقام دل |

صفحه

| | |
|---------|----------------------------|
| ۳۷۴-۳۷۳ | دنیا و عقبی |
| ۳۷۴ | عشق - ضعف دوزخ |
| ۳۷۴ | ادیان در نظر صوفیان |
| ۳۷۵-۳۷۴ | ذکر و فکر - صفای قلب |
| ۳۷۵ | راز و اختفای راز |
| ۳۷۵ | رحمت عام |
| ۳۷۶ | رزق - روزی |
| ۳۷۷-۳۷۶ | روح - اتحاد ارواح |
| ۳۷۸-۳۷۷ | مدارج روح |
| ۳۷۸ | روزه ، صوم ظاهری و باطنی |
| ۳۸۹-۳۷۸ | سلطنت و ریاست حکومت |
| ۳۷۹ | ریاضت |
| ۳۸۰-۳۷۹ | تجلی |
| ۳۸۰ | سماع |
| ۳۸۱-۳۸۰ | شیطان شیطنیت |
| ۳۸۱ | صحبت پا کان و عاقلان |
| ۳۸۲-۳۸۱ | صوفی و صف صوفیه |
| ۳۸۳-۳۸۲ | عارف بالاتر از کفر و ایمان |
| ۳۸۴-۳۸۳ | طلب، صدق طلب |
| ۳۸۵-۳۸۴ | طالب و مطلوب |
| ۳۸۶-۳۸۵ | صورت و حقیقت ظاهر و باطن |

صفحه

| | |
|---------|--|
| ۳۸۸-۳۸۶ | عزالت و خلوت |
| ۳۹۹-۳۸۷ | غیش بالاتر از کفر و ایمان |
| ۴۰۵-۳۹۹ | عقل، حد عقل، عقل کلی، عقل جزوی، عقل عقل |
| ۴۰۵ | فلسفه و فلسفی |
| ۴۰۶ | ملاحده و اهل طریقت |
| ۴۰۶ | مقایسه صوفیه بامتصوفین اروپایی |
| ۴۰۶ | تصوف از شرق بغرب آمده |
| ۴۰۷-۴۰۶ | تبصره نهایی درباره صوفیه و سلسله صفویه |
| ۴۰۸ | در اخلاق ایرانیان - اخلاق ایرانیان در دوره صفویه |
| ۴۰۹-۴۰۸ | موازین اخلاقی ایرانیان |
| ۴۰۹ | خصوصیات امثال حکم ایرانیان |
| ۴۱۱-۴۱۰ | خصوصیات قصص و داستانهای ایران |
| ۶۱۲-۴۱۲ | امثال و حکم ایرانیان |
| ۶۱۷-۶۱۰ | داستانهای ایرانیان - اختراع موسیقی |
| ۶۲۱-۶۱۷ | اکتشاف شراب |
| ۶۲۴-۶۲۳ | رشید و طواط و سلطان سنجر |
| ۶۲۵-۶۲۵ | حکیم فرخی در سمرقند |
| ۶۲۸-۶۲۶ | حکایت بزرجمهر |
| ۶۲۹-۶۲۸ | بقراط و کسری |
| ۶۳۱-۶۲۹ | ابو مسلم و اشجع ترسا |
| ۶۳۴-۶۳۱ | خسرو پرویز و خوش آرزو |

صفحہ

| | |
|---------|--------------------------------|
| ۶۳۵-۶۳۴ | درمناظرہ دبیر و امیر |
| ۶۳۷-۶۳۵ | مسیب ناصح و عبداللہ بن المبارک |
| ۶۳۸-۶۳۷ | حکایت امیر المؤمنین مہدی |
| ۶۴۱-۶۳۸ | حکایت لقمان |
| ۶۴۲-۶۴۱ | بہلول و ہارون الرشید |
| ۶۴۳-۶۴۲ | مار و موش |
| ۶۴۵-۶۴۴ | صعوبہ و پیل |
| ۶۴۹-۶۴۶ | رای ہند و وزیر |
| ۶۵۱-۶۵۰ | داستان آبکامہ و ہمسایگان |
| ۶۵۲-۶۵۱ | ملاح و خادم |
| ۶۵۳ | داستان فیلسوف بامشتری |
| ۶۵۸-۶۵۳ | شیر و فیل |
| ۶۶۳-۶۶۰ | خسرو و دیوانہ |
| ۶۶۳-۶۶۱ | گروک و بزغالہ |
| ۶۶۵-۶۶۳ | شہر یار ملک |
| ۶۶۶-۶۶۵ | پادشاہ و منہجمان |
| ۶۷۲-۶۶۷ | سفیر شیر و رسول روباہ |
| ۶۷۳-۶۷۲ | مار و مار افسا |
| ۶۷۵-۶۷۴ | آیین خسروان پارس |
| ۶۷۸-۶۷۵ | حمد و نگان و روزبہ |
| ۶۸۵-۶۷۸ | کبک و طیور |

صفحه

| | |
|---------|---|
| ۶۸۹-۶۸۵ | زن و دهقان |
| ۶۹۱-۶۸۹ | اله و شبان |
| ۶۹۳-۶۹۱ | ابونصر غازی و حسن بویی |
| ۶۹۳ | طبل و روباه |
| ۶۹۷-۶۹۳ | زاغ و مار |
| ۶۹۹-۶۹۷ | شیر و خرگوش |
| ۷۰۰-۶۹۹ | حیلۀ ماهیان |
| ۷۰۱-۷۰۰ | داستان بوزینگان |
| ۷۰۷-۷۰۲ | جغرافیا و تاریخ |
| ۷۶۵-۷۰۸ | فصل سیزدهم از تاریخ علوم ایرانیان |
| ۷۶۷-۷۶۵ | اطلاعات عمومی راجع به جغرافیای ایران |
| ۷۷۴-۷۶۹ | تاریخ ایران بقیۀ فصل سیزدهم |
| ۷۷۵ | ضمایم و تعلیقات بخش تاریخ |
| ۷۷۶-۷۷۵ | تاریخ و تقسیمات آن در آثار ایرانیان |
| ۷۷۷-۷۷۶ | از کتاب نفایس الفنون فی عرایس العیون |
| ۷۸۵-۷۷۷ | از مقدمۀ ابن خلدون |
| ۷۸۷-۷۸۵ | فضیلت فن تاریخ از نقطۀ نظر ابن خلدون |
| ۷۹۲-۷۸۷ | نظریۀ رشیدالدین فضل الله در جامع التواریخ |
| ۷۹۵-۷۹۲ | نظریۀ ابن الاثیر |
| ۷۹۵ | تاریخ الافرنج رشیدی |
| ۷۹۷-۷۹۶ | تاریخ بناکتی |

| | |
|---------|---|
| ۸۰۳-۷۹۸ | هلمند در تصرف اسپانیا |
| ۸۱۰-۸۰۴ | از تاریخ هرودت راجع به اصول حکومت ایران در عهد باستان |
| ۸۱۴-۸۱۰ | اصول حکومت ایران در دوره اشکانیان |
| ۸۱۷-۸۱۵ | تاریخ ایران پیش از اسلام |
| ۸۵۷-۸۱۸ | مورخین ایران و آثار تاریخی ایرانیان |
| ۸۶۳-۸۵۸ | میرخواند و روضه الصفا |
| ۸۸۵-۸۶۳ | خواند میر و حمید السیر |
| ۸۹۳-۸۸۶ | فردوسی |
| ۹۳۴-۸۹۳ | تاریخ ایران و کتب بهدینان |
| ۹۳۶-۹۳۵ | روش تاریخ طبری |
| ۹۳۶ | روش تاریخی ابن کثیر |
| ۹۴۵-۹۳۷ | فصل چهاردهم - ادبیات منظوم ایران |
| ۹۴۹-۹۴۶ | تعلیقات ادبیات منظوم ایران |
| ۹۵۷-۹۴۹ | گاتها |
| ۹۶۴-۹۵۸ | یشتها |
| ۹۷۶-۹۶۵ | بادگار زریر |
| ۹۸۰-۹۷۷ | درخت آسوریک |
| ۹۸۵-۹۸۱ | آثار منظوم مانویان |
| ۹۹۰-۹۸۶ | اخبار ادبیات منظوم ایران در دوره ساسانی |
| ۹۹۲-۹۹۱ | تحول عظیم در ادبیات منظوم ایران بعد از اسلام |

صفحه

| | |
|-----------|---|
| | شاعران ذوالسائین ایران در دوره طاهریان، صفاریان و |
| ۱۰۴۳-۹۹۲ | سامانیان و غزنویان |
| ۱۰۵۹-۱۰۴۴ | عروض و بحر عرب |
| ۱۰۷۳-۱۰۵۹ | بحر متقارب و فهلویات |
| ۱۰۷۵-۱۰۷۴ | انواع و اقسام شعر پارسی |
| ۱۰۷۷-۱۰۷۵ | قافیه |
| ۱۰۷۷ | عیوب قافیه |
| ۱۰۷۹-۱۰۷۷ | محاسن شعر و صنایع شعری از ترجمان البلاغه |
| ۱۰۸۲-۱۰۸۰ | اجناس شعر |
| ۱۰۸۳ | دبیری - خط |
| ۱۰۹۴-۱۰۹۳ | خط در داستان ایران |
| ۱۱۰۵-۱۰۹۴ | خط میخی از سومر و اکد برخاسته است |
| ۱۱۰۸-۱۱۰۵ | خط میخی هخامنشی |
| ۱۱۱۸-۱۱۰۸ | الفبای فنیقی |
| -۱۱۱۸ | الفبای یونانی |
| ۱۱۳۴-۱۱۲۴ | الفبای آرامی |
| ۱۱۴۹-۱۱۳۴ | الفبای سریانی |
| ۱۱۴۹-۱۱۴۷ | موسیقی و تمدن ساسانی |
| ۱۱۵۳-۱۱۵۰ | آلات موسیقی در عصر ساسانیان |
| ۱۱۵۶-۱۱۵۴ | موسیقیدان |
| ۱۱۶۰-۱۱۵۷ | سرکش و باربد |

صفحه

| | |
|-----------|----------------------------------|
| ۱۱۶۴-۱۱۶۱ | موسیقی ایران (دردوره ساسانی) |
| ۱۱۷۰-۱۱۶۵ | موسیقی عرب از موسیقی ایران . . . |
| ۱۱۷۶-۱۱۷۰ | گام طبیعی |
| ۱۱۸۳-۱۱۶ | هارمونی |
| ۱۱۹۰-۱۱۸۳ | مقامات |
| ۱۱۹۲-۱۱۹۰ | چگونگی نفوذ موسیقی ایران در عرب |
| ۱۱۹۶-۱۱۹۲ | نتیجه |
| ۱۲۱۱-۱۱۹۷ | فهرست علوم ایران بترتیب الفبایی |
| ۱۲۳۹-۱۲۱۲ | فهرست تحلیلی مندرجات |



DATE LABEL

$$\frac{111}{5} = 22.2$$

39

218

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

71

~~scribbled out~~

Account No.....

Call No..... 354 4336

Date.....

18
6/20
5/4
4/4/86

19/86
4/4/86
4/4/86
4/4/86

4/4/86
4/4/86
4/4/86
4/4/86

Photo Shop

DATE LABEL

Encyclopédie de la Civilisation Iranienne

Voyage de Chardin en Perse et autres Lieux de l'Orient

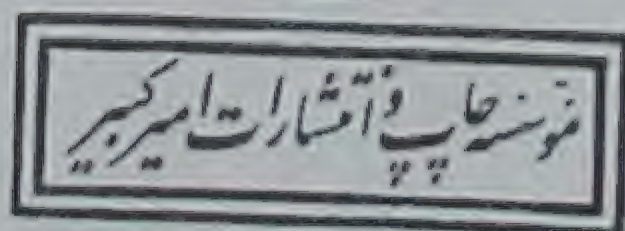
Traduction, Introduction, Annotations
avec Glossaire et Index

Par

M. M. Abbassy

La Description des Sciences et des Arts
libéraux des Persans

Tome V Part. II



Téheran 1959 — 1338

DATE LABEL

15
111
04

$$\frac{40}{51}$$
[illegible]

